

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 《新英格兰女孩时代》 (a New England Girlhood) 000001

2. 《新英格兰女孩时代》 (a New England Girlhood) 000002

3. 《新英格兰女孩时代》 (a New England Girlhood) 000003

4. 《新英格兰女孩时代》 (a New England Girlhood) 000004

5. 《新英格兰女孩时代》 (a New England Girlhood) 000005

6. 《新英格兰女孩时代》 (a New England Girlhood) 000006

7. 《新英格兰女孩时代》 (a New England Girlhood) 000007

8. 《新英格兰女孩时代》 (a New England Girlhood) 000008

9. 《新英格兰女孩时代》 (a New England Girlhood) 000009

10. 《新英格兰女孩时代》 (a New England Girlhood) 000010

11. 《新英格兰女孩时代》 (a New England Girlhood) 000011

12. 《新英格兰女孩时代》 (a New England Girlhood) 000012

13. 《新英格兰女孩时代》 (a New England Girlhood) 000013

14. 《新英格兰女孩时代》 (a New England Girlhood) 000014

15. 《新英格兰女孩时代》 (a New England Girlhood) 000015

16. 《新英格兰女孩时代》 (a New England Girlhood) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《新英格兰女孩时代》(A New England Girlhood)

第1/16页

[ə; eɪ] [nju:] ['ɪŋɡlənd] ['gɜ:lhʊd]
A New England Girlhood
一个 新的 英格兰 少女时代

新英格兰少女时代

[baɪ] ['lu:si] ['lɑ:rkəm]
by Lucy Larcom
经过 露西 拉科姆

作者：露西·拉科姆

[aɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [ðɪs] [sketʃ]
I dedicated this sketch
我 投入的 这 草图

我献上这幅素描

[tu:; tə][maɪ] [gɜ:lfʌɛndz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
To my girlfriends in general ;
到 我的 女朋友 在 一般的 ;

致我所有的女朋友们；

[ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)]
And in particular
和 在 特别的

尤其如此

[tu:; tə][maɪ] ['heɪmseɪk] - [ni:s] ,
To my namesake - niece ,
到 我的 同名者 - 侄女 ,

致我同名的侄女，

['lu:si] ['lɑ:rkəm] ['spɔ:ldɪŋ] .
Lucy Larcom Spaulding .
露西 拉科姆 斯伯丁 .

露西·拉科姆·斯波尔丁。

['hæpi] [ðəʊz] ['ɜ:lɪ] [deɪz] ,
Happy those early days ,
快乐的 那些 早期的 天 ,

那些美好的早期时光，

[wen] [aɪ]
when I
什么时候 我

当我

['ʃaɪnd] [ɪn][maɪ]['eɪndʒl] - ['ɪnfənsɪ] !
Shined in my angel - infancy !
闪耀 在 我的 天使 - 婴儿期 !

在我天使般的婴儿时期，我光芒四射！

- - [wen] [ɒn][sʌm; səm] ['gɪldɪd] [klaʊd] [ɔ:(r)]['flaʊə(r)]
- - When on some gilded cloud or flower
- - 什么时候 在 一些 镀金 云 或者 花

——当身处金色的云朵或花朵之上

[maɪ] [ˈgeɪzɪŋ] [səʊl] [wʊd] [dwel] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
My gazing soul would dwell an hour ,
我的 凝视 灵魂 会 住 一个 小时 ,
我的凝视之魂将停留一个小时,

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [wi:kə] [ˈglɔːrɪz] [spaɪ]
And in those weaker glories spy
和 在 那些 较弱 荣耀 间谍
而从那些较弱的荣耀中窥探

[sʌm; səm] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] : - -
Some shadows of eternity : - -
一些 阴影 的 永恒 : - -
永恒的某些阴影:

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [tɔːt] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [wuːnd]
Before I taught my tongue to wound
前 我 教授 我的 舌头 到 伤口
在我学会用舌头伤人之前

[maɪ] [ˈkɒnʃəns] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [saʊnd] ; - -
My conscience by a sinful sound ; - -
我的 良心 经过 一个 罪恶的 声音 ; - -
罪恶的声音让我良心不安;

[bʌt; bət] [felt] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈfleʃɪ] [dres]
But felt through all this fleshy dress
但 毛毡 通过 全部 这 肉质的 裙子
但透过这身肉色的衣裳，我感觉到了。

[braɪt] [ʃuːts] [ɒv; əv] [ˈevərˈlæstɪŋnɪs] .
Bright shoots of everlastingness .
明亮的 芽 的 永恒 .
永恒的明亮嫩芽。

[ˈhenri] [vɔːn]
HENRY VAUGHAN
亨利 沃恩
亨利·沃恩

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][pɑːst] [jɪˈəz] [ɪn][em ˈiː] [dʌθ] [briːd]
The thought of our past years in me doth breed
这 想法 的 我们的 过去的 年 在 我 确实 品种
往事历历在目，令我心潮澎湃。

[pəˈpetʃuəl] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .
Perpetual benediction .
永久 祝福 .
永恒的祝福。

[ˈwɜːrdz wərθ]
WORDSWORTH
华兹华斯
华兹华斯

[ˈprefəs]
PREFACE
前言
前言

[ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [sketʃ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ,
THE following sketch was written for the young ,
这 下列的 草图 曾是 书面 为了 这 年轻的 ,
以下这篇短文是为年轻人写的,

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [frendz] .
at the suggestion of friends .
在 这 建议 的 朋友们 :

采纳了朋友的建议。

[maɪ] [ˈɔ:diəns] [ɪz] [ʌndə'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][ɒv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] ,
My audience is understood to be composed of girls of all ages ,
我的 观众 是 理解 到 是 由 的 女孩们 的 全部 年龄 ;
我的听众群体据了解由各个年龄段的女孩组成。

[ænd; ænd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðəə(r)] [gɜ:lhʊd] .
and of women who have not forgotten their girlhood .
和 的 女性 WHO 有 不是 被遗忘的 他们的 少女时代 :
以及那些没有忘记少女时代的女性。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] - - [ænd; ænd][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [raɪt]
Such as have a friendly appreciation of girls - - and of those who write
这样的 作为 有 一个 友好的 欣赏 的 女孩们 - - 和 的 那些 WHO 写
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] - - [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] ['welkəm] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['nærətɪv]
for them - - are also welcome to listen to as much of my narrative
为了 他们 - - 是 还 欢迎 到 听 到 作为 很多 的 我的 叙述
[æz; əz] [ðeɪ] [tʃu:z] .
as they choose .
作为 他们 选择 :

对女孩（以及为女孩写作的人）抱有友好欣赏之情的人，也欢迎他们随意聆听我的叙述。

[ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:vzdrɒpə(r)] ,
All others are eavesdroppers ,
全部 其他的 是 窃听者 ;
其他人都是偷听者。

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和,

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然,

[hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][kraɪtəs] .
have no right to criticise .
有 不 正确的 到 批评 :

没有资格批评。

[tu:; tə] ['meni] ,
To many ,
到 许多 ,

对许多人来说,

[ðə; ði] [wɜ:d] " [ɔ:təbaɪ'bgrəfi] " [ɪm'plaɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'si:t] [ænd; ænd][ˈegətɪz(ə)m; 'i:-] .
the word " autobiography " implies nothing but conceit and egotism .
这 单词 " 自传 " 暗示 没有什么 但 自负 和 自负 :
“自传”一词除了自负和自大之外，没有任何其他含义。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [nesə'serəli] [ɪts] [kærəktə'rɪstɪks] .
But these are not necessarily its characteristics .
但 这些 是 不是 一定 它是 特征 :
但这些未必是它的特征。

[ɪf] [æn; ən][ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəm] [ɔ:(r)][ə; eɪ][raɪp][ˈæp(ə)l][kʊd; kəd] [tel] [ɪts] [əʊn] [ˈstɔ:ri] ,
If an apple blossom or a ripe apple could tell its own story ,
如果 一个 苹果 开花 或者 一个 成熟 苹果 可以 告诉 它是自己的 故事 ,
如果一朵苹果花或一个成熟的苹果会讲述自己的故事,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
it would be ,
它 会 是 ,
这将是,

[stɪl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] ,
still more than its own ,
仍然 更多的 比 它是自己的 ,
仍然比它自身更多,

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ðæt] [smaɪld] [əˈpɒn][aɪ ˈti:] ,
the story of the sunshine that smiled upon it ,
这 故事 的 这 阳光 那 微笑 之上 它 ,
这是一个关于阳光普照的故事,

[ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
of the winds that whispered to it ,
的 这 风 那 低声说道 到 它 ,
微风轻声低语着它,

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz] [ðæt] [sæŋ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] ,
of the birds that sang around it ,
的 这 鸟类 那 唱 大约 它 ,
围绕着它鸣叫的鸟儿们,

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:rmz] [ðæt] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ ˈti:] ,
of the storms that visited it ,
的 这 暴风雨 那 到访 它 ,
袭击过它的风暴中,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðəli] [tri:] [ðæt] [held] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [fed] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ɪts][pet(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)]
and of the motherly tree that held it and fed it until its petals were
和 的 这 母性 树 那 握住 它 和 美联储 它 直到 它是 花瓣 是
[ʌnˈfəʊldɪd] [ænd; ənd][ɪts] [fɔ:m] [dɪˈveləpt] .
unfolded and its form developed .
展开 和 它是 形式 发达 .

还有那棵像母亲一样的树，它孕育着它，喂养着它，直到它的花瓣舒展开来，它的形态逐渐成形。

[ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ɔ:təbaɪˈɒɡrəfi] [wʊd] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][ænd; ənd] [ˈɪnə(r)]
A complete autobiography would indeed be a picture of the outer and inner
一个 完全的 自传 会 的确 是 一个 图片 的 这 外 和 内
[ˈju:nɪvɜ:s] [fəʊtəɡrəˈfɪd] [əˈpɒn] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [laɪfs] [ˈkɒŋʃəsnəs] .
universe photographed upon one little life's consciousness .
宇宙 拍摄 之上 一 小的 生活的 意识 .

一部完整的自传，的确会是一幅描绘外部世界和内心世界的画卷，它凝聚在一个渺小生命的意识之中。

[fɔ:(r); fə(r)] [dʌz] [nɒt][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ,
For does not the whole world ,
为了 做 不是 这 所有的 世界 ,
难道不是全世界吗?

[si:n] [ænd; ənd] [ʌnˈsi:n]
seen and unseen
已见 和 看不见
可见的和不可见的

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ？
go to the making up of every human being ？
去 到 这 制作 向上 的 每一个 人类 存在 ？
去探究每个人的构成吗？

[ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['pɜ:sən(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ɪts][ˈvælju:] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ]
The commonest personal history has its value when it is looked at as a
这 最常见的 个人的 历史 有 它是 价值 什么时候 它 是 看起来 在 作为 一个
[pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['ɪnfɪnət] [laɪf] .
part of the One Infinite Life .
部分 的 这 一 无限 生活 .
即使是最普通的个人经历，如果将其视为无限生命的一部分，也具有其价值。

[ˈaʊə(r)][laɪf] - - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] - - [ɪz][ˈaʊəz][ˈəʊnli] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ]
Our life - - which is the very best thing we have - - is ours only that we may
我们的 生活 - - 哪个 是 这 非常 最好的 事物 我们 有 - - 是 我们的 仅有的 那 我们 可能
[jeə(r)] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈfæməli] ,
share it with Our Father's family ,
分享 它 和 我们的 父亲的 家庭 ,
我们的生命——这是我们所拥有的最美好的事物——之所以属于我们，只是为了能与天父的家人分享。

[æt; ət][ðeə(r)] [ni:d] .
at their need .
在 他们的 需要 .
满足他们的需要。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ,
If we have anything ,
如果 我们 有 任何事物 ,
如果我们有任何东西，

[wɪðɪn] [ju: 'es] [wɜ:θ] ['ɡɪvɪŋ] [ə'weɪ] ,
within us worth giving away ,
之内 我们 值得 给予 离开 ,
我们内心深处值得分享的东西

[tu:; tə] [wɪð'həʊld] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'dʒen(ə)rəs] ;
to withhold it is ungenerous ;
到 扣压 它 是 吝啬 ;
不予给予是不慷慨的；

[ænd; ɛnd][wi:; wi] ['kænɒt] [lʊk] ['ɒnɪstli] ['ɪntu:] [ɑ:'selvz] [wɪ'ðəʊt] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [wɪð] [hju:'mɪləti]
and we cannot look honestly into ourselves without acknowledging with humility
和 我们 不能 看 诚实地 进入 我们自己 没有 承认 和 谦逊
[ˈaʊə(r)] [det] [tu:; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ə'raʊnd] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ɔ:(r)] ['bju:ti]
our debt to the lives around us for whatever of power or beauty
我们的 债务 到 这 生活 大约 我们 为了 任何 的 力量 或者 美丽
[hæz; həz] [bi:ɪŋ] [pɔ:] ['ɪntu:][ˈaʊəz] .
has been poured into ours .
有 到过 倾倒 进入 我们的 .

如果我们不谦卑地承认我们对周围生活所负有的恩情，承认我们拥有的力量或美好都倾注于我们自身，我们就无法诚实地审视自己。

[nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][kæən; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] [æz; əz] [ɪn'taɪəli] ['seprət] ['bi:ɪŋs] .
None of us can think of ourselves as entirely separate beings .
没有任何 的 我们 能 思考 的 我们自己 作为 完全 分离 生物 .
我们谁都不能把自己看作是完全独立的个体。

[ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ɔːtəʊbaɪˈɒɡrəfə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] " [wiː; wi] " [mʌt] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] " [aɪ] . " [ɪnˈdiːd]
Even an autobiographer has to say " we " much oftener than " I . " Indeed
甚至 一个 自传作家 有 到 说 " 我们 " 很多 更频繁 比 " 我 . " 的确
，
，
，

即使是自传作者，也必须经常使用“我们”而不是“我”。的确如此。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ˈegəʊtɪz(ə)m; ˈiː-][ɪn] [wɪðˈdrɔːɪŋ] [mɪˈstɪəriəsli] [ˈɪntuː] [wʌnz] [self] ,
there may be more egotism in withdrawing mysteriously into one's self ,
那里 可能 是 更多的 自负 在 撤退 神秘地 进入 一个人的 自己 ,
神秘地遁入自我世界或许更体现出一种自我中心主义。

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈfræŋkli] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [wʌnz] [laɪf] - - [ˈstɔːri] ,
than in frankly unfolding one's life - - story ,
比 在 坦率地说 展开 一个人的 生活 - - 故事 ,
与其坦诚地讲述自己的人生故事，

[fɔː(r); fə(r)][ˈbetə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] .
for better or worse .
为了 更好的 或者 更糟 .
无论好坏。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ˈvænəti][ɪn] [ˈkʌvəriŋ] ,
There may be more vanity in covering ,
那里 可能 是 更多的 虚荣 在 覆盖 ,
遮掩身体或许更多地出于虚荣心。

[wʌnz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][veɪl] ,
one's face with a veil ,
一个人的 脸 和 一个 面纱 ,
脸上蒙着面纱，

[tuː; tə][biː; bi] [wʌndəd] [æt; ət][ænd; ənd] [gest] [əˈbaʊt] ,
to be wondered at and guessed about ,
到 是 想知道 在 和 猜对了 关于 ,
令人惊叹，引人猜测，

[ðæn; ðən][ɪn] [drɔː] - [ɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] ,
than in draw - ing it aside ,
比 在 画 - ing 它 旁边 ,
而不是把它拉到一边，

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ækt] ,
and saying by that act ,
和 说 经过 那 行为 ,
并表示通过该行为，

" [ðeə(r)] !
" **There !**
" 那里 !
“那里！

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] .
you see that I am nothing remarkable .
你 看 那 我 是 没有什么 卓越 .
你看，我没什么了不起的。

" [haʊˈevə(r)] ,
" **However** ,
" 然而 ,
“然而，

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt][aɪ][ɔːltə'geðə(r)] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ɔːtəbaɪə'græfi] [maɪ'self] ,
I do not know that I altogether approve of autobiography myself ,
我 做 不是 知道 那 我 共 批准 的 自传 我 ,
我个人并不完全赞同自传这种写作方式。

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .
when the subject is a person of so little importance as in the present instance .
什么时候 这 主题 是 一个 人 的 所以 小的 重要性 作为 在 这 展示 实例 .
当主题人物像本例中这样无关紧要时。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[aɪ'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ,
it may have a reason for being ,
它 可能 有 一个 原因 为了 存在 ,
它的存在或许有其原因，

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
even in a case like this .
甚至 在 一个 案件 喜欢 这 .
即使在这种情况下。

['evri] [wʌn] [huːz] [neɪm] [ɪz][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pʌblɪk] [æt; ət][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Every one whose name is before the public at all must be aware of a
每一个 一 谁 姓名 是 前 这 民众 在 全部 必须 是 意识到的 的 一个
['kɒmən] [ə'noʊəns] [ɪn][ðə; ði] ['friːkwənt] [rɪ'kwɛsts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][pɜːsən(ə)l][fæktz] ,
common annoyance in the frequent requests which are made for personal facts ,
常见的 烦恼 在 这 频繁 请求 哪个 是 制成 为了 个人的 事实 ,
凡是名字出现在公众视野中的人，都必须意识到经常被问及个人信息所带来的普遍烦恼。

['deɪtə][fɔː(r); fə(r)] [baɪə'græfɪkl] ['pærəgrɑːfs] ,
data for biographical paragraphs ,
数据 为了 传记 段落 ,
传记段落数据

[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .
等等。

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'kwɛsts] [ænd; ænd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
To answer such requests and furnish the material asked for ,
到 回答 这样的 请求 和 提供 这 材料 问 为了 ,
为了回应此类请求并提供所需材料，

[wɜː(r); wə(r)][aɪ'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
were it desirable ,
是 它 理想 ,
如果愿意的话，

[wʊd] [ɪntə'fɪə(r)] ['sɪəriəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [wɜːk] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eni] ['raɪtə(r)] .
would interfere seriously with the necessary work of almost any writer .
会 干扰 严重地 和 这 必要的 工作 的 几乎 任何 作家 .
会对几乎所有作家的必要工作造成严重干扰。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
The first impulse is to pay no attention to them ,
这 第一的 冲动 是 到 支付 不 注意力 到 他们 ,
第一反应是不要理会他们，

[ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][əˈsaɪd][æz; əz][mɪə(r)][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [bred] ,
putting them aside as mere signs of the ill - bred ,
推杆 他们 旁边 作为 仅仅 标志 的 这 患病的 - 繁殖 ;
将它们视为缺乏教养的表现而置之不理,

[ˈaɪd(ə)l][kjuəriˈbsəti][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [əˈbaʊt] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈpraɪvət] [əˈfeəz] .
idle curiosity of the age we live in about people and their private affairs .
闲置的 好奇心 的 这 年龄 我们 居住 在 关于 人们 和 他们的 私人的 事务 .
我们所处的这个时代，人们总是对他人及其私事充满好奇。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈɔːθəz] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni]
It does not seem to be supposed possible that authors can have any
它 做 不是 似乎 到 是 据称 可能的 那 作者 能 有 任何
[ˈnæt(ə)rəl] [ˈrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [pʌbˈlɪsəti] ,
natural shrinking from publicity ,
自然的 收缩 从 宣传 ,
人们似乎认为作者不可能天生就厌恶曝光。

[laɪk] [ˈlðə(r)] [ˈmɔːtəlz] .
like other mortals .
喜欢 其他 凡人 .

和其他凡人一样。

[bʌt; bət] [waɪl] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [ˈwɪlɪŋli] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [æn; ən] [ɪnˈtruːsɪv] [ˈkʌstəm] ,
But while one would not willingly encourage an intrusive custom ,
但 尽管 一 会 不是 心甘情愿 鼓励 一个 侵入性的 风俗 ,
虽然人们不会乐意鼓励这种侵犯他人隐私的习俗,

[ðeə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
there is another view of the matter .
那里 是 其他 看法 的 这 事情 .
对此还有另一种看法。

[ðə; ði][məʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][rɪˈleɪ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ˈraɪtə(r)][ænd; ənd]
The most enjoyable thing about writing is that the relation between writer and
这 最多 令人愉悦 事物 关于 写作 是 那 这 关系 之间 作家 和
[ˈriːdə(r)] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [dʌz] [brɪˈkʌm] [ðæt] [ɒv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈfrendʃɪp] ;
reader may be and often does become that of mutual friendship ;
读者 可能 是 和 经常 做 变得 那 的 相互的 友谊 ;
写作最令人愉悦的地方在于，作者和读者之间的关系可以而且常常会发展成相互友谊的关系；

[æn; ən] [frendz] [ˈnæt(ə)rəli] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] [ˈlðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbəli] [wei] .
an friends naturally like to know each other in a neighborly way .
一个 朋友们 自然 喜欢 到 知道 每个 其他 在 一个 邻里 方式 .
朋友之间自然而然地喜欢以邻里般的方式互相了解。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡɒsɪp] [əˈbaʊt] [ɑːˈselvz] ,
We are all willing to gossip about ourselves ,
我们 是 全部 愿意的 到 闲话 关于 我们自己 ,
我们都乐于谈论自己，

[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

有时，

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː ˈes] .
with those who are really interested in us .
和 那些 WHO 是 真的 感兴趣的 在 我们 .
与那些真正对我们感兴趣的人在一起。

[gʻɜ:lz] [ɪ'speʃəli] [ɑ:(r); ə(r)] [fəʊnd] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [ðəʊz] [hu:m] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ]
Girls especially are fond of exchanging confidences with those whom they think they
女孩们 尤其 是 喜爱 的 交换 秘密 和 那些 谁 他们 思考 他们
[kæn; kən] [trʌst] ;
can trust ;
能 相信 ;

女孩尤其喜欢与她们认为可以信任的人交换秘密；

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [treɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] ,
it is one of the most charming traits of a simple ,
它 是 一 的 这 最多 迷人 特征 的 一个 简单的 ,

这是简单生活中最迷人的特质之一，

[ɜ:nɪst] - [hɑ:tɪd] [gɜ:lhʊd] ,
earnest - hearted girlhood ,
认真 - 心地 少女时代 ,

真挚的少女时代，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['wɪmɪn] [hu:] ['nevə(r)] [lu:z] [,aɪ 'ti:] [ɪn'taɪəli] .
and they are the happiest women who never lose it entirely .
和 他们 是 这 最快乐 女性 WHO 绝不 失去 它 完全 .

她们是最幸福的女人，从未彻底失去幸福。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [fɑ:(r)] ['betə(r)] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] - - [θɔ:ts] [ə'baʊt] [laɪf] [ænd; ənd]
I should like far better to listen to my girlreaders ' thoughts about life and
我 应该 喜欢 远的 更好的 到 听 到 我的 - - 想法 关于 生活 和
[ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
themselves than to be writing out my own experiences .
他们自己 比 到 是 写作 出去 我的 自己的 经历 .

我更喜欢倾听我的女读者们对生活和她们自己的想法，而不是写下我自己的经历。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [maɪ] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] ,
It is to my disadvantage that the confidences ,
它 是 到 我的 劣势 那 这 秘密 ,

对我不利的是，这些秘密.....

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
in this case ,
在 这 案件 ,

在这种情况下，

[mʌst; məst] [ɔ:l] [bi:; bi] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
must all be on one side .
必须 全部 是 在 一 边 .

必须全部站在同一侧。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [səʊ] ['meni] [gʻɜ:lz] [səʊ] [wel] [ɪn] [maɪ] [rɪ'leɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɒv; əv]
But I have known so many girls so well in my relation to them of
但 我 有 已知 所以 许多 女孩们 所以 出色地 在 我的 关系 到 他们 的
['sku:lmeɪt] ,
schoolmate ,
同学 ,

但我与很多女孩都有着非常亲密的关系，我们是同学。

['wɜ:kmeɪt] ,
workmate ,
同事 ,

同事，

[ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)] ,
and teacher ,
和 老师 ,

和老师，

[aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [feə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
I feel sure of a fair share of their sympathy and attention .
我 感觉 当然 的 一个 公平的 分享 的 他们的 同情 和 注意力 .
我相信我会得到他们相当一部分的同情和关注。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] [ˈpɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][æ; ə] [ˈɔ:θə(r)] [tu:; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [sɪn'sɪəli] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ]
It is hardly possible for an author to write anything sincerely without making
它 是 几乎 可能的 为了 一个 作者 到 写 任何事物 真挚地 没有 制作
[aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æ; ə] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] .
it something of an autobiography .
它 某物 的 一个 自传 .
作者几乎不可能真诚地创作而不带任何自传色彩的作品。

[frendz] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [ri:d] [ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
Friends can always read a personal history ,
朋友们 能 总是 读 一个 个人的 历史 ,
朋友们总能读到个人的过往经历。

[ɔ:(r)] [ges] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
or guess at it ,
或者 猜测 在 它 ,
或者猜查看，

[br'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] .
between the lines .
之间 这 线条 .
字里行间。

[səʊ][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ][hæ;v; həv] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [maɪn] ,
So I sometimes think I have already written mine ,
所以 我 有时 思考 我 有 已经 书面 矿 ,
所以我有时觉得我已经写好了。

[ɪn][maɪ]['vɜ:rsəz] .
in my verses .
在 我的 诗句 .
在我的诗句中。

[ɪn][ðem; ðəm] ,
In them ,
在 他们 ,
在它们之中，

[aɪ][hæ;v; həv] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [fri:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ'self] .
I have found the most natural and free expression of myself .
我 有 成立 这 最多 自然的 和 自由的 表达 的 我 .
我找到了最自然、最自由的自我表达方式。

[ðeɪ] [hæ;v; həv] [si:md] [tu:; tə][set][maɪ][laɪf][tu:; tə][ˈmju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
They have seemed to set my life to music for me ,
他们 有 似乎 到 放 我的 生活 到 音乐 为了 我 ,
他们仿佛为我谱写了人生的乐章，

[ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæ;v; həz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɜkjupaɪd] [wɪð] ['meni] [θɪŋz] [br'saɪdz] [ˈraɪtɪŋ] .
a life that has always had to be occupied with many things besides writing .
一个 生活 那 有 总是 有 到 是 占领 和 许多 事物 除了 写作 .
除了写作之外，他的生活一直被许多其他事情占据。

[nɒt] ,
Not ,
不是 ,
不是，

[həʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [ai] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] ['pəʊətri] :
that I claim to have written much poetry :

那我宣称到有书面很多诗：

我声称自己写过很多诗：

['əʊnli] [pə'hæps] [sʌm; səm] [truː] [raɪmz] :
only perhaps some true rhymes :

仅有的也许一些真的韵律：

或许只有一些真正的韵脚：

[ai] [duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪnsɪn'siə(r)] [wʌnz] .
I do not see how there could be any pleasure in writing insincere ones .

我做不是看如何那里可以有任何乐趣在写作虚伪的一个：

我不明白写虚假的文章有什么乐趣可言。

[wʌt'evə(r)] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [maɪn] [meɪ] [hæv; həv] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði]
Whatever special interest this little narrative of mine may have is due to the

任何特别的兴趣这小的叙述的矿可能到有是到期的到这

['səʊʃ(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
social influences under which I was reared ,

社会的 影响 在下面 哪个 我 曾是 饲养 ,

我这篇小故事之所以有特殊意义，或许是因为我成长于特定的社会环境影响之下。

[ænd; ænd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [held] [baɪ] [bəʊθ] [wɜːk] [ænd; ænd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [njuː]
and particularly to the prominent place held by both work and religion in New

和 特别 到 这 著名的 地方 握住 经过 两个都 工作 和 宗教 在 新的

['ɪŋɡlənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
England half a century ago .

英格兰 一半 一个 世纪 前 .

尤其与半个世纪前新英格兰地区工作和宗教所占据的显要地位有关。

[ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [maɪ] ['grəʊɪŋ] - [ʌp] [hæd; həd] [pɪ,kjuːli:'æərətɪːz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The period of my growing - up had peculiarities which our future history

这 时期 的 我的 生长 - 向上 有 特殊性 哪个 我们的 未来 历史

[kæn; kən] ['nevə(r)] [rɪ'piːt] ,
can never repeat ,

能 绝不 重复 ,

我的成长时期有着一些独特的特点，这些特点是我们未来的历史永远不会重演的。

[ɔːl'dəʊ] ['sʌmθɪŋ] [faː(r)] ['betə(r)] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɔːl'redi] [rɪ'zʌltɪŋ] [ðens] .
although something far better is undoubtedly already resulting thence .

虽然 某物 远的 更好的 是 无疑 已经 结果 因此 .

尽管毫无疑问，更好的结果已经由此产生。

[ðəʊz] [pɪ,kjuːli:'æərətɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [diː] - [veləːpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːd] [səʊn] [baɪ] ['aʊə(r)]
Those peculiarities were the natural de - velopment of the seed sown by our

那些 特殊性 是 这 自然的 德 - 发展 的 这 种子 播种 经过 我们的

['stɜːdi] ['pjʊərɪtən] ['ænsɛstri] .
sturdy Puritan ancestry .

结实的 清教徒 祖先 .

这些特点是我们坚韧的清教徒祖先播下的种子自然发展的结果。

[ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɑ:ðəz] [əʊvə'hʌŋ] [ju: 'es] [tʃɪldrən] [laɪk][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti]
The religion of our fathers overhung us children like the shadow of a mighty
这 宗教 的 我们的 父亲们 悬垂 我们 孩子们 喜欢 这 阴影 的 一个 强大的
[tri:] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈrestɪd] ,
tree against the trunk of which we rested ,
树 反对 这 树干 的 哪个 我们 休息 ,
父辈的宗教信仰如同参天大树的树荫，笼罩着我们这些孩子，我们依偎在树干之上。

[waɪl] [wi:; wi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ˈwʌndə(r)] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [bau] [ðæt] [hɑ:f][hɪd][ænd; ənd][hɑ:f]
while we looked up in wonder through the great boughs that half hid and half
尽管 我们 看起来 向上 在 想知道 通过 这 伟大的 树枝 那 一半 隐藏 和 一半
[rɪ'vi:ld] [ðə; ði][skaɪ] .
revealed the sky .
揭晓 这 天空 .
我们仰望天空，惊叹于那半遮半露的巨大树枝。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bau] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ,
Some of the boughs were already decaying ,
一些 的 这 树枝 是 已经 腐烂的 ,
有些树枝已经开始腐烂了。

[səʊ] [ðæt] [pə'hæps] [wi:; wi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
so that perhaps we began to see a little more of the sky ,
所以 那 也许 我们 开始 到 看 一个 小的 更多的 的 这 天空 ,
于是，或许我们开始能看到更多天空了。

[ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ˈeldəz] ;
than our elders ;
比 我们的 长者 ;
比我们的长辈们更甚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri:] [wɒz; wəz] [saʊnd] [æt; ət][ɪts] [hɑ:t] .
but the tree was sound at its heart .
但 这 树 曾是 声音 在 它是 心 .
但这棵树的树心却很健康。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪf][ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [kæn; kən][ˈnevə(r)][bi:; bi] [lɒst] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .
There was life in it that can never be lost to the world .
那里 曾是 生活 在 它 那 能 绝不 是 丢失的 到 这 世界 .
它蕴含着一种永远不会从世间消失的生命力。

[wʌŋ] [θɪŋ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][lɑ:st] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] ,
One thing we are at last beginning to understand ,
一 事物 我们 是 在 最后的 开始 到 理解 ,
我们终于开始明白一件事了，

[wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][ˈænsesetəz; 'ænsəsətəz] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd][nɒt] [ˈlɜ:nɪd] ;
which our ancestors evidently had not learned ;
哪个 我们的 祖先 显然 有 不是 学习 ;
显然，我们的祖先并没有吸取这个教训；

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['ni:dfɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [θi:ə'ləʊdʒən] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [tʃɪldrən] ,
that it is far more needful for theologians to become as little children ,
那 它 是 远的 更多的 需要 为了 神学家 到 变得 作为 小的 孩子们 ,
因此，神学家们更需要像小孩子一样。

[ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)] [tʃɪldrən] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [θi:ə'ləʊdʒən] .
than for little children to become theologians .
比 为了 小的 孩子们 到 变得 神学家 .
而不是让小孩子成为神学家。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['dju:ti] [ðæt] [ðeɪ] [əʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋɡɪst] [ɒv; əv] [ju: 'es] ,
They considered it a duty that they owed to the youngest of us ,
他们 经过考虑的 它 一个 责任 那 他们 欠款 到 这 最小的 的 我们 ;
他们认为这是我们当中年纪最小的人，他们对此负有责任。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ju: 'es] ['dɒktrɪnz] .
to teach us doctrines .
到 教 我们 教义 .

教导我们教义。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪn'strʌktəz] ,
And we believed in our instructors ,
和 我们 相信 在 我们的 教师 ;

我们相信我们的老师，

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [daɪ'dʒest] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
if we could not always digest their instructions .
如果 我们 可以 不是 总是 消化 他们的 指示 .

如果我们有时无法理解他们的指示。

[wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] ['revərəns] [tru:θ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [aɪ 'ti:] ,
We learned to reverence truth as they received it and lived it ,
我们 学习 到 尊敬 真相 作为 他们 已收到 它 和 居住地 它 ;

我们学会了像他们接受和践行真理那样敬畏真理。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] [wɒz; wəz] [wʌn] [tʃi:f] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] .
and to feel that the search for truth was one chief end of our being .
和 到 感觉 那 这 搜索 为了 真相 曾是 一 首席 结尾 的 我们的 存在 .

并且认为追求真理是我们存在的主要目的之一。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɒn] [hɑ:d] ['sʌbdʒɪkts]
It was a pity that we were expected to begin thinking upon hard subjects
它 曾是 一个 遗憾 那 我们 是 预期的 到 开始 思维 之上 难的 主题

[səʊ] [su:n] ,
so soon ,
所以 很快 ,

可惜的是，我们这么快就被要求开始思考一些难题。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [tu:; tə] [hɑ:d] [wɜ:k] [waɪl] [səʊ]
and it was also a pity that we were set to hard work while so
和 它 曾是 还 一个 遗憾 那 我们 是 放 到 难的 工作 尽管 所以

[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

令人遗憾的是，我们年纪轻轻就被迫从事繁重的工作。

[jet] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [bəʊθ] [ɪn'evɪtəb(ə)] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ;
Yet these were both inevitable results of circumstances then existing ;
然而 这些 是 两个都 不可避免的 结果 的 情况 然后 现存的 ;

然而，这都是当时环境所不可避免的结果；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [tu:] [bɪ'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .
and perhaps the two belong together .
和 也许 这 二 属于 一起 .

或许这两者本来就应该在一起。

[pə'hæps] [hæbɪts] [ɒv; əv] [kənʃi'enʃəs] [wɜ:k] [ɪn'dju:s] [θɔ:t] .
Perhaps habits of conscientious work induce thought .
也许 习惯 的 尽责的 工作 诱导 想法 .

或许，认真负责的工作习惯会引发思考。

[ˈsɜ:t(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然,

[raɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli] [im'pel] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:k] .
right thinking naturally impels people to work .
正确的 思维 自然 推动 人们 到 工作 .

正确的思维方式自然会促使人们工作。

[wi:; wi] [ˈlɜ:nɪd] [nəʊ] [ˈθɪərɪz] [əˈbaʊt] " [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] ,
We learned no theories about " the dignity of labor ,
我们 学习 不 理论 关于 " 这 尊严 的 劳动 ,

我们没有学到任何关于“劳动尊严”的理论,

" [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] ;
but we were taught to work almost as if it were a religion ;
" 但 我们 是 教授 到 工作 几乎 作为 如果 它 是 一个 宗教 ;

但我们被教导要像对待宗教一样工作;

[tu:; tə] [ki:p] [æt; ət] [wɜ:k] ,
to keep at work ,
到 保持 在 工作 ,

继续工作

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
expecting nothing else .
期待 没有什么 别的 .

别无所求。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ɪnˈherɪtəns] ,
It was our inheritance ,
它 曾是 我们的 遗产 ,

这是我们的遗产,

[ˈbændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtkæsts] [ɒv; əv] [ˈi:dn] .
banded down from the outcasts of Eden .
带状 向下 从 这 被排斥者 的 伊甸园 .

他们是由伊甸园的弃儿组成的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] ,
And for us ,
和 为了 我们 ,

而对我们来说,

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
as for them ,
作为 为了 他们 ,

至于他们,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:s] .
there was a blessing hidden in the curse .
那里 曾是 一个 祝福 隐 在 这 诅咒 .

诅咒之中蕴藏着祝福。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [aɪ] [gru:] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [ði:z] [ˈhəʊlsəm] [ˌpjʊəriˈtænɪk] [ˈɪnfluənsɪz] ,
I am glad that I grew up under these wholesome Puritanic influences ,
我 是 高兴的 那 我 生长 向上 在下面 这些 健康 清教 影响 ,

我很庆幸自己是在这种健康的清教徒式教育氛围中长大的。

[æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə; eɪ] [ŋju:] [ˈɪŋɡləndə(r)] ;
as glad as I am that I was born a New Englander ;
作为 高兴的 作为 我 是 那 我 曾是 出生 一个 新的 英格兰人 ;

我很高兴自己出生在新英格兰;

[ænd; ənd][ai][ʃʊəli; ʃɔ:li][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃəʊzn] [nju:] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['bɜ:θpleɪs] [brɪfɔ:(r)] ['eni]
and I surely should have chosen New England for my birthplace before any
和 我 一定 应该 有 选定 新的 英格兰 为了 我的 出生地 前 任何
[ˈri:dʒən][ˈʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] .
region under the sun .
地区 在下面 这 太阳 .

我当初真应该选择新英格兰作为我的出生地，而不是其他任何地方。

[rɪtʃ] [ɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
Rich or poor ,
富有的 或者 贫穷的 ,

无论贫富，

[ˈevri] [tʃaɪld] ['kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪmˈperətɪv] [ni:d] [pʊ; əv][ɪts] [əʊn] ,
every child comes into the world with some imperative need of its own ,
每一个 孩子 来 进入 这 世界 和 一些 至关重要的 需要 的 它是自己的 ,
每个孩子来到这个世界上都带着一些自己迫切需要的东西。

[wɪtʃ] [ʃeɪps] [ɪts][ɪndɪvɪdʒuˈæləti] .
which shapes its individuality .
哪个 形状 它是 个性 .

这造就了它的独特性。

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪˈti:][wɒz; wəz] ['groʊʃəs] [hu:] [sed] ,
I believe it was Grotius who said ,
我 相信 它 曾是 格劳秀斯 WHO 说 ,

我相信是格劳秀斯说过这句话：

" [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [nəˈsesəti] [pʊ; əv][maɪ][laɪf] .
" Books are necessities of my life .
" 图书 是 必需品 的 我的 生活 .

书籍是我生活中的必需品。

[fu:d] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:; də] [wɪˈðaʊt] ,
Food and clothing I can do without ,
食物 和 衣服 我 能 做 没有 ,

食物和衣服我不需要。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] .
if I must .
如果 我 必须 .

如果必须如此的话。

" [maɪ] " [mʌst; məst] - [hæv; həv] " [wɒz; wəz][ˈpəʊətri] .
" My " must - have " was poetry .
" 我的 " 必须 - 有 " 曾是 诗 .

我“必备”的东西是诗歌。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ,
From the first ,
从 这 第一的 ,

从一开始，

[laɪf] [ment] [ðæt][tu:; tə][emˈi:] .
life meant that to me .
生活 意思是 那 到 我 .

对我而言，生命就是如此。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈfɔ:tʃənətli] ,
fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ˈpəʊətəri][ɪz][nɒt] [ˈpɜ:rtʃəsəbl] [məˈtɪəriəl] ,
poetry is not purchasable material ,
诗 是 不是 可购买的 材料 ,

诗歌不是可以买卖的商品。

[bʌt; bət][æŋ; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [laɪf] [meɪ] [ɪkˈspænd] .
but an atmosphere in which every life may expand .
但 一个 气氛 在 哪个 每一个 生活 可能 扩张 .

但这是一个让每个生命都能蓬勃发展的氛围。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈevriweə(r)] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
I found it everywhere about me .
我 成立 它 到处 关于 我 .

我发现它无处不在。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][əʊld] [ŋju:] [ˈɪŋɡlənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [səˈraʊndɪd] ,
The children of old New England were always surrounded ,
这 孩子们 的 老的 新的 英格兰 是 总是 包围 ,

新英格兰老家的孩子们总是被.....包围着。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[wɪð] [ˈstʌbəŋ] [ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
with stubborn matter of fact ,
和 固执的 事情 的 事实 ,

带着一种固执的、不容置疑的语气，

- - [ðə; ði][hænd][tu:; tə][hænd] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] .
- - **the hand to hand struggle for existence** .
- - 这 手 到 手 斗争 为了 存在 .

——为了生存而进行的残酷搏斗。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈhɪndrəns] .
But that was no hindrance .
但 那 曾是 不 障碍 .

但这并没有造成阻碍。

[ˈpəʊətəri][mʌst; məst][hæv; həv] [prəʊz] [tu:; tə] [ru:t] [ɪtˈself] [ɪn] ;
Poetry must have prose to root itself in ;
诗 必须 有 散文 到 根 本身 在 ;

诗歌必须以散文为根基；

[ðə; ði] [həʊmliə] [ɪts] [ɜ:θ] - [spɒt] ,
the homelier its earth - spot ,
这 家宅 它是 地球 - 点 ,

越是熟悉的地球角落，

[ðə; ði] [lʰʌvliə] ,
the lovelier ,
这 更可爱 ,

更可爱的，

[baɪ][ˈkɒntrɑ:st] ,
by contrast ,
经过 对比 ,

相比之下，

[ɪts] [ˈhev(ə)n] - [ˈbriːðɪŋ] [ˈflaʊəz] .
its heaven - breathing flowers .
它是 天堂 - 呼吸 花朵 .

它那令人心旷神怡的花朵。

[tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [maɪndz] ,
To different minds ,
到 不同的 思想 ,

不同人的想法，

[ˈpəʊətri] [meɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪzɪz] .
poetry may present different phases .
诗 可能 展示 不同的 阶段 .

诗歌可能呈现不同的阶段。

[tuː; tə][em ˈiː] ,
To me ,
到 我 ,

大部头书，

[ðə; ðɪ] [ˈrevərənt] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [aɪ][ˈlɪvd; ˈlaɪvd] [əˈmʌŋ] ,
the reverent faith of the people I lived among ,
这 虔诚的 信仰 的 这 人们 我 居住地 之中 ,

我所居住的人们虔诚的信仰，

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈevrɪdeɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
and their faithful everyday living ,
和 他们的 忠实 每天 活的 ,

以及他们忠实的日常生活，

[wɒz; wəz][ˈpəʊətri] ;
was poetry ;
曾是 诗 ;

是诗歌；

[ˈblɒsəmz] [ænd; ʌnd] [triːz] [ænd; ʌnd] [bluː] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈpəʊətri] .
blossoms and trees and blue skies were poetry .
花朵 和 树木 和 蓝色的 天空 是 诗 .

花朵、树木和蓝天，都是诗。

[ɡɒd] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][ˈpəʊətri] .
God himself was poetry .
上帝 他自己 曾是 诗 .

上帝本身就是一首诗。

[æz; əz][aɪ] [gruː] [ʌp][ænd; ʌnd][ˈlɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] ,
As I grew up and lived on ,
作为 我 生长 向上 和 居住地 在 ,

随着我长大成人，生活继续下去，

[ˈfrendʃɪp] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ðɪ] [dɪpɪst] [ænd; ʌnd] [ˈswiːtɪst] [aɪˈdiːəl][ɒv; əv][ˈpəʊətri] .
friendship became to me the deepest and sweetest ideal of poetry .
友谊 成为 到 我 这 最深处 和 最甜美的 理想的 的 诗 .

友谊成为我心中诗歌最深刻、最甜蜜的理想。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
To live in other lives ,
到 居住 在 其他 生活 ,

活在其他生命中，

[tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][ænd; ʌnd] [ˈbjuːti] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [əʊn] ,
to take their power and beauty into our own ,
到 拿 他们的 力量 和 美丽 进入 我们的 自己的 ,

将它们的力量和美丽融入我们自身，

[ðæt] [ɪz][ˈpəʊətri] [ɪkˈspɪəriənst] ,
that is poetry experienced ,
那是诗经验丰富的 ,

这就是体验到的诗歌。

[ðə; ði][məʊst][ɪnˈspaiəriŋ][ʊv; əv][ɔ:l] .
the most inspiring of all .
这最多鼓舞人心的全部 .

最鼓舞人心的。

[ˈpəʊətri] [ɪmˈbɒdɪd] [ɪn] [pˈɜ:sənz] ,
Poetry embodied in persons ,
诗具身化的在人 ,

诗歌化身为入，

[ɪn] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈlɒfti] [ˈkærəktəz] ,
in lovely and lofty characters ,
在迷人的和高远人物 ,

以可爱而高尚的性格，

[mɔ:(r)] [sˈækɪdli] [ðæn; ðən][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][wʌn] [dɪˈvaɪn] [ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [trænsˈfɪɡjəd] [ˈaʊə(r)][ˈhju:mən]
more sacredly than all in the One Divine Person who has transfigured our human
更多的神圣地比全部在这—神圣的人 WHO 有 变形 我们的 人类

[laɪf] [wɪð] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪs] ,
life with the glory of His sacrifice ,
生活和这荣耀的他的牺牲 ,

比一切都更神圣的是那位以祂牺牲的荣耀改变我们人类生命的神圣个体。

- - [ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪrɪks] [ænd; ənd][ˈepɪks] [peɪl] [bɪˈfɔ:(r)] [ðæt] ,
- - **all the great lyrics and epics pale before that** ,
- - 全部 这 伟大的 歌词 和 史诗 苍白 前 那 ,

所有伟大的歌词和史诗在它面前都黯然失色。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ri:tɪ] [ænd; ənd] [ˌkɒmpriˈhenʃ(ə)n] [ʊv; əv] [ˈevri] [ˈhju:mən][səʊl] .
and it is within the reach and comprehension of every human soul .
和 它是 之内 这 抵达 和 理解 的 每一个 人类 灵魂 .

这是每个人的心灵都能触及和理解的。

[tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈpəʊətri][ɪn] [ðɪs] [wei] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [wʌn][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] ,
To care for poetry in this way does not make one a poet ,
到 关心 为了 诗 在 这 方式 做 不是 制作 — 一个 诗人 ,

以这种方式喜爱诗歌并不能使人成为诗人。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [meɪk] [wʌn] [fi:l] [ˈblesɪdli] [rɪtɪ] ,
but it does make one feel blessedly rich ,
但 它 做 制作 — 感觉 蒙福 富有的 ,

但这确实会让人感到无比富有。

[ænd; ənd][kwɑɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz]
and quite indifferent to many things which are usually looked upon as
和 相当 冷漠 到 许多 事物 哪个 是 通常 看起来 之上 作为

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [pəˈzeʃənz] .
desirable possessions .
理想 财产 .

并且对许多通常被视为令人向往的物品漠不关心。

[aɪ][eɪ ˈem] [sɪnˈsɪəli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] ,
I am sincerely grateful that it was given to me ,
我 是 真挚地 感激的 那 它 曾是 给定 到 我 ,

我由衷地感谢这份礼物。

[frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
from childhood ,
从 童年 ,

从小,

[tuː; tə] [siː] [laɪf][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
to see life from this point of view .
到 看 生活 从 这 观点 的 看法 .

从这个角度看待生活。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈevri] [jʌŋ] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpiə] [fɔː(r); fə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ]
And it seems to me that every young girl would be happier for beginning
和 它 似乎 到 我 那 每一个 年轻的 女孩 会 是 更快乐 为了 开始
[hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːθli] [ˈdʒɜːni] [wɪð] [ðə; ði] [ˈθæŋkfl] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [dʌz] [nɒt]
her earthly journey with the thankful consciousness that her life does not
她 尘世的 旅行 和 这 感恩 意识 那 她 生活 做 不是
[kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈzesɪz] .
consist in the abundance of things that she possesses .
由 在 这 丰富 的 事物 那 她 拥有 .

在我看来，每个年轻女孩如果能带着感恩的心态开始她的人生旅程，明白自己的人生并不在于拥有多少物质财富，那么她会更加快乐。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ˈpɒsəb(ə)][pəʊˈetɪk] [kənˈsep](ə)n [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)]
The highest possible poetic conception is that of a life consecrated to a noble
这 最高 可能的 诗意的 概念 是 那 的 一个 生活 已祝圣的 到 一个 高贵
[aɪˈdiːəl] .
ideal .
理想的 .

诗歌所能达到的最高境界，莫过于将生命奉献给崇高的理想。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ʌnˈerɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself] [ɪkˈsept] [θruː] [ˈhʌmb(ə)] ,
It may be unable to find expression for itself except through humble ,
它 可能 是 无法 到 寻找 表达 为了 本身 除了 通过 谦逊的 ,
it或许只能通过谦卑的方式表达自己，

[ˈiːv(ə)n] [ˈmiːniəl] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
even menial services ,
甚至 卑微的 服务 ,

甚至包括卑微的服务，

[ɔː(r)] [θruː] [ʌnˈselfɪ] [dɪˈvəʊʃn] [huːz] [ˈsaɪlənt] [sɒŋ] [ɪz] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə][ɡɒd] [əˈləʊn] ;
or through unselfish devotion whose silent song is audible to God alone ;
或者 通过 无私 虔诚 谁 沉默的 歌曲 是 可听见的 到 上帝 独自的 ;
或者通过无私的奉献，其无声的歌声只有上帝才能听见；

[jet] [sʌtʃ] [ˈmjuːzɪk][æz; əz] [ðɪs] [maɪt] [raɪz][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈevri] [jʌŋ] [gɜːrlz] [hɑːt] [ænd; ənd]
yet such music as this might rise to heaven from every young girl's heart and
然而 这样的 音乐 作为 这 可能 上升 到 天堂 从 每一个 年轻的 女孩们 心 和
[ˈkærəktə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set][aɪ ˈtiː] [friː] .
character if she would set it free .
特点 如果 她 会 放 它 自由的 .

然而，如果每个年轻女孩愿意释放内心的情感，这样的音乐或许就能升腾到天堂。

[ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [ˈpəʊətri]
In such ways it was meant that the world should be filled with the true poetry
在 这样的 方式 它 曾是 意思是 那 这 世界 应该 是 已填 和 这 真的 诗
[ɒv; əv] [ˈwʊmənʊd] .
of womanhood .
的 女性 .

这样一来，世界就应该充满女性真正的诗意。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fæktɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈhjuːmən] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ˈaʊəz] ,
It is one of the most beautiful facts in this human existence of ours ,
它是 一 的 这 最多 美丽的 事实 在 这 人类 存在 的 我们的 ,
这是我们人类存在中最美好的事实之一。

[ðæt][wiː; wi][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ænd; ənd] [fɪˈʃɛst] [pɑːt][ɒv; əv][aɪˈtiː][məʊst] [ˈvɪvɪdli] .
that we remember the earliest and freshest part of it most vividly .
那 我们 记住 这 最早 和 最新鲜的 部分 的 它 最多 生动地 .
我们往往对最早、最新鲜的部分记忆最为深刻。

[ˈdaʊtləs] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ment] [ðæt][ˈaʊə(r)] [tʃaɪldhʊd] [ʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɒn][ɪn][juːˈes][fərˈevə(r)] .
Doubtless it was meant that our childhood should live on in us forever .
毫无疑问 它 曾是 意思是 那 我们的 童年 应该 居住 在 在 我们 永远 .
毫无疑问，它的寓意是让我们永远活在童年之中。

[maɪ] [tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [wʌn] .
My childhood was by no means a cloudless one .
我的 童年 曾是 经过 不 方法 一个 无云 一 .
我的童年并非一帆风顺。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
It had its light and shade ,
它 有 它是 光 和 阴影 ,
它既有光明面，也有阴暗面。

[iːtʃ] [ˈkɒntrɪbjʊːtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪˈtiː] [ˈhəʊlɪ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪtrəspekt] .
each contributing a charm which makes it wholly delightful in the retrospect .
每个 贡献 一个 魅力 哪个 制作 它 完全 愉快 在 这 回顾 .
每一种元素都增添了魅力，回想起来令人十分愉悦。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ,
I can see very distinctly the child that I was ,
我 能 看 非常 明显地 这 孩子 那 我 曾是 ,
我能非常清晰地看到小时候的自己，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and I know how the world looked to her ,
和 我 知道 如何 这 世界 看起来 到 她 ,
我知道在她眼中，这个世界是怎样的。

[faː(r)] [ɒf] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] .
far off as she is now .
远的 离开 作为 她 是 现在 .
尽管她现在身处遥远的地方。

[ʃiː; ʃɪ] [siːm] [tuː; tə][emˈiː][laɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈsɪstə(r)] ,
She seems to me like my little sister ,
她 似乎 到 我 喜欢 我的 小的 姐姐 ,
她在我看来就像我的妹妹一样。

[æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
at play in a garden where I can at any time return and find her .
在 玩 在 一个 花园 在哪里 我 能 在 任何 时间 返回 和 寻找 她 .
她在一个花园里玩耍，我可以随时回去找到她。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
I have enjoyed bringing her back ,
我 有 享受 带来 她 后退 ,
我很高兴能把她带回来。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] ,
and letting her tell her story ,
和 出租 她 告诉 她 故事 ,
让她讲述自己的故事，

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmbədi] [els] .
almost as if she were somebody else .

几乎 作为 如果 她 是 某人 别的 .

她简直就像变了个人似的。

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I like her better than I did when I was really a child ,

我 喜欢 她 更好的 比 我 做过 什么时候 我 曾是 真的 一个 孩子 ,

我现在比小时候更喜欢她了。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and I hope never to part company with her .

和 我 希望 绝不 到 部分 公司 和 她 .

我希望永远不要和她分开。

[ai][duː; də] [nɒt] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈəʊldə][gɜːl] [huː] [ˈkɒmz] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)]
I do not feel so much satisfaction in the older girl who comes between her

我 做 不是 感觉 所以 很多 满意 在 这 老 女孩 WHO 来 之间 她

[ænd; ənd][em ˈiː] ,
and me ,

和 我 ,

我对那个介入我和她之间的年长女孩并没有感到多少满意。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] ,
although she ,

虽然 她 ,

虽然她，

[tuː] ,
too ,

也 ,

也，

[ɪz] [ɪˈnʌf] [laɪk][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈsɪstə(r)] ,
is enough like me to be my sister ,

是 足够的 喜欢 我 到 是 我的 姐姐 ,

她和我长得足够像，可以当我的妹妹。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [laɪk] [maɪ] [jʌŋ] ,
or even more like my young ,

或者 甚至 更多的 喜欢 我的 年轻的 ,

或者更像我年轻时的样子，

[ʌnˈdɪsəplɪnd] [ˈmʌðə(r)] ;
undisciplined mother ;

散漫 母亲 ;

不守规矩的母亲；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
for the girl is mother of the woman .

为了 这 女孩 是 母亲 的 这 女士 .

因为女孩是女人的母亲。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd] [mɪˈsteɪks] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ,
But I have to acknowledge her faults and mistakes as my own ,

但 我 有 到 承认 她 故障 和 错误 作为 我的 自己的 ,

但我必须承认，她的缺点和错误也是我自己的缺点和错误。

[waɪl] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fi:l] [laɪk] [rɪ'pru:vɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [sɪ'viəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] ['keələsli]
while I sometimes feel like reproving her severely for her carelessly
尽管 我 有时 感觉 喜欢 责备 她 严重 为了 她 粗心大意
[pə'fɔ:md] [tɑ:sk] ,
performed tasks ,
执行 任务 ,

虽然我有时很想严厉斥责她工作马虎，

[hɜ:(r); hæ(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] [læpsɪŋ] [ɪntu:] ['lɪstləs] ['revərɪz] ,
her habit of lapsing into listless reveries ,
她 习惯 的 失效 进入 蔫 遐想 ,

她经常陷入漫不经心的遐想中，

[hɜ:(r); hæ(r)] ['kaʊədli] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn'devə(r)] ,
her cowardly shrinking from responsibility and vigorous endeavor ,
她 胆小 收缩 从 责任 和 蓬勃 努力 ,

她懦弱地逃避责任和积极进取的精神，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] .
and many other faults that I have inherited from her .
和 许多 其他 故障 那 我 有 遗传 从 她 .

以及我从她那里继承的许多其他缺点。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][maɪ'self] ,
she is myself ,
她 是 我 ,

她就是我自己，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [kwɑ:t] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] ['kɒmreɪdʃɪp] .
and I could not be quite happy without her comradeship .
和 我 可以 不是 是 相当 快乐的 没有 她 同志情谊 .

如果没有她的陪伴，我恐怕无法真正快乐。

['evri] ['feɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ju: 'es] .
Every phase of our life belongs to us .
每一个 阶段 的 我们的 生活 属于 到 我们 .

我们人生的每个阶段都属于我们自己。

[ðə; ðɪ] [mu:n] [dʌz] [nɒt] ,
The moon does not ,
这 月亮 做 不是 ,

月亮不会，

[ɪk'sept] [ɪn] [ə'prɪərəns] ,
except in appearance ,
除了 在 外貌 ,

除了外表之外，

[lu:z] [hɜ:(r); hæ(r)][fɜ:st] [θɪn] ,
lose her first thin ,
失去 她 第一的 薄的 ,

她第一次瘦身失败了，

['lu:mɪnəs] [kɜ:v] ,
luminous curve ,
发光的 曲线 ,

发光曲线，

[nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['silvəri] ['kres(ə)nt] ,
nor her silvery crescent ,
也不 她 银色 新月 ,

也不是她银色的新月，

[ɪn] ['raʊndɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] .
in rounding to her full .
在 四舍五入 到 她 满的 .

四舍五入到她的满。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [stɪl] [bəʊθ] [tʃaɪld] [ænd; ɐnd][gɜ:l] ,
The woman is still both child and girl ,
这 女士 是 仍然 两个都 孩子 和 女孩 ,

这个女人既还是个孩子，又是个女孩。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ɒv; əv] ['wʊmənli] ['kærəktə(r)] .
in the completeness of womanly character .
在 这 完整性 的 女性 特点 .

在女性性格的完整性方面。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] [selvz] ,
We have a right to our entire selves ,
我们 有 一个 正确的 到 我们的 全部的 自我 ,

我们有权拥有完整的自我，

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔ:t(ə)l] [steɪt] ,
through all the changes of this mortal state ,
通过 全部 这 变化 的 这 凡人 状态 ,

经历这尘世的一切变迁，

[ə; eɪ] [kleɪm] [wɪtʃ] [wi:; wi][æɪ; jəl] ['daʊtləs] ['kæri] [ə'ləŋ] [wɪð] [ju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] ['mɪstəɪrɪz]
a claim which we shall doubtless carry along with us into the unfolding mysteries
一个 宣称 哪个 我们 将 毫无疑问 携带 沿着 和 我们 进入 这 展开 谜团

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['bi:ɪŋ] .
of our eternal being .
的 我们的 永恒 存在 .

毫无疑问，我们将带着这一信念，一同探索我们永恒存在的奥秘。

[pə'hæps] [ɪn] [ðɪs] [θɔ:t] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ɒv; əv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ju:θ] ;
Perhaps in this thought lies hidden the secret of immortal youth ;
也许 在 这 想法 谎言 隐 这 秘密 的 不朽 青年 ;

或许，永葆青春的秘密就隐藏在这种想法之中；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪə(r)][hæz; həz] [sed] [ðæt] " [tu:; tə] [grəʊ] [əʊld][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [grəʊ] [jʌŋ] .
for a seer has said that " to grow old in heaven is to grow young .
为了 一个 先知 有 说 那 " 到 生长 老的 在 天堂 是 到 生长 年轻的 .

一位先知曾说过：“在天堂里变老就是变年轻。”

" [tu:; tə] [teɪk] [laɪf][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [sent] [tu:; tə][ju: 'es] ,
" To take life as it is sent to us ,
" 到 拿 生活 作为 它 是 发送 到 我们 ,

接受生活本来的样子，

[tu:; tə][lɪv; laɪv][aɪ 'ti:] ['feɪθfəli] ,
to live it faithfully ,
到 居住 它 忠实 ,

忠实地践行它，

['lʊkɪŋ] [ænd; ɐnd] ['straɪvɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [tə'wɔ:dz] ['betə(r)] [laɪf] ,
looking and striving always towards better life ,
寻找 和 努力 总是 向 更好的 生活 ,

始终追求并努力过上更好的生活，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['ɜːli] ['tiːtʃə(r)z] .
this was the lesson that came to me from my early teachers .
这 曾是 这 课 那 来了 到 我 从 我的 早期的 教师 :

这是我早年老师教给我的。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['les(ə)n] ,
It was not an easy lesson ,
它 曾是 不是 一个 简单的 课 ,

这并非一个容易吸取的教训。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [wʌn] ;
but it was a healthful one ;
但 它 曾是 一个 健康的 一 ;

但这却是一件有益健康的事；

[ænd; ənd][aɪ] [pɑːs] [aɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə] ['jʌŋgə] ['pjʊːp(ə)lz] ,
and I pass it on to younger pupils ,
和 我 经过 它 在 到 年轻 学生 ,

然后我把它传授给低年级的学生。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɜːn] [aɪ 'tiː][mɔː(r)] ['θʌrəli] [ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)][hæv; həv] .
trusting that they will learn it more thoroughly than I ever have .
信任 那 他们 将要 学习 它 更多的 彻底 比 我 曾经 有 .

我相信他们会比我学得更透彻。

[jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ,
Young or old ,
年轻的 或者 老的 ,

无论老幼

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [wɪn][,ɪnspə'reɪ(ə)n][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [best] ,
we may all win inspiration to do our best ,
我们 可能 全部 赢 灵感 到 做 我们的 最好的 ,

我们或许都能从中获得启发，做到最好。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌmbl] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd]
from the needs of a world to which the humblest life may be permitted
从 这 需求 的 一个 世界 到 哪个 这 最谦逊的 生活 可能 是 允许

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪ'meɪʒərəbl] ['blesɪŋz] : - -
to bring immeasurable blessings : - -
到 带来 无法估量的 祝福 : - -

出于对世界的需要，即使最卑微的生活也能带来无法估量的福祉：——

" [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [dʌθ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪ'stəʊ] ,
" **For no one doth know What he can bestow ,**
" 为了 不 一 确实 知道 什么 他 能 赐给 ,

“因为没有人知道他能给予什么，

[wɒt] [laɪt] ,
What light ,
什么 光 ,

什么光？

[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

力量，

[ænd; ənd] ['bjʊːti] [meɪ] ['ɑːftə(r)][hɪm][gəʊ] :
and beauty may after him go :
和 美丽 可能 后 他 去 :

而他之后，美貌或许也会消逝：

[ðʌs] [ˈɒnwəd] [wiː, wi] [muːv] ,
Thus onward we move ,
因此 向前 我们 移动 ,

于是我们继续前进，

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[seɪv] [ɡɒd] [əˈbʌv] ,
save God above ,
节省 上帝 多于 ,

除了上帝以外，

[nʌn] [hʌʊ] [ˈwʌndrəs] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [wɪl] [pruːv] .
None guesseth how wondrous the journey will prove .
没有任何 猜测 如何 奇妙的 这 旅行 将要 证明 .

谁也猜不到这段旅程将会多么奇妙。

" [el] . [el] . [ˈbevəli] ,
" **L . L . BEVERLY** ,
" L . L . 贝弗利 ,

“LL BEVERLY，

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
MASSACHUSETTS ,
马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州

[ɒkˈtəʊbə(r)] , - .
October , **1889** :
十月 , - .

1889年10月。

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ˌaɪ ˈaɪ] .
I . UP AND DOWN THE LANE II .
我 . 向上 和 向下 这 车道 二 .

一、沿着小路上下走 二、

[ˈskuːlruːm; ˈskuːlrɒm][ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] - [hʌʊs] [θriː] .
SCHOOLROOM AND MEETING - HOUSE III .
教室 和 会议 - 房子 三、 .

教室和会议室 III.

[ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] [ˌaɪ ˈviː] .
THE HYMN - BOOK IV .
这 圣歌 - 书 第四 .

赞美诗集第四卷

[ˈnɔːti] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈfeəri] [teɪlz; ˈteɪliːz]
NAUGHTY CHILDREN AND FAIRY TALES
淘气 孩子们 和 仙女 故事

淘气的孩子和童话故事

[vi:] . [əʊld] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈsɪksθ] . [glimps] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] [sevn] .
V . OLD NEW ENGLAND VI . GLIMPSES OF POETRY VII .
V : 老的 新的 英格兰 六年级 : 惊鸿一瞥 的 诗 七 :

五、古老的新英格兰 六、诗歌掠影 七、

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [eɪtθ] . [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ɪks] . [ˈmaʊntən] - [frendz] [eks] . [mɪl] - [gɜ:lz]
BEGINNING TO WORK VIII . BY THE RIVER IX . MOUNTAIN - FRIENDS X . MILL - GIRLS
开始 到 工作 八 : 经过 这 河 第九章 : 山 : 朋友们 X : 磨 : 女孩们
- [ˈmægəzi:nz] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [eks, aɪˈaɪ] .
' MAGAZINES XI . READING AND STUDYING XII .
- 杂志 十一 : 阅读 和 学习 十二 :

开始工作 VIII.在河边 IX.山中朋友 X.纺织女工杂志 XI.阅读和学习 XII.

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmerimæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪsɪˈsɪpi]
FROM THE MERRIMACK TO THE MISSISSIPPI
从 这 梅里马克 到 这 密西西比州

从梅里马克河到密西西比河

[ə; eɪ] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈgɜ:lhʊd]
A NEW ENGLAND GIRLHOOD
一个 新的 英格兰 少女时代

新英格兰少女时代

[aɪ] .
I .
我 :

我。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
UP AND DOWN THE LANE .
向上 和 向下 这 车道 :

沿着小巷上下走。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ]
IT is strange that the spot of earth where we were born should make such
它 是 奇怪的 那 这 点 的 地球 在哪里 我们 是 出生 应该 制作 这样的
[ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][ju: ˈes] .
a difference to us .
一个 不同之处 到 我们 :

很奇怪，我们出生的地点竟然对我们产生如此大的影响。

[ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [grəʊ] [ˈeniweə(r)] ,
People can live and grow anywhere ,
人们 能 居住 和 生长 任何地方 ,

人们可以在任何地方生活和发展。

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][plɑ:nts][hæv; həv][ðeə(r)][ˈhæbɪtæt] ,
but people as well as plants have their habitat ,
但 人们 作为 出色地 作为 植物 有 他们的 栖息地 ,

但人和植物一样，都有自己的栖息地。

- - [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [brɪˈlɒŋ] ,
- - **the place where they belong ,**
- - 这 地方 在哪里 他们 属于 ,

——他们应该待的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)] [ˈhæpɪst] ,
and where they find their happiest ,
和 在哪里 他们 寻找 他们的 最快乐 ,

以及他们感到最快乐的地方，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][məʊst][ˈnætʃ(ə)rəl][laɪf] .

because their most natural life .
因为 他们的 最多 自然的 生活 .

因为他们过着最自然的生活。

[ɪf][aɪ][hæd; həd][ˈəʊpənd][maɪ] [aɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ˌnɔːθiːstən]

If I had opened my eyes upon this planet elsewhere than in this northeastern .
如果 我 有 打开 我的 眼睛 之上 这 行星 别处 比 在 这 东北部

[ˈkɔːnə(r)][pɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

corner of Massachusetts ,
角落 的 马萨诸塞州 ,

如果我睁开眼看到的不是马萨诸塞州东北角的这片土地，而是地球上的其他地方，

[ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən][pɒn] [ðɪs] [ɡriːn] ,

elsewhere than on this green ,
别处 比 在 这 绿色的 ,

除了这片果岭以外的地方，

[ˈrɒki] [stri:p][pɒv; əv] [ʃɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˈbeɪvəli] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ˈaɪləndz] ,

rocky strip of shore between Beverly Bridge and the Misery Islands ,
岩石 条 的 支撑 之间 贝弗利 桥 和 这 苦难 岛屿 ,

贝弗利桥和米塞里群岛之间的岩石海岸地带

[aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈsʌmbədi] [els] ,

it seems to me as if I must have been somebody else ,
它 似乎 到 我 作为 如果 我 必须 有 到过 某人 别的 ,

我感觉自己好像变成了另一个人。

[ænd; ənd][nɒt][maɪ'self] .

and not myself .
和 不是 我 .

不是我。

[ðɪːz] [ɡreɪ] [ledʒ] [həʊld][em 'iː][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

These gray ledges hold me by the roots ,
这些 灰色的 壁架 抓住 我 经过 这 根 ,

这些灰色的岩架像根一样把我牢牢地固定住。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] [ˈbeɪ,beri] [bʊʃɪz] ,

as they do the bayberry bushes ,
作为 他们 做 这 杨梅 灌木丛 ,

就像他们对待杨梅灌木丛一样，

[ðə; ði] [swi:t] - [fɜːn] ,

the sweet - fern ,
这 甜的 - 蕨类 ,

甜蕨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] - [ˈsæksɪfreɪdʒ] .

and the rock - saxifrage .
和 这 岩石 - 虎耳草 .

还有岩虎耳草。

[wen] [aɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

When I look from my window over the tree - tops to the sea ,
什么时候 我 看 从 我的 窗户 超过 这 树 - 最高额 到 这 海 ,

当我从窗户望向树梢，眺望大海时，

[ai][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][ˈfænsi] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɪnwəd]
I could almost fancy that from the deck of some one of those inward
我可以几乎想要那从这甲板的一些一的的那些向内
[baʊnd] [ˈves(ə)lɪz][ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɑːrˈbɛlə] [maɪt] [biː; bi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðɪs] [ˈveri]
bound vessels the wistful eyes of the Lady Arbella might be turned towards this very
边界船只这怅惘眼睛的这女士阿尔贝拉可能 是 转向 向 这 非常
[ˈhɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,

我几乎可以想象，从某艘驶向内陆的船只甲板上，阿尔贝拉夫人号那充满憧憬的目光或许正投向这片山坡。

[ænd; ænd] [ðæt] [maɪn][wɜː(r); wə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːz] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] ,
and that mine were meeting hers in sympathy ,
和 那 矿 是 会议 她的 在 同情 ,
我的感受与她的感受相呼应，表示同情。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [ˈjɪəz] .
across the graves of two hundred and fifty years .
穿过 这 坟墓 的 二 百 和 五十 年 .
跨越两百五十年的坟墓。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪnθrɑːps] [ˈfliːt] ,
For Winthrop's fleet ,
为了 温斯罗普的 舰队 ,
对于温斯罗普的舰队来说，

[led][baɪ][ðə; ði] [ˈɪp] [ðæt] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
led by the ship that bore her name ,
引领 经过 这 船 那 钻孔 她 姓名 ,
由以她名字命名的船只引领，

[mʌst; məst][hæv; həv] [paːst] [ˈɪntuː][ˈhɑːbə(r)] [ðæt] [weɪ] .
must have passed into harbor that way .
必须 有 通过了 进入 港口 那 方式 :
一定是那样驶入港口的。

[dɪə(r)][ænd; ænd] [ˈɡreɪʃəs] [ˈspɪrɪt] !
Dear and gracious spirit !
亲爱的 和 亲切 精神 !
亲爱的、仁慈的神灵！

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brɪːf] [ˈsɒdʒən] [hɪə(r)][hæz; həz] [left] [ŋjuː] [ˈɪŋɡlənd] [mɔː(r)] [ˈtruːli]
The memory of her brief sojourn here has left New England more truly
这 记忆 的 她 简短的 旅居 这里 有 左边 新的 英格兰 更多的 真的
[ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ɡraʊnd] .
consecrated ground .
已祝圣的 地面 .

她短暂的旅居经历，让新英格兰这片土地更加神圣。

[ˈswiːtɪst] [ɒv; əv] [ˈwʊmənli] [ˌpaɪəˈnɪəs] !
Sweetest of womanly pioneers !
最甜美的 的 女性 先驱者 !
最可爱的女性先驱者！

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ɪn] [ˈpaːsɪŋ] [ɒŋ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [dʒʌst] [tʌtʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz]
It is as if an angel in passing on to heaven just touched with her wings
它 是 作为 如果 一个 天使 在 通过 在 到 天堂 只是 感动 和 她 翅膀
[ðɪs] [rʌf] [kəʊst] [ɒv; əv][ˈaʊəz] .
this rough coast of ours .
这 粗糙的 海岸 的 我们的 .
仿佛一位天使在升天之际，用她的翅膀轻轻触碰了我们这片崎岖的海岸。

[ɪn] [ðəʊz] [ˈprɪmətɪv] [jɪˈæz] ,
In those primitive years ,
在 那些 原始 年 ,

在那些原始的年代,

[bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [taʊn] [bʌt; bət][ˈseɪləm][hæd; həd] [biːn] [nemd] ,
before any town but Salem had been named ,
前 任何 镇 但 塞勒姆 有 到过 命名 ,

在塞勒姆镇被命名之前, 还没有任何其他城镇被命名。

[ðɪs] [həʊl] [ˈriːdʒən][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [keɪp] [æn] [saɪd] ;
this whole region was known as Cape Ann Side ;
这 所有的 地区 曾是 已知 作为 岬 安 边 ;

整个地区被称为安角地区;

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ten] [jɪˈæz] [ˈɑːftə(r)] [ˈwɪnθrɑːps] [əˈraɪv(ə)l] ,
and about ten years after Winthrop's arrival ,
和 关于 十 年 后 温斯罗普的 到达 ,

温斯罗普抵达大约十年后,

[maɪ][fɜːst] [ˈænˌsɛstərz] [neɪm] [əˈpɪæz] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈlðə(r)] [ˈhɑːdi] [ˈsetləz] [ɒv; əv][ðə; ði]
my first ancestor's name appears among those of other hardy settlers of the
我的 第一的 祖先的 姓名 出现 之中 那些 的 其他 耐寒的 定居者 的 这

[ˈneɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

我的第一位祖先的名字出现在附近其他坚韧不拔的定居者的名字之中。

[nəʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
No record has been found of his coming ,
不 记录 有 到过 成立 的 他的 未来 ,

没有找到他到来的任何记录。

[bʌt; bət] [emɪˈgreɪʃn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][ˈræpɪd] [ðæt] [ʃɪps] - [ˈlɪsts][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
but emigration by that time had grown so rapid that ships ' lists were no
但 移民 经过 那 时间 有 生长 所以 迅速的 那 船舶 - 列表 是 不

[lɒŋgə(r)] [ˈkeəfəli] [prɪˈzɜːvd] .
longer carefully preserved .
更长 小心 保存完好 .

但到那时, 移民人数增长如此之快, 以至于船只清单不再被仔细保存。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈjəʊmən] ,
And then he was but a simple yeoman ,
和 然后 他 曾是 但 一个 简单的 乡绅 ,

那时他只不过是普通的自耕农而已。

[ə; eɪ][ˈtɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ;
a tiller of the soil ;
一个 耕耘机 的 这 土壤 ;

耕耘土地的人;

[wʌŋ] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] ,
one who must have loved the sea ,
一 WHO 必须 有 喜爱 这 海 ,

一个一定热爱大海的人,

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而,

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [mu:vd] [ˈniərə(r)][ænd; ənd][ˈniərə(r)] [təˈwɔ:dz] [ai ˈti:][frɒm; frəm][ˈeɪgə,wɑ:m] [θru:]
for he moved nearer and nearer towards it from Agawam through
为了 他 已搬 更近 和 更近 向 它 从 阿加瓦姆 通过
[ˈwenəm] [wɒdz] ,
Wenham woods ,
温汉姆 树林 ,

因为他从阿加瓦姆穿过温汉姆树林，一步步向那里走去。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsendənts] - - [maɪ] [əʊn] [ɡreɪt] -
until the close of the seventeenth century found his descendants - - my own great -
直到 这 关闭 的 这 第十七 世纪 成立 他的 后代 - - 我的 自己的 伟大的 -
[ɡreɪt] - - [ˈfæməli] - - [ˈplɑ:ntɪd] [ɪn][ə; eɪ][rəʊˈməntɪk] [ˈhəʊmsted] - [nʊk] [ɒn][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] ,
great - grandfather's family - - planted in a romantic homestead - nook on a hillside ,
伟大的 - - 家庭 - - 已种植 在 一个 浪漫的 家园 - 角落 在 一个 山坡 ,
直到十七世纪末，人们才发现他的后裔——我的曾曾祖父的家族——定居在山坡上一个浪漫的宅邸角落里。

[əʊnəˈlɔ:kɪŋ] [waɪd] [ɡreɪ] [ˈspersɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˈbevəli] [nəʊn] [æz; əz] "
overlooking wide gray spaces of the bay at the part of Beverly known as "
俯瞰 宽的 灰色的 空间 的 这 湾 在 这 部分 的 贝弗利 已知 作为 "
[ðə; ði][fa:rmz] .
The Farms .
这 农场 .

俯瞰贝弗利被称为“农场”的广阔的灰色海湾。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][wɒz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ,
" The situation was beautiful ,
" 这 情况 曾是 美丽的 ,
“情况非常美好，”

[ænd; ənd] [həʊm] [əˈtætʃmənts] [pru:vd] [təˈneiʃəs] ,
and home attachments proved tenacious ,
和 家 附件 已证实 顽强 ,
而对家庭的依恋也十分顽固。

[ðə; ði][ˈfæməli] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fa:m] [ˈhævɪŋ] [ˈəʊnli] [bi:n] [rɪˈzaɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [ˈθɜ:ti] [ɔ:(r)]
the family claim to the farm having only been resigned within the last thirty or
这 家庭 宣称 到 这 农场 拥有 仅有的 到过 辞职 之内 这 最后的 三十 或者
[ˈfɔ:ti] [ˈjɪəz] .
forty years .
四十 年 .

该家族声称对农场拥有所有权，但这一说法只是在过去三四十年内才提出的。

[aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [ʌnˈletəd] [ˈfɔ:fa:ðəz] ,
I am proud of my unlettered forefathers ,
我 是 自豪的 的 我的 胸无点墨 祖先 ,
我为我的不识字的祖先感到骄傲，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [tu:] [ˈhʌmbli] [praʊd] [tu:; tə][keə(r)] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)] [nems] [wʊd] [bi:; bi]
who were also too humbly proud to care whether their names would be
WHO 是 还 也 谦卑地 自豪的 到 关心 无论 他们的 姓名 会 是
[rɪˈmembəd] [ɔ:(r)][nɒt] ;
remembered or not ;
记得 或者 不是 ;

他们既谦逊又骄傲，根本不在乎自己的名字是否会被人记住；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɡɒd] - [ˈfɪrɪŋ] [men] ,
for they were God - fearing men ,
为了 他们 是 上帝 - 害怕 男人 ,
因为他们都是敬畏上帝的人。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bi:n] [pə:sɪkjʊ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [feɪθ] [lɒŋ] [br'fɔ:(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei]
and had been persecuted for their faith long before they found their way
和 有 到过 受迫害 为了 他们的 信仰 长的 前 他们 成立 他们的 方式
[ˈaɪðə(r)][tu:; tə][əʊld][ɔ:(r)] [nju:] ['ɪŋɡlənd] .
either to Old or New England .
任何一个 到 老的 或者 新的 英格兰 .

早在他们找到前往旧英格兰或新英格兰的道路之前，他们就因为信仰而遭受迫害。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ˈrɑ:ðə(r)][æŋ; ən][ʌn'ju:zuəl][wʌn] ,
The name is rather an unusual one ,
这 姓名 是 相当 一个 异常 一 ,
这个名字相当不寻常。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [bi:n] [treɪst] [bæk] [frɒm; frəm] [weɪlz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [θru:]
and has been traced back from Wales and the Isle of Wight through
和 有 到过 追踪 后退 从 威尔士 和 这 小岛 的 怀特岛 通过
[fra:ns] [tu:; tə] [lɒŋɡə'dɒk] [ænd; ʌnd][paɪd] - [mɒnt] ;
France to Languedoc and Pied - mont ;
法国 到 朗格多克 和 馅饼 - 蒙特 ;

其起源可以追溯到威尔士和怀特岛，途经法国，直至朗格多克和皮埃蒙特；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhæmɫət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [fra:ns] [sti:l] ['beəriŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]
a little hamlet in the south of France still bearing it in what was probably the
一个 小的 村庄 在 这 南 的 法国 仍然 轴承 它 在 什么 曾是 大概 这
[ə'ɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] - [la:] [ku:m] .
original spelling - La Combe .
原来的 拼写 - 拉 康布 .

法国南部的一个小村庄仍然保留着它的名字，可能是最初的拼写——La Combe。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈfæməli] [ʃi:ld] [ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] ,
There is a family shield in existence ,
那里 是 一个 家庭 盾 在 存在 ,
存在家族盾徽。

[ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [tri:] ,
showing a hill surmounted by a tree ,
显示 一个 爬坡道 克服 经过 一个 树 ,
画面上是一座山顶长着一棵树的小山，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɜ:d] [wɪð] [spred] [wɪŋz] [ə'ʌʊv] .
and a bird with spread wings above .
和 一个 鸟 和 传播 翅膀 多于 .
上方还有一只展翅飞翔的鸟。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [ˈsɪmbəlaɪz] [flaɪt] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [pɜ:si'kju:ʃ(ə)n] ,
It might symbolize flight in times of persecution ,
它 可能 象征 航班 在 时代 的 迫害 ,
它可能象征着在遭受迫害时逃离家园。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] ,
from the mountains to the forests ,
从 这 山脉 到 这 森林 ,
从山脉到森林，

[ænd; ʌnd] [ðens] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
and thence to heaven ,
和 因此 到 天堂 ,
然后升入天堂，

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [skaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [wɜ:ld] .
or to the free skies of this New World .
或者 到 这 自由的 天空 的 这 新的 世界 .
或者奔向这片新世界的自由天空。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [ɪ'mi:diət] ['ænsɛstəz; 'ænsəstəz][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [ɪn'dɪfrənt]
But it is certain that my own immediate ancestors were both indifferent
但 它 是 肯定 那 我的 自己的 即时 祖先 是 两个都 冷漠
[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tu:; tə] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['pedɪɡri:] ,
and ignorant as to questions of pedigree ,
和 无知 作为 到 问题 的 谱系 ,
但可以肯定的是，我的直系祖先对血统问题既漠不关心又一无所知。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [wɪð] ['stɜ:di] ['dɪɡnəti] [æn; ən] [ɪn'hɛrɪtəns] [ɒv; əv] [hɑ:d] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
and accepted with sturdy dignity an inheritance of hard work and the
和 公认 和 结实的 尊严 一个 遗产 的 难的 工作 和 这
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] ,
privileges of poverty ,
特权 的 贫困 ,
他们以坚韧的尊严接受了辛勤劳动所继承的遗产和贫穷带来的特权。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [serm] [br'kwest] [tu:; tə][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .
leaving the same bequest to their descendants .
离开 这 相同的 遗赠 到 他们的 后代 .
并将同样的遗产留给他们的后代。

[ænd; ənd] [ˈpɒvəti] [hæz; həz][ɪts] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
And poverty has its privileges .
和 贫困 有 它是 特权 .
贫穷也有其特权。

[wen] [ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] ['tempərəl] [tu:; tə] [ɪntə'sept] ['spɪrɪtʃuəl] ['vɪʒn] ,
When there is very little of the seen and temporal to intercept spiritual vision ,
什么时候 那里 是 非常 小的 的 这 已见 和 颞 到 截距 精神 想象 ,
当可见的、暂时的事物很少能阻挡精神视野时，

[ʌn'si:n] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [rɪ'ælɪtɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
unseen and eternal realities are ,
看不见 和 永恒 现实 是 ,
不可见且永恒的现实是：

[ɔ:(r)] [meɪ] [bi:; bi] ,
or may be ,
或者 可能 是 ,
或者可能是，

[mɔ:(r)] ['kliəli] [br'held] .
more clearly beheld .
更多的 清楚地 观看 .
看得更清楚了。

[tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ferθ] [ɪn][gɒd] ,
To have been born of people of integrity and profound faith in God ,
到 有 到过 出生 的 人们 的 正直 和 深刻的 信仰 在 上帝 ,
生于品行端正、信仰虔诚的家庭，

[ɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'hɛrɪtɪd] [mætɪəriəl] [welθ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
is better than to have inherited material wealth of any kind .
是 更好的 比 到 有 遗传 材料 财富 的 任何 种类 .
比继承任何形式的物质财富都要好。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðəʊz] ['sɪəriəs] - ['maɪndɪd] ,
And to those serious - minded ,
和 到 那些 严肃的 - 有思想 ,
而对于那些严肃思考的人来说，

[ˈretɪs(ə)nt][prəʊˈdʒenɪtəz][ɒv; əv] [maɪn] ,
reticent progenitors of mine ,
沉默寡言 祖先 的 矿 ,
我沉默寡言的祖先们,

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈlʌʊnli] [ˈfi:ldz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈlʌʊnliə] [si:] ,
looking out from their lonely fields across the lonelier sea ,
寻找 出去 从 他们的 孤独 字段 穿过 这 更孤独 海 ,
从他们孤寂的田野眺望对面更加孤寂的大海,

[ðeə(r)] [feɪθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈevriθɪŋ] .
their faith must have been everything .
他们的 信仰 必须 有 到过 一切 .
他们的信仰一定就是一切。

[maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈpeərənts][bəʊθ] [daɪd] [ˈjɪəz] [bɪˈfʊ:(r)] [maɪ] [bɜ:θ] .
My father's parents both died years before my birth .
我的 父亲的 父母 两个都 死亡 年 前 我的 出生 :
我父亲的父母在我出生前很多年就去世了。

[maɪ] [ˈgrænmlðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈfæməli][ɪn][maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈbɔɪhʊd]
My grandmother had been left a widow with a large family in my father's boyhood
我的 祖母 有 到过 左边 一个 寡妇 和 一个 大的 家庭 在 我的 父亲的 童年
,
,
,
我父亲小时候，祖母就成了寡妇，独自抚养着一大群孩子。

[ænd; ənd][hi;; hi] ,
and he ,
和 他 ,
而他，

[wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
with the rest ,
和 这 休息 ,
和其他人一起，

[hæd; həd][tu;; tə] [tɔɪl] [ˈɜ:li] [fʊ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] .
had to toil early for a livelihood .
有 到 辛劳 早期的 为了 一个 生计 :
早年为了生计不得不辛勤劳作。

[ʃi;; ʃɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɜ:nɪst] [ˈkrɪstʃən] [ˈwʊmən] ,
She was an earnest Christian woman ,
她 曾是 一个 认真 基督教 女士 ,
她是一位虔诚的基督徒。

[ɒv; əv] [ki:n] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ʌnˈju:ʒuəl] [ˈspɪrɪtʃuəl] [pəˈsep](ə)n] .
of keen intelligence and unusual spiritual perception .
的 敏锐的 智力 和 异常 精神 洞察力 :
拥有敏锐的智慧和非凡的精神感知力。

[ʃi;; ʃɪ][wɒz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈneɪbəz] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] " [ˈsekənd]
She was supposed by her neighbors to have the gift of " second
她 曾是 据称 经过 她 邻居 到 有 这 礼物 的 " 第二
[sart] " ;
sight " ;
视线 " ;
邻居们认为她有“预知未来”的天赋；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˈstɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdɪstənt]
and some remarkable stories are told of her knowledge of distant
和 一些 卓越 故事 是 讲述 的 她 知识 的 遥远
[r'vents] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kɜ:rɪŋ] ,
events while they were occurring ,
活动 尽管 他们 是 发生 ,
还有一些关于她事先知晓遥远事件的非凡故事，而这些事件往往发生在她事发之时。

[ɔ:(r)][dʒʌst] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [tʊk] [pleɪs] .
or just before they took place .
或者 只是 前 他们 采取 地方 .
或者就在它们发生之前。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈnəʊtɪsəb(ə)l] .
Her dignity of presence and character must have been noticeable .
她 尊严 的 在场 和 特点 必须 有 到过 显 .
她举止优雅，气质高贵，一定令人印象深刻。

[ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ɒv; əv][maɪn] ,
A relative of mine ,
一个 相对的 的 矿 ,
我的一位亲戚，

[hu:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
who as a very little child ,
WHO 作为 一个 非常 小的 孩子 ,
他还是很小的时候，

[wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] ,
was taken by her mother to visit my grandmother ,
曾是 已采取 经过 她 母亲 到 访问 我的 祖母 ,
她被母亲带去看望我的祖母，

[təʊld][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ][eɪdʒd] [ˈwʊmənz] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [vɔɪs]
told me that she had always remembered the aged woman's solemnity of voice
讲述 我 那 她 有 总是 记得 这 老年人 女性的 严肃 的 嗓音
[ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] ,
and bearing ,
和 轴承 ,
她告诉我，她一直记得那位老妇人庄重的声音和举止。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ˈætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] :
and her mother's deferential attitude towards her :
和 她 母亲的 尊重 态度 向 她 :
以及她母亲对她的恭敬态度：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [baɪ][aɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
and she was so profoundly impressed by it all at the time ,
和 她 曾是 所以 深刻地 印象深刻 经过 它 全部 在 这 时间 ,
当时她对这一切都印象深刻。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
that when they had left the house ,
那 什么时候 他们 有 左边 这 房子 ,
当他们离开房子时，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðəə(r)] [ˈhəʊmwəd] [pa:θ] [θru:] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
and were on their homeward path through the woods ,
和 是 在 他们的 回家 小路 通过 这 树林 ,
他们正沿着穿过树林的回家小路走着，

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðərz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] ,
she looked up into her mother's face and asked in a whisper ,
她 看起来 向上 进入 她 母亲的 脸 和 问 在 一个 耳语 ,
她抬起头, 看着母亲的脸, 低声问道:

" [ˈmʌðə(r)] ,
" **Mother ,**
" 母亲 ,
" 母亲,

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɡɒd] ?
was that God ?
曾是 那 上帝 ?
那是上帝吗?

" [aɪ] [juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈzentmənt] [æt; ət][maɪ] [feɪt] [ɪn][nɒt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [bɔːn]
" **I used sometimes to feel a little resentment at my fate in not having been born**
" 我 用过的 有时 到 感觉 一个 小的 怨恨 在 我的 命运 在 不是 拥有 到过 出生
[æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈbeɪvəli] [fɑːrmz] [həʊm] - [pleɪs] ,
at the old Beverly Farms home - place ,
在 这 老的 贝弗利 农场 家 - 地方 ,
“我有时会对自已没能出生在老贝弗利农场老家这件事感到一丝怨恨。”

[æz; əz][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)nz] [hæd; həd]
as my father and uncles and aunts and some of my cousins had
作为 我的 父亲 和 叔叔们 和 姑姑们 和 一些 的 我的 表兄弟姐妹 有
[biːn] .
been .
到过 .
就像我的父亲、叔叔、阿姨和一些堂兄弟姐妹一样。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [aɪ][hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ˈledʒəndri] [tʃɑːm] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː]
But perhaps I had more of the romantic and legendary charm of it
但 也许 我 有 更多的 的 这 浪漫的 和 传奇 魅力 的 它
[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ðeə(r)] ,
than if I had been brought up there ,
比 如果 我 有 到过 带来 向上 那里 ,
但或许, 比起在那里长大的人, 我更能体会到它浪漫而传奇的魅力。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
for my father ,
为了 我的 父亲 ,
为了我的父亲,

[ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈmjuːnɪkətɪv] [muːdz] ,
in his communicative moods ,
在 他的 沟通 情绪 ,
在他健谈的时候,

[ˈnevə(r)] [ˈwɪərɪd] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
never wearied of telling us about his childhood ;
绝不 疲惫 的 讲述 我们 关于 他的 童年 ;
他总是乐此不疲地给我们讲述他的童年故事;

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [stiːl] [held] [ə; eɪ] [ˈbɜːθraɪt] [kleɪm] [əˈpɒn] [ðæt] [ˌpɪktʃəˈresk] [spɒt]
and we felt that we still held a birthright claim upon that picturesque spot
和 我们 毛毡 那 我们 仍然 握住 一个 与生俱来的权利 宣称 之上 那 如画 点
[θruː] [hɪm] .
through him .
通过 他 .
我们觉得, 通过他, 我们仍然对那风景如画的地方拥有与生俱来的权利。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
it was only three or four miles away ,
它 曾是 仅有的 三 或者 四 英里 离开 ,

距离只有三四英里，

[ænd; ənd] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['reɪlɹəʊdz] ,
and before the day of railroads ,
和 前 这 天 的 铁路 ,

在铁路出现之前，

[ðæt] [wɒz; wəz] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,
that was thought nothing of as a walk ,
那 曾是 想法 没有什么 的 作为 一个 走 ,

那根本算不上一次散步。

[baɪ] [jʌŋ] [ɔ:(r)] [əʊld] .
by young or old .
经过 年轻的 或者 老的 .

无论老少。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪn] [fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [fɜ:st] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['bevəli] ,
I first saw the light in the very middle of Beverly ,
我 第一的 锯 这 光 在 这 非常 中间 的 贝弗利 ,

我第一次看到光是在贝弗利市中心，

[ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [klɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [saʊθ] ['sti:pl] .
in full view of the town clock and the Old South steeple .
在 满的 看法 的 这 镇 钟 和 这 老的 南 尖顶 .

在城镇钟楼和老南教堂尖顶的正前方。

([aɪ] [br'i:li:v] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] " [əʊld] [saʊθ] " [ɪn] ['hɪəli] [ɔ:l] [ðɪ:z] [fɜ:st] - ['set(ə)ld] ['sɪtɪz] [ænd; ənd])
(I believe there is an " Old South " in nearly all these first - settled cities and
(我 相信 那里 是 一个 " 老的 南 " 在 几乎 全部 这些 第一的 - 定居 城市 和
[ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['i:stən] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
villages of Eastern Massachusetts .
村庄 的 东 马萨诸塞州 .

(我相信在马萨诸塞州东部这些最早有人定居的城市和村庄中，几乎都有一种“旧南方”的氛围。)

[ðə; ði] [taʊn] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [ˈrʌstɪk] [eə(r)] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [ðen] ,
The town wore a half - rustic air of antiquity then ,
这 镇 穿着 一个 一半 - 乡村 空气 的 古代 然后 ,

当时的城镇带着一种古朴的气息。

[wɪð] [ɪts] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - [wɔ:n] ['haʊzɪz] ;
with its old - fashioned people and weather - worn houses ;
和 它是 老的 - 造型 人们 和 天气 - 磨损 房屋 ;

这里有思想古老的人们和饱经风霜的房屋；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [waɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] - ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] ,
for I was born while my mother - century was still in her youth ,
为了 我 曾是 出生 尽管 我的 母亲 - 世纪 曾是 仍然 在 她 青年 ,
因为我出生时, 我的母亲世纪还很年轻。

[dʒʌst] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st]['kwɔ:tə(r)][pɜ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] .
just rounding the first quarter of her hundred years .
只是 四舍五入 这 第一的 四分之一 的 她 百 年 .
她刚刚走过了百岁人生的第一个四分之一。

[ˈprɪmətɪv] [weɪz] [pɜ; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd][nɒt] ['həʊlli] [si:st] ['djʊəriŋ] ,
Primitive ways of doing things had not wholly ceased during ,
原始 方式 的 正在做 事物 有 不是 完全 停止 期间 ,
原始的做事方式并没有在那时完全消失,

[maɪ] [tʃaɪldhʊd] ;
my childhood ;
我的 童年 ;
我的童年;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ʌp] [ɪn] [ði:z] [əʊld] [taʊnz] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [els'weə(r)] .
they were kept up in these old towns longer than elsewhere .
他们 是 保留 向上 在 这些 老的 城镇 更长 比 别处 .
在这些古老的城镇里, 它们被保存的时间比其他地方要长。

[wi:; wi] [ju:st] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd][ɔɪ] [læmps] ,
We used tallow candles and oil lamps ,
我们 用过的 脂 蜡烛 和 油 灯 ,
我们使用牛油蜡烛和油灯。

[ænd; ənd][sæt][baɪ]['əʊpən] ['faɪəpleɪsɪz] .
and sat by open fireplaces .
和 卫星 经过 打开 壁炉 .
他们围坐在敞开式壁炉旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['tɪndə(r)] - [bɒks][ɪn][sʌm; səm] [seɪf] ['kɔ:nə(r)][ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] ,
There was always a tinder - box in some safe corner or other ,
那里 曾是 总是 一个 火种 - 盒子 在 一些 安全的 角落 或者 其他 ,
总会在某个安全的角落里放着一个火绒盒。

[ænd; ənd]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][baɪ] ['straɪkɪŋ] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] [ə'pɒn][ðə; ði]['tɪndə(r)] .
and fire was kindled by striking flint and steel upon the tinder .
和 火 曾是 点燃 经过 引人注目 燧石 和 钢 之上 这 火种 .
用燧石和钢片敲击引火物, 即可生火。

[wɒt] ['mædʒɪk][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ,
What magic it seemed to me ,
什么 魔法 它 似乎 到 我 ,
在我看来, 这简直太神奇了。

[wen] [ai][wɒz; wəz][fɜ:st] [ə'laʊd] [tu:; tə] [straɪk] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [spɔ:k] ,
when I was first allowed to strike that wonderful spark ,
什么时候 我 曾是 第一的 允许 到 罢工 那 精彩的 火花 ,
当我第一次被允许点燃那美妙的火花时,

[ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] !
and light the kitchen fire !
和 光 这 厨房 火 !
点燃厨房的火!

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] [di:p] ,
The fireplace was deep ,
这 壁炉 曾是 深的 ,
壁炉很深。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['set(ə)l] " [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔ:nə(r)] ,
and there was a " settle " in the chimney corner ,
和 那里 曾是 一个 " 定居 " 在 这 烟囱 角落 ,
烟囱角落里有个“沉淀处”，

[weə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] ['jʌŋgɪst] [gɜ:lz][kʊd; kəd][saɪ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [təʊst] ['aʊə(r)] [təʊz] [ɒn][ðə; ði]
where three of us youngest girls could sit together and toast our toes on the
在哪里 三 的 我们 最小的 女孩们 可以 坐 一起 和 吐司 我们的 脚趾 在 这
[ændaɪənz] ([tu:] [kɒntɪ'nent(ə)l] ['səʊldʒəz][ɪn] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:m] ,
andirons (two Continental soldiers in full uniform ,
铁架 (二 大陆 士兵 在 满的 制服 ,
我们三个最小的女孩可以坐在一起，用壁炉架烤脚趾（两名身着全套制服的大陆军士兵，

['mɑ:rtʃɪŋ] [wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)]) ,
marching one after the other) ,
行军 一 后 这 其他) ,
一个接一个地行进），

[waɪl] [wi:; wi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntu:][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [blu:] [skaɪ] ,
while we looked up the chimney into a square of blue sky ,
尽管 我们 看起来 向上 这 烟囱 进入 一个 正方形 的 蓝色的 天空 ,
当我们抬头望向烟囱，看到一片方形的蓝天时，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [snəʊ] - [fleɪk] [ɒn][ˈaʊə(r)] ['fɔ:hed] ;
and sometimes caught a snow - flake on our foreheads ;
和 有时 捕捉 一个 雪 - 薄片 在 我们的 额头 ;
有时，雪花会落在我们的额头上；

[ɔ:(r)] ['sʌmtaɪmz] [smə:tʃ] [ˈaʊə(r)] [kli:n] ['eɪprənz] ([haɪ] - [nekt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [sli:vɪd] [wʌnz] ,
or sometimes smirched our clean aprons (high - necked and long sleeved ones ,
或者 有时 污秽 我们的 干净的 围裙 (高的 - 颈部 和 长的 袖子 一个 ,
或者有时会弄脏我们干净的围裙（高领长袖的围裙，

[nəʊn] [æz; əz] " [tɪəz] ") [ə'genst] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [kreɪn] [wɪð] [ɪts] ['sɒti] [pɒt] - [hʊks] [ænd; ənd]
known as " tiers ") against the swinging crane with its sooty pot - hooks and
已知 作为 " 层级 ") 反对 这 摇摆 起重机 和 它是 煤烟 锅 - 钩子 和
[ˈtræmlz] .
trammels .
束缚 .
被称为“梯子”的，用来对抗摇晃的起重机及其沾满煤灰的吊钩和滑轮。

[ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt][wɒz; wəz][set][fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ['əʊvə(r)][hɒt] [kəʊl] ,
The coffee - pot was set for breakfast over hot coals ,
这 咖啡 - 锅 曾是 放 为了 早餐 超过 热的 煤炭 ,
咖啡壶放在热炭上，准备用来煮早餐。

[ɒn][ə; eɪ] [θri:] - [legd] [bɪt][ɒv; əv][ˈaɪən] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['trɪvɪt] .
on a three - legged bit of iron called a " trivet .
在 一个 三 - 腿 少量 的 铁 称为 一个 " 三脚架 .
放在一个叫做“三脚架”的三脚铁架上。

" [pə'tetɪtəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æfɪz] ,
" Potatoes were roasted in the ashes ,
" 土豆 是 烤 在 这 灰烬 ,
“土豆在灰烬中烤熟了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks'grɪvɪŋ] ['tɜ:ki] [ɪn][ə; eɪ] " [tɪn] - ['kɪtʃɪn] ,
and the Thanksgiving turkey in a " tin - kitchen ,
和 这 感恩 火鸡 在 一个 " 锡 - 厨房 ,
还有“锡制厨房”里的感恩节火鸡，

" [ðə; ði] ['biznəs] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [spɪt] ['biːɪŋ] ['juːzuəli; 'juːzəli] ['delɪɡət] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es]
" **the business of turning the spit being usually delegate to some of us** ,
" 这 商业 的 转弯 这 吐 存在 通常 代表 到 一些 的 我们 ,
,
,
,

“翻转烤肉叉的工作通常委托给我们中的一些人。”

[smɔːl] [fəʊk] ,
small folk ,
小的 民间 ,

小人物们,

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænjʊəl]
who were only too willing to burn our faces in honor of the annual
WHO 是 仅有的 也 愿意的 到 烧伤 我们的 面孔 在 荣誉 的 这 年度的
[ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] .
festival :
节日 :

为了庆祝一年一度的节日，他们非常乐意烧伤我们的脸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brɪk] ['ʌvnz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] ,
There were brick ovens in the chimney corner ,
那里 是 砖 烤箱 在 这 烟囱 角落 ,
烟囱角落里有砖砌烤炉,

[weə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['beɪkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ;
where the great bakings were done ;
在哪里 这 伟大的 烘焙 是 完毕 ;

那些伟大的烘焙作品都是在那里完成的;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [æŋ; ən] ['aɪən] ['ɑːtɪk(ə)l] [kɔːld] [ə; eɪ] " [dʌt] ['ʌv(ə)n] ,
but there was also an iron article called a " Dutch oven ,
但 那里 曾是 还 一个 铁 文章 称为 一个 " 荷兰语 烤箱 ,
但还有一种叫做“荷兰烤箱”的铁器,

" [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'liʃəs] [bred] [kʊd; kəd] [biː; bi] [beɪkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kəʊl] [æt; ət] [ʃɔːt] ['nɔʊtɪs] .
" **in which delicious bread could be baked over the coals at short notice** .
" 在 哪个 可口的 面包 可以 是 烘焙 超过 这 煤炭 在 短的 注意 :
“在短时间内，人们可以在炭火上烤制出美味的面包。”

[ænd; ænd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['teɪstɪd] ['betə(r)] [ðæŋ; ðən] [maɪ] ['mʌðərz] "
And there was never was anything that tasted better than my mother's "
[faɪəˈkeɪk] ,
firecake ,
火蛋糕 ,

没有什么比我母亲做的“火饼”更好吃的了。

" - - [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [keɪk] [spred] [ɒn] [ə; eɪ] [smuːð] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] ,
" - - **a short - cake spread on a smooth piece of board** ,
" - - 一个 短的 - 蛋糕 传播 在 一个 光滑的 片 的 木板 ,
“——一块铺在光滑木板上的酥饼，

[ænd; ænd] [set] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] - ['aɪən] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bleɪz] ,
and set up with a flat - iron before the blaze ,
和 放 向上 和 一个 平坦的 - 铁 前 这 火焰 ,
在点燃火焰之前，先用熨斗熨烫一下。

[braʊn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
browned on one side ,
棕色 在 一 边 ,

一面烤至棕色

[ænd; ʌnd] [ðen] [tʰɜːnd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [braʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and then turned over to be browned on the other .
和 然后 转向 超过 到 是 棕色 在 这 其他 .

然后翻面，将另一面也煎至金黄。

([aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [sʌm; səm] [slɑɪt] [ɒv; əv][hænd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .)
(It required some sleight of hand to do that .)
(它 必需的 一些 诡计 的 手 到 做 那 .)
(这需要一些障眼法。)

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [ˈbeləʊz] - - [ðə; ði] [ˈveri] [əʊld] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld]
If I could only be allowed to blow the bellows - - the very old people called
如果 我 可以 仅有的 是 允许 到 吹 这 风箱 - - 这 非常 老的 人们 称为
[ðem; ðəm] " - " - - [wen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə][get] [ləʊ] ,
them " belluses " - - when the fire began to get low ,
他们 " - " - - 什么时候 这 火 开始 到 得到 低的 ,
如果当火势渐弱时，我能被允许吹响风箱——老人们称之为“belluses”——就好了。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [gɜːl] .
I was a happy girl .
我 曾是 一个 快乐的 女孩 .

我曾是一个快乐的女孩。

[ˈkʊkɪŋ] - [stəʊvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklɪmɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Cooking - stoves were coming into fashion ,
烹饪 - 炉灶 是 未来 进入 时尚 ,
烹饪炉灶开始流行起来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklɪmzɪ] [əˈfeəz] ,
but they were clumsy affairs ,
但 他们 是 笨拙 事务 ,
但它们都是些笨拙的事情。

[ænd; ʌnd][ˈaʊə(r)] [ˈeldəz] [θɔːt] [ðæt] [nəʊ] [ˈkʊkɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] [naɪs][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
and our elders thought that no cooking could be quite so nice as that which
和 我们的 长者 想法 那 不 烹饪 可以 是 相当 所以 好的 作为 那 哪个
[wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][æn; ən][ˈəʊpən][ˈfaɪə(r)] .
was done by an open fire .
曾是 完毕 经过 一个 打开 火 .
我们的长辈认为，没有什么烹饪方式能比得上用明火烹饪的食物。

[wiː; wi] [ˈjʌŋgə] [wʌnz] [ˈrevəl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ,
We younger ones reveled in the warm ,
我们 年轻 一个 揭示 在 这 温暖的 ,
我们这些年轻人沉浸在温暖之中，

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɡləʊ] ,
beautiful glow ,
美丽的 辉光 ,

美丽的光芒，

[ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈmembəd] [ˈsʌnset] .
that we look back to as to a remembered sunset .
那 我们 看 后退 到 作为 到 一个 记得 日落 .
我们回首往事，就像回味一段难忘的日落。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [həʊm] - [ˈsplendə(r)] [naʊ] .
There is no such home - splendor now .
那里 是 不 这样的 家 - 辉煌 现在 .
如今已不见昔日那般辉煌的家园。

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
When supper was finished ,
什么时候 晚餐 曾是 完成的 ,

晚饭结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kreɪn] ,
and the tea - kettle was pushed back on the crane ,
和 这 茶 - 壶 曾是 推动 后退 在 这 起重机 ,

于是，茶壶被推回了起重机上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæklɒg] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'dju:st] [tu;; tə][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv]['faɪəri] ['embəz] ,
and the backlog had been reduced to a heap of fiery embers ,
和 这 积压 有 到过 减少 到 一个 堆 的 火热 余烬 ,

积压的工作已经化作一堆燃烧的余烬。

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu;; tə]['seɪlə(r)] [jɑ:rnz][ænd; ənd] [gəʊst] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
then was the time for listening to sailor yarns and ghost and witch
然后 曾是 这 时间 为了 聆听 到 水手 纱线 和 鬼 和 巫婆

['ledʒəndz] .
legends .
传说 .

那时正是听水手们讲故事、听鬼怪传说和女巫传说的好时机。

[ðə; ði]['wʌndə(r)] [si:m] ['sʌmhəʊ] [tu;; tə][hæv; həv]['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][eld] [sɪnz]
The wonder seems somehow to have faded out of those tales of eld since
这 想知道 似乎 不知何故 到 有 褪色 出去 的 那些 故事 的 田野 自从

[ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv] [red] - [hɒt] [kəʊl] [daɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:θ,stəʊn] .
the gleam of red - hot coals died away from the hearthstone .
这 闪耀 的 红色的 - 热的 煤炭 死亡 离开 从 这 炉石传说 .

自从炉火旁炽热的煤炭光芒熄灭后，那些古老的故事中似乎也失去了那份奇妙。

[ðə; ði] ['ʌtɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪəpleɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [stəʊvz] [mɑ:rkz]
The shutting up of the great fireplaces and the introduction of stoves marks
这 关闭 向上 的 这 伟大的 壁炉 和 这 介绍 的 炉灶 标记

[æn; ən]['ɪərə] ;
an era ;
一个 时代 ;

大型壁炉的关闭和炉灶的引入标志着一个时代的到来；

[ðə; ði] [æbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ægi] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'θrəʊnmənt] [ɒv; əv] ['elɪɡənt]
the abdication of shaggy Romance and the enthronement of elegant
这 退位 的 毛茸茸 浪漫 和 这 登基 的 优雅的

['kɒmənplɜ:s] - - ['sʌmtaɪmz] ,
Commonplace - - sometimes ,
平凡 - - 有时 ,

有时，粗犷浪漫主义被摒弃，优雅平庸之风被奉为圭臬。

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] ['elɪɡənt] - - [æt; ət][ðə; ði] [nju:] ['ɪŋɡlənd] ['faɪəsɑɪd] .
the opposite of elegant - - at the New England fireside .
这 对面的 的 优雅的 - - 在 这 新的 英格兰 炉边 .

与优雅截然相反——在新英格兰的炉火旁。

[hæv; həv][wi;; wi] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['faɪəsɑɪd] ['eni] [lɒŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [sens] ?
Have we indeed a fireside any longer in the old sense ?
有 我们 的确 一个 炉边 任何 更长 在 这 老的 感觉 ?

我们还能像过去那样围坐在炉火旁吗？

[aɪ 'ti:] [ˈhɑ:dlɪ] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [pʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [kæn; kən] [ˈri:əli] [ˌʌndə'stænd]
It hardly seems as if the young people of to - day can really understand
它 几乎 似乎 作为 如果 这 年轻的 人们 的 到 - 天 能 真的 理解
[ðə; ði][ˈpəʊətəri][pʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [də'mestɪk] [laɪf] ,
the poetry of English domestic life ,
这 诗 的 英语 国内的 生活 ;
如今的年轻人似乎很难真正理解英国家庭生活的诗意。

[ˈri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
reading it ,
阅读 它 ,
读完之后,
[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
as they must ,
作为 他们 必须 ,
他们必须这样做。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑ:st] .
by a reflected illumination from the past .
经过 一个 反映 照明 从 这 过去的 .
透过过去的反射光芒。

[wɒt] [wʊd] " [ˈkɑ:tərz] [ˈsætədeɪ] [naɪt] " [hæv; həv] [bi:n] ,
What would " Cotter's Saturday Night " have been ,
什么 会 " 科特的 周六 夜晚 " 有 到过 ,
如果《科特的周六之夜》真的存在，它会是什么样子？

[ɪf] [bɜ:nz] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [əʊ'peɪk] [hi:t] [pʌv; əv][ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn'sted] [pʌv; əv][æt; ət]
if Burns had written it by the opaque heat of a stove instead of at
如果 烧伤 有 书面 它 经过 这 不透明 热 的 一个 火炉 反而 的 在
[hɪz; ɪz]
his
他的
如果伯恩斯是在炉火昏暗的余温下，而不是在他.....的时候写下这首歌，那会是怎样一番景象呢？

" [wi:] [bɪt] [ˈɪŋɡəl] [ˈblɪŋkɪn] - - ?
" Wee bit ingle blinkin ' bonnilie ?
" 威 少量 英格尔 眨眼 - - ?
“Wee bit ingle blinkin' bonnilie?”

" [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi; bi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈskɒtlənd] [ɪn] [ˈmeni] [pʌv; əv][ɪts]
" New England as it used to be was so much like Scotland in many of its
" 新的 英格兰 作为 它 用过的 到 是 曾是 所以 很多 喜欢 苏格兰 在 许多 的 它是
[weɪz] [pʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
ways of doing and thinking ,
方式 的 正在做 和 思维 ,
“过去新英格兰的许多行事方式和思维方式都与苏格兰非常相似。”

[ðæt] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈtendə(r)][ˈpəʊɪm][pʌv; əv] [hɑ:θ] - [ænd; ənd] - [həʊm] [laɪf]
that it almost seems as if that tender poem of hearth - and - home life
那 它 几乎 似乎 作为 如果 那 投标 诗 的 炉 - 和 - 家 生活
[hæd; həd] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [tu:] .
had been written for us too .
有 到过 书面 为了 我们 也 .
仿佛这首描写温馨家庭生活的诗歌也是为我们而作的。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [pʌv; əv][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ,
I can see the features of my father ,
我 能 看 这 特征 的 我的 父亲 ,
我能看到我父亲的五官，

[hu:] [daɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
who died when I was a little child ,
WHO 死亡 什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 ,

他去世的时候我还是个小孩子，

[wen'evə(r)] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [vɜ:s] : - -
whenever I read the familiar verse : - -
每当 我 读 这 熟悉的 诗 : - -

每当我读到这首熟悉的诗句：——

" [ðə; ði] - - ['sʌpə(r)] [dʌn] ,
" The cheerfu ' supper done ,
" 这 - - 晚餐 完毕 ,

“晚餐结束了。”

[dʌblju: 'aɪ] - ['sɪəriəs] [feɪs] [ðeɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['ɪŋɡəl] [fɔ:m] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)] [waɪd] :
wi ' serious face They round the ingle form a circle wide :
wi - 严肃的 脸 他们 圆形的 这 英格尔 形式 一个 圆圈 宽的 :

他们面色严肃地围着壁炉，形成一个宽阔的圆圈：

[ðə; ði]['saɪə(r)] [tɜ:nz] ['ɔr] ,
The sire turns o'er ,
这 父系 转弯 超过 ,

父亲翻过身来，

[dʌblju: 'aɪ] - [ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)] [greɪs] ,
wi ' patriarchal grace ,
wi - 父权制 优雅 ,

带着父权式的恩典，

[ðə; ði][bɪɡ][hɑ:] - ['baɪb(ə)] ,
The big ha ' Bible ,
这 大的 哈 - 圣经 ,

大哈圣经

[eɪns] [hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] [praɪd] .
ance his father's pride .
安斯 他的 父亲的 自豪 .

让他父亲感到骄傲。

" [ə; eɪ] [ɡreɪv] ,
" A grave ,
" 一个 严重 ,

一座坟墓，

['θɔ:tf(ə)] [feɪs] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ,
thoughtful face his was ,
周到 脸 他的 曾是 ,

他脸上带着沉思的神情。

['lɪftɪd] [ʌp][səʊ] ['ɡrændli] [ə'mɪd] [ðæt] ['blu:mɪŋ] ['semɪsɜ:k(ə)] [bɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɡ'ɜ:lz] ,
lifted up so grandly amid that blooming semicircle of boys and girls ,
抬起 向上 所以 宏伟 之中 那 盛开 半圆 的 男孩们 和 女孩们 ,

在男孩女孩们簇拥的半圆形人群中，他被高高举起，显得如此庄严。

[ɔ:l] ['ɡæðəd] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði] [ɡləʊ] [bɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] ['faɪələɪt] !
all gathered silently in the glow of the ruddy firelight !
全部 聚集 默默 在 这 辉光 的 这 红润 火光 !

大家静静地聚集在火光映照下的篝火旁！

[ðə; ði] [greɪt] [ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [əˈpɒn][ɪts] [ˈleðən] [ˈkʌvəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt]
The great family Bible had the look upon its leathern covers of a book that
这 伟大的 家庭 圣经 有 这 看 之上 它是 皮革 封面 的 一个 书 那
[bæd][ˈnevə(r)] [bi:n] [nju:] ,
bad never been new ,
坏的 绝不 到过 新的 ,

那本厚重的家传圣经，从它的皮革封面上看，像是从未出版过的新书。

[ænd; ənd][wi;; wi] [ˈɒnəd] [aɪ ˈti:][ðə; ði][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əˈpærənt] [eɪdʒ] .
and we honored it the more for its apparent age .
和 我们 荣幸 它 这 更多的 为了 它是 明显 年龄 .

而它明显的年代更让我们对它倍加敬意。

[ɪts] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwestmɪnstə(r)] [əˈsɛmblɪz] [ænd; ənd] [ʃɔ:tə] [ˈkætəkɪzəm] ,
Its companion was the Westminster Assembly's and Shorter Catechism ,
它是 伴侣 曾是 这 威斯敏斯特 议会的 和 较短 教理问答 ,

它的姊妹篇是《威斯敏斯特小教理问答》。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] [ju: ˈes] [ˈkwɛstjənz] [ɒn] [ˈsæbəθ] [ɑ:ftəˈnu:nz] ,
out of which my father asked us questions on Sabbath afternoons ,
出去 的 哪个 我的 父亲 问 我们 问题 在 安息日 下午 ,

我父亲会在安息日下午向我们提出这些问题，

[wen] [ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪb(ə)][hæd; həd] [bi:n] [kliəd] .
when the tea - table had been cleared .
什么时候 这 茶 - 桌子 有 到过 已清除 .

茶几上的菜都被收拾干净了。

[hi;; hi] [endɪd] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] ,
He ended the exercise with a prayer ,
他 结束 这 锻炼 和 一个 祷告 ,

他以祷告结束了练习。

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [wɔ:l] .
standing up with his face turned toward the wall .
常设 向上 和 他的 脸 转向 朝向 这 墙 .

他站起身，脸转向墙壁。

[maɪ][məʊst][ˈvɪvɪd] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [feɪs] [ɪz][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)]
My most vivid recollection of his living face is as I saw it reflected in a mirror
我的 最多 生动 回忆 的 他的 活的 脸 是 作为 我 锯 它 反映 在 一个 镜子

[waɪl] [hi;; hi] [stʊd] [ðʌs] [preŋ] .
while he stood thus praying .
尽管 他 站立 因此 祈祷 .

我对他生前面容最生动的记忆，是我看到他站在那里祈祷时，镜子里映出的他的容貌。

[hɪz; ɪz] [kləʊzd] [aɪz] ,
His closed eyes ,
他的 关闭 眼睛 ,

他闭上了眼睛，

[ðə; ði] [ˈpeɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəsənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
the paleness and seriousness of his countenance ,
这 苍白 和 严肃 的 他的 面容 ,

他脸色苍白，神情严肃。

[ɔ:d] [em ˈi:] .
awed me .
敬畏 我 .

令我惊叹。

[aɪ][ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [ðæt] [lʊk] .
I never forgot that look .
我 绝不 忘了 那 看 .

我永远不会忘记那个眼神。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][wʌns] [əˈɡen] ,
I saw it but once again ,
我 锯 它 但 一次 再次 ,

我看到了，但再一次，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [jɪəz] ,
a child of six or seven years ,
一个 孩子 的 六 或者 七 年 ,

六七岁的孩子

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfɪn] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)]
I was lifted to a footstool beside his coffin to gaze upon his face for
我 曾是 抬起 到 一个 脚凳 旁 他的 棺材 到 目光 之上 他的 脸 为了
[ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] .
the last time .
这 最后的 时间 .

我被抬到他棺材旁的脚凳上，最后一次凝视他的容颜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《新英格兰女孩时代》(A New England Girlhood)

第2/16页

[aɪ 'ti:] [wɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ɪn] [preə(r)] ;

It wore the same expression that it did in prayer ;

它 穿着 这 相同的 表达 那 它 做过 在 祷告 ;

它脸上带着和祈祷时一样的表情;

[ˈpeɪlə(r)] ,

paler ,

肤色较浅 ,

肤色较浅,

[bʌt; bət] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [keə(r)] - [wɔːn] ;

but no longer care - worn ;

但 不 更长 关心 - 磨损 ;

但不再破旧;

[səʊ] [ˈpiːsf(ə)] ,

so peaceful ,

所以 和平 ,

如此宁静,

[səʊ] [ˈnəʊb(ə)] !

so noble !

所以 高贵 !

多么高尚!

[ðeɪ] [left] [em 'i:] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

They left me standing there a long time ,

他们 左边 我 常设 那里 一个 长的 时间 ,

他们让我站在那里很久,

[ænd; ænd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] .

and I could not take my eyes away .

和 我 可以 不是 拿 我的 眼睛 离开 .

我的目光无法从他身上移开。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ðen] ,

I had never thought my father's face a beautiful one until then ,

我 有 绝不 想法 我的 父亲的 脸 一个 美丽的 一 直到 然后 ,

在那之前,我从未觉得父亲的脸好看。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ,

but I believe it must have been so ,

但 我 相信 它 必须 有 到过 所以 ,

但我相信事实一定如此。

[ˈɔːlweɪz] .

always .

总是 .

总是。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stjuːdiəs] [mæn] ,

I know that he was a studious man ,

我 知道 那 他 曾是 一个 好学的 男人 ,

我知道他是个好学的人。

[fɒnd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] " ['sɒlɪd] ['riːdɪŋ] .
fond of what was called " solid reading "
喜爱 的 什么 曾是 称为 " 坚硬的 阅读

喜欢所谓的“扎实阅读”。

" [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['prɒːbləmz] [ɒv; əv][nævɪ'geɪ(ə)n] ([hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] **He delighted in problems of navigation (he was for many years the "**
" 他 高兴极了 在 问题 的 导航 (他 曾是 为了 许多 年 这
[maːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] - ['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] ['veəriəs] [jʊərə'piːən] [pɔːts]) ,
master of a merchant - vessel sailing to various European ports) ,
掌握 的 一个 商人 - 血管 帆船 到 各种各样的 欧洲的 端口) ,
“他热衷于航海问题（他曾多年担任一艘往返于欧洲各个港口的商船的船长），

[ɪn][.æstrə'nɒmɪk(ə)] [kælkjʊl'eɪʃənz] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)] [kɒmpjʊ'teɪnɪz] .
in astronomical calculations and historical computations .
在 天文 计算 和 历史 计算

在天文计算和历史计算中。

[ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] ['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
A rhyming genius in the town ,
一个 押韵 天才 在 这 镇

镇上一个押韵天才，

[huː] [ʌndə'tɒk] [tuː; tə][hɪt] [ɒf] [ðə; ði][pɪ,kjuːli:'æərətiːz][ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] ['rezɪdənts] ,
who undertook to hit off the peculiarities of well - known residents ,
WHO 承担 到 打 离开 这 特殊性 的 出色地 - 已知 居民

他们致力于了解知名居民的怪癖，

['kærəktə,raɪzd] [maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz]
characterized my father as
特征化的 我的 父亲 作为

我父亲是这样被形容的

" [fɪlə'sɒfɪk] [ben] ,
" **Philosophic Ben ,**
" 哲学 本

“哲学家本，

[huː] ,
Who ,
WHO

WHO，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [staːz] ,
pointing to the stars ,
指向 到 这 明星

指向星空，

[kraɪz] ,
cries ,
哭泣

哭泣，

[lænd] [ə'hed] !
Land ahead !
土地 前方 !

前方着陆！

" [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːvd] ,
" **His reserved ,**
" 他的 预订的

他性格内敛，

[æb'stræktɪd] ['mænə(r)] ,
abstracted manner ,
摘要 方式 ,

抽象地,

- - [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['grævəti] [kən'si:ld] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv][reə(r)]['hju:mə(r)] ,
- - **though his gravity concealed a fund of rare humor** ,
- - 尽管 他的 重力 暗 一个 基金 的 稀有的 幽默 ,

——尽管他严肃的外表下隐藏着一股罕见的幽默感,

- - [kept] [ju: 'es] ['tʃɪldrən] ['sʌmwɒt] [ə'lu:f] [frɒm; frəm][hɪm] ;
- - **kept us children somewhat aloof from him** ;
- - 保留 我们 孩子们 有些 超然 从 他 ;

——使我们这些孩子与他保持一定的距离;

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðərz] ['temprəmənt] [fɔ:md] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kɒntrə:st][tu:; tə][hɪz; ɪz] .
but my mother's temperament formed a complete contrast to his .
但 我的 母亲的 气质 形成 一个 完全的 对比 到 他的 .

但我母亲的性情与他截然相反。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['tʃæti] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)] ,
She was chatty and social ,
她 曾是 健谈 和 社会的 ,

她很健谈, 也很善于交际。

['rəʊzi] - [tʃi:kt] [ænd; ənd] ['dɪmpld] ,
rosy - cheeked and dimpled ,
红润 - 脸颊 和 凹陷的 ,

脸颊红润, 有酒窝,

[wɪð] [braɪt] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [sɒft] ,
with bright blue eyes and soft ,
和 明亮的 蓝色的 眼睛 和 柔软的 ,

有着明亮的蓝眼睛和柔和的

[dɑ:k] ,
dark ,
黑暗的 ,

黑暗的,

['kɜ:lɪŋ] [heə(r)] ,
curling hair ,
冰壶 头发 ,

卷发,

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [pɪnd] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [leɪs] [kæp] - ['bɔ:də(r)] .
which she kept pinned up under her white lace cap - border .
哪个 她 保留 已置顶 向上 在下面 她 白色的 蕾丝 帽 - 边界 .

她把它别在白色蕾丝帽檐下。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][kæp] ,
Not even the eldest child remembered her without her cap ,
不是 甚至 这 长子 孩子 记得 她 没有 她 帽 ,

就连最大的孩子都记不起她没戴帽子的样子了。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ]['nevə(r)][let][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [kɜ:rlz]
and when some of us asked her why she never let her pretty curls
和 什么时候 一些 的 我们 问 她 为什么 她 绝不 让 她 漂亮的 卷发

[bi:; bi]['vɪzəb(ə)] ,
be visible ,
是 可见的 ,

当我们中的一些人问她为什么从不让漂亮的卷发露出来时,

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

- - " [ɔː(r); ɜə(r)][ˈfɑːðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][kæp] .
- - "**Your father liked to see me in a cap** .
- - " 你的 父亲 喜欢 到 看 我 在 一个 帽 .

“你父亲喜欢看我戴帽子。”

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [suːn] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] ,
I put it on soon after we were married ,
我 放 它 在 很快 后 我们 是 已婚 ,

我们结婚后不久我就戴上了它。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ;
to please him ;
到 请 他 ;

为了取悦他；

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [wɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I always have worn it ,
我 总是 有 磨损 它 ,

我一直都戴着它。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
and I always shall wear it ,
和 我 总是 将 穿 它 ,

我会一直戴着它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] .
for the same reason .
为了 这 相同的 原因 .

原因相同。

" [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈsʌnˌʃaɪni] [ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ˈiːzəli] [ʃɪfts] [tuː; tə] [ˈʃædəʊ] ,
"**My mother had that sort of sunshiny nature which easily shifts to shadow** ,
" 我的 母亲 有 那 种类 的 阳光明媚 自然 哪个 容易地 轮班 到 阴影 ,

“我母亲天性阳光开朗，但很容易陷入阴霾。”

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ˈeɪprəl] [deɪ] .
like the atmosphere of an April day .
喜欢 这 气氛 的 一个 四月 天 .

就像四月里某个日子的氛围。

[ˈtʃɪəflnəs] [held] [sweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Cheerfulness held sway with her ,
愉悦 握住 摇摆 和 她 ,

她总是面带笑容。

[ɪkˈsept] [əˈkeɪʒnəli] ,
except occasionally ,
除了 偶尔 ,

除了偶尔的情况外，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [dəˈmestɪk] [kˈeəz] [gruː] [tuː] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] ;
when her domestic cares grew too overwhelming ;
什么时候 她 国内的 关心 生长 也 压倒 ;

当她的家务琐事让她不堪重负时；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [ˌ,riːˈbaʊnd] [ˈkwɪkli] [frəm; frəm] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] .
but her spirits rebounded quickly from discouragement .
但 她 烈酒 反弹 迅速地 从 沮丧 .

但她很快就从沮丧中恢复过来。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['grænpeərənts] [huː] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [tuː; tə]
Her father was the only one of our grandparents who had survived to
她 父亲 曾是 这 仅有的 一 的 我们的 祖父母 WHO 有 幸存下来 到
[maɪ] [taɪm] ,
my time ,
我的 时间 ,

她的父亲是我们祖辈中唯一活到我这一代的人。

- - [ɒv; əv] [frentʃ] [dɪ'sent] ,
- - of French descent ,
- - 的 法语 下降 ,

——法国后裔，

[ˈpiːkənt] ,
piquant ,
辛辣的 ,

辛辣的，

[ˈmeri] ,
merry ,
欢乐 ,

快乐的，

[ɪk'siːdɪŋli] [pə'laɪt] ,
exceedingly polite ,
非常 有礼貌的 ,

非常有礼貌，

[ænd; ənd] ['veri] [fʌnd] [ɒv; əv][juː 'es] [ˈtʃɪldrən] ,
and very fond of us children ,
和 非常 喜爱 的 我们 孩子们 ,

他们非常喜欢我们这些孩子，

[huːm] [biː; bi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] ['triːtɪŋ] [tuː; tə]['reɪzɪnz][ænd; ənd] ['pepəməɪnt] [ænd; ənd] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)]
whom be was always treating to raisins and peppermints and rules for
谁 是 曾是 总是 治疗 到 葡萄干 和 薄荷糖 和 规则 为了
[gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .
good behavior .
好的 行为 .

他总是给孩子们带葡萄干和薄荷糖，并制定了行为规范规则。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [revə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ,
He had been a soldier in the Revolutionary War ,
他 有 到过 一个 士兵 在 这 革命者 战争 ,

他曾是独立战争中的一名士兵。

- - [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'stɪŋkʃn] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
- - the greatest distinction we could imagine .
- - 这 最 区别 我们 可以 想象 .

——这是我们所能想象到的最大区别。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði]['seksɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [taʊn] ,
And he was also the sexton of the oldest church in town ,
和 他 曾是 还 这 教堂司事 的 这 最老 教会 在 镇 ,

他还是镇上最古老教堂的司事。

- - [ðə; ði][əʊld] [saʊθ] ,
- - the Old South ,
- - 这 老的 南 ,

——旧南方，

- - [ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [klɒk] ,
- - **and had charge of the winding - up of the town clock ,**
- - 和 有 收费 的 这 绕线 - 向上 的 这 镇 钟 ,
——并且负责给镇上的钟上发条。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ɒn] [wi:k] - [deɪz] [ænd; ənd] ['sʌndeɪz] ,
and the ringing of the bell on week - days and Sundays ,
和 这 铃声 的 这 钟 在 星期 - 天 和 星期日 ,
以及工作日和星期天的钟声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒʊlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:nərəlz] ,
and the tolling for funerals ,
和 这 收费 为了 葬礼 ,
以及葬礼的鸣钟声

- - ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['mɪstərɪz] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [ju: 'es] ['jʌŋstər] [ə; eɪ] ['fɜ:tɪv] [glɪmps] .
- - **into which mysteries he sometimes allowed us youngsters a furtive glimpse .**
- - 进入 哪个 谜团 他 有时 允许 我们 年轻人 一个 鬼鬼祟祟 一瞥 .
——他有时还会让我们这些年轻人偷偷瞥一眼其中的奥秘。

[aɪ][dɪd][nɒt] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [səʊ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [æz; əz]['aʊəz][ɪn][ɔ:l]
I did not believe that there was another grandfather so delightful as ours in all
我 做过 不是 相信 那 那里 曾是 其他 祖父 所以 愉快 作为 我们的 在 全部
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

我以前不相信世界上会有像我们爷爷这样和蔼可亲的爷爷。

[ʌŋkəlz] ,
Uncles ,
叔叔们 ,
叔叔们，

[ɑ:nt] ,
aunts ,
姑姑们 ,
姑姑们，

[ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)]['plentɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
and cousins were plentiful in the family ,
和 表兄弟姐妹 是 丰富 在 这 家庭 ,
家族里堂表兄弟姐妹很多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [lɪv; laɪv][nɪə(r)] ['rɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['veri] ['bɪf(ə)n] ,
but they did not live near enough for us to see them very often ,
但 他们 做过 不是 居住 靠近 足够的 为了 我们 到 看 他们 非常 经常 ,
但他们住得离我们太远，所以我们不能经常见到他们。

[ɪk'septɪŋ] [wʌn] [ɑ:nt] ,
excepting one aunt ,
除外 一 阿姨 ,
除了一个姑姑之外，

[maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['sɪstə(r)] ,
my father's sister ,
我的 父亲的 姐姐 ,
我父亲的妹妹，

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [aɪ][wɒz; wəz] [nemd] .
for whom I was named .
为了 谁 我 曾是 命名 .
我的名字来源于谁。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][feə(r)] ,
She was fair ,
她 曾是 公平的 ,

她很公正，

[wɪð] [lɑːdʒ] ,
with large ,
和 大的 ,

大的，

[kliə(r)] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [faː(r)][ˈɪntuː] [wʌnz] [hɑːt] ,
clear eyes that seemed to look far into one's heart ,
清除 眼睛 那 似乎 到 看 远的 进入 一个人的 心 ,

清澈的眼睛，仿佛能看穿人的内心深处。

[wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æt; ət][wʌnz] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ænd] [brɪˈhɪgnənt] .
with an expression at once penetrating and benignant .
和 一个 表达 在 一次 渗透 和 仁慈的 .

表情既犀利又和蔼。

[tuː; tə][maɪ] [tˈʃaɪldɪʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˈbɒdɪmənt] [ʊv; əv] [səˈriːn] [ænd; ænd] [ˈlɒftɪ]
To my childish imagination she was an embodiment of serene and lofty
到 我的 幼稚 想像力 她 曾是 一个 实施例 的 安详 和 高远
[ˈɡʊdnəs] .
goodness .
善良 .

在我孩童的想象中，她是一位宁静高尚的善良化身。

[aɪ] [wɪʃt] [ænd; ænd] [həʊpt] [ðæt] [baɪ] [ˈbeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bæptɪzəm] [neɪm] [aɪ] [maɪt] [brɪˈkʌm] [laɪk]
I wished and hoped that by bearing her baptismal name I might become like
我 希望 和 希望 那 经过 轴承 她 洗礼 姓名 我 可能 变得 喜欢
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

我希望并盼望，通过继承她的洗礼名，我能变得像她一样；

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɪts] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] ([aɪ] [ˈlʊːnɪd] [ðæt] " [ˈluːsi] " [miːnz] " [wɪð] [laɪt] ")
and when I found out its signification (I learned that " Lucy " means " with light ")
和 什么时候 我 成立 出去 它是 意义 (我 学习 那 " 露西 " 方法 " 和 光 ")
,
!
,

当我发现它的含义时（我了解到“露西”的意思是“带着光芒”），

[aɪ] [wɪʃt] [aɪˈtiː][mɔː(r)] [ˈɜːnɪstli] [stɪl] .
I wished it more earnestly still .
我 希望 它 更多的 切实 仍然 .

我更加真切地希望如此。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkærəktə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌt] [æn; ən] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ]
For her beautiful character was just such an illumination to my young
为了 她 美丽的 特点 曾是 只是 这样的 一个 照明 到 我的 年轻的
[laɪf][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst][dɪˈzaɪə(r)] [maɪn] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʊv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
life as I should most desire mine to be to the lives of others .
生活 作为 我 应该 最多 欲望 矿 到 是 到 这 生活 的 其他的 .

她美好的品格如同光芒照亮了我的青春岁月，这正是我最渴望能够照亮他人生活的方式。

[maɪ] [ɑːnt] ,
My aunt ,
我的 阿姨 ,

我的姑姑，

[laɪk] [maɪ] ['fa:ðə(r)] ,
like my father ,
喜欢 我的 父亲 ,
像我父亲一样，

[wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['stʌdiɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
was always studying something .
曾是 总是 学习 某物 .
总是在学习。

[sʌm; səm][mæp][ɔ:(r)] [bʊk] ['ɔ:lweɪz] [leɪ] ['əʊpən] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Some map or book always lay open before her ,
一些 地图 或者 书 总是 躺 打开 前 她 ,
她面前总是摊开着一张地图或一本书。

[wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] ,
when I went to visit her ,
什么时候 我 去 到 访问 她 ,
我去看望她的时候，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] [haʊs] ,
in her picturesque old house ,
在 她 如画 老的 房子 ,
在她那风景如画的老房子里，

[wɪð] [ɪts] ['sləʊpɪŋ] [ru:f] [ænd; ənd] [tɔ:l] [wel] - [swi:p] .
with its sloping roof and tall well - sweep .
和 它是 倾斜的 屋顶 和 高的 出色地 - 扫 .
它有着倾斜的屋顶和高高的井口。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [aʊt] [sʌm; səm] [bʊk] [ɔ:(r)] ['pɪktʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
And she always brought out some book or picture for me from her
和 她 总是 带来 出去 一些 书 或者 图片 为了 我 从 她
[kweɪnt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] .
quaint old - fashioned chest of drawers .
古雅 老的 - 造型 胸部 的 抽屉 .
她总是从她那古色古香的旧式抽屉柜里拿出一些书或图片给我看。

[aɪ] [stɪl] [pə'zes] [ðə; ðɪ] " ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] ,
I still possess the " Children in the Wood ,
我 仍然 具有 这 " 孩子们 在 这 木头 ,
我仍然拥有《林中孩童》

" [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [,em 'i:] ,
" which she gave me ,
" 哪个 她 给予 我 ,
她给我的

[æz; əz][ə; eɪ] ['ki:pseɪk] ,
as a keepsake ,
作为 一个 纪念品 ,
作为纪念品

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] .
when I was about ten years old .
什么时候 我 曾是 关于 十 年 老的 .
我大约十岁的时候。

[ˈaʊə(r)] ['relatɪvz] [fɔ:m] [ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .
Our relatives form the natural setting of our childhood .
我们的 亲属 形式 这 自然的 环境 的 我们的 童年 .
我们的亲戚构成了我们童年生活的自然环境。

[wiː; wi] [ʌndə'stænd] [ɑː'selvz] [best][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][best] [ʌndə'stʊd] [baɪ][ʰðə(r)z] [θruː] [ðə; ði]
We understand ourselves best and are best understood by others through the
我们 理解 我们自己 最好的 和 是 最好的 理解 经过 其他的 通过 这
[p'ɜːsənz] [huː] [keɪm] [ˈniəriəst] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ʰəvə(r)] [ˈɜːliəst] [j'iəz] .
persons who came nearest to us in our earliest years .
人 WHO 来了 最近的 到 我们 在 我们的 最早 年 :

我们最了解自己，也最能让别人了解我们，这都得益于我们幼年时期最亲近的人。

[ðəʊz] [ʰɑːdʒə(r)] [ˈplænɪts] [held][ʰəvə(r)][ˈlɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə][ɪts] [ˈɔːbɪt] ,
Those larger planets held our little one to its orbit ,
那些 更大的 行星 握住 我们的 小的 一 到 它是 轨道 ,
[ænd; ənd] [lent] [aɪ 'tiː][ðeə(r)] [ˈbraɪtnəs] .
and lent it their brightness .
和 借出的 它 他们的 亮度 :

并赋予它光彩。

[ˈhæpi] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnfənsi] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] !
Happy indeed is the infancy which is surrounded only by the loving and the good !
快乐的 的确 是 这 婴儿期 哪个 是 包围 仅有的 经过 这 爱 和 这 好的 !
[brɪ'saɪdɪz] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ʊv; əv][maɪ] [ˈkɪndrəd] ,
Besides those who were of my kindred ,
除了 那些 WHO 是 的 我的 亲属 ,
[aɪ][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ɑːnt] [baɪ] [ˈkɜːtəsi] ,
I had several aunts by courtesy ,
我 有 一些 姑姑们 经过 礼貌 ,
[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʊv; əv] [ˈneɪbəhʊd] ,
or rather by the privilege of neighborhood ,
或者 相当 经过 这 特权 的 邻里 ,
[huː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪ'lʊŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈbeɪbɪhʊd] .
who seemed to belong to my babyhood .
WHO 似乎 到 属于 到 我的 婴儿期 .

童年时期，身边只有爱和美好，那该是多么幸福啊！

除了我的亲人之外，

我有几个姑姑，都是亲属关系。

或者更确切地说，是凭借邻里关系而享有的特权。

他们似乎属于我的童年时代。

的确，

对我来说，家族的壁炉差点成为一场悲剧的发生地。

出于其中一人盲目的喜爱。

这个形容词是字面意义上的。

[ðɪs] [dɪə(r)][əʊld][ˈleɪdi] ,
This dear old lady ,
这 亲爱的 老的 女士 ,

这位可爱的老太太

[ˈɔːlməʊst] [ˈsaɪtləs] ,
almost sightless ,
几乎 失明 ,

几乎失明,

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][faɪ(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːnə(r)] ,
sitting in a low chair far in the chimney corner ,
坐着 在 一个 低的 椅子 远的 在 这 烟囱 角落 ,

他坐在壁炉角落深处的一张矮椅上,

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [pɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [kɔːl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [ˈbeɪbi] ,
where she had been placed on her first call to see the new baby ,
在哪里 她 有 到过 放置 在 她 第一的 称呼 到 看 这 新的 婴儿 ,

她第一次被派往那里探望新生儿。

[tʊk] [ˌem ˈiː][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ləp] ,
took me upon her lap ,
采取 我 之上 她 膝 ,

她把我抱到腿上,

[ænd; ænd] - - [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] - - [ʌnˈkɒŋjəsli] [let][ˌem ˈiː][slɪp] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəʊl] .
and - - so they say - - unconsciously let me slip off into the coals .
和 - - 所以 他们 说 - - 不知不觉 让 我 滑 离开 进入 这 煤炭 .

他们说, 不知不觉中, 我滑进了火海。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈreskjʊːd] [ʌnˈsɪndʒd] ,
I was rescued unsinged ,
我 曾是 获救 未签名 ,

我获救时毫发无损。

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而,

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][maɪ] [ˈɪnfənsi]
and it was one of the earliest accomplishments of my infancy
和 它 曾是 一 的 这 最早 成就 的 我的 婴儿期

[tuː; tə] [θred] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
to thread my poor ,
到 线 我的 贫穷的 ,

而我幼年时最早的成就之一就是用我那可怜的.....

[hɑːf] - [blaɪnd]
half - blind
一半 - 瞎的

半盲

[ɑːnt] [ˈstænliːz] [ˈniːd(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Aunt Stanley's needles for her .
阿姨 斯坦利的 针 为了 她 .

斯坦利阿姨给她的针。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ˈneɪbəz] [ænd; ænd] [ˈɡɒsɪp] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [fɔːθ] [jɪə(r)] .
We were close neighbors and gossips until my fourth year .
我们 是 关闭 邻居 和 八卦 直到 我的 第四 年 .

直到我上大学四年级, 我们一直是关系亲密的邻居, 也经常一起八卦。

[ˈmeni] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ai][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈniːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] [θruː] [ə; eɪ]
Many an hour I sat by her side drawing a needle and thread through a
许多 一个 小时 我 卫星 经过 她 边 绘画 一个 针 和 线 通过 一个
[bɪt][pʊ; əv][ˈkæɪkəʊ] ,
bit of calico ,
少量 的 印花布 ;

我曾多次坐在她身边，用针线缝制一块印花布，一坐就是好几个小时。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ðæt][ai][wɒz; wəz] [ˈsəʊɪŋ] ,
under the delusion that I was sewing ,
在下面 这 错觉 那 我 曾是 缝纫 ;
我当时以为自己在缝纫，这种错觉真是太糟糕了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ɔːl][sɔːrts][pʊ; əv][ˈdʒuːvɪnaɪl] [ˈsɪŋ,sɒŋ] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] [siːmd]
while she repeated all sorts of juvenile singsongs of which her memory seemed
尽管 她 重复 全部 排序 的 少年 唱歌 的 哪个 她 记忆 似乎
[fʊl] ,
full ,
满的 ;

她一遍又一遍地重复着各种各样的童谣，似乎她的记忆里充满了这些童谣。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [entəˈteɪnmənt] .
for my entertainment .
为了 我的 娱乐 ;
为了娱乐我。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈledʒənd] [ˈkʌrənt] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ðæt] [ðɪs] [ɑːnt]
There used to be a legend current among my brothers and sisters that this aunt
那里 用过的 到 是 一个 传奇 当前的 之中 我的 兄弟 和 姐妹 那 这 阿姨
[ʌnˈwɪtɪŋli] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈhensəbl] [wɜːd] .
unwittingly taught me to use a reprehensible word .
不知不觉 教授 我 到 使用 一个 应受谴责的 单词 ;

过去我的兄弟姐妹中流传着这样一个说法：这位姑姑无意中教我说了一个不雅的词。

[wʌŋ][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪti] [bɪˈɡæən] [wɪð] [ðə; ði][laɪnz] : - -
One of her ditties began with the lines : - -
— 的 她 小调 开始 和 这 线条 : - -
她的一首小调以这样的几句开头：——

" [mɪs] [ˈluːsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [tʃaɪld] ;
" **Miss Lucy was a charming child** ;
" 错过 露西 曾是 一个 迷人 孩子 ;
“露西小姐是个讨人喜欢的孩子；

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [sed] ,
She never said ,
她 绝不 说 ;
她从未说过，

- [ai][wəʊnt] . -
' I won't . '
- 我 惯于 . -
“我不会。”

" [ˈɑːftə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ðɪs] [wʌns][ɔː(r)] [twɑːs] ,
" **After bearing this once or twice** ,
" 后 轴承 这 一次 或者 两次 ;
“经历过一两次之后，

[ðə; ði][ˈwɪlf(ə)l] [ˈnegətɪv] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [əˈpɒn][maɪ][lɪps] ;
the willful negative was continually upon my lips ;
这 任性的 消极的 曾是 持续 之上 我的 嘴唇 ;
我嘴里总是挂着否定的话语；

[ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [ˈsɪmptəm] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈdɔːmənt] [wɪˈðɪn] - - [ə; eɪ] [wɪl] [pəˈhæps] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ]
doubtless a symptom of what was dormant within - - a will perhaps not quite so
毫无疑问 一个 症状 的 什么 曾是 休眠 之内 - - 一个 将要 也许 不是 相当 所以
[əˈɡresɪv] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbstɪnət] .
aggressive as it was obstinate .
挑衅的 作为 它 曾是 顽固 .
毫无疑问，这是内心深处某种潜藏力量的征兆——一种意志，或许不像它本身那样激进，但却十分顽固。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ment] [ˈəʊnli][tuː; tə] [preɪz] [em ˈiː][ænd; ənd] [pliːz] [em ˈiː] ;
But she meant only to praise me and please me ;
但 她 意思是 仅有的 到 称赞 我 和 请 我 ;
但她只是想夸奖我、取悦我；

[ænd; ənd] [ˈdiəli] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈkəʊzi][ʌp] - [steəz] [ruːm] [əˈkrɒs]
and dearly I loved to stay with her in her cozy up - stairs room across
和 亲爱的 我 喜爱 到 停留 和 她 在 她 舒适 向上 - 楼梯 房间 穿过
[ðə; ði] [leɪn] ,
the lane ,
这 车道 ,
我非常喜欢待在她位于巷子对面楼上那间舒适的房间里。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈniəli] [ɔːl] [deɪ] .
that the sun looked into nearly all day .
那 这 太阳 看起来 进入 几乎 全部 天 .
太阳几乎整天都照耀着那里。

[əˈnʌðə(r)] [əˈdɒptɪd] [ɑːnt] [lɪvd; ˈlaɪvd] [daʊn] - [steəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
Another adopted aunt lived down - stairs in the same house .
其他 已采用 阿姨 居住地 向下 - 楼梯 在 这 相同的 房子 .
另一位养姨住在同一栋房子的楼下。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)] [ˈwʊmən] ;
This one was a sober woman ;
这 一 曾是 一个 清醒 女士 ;
这位女士很清醒；

[laɪf] [ment] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
life meant business to her ,
生活 意思是 商业 到 她 ,
对她来说，生活就是事业。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [səʊ] [ɪn] [ˈɜːnɪst] ,
and she taught me to sew in earnest ,
和 她 教授 我 到 缝 在 认真 ,
她教会了我认真地缝纫。

[wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [θred] ,
with a knot in the end of my thread ,
和 一个 结 在 这 结尾 的 我的 线 ,
我的线头打了个结，

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][əˈpɒn] [ˈkləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - - [əbˈsɜːd] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv]
although it was only upon clothing for my ragchildren - absurd creatures of
虽然 它 曾是 仅有的 之上 衣服 为了 我的 - - 荒诞 生物 的
[maɪ] [əʊn] [ɪnˈven](ə)n] ,
my own invention ,
我的 自己的 发明 ,
虽然那只是给我那些破烂小孩——我自己创造的荒诞生物——做的衣服，

[ˈlɪmlɪs] [ænd; ənd] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv] [ˈfiːtʃəz] ,
limbless and destitute of features ,
无肢 和 贫困 的 特征 ,
无四肢且面目全非

[ɪk'sept] [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʊv; əv][maɪ]['əʊldə] ['sɪstəz] [wʊd] ,
except as now and then one of my older sisters would ,
除了 作为 现在 和 然后 一 的 我的 老 姐妹 会 ,
除了偶尔我的姐姐们会做的那样之外,

[ə'pɒn][maɪ] [ˈz:nɪst] [pə'tɪʃn] ,
upon my earnest petition ,
之上 我的 认真 请愿 ,
根据我的恳切请求,

[ˈaʊtlɑɪn] [ə; eɪ] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm] ,
outline a face for one of them ,
大纲 一个 脸 为了 一 的 他们 ,
为其中一个角色勾勒出脸部轮廓。

[wɪð] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
with pen and ink .
和 笔 和 墨水 .
用钢笔和墨水。

[aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,
I loved them ,
我 喜爱 他们 ,
我爱他们,

[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[fa:(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['lʌndən] [dɒl] [ðæt] [leɪ] [ɪn]['wæksn] [steɪt] [ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [dɹɔ:(r)]
far better than I did the London doll that lay in waxen state in an upper drawer
远的 更好的 比 我 做过 这 伦敦 玩具娃娃 那 躺 在 蜡质 状态 在 一个 上 抽屉
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,
比我之前做的那个放在家里抽屉上层的伦敦蜡像娃娃好多了。

- - [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu;; tə][bi;; bi] [pleɪd] [wɪð] ,
- - **the fine lady that did not wish to be played with** ,
- - 这 美好的 女士 那 做过 不是 希望 到 是 玩 和 ,
——那位不愿被人戏弄的优雅女士,

[bʌt; bət]['əʊnli][tu;; tə][bi;; bi] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd][əd'maɪəd] .
but only to be looked at and admired .
但 仅有的 到 是 看起来 在 和 钦佩 .
仅供观赏和欣赏。

[ðɪs] ['lætə(r)] [ɑ:nt] [aɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʊv; əv] [greɪt] [pə'zeʃənz] .
This latter aunt I regarded as a woman of great possessions .
这 后者 阿姨 我 认为 作为 一个 女士 的 伟大的 财产 .
我认为后一位姑妈是一位拥有大量财富的女人。

[ʃi;; ʃɪ] [əʊnd] [ðə; ði][lənd] [br'saɪd] [ju: 'es][ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ju: 'es] .
She owned the land beside us and opposite us .
她 拥有 这 土地 旁 我们 和 对面的 我们 .
她拥有我们旁边和对面的土地。

[hɜ:(r); hə(r)] [wel] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tu;; tə]['aʊə(r)][dɔ:(r)] ,
Her well was close to our door ,
她 出色地 曾是 关闭 到 我们的 门 ,
她的水井就在我家门口附近,

[ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði][k'əʊɪdəst][ænd; ənd] [klɪrɪst] ['wɔ:tə(r)][ai]['evə(r)][dræŋk] ,
a well of the coldest and clearest water I ever drank ,
一个出色地的这最冷和清晰水我曾经喝 ,
一口井, 里面流淌着我喝过的最冷、最清澈的水。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .
and it abundantly supplied the whole neighborhood .
和它大量供应这所有的邻里 .
它为整个社区提供了充足的物资。

[ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['pleɪgraʊnd] ;
The hill behind her house was our general playground ;
这爬坡道在后面她房子曾是我们的 一般的操场 ;
她家后面的小山是我们主要的游乐场;

[ænd; ənd][ai][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][fɪ:; fɪ] [əʊnd] [ðæt] ,
and I supposed she owned that ,
和我 我 据称 她 拥有 那 ,
我想她应该承认这一点。

[tu:] ,
too ,
也 ,
也,

[sɪns] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:ja:d] ,
since through her dooryard ,
自从 通过 她 前院 ,
从她家门口的院子里,

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [stəʊn] [wɔ:l] ,
and over her stone wall ,
和 超过 她 石头 墙 ,
越过她的石墙,

[wɒz; wəz]['aʊə(r)] [pə'mɪtɪd] ['θʌrəfeə(r)] ['ðɪðə(r)] .
was our permitted thoroughfare thither .
曾是 我们的 允许 通道 那里 .
那是我们获准前往那里的通道。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bʌtəkʌp] [ðæt] [wi:; wi] ['gæðəd] [wen] [wi:; wi][gɒt]
I imagined that those were her buttercups that we gathered when we got
我 想象 那 那些 是 她 毛茛 那 我们 聚集 什么时候 我们 得到
[əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] ,
over the wall ,
超过 这 墙 ,
我当时想象, 那些是我们翻过墙后采摘的毛茛花, 就是她的。

[ænd; ənd][held] ['ʌndə(r)] [i:tʃ] ['ʌðərz] [tʃɪn] ,
and held under each other's chin ,
和 握住 在下面 每个 其他的 下巴 ,
双手托着对方的下巴,

[tu:; tə] [si:] ,
to see ,
到 看 ,
查看,

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] ,
by the reflection ,
经过 这 反射 ,
通过反思,

[hu:] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ;
who was fond of butter ;
WHO 曾是 喜爱 的 黄油 ;

他喜欢黄油；

[ænd; ənd][ˈʃəli; ˈʃɔːli][ðə; ði] ˈjeləʊ [ˈtəʊdflæks] ([wiː; wi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] " ˈleɪdɪz [ˈslɪpə(r)] ") [ðæt] [gruː] [ɪn]
and surely the yellow toadflax (we called it " lady's slipper ") that grew in
和 一定 这 黄色的 蟾蜍亚麻 (我们 称为 它 " 女士的 拖鞋 ") 那 生长 在
[ðə; ði] [rɒk] - [ˈkrevis] [wɒz; wəz] [hɜːz] ,
the rock - crevices was hers ,
这 岩石 - 缝隙 曾是 她的 ,

而生长在岩石缝隙中的黄色亚麻（我们称之为“女士拖鞋兰”）肯定是她的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈnəʊweə(r)] [els] .
for we found it nowhere else .
为了 我们 成立 它 无处 别的 .

因为我们在其他地方都找不到它。

[ðə; ði] [bluː] [gɪl] - [ˈəʊvə(r)] - [ðə; ði] - [graʊnd] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
The blue gill - over - the - ground unmistakably belonged to her ,
这 蓝色的 鳃 - 超过 - 这 - 地面 毫无疑问 属于 到 她 ,

那条蓝色的、铺在地上的鳃状物毫无疑问是她的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [ˈkɑːpɪt] [æŋ; ən] [ʌnˈjuːzd] [traɪˈæŋɡjələ(r)][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈɡɑːd(ə)n] [ɪnˈkləʊzd] [baɪ]
for it carpeted an unused triangular corner of her garden inclosed by
为了 它 铺地毯的 一个 未使用的 三角形 角落 的 她 花园 封闭 经过
[ə; eɪ] [ˈliːnɪŋ] [fens] [ɡreɪ] [ænd; ənd][ɡəʊld] [wɪð] [siː] - [saɪd] [ˈlaɪkənz] .
a leaning fence gray and gold with sea - side lichens .
一个 倾斜 栅栏 灰色的 和 金子 和 海 - 边 地衣 .

因为它铺满了她花园里一个未使用的三角形角落，那里被倾斜的灰金色栅栏围了起来，上面长满了海滨地衣。

[ɪts] [bluː] [wɒz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
Its blue was beautiful ,
它是 蓝色的 曾是 美丽的 ,

它的蓝色很美。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈpʌndʒənt] [ˈɜːθɪ] [ˈəʊdə(r)] - - [aɪ][kæŋ; kən] [smel] [aɪ ˈtiː] [naʊ] - - [rɪˈpeld] [juː ˈes][frəm; frəm]
but its pungent earthy odor - - I can smell it now - - repelled us from
但 它是 泼辣 泥土 气味 - - 我 能 闻 它 现在 - - 排斥 我们 从
[ðə; ði][dæmp][ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [gruː] .
the damp corner where it grew .
这 潮湿 角落 在哪里 它 生长 .

但它那刺鼻的泥土气味——我现在还能闻到——让我们远离了它生长的潮湿角落。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [juː ˈes] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɡreɪvz] [ænd; ənd] [ɡəʊsts] ;
It made us think of graves and ghosts ;
它 制成 我们 思考 的 坟墓 和 鬼魂 ;

它让我们联想到坟墓和鬼魂；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə][ɡəʊ][ðeə(r)] .
and I think we were forbidden to go there .
和 我 思考 我们 是 禁止 到 去 那里 .

我想我们是被禁止去那里的。

[wiː; wi] [mʌt] [ˈprɪˈfɜːd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈkɜːbstəʊn] ,
We much preferred to sit on the sunken curbstones ,
我们 很多 首选 到 坐 在 这 凹陷 路缘石 ,

我们更喜欢坐在下沉式路沿石上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - [liːvd] [ˈbɜːdək] ,
in the shade of the broad - leaved burdocks ,
在 这 阴影 的 这 广阔 - 离开 牛蒡 ,

在宽叶牛蒡的阴凉处，

[ænd; ənd] [ˈeɪp] [ðəə(r)][ˈspaini][bɔːlɪz] [ˈɪntuː] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ˈkreɪdlz] [ænd; ənd][ˈsəʊfəz][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
and shape their spiny balls into chairs and cradles and sofas for our
和 形状 他们的 带刺的 球 进入 椅子 和 摇篮 和 沙发 为了 我们的
[ˈdɒlɪz] ,
dollies ,
手推车 ,

并将它们带刺的球体塑造成椅子、摇篮和沙发，供我们的娃娃使用。

[ɔː(r)][tuː; tə] " [pleɪ] [skuːl] " [ɒn][ðə; ði] [ˈdɔːstep] ,
or to " play school " on the doorsteps ,
或者 到 " 玩 学校 " 在 这 家门口 ,
或者在门口“玩过家家”，

[ɔː(r)][tuː; tə] [klaɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [wʌn] ,
or to climb over the wall 1 ,
或者 到 爬 超过 这 墙 1 ,
或者翻过墙 1，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and to feel the freedom of the hill .
和 到 感觉 这 自由 的 这 爬坡道 .
感受山丘的自由。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ˈfæmɪlɪz] ,
We were a neighborhood of large families ,
我们 是 一个 邻里 的 大的 家庭 ,
我们住的都是大家庭，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhəʊlsəm] [nɪ'glekt] .
and most of us enjoyed the privilege of " a little wholesome neglect .
和 最多 的 我们 享受 这 特权 的 " 一个 小的 健康 忽视 .
我们大多数人都享受到了“一点点健康的忽视”的特权。

" [ˈaʊə(r)][ˈteðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,
" Our tether was a long one ,
" 我们的 系绳 曾是 一个 长的 一 ,
“我们的联系很长，

[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,
以及何时，

[grəʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊldə] ,
grown a little older ,
生长 一个 小的 老 ,
年纪稍长了一些，

[wiː; wi] [əˈkeɪʒnəli] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ˈlenθənd] ,
we occasionally asked to have it lengthened ,
我们 偶尔 问 到 有 它 加长 ,
我们偶尔会要求加长它，

[ə; eɪ][məˈtɜːn(ə)l] " [aɪ][dɒʊnt][keə(r)] " [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ˈɔːlməʊst] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈlɪbəti] .
a maternal " I don't care " amounted to almost unlimited liberty .
一个 母体 " 我 不 关心 " 金额 到 几乎 无限 自由 .
母亲的一句“我不在乎”几乎等同于无限的自由。

[ðə; ði] [hɪl] [ɪt'self][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ˈbəʊndləs] [ɪn][ɪts] [kəˈpæsɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒuːvɪnaɪl] [ˌɒkjʊˈpeɪʃ(ə)n] .
The hill itself was well - nigh boundless in its capacities for juvenile occupation .
这 爬坡道 本身 曾是 出色地 - 夜 无边无际 在 它是 容量 为了 少年 职业 .
这座山丘本身几乎拥有无限的儿童活动空间。

[bɪ'saɪdʒ] [ɪts] ['mɪnɪtʃə(r)] ['presɪpɪs] ,
Besides its miniature precipices ,
除了 它是 微型 悬崖 ,

除了那些微型悬崖之外，

[ðæt] [wɔ:ld] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] - ['gɑ:dnz] ,
that walled in some of the neighbors ' gardens ,
那 有围墙的 在 一些 的 这 邻居 - 花园 ,

那道围墙挡住了一些邻居的花园，

[ænd; ənd][ɪts] ['slɑ:ntɪŋ] [slɑɪdʒ] ,
and its slanting slides ,
和 它是 斜 幻灯片 ,

以及它的倾斜滑梯，

[wɔ:n] [smu:ð] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] ['meni] ['tʃaɪldɪ] [dʒenə'reɪʃnz] ,
worn smooth by the feet of many childish generations ,
磨损 光滑的 经过 这 脚 的 许多 幼稚 几代人 ,

被一代又一代孩童的脚磨得光滑，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tli] ['kwɔ:ri:d] [ledʒ] ,
there were partly quarried ledges ,
那里 是 部分 采石场 壁架 ,

那里有部分采石场形成的岩层，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [rɒk] - [steəz] ,
which had shaped themselves into rock - stairs ,
哪个 有 形状 他们自己 进入 岩石 - 楼梯 ,

它们自行形成了岩石阶梯，

['kɑ:pɪt] [wɪð] ['lʌvli] [mɒsɪs] ,
carpeted with lovely mosses ,
铺地毯的 和 迷人的 苔藓 ,

铺满美丽苔藓的地毯，

[ɪn] ['veəriəs] ['pætənz] .
in various patterns .
在 各种各样的 图案 .

以各种图案呈现。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ʌp]['ʌʊə(r)]['kɑ:s(ə)lɪ] - ['tʌʊəz] ,
These were the winding ways up our castle - towers ,
这些 是 这 绕线 方式 向上 我们的 城堡 - 塔楼 ,

这些就是通往我们城堡塔楼的蜿蜒小路。

[wɪð] ['brekfəst] - [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd]['bu:dwa:(r)] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['ləndɪŋz] ,
with breakfast - rooms and boudoirs along the landings ,
和 早餐 - 房间 和 闺房 沿着 这 着陆 ,

楼梯平台旁设有早餐室和闺房，

[weə(r)] [wi:; wi][set]['ʌʊə(r)] ['teɪblz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spektrd] [gests] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv]['brəʊkən]['tʃaɪnə] ,
where we set our tables for expected guests with bits of broken china ,
在哪里 我们 放 我们的 表格 为了 预期的 客人 和 比特 的 破碎的 中国 ,

我们用碎瓷片为即将到来的客人布置餐桌，

[ænd; ənd] [left] ['ʌʊə(r)] ['nju:mərəs] [ræg] - [tʃɪldrən] [tʌkt] [ɪn] [ə'sli:p] [ʌndə(r)] ['mʌlɪn] ['blæŋkɪts] [ɔ:(r)]
and left our numerous rag - children tucked in asleep under mullein blankets or
和 左边 我们的 很多的 抹布 - 孩子们 塞进去 在 睡着了 在下面 慕合怀特 毯子 或者
['plæntɪn; 'plænteɪn] - ['kʌvəlɪt] ,
plantain - coverlets ,
芭蕉 - 床罩 ,

我们留下了众多用破布缝制的孩子，他们正盖着毛蕊花毯或车前草盖被，睡得香甜。

[ðeɪ] [kɔːld] [aɪ 'tiː] " ['əʊvə(r)][tuː; tə] [griːnz] " [ə'krɒs][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
They called it " over to Green's " across the river .
他们 称为 它 " 超过 到 青菜 " 穿过 这 河 .

他们把河对岸的格林家叫做“那边”。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] [ˈdʒuːnɪpə(r)] ,
I thought it was because of the thick growth of dark green junipers ,
我 想法 它 曾是 因为 的 这 厚的 生长 的 黑暗的 绿色的 杜松 ,
我原以为是因为茂密的深绿色杜松树造成的。

[ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] ;
that covered the cliff - side down to the water's edge ;
那 涵盖 这 悬崖 - 边 向下 到 这 水的 边缘 ;
覆盖了悬崖边一直到水边的区域;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [huː] [əʊnd] [ðə; ði][lənd] ,
but they were only giving the name of the farmer who owned the land ,
但 他们 是 仅有的 给予 这 姓名 的 这 农民 WHO 拥有 这 土地 ,
但他们只提供了土地所有者的名字。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Whenever there was an unusual barking of dogs in the distance ,
每当 那里 曾是 一个 异常 叫声 的 狗 在 这 距离 ,
每当远处传来不寻常的狗吠声时,

[ðeɪ] [sed] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['əʊvə(r)][tuː; tə] [griːnz] .
they said it was " over to Green's .
他们 说 它 曾是 " 超过 到 青菜 .
他们说“轮到格林了”。

" [ðæt] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [ˈveri] [mɪ'stɪəriəs] [tuː; tə][em 'iː] .
" That barking of dogs made the place seem very mysterious to me .
" 那 叫声 的 狗 制成 这 地方 似乎 非常 神秘 到 我 .
“狗吠声让我觉得这个地方非常神秘。”

[ˈaʊə(r)] [leɪn] [ræn] [ˈpærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈməʊɪŋ] [ˈfiːldz] ,
Our lane ran parallel with the hill and the mowing fields ,
我们的 车道 跑 平行线 和 这 爬坡道 和 这 割草 字段 ,
我们的小路与山坡和割草场平行,

[ænd; ənd] [daʊn] [ˈaʊə(r)] [leɪn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [friː] [tuː; tə][gəʊ] .
and down our lane we were always free to go .
和 向下 我们的 车道 我们 是 总是 自由的 到 去 .
沿着我们的小路，我们总是可以自由通行。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [leɪn] ,
It was a genuine lane ,
它 曾是 一个 真的 车道 ,
这是一条真正的巷子，

[ɔːl][juː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] ,
all ups and downs ,
全部 UPS 和 下坡 ,
起起伏伏，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈnærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [striːt] ,
and too narrow for a street ,
和 也 狭窄的 为了 一个 街道 ,
而且太窄，不能作为街道。

[ɔːl'dəʊ] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlevəl] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˈwaɪdnd] [aɪ 'tiː] ,
although at last they have leveled it and widened it ,
虽然 在 最后的 他们 有 平整 它 和 扩大 它 ,
虽然最终他们将其夷为平地并拓宽了，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒmənplɜːs] ['θɒrəfeə(r)] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and made a commonplace thoroughfare of it .
和 制成 一个 平凡 通道 的 它 .

并将其变成了一条普通的交通要道。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [maɪ]['beɪbi] [laɪf] [nju:] [aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] [ɪts][kwɪə(r)] ,
I am glad that my baby life knew it in all its queer ,
我 是 高兴的 那 我的 婴儿 生活 知道 它 在 全部它是 酷儿 ,
我很高兴我的婴儿时期就体验到了这一切的奇妙之处。

[ə'ɪdʒən(ə)l] [ɪregjə'lærəti] ,
original irregularities ,
原来的 违规行为 ,

原始不规则性，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
for it seemed to have a character of its own ,
为了 它 似乎 到 有 一个 特点 的 它是自己的 ,
因为它似乎具有自己独特的个性，

[laɪk] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,
like many of its inhabitants ,
喜欢 许多 的 它是 居民 ,

像它的许多居民一样，

[ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [br'kəz; br'kɒz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪt'self] .
all the more charming because it was unlike anything but itself .
全部 这 更多的 迷人 因为 它 曾是 与众不同 任何事物 但 本身 .

正因为它与众不同，才更显其魅力。

[ðə; ði] [hɪl] ,
The hill ,
这 爬坡道 ,

山丘，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ɪz] [lɒst] [naʊ] ,
is lost now ,
是 丢失的 现在 ,

现在已经丢失了。

['berɪd] ['ʌndə(r)] ['haʊzɪz] .
buried under houses .
埋葬 在下面 房屋 .

埋在房屋下面。

[ʼaʊə(r)] [leɪn] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət][sʌm; səm][bɑ:rz] [ðæt] [let][ju: 'es]['ɪntu:] [ə'hʌðə(r)] [leɪn] ,
Our lane came to an end at some bars that let us into another lane ,
我们的 车道 来了 到 一个 结尾 在 一些 酒吧 那 让 我们 进入 其他 车道 ,

我们的车道在几家酒吧前结束了，酒吧让我们转入了另一条车道。

- - [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['fʊtpɑ:θ] [ɔ:(r)] ['kaʊ,pæθ] ,
- - **or rather a footpath or cowpath** ,
- - 或者 相当 一个 人行道 或者 牛径 ,

或者更确切地说，是一条人行道或牛道。

['bɔ:dəd] [wɪð] ['kɔ:nfi:lɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:tədʒ] .
bordered with cornfields and orchards .
带边框 和 玉米地 和 果园 .

四周环绕着玉米地和果园。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ɒn] [həʊm] [graʊnd] ,
We were still on home ground ,
我们是 仍然 在 家 地面 ,

我们当时仍然在主场作战。

[fɑː(r); fə(r)][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈvedʒtəb(ə)l][ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ˈɔːtʃəd] [wɜː(r); wə(r)][hiə(r)] .
for my father's vegetable garden and orchard were here .
为了 我的 父亲的 蔬菜 花园 和 果园 是 这里 .

我父亲的菜园和果园都在这里。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] [stretʃ] ,
After a long straight stretch ,
后 一个 长的 直的 拉紧 ,

经过一段漫长的直线运动后，

[ðə; ði][paːθ] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [tɜːn] ,
the path suddenly took an abrupt turn ,
这 小路 突然 采取 一个 突然 转动 ,

小路突然急转弯，

[ˈwaɪdnɪŋ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][kɑːt] [rəʊd] ,
widening into a cart road ,
扩大 进入 一个 大车 路 ,

逐渐拓宽成一条车道，

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [wɔːf] ,
then to a tumble - down wharf ,
然后 到 一个 翻滚 - 向下 码头 ,

然后来到一个破败的码头，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] !
and there was the river !
和 那里 曾是 这 河 !

还有那条河！

[æn; ən] " [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] " [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] ,
An " arm of the sea " I was told that our river was ,
一个 " 手臂 的 这 海 " 我 曾是 讲述 那 我们的 河 曾是 ,

有人告诉我，我们这条河是“大海的一条支流”。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][həʊld][,aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd]
and it did seem to reach around the town and hold it in a liquid

[ɪmˈbreɪs] .

embrace .
拥抱 .

它似乎环绕着整个城镇，将它拥入一个液态的怀抱。

[twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [taɪd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [fɪld] [ɪts] [ˈmʌdi] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspɑːklɪŋ] [flʌd] .
Twice a day the tide came in and filled its muddy bed with a sparkling flood .
两次 一个 天 这 潮 来了 在 和 已填 它是 浑 床 和 一个 闪闪发光 洪水 .

每天两次，潮水涌来，将浑浊的河床灌满闪闪发光的海水。

[səʊ][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][ˈəʊnli][hɑːf][ðə; ði] [taɪm] ,
So it was a river only half the time ,
所以 它 曾是 一个 河 仅有的 一半 这 时间 ,

所以它只有一半时间是条河。

[bʌt; bət][æt; ət] [haɪ] [taɪd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [ɪnˈdiːd] ;
but at high tide it was a river indeed ;
但 在 高的 潮 它 曾是 一个 河 的确 ;

但涨潮时，它确实变成了一条河；

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
all that a child could wish ,
全部 那 一个 孩子 可以 希望 ,

所有孩子梦寐以求的东西，

[wɪð] [ɪts] [boʊts] [ænd; ənd] [ɪts] [slu:p] ,
with its boats and its sloops ,
和 它是 船 和 它是 单桅帆船 ,

以及它的船只和单桅帆船，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [məʊst][ə'veɪləb(ə)l][kra:ft][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kru:] [ɒv; əv] [tʃɪldrən] - -
and now and then that most available craft for a crew of children - -
和 现在 和 然后 那 最多 可用的 工艺 为了 一个 全体人员 的 孩子们 - -
[ə; eɪ] [ˈ^ʌndələ] .
a gundalow .
一个 冈达洛 .

有时，最适合儿童船员使用的船只就是——小艇。

[wiː; wi] [ˈiːzəli] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [ˈɪntu:] " [ˈɡɒndələ] ,
We easily transformed the spelling into " gondola ,
我们 容易地 转变 这 拼写 进入 " 贡多拉 ,
我们很容易就把拼写改成了“gondola,

" [ænd; ənd][ɪn] [ˈfænsi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'fləʊt] [ɒn] [və'ni:(ə)n] [ˈwɔ:təz] ,
" and in fancy were afloat on Venetian waters ,
" 和 在 想要 是 漂浮 在 威尼斯 水 ,
“在幻想中，我们漂浮在威尼斯的水面上。”

[^ʌndə(r)][sʌm; səm] [əʊvə'hæŋɪŋ] [ˈbælkəni] ,
under some overhanging balcony ,
在下面 一些 悬垂 阳台 ,
在某个悬挑阳台下，

[pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊdʒ] ,
perhaps at the very Palace of the Doges ,
也许 在 这 非常 宫殿 的 这 狗 ,
或许就在总督府内，

- - [ˈwɪlɪŋli] [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈli:nɪŋ] [ə'ɡenst] [sʌm; səm] [ˈrɪkəti]
- - **willingly blind to the reality of a mudscow leaning against some rickety**
- - 心甘情愿 瞎的 到 这 现实 的 一个 泥沼 倾斜 反对 一些 摇摇晃晃的
[wɔ:f] [pəʊsts] ,
wharf posts ,
码头 帖子 ,
——对一艘泥船倚靠在摇摇欲坠的码头柱子上的现实视而不见，

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈbɑ:nək(ə)lz] .
covered with barnacles .
涵盖 和 藤壶 .
表面布满藤壶。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənət] [əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [wʊd] [rəʊ]
Sometimes a neighbor boy who was the fortunate owner of a boat would row
有时 一个 邻居 男生 WHO 曾是 这 幸运 所有者 的 一个 船 会 排
[ju: 'es] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)] ,
us down the river a fearful ,
我们 向下 这 河 一个 可怕 ,
有时，一个幸运地拥有一艘船的邻居男孩会划着船带我们顺流而下，虽然我们当时很害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] ,
because a forbidden ,
因为 一个 禁止 ,
因为这是被禁止的，

[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

喜悦。

[ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['wɔ:təz] [meɪd] [ju: 'es][ˈtremb(ə)] [wɪð] [dred] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt]
The widening waters made us tremble with dread and longing for what might
这 扩大 水 制成 我们 颤抖 和 恐惧 和 渴望 为了 什么 可能
[bi:; bi] [bɪ'jɒnd] ;
be beyond ;
是 超过 ;

越来越宽阔的海水让我们既恐惧又渴望看到彼岸的景色；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [pɑ:st] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɪrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
for when we had passed under the piers of the bridge ,
为了 什么时候 我们 有 通过了 在下面 这 码头 的 这 桥 ,
当我们穿过桥墩下方时，

[ðə; ði] ['estʃuəri] ['brɔ:dnd] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:bə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [si:] .
the estuary broadened into the harbor and the open sea .
这 河口 扩大 进入 这 港口 和 这 打开 海 .
河口逐渐扩展成港口和外海。

[ðen] ['sʌmbədi] [ɒn] [bɔ:d] [wʊd] [tel] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ]
Then somebody on board would tell a story of children who had drifted away
然后 某人 在 木板 会 告诉 一个 故事 的 孩子们 WHO 有 漂移 离开
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['hɑ:bə(r)] - [bɑ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ,
beyond the harbor - bar and the light - house ,
超过 这 港口 - 酒吧 和 这 光 - 房子 ,
然后船上会有人讲述一些孩子漂流到港口沙洲和灯塔之外的故事。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] ;
and were drowned ;
和 是 溺水 ;
他们被淹死了；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bɔɪɪʃ] ['helmzmən] [wʊd] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [lʊk] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʌs] ,
and our boyish helmsman would begin to look grave and anxious ,
和 我们的 男孩子 舵手 会 开始 到 看 严重 和 焦虑的 ,
我们那位稚气未脱的舵手会开始显得严肃而焦虑，

[ænd; ənd] [wʊd] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [rəʊ] [ju: 'es] [bæk] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] ['ʌndələɪ]
and would turn his boat and row us back swiftly to the safe gundalow
和 会 转动 他的 船 和 排 我们 后退 迅速地 到 这 安全的 冈达洛
[ænd; ənd] ['tʌmbldəʊn] [wɔ:f] .
and tumbledown wharf .
和 倾覆 码头 .
他会调转船头，迅速划着船把我们送回安全的小船和破旧的码头。

[ðə; ði][kɑ:z] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [naʊ] ,
The cars rush into the station now ,
这 汽车 匆忙 进入 这 车站 现在 ,
车辆现在正涌入车站。

[raɪt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['rɪvəsəɪd] ['pleɪgraʊnd] .
right over our riverside playground .
正确的 超过 我们的 河边 操场 .
就在我们河边游乐场的正上方。

[aɪ][kæən; kən][ˈbʃ(ə)n][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['mɜːθfəl] [ˈaʊt] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][ˈlʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈriːk] [ɒv; əv]
I can often hear the mirthful shout of boys and girls under the shriek of
 我 能 经常 听到 这 欢乐的 喊 的 男孩们 和 女孩们 在下面 这 尖叫 的
 [ðə; ðɪ] [stiːm] [ˈwɪs(ə)l] .
the steam whistle .
 这 蒸汽 哨 .

我经常能在蒸汽机车汽笛的尖啸声中听到男孩女孩们欢快的叫喊声。

[nəʊ] [dri:m] [ɒv; əv][ə; ei] ['reɪlɹəʊd] [hæd; həd] [ðen] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət][əʊld] [taʊn] ,
No dream of a railroad had then come to the quiet old town ,
 不 梦 的 一个 铁路 有 然后 来 到 这 安静的 老的 镇 ,
 当时，铁路的梦想还没有降临到这座宁静的古镇。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][treɪn][pɒ; əv][tʃɪldrən][ðæt][ræn][ˈhəʊmwəd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈtwaɪlaɪt][ʌp]
but it was a wild train of children that ran homeward in the twilight up
 但 它 曾是 一个 荒野 火车 的 孩子们 那 跑 回家 在 这 暮 向上
 [ðə; ðɪ][ˈnærəʊ][leɪn] ,
the narrow lane ,
 这 狭窄的 车道 ,

但那是一群在暮色中沿着狭窄小路奔向家的孩子们，他们像一列狂野的火车。

[wið] [wind] - [ʃd] [fi:t] ,
with wind - shod feet ,
 和 风 - 鞋子 脚 ,

带着风的脚步，

[ænd; ənd][heə(r)] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['meɪni:z][ɒv; əv] [jʌŋ] [kəʊlts] ,
and hair flying like the manes of young colts ,
 和 头发 飞行 喜欢 这 鬃毛 的 年轻的 小马驹 ,
 头发像小马驹的鬃毛一样飞扬,

[ænd; ənd] [laɪt] [hɑ:ts] ['baʊndɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [əvən] ['fʊtstɛps] .
and light hearts bounding to their own footsteps .
 和 光 心 边界 到 他们的 自己的 脚步声 .
 轻快的心情，轻快地迈着自己的步伐。

[haʊ] [gʊd] [ænd; ɐnd][diə(r)]['aʊə(r)] [pleɪn] ,
How good and dear our plain ,
 如何 好的 和 亲爱的 我们的 清楚的 ,
 我们的平原多么美好、多么亲切啊!

[tu:] - ['stɔ:ri] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [lʊkt] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
two - story dwelling - house looked to us as we came in sight of it ,
 二 - 故事 住宅 - 房子 看起来 到 我们 作为 我们 来了 在 视线 的 它 ,
 当我们看到那栋两层楼的住宅时，它映入了我们的眼帘。

[ænd; ʌnd] [wɒt] [swi:t] [ˈəʊdəz] [stəʊl] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ju: ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - [fɛnst] [ɪnˈkləʊʒə]

and **what** **sweet** **odors** **stole** **out** **to** **meet** **us** **from** **the** **white** - **fenced** **inclosure**

和 什么 甜的 气味 偷窃 出去 到 见面 我们 从 这 白色的 - 围栏 附件

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [smɔ:l] [ˈgɑ:d(ə)n] ,

of **our** **small** **garden** ,

的 我们的 小的 花园 ,

从我们小花园的白色栅栏里飘出阵阵甜美的香气，迎接我们的到来。

- - [frɒm; frəm] [pi:tʃ] - [tri:z] [ænd; ənd][ˈlaɪlək] - [bʊʃɪz] [ɪn] [blu:m] ,
 - - **from** **peach** - **trees** **and** **lilac** - **bushes** **in** **bloom** ,
 - - 从 桃 - 树木 和 紫丁香 - 灌木丛 在 盛开 ,
 ——从盛开的桃树和紫丁香丛中,

[frɒm; frəm] ['bɜ:gəməʊt] [ænd; ənd] [bɑ:m] [ænd; ənd] [bedz] [ɒv; əv] ['kæməmaɪl] !
from bergamot and balm and beds of camomile !
 从 佛手柑 和 香脂 和 床 的 洋甘菊 !
 从佛手柑、香脂和洋甘菊丛中汲取灵感!

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv] [waɪt] - [heəd] [ˈlɑːkɪn] [mɔːr] ,
Sometimes we would find the pathetic figure of white - haired Larkin Moore ,
有时我们会寻找这可怜的数字的白色的 - 头发拉金·摩尔 ,
有时我们会看到白发苍苍、略显凄凉的拉金·摩尔的身影 ,

[ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [ˈpriːtʃə(r)] ,
the insane preacher ,
这疯狂的牧师 ,
那个疯癫的传教士 ,

[hɪz; ɪz] [tuː] [keɪnz] [leɪn] [əˈsaɪd] ,
his two canes lain aside ,
他的二拐杖莱恩旁边 ,
他把两根拐杖放在一边 ,

[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,
等待 ,

[ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈdɔːjɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈgæðə(r)] :
in our dooryard for any audience that he could gather :
在 我们的 前院 为了 任何 观众 那 他 可以 收集 :
在我们家门口 , 他向所有能聚集到的听众发表了讲话 :

[bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈwelkəm] [æz; əz] [ˈeniɪbədɪ] .
boys and girls were as welcome as anybody .
男孩们 和 女孩们 是 作为 欢迎 作为 任何人 .
男孩女孩都和其他人一样受到欢迎 .

[hiː; hi] [wʊd] [siːt] [juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ɡriːn] [sləʊp] ,
He would seat us in a row on the green slope ,
他 会 座位 我们 在 一个 排 在 这 绿色的 坡 ,
他会安排我们排成一排坐在绿色的山坡上 ,

[ænd; ənd] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][hɑːf][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ɪnˌkəʊhɪərənt] [ˌegzɔːˈteɪʃn] ,
and give us a half hour or so of incoherent exhortation ,
和 给 我们 一个 一半 小时 或者 所以 的 语无伦次 讲道 ,
然后给我们讲半个小时左右语无伦次的劝诫 ,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈtendɪd] [rɪˈspektfəli] ,
to which we attended respectfully ,
到 哪个 我们 参加 尊敬 ,
我们恭敬地出席了会议 .

[ɪf] [nɒt] [ˈrevərəntli] ;
if not reverently ;
如果 不是 虔诚地 ;
如果不是虔诚地 ;

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊ] [ˈmæənə(r)] [ˈʃʊd] [ðæt] ,
for his whole manner showed that ,
为了 他的 所有的 方式 显示 那 ,
因为他的一举一动都表明了这一点 .

[ðəʊ] [dɪˈmentɪd] ,
though demented ,
尽管 精神错乱 ,
虽然精神错乱 ,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪn] [ˈɜːnɪst] .
he was deeply in earnest .
他 曾是 深 在 认真 .
他非常认真 .

[hi:; hi] [si:md] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] [laɪk][ə; eɪ] [deɪzd] ['eɪndʒl] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ,
He seemed there in the twilight like a dazed angel who had lost his way ,
他 似乎 那里 在 这 暮 喜欢 一个 茫然 天使 WHO 有 丢失的 他的 方式 ;
在暮色中,他看起来像个迷路的茫然天使。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɑ:f] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,
and had half forgotten his errand ,
和 有 一半 被遗忘的 他的 差事 ;
他几乎忘记了自己的差事,

[wɪtʃ] [jet] [hi:; hi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [tel] [tu:; tə] ['enɪbɒdi] [hu:] [wʊd] ['ɪs(ə)n] .
which yet he must try to tell to anybody who would listen .
哪个 然而 他 必须 尝试 到 告诉 到 任何人 WHO 会 听 ;
但他还是想尽办法把这件事告诉每一个愿意听的人。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [maɪ]['mʌðə(r)] [seɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [ɑ:sk] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk]
I have heard my mother say that sometimes he would ask if he might take
我 有 听到 我的 母亲 说 那 有时 他 会 问 如果 他 可能 拿
[hɜ:(r); hə(r)]['berbi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
her baby in his arms and sing to it ;
她 婴儿 在 他的 武器 和 唱歌 到 它 ;
我听我母亲说过,他有时会问他是否可以抱起她的婴儿,唱歌给婴儿听;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɑ:f] [ə'freɪd] [hɜ:'self] ,
and that though she was half afraid herself ,
和 那 尽管 她 曾是 一半 害怕的 她自己 ;
虽然她自己也有些害怕,

[ðə; ði]['berbi] - - [aɪ][laɪk] [tu:; tə] ['fænsɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] ['berbi] - - [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ,
the baby - - I like to fancy I was that baby - - seemed to enjoy it ,
这 婴儿 - - 我 喜欢 到 想要 我 曾是 那 婴儿 - - 似乎 到 享受 它 ;
那个婴儿——我喜欢幻想自己就是那个婴儿——似乎很享受这一切。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['gli:fəli] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['fləʊɪŋ] [greɪ] [lɒks] .
and played gleefully with the old man's flowing gray locks .
和 玩 兴高采烈地 和 这 老的 男人的 流动 灰色的 锁 ;
她兴高采烈地玩弄着老人飘逸的灰发。

[gʊd] ['lɑ:kɪn] [mɔ:r] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [θru:] [ðə; ði] [tu:] ['neɪbərɪŋ] ['kaunti] ,
Good Larkin Moore was well known through the two neighboring counties ,
好的 拉金 摩尔 曾是 出色地 已知 通过 这 二 邻接 县 ;
拉金·摩尔先生在邻近的两个县都很有名。

['esɪks] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] .
Essex and Middlesex .
埃塞克斯 和 米德尔塞克斯 ;
埃塞克斯郡和米德尔塞克斯郡。

[wi:; wi] [sɔ:] [hɪm] ['ɑ:ftəwəd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['merimæk] .
We saw him afterward on the banks of the Merrimack .
我们 锯 他 之后 在 这 银行 的 这 梅里马克 ;
后来我们在梅里马克河岸边看到了他。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [lu:s] ['kæli:kəʊ]['tju:nɪk]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ;
He always wore a loose calico tunic over his trousers ;
他 总是 穿着 一个 松动的 印花布 束腰外衣 超过 他的 裤子 ;
他总是在裤子外面套一件宽松的印花布罩衫;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[wen] [ðə; ði] [mu:d] [keim] [ə'pɒn] [him] ,
when the mood came upon him ,
什么时候 这 情绪 来了 之上 他 ;

当他兴致来了，

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [wɪð] [tu:] [keinz] ,
he started off with two canes ,
他 开始 离开 和 二 拐杖 ;

他一开始拄着两根拐杖，

- - ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][fɑ:stə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kwɒdrʊpəd] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]
- - **seeming to think he could travel faster as a quadruped than as a**
- - 似乎 到 思考 他 可以 旅行 快点 作为 一个 四足动物 比 作为 一个
[ˈbaɪpəd] .
biped :
双足动物 :

——似乎认为他作为四足动物比作为两足动物移动得更快。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['hɑ:mləs] ;
He was entirely harmless ;
他 曾是 完全 无害 ;

他完全无害；

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [wɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pri:t] [ɔ:(r)][tu:; tə] [sɪŋ] .
his only wish was to preach or to sing .
他的 仅有的 希望 曾是 到 布道 或者 到 唱歌 .

他唯一的愿望就是布道或唱歌。

[ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ænɪkdəʊt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ɒv; əv][hɪm] :
A characteristic anecdote used to be told of him :
一个 特征 轶事 用过的 到 是 讲述 的 他 :

关于他，人们过去常讲一个很有特色的轶事：

[ðæt] [wʌns] ,
that once ,
那 一次 ,

那一次，

[æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊt] [kən'teɪnɪŋ] ,
as a stage - coach containing ,
作为 一个 阶段 - 教练 包含 ,

如同一辆载有.....的驿马车

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['pæsɪndʒə] [pɑ:st] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
only a few passengers passed him on the road ,
仅有的 一个 很少 乘客 通过了 他 在 这 路 ,

路上只有寥寥几名乘客经过他身边。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [si:t] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] ,
he asked the favor of a seat on the top ,
他 问 这 偏爱 的 一个 座位 在 这 顶部 ,

他请求在顶层获得一个席位，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'fju:zd] .
and was refused .
和 曾是 拒绝 :

被拒绝了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [destɪ'neɪʃn] .
There were many miles between him and his destination .
那里 是 许多 英里 之间 他 和 他的 目的地 :

他与目的地之间还有很长的路要走。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʌpˈbreɪd] [ðə; ði] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ˈdraɪvə(r)] ;
But he did not upbraid the ungracious driver ;
但 他 做过 不是 吒 这 不友善的 司机 ;
但他并没有斥责那位没礼貌的司机;

[hiː; hi][ˈəʊnli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [keɪnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈbrɪskli] ,
he only swung his two canes a little more briskly ,
他 仅有的 摇摆 他的 二 拐杖 一个 小的 更多的 轻快地 ,
他只是加快了挥舞双拐的步伐。

[ænd; ʌnd] [kept] [breɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
and kept breast of the horses all the way ,
和 保留 胸部 的 这 马匹 全部 这 方式 ,
并始终紧跟马匹胸前。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [taʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] [waɪð] [ðə; ði][ˌɪnhəˈspɪtəb(ə)l] [ˈviːək(ə)lɪz] - - [ə; eɪ] [ˈrʌniŋ] [rɪˈpreʊtʃ]
entering the town side by side with the inhospitable vehicles - - a running reproach
进入 这 镇 边 经过 边 和 这 不宜居住的 车辆 - - 一个 跑步 责备
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːl] [ɒn][ðə; ði][bɒks] .
to the churl on the box .
到 这 吝啬鬼 在 这 盒子 :
与那些不友好的车辆并肩驶入小镇——这是对车厢上粗鲁无礼之人的持续谴责。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈwɒndərə(r)] ,
There was another wanderer ,
那里 曾是 其他 流浪者 ,
还有一位流浪者,

[ə; eɪ][blaɪnd] [ˈwʊmən] ,
a blind woman ,
一个 瞎的 女士 ,
一位盲人妇女

[huːm] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈtriːtɪd] [waɪð] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈænjuəl] [ˈpɪlɡrəməɪdʒz] .
whom my mother treated with great respect on her annual pilgrimages .
谁 我的 母亲 治疗 和 伟大的 尊重 在 她 年度的 朝圣 :
我母亲在每年的朝圣之旅中都对他们非常尊敬。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [waɪð] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ˈprɪntɪd] [raɪmz] [tuː; tə] [sel] ,
She brought with her some printed rhymes to sell ,
她 带来 和 她 一些 打印 韵律 到 卖 ,
她带了一些印好的童谣来卖,

[pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpəʊzd] [baɪ] [hɜːˈself] ,
purporting to be composed by herself ,
声称 到 是 由 经过 她自己 ,
据称是她自己创作的,

[ænd; ʌnd] [brɪˈɡɪniŋ] [waɪð] [ðə; ði] [vɜːs] : - -
and beginning with the verse : - -
和 开始 和 这 诗 : - -
并以这节经文开始：——

" [aɪ] ,
" **I** ,
" 我 ,
“我,

[ˈnænsi] [welʃ] ,
Nancy Welsh ,
南希 威尔士语 ,
南希·韦尔什

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] ['esɪks] ['kaʊntɪ] ,
was born and bred In Essex County ,
曾是 出生 和 繁殖 在 埃塞克斯 县 ,
出生并成长于埃塞克斯郡,

[ˈmɑːblhed] .
Marblehead .
马布尔黑德 .
马布尔黑德。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] [kwɑɪt] [ðə; ði] [ɒːd] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] .
And when I was an infant quite The Lord deprived me of my sight .
和 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 相当 这 主 被剥夺的 我 的 我的 视线 .
当我还是婴儿的时候，上帝就夺走了我的视力。

" [aɪ] ['leɪbəd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] ['blaɪndnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] ,
" I labored under the delusion that blindness was a sort of insanity ,
" 我 辛勤劳作 在下面 这 错觉 那 失明 曾是 一个 种类 的 疯狂 ,
“我曾一度误以为失明是一种精神错乱，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðɪs] ['pɪlgrɪm] [keɪm] ,
and I used to run away when this pilgrim came ,
和 我 用过的 到 跑步 离开 什么时候 这 朝圣 来了 ,
每当这位朝圣者来访，我都会逃跑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['tɔːkətɪv] [laɪk] ['lɑːkɪn] [mɔːr] .
for she was not talkative like Larkin Moore .
为了 她 曾是 不是 健谈 喜欢 拉金 摩尔 .
因为她不像拉金·摩尔那样健谈。

[aɪ] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃɪ] [dɪs'laɪkt] ['tʃɪldrən] ,
I fancied she disliked children ,
我 幻想 她 不喜欢 孩子们 ,
我原以为她不喜欢孩子。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and so I shrank from her .
和 所以 我 缩小 从 她 .
于是我开始躲避她。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [ɒd] [es'treɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ,
There were other odd estrays going about ,
那里 是 其他 奇怪的 迷路 去 关于 ,
还有其他一些形迹可疑的流浪动物在四处游荡。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈaɪðə(r)] [wel] [nəʊn] ,
who were either well known ,
WHO 是 任何一个出色地 已知 ,
他们要么是知名人士，

[ɔː(r)][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [selvz] .
or could account for them selves .
或者 可以 帐户 为了 他们 自我 .
或者他们能够解释自己的行为。

[ðə; ði][wʌn][ˈhjuːmən] [fə'nɒmɪnən] [ðæt] [fɪld] [juː 'es] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [wɪð] ['mɔːt(ə)] ['terə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
The one human phenomenon that filled us little ones with mortal terror was an
这 一 人类 现象 那 已填 我们 小的 一个 和 凡人 恐怖 曾是 一个
[ˌʌn'həʊn] " [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
unknown " man with a pack on his back .
未知 " 男人 和 一个 盒 在 他的 后退 .
唯一一种让我们这些小孩子感到无比恐惧的人类现象，就是背着背包的陌生人。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒd] [duː; də] [wið] [juː 'es] ,
" **I do not know what we thought he would do with us** ,
" 我 做 不是 知道 什么 我们 想法 他 会 做 和 我们 ,
我不知道我们当时以为他会怎么处置我们,

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn] [ˈɔːlweɪz] [sent][juː 'es] ['breθləs] [wɪð] [fraɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv]
but the sight of one always sent us breathless with fright to the shelter of
但 这 视线 的 一 总是 发送 我们 喘不过气 和 惊吓 到 这 庇护所 的
[ðə; ði][mə'tɜːn(ə)] [wɪŋ] .
the maternal wing .
这 母体 翼 .

但每次看到这种动物，我们都会吓得喘不过气来，赶紧躲到母亲的怀抱里去。

[aɪ][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [ɡert] ,
I did not at all like the picture of Christian on his way to the wicket - gate ,
我 做过 不是 在 全部 喜欢 这 图片 的 基督教 在 他的 方式 到 这 便门 - 门 ,
我一点也不喜欢克里斯蒂安走向小门的那张照片。

[ɪn] " ['pɪlɡrɪmz] ['prəʊɡres] ,
in " Pilgrim's Progress ,
在 " 朝圣者的 进步 ,
在《天路历程》中，

" [bɪ'fɔː(r)][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ,
" **before I had read the book** ,
" 前 我 有 读 这 书 ,
在我读这本书之前，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] " [ə; eɪ] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
because he had " a pack on his back .
因为 他 有 " 一个 盒 在 他的 后退 .
因为他背着一个背包。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ɒv; əv][ɪn] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)] ,
" **But there was really nothing to be afraid of in those simple** ,
" 但 那里 曾是 真的 没有什么 到 是 害怕的 的 在 那些 简单的 ,
“但在那些简单的……中，真的没有什么可怕的，

['ɒnɪst] [əʊld] [taɪmz] .
honest old times .
诚实的 老的 时代 .
美好的旧时光。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [wɒd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [seɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
I suppose we children would not have known how happy and safe we were
我 认为 我们 孩子们 会 不是 有 已知 如何 快乐的 和 安全的 我们 是
,
.
,
我想我们这些孩子当时并不知道自己有多么幸福和安全。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [sɪ'kluːdɪd] [leɪn] ,
in our secluded lane ,
在 我们的 僻 车道 ,
在我们僻静的小路上，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt]['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'mædʒɪnəri] [fɪəz] .
if we had not conjured up a few imaginary fears .
如果 我们 有 不是 召唤 向上 一个 很少 假想 恐惧 .
如果我们没有凭空捏造一些恐惧的话。

[lɒŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [sɪns] [ðə; ði][ˈrʊərəl] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [leɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəlɪ] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,
Long as it is since the rural features of our lane were entirely obliterated ,
长的 作为 它 是 自从 这 乡村的 特征 的 我们的 车道 是 完全 彻底摧毁 ,
虽然我们这条小路上的乡村风貌已经消失很久了,

[maɪ] [fi:t] [ˈbʊf(ə)n] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pres] ,
my feet often go back and press ,
我的 脚 经常 去 后退 和 按 ,
我的脚经常向后向下压,

[ɪn] ['meməri] ,
in memory ,
在 记忆 ,
在内存中,

[ɪts] [grɑ:s] - [grəʊn] [ˈbɔ:dəz] ,
its grass - grown borders ,
它是 草 - 生长 边界 ,
它的草坪边界,

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] .
and in delight and liberty I am a child again .
和 在 喜 和 自由 我 是 一个 孩子 再次 .
在快乐和自由中,我又像个孩子了。

[ɪts] [ˈnærəʊ] [ˈlɪmɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [maɪ] [həʊl] [nəʊn] [wɜ:ld] .
Its narrow limits were once my whole known world .
它是 狭窄的 限制 是 一次 我的 所有的 已知 世界 .
它狭小的边界曾经就是我所知的整个世界。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [li:d] [ˈevriweə(r)] ;
Even then it seemed to me as if it might lead everywhere ;
甚至 然后 它 似乎 到 我 作为 如果 它 可能 带领 到处 ;
即使在那时,我觉得它似乎会通向任何地方;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈlenθən]
and it was indeed but the beginning of a road which must lengthen
和 它 曾是 的确 但 这 开始 的 一个 路 哪个 必须 加长
[ænd; ənd][ˈwaɪd(ə)n] [brɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] [fə'revə(r)] .
and widen beneath my feet forever .
和 扩大 下面 我的 脚 永远 .
而这的确只是我脚下这条路的开始,这条路将永远在我脚下延伸、拓宽。

[aɪ 'aɪ] .
II :
二 :
二、

[ˈsku:lru:m; ˈsku:lrɒm][ænd; ənd] [ˈmi:tɪŋ] - [haʊs] .
SCHOOLROOM AND MEETING - HOUSE .
教室 和 会议 - 房子 :
教室和会议室。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈhaʊzɪz] [brɪ'twi:n] [ˈaʊəz][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [stri:t] ,
THERE were only two or three houses between ours and the main street ,
那里 是 仅有的 二 或者 三 房屋 之间 我们的 和 这 主要的 街道 ,
我们家和主街之间只有两三户人家。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊə(r)] [leɪn] [keɪm] [aʊt] [də'rektli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ,
and then our lane came out directly opposite the finest house in town ,
和 然后 我们的 车道 来了 出去 直接地 对面的 这 最好的 房子 在 镇 ,
然后,我们这条巷子就通向镇上最好的房子。

[ə; eɪ] [θri:] - ['stɔ:ri] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] [brɪk] ,
a three - story edifice of brick ,

一个 三 - 故事 大厦 的 砖 ,

一座三层砖砌建筑，

[ˈpeɪntɪd] [waɪt] ,
painted white ,

绘 白色的 ,

漆成白色，

[ðə; ði] " ['kɜ:rnəlz] " ['rezɪdəns] .
the " Colonel's " residence .

这 " 上校的 " 住宅 :

“上校”的住所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['gɑ:d(ə)n][br'haɪnd][aɪ 'ti:] ,
There was a spacious garden behind it ,

那里 曾是 一个 宽敞 花园 在后面 它 ,

房子后面有一个宽敞的花园。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:: wi] [kɔ:t] [glɪmps] [ænd; ənd] ['pə:fju:mz] [ɒv; əv] [ʌn'nəʊn] ['flaʊəz] .
from which we caught glimpses and perfumes of unknown flowers .

从 哪个 我们 捕捉 惊鸿一瞥 和 香水 的 未知 花朵 :

从中我们瞥见了不知名的花朵，闻到了它们的芬芳。

['əʊvə(r)][ɪts] [haɪ] [wɔ:lz] [hʌŋ] [bau] [ɒv; əv] ['splendɪd] [greɪt] ['jeləʊ] [swi:t] ['æplz] ,
Over its high walls hung boughs of splendid great yellow sweet apples ,

超过 它是 高的 墙壁 悬挂 树枝 的 灿烂 伟大的 黄色的 甜的 苹果 ,

高高的围墙上垂挂着枝繁叶茂、硕大香甜的金黄色苹果树。

[wɪtʃ] ,
which ,

哪个 ,

哪个，

[wen] [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
when they fell on the outside ,

什么时候 他们 跌倒 在 这 外部 ,

当他们向外倒下时，

[wi:: wi] ['tʃɪldrən] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['aʊə(r)] ['pɜ:kwɪzɪts] .
we children considered as our perquisites .

我们 孩子们 经过考虑的 作为 我们的 特权 :

我们这些孩子被视为我们的特权。

[wen] [aɪ] [fɜ:st] [ri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪdi:z] ,
When I first read about the apples of the Hesperides ,

什么时候 我 第一的 读 关于 这 苹果 的 这 赫斯珀里得斯 ,

当我第一次读到关于赫斯珀里得斯苹果的故事时，

[maɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] " ['pʌmpkɪn] -
my idea of them was that they were like the Colonel's " pumpkin -

我的 主意 的 他们 曾是 那 他们 是 喜欢 这 上校的 " 南瓜 -

['swi:tɪŋ] .
sweetings .

甜味剂 :

我当时觉得它们就像上校的“南瓜甜点”。

" [brɪ'pɒnd] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)][wɑːd] [grɪːn] [ˈfiːldz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ˈiːstwəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Beyond the garden were wide green fields which reached eastward down to the**
" 超过 这 花园 是 宽的 绿色的 字段 哪个 达到 向东 向下 到 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

花园之外是广阔的绿色田野，向东一直延伸到海滩。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [əʊld] [ɪst'eɪts] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt]
It was one of those large old estates which used to give to the very heart
它 曾是 一 的 那些 大的 老的 庄园 哪个 用过的 到 给 到 这 非常 心
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [kəʊst] [təʊnz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈbriːzɪnəs] [ænd; ənd] [ˈruːmɪnəs] .
of our New England coast towns a delightful breeziness and roominess .
的 我们的 新的 英格兰 海岸 城镇 一个 愉快 微风 和 广阔 .

它曾是那种大型古老庄园之一，为我们新英格兰沿海城镇的中心地带带来了令人愉悦的清爽和宽敞。

[ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [peə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɜːtɪnənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈsteɪt] ,
A coach - and - pair was one of the appurtenances of this estate ,
一个 教练 - 和 - 一对 曾是 一 的 这 附属物 的 这 财产 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkəʊtʃmən] [ɒn][ðə; ði][bɒks] ;
with a coachman on the box ;
和 一个 马车夫 在 这 盒子 ;
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkəʊtʃmən] [ɒn][ðə; ði][bɒks] ;
和 一个 马车夫 在 这 盒子 ;

车厢里坐着一位马车夫；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈfæməli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈeərɪŋ] [wiː; wi] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt]
and when he took the family out for an airing we small children thought
和 什么时候 他 采取 这 家庭 出去 为了 一个 播出 我们 小的 孩子们 想法
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] [ˈspektək(ə)] ,
it was a sort of Cinderella spectacle ,
它 曾是 一个 种类 的 灰姑娘 奇观 ,
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈfæməli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈeərɪŋ] [wiː; wi] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt]
and when he took the family out for an airing we small children thought
和 什么时候 他 采取 这 家庭 出去 为了 一个 播出 我们 小的 孩子们 想法

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] [ˈspektək(ə)] ,
it was a sort of Cinderella spectacle ,
它 曾是 一个 种类 的 灰姑娘 奇观 ,
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈfæməli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈeərɪŋ] [wiː; wi] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt]
and when he took the family out for an airing we small children thought
和 什么时候 他 采取 这 家庭 出去 为了 一个 播出 我们 小的 孩子们 想法

当他带全家出去散步时，我们这些小孩觉得这简直就是一场灰姑娘的童话故事。

[prɪˈpeəd] [ɪkˈspresli] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
prepared expressly for us :
准备 明确地 为了 我们 :
[prɪˈpeəd] [ɪkˈspresli] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
准备 明确地 为了 我们 :

专门为我们准备的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ,
It was not ,
它 曾是 不是 ,
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈfæməli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈeərɪŋ] [wiː; wi] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt]
and when he took the family out for an airing we small children thought
和 什么时候 他 采取 这 家庭 出去 为了 一个 播出 我们 小的 孩子们 想法

并非如此。

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈfæməli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈeərɪŋ] [wiː; wi] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt]
and when he took the family out for an airing we small children thought
和 什么时候 他 采取 这 家庭 出去 为了 一个 播出 我们 小的 孩子们 想法

然而，

[kwaɪt] [səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɒstən] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
quite so interesting as the Boston stage - coach ,
相当 所以 有趣的 作为 这 波士顿 阶段 - 教练 ,
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈfæməli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈeərɪŋ] [wiː; wi] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt]
and when he took the family out for an airing we small children thought
和 什么时候 他 采取 这 家庭 出去 为了 一个 播出 我们 小的 孩子们 想法

和波士顿驿马车一样有趣，

[ðæt] [rəʊld] [ˈregjələli] [ˈevri] [deɪ] [pɑːst][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [leɪn] [ˈɪntuː][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]
that rolled regularly every day past the head of our lane into and out of its
那 滚动 经常 每一个 天 过去的 这 头 的 我们的 车道 进入 和 出去 的 它是
[hedˈkwɔːtəz] ,
headquarters ,
总部 ,
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈfæməli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈeərɪŋ] [wiː; wi] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt]
and when he took the family out for an airing we small children thought
和 什么时候 他 采取 这 家庭 出去 为了 一个 播出 我们 小的 孩子们 想法

那辆车每天都会定期从我们车道的尽头驶过，进出它的总部。

[ə; eɪ][bɪɡ] ,
a big ,
一个 大的 ;

一个大的,

[ʌn'peɪntɪd] ['steɪb(ə)l] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
unpainted stable close at hand .
未上漆 稳定的 关闭 在 手 .

附近有一间未上漆的马厩。

[ðɪs] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
This stage - coach ,
这 阶段 - 教练 ,

这辆驿马车,

[ɪn][ˈaʊə(r)][maɪndz] ,
in our minds ,
在 我们的 思想 ,

在我们心中,

[ment] [ðə; ði] ['sɪti] ,
meant the city ,
意思是 这 城市 ,

指的是这座城市,

- - ['twenti] [maɪlz] [ɒf] ;
- - twenty miles off ;
- - 二十 英里 离开 ;

——距离二十英里;

[æn; ən] ['ɪmeʒərəbl] ['dɪstəns] [tuː; tə][juː 'es] [ðen] .
an immeasurable distance to us then .
一个 无法估量的 距离 到 我们 然后 .

那时,对我们来说是无法估量的距离。

['iːv(ə)n][ˈaʊə(r)] ['eldəz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ðeə(r)] ['veri] [ˈɒf(ə)n] .
Even our elders did not go there very often .
甚至 我们的 长者 做过 不是 去 那里 非常 经常 .

即使是我们的长辈也不常去那里。

[ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] ,
In those early days ,
在 那些 早期的 天 ,

在那些早期的日子里,

[taʊnz] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ['nɪkneɪmz] ,
towns used to give each other nicknames ,
城镇 用过的 到 给 每个 其他 昵称 ,

过去城镇之间会互相起绰号,

[laɪk] ['skuːlbɔɪ] .
like schoolboys .
喜欢 男学生 .

就像小学生一样。

[ˈaʊəz] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [biːn] - [taʊn] " [nɒt] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
Ours was called " Bean - town " not because it was especially devoted to
我们的 曾是 称为 " 豆 - 镇 " 不是 因为 它 曾是 尤其 奉献 到
[ðə; ði] [kʌltɪ'veɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɪ'gjuːmɪnəs] ['edəb(ə)l] ,
the cultivation of this leguminous edible ,
这 栽培 的 这 豆科植物 食用 ,

我们所在的城市之所以被称为“豆城”，并不是因为它特别致力于种植这种豆科食用作物。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][,aɪ 'ti:] [ædh'iəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði][,pʃʊəri'tæni:k] ['kʌstəm] [ɒv; əv]
but probably because it adhered a long time to the Puritanic custom of
但 大概 因为 它 粘着 一个 长的 时间 到 这 清教 风俗 的
[ˈseɪvɪŋ] [ˈsʌndəɪ] - [wɜ:k] [baɪ] [ˈbeɪkɪŋ] [bi:nz] [ɒn] [ˈsætədeɪ] [ˈi:vniŋ] ,
saving Sunday - work by baking beans on Saturday evening ,
保存 星期日 - 工作 经过 烘烤 豆子 在 周六 晚上 ,
但很可能是因为它长期以来一直遵循清教徒的习俗，即在周六晚上烤豆子以节省周日的工作量。

[ˈli:vniŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ˈəʊvə(r)] [naɪt] .
leaving them in the oven over night .
离开 他们 在 这 烤箱 超过 夜晚 .

把它们放在烤箱里过夜。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
After a while ,
后 一个 尽管 ,

一段时间后，

[æz; əz] [ˈfæmɪlɪz] [left] [ɒf] [ˈhi:tɪŋ] [ðeə(r)] [ˈʌvnz] ,
as families left off heating their ovens ,
作为 家庭 左边 离开 加热 他们的 烤箱 ,

由于家家户户都停止了预热烤箱，

[ðə; ði] [bi:n] - [pɒts][wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbeɪkə(r)][ɒn] [ˈsætədeɪ] [ˌɑ:ftəˈnu:n] ,
the bean - pots were taken by the village baker on Saturday afternoon ,
这 豆 - 锅 是 已采取 经过 这 村庄 面包师 在 周六 下午 ,
星期六下午，村里的面包师傅把豆罐拿走了。

[hu:] [rɪˈtʊ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈhaʊs] [ˈɜ:li] [ɒn] [ˈsʌndəɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pæn][ɒv; əv]
who returned them to each house early on Sunday morning with the pan of
WHO 返回 他们 到 每个 房子 早期的 在 星期日 早晨 和 这 平底锅 的
[braʊn] [bred] [ðæt] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .
brown bread that went with them .
棕色的 面包 那 去 和 他们 .

星期天清晨，他们把这些面包连同一盘黑面包一起送回了每家每户。

[ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [belz] [meɪd] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [wʌn] .
The jingling of the baker's bells made the matter a public one .
这 叮当 的 这 面包师的 铃铛 制成 这 事情 一个 民众 一 .

面包师的铃铛声让这件事公开了出来。

[ðə; ði] [taʊnz] [θru:] [wɪtʃ] [ˈʌʊə(r)][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [pɑ:st] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:][ðə; ði] " [bi:n] -
The towns through which our stage - coach passed sometimes called it the " bean -
这 城镇 通过 哪个 我们的 阶段 - 教练 通过了 有时 称为 它 这 " 豆 -
[pɒt] .
pot .
锅 .

我们乘坐的驿马车经过的城镇有时称它为“豆罐”。

" [ðə; ði][dʒen] [hu:] [drəʊv] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wæg] .
" The Jehn who drove it was something of a wag .
" 这 杰恩 WHO 驾驶 它 曾是 某物 的 一个 摇摆 .
“驾驶这辆车的杰恩有点爱开玩笑。”

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次，

[ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ˈtʃɑ:l,staun] ,
coming through Charlestown ,
未来 通过 查尔斯顿 ,

途经查尔斯敦，

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['pæsɪndʒə(r)] ,
while waiting in the street for a resident passenger ,
尽管 等待 在 这 街道 为了 一个 居民 乘客 ,
在街上等候居民乘客时,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [heɪld] [baɪ] [ə'hʌðə(r)] ['rezɪdənt] [hu:] [θɔ:t] [hɪm] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
he was hailed by another resident who thought him obstructing the passage ,
他 曾是 赞誉 经过 其他 居民 WHO 想法 他 阻碍 这 通道 ,
另一位居民认为他阻碍了通道，便上前向他喊话。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊt] , - -
with the shout , - -
和 这 喊 , - -
伴随着喊叫声——

" [hæ'lu:] [ðeə(r)] !
" Halloo there !
" 你好 那里 !
“你好！ ”

[get] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [bi:n] - [pɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ! "
Get your old bean - pot out of the way ! "
得到 你的 老的 豆 - 锅 出去 的 这 方式 ! "
把你的旧豆锅挪开！

" [aɪ] [wɪl] ,
" I will ,
" 我 将要 ,
“我会，

[wen] [aɪ][hæv; həv][gɒt][maɪ] [pɔ:k] [ɪn] ,
when I have got my pork in ,
什么时候 我 有 得到 我的 猪肉 在 ,
当我把猪肉买回来的时候，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] .
" was the ready reply .
" 曾是 这 准备好 回复 .
这是对方脱口而出的回答。

[wɒt] [ðə; ði] ['səʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv] ['tʃɑ:lstaʊn] [wɒz; wəz] ,
What the sobriquet of Charlestown was ,
什么 这 绰号 的 查尔斯顿 曾是 ,
查尔斯顿的别名是什么？

[ni:d] [nɒt][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
need not be explained .
需要 不是 是 解释 .
无需解释。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [wɒtʃ] [bəʊθ] ['kəʊtʃɪz] ,
We had a good opportunity to watch both coaches ,
我们 有 一个 好的 机会 到 手表 两个都 教练 ,
我们有很好的机会观看两位教练的比赛。

[æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðərz] [ʃɒp] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
as my father's shop was just at the head of the lane ,
作为 我的 父亲的 店铺 曾是 只是 在 这 头 的 这 车道 ,
因为我父亲的店铺就在巷子尽头，

[ænd; ænd][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ʌp] - [steəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] .
and we went to school up - stairs in the same building .
和 我们 去 到 学校 向上 - 楼梯 在 这 相同的 建筑 .
我们在同一栋楼的楼上上学。

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][left][ɒf][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][si:] ,
After he left off going to sea ,
后 他 左边 离开 去 到 海 ,
他停止出海之后，

- - [bɪ'fɔ:(r)][maɪ][bɜ:θ] ,
- - **before my birth ,**
- - 前 我的 出生 ,
——在我出生之前，

- - [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][tʊk][ə; eɪ][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][seɪl][ɒv; əv][wʊt][ju:st][tu:; tə][bi:; bi][kɔ:ld]"[west]
- - **my father took a store for the sale of what used to be called " West**
- - 我的 父亲 采取 一个 店铺 为了 这 销售 的 什么 用过的 到 是 称为 " 西方
[ˈɪndiə][gʊdʒ] ,
India goods ,
印度 商品 ,
我父亲开了一家店，专门出售以前被称为“西印度群岛商品”的东西。

"[ænd; ənd][ˈveəriəs][ˈlðə(r)][də'mestɪk][kə'mɒdətɪz] .
" **and various other domestic commodities .**
" 和 各种各样的 其他 国内的 商品 .
以及其他各种国内商品。

[ðə; ði][sku:l][wʊz; wəz][kept][baɪ][ə; eɪ][ˈneɪbə(r)][hu:m][ˈevrɪbɒdi][kɔ:ld]"[ɑ:nt][ˈhænə] .
The school was kept by a neighbor whom everybody called " Aunt Hannah .
这 学校 曾是 保留 经过 一个 邻居 谁 大家 称为 " 阿姨 汉娜 .
这所学校由一位邻居管理，大家都叫她“汉娜阿姨”。

"[aɪ 'ti:] [tʊk][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][ə'baʊt][ju: 'es] ,
" **It took in all the little ones about us ,**
" 它 采取 在 全部 这 小的 一个 关于 我们 ,
“它把我们周围所有的小孩都吞了进去，

[nəʊ][ˈmætə(r)][haʊ][jʌŋ][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)] ,
no matter how young they were ,
不 事情 如何 年轻的 他们 是 ,
无论他们当时多么年轻，

[prə'vaɪdɪd][ðeɪ][kʊd; kəd][wɔ:k][ænd; ənd][tɔ:k] ,
provided they could walk and talk ,
假如 他们 可以 走 和 讲话 ,
只要他们能走能说，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][kən'sɪdəd][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˈlɜ:nɪŋ][ðeə(r)][ˈletəz] .
and were considered capable of learning their letters .
和 是 经过考虑的 有能力的 的 学习 他们的 信件 .
并被认为有能力学习字母。

[ə; eɪ][ˈlædə(r)] - [laɪk][flaɪt][ɒv; əv][steəz][ɒn][ðə; ði][aʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][haʊs][led][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
A ladder - like flight of stairs on the outside of the house led up to the
一个 梯子 - 喜欢 航班 的 楼梯 在 这 外部 的 这 房子 引领 向上 到 这
[ˈsku:lru:m; 'sku:lɾəm] ,
schoolroom ,
教室 ,
房子外面有一段像梯子一样的楼梯通往教室。

[ænd; ənd][ə'hʌðə(r)][flaɪt] ,
and another flight ,
和 其他 航班 ,
还有另一趟航班，

[ˈɔːlsəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
also outside ,
还 外部 ,

外面也一样，

[tʊk] [ˌjuːˈes] [daʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bɪt] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n] ,
took us down into a bit of a garden ,
采取 我们 向下 进入 一个 少量 的 一个 花园 ,

他带我们走进了一小片花园，

[weə(r)] [gruː] [ˈtænzɪ] [ænd; ənd] [ˈspiəmɪnt] [ænd; ənd] [ˈsʌðənˌwʊd] [ænd; ənd] [ˈwɜːmwʊd] ,
where grew tansy and spearmint and southernwood and wormwood ,
在哪里 生长 艾菊 和 薄荷 和 南方伍德 和 蒿 ,

那里生长着艾菊、薄荷、艾蒿和苦艾。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈflaʊəz] ,
among other old - fashioned flowers ,
之中 其他 老的 - 造型 花朵 ,

以及其他一些古老的花卉，

[æn; ən] [əˈbʌndəns] [pʊ; əv] [ˈmeni] - [ˈtɪntɪd] [fɔː(r)] [ɑːklaːks] ,
an abundance of many - tinted four o'clocks ,
一个 丰富 的 许多 - 有色 四 点钟 ,

五彩缤纷的紫茉莉花，数量众多。

[huːz] [ˈregjələ(r)] [ɑːftəˈnuːn] - [ˈəʊpənɪŋ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [pʊ; əv] [skuːl] ,
whose regular afternoon - opening just at the close of school ,
谁 常规的 下午 - 开幕 只是 在 这 关闭 的 学校 ,

其常规营业时间为下午放学后不久，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdeɪlɪ] [ˈwʌndə(r)] [tuː; tə] [juːˈes] [ˈbeɪbɪz] .
was a daily wonder to us babies .
曾是 一个 日常的 想知道 到 我们 婴儿 .

对我们这些婴儿来说，每天都是奇迹。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrəm] [ˈwɪndəʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [sləʊ] [hændz] [pʊ; əv] [ðə; ðɪ]
From the schoolroom window we could watch the slow hands of the

[taʊn] [klɒk] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [pʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] ,
town clock and get a peep at what was going on in the street ,
镇 钟 和 得到 一个 窥视 在 什么 曾是 去 在 在 这 街道 ,

从教室的窗户，我们可以看到镇上钟的指针缓慢移动，还能瞥见街上发生的事情。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈseldəm] [ˈeniˌbɒdi] [ɪn] [saɪt] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrnəlz] [ˈgɑːdnə(r)] [ɔː(r)]
although there was seldom anybody in sight except the Colonel's gardener or

[ˈkəʊtʃmən] ,
coachman ,
马车夫 ,

虽然除了上校的园丁或马车夫之外，几乎看不到其他人，

[ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ɔː(r)] [aʊt] [pʊ; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdraɪvweɪ] [dəˈrektli] [ˈɒpəzɪt] .
going into or out of the driveway directly opposite .
去 进入 或者 出去 的 这 车道 直接地 对面的 .

正对面车道的入口或出口。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [stri] [stri:t] ；
It was a very still street ；
它 曾是 一个 非常 仍然 街道 ；

这是一条非常安静的街道；

[ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdʒen(ə)rəli] [kləʊzd] ，
the front windows of the houses were generally closed ；
这 正面 视窗 的 这 房屋 是 一般来说 关闭 ；

房屋的前窗通常都是关闭的。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪlətri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɒmbədi] [ˈpɒplə(r)] [stʊd] [laɪk] [ˈsentɪnəl] [ɒn] [gɑ:d] [brɪfɔ:(r)]
and a few military - looking Lombardy poplars stood like sentinels on guard before
和 一个 很少 军队 - 寻找 伦巴第 白杨树 站立 喜欢 哨兵 在 警卫 前

[ðem; ðəm] 。

them ；
他们 。

几棵外形像军用树木的伦巴第白杨树像哨兵一样矗立在它们面前。

[əˈnʌðə(r)] [ʃɒp] - - [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [wʌn] - - [dʒɔɪnd] [maɪ] [ˈfa:.ðərz] ，
Another shop - - a very small one - - joined my father's ；
其他 店铺 - - 一个 非常 小的 一 - - 加入 我的 父亲的 ；

另一家店——一家很小的店——也加入了我父亲的店面。

[weə(r)] [θri:] [ˈju:meɪkə(r)] ，
where three shoemakers ；
在哪里 三 鞋匠 ；

三个鞋匠

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] - - [ðə; ði] [neɪm] [ˈaʊə(r)] [leɪn] [went] [baɪ] - - [sæt] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈbentʃɪz]
all of the same name - - the name our lane went by - - sat at their benches
全部 的 这 相同的 姓名 - - 这 姓名 我们的 车道 去 经过 - - 卫星 在 他们的 长椅

[ænd; ʌnd] [plaɪ] [ðeə(r)] " [wækst] [endz] ．
and plied their " waxed ends ．
和 合拢 他们的 " 打蜡 结束 ；

他们都叫同一个名字——也就是我们这条巷子的名字——坐在长椅上，摆弄着他们“涂了蜡的末端”。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ，
" One of them ；
" 一 的 他们 ；

其中之一，

[æn; ən] [ˈeldəli] [mæn] ，
an elderly man ；
一个 老年 男人 ；

一位老人，

[tɔ:l] [ænd; ʌnd] [ɪˈrekt] ，
tall and erect ；
高的 和 直立 ；

卓，

[ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈregjələli] [ˈevri] [deɪ] ，
used to come out regularly every day ；
用过的 到 来 出去 经常 每一个 天 ；

过去每天都会定期外出，

[ænd; ʌnd] [stænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:nə(r)] ，
and stand for a long time at the corner ；
和 站立 为了 一个 长的 时间 在 这 角落 ；

并在街角站了很久，

[ˈməʊnləs] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] ,
motionless as a post ,
静止不动 作为 一个 邮政 ;

像柱子一样静止不动，

[wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈskaɪwədz] ,
with his nose and chin pointing skyward ,
和 他的 鼻子 和 下巴 指向 向天空 ;

他的鼻子和下巴都指向天空，

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθiːst] .
usually to the northeast .
通常 到 这 东北 ;

通常向东北方向。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][feɪs] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] ,
I watched his face with wonder ,
我 观看 他的 脸 和 想知道 ;

我惊奇地看着他的脸。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] " [ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] " [wɒz; wəz] " [ˈweðəwaɪz] ,
for it was said that " Uncle John " was " weatherwise ,
为了 它 曾是 说 那 " 叔叔 约翰 " 曾是 " 天气 ;

因为据说“约翰叔叔”“精通天气”，

" [ænd; ənd] [ŋjuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] .
" and knew all the secrets of the heavens .
" 和 知道 全部 这 秘密 的 这 天 ;

“并且知晓天上的所有秘密。”

[ɑːnt] [ˈhænəz] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrɒm][ænd; ənd] " [ˈaʊə(r)] [ʃɒp] " [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈblendɪd] [ˈmeməri] [tuː; tə]
Aunt Hannah's schoolroom and " our shop " are a blended memory to
阿姨 汉娜的 教室 和 " 我们的 店铺 " 是 一个 混合 记忆 到

[em ˈiː] .

me :
我 :

汉娜阿姨的教室和“我们的小店”对我来说是一段交织在一起的记忆。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [wen] [aɪ][brɪˈgæŋ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
As I was only a baby when I began to go to school ,
作为 我 曾是 仅有的 一个 婴儿 什么时候 我 开始 到 去 到 学校 ;

我开始上学的时候还是个婴儿，

[aɪ][wɒz; wəz][ˈbʃ(ə)n] [sent] [daʊn] - [steəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] [ˈaʊəz] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][nɒt] [pəˈmɪtɪd]
I was often sent down - stairs for a half hour's recreation not permitted
我 曾是 经常 发送 向下 - 楼梯 为了 一个 一半 小时 娱乐 不是 允许

[tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊldə] [wʌnz] .

to the older ones .
到 这 老 一个 ;

我经常被送到楼下玩耍半小时，而年纪大的人是不允许这样做的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊkt] [əˈpɒn][bəʊθ] [skuːl] [ænd; ənd] [ʃɒp] [ɪnˈtaɪəli] [æz; əz][ˈpleɪsɪz][ɒv; əv] [entəˈteɪnmənt]
I think I looked upon both school and shop entirely as places of entertainment
我 思考 我 看起来 之上 两个都 学校 和 店铺 完全 作为 地方 的 娱乐

[fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .

for little children .
为了 小的 孩子们 ;

我觉得我当时完全把学校和商店都看作是孩子们的娱乐场所。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʃɒp] - [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈtrəstɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈtʃɪldrən] ,
The front shop - window was especially interesting to us children ,
这 正面 店铺 - 窗户 曾是 尤其 有趣的 到 我们 孩子们 ;

临街的商店橱窗对我们这些孩子来说尤其有吸引力。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][aɪˈtiː][ə; eɪ][fjuː][glɑːs][dʒˈɑːz][kənˈteɪnɪŋ][stɪks][pʊ; əv][straɪpt][ˈbɑːli] -
for there were in it a few glass jars containing sticks of striped barley -
为了那里是它在它一个很少玻璃罐子包含棍子的有条纹的大麦 -
[ˈkændi] ,
candy ,
糖果 ,

因为里面有几个玻璃罐，里面装着条纹大麦糖条。

[ænd; ənd][red][ænd; ənd][waɪt][ˈpepəmənt] - [drɒps] ,
and red and white peppermint - drops ,
和红色的和白色的薄荷 - 滴 ,
还有红色和白色的薄荷糖，

[ænd; ənd][ðæt][dɪˈlektəbl̩][əˈtʃiːvmənt][pʊ; əv][ðə; ði][ˈeɪnfənt][kənˈfekʃənərz][ɑːt] ,
and that delectable achievement of the ancient confectioner's art ,
和那美味的成就的这古老的糖果商艺术 ,
以及古代糕点师精湛技艺的美味成果，

[ðə; ði]"[ˈseɪləm][dʒɪˈbrɔːltə(r)] .
the " Salem gibraltar :
这 " 塞勒姆 直布罗陀 :
“塞勒姆直布罗陀。

"[wʌŋ][pʊ; əv][maɪ][fɜːst][ˌrekəˈlekʃnz][pʊ; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][kəˈnektɪd][wɪð][ðæt][ˈwɪndəʊ] .
" One of my first recollections of my father is connected with that window .
" 一 的 我的 第一的 回忆 的 我的 父亲 是 连接 和 那 窗户 :
“我对父亲的最初记忆之一就与那扇窗户有关。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][emˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][jɒp][wɪð][hɪm][ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] ,
He had taken me into the shop with him after dinner ,
他 有 已采取 我 进入 这 店铺 和 他 后 晚餐 ,
晚饭后他带我进了店里。

- - [aɪ][wɒz; wəz][pəˈhæps]
- - I was perhaps
- - 我 曾是 也许
我或许是

[tuː][jɪəz][əʊld] ,
two years old ,
二 年 老的 ,
两岁

- - [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ˈpleɪɪŋ][bɪˈsaɪd][hɪm][pɒn][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)][wen][wʌŋ][pʊ; əv][hɪz; ɪz][əʊld][siː] -
- - and I was playing beside him on the counter when one of his old sea -
- - 和 我 曾是 玩耍 旁 他 在 这 柜台 什么时候 一 的 他的 老的 海 -
[ˈkɒmreɪdz][keɪm][ɪn] ,
comrades came in ,
同志们 来了 在 ,
——当时我正在他旁边的柜台上玩耍，这时他的一位老战友走了进来。

[huːm][wiː; wi][njuː][æz; əz]"[ˈkæptɪn][krɒs] .
whom we knew as " Captain Cross :
谁 我们 知道 作为 " 队长 叉 :
我们称他为“克罗斯上尉”。

"[ðə; ði][ˈkæptɪn][traɪd][tuː; tə][meɪk][ˈfrendz][wɪð][emˈiː] ,
" The Captain tried to make friends with me ,
" 这 队长 尝试 到 制作 朋友们 和 我 ,
“船长试图和我交朋友，

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

和，

[tuː; tə] [si:l] [ðə; ði] [bɒnd] ,
to seal the bond ,
到 海豹 这 纽带 ,

为了巩固纽带，

[ɑːskt] [mai][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ə; eɪ] [stri:p] [ɒv; əv] [red]
asked my father to take down from its place of exhibition a strip of red
问 我的 父亲 到 拿 向下 从 它是 地方 的 展览 一个 条 的 红色的
[ˈpepəmɪnt] [drɒpt] [ɒn] [waɪt] [ˈpeɪpə(r)] ,
peppermints dropped on white paper ,
薄荷糖 掉落 在 白色的 纸 ,

我请父亲把掉在白纸上的一串红色薄荷糖从展示台上取下来。

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [aɪ] [pəˈtɪkjələli] [ədˈmaɪəd] ,
in a style I particularly admired ,
在 一个 风格 我 特别 钦佩 ,

以我特别欣赏的风格，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] ,
which he twisted around my neck ,
哪个 他 扭曲 大约 我的 脖子 ,

他把绳子缠在我的脖子上，

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

" [naʊ] [aɪv] [bɔːt] [juː; jʊ] !
" Now I've bought you !
" 现在 我已经 买 你 !

“现在我把你买下来了！ ”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][gɜ:l] .
Now you are my girl .
现在 你 是 我的 女孩 .

现在你是我的女孩了。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[gəʊ] [həʊm] [wɪð] [em ˈiː] !
go home with me !
去 家 和 我 !

跟我回家吧！

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [biː; bi] [ment] [ðem; ðəm] .
" His words sounded as if be meant them .
" 他的 字 听起来 作为 如果 是 意思是 他们 .

“他的话听起来像是发自肺腑。”

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] [ˈɜːnɪst] ,
I took it all in earnest ,
我 采取 它 全部 在 认真 ,

我认真对待了这一切。

[ænd; ənd][ræn] ,
and ran ,
和 跑 ,

然后跑了，

[skeəd] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] ,
scared and screaming ,
害怕的 和 尖叫 ,

惊恐尖叫，

[tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
to my father ,
到 我的 父亲 ,

致我的父亲，

['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [ai] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
dashing down the sugar - plums I wanted so much ,
帅气 向下 这 糖 - 李子 我 通缉 所以 很多 ,

飞奔而下，摘下我梦寐以求的糖梅，

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [brɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ə'pɒn][maɪ] [ə'mju:zd] ['pɜ:tʃəsə(r)] .
and refusing even to bestow a glance upon my amused purchaser .
和 拒绝 甚至 到 赐给 一个 瞥一眼 之上 我的 觉得好笑 购买者 .

甚至拒绝看一眼我那位被逗乐的买家。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['pæsɪfaɪ] [em 'i:][baɪ] ['teɪkɪŋ] [em 'i:][ɒn][hɪz; ɪz] ['fəuldəz] [ænd; ənd] ['kæərɪŋ] [em 'i:] "
My father pacified me by taking me on his shoulders and carrying me "
我的 父亲 安抚 我 经过 采取 我 在 他的 肩膀 和 携带 我 "
['pɪkəbæk] " [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
pickaback "up and down the shop ,
回弹 " 向上 和 向下 这 店铺 ,

父亲把我扛在肩上，背着我在店里来回走动，以此安抚我。

[ænd; ənd][ai] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['kɒnfəsənəs] [ðæt] [ai] [brɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɪm] ,
and I clung to him in the happy consciousness that I belonged to him ,
和 我 紧紧抓住 到 他 在 这 快乐的 意识 那 我 属于 到 他 ,

我紧紧地依偎着他，心中充满着属于他的幸福感。

[ænd; ənd] [ðæt] [bi:; bi] [wəd] [nɒt] [let] ['enɪbɒdi] [els] [hæv; həv][em 'i:] ;
and that be would not let anybody else have me ;
和 那 是 会 不是 让 任何人 别的 有 我 ;

而且他不会让任何人拥有我；

[ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [fi:l] [kwɔ:t] ['i:zi] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] [krɒs] [dɪsə'prɪəd] .
though I did not feel quite easy until Captain Cross disappeared .
尽管 我 做过 不是 感觉 相当 简单的 直到 队长 又 消失 .

直到クロス船长消失，我才感到安心。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['meməri] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ 'ti:]
I suppose that this little incident has always remained in my memory because it
我 认为 那 这 小的 事件 有 总是 剩余 在 我的 记忆 因为 它
[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][fækt][ɪn][maɪ] ['kɒnfəsənəs] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['ri:əli]
then for the first time became a fact in my consciousness that my father really
然后 为了 这 第一的 时间 成为 一个 事实 在 我的 意识 那 我的 父亲 真的
[lʌvd] [em 'i:][æz; əz][ai] [lʌvd] [hɪm] .
loved me as I loved him .
喜爱 我 作为 我 喜爱 他 .

我想，这件小事之所以一直留在我的记忆中，是因为我第一次真切地感受到，父亲是真心爱我，就像我爱他一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] [dɪ'mɒnstrətɪv] [mæn] ,
He was not at all a demonstrative man ,
他 曾是 不是 在 全部 一个 示范性的 男人 ,

他一点也不善于表达情感。

[ænd; ænd][ˈeni] [ˈpetɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and any petting that he gave us children could not fail to make a
和 任何 抚摸 那 他 给予 我们 孩子们 可以 不是 失败 到 制作 一个
[ˈpɜːmənənt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
permanent impression .
永恒的 印象 .

他给予我们孩子的任何抚摸，都一定会给我们留下深刻的印象。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [məst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][lɑːst] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm]
I think that must have been also the last special attention I received from
我 思考 那 必须 有 到过 还 这 最后的 特别的 注意力 我 已收到 从
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我想那应该也是他最后一次对我格外关照了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《新英格兰女孩时代》(A New England Girlhood)

第3/16页

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈsɪstə(r)] [əˈpiəd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] ,
for a little sister appeared soon after ,

为了 一个 小的 姐姐 出现 很快 后 ,

不久之后, 妹妹出生了。

[huːz] [ˈklʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [əˈklʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n]
whose coming was announced to me with the accompaniment of certain

谁 未来 曾是 宣布 到 我 和 这 伴奏 的 肯定

[mɪˈstrəriəs] [hɪnts] [əˈbaʊt] [maɪ][nəʊz] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] .

mysterious hints about my nose being out of joint .

神秘 提示 关于 我的 鼻子 存在 出去 的 联合的 .

他的到来伴随着一些神秘的暗示, 告诉我他的鼻子好像有点不听使唤。

[aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðæt] [ˈfiːtə(r)] [ˈkeəfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ɡlɑːs] ,

I examined that feature carefully in the looking glass ,

我 检查 那 特征 小心 在 这 寻找 玻璃 ,

我在镜子里仔细观察了那个特征,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][dɪˈskʌvə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈjuːzuəl][əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

but could not discover anything usual about it .

但 可以 不是 发现 任何事物 通常 关于 它 .

但并未发现任何异常之处。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwɪt] [bɪˈjɒnd] [em ˈiː][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)][ˈbeɪbi][kʊd; kəd][hæv; həv]
It was quite beyond me to imagine that our innocent little baby could have

它 曾是 相当 超过 我 到 想象 那 我们的 清白的 小的 婴儿 可以 有

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] [dɪsˈfɪɡəmənt] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] ,

anything to do with the possible disfigurement of my face ,

任何事物 到 做 和 这 可能的 毁容 的 我的 脸 ,

我完全无法想象, 我们天真无邪的小宝宝竟然会与我面部可能出现的毁容有关。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [əbˈzɔːb] [ðə; ði] [ˈfɒndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] ,

but she did absorb the fondness of the whole family ,

但 她 做过 吸收 这 喜爱 的 这 所有的 家庭 ,

但她确实感受到了全家人的喜爱。

[maɪˈself] [ɪnˈkluːdɪd] ,

myself included ,

我 包括 ,

包括我自己在内,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [maɪ] [ˈfɑːðərz] [ˈpleɪmət] [ænd; ənd] [ˈdɑːlɪŋ] ,

and she became my father's playmate and darling ,

和 她 成为 我的 父亲的 玩伴 和 亲爱的 ,

她成了我父亲的玩伴和宠儿,

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈæp(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

the very apple of his eye .

这 非常 苹果 的 他的 眼睛 .

他最疼爱的孩子。

[aɪ] [juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [tuː] ,

I used sometimes to wish I were a baby too ,

我 用过的 有时 到 希望 我 是 一个 婴儿 也 ,

我以前有时也会希望自己是是个婴儿。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nəʊtɪs] [em 'iː] ,
so that he would notice me ,
所以 那 他 会 注意 我 ,

这样他就会注意到我，

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
but gradually I accepted the situation .
但 逐步地 我 公认 这 情况 .

但我逐渐接受了这种情况。

[ɑːnt] ['hænə] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]
Aunt Hannah used her kitchen or her sitting room for a schoolroom
阿姨 汉娜 用过的 她 厨房 或者 她 坐着 房间 为了 一个 教室
,
,
,

汉娜阿姨把厨房或客厅用作教室。

[æz; əz] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'viːniəns] .
as best suited her convenience .
作为 最好的 适合 她 方便 .
以最方便她的方式。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlɪnəri] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
We were delighted observers of her culinary operations and other
我们 是 高兴极了 观察员 的 她 烹饪 运营 和 其他
[ɪm'plɔɪmənt] .
employments .
就业 .

我们很荣幸能亲眼见证她的烹饪技艺和其他工作。

[ɪf] [ə; eɪ] ['beɪbɪz] [hed] [n'ɒdɪd] ,
If a baby's head nodded ,
如果 一个 婴儿的 头 点头 ,

如果婴儿点头，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [sɒft] " ['kʌmfətə(r)] " [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
a little bed was made for it on a soft " comforter " in the corner ,
一个 小的 床 曾是 制成 为了 它 在 一个 柔软的 " 棉被 " 在 这 角落 ,
在角落里，铺着柔软“被子”的小床是专门为它准备的。

[weə(r)] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts] [næp] [aʊt] [ʌndɪ'stɜːbd] .
where it had its nap out undisturbed .
在哪里 它 有 它是 午睡 出去 未受干扰 .
它在那里安然地睡了个午觉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['hæpən] ;
But this did not often happen ;
但 这 做过 不是 经常 发生 ;

但这种情况并不常发生；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [wiː; wi] ['seldəm] [br'keɪm] ['sliːpi] .
there were so many interesting things going on that we seldom became sleepy .
那里 是 所以 许多 有趣的 事物 去 在 那 我们 很少 成为 困 .
当时有很多有趣的事情发生，所以我们很少感到困倦。

[ɑːnt] ['hænə] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['mʌðəli] ,
Aunt Hannah was very kind and motherly ,
阿姨 汉娜 曾是 非常 种类 和 母性 ,

汉娜阿姨非常善良，很有母爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [juː 'es][ɪn][fɪə(r)][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feru:l] ,
but she kept us in fear of her ferule ,
但 她 保留 我们 在 害怕 的 她 箍圈 ,
但她让我们始终生活在对她铁箍的恐惧之中。

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ʊv; əv] ['smɑːtɪŋ] [pɑːmz] .
which indicated to us a possibility of smarting palms .
哪个 表明的 到 我们 一个 可能性 的 刺痛 棕榈树 .
这向我们表明手掌可能会感到刺痛。

[ðɪs] ['feru:l] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [stɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈheɪsti]
This ferule was shaped much like the stick with which she stirred her hasty
这 箍圈 曾是 形状 很多 喜欢 这 戳 和 哪个 她 搅拌 她 仓促
[ˈpʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] ,
pudding for dinner ,
布丁 为了 晚餐 ,
这个箍圈的形状很像她用来搅拌晚餐匆忙制作的布丁的棍子。

- - [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,
- - **I thought it was the same** ,
- - 我 想法 它 曾是 这 相同的 ,
——我以为是一样的。

- - [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːlwɪnd] [ʊv; əv][ˈfæməli] [ˈlɑːftə(r)] [baɪ] [rɪˈpɔːtɪŋ] [æt; ət]
- - **and I found myself caught in a whirlwind of family laughter by reporting at**
- - 和 我 成立 我 捕捉 在 一个 旋风 的 家庭 笑声 经过 报道 在
[həʊm] [ðæt] " [ɑːnt] [ˈhænə] [ˈplʌɪft] [ðə; ði] [ˈskɑːlərz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] - [stɪk] .
home that " Aunt Hannah punished the scholars with the pudding - stick .
家 那 " 阿姨 汉娜 受到惩罚 这 学者们 和 这 布丁 - 戳 .
——当我向家里报告说“汉娜阿姨用布丁棒惩罚了学生”时，我发现自己陷入了全家人的哄堂大笑之中。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌŋ] [ˈkʌləd] [bɔɪ] [ɪn] [sku:l] ,
" **There was one colored boy in school** ,
" 那里 曾是 一 有色 男生 在 学校 ,
学校里只有一个黑人男孩，

[huː] [dɪd][nɒt] [sɪt][ʊn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
who did not sit on a bench ,
WHO 做过 不是 坐 在 一个 长椅 ,
那些没有坐在长椅上的人，

[laɪk][ðə; ði] [rest] ,
like the rest ,
喜欢 这 休息 ,
和其他人一样，

[bʌt; bət][ʊn][ə; eɪ] [blɒk] [ʊv; əv] [wʊd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbæklɒɡ] [tɜːnd] [ˈendwaɪz] .
but on a block of wood that looked like a backlog turned endwise .
但 在 一个 堵塞 的 木头 那 看起来 喜欢 一个 积压 转向 末端 .
但它却是在一块看起来像是横放的积木一样的木头上。

[ɑːnt] [ˈhænə] [ˈɒf(ə)n] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] " [ˈblɒkhed] ,
Aunt Hannah often called him a " blockhead ,
阿姨 汉娜 经常 称为 他 一个 " 傻瓜 ,
汉娜阿姨经常骂他“笨蛋”，

" [ænd; ənd][aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɔːz][hiː; hi][sæt][ʊn] [ðæt] [blɒk] .
" **and I supposed it was because he sat on that block** .
" 和 我 据称 它 曾是 因为 他 卫星 在 那 堵塞 .
我想那是因为他坐在那个木块上。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
in his absence ,
在 他的 缺席 ,

在他不在的时候，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
a boy was made to sit in his place for punishment ,
一个 男生 曾是 制成 到 坐 在 他的 地方 为了 惩罚 ,

男孩因受罚被罚坐在原地。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] " [ˈblɒkhed] " [tuː] ,
for being a " blockhead " too ,
为了 存在 一个 " 傻瓜 " 也 ,

因为他也是个“笨蛋”，

[æz; əz][aɪ][ɪˈmædʒɪnd] .
as I imagined .
作为 我 想象 .

正如我所料。

[aɪ] [həʊpt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [pʊt] [ðeə(r)] .
I hoped I should never be put there .
我 希望 我 应该 绝不 是 放 那里 .

我希望自己永远不会被关在那里。

[ˈstjuːpɪd][ˈlɪt(ə)l][gɜːlz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈtriːtmənt] ,
Stupid little girls received a different treatment ,
愚蠢的 小的 女孩们 已收到 一个 不同的 治疗 ,

愚蠢的小女孩们受到了不同的待遇。

- - [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ræp][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtiːtʃəz] [ˈθɪmbl] ;
- - an occasional rap on the head with the teacher's thimble ;
- - 一个 偶然 说唱 在 这 头 和 这 老师的 顶针 ;

偶尔用老师的顶针敲敲脑袋；

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈwɪspəd] ,
accompanied with a half - whispered ,
伴随 和 一个 一半 - 低声说道 ,

伴随着一声低语，

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] ,
impatient ejaculation ,
不耐烦 射精 ,

急促射精，

[wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] " [ˈnʌmskʌl] !
which sounded very much like " Numskull !
哪个 听起来 非常 很多 喜欢 " 笨蛋 !

听起来很像“笨蛋！

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [əˈkʌrəns] ,
" I think this was a rare occurrence ,
" 我 思考 这 曾是 一个 稀有的 发生 ,

我认为这种情况实属罕见。

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] ,
for she was a good - natured ,

为了 她 曾是 一个 好的 - 自然 ,

因为她心地善良，

[mʌtʃ] - [ɪn'dʒʊəɪŋ] [ˈwʊmən] .
much - enduring woman .

很多 - 持久 女士 .

一位非常坚韧的女性。

[wʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈgreɪtɪst] [sku:l] [ˈpleɪzəz] [wɒz; wəz][tu:; tə] [wɒtʃ] [ɑ:nt] [ˈhænə] [ˈspɪnɪŋ] [ɒn]
One of our greatest school pleasures was to watch Aunt Hannah spinning on

一 的 我们的 最 学校 快乐 曾是 到 手表 阿姨 汉娜 旋转 在

[hɜ:(r); hə(r)][flæks] - [wi:l] ,
her flax - wheel ,

她 亚麻 - 车轮 ,

我们上学时最大的乐趣之一就是看汉娜阿姨在她的亚麻纺车上纺纱。

[ˈwetɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θʌm] [ænd; ʌnd] [ˈfɔ:ɪŋɡə(r)] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][tu:; tə] [twɪst] [ðə; ði] [θred] ,
wetting her thumb and forefinger at her lips to twist the thread ,

润湿 她 拇指 和 食指 在 她 嘴唇 到 捻 这 线 ,

她用拇指和食指沾湿嘴唇，捻动线头。

[ˈki:pɪŋ] [taɪm] ,
keeping time ,

保持 时间 ,

计时，

[ˈmi:nwaɪl] ,
meanwhile ,

同时 ,

同时，

[tu:; tə][sʌm; səm] [kweɪnt] [əʊld] [tju:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtredl] .
to some quaint old tune with her foot upon the treadle .

到 一些 古雅 老的 调 和 她 脚 之上 这 踏板 .

她一边踩着踏板，一边伴着一首古朴的曲调翩翩起舞。

[ə; eɪ] [vɜ:s] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɪmz] ,
A verse of one of her hymns ,

一个 诗 的 一 的 她 赞美诗 ,

她的一首赞美诗中的一节诗句：

[wɪtʃ] [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ˈenɪbədɪ] [els] [sɪŋ] ,
which I never heard anybody else sing ,

哪个 我 绝不 听到 任何人 别的 唱歌 ,

我从没听别人唱过这首歌，

[riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɪst] [ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈmeməri] [jet] : " - -
resounds in the farthest corner of my memory yet : " - -

回响 在 这 最远 角落 的 我的 记忆 然而 : " - -

这句话至今仍在我记忆的最深处回响：“——

" [ˈwɪðə(r)] [ˈgəʊɪst] [ðəʊ] ,
" Whither goest thou ,

" 往哪里去 去 你 ,

你要往哪里去？

[ˈpɪlɡrɪm] [ˈstreɪndʒə(r)] ,
pilgrim stranger ,

朝圣 陌生人 ,

朝圣的陌生人，

[ˈwɒndərɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ˈləʊli] [veɪl] ?
Wandering through this lowly vale ?
漫游 通过 这 卑微的 谷 ?

漫步在这片低洼山谷？

[nəʊ] [ðəʊ] [nɒt] - [tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ?
Knowest thou not 't is full of danger ?
最了解 你 不是 - t 是 满的 的 危险 ?

你难道不知道这里充满了危险吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ðəɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪl] ?
And will not thy courage fail ?
和 将要 不是 你的 勇气 失败 ?

你的勇气难道不会消退吗？

" [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔːz] ,
" **Then a little pause** ,
" 然后 一个 小的 暂停 ,

然后稍作停顿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
and the refrain of the answer broke in with a change ,
和 这 避免 的 这 回答 打破 在 和 一个 改变 ,

回答的副歌突然发生了变化，

[kwɪk] [ænd; ənd][ˈdʒuːbɪlənt] ,
quick and jubilant ,
快的 和 喜庆 ,

迅速而欢快，

[ðə; ði] [ˈtredl] [ˈmuːvɪŋ] [mɔː(r)] [ˈræpɪdli] ,
the treadle moving more rapidly ,
这 踏板 移动 更多的 快速 ,

踏板转动得越来越快，

[ˈɔːlsəʊ] : -
also : -
还 : -

还： -

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[aɪm] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] !
I'm bound for the kingdom !
我是 边界 为了 这 王国 !

我要去王国！

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [ˈɡlɔːri] [wɪð] [em 'iː] ?
Will you go to glory with me ?
将要 你 去 到 荣耀 和 我 ?

你愿意与我一同进入荣耀吗？

[ˌhæliˈluːjə] !
Hallelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚！

[preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] !
Praise the Lord !
称赞 这 主 !

赞美主！

" [ai][br'gæn][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] [əʊld] ,
" **I began to go to school when I was about two years old** ,
" 我 开始 到 去 到 学校 什么时候 我 曾是 关于 二 年 老的 ,
我大约两岁就开始上学了,

[æz; əz][^lðə(r)] [t'ɪldrən] [ə'baʊt] [ju: 'es][dɪd] .
as other children about us did .
作为 其他 孩子们 关于 我们 做过 .
就像我们周围的其他孩子一样。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑ:dʒ] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][sʌm; səm] [mi:nz] [ɒv; əv]
The mothers of those large families had to resort to some means of
这 母亲们 的 那些 大的 家庭 有 到 采取 到 一些 方法 的
[ki:pɪŋ] [ðeə(r)][^lɪt(ə)] [wʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
keeping their little ones out of mischief ,
保持 他们的 小的 一个 出去 的 恶作剧 ,
这些大家庭的母亲们不得不采取一些措施来防止孩子们惹是生非。

[waɪl] [ðeɪ] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [də'mestɪk] ['dju:tɪz] .
while they attended to their domestic duties .
尽管 他们 参加 到 他们的 国内的 职责 .
而他们则忙于处理家务。

[nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tempərəri] ['ga:diənʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Not much more than that sort of temporary guardianship was expected of the
不是 很多 更多的 比 那 种类 的 暂时的 监护 曾是 预期的 的 这
[gʊd] [deɪm] [hu:] [hæd; həd][ju: 'es][ɪn] [tʃɑ:dʒ] .
good dame who had us in charge .
好的 贵妇人 WHO 有 我们 在 收费 .
人们对那位把我们交给她的好心女士的期望，也仅限于这种临时监护。

[bʌt; bət][ai] ['lɜ:nɪd] [maɪ] ['letəz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
But I learned my letters in a few days ,
但 我 学习 我的 信件 在 一个 很少 天 ,
但我几天就学会了字母。

['stændɪŋ] [æt; ət] [ɑ:nt] ['hænəz] [ni:] [waɪl] [ʃi: ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk]
standing at Aunt Hannah's knee while she pointed them out in the spelling - book
常设 在 阿姨 汉娜的 膝盖 尽管 她 尖 他们 出去 在 这 拼写 - 书
[wɪð] [ə; eɪ][pɪn] ,
with a pin ,
和 一个 别针 ,
我站在汉娜阿姨的膝盖旁，她用别针在拼写书上指着这些单词。

[skɪpɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] " [ə; eɪ][bi:][æbz] " ['ɪntu:] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [tu:] ['sɪləblz] ,
skipping over the " a b abs " into words of one and two syllables ,
跳过 超过 这 " 一个 b 腹肌 " 进入 字 的 一 和 二 音节 ,
跳过“ab abs”等词语，将其简化为单音节或双音节词，

[ðens] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] ,
thence taking a flying leap into the New Testament ,
因此 采取 一个 飞行 飞跃 进入 这 新的 遗嘱 ,
然后，我们便一头扎进了新约圣经的世界。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [kən'kʌrənt] ['fæməli] ['testɪməni] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
in which there is concurrent family testimony that I was reading at the age of
在 哪个 那里 是 并发 家庭 见证 那 我 曾是 阅读 在 这 年龄 的
[tu:] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] .
two years and a half .
二 年 和 一个 一半 .
其中还有我两岁半时读到的家庭证词。

[ˈsɜ:t(ə)n] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
Certain it is that a few passages in the Bible ,
肯定 它 是 那 一个 很少 段落 在 这 圣经 ;
可以肯定的是,《圣经》中有几段经文,

[wenˈevə(r)] [ai] [ri:d] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
whenever I read them now ,
每当 我 读 他们 现在 ;
我现在每当读到它们时,

[du:; də] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ɑ:nt] [ˈhæənəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈstɜ:nli]
do not fail to bring before me a vision of Aunt Hannah's somewhat sternly
做 不是 失败 到 带来 前 我 一个 想象 的 阿姨 汉娜的 有些 严厉地
[ˈsmɑɪlɪŋ] [lɪps] ,
smiling lips ,
微笑 嘴唇 ;
请务必让我看到汉娜阿姨那略带严厉的微笑。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈspektək(ə)lɪz] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
with her spectacles just above them ,
和 她 眼镜 只是 多于 他们 ;
她的眼镜就架在他们上方,

[fa:(r)] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] ,
far down on her nose ,
远的 向下 在 她 鼻子 ;
在她鼻子的下方,

[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [em ˈi:] [tu:; tə] [prəˈhaʊns] [ðə; ði] [hɑ:d] [wɜ:dz] .
encouraging me to pronounce the hard words .
鼓励 我 到 发音 这 难的 字 .
鼓励我读出那些难读的单词。

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] [ðə; ði] [li:st] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈvɜ:rsəz] ,
I think she tried to choose for me the least difficult verses ,
我 思考 她 尝试 到 选择 为了 我 这 至少 难的 诗句 ;
我觉得她尽量为我挑选了最容易的诗句。

[ɔ:(r)] [pəˈhæps] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜ:ˈself] [ɪˈspeʃəli] [fɒnd] .
or perhaps those of which she was herself especially fond .
或者 也许 那些 的 哪个 她 曾是 她自己 尤其 喜爱 .
或许是她自己特别喜欢的那些东西。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ai] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈkɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [brɪˈætɪ,tju:d] ,
Those which I distinctly recall are the Beatitudes ,
那些 哪个 我 明显地 记起 是 这 八福 ;
我清楚地记得的是八福,

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜ:d] [sa:m] ,
the Twenty - third Psalm ,
这 二十 - 第三 诗篇 ;
诗篇第二十三篇

[pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ˈti:nθ] [ˈtʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)] [ɒv; əv] [es ˈti:] . [dʒɒn] ,
parts of the first and fourteenth chapters of the Gospel of St . John ,
部分 的 这 第一的 和 第十四 章节 的 这 福音 的 英石 . 约翰 ,
圣约翰福音第一章和第十四章的部分内容,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:ˈti:nθ] [ˈtʃæptə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ɪˈpɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈrɪnθiənz] .
and the thirteenth chapter of the First Epistle to the Corinthians .
和 这 第十三 章 的 这 第一的 书信 到 这 哥林多前书 .
以及《哥林多前书》第十三章。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] " [blɛsədʒ] ,
I liked to say over the " Blesseds ,
我 喜欢 到 说 超过 这 " 蒙福者 ,

我喜欢对“蒙福者”说：

" - - [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [wʌnz] [best] ,
" - - the shortest ones best ,
" - - 这 最短 一个 最好的 ,

“——最短的最好。”

- - [ə'baʊt] [ðə; ði] [mi:k] [ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑ:t] ;
- - about the meek and the pure in heart ;
- - 关于 这 温顺 和 这 纯的 在 心 ;

——关于谦逊和心灵纯洁的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] " [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋz] ,
and the two " In the beginnings ,
和 这 二 " 在 这 开端 ,

以及两部《起初，

" [bəʊθɪ][ɪn]['dʒenəsɪs][ænd; ənd][dʒɒn] .
" both in Genesis and John .
" 两个都 在 创世纪 和 约翰 .

“在《创世纪》和《约翰福音》中都有记载。”

[ˈevri] [tʃaɪldz] [ˈɜ:liɪst] [ænd; ənd] [ˈpraʊdɪst] [ˈskriptʃərəl] [ˈkɒŋkwɛst] [ɪn] [sku:l] [wɒz; wəz] ,
Every child's earliest and proudest Scriptural conquest in school was ,
每一个 孩子的 最早 和 最引以为豪 圣经 征服 在 学校 曾是 ,

每个孩子在学校里最早、最引以为豪的圣经学习成果是：

[ˈɔ:lməʊst][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
almost as a matter of course ,
几乎 作为 一个 事情 的 课程 ,

几乎是理所当然的，

[ðə; ði] [fɜ:st] [vɜ:s] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
the first verse in the Bible .
这 第一的 诗 在 这 圣经 .

圣经的第一节经文。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [fɜ:st] ,
But the passage which I learned first ,
但 这 通道 哪个 我 学习 第一的 ,

但我最先学到的经文是：

[ænd; ənd][məʊst] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ˈɑ:ftə(r)] [ɑ:nt] [ˈhænə] ,
and most delighted to repeat after Aunt Hannah ,
和 最多 高兴极了 到 重复 后 阿姨 汉娜 ,

并且非常乐意效仿汉娜阿姨的做法，

- - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [məʊst; məst][hæv; həv] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [tu:] ,
- - I think it must have been her favorite too ,
- - 我 思考 它 必须 有 到过 她 最喜欢的 也 ,

我想那一定也是她最喜欢的。

- - [wɒz; wəz] ,
- - was ,
- - 曾是 ,

- 曾是，

" [let] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] .
" Let not your heart be troubled .
" 让 不是 你的 心 是 麻烦 .

你们心里不要忧愁。

[ɪn][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈhaʊs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈmænʃənz] .
In my Father's house are many mansions .
在 我的 父亲的 房子 是 许多 豪宅 .

在我父的家里有许多住处。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [siːmd] [səʊ][ˈtendə(r)] !
" The Voice in the Book seemed so tender !
" 这 嗓音 在 这 书 似乎 所以 投标 !

“书中的声音听起来好温柔！ ”

[ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] ,
Somebody was speaking who had a heart ,
某人 曾是 请讲 WHO 有 一个 心 ,

说话的人很有爱心，

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtrʌblɪd] .
and who knew that even a little child's heart was sometimes troubled .
和 WHO 知道 那 甚至 一个 小的 孩子的 心 曾是 有时 麻烦 .

谁又能想到，即使是小孩子的心有时也会感到不安呢？

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [juː ˈes] [ˈsʌmweə(r)] ;
And it was a Voice that called us somewhere ;
和 它 曾是 一个 嗓音 那 称为 我们 某处 ;

那是一个声音，它召唤我们去往某个地方；

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [ˈhaʊs] ,
to the Father's house ,
到 这 父亲的 房子 ,

到父的家去，

[wɪð] [ɪts] [ˈmeni] [ˈmænʃənz] ,
with its many mansions ,
和 它是 许多 豪宅 ,

及其众多豪宅，

[səʊ] [ˈsʌnʃaɪni] [ænd; ənd][səʊ] [lɑːdʒ] .
so sunshiny and so large .
所以 阳光明媚 和 所以 大的 .

阳光灿烂，面积广阔。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈvɪʒn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdʒ] ,
It was a beautiful vision that came to me with the words ,
它 曾是 一个 美丽的 想象 那 来了 到 我 和 这 字 ,

这是一个美丽的景象，伴随着这些文字浮现在我的脑海中：

- - [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [best] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] ,
- - **I could see it best with my eyes shut** ,
- - 我 可以 看 它 最好的 和 我的 眼睛 关闭 ,

——闭上眼睛看得最清楚。

- [ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
- **a great** ,
- 一个 伟大的 ,

-一个很棒的，

[dɪm] [dɔː(r)] [ˈstændɪŋ] [əˈdʒɑː(r)] ,
dim Door standing ajar ,
暗淡 门 常设 半开 ,

昏暗的门半开着。

[ˈəʊpənɪŋ] [aʊt] [pʊ; əv][ˈrəʊzi] [ˈmɔːnɪŋ] [mɪsts] ,
opening out of rosy morning mists ,
开幕 出去 的 红润 早晨 薄雾 ,

从玫瑰色的晨雾中绽放，

[,əʊnə'hʌŋ] [wið] ['sweɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ɑ:tʃɪŋ] [bau] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [fɒl] [ɒv; əv] [bɜːdz] ;
overhung with swaying vines and arching boughs that were full of birds ;
悬垂 和 摇晃 藤蔓 和 拱形 树枝 那 是 满的 的 鸟类 ;
枝繁叶茂，藤蔓摇曳，树枝弯曲，上面栖满了鸟儿；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
and from beyond the Door ,
和 从 超过 这 门 ,
从门外，

[ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:təz] ,
the ripple of running waters ,
这 波纹 的 跑步 水 ,
流水泛起的涟漪

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] ,
and the sound of many happy voices ,
和 这 声音 的 许多 快乐的 声音 ,
还有许多人快乐的声音，

[ænd; ənd] [ə'blʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [wʌŋ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
and above them all the One Voice that was saying ,
和 多于 他们 全部 这 一 嗓音 那 曾是 说 ,
凌驾于这一切之上的，是一个声音在说：

" [aɪ][gəʊ][tu:; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə] .
" **I go to prepare a place for you .**
" 我 去 到 准备 一个 地方 为了 你 .
我去是为你们预备地方。

" [ðə; ði] ['vɪʒn] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][senz]
" **The vision gave me a sens**
" 这 想象 给予 我 一个 感觉
“这个景象给了我一种感觉

[ɒv; əv] ['fri:dəm] ,
of freedom ,
的 自由 ,
自由的，

['fɪələs] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] .
fearless and infinite .
无畏 和 无限 .
无畏且无限。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniweə(r)] ?
What was there to be afraid of anywhere ?
什么 曾是 那里 到 是 害怕的 的 任何地方 ?
有什么好怕的？

['i:v(ə)n][wi:; wi]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fa:.ðərz] [haʊs] .
Even we little children could see the open door of our Father's house .
甚至 我们 小的 孩子们 可以 看 这 打开 门 的 我们的 父亲的 房子 .
即使是我们这些小孩子也能看到天父家敞开的大门。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪts] ['θrefhəʊld] [naʊ] ,
We were playing around its threshold now ,
我们 是 玩耍 大约 它是 临界点 现在 ,
我们当时正在它的临界点附近游走，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] ['nevə(r)]['wɒndə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and we need never wander out of sight of it .
和 我们 需要 绝不 漫步 出去 的 视线 的 它 .
我们永远不必离开它的视线范围。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [wʌn] ,
The feeling was a vague one ,
这 感觉 曾是 一个 模糊的 一 ,

那是一种模糊的感觉。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] .
but it was like a remembrance .
但 它 曾是 喜欢 一个 纪念 .

但这就像一段回忆。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['mænʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [fa:(r)] [ə'weɪ] .
The spacious mansions were not far away .
这 宽敞 豪宅 是 不是 远的 离开 .

那些宽敞的豪宅离这里并不远。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [həʊm] .
They were my home .
他们 是 我的 家 .

那里曾是我的家。

[aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm] ,
I had known them ,
我 有 已知 他们 ,

我认识他们，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .
and should return to them again .
和 应该 返回 到 他们 再次 .

并且应该再次回到它们那里。

[ðɪs] [dɪm] [hɑ:f] - ['meməri] ,
This dim half - memory ,
这 暗淡 一半 - 记忆 ,

这模糊的半段记忆，

[wɪtʃ] [pə'hæps] ['kʌmz] [tu:; tə][ɔ:l] [tʃɪldrən] ,
which perhaps comes to all children ,
哪个 也许 来 到 全部 孩子们 ,

这或许是所有孩子都会遇到的情况。

[aɪ][hæd; həd] [felt] [wen] ['jʌŋgə] [sti:l] ,
I had felt when younger still ,
我 有 毛毡 什么时候 年轻 仍然 ,

我年轻的时候就曾有过这种感觉。

[ˈɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:k] .
almost before I could walk .
几乎 前 我 可以 走 .

几乎在我学会走路之前。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [meɪd] [baɪ][æŋ; ən][ə'ʊpən] ['wɪndəʊ] ,
Sitting on the floor in a square of sunshine made by an open window ,
坐着 在 这 地面 在 一个 正方形 的 阳光 制成 经过 一个 打开 窗户 ,

坐在敞开的窗户投射出的一片阳光下的地板上，

[ðə; ði] [li:f] - ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm] [greɪt] [bau] [aʊt'saɪd] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
the leaf - shadows from great boughs outside dancing and wavering around me ,
这 叶子 - 阴影 从 伟大的 树枝 外部 跳舞 和 摇摆不定 大约 我 ,

外面高大树枝投下的树叶影子在我周围舞动摇曳。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ʌn'həʊn] [tʌŋz] ,
I seemed to be talking to them and they to me in unknown tongues ,
我 似乎 到 是 说 到 他们 和 他们 到 我 在 未知 舌头 ,

我似乎在用我听不懂的语言和他们交谈，他们也似乎在用我听不懂的语言和我交谈。

[ðæt] [left] [wɪðɪn] [em 'i:] [æn; ən] [ˈekstəsi] [jet] [ʌnfə'gɒt(ə)n] .
that left within me an ecstasy yet unforgotten .
那 左边 之内 我 一个 狂喜 然而 难以忘怀 .

那给我留下了一种至今难忘的狂喜。

[ði:z] [ˈʃædəʊz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [em 'i:] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ʌn'si:n] [ˈsʌmweə(r)]
These shadows had brought a message to me from an unseen Somewhere
这些 阴影 有 带来 一个 信息 到 我 从 一个 看不见 某处
,
.
,

这些影子给我带来了来自某个看不见的地方的信息。

[wɪtʃ] [maɪ] [ˈbeɪbi] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [fə'revə(r)] .
which my baby heart was to keep forever .
哪个 我的 婴儿 心 曾是 到 保持 永远 .

它将永远被我那颗稚嫩的心珍藏。

[ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈɒf(ə)n] [rɪ'tɜ:nz] .
The wonder of that moment often returns .
这 想知道 的 那 片刻 经常 返回 .

那一刻的奇妙感觉常常会再次涌现。

[ˈʃædəʊ] - [ˈtreisəri] [ɒv; əv] [baʊ] [ænd; ənd] [li:f] [stɪl] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks]
Shadow - trceries of bough and leaf still seem to me like the hieroglyphics
阴影 - 花饰纹 的 买 和 叶子 仍然 似乎 到 我 喜欢 这 象形文字
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒst] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
of a lost language .
的 一个 丢失的 语言 .

树枝和树叶的影子在我看来仍然像是某种失传语言的象形文字。

[ðə; ði] [sta:z] [brɔ:t] [em 'i:] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfi:lɪŋ] .
The stars brought me the same feeling .
这 明星 带来 我 这 相同的 感觉 .

星星也带给我同样的感觉。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [em 'i:] ,
I remember the surprise they were to me ,
我 记住 这 惊喜 他们 是 到 我 ,
.
我记得当时我有多惊讶。

[si:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
seen for the first time .
已见 为了 这 第一的 时间 .

第一次见到。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] ,
One evening ,
— 晚上 ,

一天晚上，

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [bed] ,
just before I was put to bed ,
只是 前 我 曾是 放 到 床 ,

就在我被哄上床睡觉之前，

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [ɪn] [ˈsʌm,bɒdɪz] [ɑ:mz] - - [maɪ] [ˈsɪstərz] ,
I was taken in somebody's arms - - my sister's ,
我 曾是 已采取 在 某人的 武器 - - 我的 姐妹 ,

我被抱进了某人的怀里——我姐姐的怀里，

[aɪ] [θɪŋk] - - [aʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
I think - - outside the door ,
我 思考 - - 外部 这 门 ,

我想——在门外，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ʼʌndə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] ,
and lifted up under the dark ,
和 抬起 向上 在下面 这 黑暗的 ,

在黑暗中被抬了起来，

[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

仍然，

[kliə(r)][skaɪ] ,
clear sky ,
清除 天空 ,

晴空万里

[ˈsplendɪd] [wɪð] [stɑ:z] ,
splendid with stars ,
灿烂 和 明星 ,

繁星点点，美不胜收。

[θɪkə] [ænd; ənd][ˈniərə(r)] [ɜ:θ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈevə(r)] [si:md] [sɪns] .
thicker and nearer earth than they have ever seemed since .
较厚 和 更近 地球 比 他们 有 曾经 似乎 自从 .

感觉地球比以往任何时候都更厚更近了。

[ɔ:l] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ˌfeɪpt] [ɪt'self][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [səb'dju:d] [dɪˈlaɪtɪd] " [əʊ] !
All my little being shaped itself into a subdued delighted " Oh !
全部 我的 小的 存在 形状 本身 进入 一个 低沉的 高兴极了 " 哦 !

我小小的灵魂都凝聚成一种压抑而欣喜的“哦！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [θɔ:t] [flɪt] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [tʃaɪld] ,
" **And then the exultant thought flitted through the mind of the reluctant child ,**
" 和 然后 这 眉飞色舞 想法 飞掠 通过 这 头脑 的 这 不情愿的 孩子 ,

“然后，这个不情愿的孩子脑海中闪过一个欣喜若狂的念头，

[æz; əz][fɪ; fɪ][wəʊ; wəz] [ˈkærid] [ɪn] ,
as she was carried in ,
作为 她 曾是 携带 在 ,

她被抬进来的时候，

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] .
that is the roof of the house I live in .
那 是 这 屋顶 的 这 房子 我 居住 在 .

那是我居住的房子的屋顶。

" [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ˈhæpiə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:z]
" **After that I always went to sleep happier for the feeling that the stars**
" 后 那 我 总是 去 到 睡觉 更快乐 为了 这 感觉 那 这 明星

[wɜ:(r); wə(r)] [aʊt'saɪd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
were outside there in the dark ,
是 外部 那里 在 这 黑暗的 ,

“从那以后，我总是因为感觉夜晚的黑暗中繁星点点而感到更加快乐地入睡。”

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðem; ðəm] .
though I could not see them .
尽管 我 可以 不是 看 他们 :

虽然我看不见他们。

[ai][dɪd] ['fɜ:mli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ʼlðə(r)] ['kʌntri] [tu:; tə] [ðɪs] ;
I did firmly believe that I came from some other country to this ;
我 做过 牢牢 相信 那 我 来了 从 一些 其他 国家 到 这 ;
我一直坚信我是从其他国家来到这里来的;

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['nəʊ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][hɪə(r)][vɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] ,
I had a vague notion that we were all here on a journey ,
我 有 一个 模糊的 概念 那 我们 是 全部 这里 在 一个 旅行 ;
我隐约觉得我们来到这里都是在一段旅程中。

- - [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wi:; wi] ['ri:əli] [bɪ'ləŋd] .
- - that this was not the place where we really belonged .
- - 那 这 曾是 不是 这 地方 在哪里 我们 真的 属于 .
——这里并不是我们真正归属的地方。

[sʌm; səm][vɒ; əv][ðə; ði]['fæməli][hæv; həv][təʊld][em 'i:] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] [tɔ:k] ['pleɪnli] ,
Some of the family have told me that before I could talk plainly ,
一些 的 这 家庭 有 讲述 我 那 前 我 可以 讲话 显然 ,
有些家人告诉我,在我能清晰说话之前,

[ai][ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] - -
I used to run about humming the sentence - -
我 用过的 到 跑步 关于 哼唱 这 句子 - -
我过去常常哼着这句话到处跑——

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][lænd] ,
" My father and mother Shall come unto the land ,
" 我的 父亲 和 母亲 将 来 到 这 土地 ;
“我的父母将来到这片土地上，

" ['sʌmtaɪmz] ['veəriɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] ,
" sometimes varying it with ,
" 有时 变化 它 和 ,
“有时会用以下方式改变它，

" [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][lænd] ;
" My brothers and sisters Shall come unto the land ;
" 我的 兄弟 和 姐妹 将 来 到 这 土地 ;
我的兄弟姐妹们将来到这片土地；

" ['nəʊbədi] [ŋju:] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
" Nobody knew where I had caught the words ,
" 无人 知道 在哪里 我 有 捕捉 这 字 ,
没有人知道我是从哪里听到这些话的，

[bʌt; bət][ai] ['tʃɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ['kɒnstəntli] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [rəʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
but I chanted them so constantly that my brother wrote them down ,
但 我 吟诵 他们 所以 不断地 那 我的 兄弟 写道 他们 向下 ;
但我一直反复吟诵这些经文，以至于我哥哥把它们写下来了。

[wɪð] [tʃɔ:k] ,
with chalk ,
和 粉笔 ;
用粉笔

[vɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][vɒ; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)] ,
on the under side of a table ,
在 这 在下面 边 的 一个 桌子 ;
在桌子的底部，

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
where they remained for years .

在哪里 他们 剩余 为了 年 .

他们在那里待了好几年。

[maɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌðə(r)] [lənd] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊnli][ə; eɪ] ['berbiz] [dri:m] ;
My thought about that other land may have been only a baby's dream ;

我的 想法 关于 那 其他 土地 可能 有 到过 仅有的 一个 婴儿的 梦 ;

我对那片异域的憧憬或许只是婴儿的梦境；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dri:m] [wɒz; wəz] ['veri] ['ri:əl][tu:; tə][em 'i:] .
but the dream was very real to me .

但 这 梦 曾是 非常 真实的 到 我 .

但对我来说，这个梦非常真实。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
I used to talk ,

我 用过的 到 讲话 ,

我以前经常说话，

[ɪn]['səʊbə(r)] ['z:nɪst] ,
in sober earnest ,

在 清醒 认真 ,

认真地，

[ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] " [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:l] ,
about what happened " before I was a little girl ,

关于 什么 发生 " 前 我 曾是 一个 小的 女孩 ,

关于“在我还是个小女孩之前发生的事情”，

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] " ;
and came here to live " ;

和 来了 这里 到 居住 " ;

并来到这里居住”；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪd] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membəd] .
and it did seem to me as if I remembered .

和 它 做过 似乎 到 我 作为 如果 我 记得 .

我感觉自己好像真的记得。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['hɑ:ti] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] ,
But I was hearty and robust ,

但 我 曾是 爽朗 和 强壮的 ,

但我身体健康，体格健壮。

[fʊl] [ɒv; əv] ['frɒlɪksəm] [helθ] ,
full of frolicsome health ,

满的 的 嬉戏的 健康 ,

充满活力，健康快乐

[ænd; ənd] ['veri] [fʌnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wɜ:ld] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .
and very fond of the matter - of - fact world I lived in .

和 非常 喜爱 的 这 事情 - 的 - 事实 世界 我 居住地 在 .

我非常喜欢我所生活的那种务实的世界。

[maɪ] ['stɜ:di] ['lɪt(ə)] [fi:t] [felt] [ðə; ði]['sɒlɪd] [ɜ:θ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
My sturdy little feet felt the solid earth beneath them .

我的 结实的 小的 脚 毛毡 这 坚硬的 地球 下面 他们 .

我那双结实的小脚踩在坚实的土地上。

[aɪ] [gru:] [wɪð] [ðə; ði] ['sprəʊtɪŋ] [grɑ:s] ,
I grew with the sprouting grass ,

我 生长 和 这 发芽 草 ,

我与青草一同成长，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʊɪd] [maɪ][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd] [bʌdz] [si:mɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒʊɪ] [ðeəz] .
and enjoyed my life as the buds and birds seemed to enjoy theirs .
和 享受 我的 生活 作为 这 花蕾 和 鸟类 似乎 到 享受 他们的 .
我享受着自己的生活，就像花蕾和鸟儿享受着它们的生活一样。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][bʌz:d][ænd; ənd][ðə; ði][diə(r)] [wɔ:m] [ɜ:θ] [ŋju:]
It was only as if the bud and the bird and the dear warm earth knew .
它 曾是 仅有的 作为 如果 这 芽 和 这 鸟 和 这 亲爱的 温暖的 地球 知道 .
,
,
,
仿佛只有花蕾、飞鸟和温暖的大地都明白这一切。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʌm] [wei] [ðæt] [aɪ][dɪd] ,
in the same dumb way that I did ,
在 这 相同的 哑的 方式 那 我 做过 ,
用和我一样愚蠢的方式，
[ðæt] [ɔ:l][ðeə(r)][dʒʊɪ][ænd; ənd] ['swi:tənəs] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
that all their joy and sweetness came to them out of the sky .
那 全部 他们的 喜悦 和 甜味 来了 到 他们 出去 的 这 天空 .
他们所有的快乐和甜蜜都来自天上。

[ði:z] [ˌrekəˈlekʃnz] ,
These recollections ,
这些 回忆 ,
这些回忆，
[ðæt] [səʊ] [dɪˈstɪŋktli] [bɪˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][maɪˈself] ,
that so distinctly belong the baby Myself ,
那 所以 明显地 属于 这 婴儿 我 ,
那份明显属于婴儿的特质，就是我自己，

[bɪˈfɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ,
before she could speak her thoughts ,
前 她 可以 说话 她 想法 ,
她还没来得及说出自己的想法，

[ðəʊ] [kliə(r)][ænd; ənd][ˈvɪvɪd] ,
though clear and vivid ,
尽管 清除 和 生动 ,
虽然清晰生动，

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][pʊt][ˈɪntu:] [ʃeɪp] .
are difficult to put into shape .
是 难的 到 放 进入 形状 .
难以成型。

[bʌt; bət][ˈʌðə(r)] [grəʊn] - [ʌp] [ˈtʃɪldrən] ,
But other grown - up children ,
但 其他 生长 - 向上 孩子们 ,
但其他成年子女，

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
in looking back ,
在 寻找 后退 ,
回首往事，

[wɪl] [ˈdaʊtləs] [si:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈɡlɔ:ri] ,
will doubtless see many a trailing cloud of glory ,
将要 毫无疑问 看 许多 一个 尾随 云 的 荣耀 ,
无疑将会看到许多荣耀的余晖，

[ðæt] ['laɪtɪd] [ðeə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnfənsi] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] .
that **lighted** **their** **unconscious** **infancy** **from** **within** **and** **from** **beyond** .
那 照明 他们的 无意识 婴儿期 从 之内 和 从 超过 .

那光芒从内心深处和外部世界照亮了他们无意识的童年。

[aɪ][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] ['lɪtərəl] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['vɪʒənəri] [ɪn][maɪ]['ment(ə)l] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
I **was** **quite** **as** **literal** **as** **I** **was** **visionary** **in** **my** **mental** **renderings** **of** **the**
我 曾是 相当 作为 文字 作为 我 曾是 有远见的 在 我的 精神的 效果图 的 这
[nju:] ['testəmənt] ,
New Testament ,
新的 遗嘱 ,

我对新约的理解既有字面意义，也有想象意义。

[ri:d] [æt; ət] [ɑ:nt] ['hænəz] [ni:] .
read **at** **Aunt** **Hannah's** **knee** .
读 在 阿姨 汉娜的 膝盖 .

在汉娜阿姨膝上读书。

[aɪ][wɒz; wəz] [mʌt] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɜ:dz] ,
I **was** **much** **taken** **with** **the** **sound** **of** **words** ,
我 曾是 很多 已采取 和 这 声音 的 字 ,

我非常喜欢词语的音韵。

[wɪ'dəʊt] ['eni] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] - - [ə; eɪ]['hæbɪt][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ˌaʊt'grəʊn] [wɪð]
without **any** **thought** **of** **their** **meaning** - - **a** **habit** **not** **always** **outgrown** **with**
没有 任何 想法 的 他们的 意义 - - 一个 习惯 不是 总是 长大了就不合适了 和
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

完全不去思考它们的含义——这种习惯并非总能在童年时期就改掉。

[ðə; ðɪ] " ['saʊndɪŋ] [bra:s] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪmblz] ,
The **"** **sounding** **brass** **and** **tinkling** **cymbals** ,
这 " 听起来 黄铜 和 叮叮当当 钹 ,

“铜管乐器的鸣响和钹的叮当声，

" [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
"**for** **instance** ,
" 为了 实例 ,

“ 例如，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kə'ɪnθiənz] ,
in **the** **Epistle** **to** **the** **Corinthians** ,
在 这 书信 到 这 哥林多前书 ,

在《哥林多前书》中，

[si:md] [tu:; tə][em 'i:] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [dɪ'zəəd] .
seemed **to** **me** **things** **to** **be** **greatly** **desired** .
似乎 到 我 事物 到 是 非常 想要的 .

在我看来，这些东西都是人们非常渴望拥有的。

" ['tʃærəti] " [wɒz; wəz][æn; ən]['æbstrækt][aɪ'dɪə] .
"**Charity** "**was** **an** **abstract** **idea** .
" 慈善 " 曾是 一个 抽象的 主意 .

“慈善”原本是一个抽象的概念。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ment] .
I **did** **not** **know** **what** **it** **meant** .
我 做过 不是 知道 什么 它 意思是 .

我不知道它是什么意思。

[bʌt; bət] " [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈsɪmblz] " [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈmjuːzɪk] [wɪð] .
But " tinkling cymbals " one could make music with .
但 " 叮叮当当 钹 " 一 可以 制作 音乐 和 .

但是，人们可以用“叮当作响的钹”来演奏音乐。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I wished I could get hold of them .
我 希望 我 可以 得到 抓住 的 他们 .

我真希望我能联系上他们。

[aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈpɒsl] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmelədi] [ˈslaɪtɪŋli] .
It never occurred to me that the Apostle meant to speak of their melody slightly .
它 绝不 发生 到 我 那 这 使徒 意思是 到 说话 的 他们的 旋律 略微地 .

我从未想到使徒会轻蔑地谈论他们的旋律。

[æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] ,
At meeting ,
在 会议 ,

在会议上，

[weə(r)] [aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə][gəʊ][ˈɔːlsəʊ][æt; ət] [tuː] [jɪˈæz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
where I began to go also at two years of age ,
在哪里 我 开始 到 去 还 在 二 年 的 年龄 ,

我两岁时也开始去那里，

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [əʊn] [ˈpraɪvət] [ɪnˌtɜːrprɪˈteɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] [ˈrɪdɪŋ] .
I made my own private interpretations of the Bible readings .
我 制成 我的 自己的 私人的 解释 的 这 圣经 阅读 .

我对圣经经文有自己的个人解读。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əbˈsɜːd] [ɪˈnʌf] ,
They were absurd enough ,
他们 是 荒诞 足够的 ,

它们已经够荒谬了，

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈgetɪŋ] [lɑːft] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
but after getting laughed at a few times at home for making them

[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

但几次因为把这些照片公开而被家人嘲笑后，

[aɪ] [ɪˈskeɪpt] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [greɪt] [rɪˈzɜːv] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˈsæbəθ] -
I escaped mortification by forming a habit of great reserve as to my Sabbath -

[deɪ] [θɔːts] .
day thoughts .
天 想法 .

我养成了在安息日不轻易表露自己想法的习惯，从而避免了羞愧。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈmɪnɪstə(r)] [rɪːd] ,
When the minister read ,
什么时候 这 部长 读 ,

部长朗读时，

" [kʌt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] :
" Cut it down :
" 切 它 向下 :

把它砍掉：

[waɪ] [kʌmbɜːɪθ] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [graʊnd] ? " ?
why **cumbereth** **it** **the** **ground** ? " ?
为什么 坎伯雷斯 它 这 地面 ？ " ？

为什么要占用地面空间呢？

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][seɪ] " [siː 'juː] - [kʌmbɜːɪθ] .
I **thought** **he** **meant** **to** **say** " **cu** - **cumbereth** .
我 想法 他 意思是 到 说 " cu - 坎伯雷斯 .

我以为他想说的是“cu-cumbereth”。

" [ðiːz] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **These vegetables grew on the ground** ,
" 这些 蔬菜 生长 在 这 地面 ,

这些蔬菜生长在地上，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈveri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [iːt] .
and **I** **had** **heard** **that** **they** **were** **not** **very** **good** **for** **people** **to** **eat** .
和 我 有 听到 那 他们 是 不是 非常 好的 为了 人们 到 吃 .

我听说它们不太适合食用。

[aɪ] [ˈɒnɪstli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] [fəˈbæd; fəˈbeɪd][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪf(ə)n] [ɒv; əv]
I **honestly** **supposed** **that** **the** **New** **Testament** **forbade** **the** **cultivation** **of**
我 诚实地 据称 那 这 新的 遗嘱 禁止 这 栽培 的
[ˈkjuːkʌmbəz] .
cucumbers .
黄瓜 .

我一直以为《新约》禁止种植黄瓜。

[ænd; ənd] " [ˈgæləliː] " [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪsprənʌnsiˈeɪfŋ] [ɒv; əv] " [ˈgæləri] . "
And " **Galilee** " **I** **understood** **as** **a** **mispronunciation** **of** " **gallery** . "
和 " 加利利 " 我 理解 作为 一个 发音错误 的 " 画廊 . "

而“Galilee”我理解为“gallery”（画廊）的误读。

" [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈgæləliː] " [aɪ] [ɪnˈtɜːprəɪd] [ˈɪntuː] [ˈklætə] [ʌp][ðə; ði] [ˌʌnˈkɑːpɪtɪd] [steəz] [ɪn][ðə; ði]
" **Going up into Galilee** " **I** **interpreted** **into** **clattering up the** **uncarpeted** **stairs in the**
" 去 向上 进入 加利利 " 我 翻译 进入 咔嗒咔嗒 向上 这 未铺地毯 楼梯 在 这
[ˈmiːɪŋ] - [haʊs] [pɔːtʃ] ,
meeting - **house** **porch** ,
会议 - 房子 门廊 ,

我把“上加利利”理解为哐哐当地走上教堂门廊里没有铺地毯的台阶。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] ,
as **the** **boys** **did** ,
作为 这 男孩们 做过 ,

就像男孩们那样，

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈskwiːkɪŋ] [ˈbrəʊg(ə)n] ,
with **their** **squeaking** **brogans** ,
和 他们的 吱吱作响 布罗根 ,

他们穿着吱吱作响的布洛克鞋，

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈrestləs] [æz; əz] [ɪmˈprɪznd] [ˈmʌŋkɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ˈɪntuː] [ðəʊz]
looking **as** **restless** **as** **imprisoned** **monkeys** **after** **they** **had** **got into** **those**
寻找 作为 不安 作为 被监禁 猴子 后 他们 有 得到 进入 那些
[kənˈspɪkjuəs] [siːts] ,
conspicuous **seats** ,
显眼的 座位 ,

他们坐到那些显眼的位置上后，看起来就像被囚禁的猴子一样焦躁不安。

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈnəʊbədi][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)][præŋks] .
where **they** **behaved** **as** **if** **they** **thought** **nobody** **could** **see** **their** **pranks** .
在哪里 他们 表现 作为 如果 他们 想法 无人 可以 看 他们的 恶作剧 .

他们表现得好像认为没人会看到他们的恶作剧。

[aɪ][dɪd][nɒt][θɪŋk][aɪ'tiː][kʊd;kəd][biː;bi][æt;ət][ɔːl][naɪs][tuː;tə]"[gəʊ][ʌp][ɪntuː][ˈgæləliː]。
I did not think it could be at all nice to " go up into Galilee。
我 做过 不是 思考 它 可以 是 在 全部 好的 到 " 去 向上 进入 加利利 。

我当时并不认为“上加利利去”会是一件好事。

"[aɪ][hæd;həd][æn;ən]"[ɑːnt][ˈnænsi]，
" I had an " Aunt Nancy，
" 我 有 一个 " 阿姨 南希 ，

我有一位“南希阿姨”，

"[æn;ən][ˈʌŋkəlz][waɪf]，
" an uncle's wife，
" 一个 叔叔的 妻子 ；

“叔叔的妻子，

[tuː;tə][huːm][aɪ][wɒz;wəz][ˈsʌmtaɪmz][sent][fɔː(r);fə(r)][seɪf]-[ˈkiːpɪŋ][wen][haʊs]-[ˈkliːnɪŋ][ɔː(r)]
to whom I was sometimes sent for safe - keeping when house - cleaning or
到 谁 我 曾是 有时 发送 为了 安全的 - 保持 什么时候 房子 - 打扫 或者
[ˈeniθɪŋ][ʌnˈjuːʒuəl][wɒz;wəz][ˈgəʊɪŋ][bŋ][æt;ət][həʊm]。
anything unusual was going on at home。
任何事物 异常 曾是 去 在 在 家 。

当家里进行大扫除或发生任何异常情况时，我有时会被送到他那里避难。

[ʃiː;ʃi][wɒz;wəz][ə;eɪ][lɑːdʒ]-[ˈfiːtʃəd][ˈwʊmən]，
She was a large - featured woman，
她 曾是 一个 大的 - 特色 女士 ；

她五官宽大，

[wɪð][ə;eɪ][ˈveri][diːp][ˈmæskjələɪn][ˈvɔɪs]，
with a very deep masculine voice，
和 一个 非常 深的 男性 嗓音 ；

他有着非常低沉的男性嗓音，

[ænd;ənd][ʃiː;ʃi][ˈkɒndʌktɪd][ˈfæməli][ˈwɜːʃɪp][hɜːˈself]，
and she conducted family worship herself，
和 她 实施 家庭 崇拜 她自己 ；

她亲自主持家庭礼拜，

[ˈniːlɪŋ][æt;ət][preə(r)]，
kneeling at prayer，
跪着 在 祷告 ；

跪着祈祷，

[wɪtʃ][wɒz;wəz][nɒt][ðə;ði][ˈɔːθədɒks][ˈkʌstəm]。
which was not the Orthodox custom。
哪个 曾是 不是 这 正统 风俗 。

这并非东正教的习俗。

[ʃiː;ʃi][ˈɔːlweɪz][brɪˈgæŋ][baɪ][ˈseɪɪŋ]，- -
She always began by saying，- -
她 总是 开始 经过 说 ， - -

她总是以这样一句话开头：

"[əʊ][lɔːd]，
" Oh Lord，
" 哦 主 ；

“哦，主啊，

[ðəʊ][nəʊ][ðæt][wiː;wi][ɑː(r);ə(r)][ɔːl][ˈgrɒvlɪŋ][wɜːmz][ɒv;əv][ðə;ði][dʌst]。
Thou knowest that we are all groveling worms of the dust。
你 最了解 那 我们 是 全部 卑躬屈膝 蠕虫 的 这 灰尘 。

你知道我们都是尘土中卑微的虫子。

" [ai] [θɔ:t] [ʃi: ʃi] [ment] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [lʊkt] [laɪk] ['riɡl] [red] ['z:θwɜ:m] ,
" I thought she meant that we all looked like wriggling red earthworms ,
" 我 想法 她 意思是 那 我们 全部 看起来 喜欢 扭动 红色的 蚯蚓 ,
我当时以为她的意思是说我们看起来都像蠕动的红色蚯蚓,

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
and tried to make out the resemblance in my mind ,
和 尝试 到 制作 出去 这 相似 在 我的 头脑 ,
我努力在脑海中辨认出它们之间的相似之处,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .
but could not .
但 可以 不是 :
但未能成功。

[ai] [ʌn'bɜ:d(ə)nd] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] [həʊm] ,
I unburdened my difficulty at home ,
我 无负担 我的 困难 在 家 ,
我倾诉了家里的困难,

['telɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [ðæt] " [ɑ:nt] ['hænsi] [ɡɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [sed] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
telling the family that " Aunt Nancy got down on the floor and said we were
讲述 这 家庭 那 " 阿姨 南希 得到 向下 在 这 地面 和 说 我们 是
[ɔ:l] - [wɜrmz] ,
all grubbelin ' worms ,
全部 - 蠕虫 ,
告诉家人, “南希阿姨蹲在地上说我们都是些卑鄙的虫子”,

" ['begɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['evrɪbɒdi] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:l] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
" begging to know whether everybody did sometimes have to crawl about in the
" 乞讨 到 知道 无论 大家 做过 有时 有 到 爬行 关于 在 这
[dʌst] .
dust .
灰尘 :
“很想知道是不是每个人有时都必须在尘土中爬行。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['leɪtə(r)] ,
A little later ,
一个 小的 之后 ,
稍后,

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒu:][ɔ:(r)]['dʒentail] .
I was much puzzled as to whether I was a Jew or Gentile .
我 曾是 很多 困惑 作为 到 无论 我 曾是 一个 犹 或者 外邦人 :
我当时很困惑, 自己究竟是犹太人还是非犹太人。

[ðə; ði]['baɪb(ə)] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] ['pi:p(ə)] ['ɪntu:] [ðɪ:z] [tu:] ['kla:sɪz] ['əʊnli] .
The Bible seemed to divide people into these two classes only .
这 圣经 似乎 到 划分 人们 进入 这些 二 课程 仅有的 :
圣经似乎只把人分为这两类人。

[ðə; ði]['dʒentailz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [wel] ['spəʊkən] [ɒv; əv] :
The Gentiles were not well spoken of :
这 外邦人 是 不是 出色地 说 的 :
外邦人的名声并不好:

[ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
I did not want to be one of them .
我 做过 不是 想 到 是 一 的 他们 :
我不想成为他们中的一员。

[ðə; ði] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['aɪzək][ænd; ənd]['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
The talked about Abraham and Isaac and Jacob and the rest ,
这 谈话 关于 亚伯拉罕 和 艾萨克 和 雅各布 和 这 休息 ,
他们谈到了亚伯拉罕、以撒、雅各和其他人。

[ə'weɪ] [bæk] [tu:; tə]['ædəm] ,
away back to Adam ,
离开 后退 到 亚当 ,
回到亚当那里，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] ([ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt]
as if they were our forefathers (there was a time when I thought that
作为 如果 他们 是 我们的 祖先 (那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 想法 那
[ædəm][ænd; ənd] [i:v] [ænd; ənd] [keɪn] [ænd; ənd]['eɪbə] [wɜ:(r); wə(r)]['aʊə(r)][fɑ:(r)] ['fɑ:ðəz]) ;
Adam and Eve and Cain and Abel were our four fathers) ;
亚当 和 前夕 和 该隐 和 亚伯 是 我们的 四 父亲们) ;
仿佛他们是我们的祖先（我曾经以为亚当、夏娃、该隐和亚伯是我们的四个祖先）；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [fʊə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][dʒu:] .
and yet I was very sure that I was not a Jew .
和 然而 我 曾是 非常 当然 那 我 曾是 不是 一个 犹 .
然而，我非常确定我不是犹太人。

[wen] [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk] ,
When I ventured to ask ,
什么时候 我 冒险 到 问 ,
当我鼓起勇气问时，

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['krɪstʃənz] [ɔ:(r)] ['hi:ðn] [naʊ] .
I was told that we were all Christians or heathen now .
我 曾是 讲述 那 我们 是 全部 基督徒 或者 异教徒 现在 .
有人告诉我，我们现在要么是基督徒，要么是异教徒。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [help] [em 'i:][fɑ:(r); fə(r)][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['əʊnli] [grəʊn] - [ʌp] [p'ɜ:sənz] [kʊd; kəd][bi:; bi]
That did not help me for I thought that only grown - up persons could be
那 做过 不是 帮助 我 为了 我 想法 那 仅有的 生长 - 向上 人 可以 是
['krɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,
那对我没有帮助，因为我当时认为只有成年人才能成为基督徒。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['fɒləʊd] [ðæt] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hi:ðn] .
from which it followed that all children must be heathen .
从 哪个 它 随后 那 全部 孩子们 必须 是 异教徒 .
由此得出结论：所有儿童都必须是异教徒。

[mʌst; məst][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['hi:ðn] ,
Must I think of Myself as a heathen ,
必须 我 思考 的 我 作为 一个 异教徒 ,
我是否必须把自己视为异教徒？

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
until I should be old enough to be a Christian ?
直到 我 应该 是 老的 足够的 到 是 一个 基督教 ?
直到我长大到可以成为基督徒的年龄？

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃɒkɪŋ] [kən'klu:ʒn] ,
It was a shocking conclusion ,
它 曾是 一个 令人震惊 结论 ,
这是一个令人震惊的结论。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [maɪ] [ˈkwestʃən] ,
but I could see no other answer to my question ,
但 我 可以 看 不 其他 回答 到 我的 问题 ,
但我找不到其他答案。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ə'gen] .
and I felt ashamed to ask again .
和 我 毛毡 羞愧 到 问 再次 .
我不好意思再问一遍。

[maɪ] [self] - [ɪn'ventɪd] [ˈθɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈædəm] [ænd; ənd] [i:v] [wɜ:(r); wə(r)]
My self - invented theory about the human race was that Adam and Eve were
我的 自己 - 发明 理论 关于 这 人类 种族 曾是 那 亚当 和 前夕 是
[ˈveri] [tɔ:l] [ˈpi:p(ə)] ,
very tall people ,
非常 高的 人们 ,
我曾自创过一个关于人类起源的理论，那就是亚当和夏娃都是身材高大的人。

[ˈtɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [tri:z] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] ['i:dn] ,
taller than the tallest trees in the Garden of Eden ,
更高 比 这 最高 树木 在 这 花园 的 伊甸园 ,
比伊甸园里最高的树还要高，

[brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ;
before they were sent out of it ;
前 他们 是 发送 出去 的 它 ;
在他们被送出去之前；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ðen] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['dwɪnd(ə)] ;
but that they then began to dwindle ;
但 那 他们 然后 开始 到 减少 ;
但随后它们的数量开始减少；

[ðæt] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [sɪns] [bi:n] [ˈgetɪŋ] [smɔ:lə(r)] [ænd; ənd] [smɔ:lə(r)] ,
that their children had ever since been getting smaller and smaller ,
那 他们的 孩子们 有 曾经 自从 到过 获得 较小的 和 较小的 ,
他们的孩子从那时起就越来越矮小了。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] [bɪgə(r)]
and that by and by the inhabitants of the world would be no bigger
和 那 经过 和 经过 这 居民 的 这 世界 会 是 不 大
[ðæn; ðən] [ˈbeɪbɪz] .
than babies .
比 婴儿 .
而不久之后，世界上的居民将变得和婴儿一样大。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ˈgrəʊɪŋ] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I was afraid I should stop growing while I was a child ,
我 曾是 害怕的 我 应该 停止 生长 尽管 我 曾是 一个 孩子 ,
我小时候很害怕自己会停止长个子。

[ænd; ənd] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfʊtstʊ:l] [ɪn] [ðə; ði] [pju:] ,
and I used to stand on the footstool in the pew ,
和 我 用过的 到 站立 在 这 脚凳 在 这 座位 ,
我以前常常站在教堂长椅上的脚凳上，

[ænd; ɐnd][traɪ][tuː; tə] [stretʃ] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] [haɪt] ,
and try to stretch myself up to my mother's height ,
和 尝试 到 拉紧 我 向上 到 我的 母亲的 高度 ,

我努力让自己长到和妈妈一样高，

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .
to imagine how it would seem to be a woman .
到 想象 如何 它 会 似乎 到 是 一个 女士 .

想象一下如果她是个女人会是什么样子。

[aɪ] [həʊpt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [tɔ:l] [wʌn] .
I hoped I should be a tall one .
我 希望 我 应该 是 一个 高的 一 .

我希望自己能长得很高。

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] ;
I did not wish to be a diminishing specimen of the race ;
我 做过 不是 希望 到 是 一个 减少 标本 的 这 种族 ;

我不想成为这个种族的衰落者；

- - [æŋ; ən][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [pru:vɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['graʊndləs] .
- - **an anxiety which proved to be entirely groundless** .
- - 一个 焦虑 哪个 已证实 到 是 完全 无根据的 .

——事实证明，这种焦虑完全是毫无根据的。

[ðə; ðɪ] ['sæbəθ] ['mɔ:nɪŋz] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [taɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ][prɪ'kju:lɪə(r)] [tʃɑ:m] .
The Sabbath mornings in those old times had a peculiar charm .
这 安息日 早晨 在 那些 老的 时代 有 一个 奇特 魅力 .

旧时的安息日早晨有一种独特的魅力。

[ðeɪ] [si:md] [səʊ] [mʌtʃ] ['kli:nə(r)] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['mɔ:nɪŋz] !
They seemed so much cleaner than other mornings !
他们 似乎 所以 很多 清洁工 比 其他 早晨 !

看起来比往常的早晨干净多了！

[ðə; ðɪ] [rəʊdz] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['grɑ:si] ['fʊtpɑ:θ] [si:md] ['freʃə(r)] ,
The roads and the grassy footpaths seemed fresher ,
这 道路 和 这 草丛 人行道 似乎 更清新 ,

道路和草地小径似乎更清新了。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][eə(r)] [ɪt'self] ['pjʊərə(r)][ænd; ɐnd][mɔ:(r)] ['həʊlsəm] [ðæn; ðən][ɒn] [wi:k] - [deɪz] .
and the air itself purer and more wholesome than on week - days .
和 这 空气 本身 更纯净 和 更多的 健康 比 在 星期 - 天 .

而且空气比工作日更纯净、更健康。

['sætədeɪ] [ɑ:ftə'nu:n] [ænd; ɐnd] ['i:vɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] (
Saturday afternoon and evening were regarded as part of the Sabbath (
周六 下午 和 晚上 是 认为 作为 部分 的 这 安息日 (
[wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hi:ðənɪʃ] [tuː; tə][kɔ:l][ðə; ðɪ] [deɪ] ['sʌndeɪ]) ;
we were taught that it was heathenish to call the day Sunday) ;
我们 是 教授 那 它 曾是 异教徒 到 称呼 这 天 星期日) ;

星期六下午和晚上被视为安息日的一部分（我们被教导说，把这一天称为星期日是异教徒的行为）；

[wɜ:k] [ænd; ɐnd] ['pleɪθɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd] [ə'saɪd] ,
work and playthings were laid aside ,
工作 和 玩具 是 铺设 旁边 ,

工作和娱乐都被搁置一旁。

[ænd; ɐnd] ['evri] ['bɒdi] ,
and every body ,
和 每一个 身体 ,

以及每个人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [θɪŋ] ,
as well as every thing ,
作为 出色地 作为 每一个 事物 ,

以及所有的一切，

[wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][,renə'veɪ(ə)n] .
was subjected to a rigid renovation .
曾是 受 到 一个 死板的 翻新 .

经过了严格的翻新。

['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [ɪt'self] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kliːn] [haʊs] ,
Sabbath morning would not have seemed like itself without a clean house ,
安息日 早晨 会 不是 有 似乎 喜欢 本身 没有 一个 干净的 房子 ,

如果没有干净的家，安息日的早晨就不会像往常那样美好。

[ə; eɪ] [kliːn] [skɪn] ,
a clean skin ,
一个 干净的 皮肤 ,

干净的皮肤，

[ænd; ənd]['taɪdɪ][ænd; ənd] ['spɒtləs] ['kləʊðɪŋ] .
and tidy and spotless clothing .
和 整齐的 和 一尘不染 衣服 .

衣着整洁干净。

[ðə; ðɪ] ['sætər,deɪz] ['beɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [r'vent] ,
The Saturday's baking was a great event ,
这 星期六的 烘烤 曾是 一个 伟大的 事件 ,

周六的烘焙活动非常成功，

[ðə; ðɪ] [brɪk] ['ʌv(ə)n] ['biːɪŋ] ['hiːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] [bred] ,
the brick oven being heated to receive the flour bread ,
这 砖 烤箱 存在 加热 到 收到 这 面粉 面包 ,

砖炉正在加热，准备烘烤面粉面包。

[ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] - [ænd; ənd] - ['ɪndiən] ,
the flour - and - Indian ,
这 面粉 - 和 - 印度 ,

面粉和印度菜，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪ] - [ænd; ənd] - ['ɪndiən] [bred] ,
and the rye - and - Indian bread ,
和 这 黑麦 - 和 - 印度 面包 ,

还有黑麦印第安面包，

[ðə; ðɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [pɒt][pʊ; əv] [biːnz] ,
the traditional pot of beans ,
这 传统的 锅 的 豆子 ,

传统豆锅

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['pʊdɪŋ] ,
the Indian pudding ,
这 印度 布丁 ,

印度布丁

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [paɪz] ;
and the pies ;
和 这 馅饼 ;

还有馅饼；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] .
for no further cooking was to be done until Monday :
为了 不 更远 烹饪 曾是 到 是 完毕 直到 周一 .

直到星期一之前，都不得再进行任何烹饪活动。

[wiː; wi][smɔːlə(r)][gɜːlz] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ]
We smaller girls thought it a great privilege to be allowed to watch the

我们 较小的 女孩们 想法 它 一个 伟大的 特权 到 是 允许 到 手表 这

[ˈʌv(ə)n] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ruːf] [pɒ; əv][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [waɪt] - [hɒt] ,
oven till the roof of it should be " white - hot ,

烤箱 直到 这 屋顶 的 它 应该 是 " 白色的 - 热的 ,

我们这些年纪较小的女孩认为，能够观看烤箱直到炉顶烧得“通红”是一种莫大的荣幸。

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kəʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈʌvəl] [aʊt] .
" so that the coals could be shoveled out .

" 所以 那 这 煤炭 可以 是 铲 出去 .

这样就可以把煤铲出去了。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] ,
Then it was so still ,

然后 它 曾是 所以 仍然 ,

当时一片寂静。

[bəʊθ] [aʊt] [pɒ; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] !
both out of doors and within !

两个都 出去 的 门 和 之内 !

无论是在户外还是在室内！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈeniweə(r)] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] [ɔː(r)][ˈɡɑːd(ə)n] .
We were not allowed to walk anywhere except in the yard or garden .

我们 是 不是 允许 到 走 任何地方 除了 在 这 院子 或者 花园 .

除了院子或花园，我们不被允许去任何地方走动。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈsæbəθ] - [deɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fens] ,
I remember wondering whether it was never Sabbath - day over the fence ,

我 记住 好奇 无论 它 曾是 绝不 安息日 - 天 超过 这 栅栏 ,

我记得当时我在想，篱笆那边是不是永远都是安息日。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [fiːld] ;
in the next field ;

在 这 下一个 场地 ;

在下一个字段中；

[ˈweðə(r)] [ðə; ðɪ] [fiːld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][kaɪnd][pɒ; əv] [ˈhiːðn] [fiːld] ,
whether the field was not a kind of heathen field ,

无论 这 场地 曾是 不是 一个 种类 的 异教徒 场地 ,

这片田地是否是一种异教徒的田地，

[sɪns] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ɡəʊʃ][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][pɒn] [wiːk] - [deɪz] .
since we could only go into it on week - days .

自从 我们 可以 仅有的 去 进入 它 在 星期 - 天 .

因为我们只能在工作日进去。

[ðə; ðɪ][waɪld] [ˈflaʊəz] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pəˈhæps] [ˈdʒentlaɪ] [ˈblɒsəmz] .
The wild flowers over there were perhaps Gentile blossoms .

这 荒野 花朵 超过 那里 是 也许 外邦人 花朵 .

那边的野花或许是异教徒的花。

[ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɡɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [wel] - [bɪˈheɪvd] [ˈkrɪstʃənz] .
Only the flowers in the garden were well - behaved Christians .

仅有的 这 花朵 在 这 花园 是 出色地 - 表现 基督徒 .

只有花园里的花朵才是品行端正的基督徒。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsæbəθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
It was Sabbath in the house ,

它 曾是 安息日 在 这 房子 ,

那天是家里的安息日。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] ;
and possibly even on the doorstep ;
和 可能 甚至 在 这 家门口 ;

甚至可能就在家门口；

[bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] .
but not much farther .
但 不是 很多 更远 .

但也不会远了。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['skeəsli] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] .
The town itself was so quiet that it scarcely seemed to breathe .
这 镇 本身 曾是 所以 安静的 那 它 几乎 似乎 到 呼吸 .

小镇静得出奇，仿佛连呼吸都停止了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] [wɒz; wəz] ['seldəm] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ;
The sound of wheels was seldom heard in the streets on that day ;
这 声音 的 车轮 曾是 很少 听到 在 这 街道 在 那 天 ;

那天街上很少听到车轮的声音；

[ɪf] [wi:; wi] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] ,
if we heard it ,
如果 我们 听到 它 ,

如果我们听到了，

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][ʌn'ju:zuəl][eksplə'neiʃ(ə)n] .
we expected some unusual explanation .
我们 预期的 一些 异常 解释 .

我们预料到会有一些不同寻常的解释。

[aɪ] [laɪkt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] ,
I liked to go to meeting ,
我 喜欢 到 去 到 会议 ,

我喜欢去开会，

- - [nɒt] ['həʊlli] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plaɪd] ['weəriŋ] [ə; eɪ] [nju:]
- - not wholly oblivious to the fact that going there sometimes implied wearing a new
- - 不是 完全 浑然不觉 到 这 事实 那 去 那里 有时 暗示 穿着 一个 新的
['bɒnɪt] [ænd; ənd][maɪ][best] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] " [væn'daɪk] ,
bonnet and my best white dress and muslin " vandyke ,
引擎盖 和 我的 最好的 白色的 裙子 和 细棉布 " 范戴克 ,

——并非完全没有意识到，去那里有时意味着要戴上新帽子，穿上我最好的白色连衣裙和薄纱“范戴克”裙。

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'dɔ:rnments] ,
" of which adornments ,
" 的 哪个 装饰品 ,

其中的装饰品，

[ɪf] ['veri] [nju:] ,
if very new ,
如果 非常 新的 ,

如果是全新的，

[aɪ] ['veɪnli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [həʊl] [kɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [əd'maɪəriŋli] [ə'weə(r)][æz; əz]
I vainly supposed the whole congregation to be as admiringly aware as
我 徒劳地 据称 这 所有的 会众 到 是 作为 钦佩地 意识到的 作为

[aɪ][wɒz; wəz][maɪ'self] .
I was myself .
我 曾是 我 .

我曾天真地以为所有会众都和我一样，对此深表钦佩。

[bʌt; bət][maɪ] ['sæbəθ] - [deɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊli] [wɪ'dəʊt] ['drɔ:bæks] .
But my Sabbath - day enjoyment was not wholly without drawbacks .
但 我的 安息日 - 天 享受 曾是 不是 完全 没有 缺点 .

但我享受安息日并非完全没有缺点。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [hɑ:d] ,
It was so hard ,
它 曾是 所以 难的 ,

太难了，

['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

有时，

[tu:; tə][stænd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] " [lɒŋ] [preə(r)] ,
to stand up through the " long prayer ,
到 站立 向上 通过 这 " 长的 祷告 ,

在“漫长的祈祷”中站起来

" [ænd; ənd][tu:; tə][saɪt] [stɪl] [θru:] [ðə; ði] " - ,
" and to sit still through the " ninthlies ,
" 和 到 坐 仍然 通过 这 " - ,

并且要静静地度过“第九层”，

" [ænd; ənd] " - ,
" and " tenthlies ,
" 和 " - ,

和“十分之一，

" [ænd; ənd] " [faɪnəli:z] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:mən] !
" and " finallys " of the sermon !
" 和 " 最后 " 的 这 讲道 !

以及布道的“最后”!

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɒn][em 'i:] [ðæt] [gʊd] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['restləs] [ɪn] ['mi:tɪŋ] ,
It was impressed upon me that good children were never restless in meeting ,
它 曾是 印象深刻 之上 我 那 好的 孩子们 是 绝不 不安 在 会议 ,

给我留下深刻印象的是，乖孩子在聚会中从不躁动不安。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lɑ:ft] [ɔ:(r)] [smaɪld] ,
and never laughed or smiled ,
和 绝不 笑了 或者 微笑 ,

他从不笑，也从不微笑。

[haʊ'evə(r)][ðeə(r)][bɪg] ['brʌðəz] ['temptɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɪŋks] [ɔ:(r)] [gri'meis] .
however their big brothers tempted them with winks or grimaces .
然而 他们的 大的 兄弟 受诱惑 他们 和 眨眼 或者 鬼脸 .

然而，他们的哥哥们却用眨眼或做鬼脸来引诱他们。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
And I did want to be good .
和 我 做过 想 到 是 好的 .

我确实想做好人。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [tɔ:l] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [si:] ['veri] [fɑ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pju:] .
I was not tall enough to see very far over the top of the pew .
我 曾是 不是 高的 足够的 到 看 非常 远的 超过 这 顶部 的 这 座位 .

我个子不够高，看不到长椅上方很远的地方。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [θri:] [p'ɜ:sənz] [ðæt] [keɪm] [wɪ'dɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] .
I think there were only three persons that came within range of my eyes .
我 思考 那里 是 仅有的 三 人 那 来了 之内 范围 的 我的 眼睛 .

我想只有三个人进入了我的视线范围。

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑ:k][mæn][wið][blæk][ˈkɜ:li][heə(r)][brʌʃt][daʊn][ɪn]"[bæŋz]"[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
One was a dark man with black curly hair brushed down in " bangs " over his
— 曾是 一个 黑暗的 男人 和 黑色的 卷曲 头发 刷过 向下 在 " 刘海 " 超过 他的
[ˈaɪbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

其中一人肤色黝黑，留着黑色卷发，刘海垂在眉毛上。

[hu:] [sæt][br'hænd][ə; eɪ][gri:n][beɪz][ˈkɜ:t(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði][aʊt'saɪd][dɔ:(r)] ,
who sat behind a green baize curtain near the outside door ,
WHO 卫星 在后面 一个 绿色的 台布 窗帘 靠近 这 外部 门 ,
他坐在外门附近的一块绿色绒布帘子后面，

[pi:pɪŋ][aʊt][æt; ət][em 'i:] ,
peeping out at me ,
偷窥 出去 在 我 ,

偷偷地看着我，

[æz; əz][ai][θɔ:t] .
as I thought .
作为 我 想法 .

正如我所料。

[ai][hæd; həd][æn; ən][ɪm'prej(ə)n][ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]"[ˈtaɪdi]-[mæn] ,
I had an impression that he was the " tidy - man ,
我 有 一个 印象 那 他 曾是 这 " 整齐的 - 男人 ,
我当时觉得他是个“爱整洁的人”。

"[ðəʊ][ðæt][ˈpɜ:sənɪdʒ][hæd; həd][br'kʌm][ˈmɪθɪkl][lɒŋ][br'fɔ:(r)][maɪ][deɪ] .
" though that personage had become mythical long before my day .
" 尽管 那 人士 有 变得 神话 长的 前 我的 天 .
“尽管在我出生之前很久，那个人物就已经成了神话人物。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdræɡənɪʃ][lʊk] ,
He had a dragonish look ,
他 有 一个 龙形 看 ,

他长相酷似龙，

[tu:; tə][em 'i:] ;
to me ;
到 我 ;

大部头书;

[ænd; ənd][ai][traɪd][ˈnevə(r)][tu:; tə][mi:t][hɪz; ɪz][glɑ:ns] .
and I tried never to meet his glance .
和 我 尝试 绝不 到 见面 他的 瞥一眼 .

我尽量避免与他对视。

[bʌt; bət][ai][dɪd][ˈsʌmtaɪmz][geɪz][mɔ:(r)][ˈz:nɪstli][ðæn; ðən][wɒz; wəz][pə'laɪt][æt; ət][ə; eɪ][dɪə(r)] ,
But I did sometimes gaze more earnestly than was polite at a dear ,
但 我 做过 有时 目光 更多的 切实 比 曾是 有礼貌的 在 一个 亲爱的 ,
但我有时确实会用比礼貌更专注的目光凝视一位亲爱的女士。

[dɪ'mjʊə(r)][ˈlɪt(ə)][ˈleɪdi][hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pju:] [nekst][ˈaʊəz] ,
demure little lady who sat in the corner of the pew next ours ,
端庄 小的 女士 WHO 卫星 在 这 角落 的 这 座位 下一个 我们的 ,
坐在我们旁边长椅角落里的那位端庄的小女士，

[hɜ:(r); hə(r)][ˈdaʊnkɑ:st][aɪz][ˈfeɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][gri:n][kəlæʃ] ,
her downcast eyes shaded by a green calash ,
她 沮丧 眼睛 阴影 经过 一个 绿色的 卡拉什 ,

她低垂的双眼被绿色的凉帽遮挡着。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)][ˈhɪd(ə)n] [raɪt] [hænd][ˈdʒentli] [ˈsweɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] [ˌtʃaɪˈni:z] [fæn] .
and her hidden right hand gently swaying a long - handled Chinese fan .
和 她 隐 正确的 手 轻轻地 摇晃 一个 长的 - 处理 中国人 扇子 .
她藏起的右手轻轻摇晃着一把长柄中国扇。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][ðə; ði] ['di:kənz] [waɪf] ,
She was the deacon's wife ,
她 曾是 这 执事的 妻子 ,
她是执事的妻子，

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and I felt greatly interested in her movements and in the expression of
和 我 毛毡 非常 感兴趣的 在 她 移动 和 在 这 表达 的
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,
我非常关注她的一举一动和面部表情。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðeɪ] [kɔ:ld] " [seɪnts] ,
because I thought she represented the people they called " saints ,
因为 我 想法 她 代表 这 人们 他们 称为 " 圣徒 ,
因为我认为她代表了那些被称为“圣人”的人，

" [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ,
" who were ,
" WHO 是 ,
“他们是谁，

[æz; əz][aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
as I supposed ,
作为 我 据称 ,
正如我所料，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [fɜ:st] ['kʌz(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪndʒəls] .
about the same as first cousins to the angels .
关于 这 相同的 作为 第一的表兄弟姐妹 到 这 天使 .
与天使的堂/表兄弟姐妹关系差不多。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['fɪgə(r)] [ɪn] [saɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] .
The third figure in sight was the minister .
这 第三 数字 在 视线 曾是 这 部长 .
映入眼帘的第三个人是部长。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi][ˈevə(r)] [sɔ:] [em ˈi:] ;
I did not think he ever saw me ;
我 做过 不是 思考 他 曾经 锯 我 ;
我以为他从未见过我；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈpi:p(ə)l] ,
he was talking to the older people ,
他 曾是 说 到 这 老 人们 ,
他当时正在和老年人交谈。

- - [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['wɪkɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
- - usually telling them how wicked they were .
- - 通常 讲述 他们 如何 邪恶 他们 是 .
——通常是告诉他们他们有多么邪恶。

[hi:; hi][ˈɒf(ə)n] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn] [gʊd] [ˈpɜ:s(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;
He often said to them that there was not one good person among them ;
他 经常 说 到 他们 那 那里 曾是 不是 一 好的 人 之中 他们 ;
他经常对他们说，他们当中没有一个人好人；

[bʌt; bət][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi] [ɪk'septɪd] [hɪm'self].

but I supposed he excepted himself .
但 我 据称 他 例外 他自己 .

但我认为他自己除外。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][səʊ] [ˈveri] [gʊd] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

He seemed to me so very good that I was very much afraid of him .
他 似乎 到 我 所以 非常 好的 那 我 曾是 非常 很多 害怕的 的 他 .

他给我的感觉非常好，以至于我很害怕他。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ,

I was a little afraid of my father ,
我 曾是 一个 小的 害怕的 的 我的 父亲 ,

我有点害怕我父亲。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [pleɪd] [wɪð] [ju: 'es] [ˈtʃɪldrən] :

but then he sometimes played with us children :

但他有时也会和我们这些孩子一起玩：

[ænd; ənd] [br'saɪdz] ,

and besides ,
和 除了 ,

此外，

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][mæn] .

my father was only a man .
我的 父亲 曾是 仅有的 一个 男人 .

我的父亲只是一个凡人。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [brɪ'lɒŋd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈdɪfrənt] [ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋs] .

I thought the minister belonged to some different order of beings .
我 想法 这 部长 属于 到 一些 不同的 命令 的 生物 .

我原以为这位部长属于另一个种族。

[ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][səʊ][ˈfɑ:(r)] [ɒf] - - [əʊ] !

Up there in the pulpit he seemed to me so far off - - oh !
向上 那里 在 这 讲坛 他 似乎 到 我 所以 远的 离开 - - 哦 !

我觉得他站在讲台上，离我很远——哦！

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [gʊd] [dɪd] .

a great deal farther off than God did .
一个 伟大的 交易 更远 离开 比 上帝 做过 .

比上帝离得远得多。

[hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] [meɪd] [maɪ] [ˈrevərəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] .

His distance made my reverence for him take the form of idolatry .
他的 距离 制成 我的 尊敬 为了 他 拿 这 形式 的 偶像崇拜 .

他的疏离使我对他的敬仰演变成了偶像崇拜。

[ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpedɪst(ə)l] .

The pulpit was his pedestal .
这 讲坛 曾是 他的 座 .

讲坛就是他的基座。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ˈevə(r)][dɪd][ɔ:(r)] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [ðæt]

If any one had told me that the minister ever did or thought anything that
如果 任何 一 有 讲述 我 那 这 部长 曾经 做过 或者 想法 任何事物 那

[wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

was wrong ,
曾是 错误的 ,

如果有人告诉我这位部长曾经做过或想过任何错误的事情，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ['ʌndə(r)][em 'i:][wɜ:(r); wə(r)]
I should have felt as if the foundations of the earth under me were
我 应该 有 毛毡 作为 如果 这 基础 的 这 地球 在下面 我 是
[ˈfeɪkən] .
shaken .
摇晃 :

我当时应该感到脚下的地基都动摇了。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi]['evə(r)][dɪd] [lɑ:f] .
I wondered if he ever did laugh .
我 想知道 如果 他 曾经 做过 笑 :

我想知道他是否真的笑过。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][i:v(ə)n][tu:; tə] [smaɪl] .
Perhaps it was wicked for a minister even to smile .
也许 它 曾是 邪恶 为了 一个 部长 甚至 到 微笑 :

或许，就连牧师微笑都是不道德的。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ;

一天，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
when I was very little ,
什么时候 我 曾是 非常 小的 ,

当我很小的时候，

[aɪ] [met] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ;
I met the minister in the street ;
我 遇见 这 部长 在 这 街道 ;

我在街上遇到了这位部长；

[ænd; ænd][hi:; hi] ,
and he ,
和 他 ,

而他，

[ˈprɒbəbli] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [em 'i:][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] ,
probably recognizing me as the child of one of his parishioners ,
大概 识别 我 作为 这 孩子 的 一 的 他的 教区居民 ,

他可能认出我是他某个教区居民的孩子。

[ˈæktʃuəli] [baʊd] [tu:; tə][em 'i:] !
actually bowed to me !
实际上 鞠躬 到 我 !

他居然向我鞠躬了！

[hɪz; ɪz] [bəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [mɪnɪs'tɪəriəlɪ] [prə'faʊnd] ,
His bows were always ministerially profound ,
他的 弓 是 总是 部长级 深刻的 ,

他的鞠躬总是带着庄严深沉的意味，

[ænd; ænd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [əʊvə'welmd] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ænd] [ɔ:] [ðæt] [aɪ] [fə'ɡɒt] [tu:; tə] [meɪk]
and I was so overwhelmed with surprise and awe that I forgot to make
和 我 曾是 所以 不堪重负 和 惊喜 和 敬畏 那 我 忘了 到 制作

[ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['kɜ:tsi] ,
the proper response of a " curtsey ,
这 恰当的 回复 的 一个 " 屈膝礼 ,

我当时既惊讶又敬畏，以至于忘记了行屈膝礼这一恰当的回应。

" [bʌt; bət][ræn] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði]['wʌndə(r)] .
" but ran home as fast as I could go to proclaim the wonder .
" 但 跑 家 作为 快速地 作为 我 可以 去 到 宣布 这 想知道 .

但我还是以最快的速度跑回家，想要告诉大家这个奇迹。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [əˈstɒnɪʃt] [emˈiː][ˈeni] [mɔː(r)] ,
It would not have astonished me any more ,
它 会 不是 有 惊讶 我 任何 更多的 ,

这不会再让我感到惊讶了。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [ˈlɒmbədi] [ˈpɒplə(r)] [ðæt] [stʊd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [hæd; həd][leɪd] [ɪtˈself]
if one of the tall Lombardy poplars that stood along the sidewalk had laid itself
如果 一 的 这 高的 伦巴第 白杨树 那 站立 沿着 这 人行道 有 铺设 本身

[daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
down at my feet .
向下 在 我的 脚 .

如果人行道旁一棵高大的意大利白杨树倒在我脚边就好了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [ˈevə(r)] [sed] ,
I do not remember anything that the preacher ever said ,
我 做 不是 记住 任何事物 那 这 牧师 曾经 说 ,

我不记得牧师说过什么话了。

[ɪkˈsept] [sʌm; səm] [wɜːdz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ˈsəʊndɪd] [wel] ,
except some words which I thought sounded well ,
除了 一些 字 哪个 我 想法 听起来 出色地 ,

除了我觉得有些词听起来不错之外，

- - [sʌtʃ] [æz; əz] " [ˌdɪspenˈseɪʃən] , "
- - such as " dispensations , "
- - 这样的 作为 " 豁免 , "

——例如“特许权”，

" [dɪˈkriːz] , "
" decrees , "
" 法令 , "

“法令”，

" [ˈɔːdɪnənsɪz] , "
" ordinances , "
" 法令 , "

“法令”，

" [ˈkʌvənənts] ,
" covenants ,
" 圣约 ,

“盟约，

" - - [ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [əˈtætʃt] [nəʊ] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" - - although I attached no meaning to them .
" - - 虽然 我 随附的 不 意义 到 他们 .

——尽管我并没有赋予它们任何意义。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [lɒŋ] [wɜːdz] .
He seemed to be trying to explain the Bible by putting it into long words .
他 似乎 到 是 尝试 到 解释 这 圣经 经过 推杆 它 进入 长的 字 .

他似乎想用冗长的语言来解释圣经。

[aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
I did not understand them at all .
我 做过 不是 理解 他们 在 全部 .

我完全没听懂。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ɑːnt] [ˈhænə] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [maɪ][fɜːst] [ˈriːəl] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
It was from Aunt Hannah that I received my first real glimpses of the
它 曾是 从 阿姨 汉娜 那 我 已收到 我的 第一的真实的 惊鸿一瞥 的 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [njuː] [ˈtestəmənt] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
beautiful New Testament revelation .
美丽的 新的 遗嘱 启示 .
我从汉娜阿姨那里第一次真正领略到了新约圣经的美好启示。

[ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ʌnˈkɒŋəs] [ˈwɪzdəm] [ɪː; jɪ] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [pˈæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tʃæptəz] [ðæt]
In her unconscious wisdom she chose for me passages and chapters that
在 她 无意识 智慧 她 选择 为了 我 段落 和 章节 那
[wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ˈoʊpənɪŋz] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] .
were like openings into heaven .
是 喜欢 开口 进入 天堂 .
她以无意识的智慧为我挑选了一些段落和章节，这些段落和章节就像通往天堂的入口。

[ðeɪ] [kənˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ,
They contained the great ,
他们 包含 这 伟大的 ,
它们包含了伟大的，
[diːp] [truːðz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɪmp(ə)l][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] .
deep truths which are simple because they are great .
深的 真相 哪个 是 简单的 因为 他们 是 伟大的 .
深刻的真理之所以简单，是因为它们伟大。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ekspləˈneɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [grænd] [wɜːdz] [ðæt] [aɪ] [rɪˈkwaɪəd] ,
It was not explanations of those grand words that I required ,
它 曾是 不是 解释 的 那些 盛大 字 那 我 必需的 ,
我需要的并不是对这些华丽辞藻的解释。
[ɔː(r)] [ðæt] [ˈenɪbɒdi] [rɪˈkwaɪəz] .
or that anybody requires .
或者 那 任何人 需要 .
或者任何人需要的。

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðə(r)] ,
In reading them we are all children together ,
在 阅读 他们 我们 是 全部 孩子们 一起 ,
阅读这些故事时，我们仿佛都回到了童年。
[ænd; ənd] [niːd] [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] ,
and need only to be led to the banks of the river of God ,
和 需要 仅有的 到 是 引领 到 这 银行 的 这 河 的 上帝 ,
他们只需要被引领到上帝之河的岸边，

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
which is full of water ,
哪个 是 满的 的 水 ,
里面充满了水，
[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntuː][ɪts] [pəˈluːsɪd] [depθs] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] .
that we may look down into its pellucid depths for ourselves .
那 我们 可能 看 向下 进入 它是 透明 深度 为了 我们自己 .
以便我们能够亲自窥探其清澈的深处。

[ˈaʊə(r)][ˈmɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈlaɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈmɪnɪstə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
Our minister was not unlike other ministers of the time ,
我们的 部长 曾是 不是 与众不同 其他 部长们 的 这 时间 ,
我们的部长与当时的其他部长并无二致。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] [wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə]
and his seeming distance from his congregation was doubtless owing to
和 他的 似乎 距离 从 他的 会众 曾是 毫无疑问 欠款 到
[ðə; ðɪ] [diːp] [ˈrevərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌmɪnɪˈstəriəl] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz] [juːnɪˈvɜːsəli] [held] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)]
the deep reverence in which the ministerial office was universally held among our
这 深的 尊敬 在 哪个 这 部长 办公室 曾是 普遍地 握住 之中 我们的
[ˈpriːdɪsesəz] .
predecessors .
前任 .

他与信众之间看似疏远的关系，无疑是由于我们的前辈们普遍对牧师职位抱有深深的敬畏。

[maɪ] [əʊn] [ˈɡreɪv(ə)n] - [ˈɪmɪdʒ] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪgzædʒɜːeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
My own graven - image worship of him was only a childish exaggeration of the
我的 自己的 雕刻 - 图像 崇拜 的 他 曾是 仅有的 一个 幼稚 夸张 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɡrəʊn] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [em ˈiː] .
general feeling of grown people around me .
一般的 感觉 的 生长 人们 大约 我 .

我对他那种近乎偶像般的崇拜，只不过是幼稚地夸大了我周围成年人普遍的感受。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [juː ˈes][æn; ən] [ɪn ˈhæbɪtənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsæbəθ] - [deɪ] [sfɪə(r)] ,
He seemed to us an inhabitant of a Sabbath - day sphere ,
他 似乎 到 我们 一个 居民 的 一个 安息日 - 天 领域 ,
在我们看来，他仿佛生活在一个安息日的世界里。

[waɪl] [wiː; wi] [brˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈevri] - [deɪ] [wɜːld] .
while we belonged to the every - day world .
尽管 我们 属于 到 这 每一个 - 天 世界 .
而我们却属于平凡的日常生活。

[aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkrɪsnɪŋ] ,
I distinctly remember the day of my christening ,
我 明显地 记住 这 天 的 我的 洗礼 ,
我清楚地记得我的洗礼那天，

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [brˈtwiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ˈjɪəz] [əʊld] .
when I was between three and four years old .
什么时候 我 曾是 之间 三 和 四 年 老的 .
我三四岁的时候。

[maɪ] [ˈpeərənts] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [feɪθ] [ˈʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv]
My parents did not make a public profession of their faith until after the birth of
我的 父母 做过 不是 制作 一个 民众 职业 的 他们的 信仰 直到 后 这 出生 的
[ɔːl] [ðəə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
all their children ,
全部 他们的 孩子们 ,
我的父母直到所有孩子都出生后才公开表明他们的信仰。

[eɪt] [ɒv; əv] [huːm] - - [aɪ] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [naɪnθ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nθ] [ˈdɔːtə(r)] - - [wɜː(r); wə(r)]
eight of whom - - I being my father's ninth child and seventh daughter - - were
八 的 谁 - - 我 存在 我的 父亲的 第九 孩子 和 第七 女儿 - - 是
[bæpˈtaɪzd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
baptized at one time .
受洗 在 一 时间 .
其中八个人——我是父亲的第九个孩子，也是他的第七个女儿——曾一起接受过洗礼。

[maɪ] [tuː] [hɑːf] - [ˈsɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɡrəʊn] - [ʌp] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
My two half - sisters were then grown - up young women .
我的 二 一半 - 姐妹 是 然后 生长 - 向上 年轻的 女性 .
我的两个同父异母的姐姐当时都已经是成年少女了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [də'rektli] [tu:; tə][ju: 'es] ,
My mother had told us that the minister would be speaking directly to us ,
我的 母亲 有 讲述 我们 那 这 部长 会 是 请讲 直接地 到 我们 ;
我母亲告诉我们，部长会直接和我们谈话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [peɪ] [kləʊz] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
and that we must pay close attention to what he said .
和 那 我们 必须 支付 关闭 注意力 到 什么 他 说 .
我们必须认真听取他的话。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vent] ,
I felt that it was an important event ,
我 毛毡 那 它 曾是 一个 重要的 事件 ;
我觉得这是一件重要的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [tu:; tə][du:; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv][em 'i:] .
and I wished to do exactly what the minister desired of me .
和 我 希望 到 做 确切地 什么 这 部长 想要的 的 我 ;
我愿意完全按照部长的意愿去做。

[aɪ] ['lɪsnd] ['i:gəli] [waɪl] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] .
I listened eagerly while he read the chapter and the hymn .
我 听着 急切地 尽管 他 读 这 章 和 这 圣歌 .
他朗读章节和赞美诗时，我全神贯注地听着。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪts] : - -
The latter was one of my favorites : - -
这 后者 曾是 一 的 我的 收藏夹 : - -
后者是我最喜欢的之一：

" [si:] ['ɪzri:əlz] ['dʒent(ə)l] ['jepəd] [stændz] ;
" See Israel's gentle Shepherd stands ;
" 看 以色列的 温和的 牧羊人 站立 ;
“看哪，以色列温柔的牧羊人站在这里；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæptə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜ:d] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['mæθju:] ,
" and the chapter was the third of St . Matthew ,
" 和 这 章 曾是 这 第三 的 英石 . 马修 ,
“而这一章正是圣马太福音的第三章，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:dz] ['bæptɪzəm] .
containing the story of our Lord's baptism .
包含 这 故事 的 我们的 主场 洗礼 .
讲述了我们主受洗的故事。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
I could not make out any special message for us ,
我 可以 不是 制作 出去 任何 特别的 信息 为了 我们 ;
我没有听出有什么特别的信息是给我们的。

[ʌn'tɪl] [bi:; bi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] ,
until be came to the words ,
直到 是 来了 到 这 字 ,
直到说出这些话，

" [hu:z] [fæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Whose fan is in his hand .
" 谁 扇子 是 在 他的 手 .
“他手里拿着谁的扇子？ ”

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][aɪ 'ti:] !
" That must be it !
" 那 必须 是 它 !
“一定是这样！ ”

[aɪ] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][maɪ] [ˈsɪstəz] ,
I looked anxiously at my sisters ,
我 看起来 焦虑地 在 我的 姐妹 ,
我焦虑地看着我的姐妹们,

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðeə(r)][fænz] .
to see if they had brought their fans .
到 看 如果 他们 有 带来 他们的 粉丝 .
看看他们有没有带来粉丝。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wɔ:m] [ˈweðə(r)] ,
It was warm weather ,
它 曾是 温暖的 天气 ;
天气很暖和。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn][ʊv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [ˈmi:tɪŋ] .
and I had taken a little one of my own to meeting .
和 我 有 已采取 一个 小的 一 的 我的 自己的 到 会议 .
我带着自己的孩子去参加了会议。

[brɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
Believing that I was following a direct instruction ,
相信 那 我 曾是 下列的 一个 直接的 操作说明 ,
我当时以为自己是在执行直接指示,

[aɪ][klɔ:sp, klæsp] [maɪ][fæn][tuː; tə][maɪ] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [held] [,aɪ ˈti:][ðeə(r)][æz; əz][wiː; wi] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði]
I clasped my fan to my bosom and held it there as we walked up the
我 紧握 我的 扇子 到 我的 怀 和 握住 它 那里 作为 我们 步行 向上 这
[aɪ] ,
aisle ,
走道 ,
我把扇子紧紧地抱在胸前，一路拿着它走过红毯。

[ænd; ənd][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈserəməni] ,
and during the ceremony ,
和 期间 这 仪式 ,
在仪式期间,

[ˈwʌndəɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [duː; də][səʊ] ,
wondering why the others did not do so ,
好奇 为什么 这 其他的 做过 不是 做 所以 ,
我纳闷为什么其他人没有这样做。

[tu:] .
too .
也 .
也。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][maɪ] [ˈmʌðərz] [ɑ:mz] - - [ɒkˈteɪvɪə] ,
The baby in my mother's arms - - Octavia ,
这 婴儿 在 我的 母亲的 武器 - - 奥克塔维娅 ,
我母亲怀里的婴儿——奥克塔维娅

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˈdɔ:tə(r)] - - [ʃɒkt] [em ˈi:][baɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
the eighth daughter - - shocked me by crying a little ,
这 第八 女儿 - - 震惊 我 经过 哭泣 一个 小的 ,
第八个女儿——她哭了一会儿，这让我很意外。

[bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪ'herv] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [ʊn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
but I tried to behave the better on that account .
但 我 尝试 到 表现 这 更好的 在 那 帐户 .
但我在这方面努力表现得更好。

[ˌaɪˈtiː][ɔːl] [siːmd] [ˈveri] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [tuː; tə][em ˈiː] .
It all seemed very solemn and mysterious to me .
它 全部 似乎 非常 庄严 和 神秘 到 我 ；

这一切在我看来都非常庄严肃穆，充满神秘感。

[aɪ] [njuː] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [əbˈzɔːbd] [ˈmænə(r)] [ðen] ,
I knew from my father's and mother's absorbed manner then ,
我 知道 从 我的 父亲的 和 母亲的 吸收 方式 然后 ,
我从父母当时专注的神态中就知道了这一点。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtʊnd] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ,
and when we returned from church ,
和 什么时候 我们 返回 从 教会 ,
当我们从教堂回来时，

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] - - [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
that it was something exceedingly important to Them - - something that they
那 它 曾是 某物 非常 重要的 到 他们 - - 某物 那 他们
[wɪft] [juːˈes] [ˈnaɪðə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [nɔː(r)][tuː; tə] [fəˈget] .
wished us neither to talk about nor to forget .
希望 我们 两者都不 到 讲话 关于 也不 到 忘记 .
这件事对他们来说极其重要——他们既不希望我们谈论它，也不希望我们忘记它。

[aɪ][ˈnevə(r)][dɪd] [fəˈget] [ˌaɪˈtiː] .
I never did forget it .
我 绝不 做过 忘记 它 .
我从未忘记过这件事。

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðɪn] [em ˈiː][ə; eɪ] [swiːt] ,
There remained within me a sweet ,
那里 剩余 之内 我 一个 甜的 ,
我心中仍然残留着一份甜蜜，

[ˈhɔːntɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [bʊ; əv] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] " [ˈdʒent(ə)l] [ˈʃepəd] " [bʊ; əv][ðə; ði] [hɪm] ,
haunting feeling of having come near the " gentle Shepherd " of the hymn ,
令人难忘 感觉 的 拥有 来 靠近 这 " 温和的 牧羊人 " 的 这 圣歌 ,
萦绕心头的，仿佛靠近了赞美诗中那位“温柔的牧羊人”。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [læmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
who was calling the lambs to his side .
WHO 曾是 呼叫 这 羔羊 到 他的 边 .
是谁在呼唤羔羊到他身边？

[ðə; ði][ˈtʃæptə(r)][hæd; həd] [endɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈekəʊ] [bʊ; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
The chapter had ended with the echo of a voice from heaven ,
这 章 有 结束 和 这 回声 的 一个 嗓音 从 天堂 ,
这一章以一声来自天堂的声音的回响结束。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɡlɪmps] [bʊ; əv][ə; eɪ] [dɪˈsendɪŋ] [dʌv] .
and with the glimpse of a descending Dove .
和 和 这 一瞥 的 一个 下降 鸽子 .
隐约可见一只鸽子降落。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [drɒps] [ɒn][maɪ][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
And the water - drops on my forehead ,
和 这 水 - 滴 在 我的 前额 ,
还有我额头上的水滴，

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt][frɒm; frəm] [ðæt] " [pɜːə(r)][ˈrɪvə(r)][bʊ; əv][ˈwɔːtə(r)][bʊ; əv][laɪf] ,
were they not from that " pure river of water of life ,
是 他们 不是 从 那 " 纯的 河 的 水 的 生活 ,
难道他们不是来自那条“纯净的生命之水”吗？

[kɫiə(r)][æz; əz][ˈkrɪst(ə)] ,
clear as crystal ,
清除 作为 水晶 ;

清澈如水晶，

" [ðæt] [meɪd] [ˈmjuːzɪk] [θruː] [ðəʊz] [ˈlʌvli] [ˈvɜːrsəz][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] ?
" that made music through those lovely verses in the last chapter of the good Book ?
" 那 制成 音乐 通过 那些 迷人的 诗句 在 这 最后的 章 的 这 好的 书 ?
“那些在圣经最后一章中优美的诗句里谱写出的音乐？”

[aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembəd] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][ˈfæməli] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] .
I am glad that I have always remembered that day of family consecration .
我 是 高兴的 那 我 有 总是 记得 那 天 的 家庭 祝圣 .
我很庆幸自己一直记得那一天——家庭奉献日。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] ,
As I look back ,
作为 我 看 后退 ;

回首往事，

[aɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)nz][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [met] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
it seems as if the horizons of heaven and earth met and were
它 似乎 作为 如果 这 地平线 的 天堂 和 地球 遇见 和 是
[ˈblendɪd] [ðen] .
blended then .
混合 然后 .

仿佛天地之界在那一刻交汇融合。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] [ˈætməsfɪə(r)] [meɪ] [nɒt]
And who can tell whether the fragrance of that day's atmosphere may not
和 WHO 能 告诉 无论 这 香味 的 那 天 气氛 可能 不是
[ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ?
enter into the freshness of some new childhood in the life which is to come ?
进入 进入 这 新鲜 的 一些 新的 童年 在 这 生活 哪个 是 到 来 ?
谁又能说，那一天空气中弥漫的芬芳，不会融入未来某个新生童年的清新之中呢？

[θɪː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] .
THE HYMN - BOOK .
这 圣歌 - 书 .

赞美诗集。

[ˈɔːlməʊst] [ðə; ði][fɜːst] [dɪˈsaɪdɪd] [teɪst] [ɪn][maɪ][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪmz] .
ALMOST the first decided taste in my life was the love of hymns .
几乎 这 第一的 决定 品尝 在 我的 生活 曾是 这 爱 的 赞美诗 .
我生命中几乎第一个确定的爱好就是对赞美诗的热爱。

[kəˈmɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈmeməri] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ˈbriːðɪŋ] .
Committing them to memory was as natural to me as breathing .
提交 他们 到 记忆 曾是 作为 自然的 到 我 作为 呼吸 .
对我来说，记住这些话就像呼吸一样自然。

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] (" [wɒts] - [ænd; ənd] [sɪˈlekt] ") ,
I followed my mother about with the hymn - book (" Watts ' and Select ") ,
我 随后 我的 母亲 关于 和 这 圣歌 - 书 (" 瓦特 - 和 选择 ") ,
我跟着母亲，手里拿着赞美诗集（《瓦茨精选集》）。

[ˈriːdɪŋ] [ɔː(r)] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
reading or repeating them to her ,
阅读 或者 重复 他们 到 她 ,
把这些话读给她听或者重复给她听,

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbeɪkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈaɪənɪŋ] ,
while she was busy with her baking or ironing ,
尽管 她 曾是 忙碌的 和 她 烘烤 或者 熨烫 ,
当她忙着烘焙或熨烫时,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈlɪsənə(r)] .
and she was always a willing listener .
和 她 曾是 总是 一个 愿意的 听众 .
而且她总是乐于倾听。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃən(ə)l] [ˈriːdɪŋ] ,
She was fond of devotional reading ,
她 曾是 喜爱 的 灵修 阅读 ,
她喜欢阅读宗教书籍。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː] ,
but had little time for it ,
但 有 小的 时间 为了 它 ,
但他几乎没有时间去做这件事。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [plɪːzɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz][aɪ] [ˈriːəli] [keəd]
and it pleased her to know that so small a child as I really cared
和 它 高兴 她 到 知道 那 所以 小的 一个 孩子 作为 我 真的 关心
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪmz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
for the hymns she loved .
为了 这 赞美诗 她 喜爱 .
得知我这样一个小孩子如此喜爱她所钟爱的赞美诗，她感到非常高兴。

[aɪ] [ˈlɜːnɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] .
I learned most of them at meeting .
我 学习 最多 的 他们 在 会议 .
我大部分都是在会议上学到的。

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] ;
I was told to listen to the minister ;
我 曾是 讲述 到 听 到 这 部长 ;
有人告诉我，要听牧师的话；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
but as I did not understand a word he was saying ,
但 作为 我 做过 不是 理解 一个 单词 他 曾是 说 ,
但我一句也没听懂，

[aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
I gave it up ,
我 给予 它 向上 ,
我放弃了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] ,
and took refuge in the hymn - book ,
和 采取 避难所 在 这 圣歌 - 书 ,
于是他转而翻阅赞美诗集，寻求慰藉。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] .
with the conscientious purpose of trying to sit still .
和 这 尽责的 目的 的 尝试 到 坐 仍然 .
一心想着要保持静止不动。

[aɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði] [li:vz] [ˈəʊvə(r)][æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
I turned the leaves over as noiselessly as possible ,
我 转向 这 树叶 超过 作为 无声 作为 可能的 ,
我尽可能轻手轻脚地翻动树叶。

[tu:; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [rɪˈpru:f] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðərz] [ki:n] [blu:] [aɪz] ;
to avoid the dreaded reproof of my mother's keen blue eyes ;
到 避免 这 令人恐惧的 责备 的 我的 母亲的 敏锐的 蓝色的 眼睛 ;
为了避免遭受母亲那双锐利蓝眼睛的可怕责备；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [hɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:nu:n] [ɔ:(r)][æn; ən] [ɑ:ftəˈnu:n] .
and sometimes I learned two or three hymns in a forenoon or an afternoon .
和 有时 我 学习 二 或者 三 赞美诗 在 一个 午前 或者 一个 下午 .
有时我一个上午或下午就能学会两三首赞美诗。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [səʊ] [ˈi:zi] ,
Finding it so easy ,
寻找 它 所以 简单的 ,
我发现它如此简单，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
I thought I would begin at the beginning ,
我 想法 我 会 开始 在 这 开始 ,
我想从头开始讲，

[ænd; ənd] [lɜ:n] [ðə; ði] [həʊl] .
and learn the whole .
和 学习 这 所有的 .
并学习全部内容。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [sa:mz] ,
There were about a thousand of them included in the Psalms ,
那里 是 关于 一个 千 的 他们 包括 在 这 诗篇 ,
诗篇中大约收录了一千多首这样的诗歌。

[ðə; ði] [fɜ:st] ,
the First ,
这 第一的 ,
第一，

[ˈsekənd] ,
Second ,
第二 ,
第二，

[ænd; ənd] [θɜ:d] [bʊks] ,
and Third Books ,
和 第三 图书 ,
以及第三本书，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈlekt] [hɪmz] .
and the Select Hymns .
和 这 选择 赞美诗 .
以及精选赞美诗。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] [brɪˈfɔ:(r)] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈkaʊntɪŋ] [ʌp]
But I had learned to read before I had any knowledge of counting up
但 我 有 学习 到 读 前 我 有 任何 知识 的 计数 向上
numbers ,
数字 ,
但我学会阅读之后，才学会数数。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['blɪsfəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæɡnɪtju:d] [ɒv; əv][maɪ] [ʌndə'teɪkɪŋ] .
and so was blissfully ignorant of the magnitude of my undertaking .
和 所以 曾是 幸福地 无知 的 这 震级 的 我的 承诺 .
因此，我对这项事业的规模一无所知。

[aɪ][dɪd][nɒt] ,
I did not ,
我 做过 不是 ,
我没有，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,
我认为，

[tʃeɪndʒ] [maɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ,
change my resolution because there were so many ,
改变 我的 解决 因为 那里 是 所以 许多 ,
因为选择太多了，所以我更改了分辨率。

[bʌt; bət][brɪ'kəz; brɪ'kɒz] ,
but because ,
但 因为 ,
但是因为，

《新英格兰女孩时代》(A New England Girlhood)

第4/16页

[ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ,
little as I was ,
小的 作为 我 曾是 ,

尽管我当时年纪很小,

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪmz] [ænd; ənd] [hɪmz] .
I discovered that there were hymns and hymns .
我 发现 那 那里 是 赞美诗 和 赞美诗 .

我发现赞美诗也有不同的种类。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈprəʊzi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ɪn] [maɪ] [ˈmeməri]
Some of them were so prosy that the words would not stay in my memory
一些 的 他们 是 所以 散文 那 这 字 会 不是 停留 在 我的 记忆

[æt; ət] [ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

有些文章枯燥乏味, 以至于我根本记不住其中的文字。

[səʊ] [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lɜːn] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [aɪ] [laɪkt] .
so I concluded that I would learn only those I liked .
所以 我 结束 那 我 会 学习 仅有的 那些 我 喜欢 .

所以我决定只学习我喜欢的科目。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈveəriəs] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈpref(ə)rənsɪz] .
I had various reasons for my preferences .
我 有 各种各样的 原因 为了 我的 偏好 .

我的这些偏好有多种原因。

[wɪð] [sʌm; səm] ,
With some ,
和 一些 ,

有些,

[aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [məˈləʊdiəs] [ˈekəʊ] ,
I was caught by a melodious echo ,
我 曾是 捕捉 经过 一个 悦耳动听 回声 ,

我被一段悦耳的回声吸引住了,

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈsɒnərəs] [rɪŋ] ;
or a sonorous ring ;
或者 一个 响亮的 戒指 ;

或发出响亮的铃声;

[wɪð] [ˈʌðə(r)z] [baɪ] [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] ,
with others by the hint of a picture ,
和 其他的 经过 这 暗示 的 一个 图片 ,

其他人则通过图片暗示,

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,
or a story ,
或者 一个 故事 ,

或者一个故事,

[ɔː(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈseɪkrɪd] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [əˈtræktɪd] [em ˈiː] ,
or by some sacred suggestion that attracted me ,
或者 经过 一些 神圣 建议 那 吸引 我 ,

或者是一些吸引我的神圣暗示,

[ai] [ŋju:] [nɒt] [waɪ] .
I knew not why .
我 知道 不是 为什么 .

我不知道为什么。

[ɒv; əv][sʌm; səm][ai][wɒz; wəz][fʌnd][dʒʌst][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðəm; ðəm] ;
Of some I was fond just because I misunderstood them ;
的 一些 我 曾是 喜爱 只是 因为 我 被误解 他们 ;
有些人我之所以喜欢，仅仅是因为我误解了他们；

[ænd; ænd][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fri:] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
and of these I made a free version in my mind ,
和 的 这些 我 制成 一个 自由的 版本 在 我的 头脑 ;
我根据这些素材在脑海中制作了一个自由版本。

[æz; əz][ai] [m'ɜ:məd] [ðəm; ðəm][ˈəʊvə(r)] .
as I murmured them over :
作为 我 低声说道 他们 超过 :
我低声地和他们交谈着。

[wʌŋ][ɒv; əv][maɪ][fɜ:st] [ˈfeɪvərɪts] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [tʃɔɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld]
One of my first favorites was certainly rather a singular choice for a child
一 的 我的 第一的 收藏夹 曾是 当然 相当 一个 单数 选择 为了 一个 孩子
[ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'ɪəz] .
of three or four years .
的 三 或者 四 年 .
我最早喜欢的一本书，对于三四岁的孩子来说，绝对算得上是一个相当独特的选择。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə][ɒv; əv][ɪts] [ˈmi:nɪŋ] ,
I had no idea of its meaning ,
我 有 不 主意 的 它是 意义 ,
我完全不知道它的意思。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɔ:ri] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
but made up a little story out of it ,
但 制成 向上 一个 小的 故事 出去 的 它 ,
但他据此编了个小故事，

[wɪð] [maɪ'self][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈherəʊɪn] .
with myself as the heroine .
和 我 作为 这 女英雄 .
我本人担任女主角。

[aɪ 'ti:][brɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] - -
It began with the words - -
它 开始 和 这 字 - -
一切始于这几个字——

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,
“来，

[ˈhʌmb(ə)] [ˈsɪnə(r)] ,
humble sinner ,
谦逊的 罪人 ,
谦卑的罪人

[ɪn] [hu:z] [breɪst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɔ:ts] [rɪ'vɒlv] .
in whose breast A thousand thoughts revolve .
在 谁 胸部 一个 千 想法 围绕 .
他的胸膛里，千思万绪翻腾。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['stænzə] [ri:d] [ðʌs] : - -
" **The second stanza read thus** : - -
" 这 第二 诗节 读 因此 : - -

第二节诗的内容如下：——

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
" **I'll go to Jesus** ,
" 患病的 去 到 耶稣 ,

“我要去见耶稣，

[ðəʊ] [maɪ][sɪn] [hæθ] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən] [rəʊz] .
though my sin Hath like a mountain rose .
尽管 我的 罪 有 喜欢 一个 山 玫瑰 .

虽然我的罪孽如同山峦般高耸。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [lɑːst] [laɪn][wɒz; wəz][bæd] ['græmə(r)] ,
" **I did not know that this last line was bad grammar** ,
" 我 做过 不是 知道 那 这 最后的 线 曾是 坏的 语法 ,
“我不知道最后这句话语法错误。”

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][sɪn][ɪn] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] ,
but thought that the sin in question was something pretty ,
但 想法 那 这 罪 在 问题 曾是 某物 漂亮的 ,

但他认为所犯的罪过是一件很美好的事。

[ðæt] [lʊkt] " [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən] [rəʊz] .
that looked " like a mountain rose .
那 看起来 " 喜欢 一个 山 玫瑰 .

那看起来像“山玫瑰”。

" ['maʊntənz] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ;
" **Mountains I had never seen** ;
" 山脉 我 有 绝不 已见 ;

我从未见过的山脉；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dri:m] [tuː; tə][em 'iː] .
they were a glorious dream to me .
他们 是 一个 辉煌 梦 到 我 .

对我来说，他们是一场美好的梦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊz] [ðæt] [gruː] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [pɹɪ'tiː] [ðæn; ðən] ['eni]
And a rose that grew on a mountain must surely be prettier than any

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [red] [waɪld]['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
of our red wild roses on the hill ,
的 我们的 红色的 荒野 玫瑰 在 这 爬坡道 ,

生长在山上的玫瑰肯定比我们山坡上任何一种红色的野生玫瑰都漂亮。

[swiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
sweet as they were .
甜的 作为 他们 是 .

他们真是太可爱了。

[aɪ] [wʊd] [plʌk] [ðæt] [rəʊz] ,
I would pluck that rose ,
我 会 采摘 那 玫瑰 ,

我会摘下那朵玫瑰，

[ænd; ənd] ['kæəri] [aɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ,
and carry it up the mountain - side into the temple where the King sat ,
和 携带 它 向上 这 山 - 边 进入 这 寺庙 在哪里 这 国王 卫星 ,

然后把它抬上山坡，送到国王坐的神庙里。

[ænd; ənd] [wɒd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] ;
and would give it to Him ;
和 会 给 它 到 他 ；

并会把它献给他；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɒd] [tʌtʃ] [em 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] ,
and then He would touch me with his sceptre ,
和 然后 他 会 触碰 我 和 他的 权杖 ；

然后他会用他的权杖触碰我，

[ænd; ənd] [let] [em 'i:] [θru:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
and let me through into a garden full of flowers .
和 让 我 通过 进入 一个 花园 满的 的 花朵 ；

让我走进一个开满鲜花的花园。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['gɑ:d(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɪm] ;
There was no garden in the hymn ;
那里 曾是 不 花园 在 这 圣歌 ；

这首赞美诗里没有提到花园；

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] " [rəʊz] " [meɪd] [em 'i:] [ɪn'vent] [wʌn] .
I suppose the " rose " made me invent one .
我 认为 这 " 玫瑰 " 制成 我 发明 一 ；

我想，是那朵“玫瑰”促使我去发明了一朵。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ri:d] - -
But it did read - -
但 它 做过 读 - -

但它的确是这么写的——

" [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [kɔ:ts] ;
" I know his courts ;
" 我 知道 他的 法院 ；

“我了解他的法庭；

[aɪl] ['entə(r)] [ɪn] ,
I'll enter in ,
患病的 进入 在 ；

我参加。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [ə'pəʊz] ;
Whatever may oppose ;
任何 可能 反对 ；

无论遇到何种阻力；

" [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] ['fænsɪd] [ðeə(r)] [wɒd] [bi:; bi] ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
" and so I fancied there would be lions in the way ,
" 和 所以 我 幻想 那里 会 是 狮子 在 这 方式 ；

“所以我当时觉得路上会有狮子挡路。”

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,
as there were in the Pilgrim's ,
作为 那里 是 在 这 朝圣者的 ；

就像清教徒们那样，

[æt; ət] [ðə; ði] " [haʊs] ['bjʊ:trɪf(ə)] " ;
at the " House Beautiful " ;
在 这 " 房子 美丽的 " ；

在《美好家园》杂志上；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
but I should not be afraid of them ;
但 我 应该 不是 是 害怕的 的 他们 ；

但我不应该害怕他们；

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [tʃeɪnd] .
they would no doubt be chained .
他们 会 不 怀疑 是 连锁 :

他们无疑会被锁起来。

[ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [brɪ'gæən] [wɪð] [ðə; ði][laɪnz] , - -
The last verse began with the lines , - -
这 最后的 诗 开始 和 这 线条 , - -

最后一节诗以以下几行开头：

" [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] ['perɪʃ] [ɪf] [aɪ][gəʊ] :
" I can but perish if I go :
" 我 能 但 沦 如果 我 去 :

“我若去，必死无疑：

[aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ] :
I am resolved to try :
我 是 已解决 到 尝试 :

我决心尝试：

" [ænd; ʌnd][maɪ] [hɑːt] [biːt] [ə; eɪ] [breɪv] ['ekəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] ,
" and my heart beat a brave echo to the words ,
" 和 我的 心 打 一个 勇敢的 回声 到 这 字 ,

我的心跳勇敢地回应着这些话语，

[æz; əz][aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] ['fænsɪ] [ɒn][ə; eɪ] " ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] " [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
as I started off in fancy on a " Pilgrim's Progress " of my own ,
作为 我 开始 离开 在 想要 在 一个 " 朝圣者的 进步 " 的 我的 自己的 ,

当我开始构思我自己的“天路历程”时，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)] ['dri:mə(r)] ,
a happy little dreamer ,
一个 快乐的 小的 梦想家 ,

一个快乐的小梦想家，

['telɪŋ] ['nəʊbədi][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'mædʒɪnəri] ['dʒɜːni] ,
telling nobody the secret of my imaginary journey ,
讲述 无人 这 秘密 的 我的 假想 旅行 ,

我不会向任何人透露我虚构旅程的秘密，

['teɪkən][ɪn] ['sɜːmən] - [taɪm] .
taken in sermon - time .
已采取 在 讲道 - 时间 :

布道期间拍摄。

['juːzuəli; 'juːzəli] ,
Usually ,
通常 ,

通常，

[ðə; ði] [hɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [aɪ] [keəd] [məʊst] [sə'dʒestɪd] ['neɪtʃə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
the hymns for which I cared most suggested Nature in some way ,
这 赞美诗 为了 哪个 我 关心 最多 建议 自然 在 一些 方式 ,

我最喜欢的那些赞美诗都以某种方式暗示了自然。

- - ['flaʊəz] ,
- - **flowers ,**
- - 花朵 ,

- 花朵，

[triːz] ,
trees ,
树木 ,

树木，

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [vɜːs] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈdiəli] [lʌvd] : - -
in another verse which I dearly loved : - -
在 其他 诗 哪个 我 亲爱的 喜爱 : - -

在另一首我非常喜欢的诗句中：——

" [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ˈzaɪən] [jiːldz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈseɪkrɪd] [swi:t] ,
" The hill of Zion yields A thousand sacred sweet ,
" 这 爬坡道 的 锡安 产量 一个 千 神圣 甜的 ,
“锡安山出产千种圣洁的甘甜，

[brɪfɔː(r)] [wiː; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈfiːldz] ,
Before we reach the heavenly fields ,
前 我们 抵达 这 天上 字段 ,
在我们到达天国之前，

[ɔː(r)] [wɔːk] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [striːts] .
Or walk the golden streets .
或者 走 这 金的 街道 .
或者漫步在金碧辉煌的街道上。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnəʊzgeɪ] [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] :
" We were allowed to take a little nosegay to meeting sometimes :
" 我们 是 允许 到 拿 一个 小的 花束 到 会议 有时 :
“我们有时被允许带一小束花束去开会：

[ə; eɪ] [pɪŋk] [ɔː(r)] [tuː] ([pɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] [ðen] ,
a pink or two (pinks were pink then ,
一个 粉色的 或者 二 (粉色 是 粉色的 然后 ,
一两瓶粉色的酒（那时候的粉色就是粉色的），

[nɒt] [red] ,
not red ,
不是 红色的 ,
不是红色，

[nɔː(r)] [waɪt] ,
nor white ,
也不 白色的 ,
也不是白色，

[nɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈdʌb(ə)l]) [ænd; ænd][ə; eɪ] [sprɪɡ] [ɒv; əv] [ˈkæməmaɪl] ;
nor even double) and a sprig of camomile ;
也不 甚至 双倍的) 和 一个 枝 的 洋甘菊 ;
甚至连两份都不到) 和一小枝洋甘菊；

[ænd; ænd][ðeə(r)] [ˈblendɪd] [ˈpɜːfjuːm] [stɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːn] [ˈsæbəθ]
and their blended perfume still seems to be a part of the June Sabbath
和 他们的 混合 香水 仍然 似乎 到 是 一个 部分 的 这 六月 安息日
[ˈmɔːnɪŋz] [lɒŋ] [paːst] [əˈweɪ] .
mornings long passed away .
早晨 长的 通过了 离开 .
他们混合的香水味似乎仍然是早已逝去的六月安息日清晨的一部分。

[wen] [ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] [sæŋ] [ɒv; əv] " [ˈsiːz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli] [rest] ,
When the choir sang of " Seas of heavenly rest ,
什么时候 这 唱诗班 唱 的 " 海域 的 天上 休息 ,
当合唱团唱起《天堂安息之海》时，

" [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][sɔːlt] [wɪnd] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] ,
" a breath of salt wind came in with the words through the open door ,
" 一个 气息 的 盐 风 来了 在 和 这 字 通过 这 打开 门 ,
一阵咸咸的海风伴着这些话语从敞开的门里吹了进来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɛltəd] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
from the sheltered waters of the bay ,
从 这 避难所 水 的 这 湾 ,
从海湾的避风水域,

[səʊ] [ˈsɒftli] [blu:] [ænd; ənd][səʊ] [ˈlʌvli] ,
so softly blue and so lovely ,
所以 轻轻 蓝色的 和 所以 迷人的 ,
如此柔和的蓝色, 如此可爱,

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wʌndəd] [haʊ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [weə(r)] " [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)]
I always wondered how a world could be beautiful where " there was no more
我 总是 想知道 如何 一个 世界 可以 是 美丽的 在哪里 " 那里 曾是 不 更多的
[si:] .
sea .
海 .

我一直想知道, 如果“没有海洋”, 世界会是什么样子。

" [aɪ] [kənˈklu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][tekst][kʊd; kəd][nɒt] [ˈri:əli] [kɒntrəˈdɪkt] [ˈʌðə(r)] ;
" **I concluded that the hymn and the text could not really contradict other** ;
" 我 结束 那 这 圣歌 和 这 文本 可以 不是 真的 顶撞 其他 ;
“我的结论是, 赞美诗和歌词不可能互相矛盾;

[ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [si:] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
that there must be something like the sea in heaven ,
那 那里 必须 是 某物 喜欢 这 海 在 天堂 ,
天堂里一定也有类似大海的东西,

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[wʌn] [ˈstænzə] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kru:n] [ˈəʊvə(r)] ,
One stanza that I used to croon over ,
一 诗节 那 我 用过的 到 轻哼 超过 ,

我以前常哼唱的一段歌词,

[geɪv] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbi:lɪŋ] [rɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l]
gave me the feeling of being rocked in a boat on a strange and beautiful
给予 我 这 感觉 的 存在 摇滚 在 一个 船 在 一个 奇怪的 和 美丽的
[ˈəʊ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

让我感觉像是在一片陌生而美丽的大海上乘船摇晃。

[frɒm; frəm] [hu:z] [fa:(r)] - [ɒf] [ɔ:z] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [ˈbekən] : - -
from whose far - off shores the sunrise beckoned : - -
从 谁 远的 - 离开 海岸 这 日出 招手 : - -
从遥远的海岸, 旭日正向你招手:

" [æt; ət][ˈæŋkə(r)][leɪd] ,
" **At anchor laid** ,
" 在 锚 铺设 ,
“已抛锚,

[rɪˈməʊt] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
remote from home ,
偏僻的 从 家 ,
远程办公,

[ˈtɔɪl] [aɪ][ˈkraɪ] , Toiling I cry , 辛勤劳作 我 哭 ,	辛勤劳作，我哭泣着
[ˈswi:t] [ˈspɪrɪt] , Sweet Spirit , 甜的 精神 ,	甜美的灵魂，
[ˈkʌm] ！ come ！ 来 ！	来！
[səˈlestiəl] [ˈbri:z] , Celestial breeze , 天体 微风 ,	天风，
[ˈnəʊ][ˈlɒŋɡə(r)] [ˈsteɪ] ！ no longer stay ！ 不 更长 停留 ！	不要再待在这里了！
[ˈbʌt; bət] [ˈspred] [ˈmaɪ][ˈseɪlz] , But spread my sails , 但 传播 我的 帆 ,	但我扬帆起航，
[ˈænd; ənd] [ˈspi:d] [ˈmaɪ] [ˈwei] ！ and speed my way ！ 和 速度 我的 方式 ！	快点赶我过去！
" [ˈsʌm; səm][ˈɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [ˈhɪmz] [ˈɒv; əv][ˈmaɪ] [ˈɪnfənsi] [ðə; ði] [ˈwɜ:ld] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [əˈmʌŋ] [ɪts] " Some of the chosen hymns of my infancy the world recognizes among its " 一些 的 这 选定 赞美诗 的 我的 婴儿期 这 世界 认可 之中 它是 [ˈnəʊblɪst] [ˈtreʒəz] [ˈɒv; əv][ˈseɪkrɪd] [ˈsɒŋ] . noblest treasures of sacred song . 最高贵 宝藏 的 神圣 歌曲 .	“我童年时期选择的一些赞美诗，被世人公认为最伟大的圣歌瑰宝之一。”
[ðæt] [ˈwʌŋ][ˈɒv; əv] That one of Doddridge's , 那 一 的 - ,	那是多德里奇的其中一位，
[ˈbɪˈɡɪnɪŋ] [ˈwɪð] " [ˈji:; ji][ˈɡəʊldən][ˈlæmps][ˈɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , beginning with " Ye golden lamps of heaven , 开始 和 " 叶 金的 灯 的 天堂 ,	以“你们这些天上的金灯”开头
[ˌfeəˈwel] ！ farewell ！ 告别 ！	告别！

" [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] ['geɪzɪŋ] [ɪn][æt; ət][sʌm; səm] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] "
" **made** **me** **feel** **as** **if** **I** **had** **just** **been** **gazing** **in** **at** **some** **window** **of** **the** "

" 制成 我 感觉 作为 如果 我 有 只是 到过 凝视 在 在 一些 窗户 的 这 "

[ˈmeni] [ˈmænʃənz] " [əˈbʌv] : - -

many **mansions** " **above** : - -

" 许多 豪宅 " 多于 : - -

这让我感觉自己仿佛刚刚透过窗户向上方“众多豪宅”中的某座望去：

" [ji:; ji] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dʌst] [ɒv; əv][maɪ][dɪˈvaɪn] [əˈbəʊd] -
" **Ye** **stars** **are** **but** **the** **shining** **dust** **Of** **my** **divine** **abode** -

" 叶 明星 是 但 这 灼灼 灰尘 的 我的 神圣的 住所 -

“你们这些星辰，不过是我神圣居所中闪耀的尘埃——”

" [hæd; həd][aɪ][nɒt] [nəʊn] [ðæt] ,
" **Had** **I** **not** **known** **that** ,

" 有 我 不是 已知 那 ,

“如果我不知道这一点，

[ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈberbi] ?
ever **since** **I** **was** **a** **baby** ?

曾经 自从 我 曾是 一个 婴儿 ?

从我还是个婴儿的时候起？

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [dʌz] [nɒt] [stri:m] [daʊn] [ˈi:v(ə)n][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈberbi][es] [səʊl] [wɪð] [ˈi:kwəl] [ˈbraɪtnəs]
But **the** **light** **does** **not** **stream** **down** **even** **into** **a** **baby** **s** **soul** **with** **equal** **brightness**

但 这 光 做 不是 溪流 向下 甚至 进入 一个 婴儿 s 灵魂 和 平等的 亮度

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
all **the** **time** .

全部 这 时间 .

但是，即使是婴儿的灵魂，也并非时时刻刻都能沐浴在同样的光芒之中。

[ɜ:θ] [drɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)][dɑ:k] ['kɜ:tənz] [tu:] [su:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Earth **draws** **her** **dark** **curtains** **too** **soon** **over** **the** **windows** **of** **heaven** ,

地球 平局 她 黑暗的 窗帘 也 很快 超过 这 视窗 的 天堂 ,

地球过早地拉上了遮蔽天堂之窗的黑暗帷幕，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [fɔ:l] [əˈsli:p] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][dɪm][rʊmz; ru:mz] ,
and **the** **little** **children** **fall** **asleep** **in** **her** **dim** **rooms** ,

和 这 小的 孩子们 落下 睡着了 在 她 暗淡 房间 ,

孩子们在她昏暗的房间里睡着了。

[ænd; ənd] [fəˈget] [ðəə(r)] ['vɪʒnz] .
and **forget** **their** **visions** .

和 忘记 他们的 愿景 .

并忘记了他们的愿景。

[ðæt] [məˈdʒestɪk] [hɪm] [ɒv; əv] ['kəʊpərz] , - -
That **majestic** **hymn** **of** **Cowper's** , - -

那 雄伟 圣歌 的 考珀的 , - -

考珀那首雄伟的赞歌——

" [ɡɒd] [mu:vz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [wei] ,
" **God** **moves** **in** **a** **mysterious** **way** ,

" 上帝 移动 在 一个 神秘 方式 ,

上帝的行事方式神秘莫测。

" [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [fɜ:st][ænd; ənd] [ˈdiəri:st] .
" **was** **one** **of** **my** **first** **and** **dearest** .

" 曾是 一 的 我的 第一的 和 亲爱的 .

“是我最早也是最亲爱的人之一。”

[aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [θru:] [ðə; ði] [skaɪ] ;
It reminded me of the rolling of thunder through the sky ;
它 提醒 我 的 这 滚动 的 雷 通过 这 天空 ;
这让我想起了雷声隆隆地响彻天空；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和 ,
[ʌndə'stʊd] [æz; əz] ['lɪt(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɪt'self] ,
understood as little as the thunder itself ,
理解 作为 小的 作为 这 雷 本身 ,
对雷电的理解就像对雷声本身一样匮乏。

[wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld] [em 'i:] [wɒz; wəz] [gɔ:dz] [vɔɪs] ,
which my mother told me was God's voice ,
哪个 我的 母亲 讲述 我 曾是 神的 嗓音 ,
我母亲告诉我那是上帝的声音，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [bent] [maɪ] [ɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
so that I bent my ear and listened ,
所以 那 我 弯曲 我的 耳朵 和 听着 ,
于是我侧耳倾听。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [aɪ 'ti:] [feɪpt] ['ɪntu:] [wɜ:dz] ,
expecting to hear it shaped into words ,
期待 到 听到 它 形状 进入 字 ,
期待听到它被用语言表达出来，

[aɪ 'ti:] [stɪl] [dɪd] [gɪv] [em 'i:] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wʌn] ['ɪnfɪnət] ['bi:ɪŋ] ,
it still did give me an idea of the presence of One Infinite Being ,
它 仍然 做过 给 我 一个 主意 的 这 在场 的 一 无限 存在 ,
它仍然让我感受到一位无限存在者的存在。

[ðæt] [θrɪld] [em 'i:] [wɪð] ['revərənt] [ɔ:] .
that thrilled me with reverent awe .
那 激动不已 我 和 虔诚的 敬畏 .
这让我既激动又敬畏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['lesnz] [tɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] [sku:l] ,
And this was one of the best lessons taught in the Puritan school ,
和 这 曾是 一 的 这 最好的 课程 教授 在 这 清教徒 学校 ,
这是清教徒学校教授的最宝贵的课程之一。

- - [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['revərəns] ,
- - **the lesson of reverence ,**
- - 这 课 的 尊敬 ,
——敬畏的教训，

[ðə; ði] ['sɜ:t(ə)ntɪ] [ðæt] [laɪf] [ment] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
the certainty that life meant looking up to something ,
这 肯定 那 生活 意思是 寻找 向上 到 某物 ,
确信生活意味着仰望某些事物，

[tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] ['greɪtə(r)] [ðæŋ; ðən] [ɑ:'selvz] ,
to Some One greater than ourselves ,
到 一些 一 更大的 比 我们自己 ,
献给比我们更伟大的存在，

[tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [fa:(r)] [ə'bʌv] [ju: 'es] ,
to a Life far above us ,
到 一个 生活 远的 多于 我们 ,
通往远高于我们生命的境界，

[wɪtʃ] [jet] [ɪnˈfəʊld] [ˈaʊəz] .
which yet enfolded ours .

哪个 然而 包裹 我们的 ；

但它仍然包含着我们的世界。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The thought of God ,

这 想法 的 上帝 ；

想到上帝，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɜ:st] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
when He was first spoken of to me ,

什么时候 他 曾是 第一的 说 的 到 我 ；

我第一次听到关于祂的事迹时，

[si:md] [æz; əz] [ˈnæt(ə)rəl] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] .
seemed as natural as the thought of my father and mother .

似乎 作为 自然的 作为 这 想法 的 我的 父亲 和 母亲 ；

就像想到我的父母一样自然。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [dɪd] [nɒt] [si:m] [streɪndʒ] ,
That He should be invisible did not seem strange ,

那 他 应该 是 无形的 做过 不是 似乎 奇怪的 ；

祂隐身这件事本身并不奇怪，

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [si:] [θru:] [ðə; ði] [skaɪ] ,
for I could not with my eyes see through the sky ,

为了 我 可以 不是 和 我的 眼睛 看 通过 这 天空 ；

因为我的眼睛无法看穿天空，

[bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [hi:; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
beyond which I supposed he lived .

超过 哪个 我 据称 他 居住地 ；

我想他就住在更远的地方。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [em ˈi:] ,
But it was easy to believe that He could look down and see me ,

但 它 曾是 简单的 到 相信 那 他 可以 看 向下 和 看 我 ；

但我很容易相信祂能俯视我，看到我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
and that He knew all about me .

和 那 他 知道 全部 关于 我 ；

祂知道我的一切。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [ˈveri] [ˈɜ:li] [tu:; tə] [seɪ] " [ðəʊ] ,
We were taught very early to say " Thou ,

我们 是 教授 非常 早期的 到 说 " 你 ；

我们很小的时候就被教导要说“汝”，

[gɒd] ,
God ,

上帝 ；

上帝，

[si:st] [em ˈi:] " ;
seest me " ;

西斯特 我 " ；

看见我”；

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [teksts] .
and it was one of my favorite texts .

和 它 曾是 一 的 我的 最喜欢的 文本 ；

这是我最喜欢的短信之一。

[ˈhev(ə)n] [si:md] [ˈniərə(r)] ,
Heaven seemed nearer ,
天堂 似乎 更近 ,

天堂似乎更近了，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈsʌmbədi] [ai] [lʌvd] [wɒz; wəz][ʌp] [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] .
because somebody I loved was up there looking at me .
因为 某人 我 喜爱 曾是 向上 那里 寻找 在 我 .

因为我爱的人在那里看着我。

[ə; eɪ][ˈberbi][ɪz][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ɪts] [ˈfɑ:.ðərz] [aɪz] .
A baby is not afraid of its father's eyes .
一个 婴儿 是 不是 害怕的 的 它是 父亲的 眼睛 .

婴儿并不害怕父亲的眼睛。

[ðə; ði][fɜ:st] [ˈri:əl] [ʌnˈhæpinəs] [ai] [rɪˈmembə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [felt] [wɒz; wəz] [wen] [sʌm; səm][wʌn][təʊld]
The first real unhappiness I remember to have felt was when some one told me ,
这 第一的真实的 不快乐 我 记住 到 有 毛毡 曾是 什么时候 一些 一 讲述
我 ,

我记忆中第一次真正感到不快乐，是有人告诉我.....

[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

一天，

[ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [lʌv] [gʊd] .
that I did not love God .
那 我 做过 不是 爱 上帝 .

我不爱上帝。

[ai] [ɪnˈsɪstɪd] ,
I insisted ,
我 坚持 ,

我坚持说，

[ˈɔ:lməʊst] [ˈtiəfəli] ,
almost tearfully ,
几乎 泪流满面 ,

几乎是含泪地

[ðæt] [ai][dɪd] ;
that I did ;
那 我 做过 ;

我确实这么做了；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd] [ˈtru:li] [lʌv] [hɪm] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [gʊd] .
but I was told that if I did truly love Him I should always be good .
但 我 曾是 讲述 那 如果 我 做过 真的 爱 他 我 应该 总是 是 好的 .

但我被告知，如果我真的爱他，我就应该永远做一个好人。

[ai] [nju:] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ,
I knew I was not that ,
我 知道 我 曾是 不是 那 ,

我知道我不是那样的人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɔ:fənɪdʒ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldəɪŋ] [klaʊd] .
and the feeling of sudden orphanage came over me like a bewildering cloud .
和 这 感觉 的 突然 孤儿院 来了 超过 我 喜欢 一个 扑朔迷离 云 .

一股突如其来的孤儿感像乌云般笼罩着我，让我感到迷茫。

[ˈjet] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,
Yet I was sure that I loved my father and mother ,
然而 我 曾是 当然 那 我 喜爱 我的 父亲 和 母亲 ,
但我确信我爱我的父母。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈnɔːti] ,
even when I was naughty ,
甚至 什么时候 我 曾是 淘气 ,
即使我调皮捣蛋的时候，

[wɒz; wəz][hiː; hi][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
Was He harder to please than they ?
曾是 他 更难 到 请 比 他们 ?
他比他们更难取悦吗？

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [dɑːk] [ˈsʌmwɛə(r)] ,
Then I heard of a dreadful dark Somewhere ,
然后 我 听到 的 一个 可怕 黑暗的 某处 ,
然后我听说某个地方非常黑暗可怕，

[ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
the horror of which was that it was away from Him .
这 恐怖 的 哪个 曾是 那 它 曾是 离开 从 他 .
最可怕的是，它远离了他。

[wɒt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [sʌm; səm] [ˈmɔːnɪŋ] ,
What if I should wake some morning ,
什么 如果 我 应该 唤醒 一些 早晨 ,
如果有一天早晨我醒来，

[ænd; ənd][faɪnd][maɪˈself][ðeə(r)] ?
and find myself there ?
和 寻找 我 那里 ?
然后我发现自己身处那里？

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dred] .
Sometimes I did not dare to go to sleep for that dread .
有时 我 做过 不是 敢 到 去 到 睡觉 为了 那 恐惧 .
有时，我因为这种恐惧而不敢入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][tuː; tə] [ˈenɪbɒdi] .
And the thought was too awful to speak of to anybody .
和 这 想法 曾是 也 可怕 到 说话 的 到 任何人 .
这个想法太可怕了，我根本无法跟任何人提起。

[ˈberbi] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ,
Baby that I was ,
婴儿 那 我 曾是 ,
那时的我还是个婴儿，

[aɪ] [ʌt] [maɪ][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈrekləs] [dɪˈspeə(r)] ,
I shut my lips in a sort of reckless despair ,
我 关闭 我的 嘴唇 在 一个 种类 的 鲁莽 绝望 ,
我带着一种鲁莽的绝望紧闭双唇。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] ,
and thought that if I could not be good ,
和 想法 那 如果 我 可以 不是 是 好的 ,
我想，如果我不能做一个好人，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈnɔːti] ,
I might as well be naughty ,
我 可能 作为 出色地 是 淘气 ,
我干脆就放纵一下自己吧。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][,aɪ 'ti:] .

and enjoy it .
和 享受 它 .

好好享受吧。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][,aɪ 'ti:] .

But somehow I could not enjoy it .
但 不知何故 我 可以 不是 享受 它 .

但不知为何，我就是无法享受它。

[aɪ][felt] ['sɒri] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [wen'evə(r)] [aɪ] [nju:] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bi:n]

I felt sorry and ashamed and degraded whenever I knew that I had been
我 毛毡 对不起 和 羞愧 和 退化的 每当 我 知道 那 我 有 到过

[krɒs] [ɔ:(r)] ['selfɪ] .

cross or selfish .
叉 或者 自私 .

每当我意识到自己生气或自私时，我都会感到懊悔、羞愧和屈辱。

[aɪ] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈdʒi:zəs][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

I heard them talk about Jesus as if He were a dead man ,
我 听到 他们 讲话 关于 耶稣 作为 如果 他 是 一个 死的 男人 ,

我听到他们谈论耶稣，就好像他已经死了一样。

[wʌn] [hu:] [daɪd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

one who died a great while ago ,
一 WHO 死亡 一个 伟大的 尽管 前 ,

很久以前就去世的人，

[hu:z] [deθ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][ju: 'es] ,

whose death made a great difference to us ,
谁 死亡 制成 一个 伟大的 不同之处 到 我们 ,

他的离世对我们影响很大，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] .

I could not understand how .
我 可以 不是 理解 如何 .

我无法理解。

[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlʌvli] ['stɔ:ri] ,

It seemed like a lovely story ,
它 似乎 喜欢 一个 迷人的 故事 ,

这似乎是个很美好的故事，

[ðə; ðɪ] [ˈlʌvliɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,

the loveliest in the world ,
这 最可爱的 在 这 世界 ,

世界上最可爱的人，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['sʌʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,

but it sounded as if it were only a story ,
但 它 听起来 作为 如果 它 是 仅有的 一个 故事 ,

但听起来好像只是个故事而已。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'pi:tɪd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ;

even to those who repeated it to me ;
甚至 到 那些 WHO 重复 它 到 我 ;

甚至对那些向我复述这件事的人也是如此；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [fɑ:(r)] [ə'wei] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑ:st] .

something that had happened far away in the past .
某物 那 有 发生 远的 离开 在 这 过去的 .

一件发生在遥远过去的事。

[bʌt; bət][wʌn][deɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈmɪnɪstə(r)][keɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæbəθ] - [sku:l][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] ,
But one day a strange minister came into the Sabbath - school in our little chapel ,
但 一 天 一个 奇怪的 部长 来了 进入 这 安息日 - 学校 在 我们的 小的 教堂 ,
但有一天，一位陌生的牧师来到了我们小教堂的安息日学校。

[ænd; ənd][spəʊk][tuː; tə][juː ˈes][ˈtʃɪldrən][əˈbaʊt][hɪm] ,
and spoke to us children about Him ,
和 辐 到 我们 孩子们 关于 他 ,
他向我们这些孩子讲述了他的故事，

[əʊ] !
oh !
哦 !
哦！

[səʊ][ˈdɪfrəntli] !
so differently !
所以 不同 !
截然不同！

" [ˈtʃɪldrən] ,
" **Children** ,
" 孩子们 ,
“孩子们，

" [hiː; hi][sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
他说：“

" [ˈdʒiːzəs][ɪz][nɒt][ded] .
" **Jesus is not dead** .
" 耶稣 是 不是 死的 .
耶稣没有死。

[hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] :
He is alive :
他 是 活 :
他还活着：

[hiː; hi][lʌvz][juː; jʊ] ,
He loves you ,
他 爱 你 ,
他爱你。

[ænd; ənd][ˈwɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][lʌv][hɪm] !
and wants you to love Him !
和 想要 你 到 爱 他 !
并且希望你爱他！

[hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)][best][frend] ,
He is your best Friend ,
他 是 你的 最好的 朋友 ,
他是你最好的朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪl][əʊ][juː; jʊ][haʊ][tuː; tə][biː; bi][gʊd] .
and He will show you how to be good .
和 他 将要 展示 你 如何 到 是 好的 .
他会教你如何做一个好人。

" [maɪ][hɑːt][biːt][fɑːst] .
" **My heart beat fast** .
" 我的 心 打 快速地 .
我的心跳得很快。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [tiəz] .
I could hardly keep back the tears .
我 可以 几乎 保持 后退 这 眼泪 ；

我几乎忍不住要流泪。

[ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] ,
The New Testament ,
这 新的 遗嘱 ；

新约圣经

[ðen] ,
then ,
然后 ；

然后，

[dɪd] ['ri:əli] [mi:n] [wɒt] [aɪ 'ti:] [sed] !
did really mean what it said !
做过 真的 意思是 什么 它 说 ！

确实言出必行！

['dʒiːzəs] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
Jesus said He would come back again ,
耶稣 说 他 会 来 后退 再次 ；

耶稣说他会再次回来，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm] .
and would always be with those who loved Him .
和 会 总是 是 和 那些 WHO 喜爱 他 ；

他将永远与爱他的人在一起。

" [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] !
" He is alive !
" 他 是 活 ！

他还活着！

[hiː; hi] [lʌvz] [em 'i:] !
He loves me !
他 爱 我 ！

他爱我！

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [em 'i:] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] !
He will tell me how to be good !
他 将要 告诉 我 如何 到 是 好的 ！

他会告诉我如何做一个好人！

" [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ'self] ,
" I said it over to myself ,
" 我 说 它 超过 到 我 ；

我自言自语道：

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] ['enɪbɒdi] [els] .
but not to anybody else .
但 不是 到 任何人 别的 ；

但不会告诉其他人。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm] .
I was sure that I loved Him .
我 曾是 当然 那 我 喜爱 他 ；

我确信我爱他。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['siːkrət] [brɪ'twiːn] [juː 'es] [tu:] .
It was like a beautiful secret between us two .
它 曾是 喜欢 一个 美丽的 秘密 之间 我们 二 ；

这就像我们两个人之间一个美丽的秘密。

[aɪ] [felt] [hɪm] [səʊ] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [səʊ] [nɪə(r)] !
I felt Him so alive and so near !
我 毛毡 他 所以 活 和 所以 靠近 ！

我感觉祂如此鲜活，如此亲近！

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
He wanted me to be good ,
他 通缉 我 到 是 好的 ,

他希望我做一个好孩子。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ,
and I could be ,
和 我 可以 是 ,

我可能是，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
I would be ,
我 会 是 ,

我会，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
for his sake .
为了 他的 清酒 .

为了他好。

[ðæt] ['streɪndʒə(r)]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [wɜːd] [hæd; həd] [tʌt] [t] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hɑːt] .
That stranger never knew how his loving word had touched a child's heart .
那 陌生人 绝不 知道 如何 他的 爱 单词 有 感动 一个 孩子的 心 .

那位陌生人永远不会知道，他充满爱意的话语是如何触动了一个孩子的心。

[ðə; ðɪ] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] [waɪd] [ə'gen] ,
The doors of the Father's house were opened wide again ,
这 门 的 这 父亲的 房子 是 打开 宽的 再次 ,

天父的家门再次敞开了。

[baɪ][ðə; ðɪ]['əʊnli][hænd] [ðæt] [həʊldz][ðə; ðɪ] [kiː] .
by the only hand that holds the key .
经过 这 仅有的 手 那 持有 这 钥匙 .

只有掌握钥匙的人才能做到。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [wʌns][mɔː(r)] .
The world was all bright and fresh once more .
这 世界 曾是 全部 明亮的 和 新鲜的 一次 更多的 .

世界再次变得明亮清新。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [meɪ] [sʌŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['weɪkən] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ɪn][æn; ən]
It was as if the May sun had suddenly awakened the flowers in an
它 曾是 作为 如果 这 可能 太阳 有 突然 醒来 这 花朵 在 一个
[,əʊvə'ʃædəʊ] ['weɪsaɪd] [nʊk] .
overshadowed wayside nook .
黯然失色 路边 角落 .

仿佛五月的阳光突然唤醒了路边阴暗角落里的花朵。

[aɪ] [traɪd] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] ,
I tried long afterward ,
我 尝试 长的 之后 ,

我过了很久才尝试，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti] ,
thinking that it was my duty ,
思维 那 它 曾是 我的 责任 ,

我当时觉得这是我的职责，

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈdɒktrɪnz] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [sprɪŋ] [ˈblɒsəmz] ,
to build up a wall of difficult doctrines over my spring blossoms ,
到 建造 向上 一个 墙 的 难的 教义 超过 我的 春天 花朵 ,
用晦涩难懂的教义筑起一道高墙, 遮蔽我春日的花朵。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [prəˈtek(ə)n] .
as if they needed protection .
作为 如果 他们 需要 保护 .
仿佛他们需要保护似的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [laɪt] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈhəʊli] [ˈstaɪf(ə)ld] [aʊt] ,
But the sweet light was never wholly stifled out ,
但 这 甜的 光 曾是 绝不 完全 窒息 出去 ,
但那温暖的光芒从未完全消失。

[ðəʊ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [aɪ ˈtiː] :
though I did not always keep my face turned towards it :
尽管 我 做过 不是 总是 保持 我的 脸 转向 向 它 :
虽然我并非一直面向它:

[ænd; ænd][aɪ] [nəʊ] [naʊ] ,
and I know now ,
和 我 知道 现在 ,
我现在明白了,

[ðæt] [dʒʌst][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [laɪfɡɪvɪŋ] [smaɪl] [ˈaɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv]
that just to let his lifegiving smile shine into the soul is better than any of
那 只是 到 让 他的 赋予生命 微笑 闪耀 进入 这 灵魂 是 更好的 比 任何 的
[ðə; ði] [ˈθɪəriːz] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪnˈvent] [əˈbaʊt] [hɪm] ;
the theories we can invent about Him ;
这 理论 我们 能 发明 关于 他 ;
让他那充满生命力的笑容照耀灵魂, 胜过我们能想象出的任何关于他的理论;

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈəʊnli][səʊ][kæn; kən] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɡɒd][æz; əz][ə; eɪ]
and that only so can young or old receive the kingdom of God as a
和 那 仅有的 所以 能 年轻的 或者 老的 收到 这 王国 的 上帝 作为 一个
[ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
little child .
小的 孩子 .

只有这样, 无论老幼, 才能像小孩子一样接受神的国度。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [wʌn] [ɡreɪt] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪmz] ,
I believe that one great reason for a child's love of hymns ,
我 相信 那 一 伟大的 原因 为了 一个 孩子的 爱 的 赞美诗 ,
我认为孩子喜爱赞美诗的一个重要原因是:

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] [wɒz; wəz] ,
such as mine was ,
这样的 作为 矿 曾是 ,
例如我的情况就是如此,

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] ,
is that they are either addressed to a Person ,
是 那 他们 是 任何一个 已解决 到 一个 人 ,
它们要么是写给某个人的,

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈpɜːs(ə)n] ,
to the Divine Person ,
到 这 神圣的 人 ,
致神圣的神,

- - [ɔ:(r)] [ðei] [brɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] [wei] ,
- - **or they bring Him before the mind in some distinct way** ,
- - 或者 他们 带来 他 前 这 头脑 在 一些 清楚的 方式 ,
或者他们以某种独特的方式将祂呈现在脑海中,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ][sʌbdʒɪkt] ,
instead of being written upon a subject ,
反而 的 存在 书面 之上 一个 主题 ,
而不是围绕某个主题撰写的,

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] .
like a sermon .
喜欢 一个 讲道 .
就像布道一样。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['ri:əl][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] ['ri:əl][tu:; tə] [ɑ:'selvz] .
To make Him real is the only way to make our own spirits real to ourselves .
到 制作 他 真实的是 这 仅有的 方式 到 制作 我们的 自己的 烈酒 真实的 到 我们自己 .
只有真正认识祂，才能真正认识自己的灵魂。

[ai] [θɪŋk] [mɔ:(r)] ['greɪtəfəli] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:rsəz][ai] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
I think more gratefully now of the verses I learned from the Bible and the
我 思考 更多的 感激不尽 现在 的 这 诗句 我 学习 从 这 圣经 和 这
[hɪm] - [bʊk] [ðæŋ; ðən][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv]
Hymn - Book than of almost anything that came to me in that time of
圣歌 - 书 比 的 几乎 任何事物 那 来了 到 我 在 那 时间 的
[bɪ'ɡɪnɪŋz] .
beginnings .
开端 .

现在，我对从《圣经》和《赞美诗集》中学到的诗句的感激之情，远胜于对那段懵懂岁月里我所接触到的几乎任何东西的感激之情。

[ðə; ði] [həʊl] [hɪm] - [bʊk] [wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ðen] ,
The whole Hymn - Book was not for me then ,
这 所有的 圣歌 - 书 曾是 不是 为了 我 然后 ,
当时，整本赞美诗集并不适合我。

[eni] [mɔ:(r)][ðæŋ; ðən][ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l] .
any more than the whole Bible .
任何 更多的 比 这 所有的 圣经 .
比整本圣经都更甚。

[ai] [tʊk] [frɒm; frəm][bəʊθ]['əʊnli] [wɒt] ['ri:əli] [bɪ'ləŋd] [tu:; tə][em 'i:] .
I took from both only what really belonged to me .
我 采取 从 两个都 仅有的 什么 真的 属于 到 我 .
我只拿走了真正属于我的东西。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tru:] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ædə'reɪ(ə)n] ,
To be among those who found in the true sources of faith and adoration ,
到 是 之中 那些 WHO 成立 在 这 真的 来源 的 信仰 和 崇拜 ,
成为那些在信仰和崇拜的真正源泉中找到答案的人之一，

[wɒz; wəz] [laɪk] ['bri:ðɪŋ] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [eə(r)] ,
was like breathing in my native air ,
曾是 喜欢 呼吸 在 我的 本国的 空气 ,
就像呼吸到了故乡的空气一样。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][lənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kʌm] .
though I could not tell anything about the land from which I had come .
尽管 我 可以 不是 告诉 任何事物 关于 这 土地 从 哪个 我 有 来 .
虽然我对我的故乡一无所知。

[mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ju: 'es] [tʃɪldrən] [tu:; tə] [klaɪm] [baɪ] ,
Much that was put in the way of us children to climb by ,
很多 那 曾是 放 在 这 方式 的 我们 孩子们 到 爬 经过 ,
很多东西都阻碍了我们孩子攀爬,

[wi:; wi][kʊd; kəd][əʊnli][ˈstʌmb(ə)l][əʊvə(r)] ;
we could only stumble over ;
我们 可以 仅有的 绊倒 超过 ;
我们只能跌跌撞撞地前进;

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
but around and above the roughnesses of the road ,
但 大约 和 多于 这 粗糙度 的 这 路 ,
但路面粗糙处周围和上方,

[ðə; ði][pʃʊə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɜ:ʃɪp] [wɒz; wəz] [felt] [ˈevriweə(r)] ,
the pure atmosphere of worship was felt everywhere ,
这 纯的 气氛 的 崇拜 曾是 毛毡 到处 ,
纯净的礼拜氛围弥漫在每一个角落。

[ðə; ði] [h'elθiəst] [ˈætməsfɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [səʊl][tu:; tə] [bri:ð] [ɪn] .
the healthiest atmosphere for a child's soul to breathe in .
这 最健康的 气氛 为了 一个 孩子的 灵魂 到 呼吸 在 .
为孩子的心灵提供最健康的呼吸环境。

[aɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [hɪmz] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ˈfæməli] [tʊk] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
I had learned a great many hymns before the family took any notice of it .
我 有 学习 一个 伟大的 许多 赞美诗 前 这 家庭 采取 任何 注意 的 它 .
在家人注意到之前，我已经学会了很多赞美诗。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][məʊst] [ˈmʌðəli] [ˈsɪstə(r)] [ˈeməli] ,
When it came to the knowledge of my most motherly sister Emilie ,
什么时候 它 来了 到 这 知识 的 我的 最多 母性 姐姐 艾米莉 ,
说到我最慈爱的姐姐艾米莉的知识,

- - [aɪ]
- - **I**
- - 我
- -
- 我

[laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ,
like to call her that ,
喜欢 到 称呼 她 那 ,
我喜欢这样称呼她。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˈɜ:li] [ˈraɪzɪŋ][æz; əz] [ˈtʃɔ:sərz] [ˈherəʊɪn] : - -
for she was as fond of early rising as Chaucer's heroine : - -
为了 她 曾是 作为 喜爱 的 早期的 上升 作为 乔叟的 女英雄 : - -
因为她和乔叟笔下的女主人公一样，都喜欢早起:

" [ʌp] [rəʊz][ðə; ði] [sʌn] ,
" **Up rose the sun** ,
" 向上 玫瑰 这 太阳 ,
太阳升起了,

[ænd; ənd][ʌp] [rəʊz] [ˈeməli] ;
and up rose Emilie ;
和 向上 玫瑰 艾米莉 ;
艾米莉升了起来;

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ,
" **and it is her own name** ,
" 和 它 是 她 自己的 姓名 ,
这是她自己的名字。

[wið] [ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] ,
with a very slight change ,
和 一个 非常 轻微 改变 ,

稍作改动，

- - [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [maɪ] [smɔːl] [ˈmeməri] [wʊd] [kənˈteɪn] .
- - **she undertook to see how many my small memory would contain** .
- - 她 承担 到 看 如何 许多 我的 小的 记忆 会 包含 .

她决定看看我那点可怜的记忆里能装下多少东西。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [em ˈiː][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] ,
She promised me a new book ,
她 承诺 我 一个 新的 书 ,

她答应给我一本新书，

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ˈfɪftɪ] ;
when I should have learned fifty ;
什么时候 我 应该 有 学习 五十 ;

我本该学五十年；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈpiːt] [ˈeni] [wʌn][bʊ; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhɪmz] ,
and that when I could repeat any one of a hundred hymns ,
和 那 什么时候 我 可以 重复 任何 一 的 一个 百 赞美诗 ,

那时，我可以背诵一百首赞美诗中的任何一首。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] .
she would teach me to write .
她 会 教 我 到 写 .

她会教我写作。

[aɪ] [ɜːnd] [ðə; ði] [bʊk] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [jɪəz] [əʊld] .
I earned the book when I was about four years old .
我 获得 这 书 什么时候 我 曾是 关于 四 年 老的 .

我大约四岁的时候得到了这本书。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [bʊ; əv][sʌm; səm][bʊ; əv][dʒeɪn] [ˈteɪlərz] [ˈvɜːrsəz] .
I think it was a collection of some of Jane Taylor's verses .
我 思考 它 曾是 一个 收藏 的 一些 的 简 泰勒的 诗句 .

我想那应该是简·泰勒的一些诗歌集。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnfənt] [maɪndz] ,
" **For Infant Minds** ,
" 为了 婴儿 思想 ,

“对于婴儿的心灵，

" [wɒz; wəz] [paːt] [bʊ; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] .
" **was part of the title** .
" 曾是 部分 的 这 标题 .

“是标题的一部分。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ,
I did not care for it ,
我 做过 不是 关心 为了 它 ,

我不喜欢它。

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ˈniːəli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ,
nearly so much as I did for the old ,
几乎 所以 很多 作为 我 做过 为了 这 老的 ,

几乎和我为老人所做的一样多，

[θʌm] - [wɔ:n] " [wɒts] - [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [hɪmz] .
thumb - worn " Watts ' and Select Hymns .
拇指 - 磨损 " 瓦特 - 和 选择 赞美诗 .

拇指磨损的“瓦茨”和精选赞美诗。

" [brɪfɔ:(r)] [ai][wɒz; wəz] [faɪv] [ai][bæd] [gɒn] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði][ˈstɪpjʊ:leɪtɪd] [ˈhʌndrəd] .
" Before I was five I bad gone beyond the stipulated hundred .
" 前 我 曾是 五 我 坏的 已消失 超过 这 规定的 百 .

“在我五岁之前，我的体重就已经超过了规定的一百磅。”

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tʃaɪld] [ai][wɒz; wəz] ,
A proud and happy child I was ,
一个 自豪的 和 快乐的 孩子 我 曾是 ,

我曾是一个骄傲而快乐的孩子，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][dɪp][ə; eɪ] [gu:s] [kwɪl] [ˈɪntu:][æn; ən][ˈɪŋk,stænd] ,
when I was permitted to dip a goose quill into an inkstand ,
什么时候 我 曾是 允许 到 蘸 一个 鹅 鹅毛笔 进入 一个 墨水台 ,

当我被允许将鹅毛笔蘸入墨水瓶中时

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletəz] ,
and make written letters ,
和 制作 书面 信件 ,

并撰写信件，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpens(ə)] [ɒn][ə; eɪ] [sleɪt] .
instead of printing them with a pencil on a slate .
反而 的 印刷 他们 和 一个 铅笔 在 一个 石板 .

而不是用铅笔在石板上写出来。

[maɪ][ˈsɪstə(r)] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)] [ˈraɪtɪŋ] - [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
My sister prepared a neat little writing - book for me ,
我的 姐姐 准备 一个 整洁的 小的 写作 - 书 为了 我 ,

姐姐给我准备了一本精致的小笔记本，

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:][nɒt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ɪn][aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɪə(r)][tu:; tə]
and told me not to make a mark in it except when she was near to
和 讲述 我 不是 到 制作 一个 标记 在 它 除了 什么时候 她 曾是 靠近 到

[tel] [em 'i:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
tell me what to do .
告诉 我 什么 到 做 .

她告诉我，除非她在附近告诉我该怎么做，否则不要在上面留下任何痕迹。

[ɪn][maɪ][self] - [sə'fɪ(ə)nt] [ɪm'peɪj(ə)ns] [tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] " [ˈpɒt,hʊk] [ænd; ənd] [ˈtræmɪz] " [ˈɪntu:]
In my self - sufficient impatience to get out of " pothooks and trammels " into
在 我的 自己 - 充足的 不耐烦 到 得到 出去 的 " 锅钩 和 束缚 " 进入

[ˈri:əl] [ˈletəz] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [ai] [,dɪsə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
real letters and words I disobeyed her injunction ,
真实的 信件 和 字 我 违抗命令 她 禁令 ,

我急于摆脱“束缚和枷锁”，进入真正的字母和文字的世界，这种自以为是的急躁让我违背了她的禁令。

[ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [wɪð] [ˈnju:mərəs] [tel] - [teɪl] [blɒt] .
and disfigured the pages with numerous tell - tale blots .
和 毁容 这 页面 和 很多的 告诉 - 故事 印迹 .

并且书页上布满了许多明显的污渍。

[ðen] [ai][hɪd][ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgærət] [i:vz] ,
Then I hid the book away under the garret eaves ,
然后 我 隐藏 这 书 离开 在下面 这 阁楼 檐 ,

然后我把书藏在了阁楼的屋檐下。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [laɪt] [ə'gen] .
and refused to bring it to light again .
和 拒绝 到 带来 它 到 光 再次 :

并拒绝再次公开此事。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [maɪ] ['stʌdiz] [ɪn] ['penmənʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ,
I was not allowed to resume my studies in penmanship for some months ,
我 曾是 不是 允许 到 恢复 我的 研究 在 书法 为了 一些 几个月 ,
有好几个月, 我都被禁止继续学习书法。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
in consequence .
在 结果 :

因此。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd] [lɜ:n] [tu:; tə] [raɪt] ,
But when I did learn to write ,
但 什么时候 我 做过 学习 到 写 ,

但当我学会写作之后,

[ˈeməli] [wɒz; wəz][maɪ] ['ti:tʃə(r)] ,
Emilie was my teacher ,
艾米莉 曾是 我的 老师 ,

艾米莉是我的老师。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [em 'i:] [teɪk] [greɪt] [peɪnz] [wɪð] [maɪ][pi:][ænd; ənd][kju:] .
and she made me take great pains with my p's and q's .
和 她 制成 我 拿 伟大的 疼痛 和 我的 的 和 问题 :

她让我说话做事都非常讲究。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tu:; tə][kræm][ə; eɪ]['dʒu:vɪ,nəɪl][maɪnd] .
It is always a mistake to cram a juvenile mind .
它 是 总是 一个 错误 到 塞满 一个 少年 头脑 :

给未成年人灌输知识永远都是错误的。

[ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [tʃaɪld][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
A precocious child is certainly as far as possible from being an interesting
一个 早熟 孩子 是 当然 作为 远的 作为 可能的 从 存在 一个 有趣的
[wʌn] .
one .
一 :

早熟的孩子肯定算不上有趣的孩子。

[ˈtʃɪldrən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃɪldrən] ,
Children ought to be children ,
孩子们 应该 到 是 孩子们 ,

孩子就应该像孩子一样。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
and nothing else .
和 没有什么 别的 :

仅此而已。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] [wen] [səʊ] [jʌŋ] ,
But I am not sorry that I learned to read when so young ,
但 我 是 不是 对不起 那 我 学习 到 读 什么时候 所以 年轻的 ,
但我并不后悔自己很小就学会了阅读。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [jɪəz] [ɒv; əv][maɪ] [tʃaɪldhʊd] [ðæt] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)] ,
because there were years of my childhood that came after ,
因为 那里 是 年 的 我的 童年 那 来了 后 ,
因为我的童年还有之后的几年,

[wen] [ai][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪm] [ˈfɔ:(r); fə(r)] [ˈri:dɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
when I had very little time for reading anything .
什么时候 我 有 非常 小的 时间 为了 阅读 任何事物 .
那时我几乎没有时间读书。

[tu:; tə] [lɜ:n] [hɪmz] [wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈpɑ:staɪm] ,
To learn hymns was not only a pastime ,
到 学习 赞美诗 曾是 不是 仅有的 一个 消遣 ,
学习赞美诗不仅仅是一种消遣，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈɔ:lməʊst][ˈkru:əl][tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [ˌem ˈi:][pʊv; əv] .
but a pleasure which it would have been almost cruel to deprive me of .
但 一个 乐趣 哪个 它 会 有 到过 几乎 残忍的 到 剥夺 我 的 .
但剥夺我这种快乐，几乎是一种残忍的行为。

[ˌaɪ ˈti:][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][ˌem ˈi:][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [ðem; ðəm] ,
It did not seem to me as if I learned them ,
它 做过 不是 似乎 到 我 作为 如果 我 学习 他们 ,
我感觉自己好像并没有学会它们。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] [geɪv] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [waɪl] [aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] ;
but as if they just gave themselves to me while I read them over ;
但 作为 如果 他们 只是 给予 他们自己 到 我 尽管 我 读 他们 超过 ;
但就好像他们在我阅读的时候把自己完全交给了我一样；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ,
as if they ,
作为 如果 他们 ,
仿佛他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈsi:n] [θɪŋz] [ðeɪ] [sæŋ] [əˈbaʊt] ,
and the unseen things they sang about ,
和 这 看不见 事物 他们 唱 关于 ,
以及他们歌唱的那些看不见的事物，

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [pɑ:t] [pʊv; əv][ˌem ˈi:] .
became a part of me .
成为 一个 部分 的 我 .
成为了我的一部分。

[sʌm; səm][pʊv; əv][ðə; ði][əʊld] [hɪmz] [dɪd] [si:m] [tu:; tə] [lend] [ju: ˈes] [wɪŋz] ,
Some of the old hymns did seem to lend us wings ,
一些 的 这 老的 赞美诗 做过 似乎 到 借 我们 翅膀 ,
有些古老的赞美诗似乎真的给了我们飞翔的翅膀。

[səʊ] [fʊl] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [pʊv; əv][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] .
so full were they of aspiration and hope and courage .
所以 满的 是 他们 的 抱负 和 希望 和 勇气 .
他们充满了抱负、希望和勇气。

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
To a little child ,
到 一个 小的 孩子 ,
对一个小孩子来说，

[ˈri:dɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ]
reading them or hearing them sung was like being caught up in a strong
阅读 他们 或者 听力 他们 唱 曾是 喜欢 存在 捕捉 向上 在 一个 强的
[ˌmænz] [ɑ:mz] ,
man's arms ,
男人的 武器 ,
阅读或聆听这些诗歌，就像被一个强壮的男人拥入怀中。

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['lændskeɪp] .
to gaze upon some wonderful landscape .
到 目光 之上 一些 精彩的 景观 .
欣赏美丽的风景。

[ðɪːz] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [hɪmz] ,
These climbing and flying hymns ,
这些 攀登 和 飞行 赞美诗 ,
这些攀登和飞翔的赞歌，

- - [haʊ]
- - **how**
- - 如何
- 如何

[wel] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ,
well I remember them ,
出色地 我 记住 他们 ,
我还记得他们。

[ɔːl'dəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [aɪ] ['lɜːnɪd] !
although they were among the first I learned !
虽然 他们 是 之中 这 第一的 我 学习 !
虽然它们是我最早学会的！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [weə(r)] [aʊt] .
They are of the kind that can never wear out .
他们 是 的 这 种类 那 能 绝不 穿 出去 .
它们永远不会磨损。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] [fɜːst] [laɪnz] , - -
We all know them by their first lines , - -
我们 全部 知道 他们 经过 他们的 第一的 线条 , - -
我们都通过他们的第一句台词认识他们——

" [ə'weɪk] ,
" **Awake** ,
" 醒 ,
“醒，

[ʼaʊə(r)] [səʊlz] !
our souls !
我们的 灵魂 !
我们的灵魂！

[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
离开，

[ʼaʊə(r)] [fɪəz] ! "
our fears ! "
我们的 恐惧 ! "
我们的恐惧！

" [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [aɪ] [lɪft] [maɪn] [aɪz] . "
" **Up to the hills I lift mine eyes** . "
" 向上 到 这 丘陵 我 举起 矿 眼睛 . "
“我抬头望向群山。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [pjuə(r)] [dɪ'laɪt] . "
" **There is a land of pure delight** . "
" 那里 是 一个 土地 的 纯的 喜 . "
“那里有一片纯粹的快乐之地。”

" [raɪz] ,
" **Rise** ,
" 上升 ,

“上升，

[maɪ] [səʊl] ,
my soul ,
我的 灵魂 ,

我的灵魂，

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðəɪ] [wɪŋz] ,
and stretch thy wings ,
和 拉紧 你的 翅膀 ,

伸展你的翅膀，

[ðəɪ] [ˈbetə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [treɪs] !
Thy better portion trace !
你的 更好的 部分 痕迹 !

你的更好部分痕迹！

" [haʊ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [ˈrɑːftəz] [juːst] [tuː; tə] [rɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [lɑːst] [hɪm] ,
" **How the meeting - house rafters used to ring to that last hymn** ,
" 如何 这 会议 - 房子 椽子 用过的 到 戒指 到 那 最后的 圣歌 ,

“教堂的屋顶常常回荡着那首最后的赞美诗，

[sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] " [æmstəˈdæm] !
sung to the tune of " Amsterdam !
唱 到 这 调 的 " 阿姆斯特丹 !

以《阿姆斯特丹！》的曲调演唱

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [ruːf] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɒf] ,
" **Sometimes it seemed as if the very roof was lifted off** ,
" 有时 它 似乎 作为 如果 这 非常 屋顶 曾是 抬起 离开 ,

“有时候感觉就像屋顶都被掀开了一样，”

- - [neɪ] ,
- - **nay** ,
- - 不 ,

——不，

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ɪtˈself] - - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [bɜːst] [æn; ən] [ˈentrəns]
the roof of the sky itself - - as if the music had burst an entrance
这 屋顶 的 这 天空 本身 - - 作为 如果 这 音乐 有 爆裂 一个 入口

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [səʊlz] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhevənz] .
for our souls into the heaven of heavens .
为了 我们的 灵魂 进入 这 天堂 的 天 .

仿佛天穹之上——音乐仿佛为我们的灵魂打开了一扇通往天堂之巅的大门。

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][glæd] [hɪmz] ,
I loved to learn the glad hymns ,
我 喜爱 到 学习 这 高兴的 赞美诗 ,

我喜欢学习那些欢快的赞美诗，

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and there were scores of them .
和 那里 是 得分 的 他们 .

而且数量还不少。

[ðeɪ] [kʌm] [ˈflɒkɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [jɪəz] ,
They come flocking back through the years ,
他们 来 集群 后退 通过 这 年 ,

多年来，他们络绎不绝地回来。

[laɪk] [bɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][æŋ; əŋ] [ɪˈmɔːt(ə)l] [sprɪŋ] ！
like birds that are full of the music of an immortal spring ！
喜欢 鸟类 那 是 满的 的 这 音乐 的 一个 不朽 春天 ！
就像鸟儿们唱着永恒春天的歌谣！

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,
“来，
[let][juː ˈes][dʒɔɪn][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] [sɔːŋz] [wɪð] [ˈeɪndʒəls] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] . "
let us join our cheerful songs With angels round the throne . "
让 我们 加入 我们的 快乐 歌曲 和 天使 圆形的 这 王座 . "
让我们与环绕宝座的天使们一起唱起欢快的歌吧！

" [lʌv] [dɪˈvaɪn] ,
" **Love divine** ,
" 爱 神圣的 ,
“神圣的爱，
[ɔːl] [lʌv] [ɪkˈselɪŋ] ；
all love excelling ；
全部 爱 卓越 ；
一切爱都超越了；

[dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
Joy of heaven ,
喜悦 的 天堂 ,
天上的喜乐
[tuː; tə] [ɜːθ] [kʌm] [daʊn] . "
to earth come down . "
到 地球 来 向下 . "
“降临大地吧。”

" [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ！
" **Joy to the world** ！
" 喜悦 到 这 世界 ！
“普世欢腾！ ”
[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [kʌm] ！ "
the Lord is come ！ "
这 主 是 来 ！ "
主来了！

" [hɑːk] ！
" **Hark** ！
" 听着 ！
听！
[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˈdʒuːbɪliː; ,dʒuːbɪˈliː] ,
the song of jubilee ,
这 歌曲 的 禧年 ,
禧年之歌

[laʊd] [æz; əz] [ˈmaɪti] [ˈθʌndəz] - [rɔː(r)] ,
Loud as mighty thunders ' roar ,
大声 作为 强大的 雷声 - 吼 ,
如同雷鸣般响亮，
[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wen] [aɪ ˈtiː] [breɪks] [əˈpɒŋ][ðə; ði] [ɔː(r)] ！
Or the fullness of the sea When it breaks upon the shore ！
或者 这 饱腹感 的 这 海 什么时候 它 休息 之上 这 支撑 ！
或者说，当大海拍打海岸时，那汹涌澎湃的景象！

" [ˌhæliˈluːjə] ！
" **Hallelujah** ！
" 哈利路亚 ！

哈利路亚！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] [ɒmˈnɪpətənt] [[æɪ; jəl] [reɪn] ！
for the Lord God Omnipotent shall reign ！
为了 这 主 上帝 无所不能 将 在位 ！

因为全能的上帝必将掌权！

[ˌhæliˈluːjə] ！
Hallelujah ！
哈利路亚 ！

哈利路亚！

[let][ðə; ði] [wɜːd] [ˈekəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][meɪn] .
let the word Echo round the earth and main .
让 这 单词 回声 圆形的 这 地球 和 主要的 。

让这话传遍世界和海洋。

" [ɑː] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[ðæt] [wɜːd] " [ˌhæliˈluːjə] ！
that word " Hallelujah ！
那 单词 " 哈利路亚 ！

那个词“哈利路亚！

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][pɒv; əv] [sprɪŋ] [ˈmɔːnɪŋz] [ænd; ənd][kliə(r)] [ˈsʌnˈfaɪn]
" **It seemed to express all the joy of spring mornings and clear sunshine**
" 它 似乎 到 表达 全部 这 喜悦 的 春天 早晨 和 清除 阳光
[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ˈblɒsəmz] ,
and bursting blossoms ,
和 爆发 花朵 ,

“它似乎表达了春日清晨、明媚阳光和盛开鲜花的所有喜悦，

[ˈblendɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [gest] [pɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [pɒv; əv][ˈeɪndʒəls] ,
blended with all that I guessed of the songs of angels ,
混合 和 全部 那 我 猜对了 的 这 歌曲 的 天使 ,

与我所猜测的天使之歌的一切交织在一起，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [brɪˈliːvd] ,
and with all that I had heard and believed ,
和 和 全部 那 我 有 听到 和 相信 ,

结合我所听到和相信的一切，

[ɪn][maɪ] [ˈfledʒlɪŋ] [səʊl] ,
in my fledgling soul ,
在 我的 雏鸟 灵魂 ,

在我懵懂的灵魂深处，

[pɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪndʒə(r)][ænd; ənd][daɪd] [ɒn][ə; eɪ] [krɒs] ,
of the glorious One who was born in a manger and died on a cross ,
的 这 辉煌 一 WHO 曾是 出生 在 一个 马槽 和 死亡 在 一个 叉 ,

那位荣耀的救主，降生于马槽，死于十字架，

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [reɪn] [ɪn][ˈhjuːmən] [hɑːts] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
that He might reign in human hearts as a king .
那 他 可能 在位 在 人类 心 作为 一个 国王 .

好让祂在世人心作王。

[aɪ] [wʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [dɪd] [nɒt] [sɪŋ] " [hæliˈluːjə] " [mɔ:(r)] .
I wondered why the people did not sing " Hallelujah " more .
我 想知道 为什么 这 人们 做过 不是 唱歌 " 哈利路亚 " 更多的 .

我很好奇为什么人们不多唱几声“哈利路亚”。

[aɪ ˈti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜ:d] [sent] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ju: ˈes] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
It seemed like a word sent straight down to us out of heaven .
它 似乎 喜欢 一个 单词 发送 直的 向下 到 我们 出去 的 天堂 .

这仿佛是上天直接赐予我们的启示。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊfl] [hɪmz] ,
I did not like to learn the sorrowful hymns ,
我 做过 不是 喜欢 到 学习 这 悲伤 赞美诗 ,

我不喜欢学那些悲伤的圣歌。

[ðəʊ] [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] [æz; əz][ə; eɪ][tɑ:sk] ,
though I did it when they were given to me as a task ,
尽管 我 做过 它 什么时候 他们 是 给定 到 我 作为 一个 任务 ,

虽然我是在接到任务后才去做的，

[sʌtʃ] [æz; əz] - -
such as - -
这样的 作为 - -

例如 -

" [hɑ:k] ,
" Hark ,
" 听着 ,

听，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:mz] ,
from the tombs ,
从 这 陵墓 ,

从墓穴中，

" [ænd; ənd]
" and
" 和

“和

" [lɔ:d] ,
" Lord ,
" 主 ,

“主，

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [lənd][ɪz] [ðɪs] ,
what a wretched land is this ,
什么 一个 可怜 土地 是 这 ,

这是一片多么凄凉的土地啊！

[ðæt] [ji:ldz] [ju: ˈes][nəʊ] [səˈplaɪ] .
That yields us no supply .
那 产量 我们 不 供应 .

这样我们就无法获得任何供应。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈmɔ:nf(ə)] [streɪnz] [hæd; həd][ðeə(r)] [pleɪs] ,
" I suppose that these mournful strains had their place ,
" 我 认为 那 这些 悲哀 菌株 有 他们的 地方 ,

我想这些哀伤的曲调自有其存在的意义吧。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][trænˈzɪ(ə)n][wɒz; wəz] [tu:] [ˈsʌd(ə)n] ,
but sometimes the transition was too sudden ,
但 有时 这 过渡 曾是 也 突然 ,

但有时这种转变太过突然。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'saɪd] ;
from the outside of the meeting - house to the inside ;
从 这 外部 的 这 会议 - 房子 到 这 里面 ;
从教堂外面到里面；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [ænd; ənd] ['bɒbəlɪŋk] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪ] [meɪ] - [deɪ]
from the sunshine and bobolinks and buttercups of the merry May - day
从 这 阳光 和 稻田鸟 和 毛茛 的 这 欢乐 可能 - 天
world ,
世界 ,
来自五一节阳光灿烂、稻田鸟飞舞、毛茛花盛开的欢乐世界，

[tuː; tə][ðə; ði][sæd] [streɪnz] [ðæt] ['tʃɑːntɪd] [ɒv; əv] " [ðɪs] ['bærən] [lənd] ,
to the sad strains that chanted of " this barren land ,
到 这 伤心 菌株 那 吟诵 的 " 这 荒芜 土地 ,
伴随着悲伤的旋律，吟唱着“这片贫瘠的土地”，

" [ðɪs] " [veɪl] [ɒv; əv] [triəz] ,
" this " vale of tears ,
" 这 " 谷 的 眼泪 ,
这“泪谷”，

" [ðɪs] " ['wɪldənəs] " [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [wəʊ] .
" this " wilderness " of distress and woe .
" 这 " 荒野 " 的 痛苦 和 悲哀 .
“这片充满苦难和悲惨的‘荒野’。”

[aɪ 'tiː][let] [juː 'es] [laɪt] - [hɑːtɪd] ['tʃɪldrən] [tuː] ['kwɪkli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪə(r)] [kiː] [ɒv; əv] [mɜːθ]
It let us light - hearted children too quickly down from the higher key of mirth
它 让 我们 光 - 心地 孩子们 也 迅速地 向下 从 这 更高 钥匙 的 欢笑
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['keələs] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] .
to which our careless thoughts were pitched .
到 哪个 我们的 粗心 想法 是 投球 .
它让我们这些天真烂漫的孩子，过早地从无忧无虑的欢乐氛围中跌落下来。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ,
We knew that we were happy ,
我们 知道 那 我们 是 快乐的 ,
我们知道我们很幸福，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][juː 'es][wɒz; wəz] [ʌn'rɪəl] .
and sorrow to us was unreal .
和 悲哀 到 我们 曾是 虚幻 .
对我们来说，悲伤是难以置信的。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [wiː; wi][dɪd] ['ɒf(ə)n] [get][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][traɪ]
But somehow we did often get the impression that it was our duty to try
但 不知何故 我们 做过 经常 得到 这 印象 那 它 曾是 我们的 责任 到 尝试
[tuː; tə][biː; bi] ['sɒrəʊfl] ;
to be sorrowful ;
到 是 悲伤 ;
但不知为何，我们常常觉得，我们有责任去表现出悲伤；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kɒd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [gʊd] ,
and that we could not be entirely good ,
和 那 我们 可以 不是 是 完全 好的 ,
我们不可能完全善良，

[wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['mɪzrəbl] .
without being rather miserable .
没有 存在 相当 悲惨的 .
但并不十分痛苦。

[ænd; ənd][ai][ei'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪn][maɪ]['krɪtɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][maɪnd][ai] [lʊkt] [ə'pɒn][aɪ'ti:] [æz; əz][æn; ən]
And I am afraid that in my critical little mind I looked upon it as an
和 我 是 害怕的 那 在 我的 批判的 小的 头脑 我 看起来 之上 它 作为 一个
[æfək'teɪn] [ɒn][ðə; ðɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldə] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['dəʊlf(ə)l] [wei] .
affectation on the part of the older people to speak of life in this doleful way .
做作 在 这 部分 的 这 老 人们 到 说话 的 生活 在 这 悲伤的 方式 .
恐怕在我那挑剔的狭隘头脑中，我会把老年人用这种忧郁的方式谈论生活看作是一种矫揉造作。

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [nju:] ['betə(r)] .
I thought that they really knew better .
我 想法 那 他们 真的 知道 更好的 .
我原以为他们真的更懂行。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em'i:] [ðæt] [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'laɪt(ə)l] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] ,
It seemed to me that it must be delightful to grow up ,
它 似乎 到 我 那 它 必须 是 愉快 到 生长 向上 ,
我觉得长大成人一定是一件很美好的事。

[ænd; ənd] [lɜ:n] [θɪŋz] ,
and learn things ,
和 学习 事物 ,
并学习各种知识。

[ænd; ənd][du:; də] [θɪŋz] ,
and do things ,
和 做 事物 ,
并做事，

[ænd; ənd][bi:; bi] ['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] ,
and be very good indeed ,
和 是 非常 好的 的确 ,
而且要非常出色，

- - ['betə(r)][ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] .
- - **better than children could possibly know how to be .**
- - 更好的 比 孩子们 可以 可能 知道 如何 到 是 .
——比孩子们所能想象的还要好。

[ai] [nju:] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [maɪ] ['eldəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ,
I knew afterwards that my elders were sometimes ,
我 知道 然后 那 我的 长者 是 有时 ,
后来我才知道，我的长辈们有时.....

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
至少，

[sɪn'sɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['sædnəs] ;
sincere in their sadness ;
真诚 在 他们的 悲伤 ;
他们的悲伤是真诚的；

[fɜ:(r); fə(r)] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ha:d] ['strʌg(ə)l] .
for with many of them life must have been a hard struggle .
为了 和 许多 的 他们 生活 必须 有 到过 一个 难的 斗争 .
因为他们中的许多人生活一定非常艰辛。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [sed] ,
But when they shook their heads and said ,
但 什么时候 他们 摇晃 他们的 头部 和 说 ,
但当他们摇头说道：

- - " [tʃaɪld] ,
- - " **Child** ,
- - " 孩子 ,

- “孩子，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [ˈhæpi] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;
you will not be so happy by and by ;
你 将要 不是 是 所以 快乐的 经过 和 经过 ;

你以后就不会这么高兴了；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsiːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][best] [deɪz] [naʊ] ,
you are seeing your best days now ,
你 是 看到 你的 最好的 天 现在 ,

你现在正处于人生的巅峰时期。

" [aɪ] [stiɪl] [ˈdaʊtɪd] .
" **I still doubted .**
" 我 仍然 怀疑 .

我仍然心存疑虑。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈtemprəmənt] ;
I was born with the blessing of a cheerful temperament ;
我 曾是 出生 和 这 祝福 的 一个 快乐 气质 ;

我天生性格开朗；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][juːˈes] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
and while that is not enough to sustain any of us through the inevitable
和 尽管 那 是 不是 足够的 到 维持 任何 的 我们 通过 这 不可避免的
[ˈsɒrəʊz] [ðæt] [ɔːl][məst; məst] [ʃeə(r)] ,
sorrows that all must share ,
悲伤 那 全部 必须 分享 ,

然而，这不足以支撑我们任何人度过所有人都会经历的不可避免的悲伤，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɪn][,em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɜːθ]
it would have been most unnatural and ungrateful in me to think of earth
它 会 有 到过 最多 不自然 和 忘恩负义 在 我 到 思考 的 地球
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [pleɪs] ,
as a dismal place ,
作为 一个 惨淡 地方 ,

如果我认为地球是一个阴暗的地方，那将是最不自然、最忘恩负义的事情。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [,em ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ɡʊd]
when everything without and within was trying to tell me that this good
什么时候 一切 没有 和 之内 曾是 尝试 到 告诉 我 那 这 好的
[ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɜːld] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ɡʊd] .
and beautiful world belongs to God .
和 美丽的 世界 属于 到 上帝 .

周围的一切，包括我的内心，都在试图告诉我，这个美好而美丽的世界属于上帝。

[aɪ] [tʊk] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈvɜːrsəz][ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][məʊst] .
I took exception to some verses in many of the hymns that I loved the most .
我 采取 例外 到 一些 诗句 在 许多 的 这 赞美诗 那 我 喜爱 这 最多 .

我对许多我最喜欢的赞美诗中的一些诗句持不同意见。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [əʊn] [ˈment(ə)l] [rezəˈveɪʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ˈɡlɔːrɪəs] [tʃɑːnt] [ɒv; əv]
I had my own mental reservations with regard even to that glorious chant of
我 有 我的 自己的 精神的 预订 和 看待 甚至 到 那 辉煌 呗 的
[ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] , - -
the ages , - -
这 年龄 , - -

即使是对那首流传千古的颂歌，我也心存疑虑——

" [dʒəˈruːsələm] ,
" Jerusalem ,
" 耶路撒冷 ,

“耶路撒冷，

[maɪ] [ˈhæpi] [həʊm] ,
my happy home ,
我的 快乐的 家 ,

我幸福的家，

[neɪm] [ˈevə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][em ˈiː] .
Name ever dear to me .
姓名 曾经 亲爱的 到 我 .

这个名字对我来说永远珍贵。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][skɪp] [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɜːd] [ˈstænzə] ,
" I always wanted to skip one half of the third stanza ,
" 我 总是 通缉 到 跳过 一 一半 的 这 第三 诗节 ,

“我一直想跳过第三节诗的后半部分，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [hɪm] - [bʊk] :
as it stood in our Hymn - Book :
作为 它 站立 在 我们的 圣歌 - 书 :

按照我们赞美诗集中的记载：

" [weə(r)] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənz] [neə] [breɪk] [ʌp] ,
" Where congregations ne'er break up ,
" 在哪里 会众 从未 休息 向上 ,

“凡教会永不解散的地方，

[ænd; ənd] [ˈsæbəθ] [hæv; həv][nəʊ][end] .
And Sabbaths have no end .
和 安息日 有 不 结尾 .

安息日永无止境。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈsæbəθ] - [deɪ] [ˈɔːlweɪz] .
" I did not want it to be Sabbath - day always .
" 我 做过 不是 想 它 到 是 安息日 - 天 总是 .

“我并不想每天都是安息日。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˈfrɒlɪk] [ænd; ənd]
I was conscious of a pleasure in the thought of games and frolics and
我 曾是 有意识的 的 一个 乐趣 在 这 想法 的 游戏 和 嬉戏 和
[ˈkʌmɪŋ] [wiːk] - [deɪ] [dɪˈlaɪts] [ðæt] [wʊd] [flɪt] [əˈkrɒs] [maɪ][maɪnd][ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ]
coming week - day delights that would flit across my mind even when I was studying
未来 星期 - 天 美味 那 会 掠过 穿过 我的 头脑 甚至 什么时候 我 曾是 学习

[maɪ] [hɪmz] ,
my hymns ,
我的 赞美诗 ,

即使在学习赞美诗的时候，我也会不由自主地想起游戏、嬉戏和即将到来的平日里的种种乐趣，这些念头会在我的脑海中一闪而过。

[ɔː(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmɪnɪstə(r)] .
or trying to listen to the minister .
或者 尝试 到 听 到 这 部长 .

或者试着听牧师讲话。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][sʌm; səm] [taɪm] .
And I did want the congregation to break up some time .
和 我 做过 想 这 会众 到 休息 向上 一些 时间 .

而且我确实希望会众能休息一段时间。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ɪn] [ðəʊz] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪz] ,
in those bright spring days ,
在 那些 明亮的 春天 天 ,
在那些明媚的春日里，

[ðə; ði][lɑ:st] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ['ɔ:lweɪz] ['saʊndɪd] [best] ,
the last hymn in the afternoon always sounded best ,
这 最后的 圣歌 在 这 下午 总是 听起来 最好的 ,
下午最后一首赞美诗总是听起来最好听。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [wɪð] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [dɔ:z] ['ɪntu:][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [eə(r)] ,
because with it came the opening of doors into the outside air ,
因为 和 它 来了 这 开幕 的 门 进入 这 外部 空气 ,
因为随之而来的是通往外界空气的大门敞开了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pɔ:ɾɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [sent] [ɒv; əv] [si:] [waɪndz; waɪndz][ænd; ænd]['æp(ə)l]
and the pouring in of a mingled scent of sea winds and apple
和 这 浇注 在 的 一个 混合 香味 的 海 风 和 苹果
[ˈblɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,
空气中弥漫着海风和苹果花的混合香气。

[laɪk][æn; ən][,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
like an invitation out into the freedom of the beach ,
喜欢 一个 邀请 出去 进入 这 自由 的 这 海滩 ,
就像一张通往海滩自由的邀请函，

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
the hillsides ,
这 山坡 ,
山坡上，

[ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ænd] ['gɑ:dnz] [ænd; ænd] ['ɔ:tʃədz] .
the fields and gardens and orchards .
这 字段 和 花园 和 果园 .
田野、花园和果园。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['wɪkɪd] .
In all this I felt as if I were very wicked .
在 全部 这 我 毛毡 作为 如果 我 是 非常 邪恶 .
在这一切之中，我觉得自己非常邪恶。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ɜ:θ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ['hev(ə)n] .
I was afraid that I loved earth better than I did heaven .
我 曾是 害怕的 那 我 喜爱 地球 更好的 比 我 做过 天堂 .
我曾害怕自己爱尘世胜过爱天堂。

[,nevəðə'les] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] ['welkəm] [ðæt] [lɑ:st] [hɪm] ,
Nevertheless I always did welcome that last hymn ,
尽管如此 我 总是 做过 欢迎 那 最后的 圣歌 ,
然而，我一直都很喜欢那首最后的赞美诗。

[ə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] " [wɪð] [ðə; ði][dɒk'splədʒi] ,
announced to be sung " with the Doxology ,
宣布 到 是 唱 " 和 这 颂歌 ,
宣布将与《颂歌》一起演唱

" [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪn] " [lɒŋ] [ˈmiːtə(r)] ,
" usually in " long metre ,
" 通常 在 " 长的 仪表 ,
通常以“长米”表示

" [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] " [əʊld] [ˈhʌndrəd] .
" to the tune of " Old Hundred .
" 到 这 调 的 " 老的 百 .
以“Old Hundred”的曲调。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [mɪˈstɪəriəs] [prɪˈlɪməˌneri] ,
" There were certain mysterious preliminaries ,
" 那里 是 肯定 神秘 预备工作 ,
“有一些神秘的先兆，

- - [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] - [bʊk] [liːvz] ,
- - the rustling of singing - book leaves ,
- - 这 沙沙声 的 歌唱 - 书 树叶 ,
——歌唱书页沙沙作响的声音

[ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːt] [skriːn] - [ˈkɜːtənz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈsɪŋəz] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðeə(r)] [ˈklɪŋkɪŋ]
the sliding of the short screen - curtains before the singers along by their clinking
这 滑动 的 这 短的 屏幕 - 窗帘 前 这 歌手 沿着 经过 他们的 叮当声
[rɪŋz] ,
rings ,
戒指 ,
歌手面前的短幕帘随着叮当作响的铃铛缓缓滑落。

[ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [prɪˈmɒnɪtəri] [grəʊn] [ɔː(r)] [skwiːk] [frɒm; frəm] [beɪs] - [ˈvaɪəl][ɔː(r)]
and now and then a premonitory groan or squeak from bass - viol or
和 现在 和 然后 一个 预兆 呻吟 或者 吱 从 低音 - 暴力 或者
[ˈvaɪəlɪn] ,
violin ,
小提琴 ,
偶尔还会传来低音提琴或小提琴的预兆性呻吟或吱吱声，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪnstɹʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkliəɪŋ] [ðeə(r)] [θrəʊt] ;
as if the instruments were clearing their throats ;
作为 如果 这 仪器 是 清理 他们的 喉咙 ;
仿佛这些乐器在清嗓子；

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [hedz] [ɪn][ðə; ði] " [ˈsɪŋɪŋ] -
and finally the sudden uprising of that long row of heads in the " singing -
和 最后 这 突然 起义 的 那 长的 排 的 头部 在 这 " 歌唱 -
[siːts] .
seats .
座位 .
最后，在“歌唱席”上，一长排人头突然起义起来。

" [maɪ] [tɔːlɪst] [ænd; ænd] [pˈrɪtiːst] [grəʊn] - [ʌp][ˈsɪstə(r)] ,
" My tallest and prettiest grown - up sister ,
" 我的 最高 和 最漂亮的 生长 - 向上 姐姐 ,
我最高最漂亮的姐姐，

[ˈluːɪs] ,
Louise ,
路易丝 ,
路易丝，

[stʊd] [ðeə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
stood there among them ,
站立 那里 之中 他们 ,
他就站在他们中间，

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [gɜ:lɪ] ,
and of all those girlish ,
和 的 全部 那些 少女 ,

而所有这些少女般的,

[ˈblu:mɪŋ] [ˈfeɪsɪz][aɪ] [θɔ:t] [hɜ:z] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhæns(ə)m] .
blooming faces I thought hers the very handsomest .
盛开 面孔 我 想法 她的 这 非常 最英俊的 .

在所有盛开的脸庞中, 我觉得她的最漂亮。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd] [nɒt][ˈəʊpən][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][em ˈi:] .
But she did not open her lips wide enough to satisfy me .
但 她 做过 不是 打开 她 嘴唇 宽的 足够的 到 满足 我 .

但她的嘴唇张得不够大, 无法让我满意。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
I could not see that she was singing at all .
我 可以 不是 看 那 她 曾是 歌唱 在 全部 .

我根本看不出她在唱歌。

[tu:; tə][stænd] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ʌnd][bi:; bi][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] ,
To stand up there and be one of the choir ,
到 站立 向上 那里 和 是 一 的 这 唱诗班 ,

站在那里, 成为合唱团的一员,

[si:mɪd] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɔ:t] [ɒv; əv][prəˈməʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [ˈtʃerəbɪm] [ænd; ʌnd]
seemed to me very little short of promotion to the ranks of cherubim and
似乎 到 我 非常 小的 短的 的 晋升 到 这 排名 的 基路伯 和
[ˈserəfɪm] .
seraphim .
炽天使 .

在我看来, 这简直就等同于晋升为基路伯和撒拉弗了。

[aɪ][kwat] [ˈenvɪd] [ðæt] [tɔ:l] ,
I quite envied that tall ,
我 相当 令人羡慕 那 高的 ,

我非常羡慕那个高个子,

[ˈprɪti] [ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [maɪn] .
pretty sister of mine .
漂亮的 姐姐 的 矿 .

我漂亮的妹妹。

[aɪ][wɒz; wəz][fʊə(r)] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [ˈəʊpən][maɪ] [maʊθ] [waɪd] ,
I was sure that I should open my mouth wide ,
我 曾是 当然 那 我 应该 打开 我的 嘴 宽的 ,

我确信我应该张大嘴巴,

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][bi:; bi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .
if I could only be in her place .
如果 我 可以 仅有的 是 在 她 地方 .

如果我能代替她该多好。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [jˈiəz] [pru:vɪd] [ðæt] ,
the years proved that ,
这 年 已证实 那 ,

岁月证明,

[mʌtʃ] [æz; əz][ai] [lʌvd] [ðə; ði] [hɪmz] ,
much as I loved the hymns ,
很多 作为 我 喜爱 这 赞美诗 ,

尽管我非常喜欢这些赞美诗，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈmju:zɪk][ɪn][em ˈi:] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [vɔɪs] ,
there was no music in me to give them voice ,
那里 曾是 不 音乐 在 我 到 给 他们 嗓音 ,

我心中没有音乐，无法赋予它们声音。

[ɪkˈsept] [tu:; tə] [ˈveri] [ɪnˈdʌldʒənt] [ɪəz] .
except to very indulgent ears .
除了 到 非常 放纵的 耳朵 .

除非是极其宽容的耳朵。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ˈhju:mən] [ɡɪfts] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə]
Some of us must wait for the best human gifts until we come to
一些 的 我们 必须 等待 为了 这 最好的 人类 礼物 直到 我们 来 到
[ˈhev(ə)nli] [ˈpleɪsɪz] .
heavenly places .
天上 地方 .

我们中的一些人必须等到升入天堂才能获得人间最美好的礼物。

[ˈaʊə(r)][ˈnæt(ə)rəl][dɪˈzaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈʌtərəns] [ɪz] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈprɒfəsi] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]
Our natural desire for musical utterance is perhaps a prophecy that in a
我们的 自然的 欲望 为了 音乐 发声 是 也许 一个 预言 那 在 一个
[ˈpɜ:fɪkt] [wɜ:lɪd] [wi:; wi][jæl; ʃəl][ɔ:l] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [sɪŋ] .
perfect world we shall all know how to sing .
完美的 世界 我们 将 全部 知道 如何 到 唱歌 .

我们天生渴望用音乐表达，这或许是一种预言：在一个完美的世界里，我们都会唱歌。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ˈmju:zɪk] ,
But it is something to feel music ,
但 它 是 某物 到 感觉 音乐 ,

但感受音乐是一种体验。

[ɪf] [wi:; wi] [ˈkænɒt] [meɪk] [aɪ ˈti:] .
if we cannot make it .
如果 我们 不能 制作 它 .

如果我们做不到的话。

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

[ɪn] [ɪtˈself] ,
in itself ,
在 本身 ,

本身，

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌnˈkɒŋʃəs] [ˈsɪŋɪŋ] .
is a kind of unconscious singing .
是 一个 种类 的 无意识 歌唱 .

是一种无意识的歌唱。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
As I think back to my childhood ,
作为 我 思考 后退 到 我的 童年 ,

回想起我的童年，

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪmz] ,
it seems to me as if the air was full of hymns ,
它 似乎 到 我 作为 如果 这 空气 曾是 满的 的 赞美诗 ,
我感觉空气中仿佛充满了赞美诗。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]['klɒsəvə(r)] - ['blɒsəmz] ,
as it was of the fragrance of clover - blossoms ,
作为 它 曾是 的 这 香味 的 三叶草 - 花朵 ,
因为它散发着三叶草花的芬芳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['blu:bɜ:d] [ænd; ənd]['rəubɪnz] ,
and the songs of bluebirds and robins ,
和 这 歌曲 的 蓝知更鸟 和 知更鸟 ,
还有蓝鸟和知更鸟的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
and the deep undertone of the sea .
和 这 深的 底色 的 这 海 .
以及深沉的海浪声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərəti] ,
And the purity ,
和 这 纯度 ,
还有那份纯洁，

[ðə; ði] ['kɑ:mənəs] ,
the calmness ,
这 平静 ,
平静，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][diə(r)][əʊld] ['sæbəθ] [deɪz] [si:m] ['lɪŋgərɪŋ] [jet] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz]
and the coolness of the dear old Sabbath days seems lingering yet in the words
和 这 凉爽 的 这 亲爱的 老的 安息日 天 似乎 挥之不去的 然而 在 这 字
[ɒv; əv] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [hɪmz] ,
of those familiar hymns ,
的 那些 熟悉的 赞美诗 ,
那些熟悉的赞美诗的歌词中，似乎仍然保留着昔日安息日的清凉气息。

[wen'evə(r)] [ai][beə(r)][ðem; ðəm] [sʌŋ] .
whenever I bear them sung .
每当 我 熊 他们 唱 .
每当我背负着它们歌唱。

[ðeə(r)] ['melədi] ['penətreɪts] [di:p] ['ɪntu:][maɪ][laɪf] ,
Their melody penetrates deep into my life ,
他们的 旋律 渗透 深的 进入 我的 生活 ,
他们的旋律深深地融入了我的生活，

[ə'sju:mɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [left] [ðə; ði] [gri:n] ['pɑ:stfəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] ['wɔ:təz] [ɒv; əv]
assuming me that I have not left the green pastures and the still waters of
假设 我 那 我 有 不是 左边 这 绿色的 牧场 和 这 仍然 水 的
[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['veri] [fa:(r)][bɪ'haɪnd][em 'i:] .
my childhood very far behind me .
我的 童年 非常 远的 在后面 我 .
假设我还没有完全离开童年时代的青翠牧场和宁静溪流。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:] [sɒŋ] [ɔ:(r)] [hɪm] [wɪtʃ] [ki:ps] [ðə; ði] [hɑ:t]
There is something at the heart of a true song or hymn which keeps the heart
那里 是 某物 在 这 心 的 一个 真的 歌曲 或者 圣歌 哪个 保持 这 心
[jʌŋ] [ðæt] ['lɪsən] .
young that listens .
年轻的 那 听着 .
一首真正的歌曲或赞美诗，其核心蕴含着某种东西，能让聆听者的心灵保持年轻。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bri:z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [hɪlz] ;
It is like a breeze from the eternal hills ;
它是喜欢一个微风从这永恒丘陵；
它就像来自永恒山峦的微风；

[laɪk] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
like the west wind of spring ,
喜欢这西方风的春天 ,
就像春天的西风一样，

[ˈnevə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [breθ] [les] [ˈbɑ:mi] [ænd; ənd] [kliə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [pɔ:] [laɪf] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [əʊld]
never by a breath less balmy and clear for having poured life into the old
绝不经过一个气息较少的芳香和清除为了拥有倾倒生活进入这老的
[dʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ;
generations of earth for thousands of years ;
几代人的地球为了数千的年；
千百年来，这空气从未变得不再温暖清澈，它滋养了地球上古老的世代；

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['freʃnəs] ,
a spiritual freshness ,
一个精神新鲜 ,
一种精神上的清新感，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [taɪm] [ɔ:(r)] [dɪ'keɪ] .
which has nothing to do with time or decay .
哪个有没有什么到做和时间或者衰变 .
这与时间或衰败无关。

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .
四、

[ˈnɔ:ti] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] ['feəri] [teɪlz; 'teɪlɪ:z] .
NAUGHTY CHILDREN AND FAIRY TALES .
淘气孩子们和仙女故事 .
淘气的孩子和童话故事。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɜ:lɪə(r)] [taɪm] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [θi:ə'lɒdʒɪkl]
ALTHOUGH the children of an earlier time heard a great deal of theological
虽然这孩子们的一个早些时候时间听到一个伟大的交易的 神学
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ment] [ˈlɪt(ə)] [ɔ:(r)] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ,
discussion which meant little or nothing to them ,
讨论哪个意思是小的或者没有什么到他们 ,
虽然早期的孩子们听到了很多神学讨论，但这些讨论对他们来说意义不大，甚至毫无意义；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [kliə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən]
there was one thing that was made clear and emphatic in all the Puritan
那里曾是 一事物那曾是制成清除和强调在全部这清教徒
[ˈtreɪnɪŋ] :
training :
训练 :
在所有清教徒的训练中，有一件事被明确且强调：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhevənz] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [stʊd] [ə'pɒn] [fɜ:m] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] - - [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔ:]
that the heavens and earth stood upon firm foundations - - upon the Moral Law
那这天和地球站立之上公司基础 - - 之上这道德法律
[æz; əz] [tɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd] [kən'fɜ:md] [baɪ] [ðə; ði] [nju:] .
as taught in the Old Testament and confirmed by the New .
作为教授在这老的遗嘱和确认的经过这新的 .
天地万物都建立在坚实的基础之上——即旧约所教导、新约所确认的道德律法之上。

[wɒt'evə(r)] [els] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] ,
Whatever else we did not understand ,
任何 别的 我们 做过 不是 理解 ,
其他我们不明白的地方,

[wiː; wi] [brɪ'li:vɪd] [ðæt] [tuː; tə] [dɪsə'beɪ] ['ʌə(r)][ˈpeərənts] ,
we believed that to disobey our parents ,
我们 相信 那 到 违 我们的 父母 ,
我们认为, 违背父母的意愿,

[tuː; tə][laɪ][ɔː(r)] [sti:l] ,
to lie or steal ,
到 说谎 或者 偷 ,
撒谎或偷窃,

[hæd; həd] [bi:n] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɡeɪn'sed] .
had been forbidden by a Voice which was not to be gainsaid .
有 到过 禁止 经过 一个 嗓音 哪个 曾是 不是 到 是 盖赛德 .
曾被一个不容置疑的声音禁止。

[ˈpi:p(ə)l] [huː] [brəʊk] [ɔː(r)] [ɪ'veɪd] [ðiːz] [kə'mændz] [dɪd][səʊ] [ˈwɪlfəli] ,
People who broke or evaded these commands did so willfully ,
人们 WHO 打破 或者 躲避 这些 命令 做过 所以 故意 ,
那些违反或逃避这些命令的人是故意的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'skjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] ,
and without excusing themselves ,
和 没有 借口 他们自己 ,
他们没有找任何借口,

[ɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪk'skjuːzd][baɪ] [ˈʌðə(r)z] .
or being excused by others .
或者 存在 已原谅 经过 其他的 .
或者得到他人的原谅。

[aɪ] [θɪŋk] [məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ænə'haɪəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] ,
I think most of us expected the fate of Ananias and Sapphira ,
我 思考 最多 的 我们 预期的 这 命运 的 阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 ,
我想我们大多数人都预料到了亚拿尼亚和撒非喇的命运。

[ɪf] [wiː; wi][təʊld] [wɒt] [wiː; wi] [ŋjuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] .
if we told what we knew was a falsehood .
如果 我们 讲述 什么 我们 知道 曾是 一个 谬误 .
如果我们说出了我们明知是谎言的事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrekləs] [ɪk'sepʃnz] ,
There were reckless exceptions ,
那里 是 鲁莽 例外情况 ,
当然也有一些鲁莽的例外情况。

[haʊ'evə(r)] .
however .
然而 .
然而。

[ə; eɪ] [ˈpleɪmeɪt] ,
A playmate ,
一个 玩伴 ,
玩伴,

[ɒv; əv] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [fɒnd] ,
of whom I was quite fond ,
的 谁 我 曾是 相当 喜爱 ,
我非常喜欢他,

[wɒz; wəz] [wʌns] [ɑ:skt] ,
" **was once asked** ,
" 曾是 一次 问 ,

曾经有人问过，

[ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
" **in my presence** ,
" 在 我的 在场 ,

在我面前，

[ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈbɪd(ə)n] ,
" **whether she had done something forbidden** ,
" 无论 她 有 完毕 某物 禁止 ,

她是否做了什么禁忌之事，

[wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [əˈbaʊt] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [brɪˈfɔː(r)] .
" **which I knew she had been about only a little while before** .
" 哪个 我 知道 她 有 到过 关于 仅有的 一个 小的 尽管 前 .

我知道她不久前来过这里。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] " [nəʊ] ,
" **She answered " No** ,
" 她 回答 " 不 ,

她回答说：“不，

" [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˌheziˈteɪʃn] .
" **and without any apparent hesitation** .
" 和 没有 任何 明显 犹豫 .

并且没有丝毫犹豫。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ][ɪnˈkwɪəri][hæd; həd] [ɡɒn] ,
" **After the person who made the inquiry had gone** ,
" 后 这 人 WHO 制成 这 询问 有 已消失 ,

询问者离开后，

[aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **I exclaimed** ,
" 我 惊呼 ,

我惊呼道：

[wɪð] [ˈhɒrɪfaɪd] [ˈwʌndə(r)] ,
" **with horrified wonder** ,
" 和 惊恐万分 想知道 ,

带着惊恐和惊奇，

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
" **How could you ?**
" 如何 可以 你 ?

你怎么能这样？

" [hɜː(r); hə(r)][rɪˈplaɪ][wɒz; wəz] ,
" **Her reply was** ,
" 她 回复 曾是 ,

她的回答是：

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

《新英格兰女孩时代》(A New England Girlhood)

第5/16页

[aɪ][ˈəʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] [sed] [nəʊ] .

I only kind of said no .
我 仅有的 种类 的 说 不 .

我只是含糊地说了声“不”。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [laɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

" What a real lie was to her ,
" 什么 一个 真实的说谎 曾是 到 她 ,

对她来说，那真是一个弥天大谎。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [dɪˈnaɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˈəʊnli] " [kaɪnd] - [ɒv; əv] " ['laɪɪŋ] ,

if she understood a distinct denial of the truth as only " kind - of " lying ,
如果 她 理解 一个 清楚的 拒绝 的 这 真相 作为 仅有的 " 种类 - 的 " 说谎 ,

如果她把明确否认真相理解为只是“某种程度上”的撒谎，

[aɪ ˈtiː] [pəˈplekst] [em ˈiː][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .

it perplexed me to imagine .
它 困惑 我 到 想象 .

这让我难以想象。

[ðə; ði] [ˈjiːz] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [pəˈsep](ə)n] [wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] ,

The years proved that this lack of moral perception was characteristic ,
这 年 已证实 那 这 缺少 的 道德 洞察力 曾是 特征 ,

多年事实证明，这种道德认知的缺失是一种典型特征。

[ænd; ənd] [ˈniːli] [spɔɪld] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡɪfts] .

and nearly spoiled a nature full of beautiful gifts .
和 几乎 被宠坏了 一个 自然 满的 的 美丽的 礼物 .

差点毁掉了大自然馈赠的美好事物。

[aɪ][kɒd; kəd][nɒt] [dɪˈlɪbəɾətli] [laɪ] ,

I could not deliberately lie ,
我 可以 不是 故意地 说谎 ,

我不能故意撒谎，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [əʊn] [tempˈteɪʃənz] ,

but I had my own temptations ,
但 我 有 我的 自己的 诱惑 ,

但我也有自己的诱惑，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [səkˈsesfəli] [rɪˈzɪst] .

which I did not always successfully resist .
哪个 我 做过 不是 总是 成功地 抵抗 .

我并非每次都能成功抵制这种诱惑。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [spɒt] - - [ɪn][ə; eɪ] [ˈfʊtpɑːθ] [θruː] [ə; eɪ] [ɡriːn] [fiːld] - - [weə(r)] [aɪ] [fɜːst]

I remember the very spot - - in a footpath through a green field - - where I first
我 记住 这 非常 点 - - 在 一个 人行道 通过 一个 绿色的 场地 - - 在哪里 我 第一的

[met][ðə; ði] [eɪtθ] [kəˈmaːndmənt] ,

met the Eighth Commandment ,
遇见 这 第八 诫命 ,

我至今仍记得我第一次见到第八诫的确切地点——一条穿过绿地的步道上。

[ænd; ənd] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈlʊkɪŋ] [em ˈiː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and felt it looking me full in the face .
和 毛毡 它 寻找 我 满的 在 这 脸 .

我感觉它正对着我，直勾勾地盯着我。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

I suppose I was five or six years old .
我 认为 我 曾是 五 或者 六 年 老的 .

我当时大概五六岁吧。

[ai][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] ['erəndz] ;

I had begun to be trusted with errands ;
我 有 开始 到 是 可信 和 跑腿 ;

我开始被委以重任，负责跑腿办事；

[wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:mhaʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [mɪlk]

one of them was to go to a farmhouse for a quart of milk

— 的 他们 曾是 到 去 到 一个 农家 为了 一个 夸脱 的 牛奶

['evri] ['mɔ:nɪŋ] ,

every morning ,

每一个 早晨 ,

其中一项任务是每天早上去农舍买一夸脱牛奶。

[tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [wɪtʃ] [ai] [went] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] - [drɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [tʊk]

to purchase which I went always to the money - drawer in the shop and took

到 购买 哪个 我 去 总是 到 这 钱 - 抽屉 在 这 店铺 和 采取

[aʊt] [fɔ:(r)] [sents] .

out four cents .

出去 四 分 .

为了购买，我总是走到商店的钱箱前，拿出四分钱。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] " [smɔ:l] [braʊn] " ['bɪskɪt] ,

We were allowed to take a " small brown " biscuit ,
我们 是 允许 到 拿 一个 " 小的 棕色的 " 饼干 ,

我们被允许带走一块“小棕色”饼干，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [deɪt] ,

or a date ,
或者 一个 日期 ,

或者一个日期，

[ɔ:(r)][ə; eɪ][fɪɡ] ,

or a fig ,
或者 一个 如图 ,

或者无花果，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] " - - [ta:(r)] ,

or a " gibal - tar ,
或者 一个 " - - 焦油 ,

或者“直布罗陀”，

" ['sʌmtaɪmz] ;

" sometimes ;
" 有时 ;

“ 有时;

[bʌt; bət][wi:; wi] [wel] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] ['mʌni] .

but we well understood that we could not help ourselves to money .
但 我们 出色地 理解 那 我们 可以 不是 帮助 我们自己 到 钱 .

但我们很清楚，我们无法控制自己对金钱的需求。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['peɪntɪd] ['ʃʊgə(r)] [r'kwestriən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] [daʊn] [taʊn] ,

Now there was a little painted sugar equestrian in a shop - window down town ,
现在 那里 曾是 一个 小的 绘 糖 马术 在 一个 店铺 - 窗户 向下 镇 ,

现在，市中心一家商店的橱窗里摆放着一个彩绘的糖制小马。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd][set][maɪ] [hɑ:t] [ə'pɒn] .

which I had seen and set my heart upon .
哪个 我 有 已见 和 放 我的 心 之上 .

我曾见过它，并且一直心心念念着它。

[ai][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ɪts] [praɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [sents] ;

I had learned that its price was two cents ;
我 有 学习 那 它是 价格 曾是 二 分 ;

我了解到它的价格是两美分；

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz][ai] [pɑ:st] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wɪð] [maɪ][tɪn] [peɪl][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ]

and one morning as I passed around the counter with my tin pail I made up my
和 一 早晨 作为 我 通过了 大约 这 柜台 和 我的 锡 桶 我 制成 向上 我的

[maɪnd][tu:; tə] [pə'zes] [maɪ'self][ɒv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt] .

mind to possess myself of that amount .
头脑 到 具有 我 的 那 数量 .

一天早上，我拿着锡桶绕过柜台时，下定决心要拥有那笔钱。

[maɪ] ['fa:ðərz] [bæk] [wɒz; wəz] [tʜ:nd] ;

My father's back was turned ;
我的 父亲的 后退 曾是 转向 ;

我父亲背对着我；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [ænd; ənd] ['ledʒəz] .

he was busy at his desk with account - books and ledgers .
他 曾是 忙碌的 在 他的 桌子 和 帐户 - 图书 和 账簿 .

他正忙着在办公桌前处理账簿和分类账。

[ai] ['kaʊntɪd] [aʊt] [fɔ:(r)] [sents] [ə'laʊd] ,

I counted out four cents aloud ,
我 计数 出去 四 分 大声 ,

我大声数出了四美分，

[bʌt; bət] [tʊk] [sɪks] ,

but took six ,
但 采取 六 ,

但用了六个小时，

[ænd; ənd] ['sta:tɪd] [ɒn][maɪ] ['erənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:][ɒv; əv] [ðæt] [pɪŋk]

and started on my errand with a fascinating picture before me of that pink
和 开始 在 我的 差事 和 一个 迷人 图片 前 我 的 那 粉色的

[ænd; ənd] [gri:n] ['hɔ:sbæk] ['raɪdə(r)][æz; əz][maɪ] ['veri] [əʊn] .

and green horseback rider as my very own .
和 绿色的 马背 骑士 作为 我的 非常 自己的 .

于是，我开始了我的差事，眼前浮现出一幅令人着迷的画面：一个粉绿色相间的骑马者，仿佛就是我自己的。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ai] [ment] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] .

I cannot imagine what I meant to do with him .
我 不能 想象 什么 我 意思是 到 做 和 他 .

我无法想象我原本打算如何处置他。

[ai] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪnt] [wɒz; wəz] ['pɔɪzənəs] ,

I knew that his paint was poisonous ,
我 知道 那 他的 画 曾是 有毒 ,

我知道他的颜料有毒。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪ:t] [hɪm] ;

and I could not have intended to eat him ;
和 我 可以 不是 有 故意的 到 吃 他 ;

我不可能有意要吃掉他；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ˈkændɪz] [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈwɪndəʊ] ;
there were much better candies in my father's window ;
那里 是 很多 更好的 糖果 在 我的 父亲的 窗户 ;

我父亲橱窗里摆着更好的糖果；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sel] [ðɪːz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpeɪntɪd] [tɔɪz] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] .
he would not sell these dangerous painted toys to children .
他 会 不是 卖 这些 危险的 绘 玩具 到 孩子们 .

他不会把这些危险的彩绘玩具卖给孩子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][mæn][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
But the little man was pretty to look at ,
但 这 小的 男人 曾是 漂亮的 到 看 在 ;

但这个小子男人长得挺好看的。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈwɒntɪd] [hɪm] ,
and I wanted him ,
和 我 通缉 他 ,

我想要他，

[ænd; ænd] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] .
and meant to have him .
和 意思是 到 有 他 .

并且注定要拥有他。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [fɜːst] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][get] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt]
It was just a child's first temptation to get possession of what was not
它 曾是 只是 一个 孩子的 第一的 诱惑 到 得到 拥有 的 什么 曾是 不是

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

这只是孩子第一次想要占有不属于自己的东西的冲动。

- - [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈʌɡli] [tempˈteɪ(ə)n] [ðæt] [pɹədʒˈuːsɪz][ðə; ðɪ] [dɪˈfɔːltə(r)] ,
- - **the same ugly temptation that produces the defaulter ,**
- - 这 相同的 丑陋的 诱惑 那 产 这 违约者 ,

——正是这种丑陋的诱惑导致了违约者，

[ðə; ðɪ][ˈbɜːɡlə(r)] ,
the burglar ,
这 窃贼 ,

窃贼，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈhaɪweɪ] [ˈrɒbə(r)] ,
and the highway robber ,
和 这 公路 强盗 ,

还有拦路强盗，

[ænd; ænd] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)][tuː; tə] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔː] ,
and that made it necessary to declare to every human being the law ,
和 那 制成 它 必要的 到 宣布 到 每一个 人类 存在 这 法律 ,

因此，有必要向所有人宣告法律。

" [ðəʊ] [ʃælt] [nɒt] [ˈkʌvət] .
" **Thou shalt not covet .**
" 你 应 不是 贪图 .

不可贪恋。

" [æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] ,
" **As I left the shop ,**
" 作为 我 左边 这 店铺 ,

“当我离开商店时，

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pleɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] [ə'tempt] ,
I was conscious of a certain pleasure in the success of my attempt ,
我 曾是 有意识的 的 一个 肯定 乐趣 在 这 成功 的 我的 试图 ,
我意识到, 我的尝试成功让我感到某种愉悦。

[æz; əz] ['eni] [θi:f] [maɪt] [bi; bi] ;
as any thief might be ;
作为 任何 贼 可能 是 ;
就像任何窃贼一样;

[ænd; ʌnd][ai] [wɔ:kt] [ɒf] ['veri] [fɑ:st] ,
and I walked off very fast ,
和 我 步行 离开 非常 快速地 ,
然后我快步走开了。

['klætə] [ðə; ði] ['kɒpəz] [ɪn][ðə; ði][tɪn] [peɪl] .
clattering the coppers in the tin pail .
哐嗒哐嗒 这 铜 在 这 锡 桶 .
铜币在锡桶里发出叮当的响声。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['feəli] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz] [ðæt] [led][ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [fi:ld] ,
When I was fairly through the bars that led into the farmer's field ,
什么时候 我 曾是 相当 通过 这 酒吧 那 引领 进入 这 农民的 场地 ,
当我差不多穿过通往农田的栅栏时,

[ænd; ʌnd][ˈhəʊbədi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
and nobody was in sight ,
和 无人 曾是 在 视线 ,
周围一个人影也没有。

[ai] [tʊk] [aʊt][maɪ] [pə'laɪnd] ['penɪz] ,
I took out my purloined pennies ,
我 采取 出去 我的 被盗 便士 ,
我掏出了偷来的几分钱,

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ][pɑ:m] .
and looked at them as they lay in my palm .
和 看起来 在 他们 作为 他们 躺 在 我的 棕榈 .
我看着它们躺在我的掌心。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then a strange thing happened .
然后 一个 奇怪的 事物 发生 .
然后, 一件奇怪的事情发生了。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔ:nɪŋ] ,
It was a bright morning ,
它 曾是 一个 明亮的 早晨 ,
那是一个阳光明媚的早晨,

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][,em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [dɑ:k] ;
but it seemed to me as if the sky grew suddenly dark ;
但 它 似乎 到 我 作为 如果 这 天空 生长 突然 黑暗的 ;
但我感觉天空好像突然变暗了;

[ænd; ʌnd] [ðəʊz] [tu:] ['penɪz] [brɪ'gæn][tu;; tə] [bɜ:n] [θru:] [maɪ][hænd] ,
and those two pennies began to burn through my hand ,
和 那些 二 便士 开始 到 烧伤 通过 我的 手 ,
那两枚硬币开始灼烧我的手。

[tu;; tə] [sko:tʃ] [,em 'i:] ,
to scorch me ,
到 烧焦 我 ,
灼伤我,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] [hɒt] ,
as if they were red hot ,

作为 如果 他们 是 红色的 热的 ,

仿佛它们烧得通红，

[tuː; tə][maɪ] [ˈveri] [səʊl] .
to my very soul .

到 我的 非常 灵魂 .

直击我的灵魂深处。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈægəni] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] .
It was agony to hold them .

它 曾是 痛苦 到 抓住 他们 .

抱着它们简直是一种折磨。

[aɪ][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [tʌft] [pʊ; əv] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtpɑːθ] ,
I laid them down under a tuft of grass in the footpath ,

我 铺设 他们 向下 在下面 一个 簇 的 草 在 这 人行道 ,

我把它放在人行道上的一丛草下面。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈdiːmən] [brˈhaɪnd][,em ˈiː] .
and ran as if I had left a demon behind me .

和 跑 作为 如果 我 有 左边 一个 恶魔 在后面 我 .

我拔腿就跑，仿佛身后甩掉了一个恶魔。

[aɪ][dɪd][maɪ] [ˈerənd] ,
I did my errand ,

我 做过 我的 差事 ,

我办完事了。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] ,
and returning ,

和 返回 ,

并返回，

[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [sents] ,
I looked about in the grass for the two cents ,

我 看起来 关于 在 这 草 为了 这 二 分 ,

我在草丛里四处寻找那两分钱。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [,em ˈiː] [fiːl] [səʊ][ˈbædli] [əˈgen] .
wondering whether they could make me feel so badly again .

好奇 无论 他们 可以 制作 我 感觉 所以 糟糕 再次 .

我在想他们是否还能让我再次感到如此难过。

[bʌt; bət][maɪ] [gʊd] [ˈeɪndʒl][hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][,em ˈiː] ;
But my good angel hid them from me ;

但 我的 好的 天使 隐藏 他们 从 我 ;

但我的天使把它们藏了起来，不让我看到；

[aɪ][ˈnevə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
I never found them .

我 绝不 成立 他们 .

我一直没找到他们。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [tuː; tə] [kənˈfes] [maɪ] [fɔːlt] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ;
I was too much of a coward to confess my fault to my father ;

我 曾是 也 很多 的 一个 懦夫 到 承认 我的 过错 到 我的 父亲 ;

我太懦弱了，不敢向父亲坦白我的错误；

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [pʊ; əv][hɪm][æz; əz] " [æn; ən] [pɒˈstriə(r)] [mæn] ,
I had already begun to think of him as " an austere man ,

我 有 已经 开始 到 思考 的 他 作为 " 一个 简朴 男人 ,

我当时已经开始把他看作是一个“严厉的人”，

" [laɪk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtælənts] .

" **like him in the parable of the talents** .
" 喜欢 他 在 这 寓言 的 这 天赋 .

就像他在按才干分银的比喻中那样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈhæpiə] [tʃaɪld] [ɪf] [aɪ] [bæd] [kənˈfest] ,

I should have been a much happier child if I had confessed ,
我 应该 有 到过 一个 很多 更快乐 孩子 如果 我 坏的 坦白 ,

如果我坦白认错，我应该会是一个更快乐的孩子。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [wɪð] [em ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ə; eɪ] [ˈhevi]

for I had to carry about with me for weeks and months a heavy
为了 我 有 到 携带 关于 和 我 为了 周 和 几个月 一个 重的

[ˈbɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeɪm] .

burden of shame .
负担 的 耻辱 .

因为在接下来的几周甚至几个月里，我一直背负着沉重的耻辱感。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [maɪˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [θi:f] ,

I thought of myself as a thief ,
我 想法 的 我 作为 一个 贼 ,

我曾把自己看作一个小偷，

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [dri:m] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [ɒf] [tu:; tə] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [kənˈdemd] [tu:; tə] [ðə; ði]

and used to dream of being carried off to jail and condemned to the
和 用过的 到 梦 的 存在 携带 离开 到 监狱 和 谴责 到 这

[ˈgæləʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əˈfens] :

gallows for my offense :
绞刑架 为了 我的 罪行 :

我曾梦见自己因犯下的罪行而被押往监狱，判处绞刑：

[wʌŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈstɔ:ri] - [bʊks] [təʊld] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz] [hæŋd] [æt; ət] [ˈtaɪbə:n] [fɔ:(r); fə(r)]

one of my story - books told about a boy who was hanged at Tyburn for
一 的 我的 故事 - 图书 讲述 关于 一个 男生 WHO 曾是 绞刑 在 泰伯恩 为了

[ˈsti:lɪŋ] ,

stealing ,
偷窃 ,

我的一本故事书讲的是一个男孩因为偷窃而被绞死在泰伯恩监狱的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz] [aɪ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ?

and how was I better than he ?
和 如何 曾是 我 更好的 比 他 ?

我哪里比他强？

[wɒtˈevə(r)] [ˈnɔ:tɪnəs] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [ˈɑ:ftəwədz] ,

Whatever naughtiness I was guilty of afterwards ,
任何 顽皮 我 曾是 有罪的 的 然后 ,

无论我之后犯了什么错，

[aɪ] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [wɒt] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

I never again wanted to take what belonged to another ,
我 绝不 再次 通缉 到 拿 什么 属于 到 其他 ,

我再也不想拿走属于别人的东西了。

[ˈweðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] .

whether in the family or out of it .
无论 在 这 家庭 或者 出去 的 它 .

无论在家庭内部还是外部。

[aɪ] [ˈheit] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʊgə(r)] [ˈhɔ:sbæk] [ˈraɪdə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,

I hated the sight of the little sugar horseback rider from that day ,
我 憎恨 这 视线 的 这 小的 糖 马背 骑士 从 那 天 ,

从那天起，我就讨厌看到那个骑着小糖马的小女孩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ˈɪnʌf] [wen] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm][ænd; ənd] [left]
and **was** **thankful** **enough** **when** **some** **other** **child** **had** **bought** **him** **and** **left**
和 曾是 感恩 足够的 什么时候 一些 其他 孩子 有 买 他 和 左边
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['veɪkənt] .
his **place** **in** **the** **window** **vacant** .
他的 地方 在 这 窗户 空缺 .

当其他孩子买下他，把他放在窗台上的位置空出来时，他非常感激。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][ai] [ju:st] [tu:; tə][laɪ] [əˈweɪk] [naɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
About this time I used to lie awake nights a good deal ,
关于 这 时间 我 用过的 到 说谎 醒 夜晚 一个 好的 交易 ,
[wʌndərɪŋ] [wɒt] [brɪkeɪm] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪkɪd] .
wondering **what** **became** **of** **infants** **who** **were** **wicked** .
好奇 什么 成为 的 婴儿 WHO 是 邪恶 .
[hʌŋdər] [wɒt] [ɪn] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪkɪd] .
who **was** **in** **the** **cradle** **and** **was** **wicked** .
谁 是 在 摇篮 并且 是 邪恶 .

大约就在那时，我经常彻夜难眠。

[wʌndərɪŋ] [wɒt] [brɪkeɪm] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪkɪd] .
wondering **what** **became** **of** **infants** **who** **were** **wicked** .
好奇 什么 成为 的 婴儿 WHO 是 邪恶 .
[hʌŋdər] [wɒt] [ɪn] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪkɪd] .
who **was** **in** **the** **cradle** **and** **was** **wicked** .
谁 是 在 摇篮 并且 是 邪恶 .
[aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [aɪˈti:] [sed] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [daɪd][ɪn] ['ɪnfənsɪ] [went] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
I **had** **heard** **it** **said** **that** **all** **who** **died** **in** **infancy** **went** **to** **heaven** ,
我 有 听到 它 说 那 全部 WHO 死亡 在 婴儿期 去 到 天堂 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [wɪkɪd] .
who **was** **in** **the** **cradle** **and** **was** **wicked** .
谁 是 在 摇篮 并且 是 邪恶 .
[hʌŋdər] [wɒt] [ɪn] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪkɪd] .
who **was** **in** **the** **cradle** **and** **was** **wicked** .
谁 是 在 摇篮 并且 是 邪恶 .

我曾听人说过，所有夭折的婴儿都会上天堂。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [sed] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [sin] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [gəʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] .
but **it** **was** **also** **said** **that** **those** **who** **sinned** **could** **not** **possibly** **go** **to** **heaven** .
但 它 曾是 还 说 那 那些 WHO 罪过 可以 不是 可能 去 到 天堂 .
[hʌŋdər] [wɒt] [ɪn] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪkɪd] .
who **was** **in** **the** **cradle** **and** **was** **wicked** .
谁 是 在 摇篮 并且 是 邪恶 .
[hʌŋdər] [wɒt] [ɪn] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪkɪd] .
who **was** **in** **the** **cradle** **and** **was** **wicked** .
谁 是 在 摇篮 并且 是 邪恶 .

但也有说法认为，犯了罪的人不可能上天堂。

[aɪ] [ʌndəˈstʊd] ,
I **understood** ,
我 理解 ,
[hʌŋdər] [wɒt] [ɪn] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪkɪd] .
who **was** **in** **the** **cradle** **and** **was** **wicked** .
谁 是 在 摇篮 并且 是 邪恶 .
[hʌŋdər] [wɒt] [ɪn] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪkɪd] .
who **was** **in** **the** **cradle** **and** **was** **wicked** .
谁 是 在 摇篮 并且 是 邪恶 .

我明白了。

[frɒm; frəm] [tɔ:ks] [aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [əˈmʌŋ] ['əʊldə] ['pi:p(ə)l] ,
from **talks** **I** **had** **listened** **to** **among** **older** **people** ,
从 会谈 我 有 听着 到 之中 老 人们 ,
[hʌŋdər] [wɒt] [ɪn] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪkɪd] .
who **was** **in** **the** **cradle** **and** **was** **wicked** .
谁 是 在 摇篮 并且 是 邪恶 .
[hʌŋdər] [wɒt] [ɪn] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪkɪd] .
who **was** **in** **the** **cradle** **and** **was** **wicked** .
谁 是 在 摇篮 并且 是 邪恶 .

从我听过的老年人的谈话中，

[ðæt] ['ɪnfənsɪ] ['lɑ:stɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈi:əz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
that **infancy** **lasted** **until** **children** **were** **about** **twelve** **years** **of** **age** .
那 婴儿期 持续 直到 孩子们 是 关于 十二 年 的 年龄 .
[hʌŋdər] [wɒt] [ɪn] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪkɪd] .
who **was** **in** **the** **cradle** **and** **was** **wicked** .
谁 是 在 摇篮 并且 是 邪恶 .
[hʌŋdər] [wɒt] [ɪn] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪkɪd] .
who **was** **in** **the** **cradle** **and** **was** **wicked** .
谁 是 在 摇篮 并且 是 邪恶 .

婴儿期一直持续到孩子大约十二岁。

[jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ai] ,
Yet here was I ,
然而 这里 曾是 我 ,
[hʌŋdər] [wɒt] [ɪn] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪkɪd] .
who **was** **in** **the** **cradle** **and** **was** **wicked** .
谁 是 在 摇篮 并且 是 邪恶 .
[hʌŋdər] [wɒt] [ɪn] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪkɪd] .
who **was** **in** **the** **cradle** **and** **was** **wicked** .
谁 是 在 摇篮 并且 是 邪恶 .

然而，我却在这里，

[æn; ən] ['ɪnfənt] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈi:əz] ,
an **infant** **of** **less** **than** **six** **years** ,
一个 婴儿 的 较少的 比 六 年 ,
[hʌŋdər] [wɒt] [ɪn] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪkɪd] .
who **was** **in** **the** **cradle** **and** **was** **wicked** .
谁 是 在 摇篮 并且 是 邪恶 .
[hʌŋdər] [wɒt] [ɪn] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪkɪd] .
who **was** **in** **the** **cradle** **and** **was** **wicked** .
谁 是 在 摇篮 并且 是 邪恶 .

六岁以下的婴儿

[hu:] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][sɪn] .
who **had** **committed** **a** **sin** .
WHO 有 坚定的 一个 罪 .
[hʌŋdər] [wɒt] [ɪn] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪkɪd] .
who **was** **in** **the** **cradle** **and** **was** **wicked** .
谁 是 在 摇篮 并且 是 邪恶 .
[hʌŋdər] [wɒt] [ɪn] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪkɪd] .
who **was** **in** **the** **cradle** **and** **was** **wicked** .
谁 是 在 摇篮 并且 是 邪恶 .

谁犯了罪。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [keɪs] .
I **did** **not** **know** **what** **to** **do** **with** **my** **own** **case** .
我 做过 不是 知道 什么 到 做 和 我的 自己的 案件 .
[hʌŋdər] [wɒt] [ɪn] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪkɪd] .
who **was** **in** **the** **cradle** **and** **was** **wicked** .
谁 是 在 摇篮 并且 是 邪恶 .
[hʌŋdər] [wɒt] [ɪn] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪkɪd] .
who **was** **in** **the** **cradle** **and** **was** **wicked** .
谁 是 在 摇篮 并且 是 邪恶 .

我不知道该如何处理自己的案子。

[ai] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də] [ˈeni] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɪvn]
I doubted whether it would do any good for me to pray to be forgiven
我 怀疑 无论 它 会 做 任何 好的 为了 我 到 祈祷 到 是 已原谅
,
.
.

我怀疑祈求得到宽恕是否对我有任何用处。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [preɪ] ,
but I did pray ,
但 我 做过 祈祷 ,

但我确实祈祷了，

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,
because I could not help it ,
因为 我 可以 不是 帮助 它 ,

因为我情不自禁，

[ðəʊ] [nɒt] [əˈlaʊd] .
though not aloud .
尽管 不是 大声 .

虽然不被允许。

[ai] [brɪˈliːv] [ai] [prɪˈfɜːd] [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪ] [preə(r)z] [tuː; tə] [ˈseɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I believe I preferred thinking my prayers to saying them ,
我 相信 我 首选 思维 我的 祈祷 到 说 他们 ,

我相信我更喜欢在心中默念祈祷词，而不是口头祈祷。

[ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] .
almost always .
几乎 总是 .

几乎总是如此。

[ˈɪnwədli] ,
Inwardly ,
内心 ,

内心深处，

[ai][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnfənt] ;
I objected to the idea of being an infant ;
我 反对 到 这 主意 的 存在 一个 婴儿 ;

我反对成为婴儿的想法；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] - - [ˈnaɪðə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [nɔː(r)][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
it seemed to me like being nothing in particular - - neither a child nor a little
它 似乎 到 我 喜欢 存在 没有什么 在 特别的 - - 两者都不 一个 孩子 也不 一个 小的
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

我觉得她好像什么都不是——既不像个孩子，也不像个小女孩。

[ˈnaɪðə(r)][ə; eɪ][ˈbeɪbi][nɔː(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
neither a baby nor a woman .
两者都不 一个 婴儿 也不 一个 女士 .

既不是婴儿，也不是女人。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪkɪd] ,
Having discovered that I was capable of being wicked ,
拥有 发现 那 我 曾是 有能力的 的 存在 邪恶 ,

发现自己也有作恶的能力之后，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈbetə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [grəʊ] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,
I thought it would be better if I could grow up at once ,
我 想法 它 会 是 更好的 如果 我 可以 生长 向上 在 一次 ;
我当时觉得, 如果我能一下子长大就好了。

[ænd; ənd] [ə'sju:m] [maɪ] [əʊn] [rɪspɒnsə'bɪlətɪz] .
and assume my own responsibilities .
和 认为 我的 自己的 职责 .
并承担我自己的责任。

[aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [em 'i:] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ə'baʊt] " [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l]
It quite demoralized me when people talked in my presence about " innocent little
它 相当 士气低落 我 什么时候 人们 谈话 在 我的 在场 关于 " 清白的 小的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

当人们在我面前谈论“无辜的小孩”时, 我感到非常沮丧。
" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðə(r)] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈri:dɪŋ]
" There was much questioning in those days as to whether fictitious reading
" 那里 曾是 很多 提问 在 那些 天 作为 到 无论 虚拟 阅读
[wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
was good for children .
曾是 好的 为了 孩子们 .
“当时人们对虚构类读物是否对儿童有益有很多疑问。”

[tu:; tə] " [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] " [wɒz; wəz][wʌn] [ɪˈkwɪvələnt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlaɪɪŋ] .
To " tell a story " was one equivalent expression for lying .
到 " 告诉 一个 故事 " 曾是 一 相等的 表达 为了 说谎 .
“编故事”是说谎的一种等同说法。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [ˈniərəɪst] [tu:; tə][maɪ] [tʃaɪld] - [laɪf] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ðɪ][ˈvælju:][pʊ; əv] [tru:θ] [æz; əz]
But those who came nearest to my child - life recognized the value of truth as
但 那些 WHO 来了 最近的 到 我的 孩子 - 生活 认可 这 价值 的 真相 作为
[ɪmˈprest] [θru:] [ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
impressed through the imagination ,
印象深刻 通过 这 想像力 ,
但那些与我童年生活最亲近的人都认识到, 真理的价值是通过想象力传递出来的。

[ænd; ənd] [left] [em 'i:][ɪn] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈfri:dəm] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈfeəri] - [teɪl] [bʊks] .
and left me in delightful freedom among my fairy - tale books .
和 左边 我 在 愉快 自由 之中 我的 仙女 - 故事 图书 .
让我沉浸在我的童话书中, 享受着无比的自由。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ,
I think I saw a difference ,
我 思考 我 锯 一个 不同之处 ;
我觉得我看到了不同之处。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɜ:st] ,
from the first ,
从 这 第一的 ,
从一开始,

[brɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ][əʊld][pəʊˈetɪk][ˈledʒəndz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [laɪ] ,
between the old poetic legends and a modern lie ,
之间 这 老的 诗意的 传说 和 一个 现代的 说谎 ,
在古老的诗歌传说和现代的谎言之间,

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðɪs] [ˈlætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfænsi][æz; əz] [ˈjuːθfl] [æz; əz][maɪ] [əʊn]
especially if this latter was the invention of a fancy as youthful as my own
尤其 如果 这 后者 曾是 这 发明 的 一个 想要 作为 青春 作为 我的 自己的
.
:
.

尤其是如果后者只是像我一样年轻时幻想出来的。

[aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [teɪlz; ˈteɪliːz][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd]
I supposed that the beings of those imaginative tales had lived
我 据称 那 这 生物 的 那些 富有想象力的 故事 有 居住地
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,
.
:
.

我猜想那些奇幻故事中的生物已经生活了一段时间。

[ˈsʌmwɛə(r)] ;
somewhere ;
某处 ;
.
:
.

某处;

[pəˈhæps] [ðeɪ] [stiːl] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [ˈfɒrən] [ˈkʌntrɪz] ,
perhaps they still existed in foreign countries ,
也许 他们 仍然 存在 在 外国的 国家 ,
.
:
.

或许它们在国外仍然存在。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [reɪlm] [ɒv; əv] [ˈfænsi][tuː; tə][em ˈiː] .
which were all a realm of fancy to me .
哪个 是 全部 一个 领域 的 想要 到 我 .
.
:
.

对我来说，这一切都只是幻想而已。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪnˈhæbɪt][ˈaʊə(r)][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ˈneɪbəhʊd] .
I was certain that they could not inhabit our matter - of - fact neighborhood .
我 曾是 肯定 那 他们 可以 不是 居住 我们的 事情 - 的 - 事实 邻里 .
.
:
.

我确信他们无法在我们这种务实的社区里生活。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ˈeni] [ˈfɛəɪz] [ɔː(r)] [elvz] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ɪn][ðə; ði]
I had never heard that any fairies or elves came over with the Pilgrims in the
我 有 绝不 听到 那 任何 仙女 或者 精灵 来了 超过 和 这 朝圣者 在 这
[ˈmeɪflaʊə(r)] .
Mayflower .
五月花号 .
.
:
.

我以前从未听说过有仙女或精灵随五月花号上的清教徒一起过来。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [red] - [heəd] [ˈpleɪmeɪt] [wɪð] [huːm] [aɪ] [brˈkeɪm] [ˈɪntɪmət] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː]
But a little red - haired playmate with whom I became intimate used to take me
但 一个 小的 红色的 - 头发 玩伴 和 谁 我 成为 亲密的 用过的 到 拿 我
[ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfiːldz] ,
off with her into the fields ,
离开 和 她 进入 这 字段 ,
.
:
.

但是，我和一个红头发的小女孩玩伴变得很亲密，她经常带我到田野里去玩。

[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ;
.
:
.

在哪里，

[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ;
.
:
.

坐着，

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdɪsˈju:zd] [ˈkɑ:tweɪ] [frɪndʒd] [wɪð] [ˈpʊsi] - [ˈkləʊvə(r)] ,
on the edge of a disused cartway fringed with pussy - clover ;
在 这 边缘 的 一个 废弃的 车道 流苏 和 猫 - 三叶草 ;
在一条废弃的、长满猫草的车道边缘，

[ʃi:; ʃi] [pɔ:] [ˈɪntu:] [maɪ] [ɪəz] [ðə; ði][məʊst] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ˈnærətɪvz] [ɒv; əv] [əˈkweɪntəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
she poured into my ears the most remarkable narratives of acquaintances she had
她 倾倒 进入 我的 耳朵 这 最多 卓越 叙事 的 熟人 她 有
[meɪd] [wɪð] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [baɪ][ju: ˈes] ,
made with people who lived under the ground close by us ;
制成 和 人们 WHO 居住地 在下面 这 地面 关闭 经过 我们 ;
她向我讲述了她与住在我们附近地下的人们之间发生的种种奇闻轶事。

[ɪn][maɪ] - [ˈɔ:tʃəd] .
in my father's orchard .
在 我的 - 果园 .
在我面包师的果园里。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪtərəl] [dɪskʊˈɪpʃənz] [kwɔɪt] [dɪˈsi:vð] [em ˈi:] ;
Her literal descriptions quite deceived me ;
她 文字 描述 相当 受骗 我 ;
她字面意义上的描述完全骗了我；

[aɪ] [swˈbləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsto:rɪz] [ɪnˈtaɪə(r)] ,
I swallowed her stories entire ,
我 吞咽 她 故事 全部的 ,
我全盘接受了她讲述的故事。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [ˈsentʃəri] [dɪd] [dɪˈfəʊz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
just as people in the last century did Defoe's account of " The Apparition of
只是 作为 人们 在 这 最后的 世纪 做过 德福的 帐户 的 " 这 幻影 的
[ˈmɪsɪz] . [vi:l] .
Mrs . Veal .
太太 . 小牛肉 .
就像上个世纪的人们对待笛福的《维尔太太的幻影》一样。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ðɪ:z] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpi:p(ə)l] [kept] [haʊs] ,
" **She said that these subterranean people kept house** ;
" 她 说 那 这些 地下 人们 保留 房子 ;
她说这些地下人过着家务，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒn] [ˈwenzdeɪ]
and that they invited her down to play with their children on Wednesday
和 那 他们 受邀 她 向下 到 玩 和 他们的 孩子们 在 周三
[ænd; ənd] [ˈsætədeɪ] [ˌɑ:ftəˈnu:nz] ;
and Saturday afternoons ;
和 周六 下午 ;
他们邀请她周三和周六下午到他们家和孩子们一起玩；

[ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [left] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd][tɑ:rts][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]
also that they sometimes left a plate of cakes and tarts for her at
还 那 他们 有时 左边 一个 盘子 的 蛋糕 和 蛋挞 为了 她 在
[ðeə(r)][dɔ:(r)] :
their door :
他们的 门 :
他们有时还会给她留一盘蛋糕和馅饼放在门口：

[ʃi:; ʃi] [ˈɒfəd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈveri] [spɒt] [weə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ,
she offered to show me the very spot where it was ,
她 提供 到 展示 我 这 非常 点 在哪里 它 曾是 ,
她主动提出带我去看那个地方，

- - ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['æp(ə)l] - [tri:] [wɪt] [maɪ] ['brʌðəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['lʌntʃən] - [tri:] ,
- - **under a great apple - tree which my brothers called " the luncheon - tree ,**
- - 在下面 一个 伟大的 苹果 - 树 哪个 我的 兄弟 称为 " 这 午餐 - 树 ,
——在一棵巨大的苹果树下，我的兄弟们称之为“午餐树”，

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ɑː'selvz] [ðeə(r)] ,
" **because we used to rest and refresh ourselves there ,**
" 因为 我们 用过的 到 休息 和 刷新 我们自己 那里 ,
因为我们过去常常在那里休息放松。

[wen] [wiː; wi] [helpt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wiːd] [hɪz; ɪz] ['vedʒtəb(ə)l] - ['gɑːd(ə)n] .
when we helped my father weed his vegetable - garden .
什么时候 我们 帮助 我的 父亲 杂草 他的 蔬菜 - 花园 .
当我们帮父亲除菜园里的杂草时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['gɑːdɪd] [hɜː'self] [baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
But she guarded herself by informing me that it would be impossible for
但 她 守卫 她自己 经过 通知 我 那 它 会 是 不可能的 为了
[juː 'es][tuː; tə] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔː(r)] [ɑː'selvz] ;
us to open the door ourselves ;
我们 到 打开 这 门 我们自己 ;
但她告诫自己，我们自己不可能打开那扇门；

[ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [,ʌn'fɑːsən, -'fæ-] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'saɪd] .
that it could only be unfastened from the inside .
那 它 可以 仅有的 是 解开 从 这 里面 .
它只能从里面解开。

[ʃiː; ʃi] [təʊld][em 'iː] [ðiːz] ['piːpəlz] [nems] - - [ə; eɪ] " ['mɪstə(r)] . ['pelɪkən] ,
She told me these people's names - - a " Mr . Pelican ,
她 讲述 我 这些 人们的 姓名 - - 一个 " 先生 . 鹈鹕 ,
她告诉我这些人的名字——“鹈鹕先生”，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['mɪstə(r)] . ['æp(ə)l] - [tri:] [mə'næsə] ,
" **and a " Mr . Apple - tree Manasseh ,**
" 和 一个 " 先生 . 苹果 - 树 玛拿西 ,
以及“苹果树先生玛拿西，

" [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] " - .
" **who had a very large family of little " Manassehs .**
" WHO 有 一个 非常 大的 家庭 的 小的 " - .
“他有一个非常大的家庭，有很多小玛拿西。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)][fæməli] ,
" **She said that there was a still larger family ,**
" 她 说 那 那里 曾是 一个 仍然 更大的 家庭 ,
她说还有一个更大的家族，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɒbəbli] ['lɪvɪŋ] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi][sæt] ,
some of them probably living just under the spot where we sat ,
一些 的 他们 大概 活的 只是 在下面 这 点 在哪里 我们 卫星 ,
他们中有些人可能就住在我们坐着的地方正下方。

[huːz] [sɜːnəm] [wɒz; wəz] " [həʊk] .
whose sirname was " Hokes .
谁 姓氏 曾是 " 霍克斯 .
他的姓氏是“霍克斯”。

" ([ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [bi:n] [fə'miliə(r)] [wið] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" (**If either of us had been familiar with another word pronounced in the same**
" (如果任何一个 的 我们 有 到过 熟悉的 和 其他 单词 发音 在 这 相同的
[wei] ,
way ,
方式 ,

(如果我们俩中有人熟悉另一个发音相同的词，

[ðəʊ] [speld] ['dɪfrəntli] ,
though spelled differently ,
尽管 拼写 不同 ,

虽然拼写不同，

[aɪ][ʊd; ʃəd] [saɪns] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['lɑ:fɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:v]
I should since have thought that she was all the time laughing in her sleeve
我 应该 自从 有 想法 那 她 曾是 全部 这 时间 笑 在 她 袖子
[æt; ət][maɪ] ['i:zi] [br'li:f] .)
at my easy belief .)
在 我的 简单的 信仰 .)

我当时就应该想到，她其实一直在暗自嘲笑我这么容易相信别人。

[ðɪ:z] " - " [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] ['pi:p(ə)] ,
These " Hokeses " were not good - natured people ,
这些 " - " 是 不是 好的 - 自然 人们 ,

这些“霍克斯家族”成员并非心地善良之人。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

她补充道：

['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [spi:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] ,
whispering to me that we must not speak about them aloud ,
耳语 到 我 那 我们 必须 不是 说话 关于 他们 大声 ,

他悄悄告诉我，我们千万不要大声谈论这些事。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑ:p] [ɪəz] ,
as they had sharp ears ,
作为 他们 有 锋利的 耳朵 ,

因为它们长着尖耳朵，

[ænd; ənd] [maɪt] [əʊvə'hɪə(r)][ju: 'es] ,
and might overhear us ,
和 可能 无意中听到 我们 ,

而且可能会偷听到我们说话，

[ænd; ənd][du:; də][ju: 'es] ['mɪstʃɪf] .
and do us mischief .
和 做 我们 恶作剧 .

并给我们制造麻烦。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [həʊks] [hɜ:'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'i:] ;
I think she was hoaxing herself as well as me ;
我 思考 她 曾是 骗局 她自己 作为 出色地 作为 我 ;

我认为她既在骗我，也在骗她自己；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪn] ,
it was her way of being a heroine in her own eyes and mine ,
它 曾是 她 方式 的 存在 一个 女英雄 在 她 自己的 眼睛 和 矿 ,

这是她在自己和我眼中成为女英雄的方式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn] [ˈɜːnɪst] .
and she had always the manner of being entirely in earnest .

和 她 有 总是 这 方式 的 存在 完全 在 认真 .

她总是表现得非常认真。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][rəʊˈmæntɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈvenʃnz] .
But she became more and more romantic in her inventions .

但 她 成为 更多的 和 更多的 浪漫的 在 她 发明 .

但她的发明创造变得越来越浪漫。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˌæɪrɪstəˈkrætɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmænʃ(ə)n] ,
A distant aristocratic - looking mansion ,

一个 遥远 贵族 - 寻找 大厦 ,

远处一座看起来很有贵族气息的宅邸，

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɑːf] - [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [triːz] ,
which we could see half - hidden by trees ,

哪个 我们 可以 看 一半 - 隐 经过 树木 ,

我们可以看到它，它被树木遮挡了一半。

[əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] ,
across the river ,

穿过 这 河 ,

河对岸，

[ʃiː; ʃɪ][əˈʊəd; əˈɔːd][em ˈiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] ,
she assured me was a haunted house ,

她 保证 我 曾是 一个 闹鬼的 房子 ,

她向我保证那是一栋鬼屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɑːst] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [ðeə(r)] ,
and that she had passed many a night there ,

和 那 她 有 通过了 许多 一个 夜晚 那里 ,

她曾在那里度过许多个夜晚。

[ˈsiːɪŋ] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [saɪts] ,
seeing unaccountable sights ,

看到 无法解释 景点 ,

目睹无法解释的景象，

[ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [mɪˈstɪəriəs] [saʊndz] .
and hearing mysterious sounds .

和 听力 神秘 声音 .

并听到神秘的声音。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] ,
She further announced that she was to be married ,

她 更远 宣布 那 她 曾是 到 是 已婚 ,

她还宣布自己即将结婚。

[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,

一些 时间 ,

一段时间，

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] .
to a young man who lived over there .

到 一个 年轻的 男人 WHO 居住地 超过 那里 .

致一位住在那里的年轻人。

[aɪ] [ɪnˈfɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wenˈlevə(r)] [ðə; ði] [ˈgəʊstli] [ˈtenənts] [ɒv; əv]
I inferred that the marriage was to take place whenever the ghostly tenants of
我 推断 那 这 婚姻 曾是 到 拿 地方 每当 这 幽灵般的 租户 的
[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [kənˈsent] .
the house would give their consent .
这 房子 会 给 他们的 同意 .
我推断，只要这栋房子里的幽灵房客同意，婚礼就会举行。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈviːld] [tuː; tə][em ˈiː] ,
She revealed to me ,
她 揭晓 到 我 ,
她向我透露：
[ˈʌndə(r)] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [strikt] [ˈsiːkrəsi] ,
under promise of strict secrecy ,
在下面 承诺 的 严格的 保密 ,
在严格保密的承诺下，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [neɪm] .
the young man's name .
这 年轻的 男人的 姓名 .
这位年轻人的名字。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [əˈlɒnzɒʊ] .
It was " Alonzo .
它 曾是 " 阿隆佐 .
是“阿隆佐。
" [nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈsɪstəz] [hæd; həd] [ˈbɒrəʊd] ,
" Not long after I picked up a book which one of my sisters had borrowed ,
" 不是 长的 后 我 挑选 向上 一个 书 哪个 一 的 我的 姐妹 有 借来的 ,
“不久之后，我拿起一本我姐姐借来的书，

[kɔːld] " [əˈlɒnzɒʊ][ænd; ənd] [məˈlɪsə] ,
called " Alonzo and Melissa ,
称为 " 阿隆佐 和 梅丽莎 ,
名为“阿隆佐和梅丽莎”，

" [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][peɪdʒ][ˈɑːftə(r)][peɪdʒ][ɒv; əv] "
" and I discovered that she had been telling me page after page of "
" 和 我 发现 那 她 有 到过 讲述 我 页 后 页 的 " "
[məˈlɪsəz] " [ədˈventʃəz] ,
Melissa's " adventures ,
梅丽莎的 " 冒险 ,
“然后我发现她一页又一页地跟我讲述‘梅丽莎’的冒险经历，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
as if they were her own .
作为 如果 他们 是 她 自己的 .
仿佛它们是她自己的一样。

[ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈmeməri] [aɪ][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪli] [wʌn] ;
The fading memory I have of the book is that it was a very silly one ;
这 褪色 记忆 我 有 的 这 书 是 那 它 曾是 一个 非常 愚蠢的 一 ;
我对这本书逐渐模糊的记忆是，它非常愚蠢；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk][əˈkɑːrəns, -ˈkʌ-][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and when I discovered that the rest of the romantic occurrences she had
和 什么时候 我 发现 那 这 休息 的 这 浪漫的 发生 她 有
[rɪˈleɪtɪd] ,
related ,
有关的 ,
当我发现她讲述的其他浪漫经历时，

[nɒt] [ɪn] [ðæt] ['vɒljʊ:m] ,
not in that volume ,
不是 在 那 体积 ,

不在那卷中，

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
were to be found in " The Children of the Abbey ,
是 到 是 成立 在 " 这 孩子们的 的 这 修道院 ,

可以在《修道院的孩子们》中找到，

" [ai] [left] [ɒf] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
" I left off listening to her .
" 我 左边 离开 聆听 到 她 :

我没再听她说话。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ai] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:rɪz] [æz; əz][laɪz] ;
I do not think I regarded her stories as lies ;
我 做 不是 思考 我 认为 她 故事 作为 谎言 ;

我不认为我把她的故事当成谎言；

[ai]['əʊnli] [lɒst] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)][ai] [ŋju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
I only lost my interest in them after I knew that they were all of her

我 仅有的 丢失的 我的 兴趣 在 他们 后 我 知道 那 他们 是 全部 的 她

[əʊn] ['klʌmzi] ['sekənd] - [hænd] ['meɪkɪŋ] - [ʌp] ,
own clumsy second - hand making - up ,
自己的 笨拙 第二 - 手 制作 - 向上 ,

直到我知道那些都是她自己拙劣的二手化妆品之后，我才对它们失去了兴趣。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒmənpleɪs] [mə'tɪəriəl] .
out of the most commonplace material .
出去 的 这 最多 平凡 材料 .

由最普通的材料制成。

[maɪ] [tu:] ['brʌðəz] [laɪkt] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] [maɪ] [krɪ'dju:ləti] .
My two brothers liked to play upon my credulity .
我的 二 兄弟 喜欢 到 玩 之上 我的 轻信 .

我的两个哥哥喜欢利用我的轻信。

[wen] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ben] ['pɔɪntɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['weðə(r)] - [kɒk] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [saʊθ]
When my brother Ben pointed up to the gilded weather - cock on the Old South
什么时候 我的 兄弟 本 尖 向上 到 这 镀金 天气 - 公鸡 在 这 老的 南
[ˈsti:pl] ,
steeple ,
尖顶 ,

当我的哥哥本指着老南教堂尖顶上镀金的风向标时，

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] , - -
and said to me with a very grave face , - -
和 说 到 我 和 一个 非常 严重 脸 , - -

他面色凝重地对我说：

" [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðæt] [kɒk] [krəʊz] ['evri] ['ru:stə(r)][ɪn] [taʊn] [krəʊz] [tu:] ?
" Did you know that whenever that cock crows every rooster in town crows too ?
" 做过 你 知道 那 每当 那 公鸡 乌鸦 每一个 公鸡 在 镇 乌鸦 也 ?

你知道吗？每当那只公鸡啼鸣时，镇上所有的公鸡都会跟着啼鸣。

" [ai] ['lɪsnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" I listened out at the window ,
" 我 听着 出去 在 这 窗户 ,

我趴在窗边听，

[ænd; ʌnd] [ɑːskt] , - -
" **and asked** , - -
" 和 问 , - -

然后问道——

" [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [hiː; hi] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [krəʊ] ? "
" **But when will he begin to crow ?** "
" 但 什么时候 将要 他 开始 到 乌鸦 ? "

“但他何时才会开始欢呼雀跃呢？”

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈruːstə(r)] [krəʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
roosters crow in the night ,
公鸡 乌鸦 在 这 夜晚 ,

公鸡在夜里啼叫，

[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

有时，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'sli:p] .
when you are asleep .
什么时候 你 是 睡着了 .

当你睡着的时候。

" [ðen] [maɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət][maɪ][stjuː'pɪdəti] :
" **Then my younger brother would break in with a shout of delight at my stupidity** :
" 然后 我的 年轻 兄弟 会 休息 在 和 一个 喊 的 喜 在 我的 愚蠢 :
- -
- -
- -

“然后我弟弟就会插嘴，对我的愚蠢行为发出幸灾乐祸的叫喊：——

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] ,
" **I'll tell you when** ,
" 患病的 告诉 你 什么时候 ,

“我会告诉你具体时间，

[ˈguːzi] ! - -
goosie ! - -
鹅 ! - -

鹅！

- [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ˈnevə(r)] ;
' **The next day after never** ;
- 这 下一个 天 后 绝不 ;

“第二天，从未发生过；

[wen] [ðə; ði] [ded] [dʌks] [flaɪ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] . -
When the dead ducks fly over the river . '
什么时候 这 死的 鸭子 飞 超过 这 河 . -

当死鸭子飞过河面时。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] ;
" **But this must have been when I was very small** ;
" 但 这 必须 有 到过 什么时候 我 曾是 非常 小的 ;

但这一定是在很小的时候发生的；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][rɪˈmembə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði][nekst][deɪ][ˈɑːftə(r)][ˈnevə(r)] " [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm]
for I remember thinking that " the next day after never " would come some
为了 我 记住 思维 那 " 这 下一个 天 后 绝不 " 会 来 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

因为我记得我曾想过，“永无止境的第二天”总有一天会到来，

[ɪn] [mɪˈlɪənz] [ɒv; əv] [jɪəz] ,
in millions of years ,
在 百万 的 年 ,

数百万年后，

[pəˈhæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[ænd; ənd] [haʊ][kwɪə(r)][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ded] [dʌks] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] !
And how queer it would be to see dead ducks flying through the air !
和 如何 酷儿 它 会 是 到 看 死的 鸭子 飞行 通过 这 空气 !

想象一下，死鸭子在空中飞来飞去，那该是多么怪异的景象啊！

[wɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseldəm] [ˈspəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][juːˈes] [ˈtʃɪldrən] .
Witches were seldom spoken of in the presence of us children .
女巫 是 很少 说 的 在 这 在场 的 我们 孩子们 .

在我们这些孩子面前，很少有人谈论女巫。

[wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌəʊvərˈhɜːrd][ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] - [ˈstɔːri] ,
We sometimes overheard a snatch of a witch - story ,
我们 有时 无意中听到 一个 抢夺 的 一个 巫婆 - 故事 ,

我们有时会无意中听到一些关于女巫的故事片段，

[təʊld][ɪn] [ˈwɪspərz] ,
told in whispers ,
讲述 在 低语 ,

低声细语地讲述着，

[baɪ][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈfaɪəlaɪt] ,
by the flickering firelight ,
经过 这 闪烁 火光 ,

在摇曳的火光下，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [sent] [ɒf] [tuː; tə][bed] .
just as we were being sent off to bed .
只是 作为 我们 是 存在 发送 离开 到 床 .

就在我们被送去睡觉的时候。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈpiːp(ə)l] ,
to the older people ,
到 这 老 人们 ,

对老年人来说，

[ðəʊz] [ˈledʒəndz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [riˈælɪtɪz] ,
those legends were too much like realities ,
那些 传说 是 也 很多 喜欢 现实 ,

那些传说与现实太过相似了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪfɜ:d] [nɒt][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] .
and they preferred not to repeat them .
和 他们 首选 不是 到 重复 他们 .
他们宁愿不再重复这些事情。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʻəʊvə(r)][ʻaʊə(r)] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [blæk] [ʻjædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['wɪtʃkrɑ:ft]
it was over our town that the last black shadow of the dreadful witchcraft
它 曾是 超过 我们的 镇 那 这 最后的 黑色的 阴影 的 这 可怕 巫术
[dɪ'lu:ʒn] [hæd; həd] ['restɪd] .
delusion had rested .
错觉 有 休息 .
可怕的巫术迷信的最后一抹黑色阴影，就笼罩着我们的小镇。

['mɪstrəs] [heɪlz] [haʊs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['berɪŋ] - [graʊnd] ,
Mistress Hale's house was just across the burying - ground ,
情妇 黑尔的 房子 曾是 只是 穿过 这 埋葬 - 地面 ,
海尔夫人的房子就在墓地对面。

[ænd; ənd] ['gæləʊz] [hɪl] [wɒz; wəz][ʻəʊnli] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
and Gallows Hill was only two miles away ,
和 绞刑架 爬坡道 曾是 仅有的 二 英里 离开 ,
绞刑架山距离这里只有两英里，

[brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
beyond the bridge .
超过 这 桥 .
过了桥。

[jet] [aɪ][ʻnevə(r)] ['ri:əli] [nju:] [wɒt] [ðə; ði] " ['seɪləm] ['wɪtʃkrɑ:ft] " [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [gʊdrɪtʃs] "
Yet I never really knew what the " Salem Witchcraft " was until Goodrich's "
然而 我 绝不 真的 知道 什么 这 " 塞勒姆 巫术 " 曾是 直到 古德里奇 "
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] " [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][maɪ][hændz][æz; əz][ə; eɪ] ['sku:lboʊk] ,
History of the United States " was put into my hands as a schoolbook ,
历史 的 这 团结的 各州 " 曾是 放 进入 我的 双手 作为 一个 教科书 ,
然而，直到我拿到古德里奇的《美国史》这本教科书，我才真正了解“塞勒姆女巫事件”是什么。

[ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðeə(r)] .
and I read about it there .
和 我 读 关于 它 那里 .
我在那里看到了相关报道。

[elvz] [ænd; ənd] ['nəʊmɪ:z] [ænd; ənd][eə(r)] - [sprɪts] [ænd; ənd][dʒi:nɪ,aɪ][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['strendʒəɹ] [tu:; tə]
Elves and gnomes and air - sprites and genii were no strangers to
精灵 和 地精 和 空气 - 精灵 和 天才 是 不 陌生人 到
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
精灵、侏儒、空气精灵和神灵对我们来说并不陌生。

[fɜ:(r); fə(r)][maɪ][ʻsɪstə(r)] ['eməli] - - [ʃi:; ʃɪ] [hu:] [hɜ:d] [em 'i:] [seɪ] [maɪ] [hɪmz] ,
for my sister Emilie - - she who heard me say my hymns ,
为了 我的 姐姐 艾米莉 - - 她 WHO 听到 我 说 我的 赞美诗 ,
献给我的妹妹艾米莉——她曾听我唱赞美诗，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [em 'i:] [tu:; tə] [raɪt] - - [wɒz; wəz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɔ:lməʊst] ['lɪmɪtləs] [fʌnd] [ɒv; əv]
and taught me to write - - was mistress of an almost limitless fund of
和 教授 我 到 写 - - 曾是 情妇 的 一个 几乎 无限 基金 的
[r'ɪmædʒɪnətɪv] [lɔ:(r)] .
imaginative lore .
富有想象力的 知识 .

她教我写作——拥有几乎无穷无尽的想象力宝库。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [[ə,herə'zɑ:d] [ɒv; əv] ['stɔ:ri] - ['telə] ,
She was a very Scheherezade of story - tellers ,
她 曾是 一个 非常 舍赫拉扎德 的 故事 - 柜员 ,

她是一位极具魅力的讲故事高手，堪比舍赫拉扎德。

[səʊ][hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] [θɔ:t] ,
so her younger sisters thought ,
所以 她 年轻 姐妹 想法 ,

所以她的妹妹们也这么想。

[hu:] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] ['twɑɪlaɪt] [gru:] ['ɪntu:] ['mu:nlaɪt] ,
who listened to her while twilight grew into moonlight ,
WHO 听着 到 她 尽管 暮 生长 进入 月光 ,

当暮色渐浓，月光洒满大地，谁在倾听她的讲述？

['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['i:vnɪŋ] ,
evening after evening ,
晚上 后 晚上 ,

夜复一夜，

[wɪð] ['fæʃi:] - ['neɪtɪd] ['weɪkfʌnəs] .
with fasci - nated wakefulness .
和 筋膜 - 纳特 清醒 .

带着着迷的清醒状态。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [teɪlz; 'teɪli:z] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] - [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz][ɪz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ,
Besides the tales that the child - world of all ages is familiar with ,
除了 这 故事 那 这 孩子 - 世界 的 全部 年龄 是 熟悉的 和 ,

除了各个年龄段儿童都耳熟能详的故事之外，

- - [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ,
- - **Red Riding - Hood** ,
- - 红色的 骑术 - 兜帽 ,

——小红帽

[ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] ,
the Giant - Killer ,
这 巨大的 - 杀手 ,

巨人杀手

[sɪndə'relə] ,
Cinderella ,
灰姑娘 ,

灰姑娘

[ə'lædɪn] ,
Aladdin ,
阿拉丁 ,

阿拉丁，

[ðə; ðɪ] " ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] ,
the " Sleeping Beauty ,
这 " 睡眠 美丽 ,

《睡美人》

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
" and the rest ,
" 和 这 休息 ,

其余的,

- - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ˈsʌmweə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] - [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv][ˈaɪələnd][ænd; ənd]
- - she had picked up somewhere most of the folk - stories of Ireland and
- - 她 有 挑选 向上 某处 最多 的 这 民间 - 故事 的 爱尔兰 和
[ˈskɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

——她从某个地方听来了大部分爱尔兰和苏格兰的民间故事。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][waɪld][ˈledʒəndz][ɒv; əv] [ˈdʒɜːmənɪ] ,
and also the wild legends of Germany ,
和 还 这 荒野 传说 的 德国 ,

还有德国的那些离奇传说,

[wɪtʃ] [ˈlætə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðen] [meɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəmˈpækt] [ˈvɒljʊːmz] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [ˈdʒuːvɪˌnaɪl]
which latter were not then made into the compact volumes known among juvenile
哪个 后者 是 不是 然后 制成 进入 这 袖珍的 卷 已知 之中 少年
[ˈrɪdə(r)] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ˈgrɪmz] " [ˈhaʊshəʊld] [teɪlz; ˈteɪlɪːz] .
readers of to - day as Grimm's " Household Tales .
读者 的 到 - 天 作为 格林童话 " 家庭 故事 .

后者当时并没有被制作成如今青少年读者熟知的格林童话《家庭故事集》。

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dʒuːˈdɪʃəs] ;
" Her choice was usually judicious ;
" 她 选择 曾是 通常 明智的 ;

“她的选择通常是明智的;

[ʃiː; ʃi] [əʊˈmɪtɪd] [ðə; ði] [gəʊsts] [ænd; ənd] [ˈɡɒblɪnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɔːntɪd] [ˈaʊə(r)] [driːmz] ;
she omitted the ghosts and goblins that would have haunted our dreams ;
她 省略 这 鬼魂 和 哥布林 那 会 有 闹鬼的 我们的 梦境 ;

她省略了那些会萦绕在我们梦中的鬼怪妖精;

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] - [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]
although I was now and then visited by a nightmare - consciousness of being
虽然 我 曾是 现在 和 然后 到访 经过 一个 恶梦 - 意识 的 存在
[ə; eɪ] [brɪˈwɪtʃt] [ˌprɪnˈses] [huː] [mʌst; məst] [pəˈfɔːm] [sʌm; səm][ɪmˈpɒsəb(ə)] [tɑːsk] ,
a bewitched princess who must perform some impossible task ,
一个 着迷 公主 WHO 必须 履行 一些 不可能的 任务 ,

虽然我偶尔会被噩梦缠身, 梦见自己是一个被施了魔法的公主, 必须完成一些不可能完成的任务,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈruːmfʊl; ˈrʊmfʊl][ɒv; əv] [strɔːz] [ˈɪntuː][gəʊld] ,
such as turning a whole roomful of straws into gold ,
这样的 作为 转弯 一个 所有的 满屋 的 吸管 进入 金子 ,

例如, 把一屋子的吸管变成黄金。

[wʌn][baɪ][wʌn] ,
one by one ,
— 经过 — ,

逐个,

[ɔː(r)] [els] [luːz] [maɪ] [hed] .
or else lose my head .
或者 别的 失去 我的 头 .

否则我就得丢掉性命。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈblendɪd] [ðə; ði] [ˈhjuːməərəs] [wɪð] [ðə; ði][rəʊˈmæntɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səˈlekʃən] ,
But she blended the humorous with the romantic in her selections ,
但 她 混合 这 幽默 和 这 浪漫的 在 她 选择 ,

但她在选曲中将幽默与浪漫融合在一起。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [drɒpt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪt] ,
so that we usually dropped to sleep in good spirits ,
所以 那 我们 通常 掉落 到 睡觉 在 好的 烈酒 ,
所以我们通常都能带着愉悦的心情入睡。

[ɪf] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
if not with a laugh .
如果 不是 和 一个 笑 .

如果不是带着笑声的话。

[ðæt] [əʊld] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃməŋ] [huː] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði] " [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] " [ə; eɪ]
That old story of the fisherman who had done the " Man of the Sea " a
那 老的 故事 的 这 渔夫 WHO 有 完毕 这 " 男人 的 这 海 " 一个
[ˈfeɪvə(r)] ,
favor ,
偏爱 ,

那个渔夫帮了“海之勇士”一个忙的古老故事，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ˈgrɑːntɪd] ,
and was to be rewarded by having his wish granted ,
和 曾是 到 是 奖励 经过 拥有 他的 希望 的确 ,
他的愿望将会实现，以此作为奖励。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][ɪn][səʊ] [ˈkweɪntli] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [ˈhæpənd]
she told in so quaintly realistic a way that I thought it might all have happened
她 讲述 在 所以 古雅地 实际的 一个 方式 那 我 想法 它 可能 全部 有 发生
[ɒŋ][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] [aʊt] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [beɪ] .
on one of the islands out in Massachusetts Bay .
在 一 的 这 岛屿 出去 在 马萨诸塞州 湾 .

她用一种非常古朴写实的方式讲述，让我觉得这一切可能都发生在马萨诸塞湾的某个岛屿上。

[ðə; ði] [ˈfɪʃməŋ] [wɒz; wəz] [ˈfuːliʃ] [ɪˈnʌf] ,
The fisherman was foolish enough ,
这 渔夫 曾是 愚蠢 足够的 ,

那个渔夫真是愚蠢至极。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
it seemed ,
它 似乎 ,

似乎，

[tuː; tə][let] [hɪz; ɪz] [waɪf] [duː; də][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
to let his wife do all his wishing for him ;
到 让 他的 妻子 做 全部 他的 祝 为了 他 ;
任由妻子为他实现所有愿望；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ,
and she ,
和 她 ,

而她，

[ʌnˈsætɪsfɑɪd] [stiːl] ,
unsatisfied still ,
不满意 仍然 ,

仍不满意，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɜːst][æŋ; ən] [ɪˈmensli] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] ,
though she had been made first an immensely rich woman ,
尽管 她 有 到过 制成 第一的 一个 非常 富有的 女士 ,
虽然她最初是一位极其富有的女人，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [kwi:n] ,
and then a great queen ,
和 然后 一个 伟大的 女王 ;

然后是一位伟大的女王，

[æɪ; ət][lɑːst] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['ruːlə(r)z]['əʊvə(r)]
at last sent her husband to ask that they two might be made rulers over
在 最后的 发送 她 丈夫 到 问 那 他们 二 可能 是 制成 统治者 超过

[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ;

最后，她派丈夫去请求让他们二人成为太阳的统治者。

[muːn] ,
moon ,
月亮 ;

月亮，

[ænd; ənd] [stɑːz] .
and stars .
和 明星 ;

还有星星。

[æz; əz][maɪ]['sɪstə(r)] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stoːri] ,
As my sister went on with the story ,
作为 我的 姐姐 去 在 和 这 故事 ;

当我姐姐继续讲述故事时，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [grəʊ] [blæk] ,
I could see the waves grow black ,
我 可以 看 这 波浪 生长 黑色的 ;

我能看到海浪渐渐变黑，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] ['mʌtə(r)] [ænd; ənd] [grəʊl] ,
and could hear the wind mutter and growl ,
和 可以 听到 这 风 低声 和 咆哮 ;

还能听到风的低语和咆哮声，

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ,
while the fisherman called for the first ,
尽管 这 渔夫 称为 为了 这 第一的 ;

当渔夫呼喊第一个.....时，

['sekənd] ,
second ,
第二 ;

第二，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lʌktəntli] ,
and then reluctantly ,
和 然后 勉强 ;

然后，不情愿地，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] : - -
for the third time : - -
为了 这 第三 时间 : - -

第三次：

" [əʊ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
" O Man of the Sea ,
" 哦 男人 的 这 海 ;

“哦，海之子，

[kʌm] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'i:] !
Come listen to me !
来 听 到 我 ！

快来听我说！

[fɔː(r); fə(r)] ['æliːs] [maɪ][waɪf] ,
For Alice my wife ,
为了 爱丽丝 我的 妻子 ；

致我的妻子爱丽丝，

[ðə; ði] [pleɪɡ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
The plague of my life ,
这 瘟疫 的 我的 生活 ；

我生命中的瘟疫，

[hæz; hæz][sent][em 'i:][tuː; tə][beg][ə; eɪ] [buːn] [ɒv; əv] [ði:] !
Has sent me to beg a boon of thee !
有 发送 我 到 求 一个 恩惠 的 你 ！

派我来向你乞求恩惠！

" [æz; əz][hɪz; ɪz][kɔːl] [daɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌlən] [wɪnd] ,
" **As his call died away on the sullen wind ,**
" 作为 他的 称呼 死亡 离开 在 这 忧郁 风 ；

“随着他的呼喊声在阴沉的风中渐渐消失，

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] " [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] " [rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [rʊθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪləʊ] ,
the mysterious " Man of the Sea " rose in his wrath out of the billows ,
这 神秘 " 男人 的 这 海 " 玫瑰 在 他的 愤怒 出去 的 这 波澜 ；

神秘的“海之男爵”怒气冲冲地从波涛中升起，

[ænd; ənd] [sed] , - -
and said , - -
和 说 ； - -

他说——

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)][əʊld] [mʌd] [hʌt] ,
" **Go back to your old mud hut ,**
" 去 后退 到 你的 老的 泥 小屋 ；

“滚回你的泥屋去吧。”

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [ɔː(r); jə(r)][waɪf] ['æliːs] ,
and stay there with your wife Alice ,
和 停留 那里 和 你的 妻子 爱丽丝 ；

和你的妻子爱丽丝一起待在那里吧。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [em 'i:] [ə'gen] .
and never come to trouble me again .
和 绝不 来 到 麻烦 我 再次 ；

永远不要再来打扰我。

" [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] " [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] " [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
" **I sympathized with the " Man of the Sea " in his righteous indignation at the**
" 我 同情 和 这 " 男人 的 这 海 " 在 他的 正义 愤慨 在 这

[kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡriːdi] ,
conduct of the greedy ,
执行 的 这 贪婪的 ；

“我同情这位‘海上英雄’对贪婪之徒行为的义愤填膺，

[ˈɡrɑːspɪŋ] [ˈwʊmən] ;
grasping woman ;
抓握 女士 ；

抓住女人；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [rɪˈmeɪnd] [wið] [em ˈiː] ,
and the moral of the story remained with me ,
和 这 道德 的 这 故事 剩余 和 我 ,
这个故事的寓意一直萦绕在我心头。

[æz; əz][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪtˈself] [dɪd] .
as the story itself did .
作为 这 故事 本身 做过 :
正如故事本身所展现的那样。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈdɪmli] ,
I think I understood dimly ,
我 思考 我 理解 依稀 ,
我好像隐约听懂了。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
even then ,
甚至 然后 ,
即使那样 ,
[ðæt] [miːn] [ˈævərɪs] [ænd; ənd][self] - [siːkɪŋ] [æmˈbɪ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][ðeə(r)] [truː] [ˈlev(ə)l][ɪn] [ˈmʌdi]
that mean avarice and self - seeking ambition always find their true level in muddy
那 意思是 贪婪 和 自己 - 寻求 志向 总是 寻找 他们的 真的 等级 在 浑
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,
这意味着贪婪和自私的野心总会在泥泞的土地上找到它们真正的归宿。

[ˈnevə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːz] .
never among the stars .
绝不 之中 这 明星 :
从未置身于群星之中。

[səʊ][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] - [ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][laɪf] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
So it proved that my dear mother - sister was preparing me for life when she
所以 它 已证实 那 我的 亲爱的 母亲 - 姐姐 曾是 准备 我 为了 生活 什么时候 她
[dɪd][nɒt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] ,
did not know it ,
做过 不是 知道 它 ,
这证明，我亲爱的母亲兼姐姐在不知不觉中就为我的人生做好了准备。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əˈmjuːzɪŋ] [em ˈiː] .
when she thought she was only amusing me .
什么时候 她 想法 她 曾是 仅有的 有趣 我 :
她以为她只是在逗我开心。

[ðɪs] [ˈsɪstə(r)] ,
This sister ,
这 姐姐 ,
这位姐妹，

[ðəʊ] [ˈəʊnli][dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] ,
though only just entering her teens ,
尽管 仅有的 只是 进入 她 青少年 ,
虽然她才刚刚进入青少年时期，

[wɒz; wəz] [ˈtʌfniŋ] [hɜːˈself] [baɪ][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ˈhɑːdʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)]
was toughening herself by all sorts of unnecessary hardships for whatever
曾是 强化 她自己 经过全部 排序 的 不必要 艰辛 为了 任何
[maɪt] [əˈweɪt][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmənˌhʊd] .
might await her womanhood .
可能 等待 她 女性 :
她通过各种不必要的磨难来磨练自己，以应对成年后可能遇到的任何挑战。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] [ɒn][ə; eɪ] [hɑːd] [ˈwɒdn] [siː] - [tʃest] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
She used frequently to sleep in the garret on a hard wooden sea - chest instead of
她 用过的 频繁地 到 睡觉 在 这 阁楼 在 一个 难的 木制的 海 - 胸部 反而 的
[ɪn][ə; eɪ][bed] .
in a bed .
在 一个 床 ；

她经常睡在阁楼里一个坚硬的木制海员箱上，而不是睡在床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [brɪfɔː(r)] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][ɪntuː;][ðə; ði] [ˈberiɪŋ] - [graʊnd] ,
And she would get up before daylight and run over into the burying - ground ,
和 她 会 得到 向上 前 日光 和 跑步 超过 进入 这 埋葬 - 地面 ,
她会在天亮前起床，跑到墓地去。

[ˌbeəˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [waɪt] - [rəʊbd] ([wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɪˈəz] [ɪn] [əˈnʌðə(r)]
barefooted and white - robed (we lived for two or three years in another
赤足 和 白色的 - 身着长袍 (我们 居住地 为了 二 或者 三 年 在 其他
[haʊs] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [əʊn] ,
house than our own ,
房子 比 我们的 自己的 ,

赤着脚，身穿白袍（我们在自己房子之外的另一所房子里住了两三年，

[weə(r)] [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ˈgreɪvjaːd] [ɪn] [taʊn] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː ˈes][baɪ][ˈaʊə(r)]
where the oldest graveyard in town was only separated from us by our
在哪里 这 最老 墓地 在 镇 曾是 仅有的 分开 从 我们 经过 我们的
[ˈgɑːd(ə)n] [fens]) ,
garden fence) ,
花园 栅栏) ,

镇上最古老的墓地与我们家之间只隔着一道花园栅栏)，

" [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [gəʊsts] [ðəə(r)] ,
" to see if there were any ghosts there ,
" 到 看 如果 那里 是 任何 鬼魂 那里 ,
“看看那里有没有鬼魂，

" [ʃiː; ʃi][təʊld][juː ˈes] .
" she told us .
" 她 讲述 我们 ；
她告诉我们。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] ,
Returning noiselessly ,
返回 无声 ,
悄无声息地返回，

- - [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfæntəm] ,
- - **herself a smiling phantom ,**
- - 她自己 一个 微笑 幻影 ,
——她自己则像一个面带微笑的幽灵，

[wɪð] [lɒŋ] ,
with long ,
和 长的 ,
长，

[ˈgəʊldən] - [braʊn] [heə(r)] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,
golden - brown hair rippling over her shoulders ,
金的 - 棕色的 头发 涟漪 超过 她 肩膀 ,
金棕色的头发披散在肩上，

- - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɒp][ə; eɪ] [ˈtrəʊfi] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəz] - [ˈpɪləʊ] ,
- - **she would drop a trophy upon her little sisters ' pillow ,**
- - 她 会 降低 一个 杯 之上 她 小的 姐妹 - 枕头 ,
她会把奖杯扔到妹妹们的枕头上，

[ɪŋ][ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] ,
in the shape of a big ,
在 这 形状 的 一个 大的 ;

形状很大,

[ˈjeləʊ] [ˈæp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm] "[ðə; ði] ['kɜːrənəlz] "
yellow apple that had dropped from " the Colonel's "
黄色的 苹果 那 有 掉落 从 " 这 上校的 "

从“上校”那里掉下来的黄苹果

" [ˈpʌmpkɪn] [ˈswiːtɪŋ] " [triː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːd] ,
" pumpkin sweetening " tree into the graveyard ,
" 南瓜 甜味 " 树 进入 这 墓地 ,

将“南瓜甜树”移入墓地,

[kləʊz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [fens] .
close to our fence .
关闭 到 我们的 栅栏 .

靠近我们的围栏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [səˈpraɪzɪz] ,
She was fond of giving me surprises ,
她 曾是 喜爱 的 给予 我 惊喜 ,

她喜欢给我惊喜,

[ɒv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [maɪ][ˈwʌndə(r)][æɪ; əɪ] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]
of watching my wonder at seeing anything beautiful or strange for the first
的 观看 我的 想知道 在 看到 任何事物 美丽的 或者 奇怪的 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

看着自己第一次看到美丽或奇异的事物时, 心中充满惊奇。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次,

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,
when I was very little ,
什么时候 我 曾是 非常 小的 ,

当我很小的时候,

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː][suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] [ˈhæpi] [baɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ˌem ˈiː] [brɪˈfɔː(r)] [fɔː(r)] [əˈklɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
she made me supremely happy by rousing me before four o'clock in the morning
她 制成 我 至高无上 快乐的 经过 振奋人心的 我 前 四 点钟 在 这 早晨
,
.
,

她凌晨四点前就把我叫醒, 让我无比开心。

[ˈdresɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈhʌrɪdli] ,
dressing me hurriedly ,
敷料 我 匆匆 ,

他匆匆忙忙地给我穿好衣服,

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːd] [ænd; ənd]
and taking me out with her for a walk across the graveyard and
和 采取 我 出去 和 她 为了 一个 走 穿过 这 墓地 和
[θruː] [ðə; ði] [ˈdjuː] [ˈfiːldz] .
through the dewy fields .
通过 这 露水 字段 .

她带我出去散步, 穿过墓地, 走过沾满露水的田野。

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
The birds were singing ,
这 鸟类 是 歌唱 ,

鸟儿在歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] ,
and the sun was just rising ,
和 这 太阳 曾是 只是 上升 ,

太阳刚刚升起。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] ,
and we were walking toward the east ,
和 我们 是 步行 朝向 这 东方 ,

我们当时正往东走，

[hænd][ɪn][hænd] ,
hand in hand ,
手 在 手 ,

携手，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ə'prɪəd] [br'fɔː(r)] [juː 'es] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə][em 'iː][laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens]
when suddenly there appeared before us what looked to me like an immense
什么时候 突然 那里 出现 前 我们 什么 看起来 到 我 喜欢 一个 巨大

[bluː] [wɔːl] ,
blue wall ,
蓝色的 墙 ,

突然，我们面前出现了一堵巨大的蓝色墙壁，在我看来，那就像一堵巨大的蓝色墙壁。

['stretʃɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
stretching right and left as far as I could see .
伸展 正确的 和 左边 作为 远的 作为 我 可以 看 .

向左右延伸，一直延伸到我视线所及的尽头。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ?
what is it the wall of ?
什么 是 它 这 墙 的 ?

这是什么墙？

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n] [fiː; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
It was a revelation she had meant for me .
它 曾是 一个 启示 她 有 意思是 为了 我 .

这是她原本打算告诉我的秘密。

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] ,
" So you did not know it was the sea ,
" 所以 你 做过 不是 知道 它 曾是 这 海 ,

所以你不知道那是大海，

['lɪt(ə)] [gɜːl] !
little girl !
小的 女孩 !

小女孩！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ʌnə'kʌstəmd] [aɪz] ,
It was a wonderful illusion to My unaccustomed eyes ,
它 曾是 一个 精彩的 错觉 到 我的 不习惯 眼睛 ,

对于我这双不习惯的眼睛来说，那真是一个美妙的幻象。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]
and I took in at that moment for the first time something of the real
和 我 采取 在 在 那 片刻 为了 这 第一的 时间 某物 的 这 真实的
[ˈgrændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .
grandeur of the ocean .
宏伟 的 这 海洋 .

那一刻，我第一次真正领略到了海洋的壮丽。

[nɒt] [ə; eɪ][seɪl][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
Not a sail was in sight ,
不是 一个 帆 曾是 在 视线 ,

周围连一艘帆船的影子都看不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns] [wɒz; wəz] ['skeəslɪ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l] ,
and the blue expanse was scarcely disturbed by a ripple ,
和 这 蓝色的 广阔 曾是 几乎 不安 经过 一个 波纹 ,

蔚蓝的大海面几乎没有一丝涟漪。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] - [taɪd] [kɑːm] .
for it was the high - tide calm .
为了 它 曾是 这 高的 - 潮 冷静的 .

因为当时正值涨潮，风平浪静。

[ðæt] ['mɔːrniŋz] ['freʃnəs] ,
That morning's freshness ,
那 早晨 新鲜 ,

那份清晨的清新，

[ðæt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
that vision of the sea ,
那 想象 的 这 海 ,

那片大海的景象，

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [luːz] .
I know I can never lose .
我 知道 我 能 绝不 失去 .

我知道我永远不会输。

>From ['aʊə(r)] ['gærət] ['wɪndəʊ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærət] [wɒz; wəz][maɪ]['juːʒuəl] [rɪ'tri:t] [wen] [aɪ]
>From our garret window - - and the garret was my usual retreat when I
>From 我们的 阁楼 窗户 - - 和 这 阁楼 曾是 我的 通常 撤退 什么时候 我
['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ə'wei] [baɪ][maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [bʊks] [ɔː(r)][maɪ] [driːmz] - - [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]
wanted to get away by myself with my books or my dreams - - we had the
通缉 到 得到 离开 经过 我 和 我的 图书 或者 我的 梦境 - - 我们 有 这

['dɪstənt] [hə'reɪz(ə)n] - [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
distant horizon - line of the bay ,
遥远 地平线 - 线 的 这 湾 ,

从我们阁楼的窗户——阁楼是我通常独自一人与书本或梦想隔绝时会去的地方——我们可以看到远处海湾的地平线。

[ə'krɒs] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['məʊɪŋ] ['fiːldz] .
across a quarter of a mile of trees and mowing fields .
穿过 一个 四分之一 的 一个 英里 的 树木 和 割草 字段 .

横跨四分之一英里的树林和割草场。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][waɪt] ['brekər] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hæərəʊ] ['aɪlənd][dʒʌst][,aʊt'saɪd]
We could see the white breakers dashing against the long narrow island just outside
我们 可以 看 这 白色的 断路器 帅气 反对 这 长的 狭窄的 岛 只是 外部
[ɒv; əv][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] ,
of the harbor ,
的 这 港口 ,

我们可以看到白色的浪花拍打着港口外那座狭长的小岛。

[wɪtʃ] [aɪ] ,
which I ,
哪个 我 ,

我,

[wɪð] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [,mɪskən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [nems] ,
with my childish misconception of names ,
和 我的 幼稚 误解 的 姓名 ,

由于我幼稚地错误拼写名字,

[kɔːld] " ['brekər] - ['aɪlənd] " ;
called " Breakers ' Island " ;
称为 " 断路器 - 岛 " ;

被称为“破浪者岛”;

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [grəʊn] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:]
supposing that the grown people had made a mistake when they spoke of it
假如 那 这 生长 人们 有 制成 一个 错误 什么时候 他们 辐 的 它
[æz; əz] " ['beɪkəz] .
as " Baker's .
作为 " 面包师的 .

假设成年人把它称为“贝克的”时犯了一个错误。

" [bʌt; bət] [ðæt] [fɑ:(r)] - [ɒf] ,
" But that far - off ,
" 但 那 远的 - 离开 ,

但就那么遥远,

['ʃaɪnɪŋ] [bənd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [blu:] [si:mɪd] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [greɪt] [si:] ,
shining band of silver and blue seemed so different from the whole great sea ,
灼灼 乐队 的 银 和 蓝色的 似乎 所以 不同的 从 这 所有的 伟大的 海 ,

一道闪亮的银蓝色带状区域, 与浩瀚的大海显得如此不同。

['stretʃɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ɪf] ['ɪntu:] [ɪ'tɜːnəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] !
stretching out as if into eternity from the feet of the baby on the shore !
伸展 出去 作为 如果 进入 永恒 从 这 脚 的 这 婴儿 在 这 支撑 !

从岸边婴儿的脚下延伸开来, 仿佛延伸至永恒!

[ðə; ði]['mɑ:v(ə)][wɒz; wəz][nɒt] ['les(ə)nd] [wen] [aɪ][brɪ'gæŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [dʒɪ'bɒgrəfi] ,
The marvel was not lessened when I began to study geography ,
这 奇迹 曾是 不是 减少 什么时候 我 开始 到 学习 地理 ,

当我开始学习地理时, 这种惊奇感丝毫未减。

[ænd; ənd] [,kɒmpri'hend] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [raʊnd] .
and comprehended that the world is round .
和 理解 那 这 世界 是 圆形的 .

并理解了地球是圆的。

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:] ['riːəli] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['endləs] " [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] " [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
Could it really be that we had that endless " Atlantic Ocean " to look at
可以 它 真的 是 那 我们 有 那 无尽的 " 大西洋 海洋 " 到 看 在

[frɒm; frəm][,aʊə(r)] ['wɪndəʊ] ,
from our window ,
从 我们的 窗户 ,

难道我们真的能从窗户看到那无边无际的“大西洋”吗?

[tu:; tə] [dɑ:nɪs] [ə'lbŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ,
to dance along the edge of ,
到 舞蹈 沿着 这 边缘 的 ,
沿着边缘跳舞，

[tu:; tə] [weɪd] [ˈɪntu:] [ɔ:(r)] [beɪð] [ɪn] ,
to wade into or bathe in ,
到 涉水 进入 或者 洗澡 在 ,
涉入或沐浴其中

[ɪf] [wi:; wi] [tʃəʊz] ?
if we chose ?
如果 我们 选择 ?
如果我们选择的话？

[ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [br'keɪm] [mɔ:(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
The map of the world became more interesting to me than any of the
这 地图 的 这 世界 成为 更多的 有趣的 到 我 比 任何 的 这
['stɔ:ri] - [bʊks] .
story - books .
故事 - 图书 .
世界地图比任何故事书都更吸引我。

[ɪn][maɪ][ˈfænsɪf(ə)] [eksplə'reɪnɪz] [aɪ][aʊt] - [ˈtræv(ə)lɪd] [ˈkæptɪn] [kʊk] ,
In my fanciful explorations I out - traveled Captain Cook ,
在 我的 奇幻的 探索 我 出去 - 旅行 队长 厨师 ,
在我天马行空的探险中，我的足迹比库克船长还要广袤。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈvɔɪdʒə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪð] [hu:z] [neɪm] [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .
the only voyager around the world with whose name my childhood was familiar .
这 仅有的 旅行者 大约 这 世界 和 谁 姓名 我的 童年 曾是 熟悉的 .
唯一一位我童年时期就熟悉其名字的环球旅行家。

[ðə; ði] [fi:lɪd] - [pa:ðz] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] ,
The field - paths were safe ,
这 场地 - 路径 是 安全的 ,
田间小路很安全，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][ˈwɒndə(r)] [ɒf] [ə'ləʊn] [θru:] [ðem; ðəm] .
and I was allowed to wander off alone through them .
和 我 曾是 允许 到 漫步 离开 独自的 通过 他们 .
我被允许独自一人在它们中间漫步。

[aɪ] [ˈɡreɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ɪk'splɔ:rə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈsi:ʃelz] [ænd; ənd]
I greatly enjoyed the freedom of a solitary explorer among the seashells and
我 非常 享受 这 自由 的 一个 孤 探险家 之中 这 贝壳 和
[waɪld] [ˈflaʊəz] .
wild flowers .
荒野 花朵 .
我非常享受独自一人在贝壳和野花间自由探索的乐趣。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwʌndər] [ˈevriweə(r)] .
There were wonders everywhere .
那里 是 奇迹 到处 .
到处都是奇观。

[wʌŋ] [deɪ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stɑ:(r)] - [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ([wi:; wi] [kɔ:lɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] " [faɪv] - [ˈfɪŋgə(r)] "
One day I picked up a star - fish on the beach (we called it a " five - finger "
一 天 我 挑选 向上 一个 星星 - 鱼 在 这 海滩 (我们 称为 它 一个 " 五 - 手指 "
) ,
) ,
) ,
) ,
有一天，我在海滩上捡到了一只海星（我们叫它“五指海星”，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə][draɪ] ,
and hung him on a tree to dry ,
和 悬挂 他 在 一个 树 到 干燥 ,
然后把他挂在树上晾干。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] .
not thinking of him as a living creature .
不是 思维 的 他 作为 一个 活的 生物 .
没有把他当成活物看待。

[wen] [aɪ] [went] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑ:ftə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [daʊn] [hi:; hi][hæd; həd] - [wɪð] [tu:] [ɔ:(r)]
When I went some time after to take him down he had elaped with two or
什么时候 我 去 一些 时间 后 到 拿 他 向下 他 有 - 和 二 或者
[θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðə; ðɪ] [baʊ] [weə(r)] [aɪ][leɪd] [hɪm] ,
three of his fingers the bough where I laid him ,
三 的 他的 手指 这 买 在哪里 我 铺设 他 ,
过了一段时间，当我去把他取下来时，他已经用两三根手指紧紧地抓住了我把他放在那里的树枝。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [wɪðəʊt] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑ:d(ə)nd] [ʃel] .
so that he could not be removed without breaking his hardened shell .
所以 那 他 可以 不是 是 已移除 没有 打破 他的 硬化 壳 .
所以，不打破他坚硬的外壳就无法将他移走。

[maɪ] ['kɒnʃəns] [sməʊt] [em 'i:] [wen] [aɪ] [sɔ:] [wɒt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['lʊkɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [aɪ][hæd; həd]
My conscience smote me when I saw what an unhappy looking skeleton I had
我的 良心 猛击 我 什么时候 我 锯 什么 一个 不开心 寻找 骨骼 我 有
[meɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
made of him .
制成 的 他 .
看到我把他做成了一具看起来那么痛苦的骷髅，我的良心受到了谴责。

[aɪ] [əʊvə'tʊk] [ðə; ðɪ] [hɔ:s] - [ʃu:] [kræb][ɒn][ðə; ðɪ][sændz] ,
I overtook the horse - shoe crab on the sands ,
我 超越 这 马 - 鞋 螃蟹 在 这 沙子 ,
我在沙滩上超过了那只蟹。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] " [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
but I did not like to turn him over and make him " say his prayers ,
但 我 做过 不是 喜欢 到 转动 他 超过 和 制作 他 " 说 他的 祈祷 ,
但我不想把他翻过来让他“祷告”，

" [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɪldrən] [dɪd] .
" as some of the children did .
" 作为 一些 的 这 孩子们 做过 .
就像一些孩子那样。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪkɪd] .
I thought it must be wicked .
我 想法 它 必须 是 邪恶 .
我当时觉得这肯定很邪恶。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ,
And then he looked so uncomfortable ,
和 然后 他 看起来 所以 不舒服 ,
然后他看起来很不自在，

[ɪm'plɔ:rɪŋli] ['rɪgl] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [waɪl] [hi:; hi] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] !
imploringly wriggling his claws while he lay upon his back !
恳求地 扭动 他的 爪子 尽管 他 躺 之上 他的 后退 !
他仰面躺着，一边恳求地挥舞着爪子！

[ai] [brli:v] [ai][did] ,
I believe I did ,
我 相信 我 做过 ,

我相信我做到了。

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv] ['strændɪd] ['hɔ:sʃu:] [kræbz] [dɪ'zɜ:tɪd] [baɪ][ðeə(r)]
make a small collection of the shells of stranded horseshoe crabs deserted by their
制作 一个 小的 收藏 的 这 贝壳 的 搁浅 马蹄铁 螃蟹 荒凉的 经过 他们的
[ˈtenənts] .
tenants .
租户 .

收集一些搁浅的蜆的壳，这些蜆的主人都已将它们遗弃。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] ['prɪti] [kə'neəri] - ['kʌləd] ['kɒkl] - [ʃelz] [ænd; ənd][ˈtaɪni][ˈpɜ:p(ə)] [m'ʌsəlz]
There were also pretty canary - colored cockle - shells and tiny purple mussels
那里 是 还 漂亮的 金丝雀 - 有色 鸟蛤 - 贝壳 和 微小的 紫色的 贻贝
[wɒʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][taɪd] .
washed up by the tide .
洗过 向上 经过 这 潮 .

潮水还冲上来一些漂亮的金丝雀色鸟蛤壳和紫色的小贻贝。

[ai] ['gæðəd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][maɪ]['eɪprən] ,
I gathered them into my apron ,
我 聚集 他们 进入 我的 围裙 ,

我把它们拢到围裙里，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [həʊm] ,
and carried them home ,
和 携带 他们 家 ,

然后把它们带回了家。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [held] ['lɪvɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [sneɪl]
and only learned that they too held living inhabitants by seeing a dead snail
和 仅有的 学习 那 他们 也 握住 活的 居民 经过 看到 一个 死的 蜗牛
[prə'tru:dɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [ʃel] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
protruding from every shell after they had been left to themselves for a
突出 从 每一个 壳 后 他们 有 到过 左边 到 他们自己 为了 一个
[deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .
day or two .
天 或者 二 .

直到它们独自待了一天两天后，才发现每个贝壳里都伸出一只死蜗牛，这才知道它们里面也住着活的生物。

[ðɪs] [meɪd] [em 'i:] ['keəf(ə)] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ˈəʊnli][ðə; ði] ['empti] [wʌnz] ,
This made me careful to pick up only the empty ones ,
这 制成 我 小心 到 挑选 向上 仅有的 这 空的 一个 ,

这让我格外小心，只捡起空瓶子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and there were plenty of them .
和 那里 是 很多 的 他们 .

而且数量还不少。

[wʌŋ] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " - " ;
One we called a " butterboat " " ;
一 我们 称为 一个 " - " ;

我们称之为“黄油船”；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfeɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [siːt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪˈtiː][ɒn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
it had something shaped like a seat across the end of it on the inside .
它 有 某物 形状 喜欢 一个 座位 穿过 这 结尾 的 它 在 这 里面 .
它内部末端有一个形状像座椅的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [siː] - [ˈɜːtʃɪn] ,
And the curious sea - urchin ,
和 这 好奇的 海 - 顽童 ,
还有那好奇的海胆，

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːnəmənt] ,
that looked as if he was made only for ornament ,
那 看起来 作为 如果 他 曾是 制成 仅有的 为了 装饰品 ,
他看起来就像个摆设，仅此而已。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ɡɒt] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spʌɪnz] ,
when he had once got rid of his spines ,
什么时候 他 有 一次 得到 摆脱 的 他的 脊柱 ,
当他曾经摆脱了身上的尖刺之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][trænsˈpærənt] [ˈdʒeli] - [fɪʃ] ,
and the transparent jelly - fish ,
和 这 透明的 果冻 - 鱼 ,
还有透明的水母，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈleɪdlfʊl] [ɒv; əv]
that seemed to have no more right to be alive than a ladleful of
那 似乎 到 有 不 更多的 正确的 到 是 活 比 一个 一勺 的
[ˈmjuːsɪlɪdʒ] ,
mucilage ,
粘液 ,
它看起来就像一勺黏液一样，根本不配活在这个世上。

- - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪzə(r)] - [felz] ,
- - and the razor - shells ,
- - 和 这 剃刀 - 贝壳 ,
——还有剃刀壳，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaːnək(ə)lɪz] ,
and the barnacles ,
和 这 藤壶 ,
还有藤壶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɒtɪd] [kelp] ,
and the knotted kelp ,
和 这 打结的 海带 ,
还有打结的海带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflæbi] [ɡriːn] [siː] - [ˈeɪprənz] ,
and the flabby green sea - aprons ,
和 这 松弛 绿色的 海 - 围裙 ,
还有那些松垮垮的绿色海员围裙，

- - [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [aɪ] [faʊnd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtrʌstɪd]
- - there was no end to the interesting things I found when I was trusted
- - 那里 曾是 不 结尾 到 这 有趣的 事物 我 成立 什么时候 我 曾是 可信
[tuː; tə][ɡəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] [əˈləʊn] .
to go down to the edge of the tide alone .
到 去 向下 到 这 边缘 的 这 潮 独自的 .
——当我被信任独自走到潮水边缘时，我发现了许多有趣的事情。

[ðə; ði] [tɑrd] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑ:v(ə)] ,
The tide itself was the greatest marvel ,
这 潮 本身 曾是 这 最 奇迹 ,
潮汐本身就是最伟大的奇迹。

[ˈslɪpɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] ['nɔɪzləsli] ,
slipping away so noiselessly ,
滑倒 离开 所以 无声 ,
悄无声息地溜走了

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [bæk] [səʊ] ['sɒftli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flæts] ,
and creeping back so softly over the flats ,
和 爬行 后退 所以 轻轻 超过 这 公寓 ,
然后轻轻地爬回平原上，

[ˈwɪspəɪŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sændz] ,
whispering as it reached the sands ,
耳语 作为 它 达到 这 沙子 ,
它低声呢喃着，缓缓抵达沙滩。

[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [ə'laʊd] " [aɪ] [eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] !
and laughing aloud " I am coming !
和 笑 大声 " 我 是 未来 !
然后大笑起来：“我来了！ ”

" [æz; əz] ,
" as ,
" 作为 ,
“作为，

[ˈdæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] ,
dashing against the rocks ,
帅气 反对 这 岩石 ,
猛烈撞击岩石，

[aɪ 'ti:] [drəʊv] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [si:] - ['lʌvɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɜ:p(ə)] [bi:tʃ] - ['pi:z] [hæd; həd]
it drove me back to where the sea - lovage and purple beach - peas had
它 驾驶 我 后退 到 在哪里 这 海 - 独活 和 紫色的 海滩 - 豌豆 有
[deəd] [tu:; tə] [ru:t] [ðəm'selvz] .
dared to root themselves .
敢于 到 根 他们自己 .
它驱使我回到海滨野豌豆和紫花沙滩豌豆勇敢扎根的地方。

[aɪ] ['lɪsnd] ,
I listened ,
我 听着 ,
我听了，

[ænd; ənd] [felt] [θru:] [ɔ:l] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [greɪt] ,
and felt through all my little being that great ,
和 毛毡 通过 全部 我的 小的 存在 那 伟大的 ,
透过我渺小的存在，我感受到了那份伟大。

['sɜ:dʒɪŋ] [wɜ:d] [pɜ; əv] ['paʊə(r)] ,
surging word of power ,
滔滔 单词 的 力量 ,
澎湃的力量之语，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nəʊ] [ges] [pɜ; əv] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .
but had no guess of its meaning .
但 有 不 猜测 的 它是 意义 .
但他完全猜不出它的意思。

[aɪ][kæən; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lɔ:] ,
I can think of it now as the eternal voice of Law ,
我 能 思考 的 它 现在 作为 这 永恒 嗓音 的 法律 ,
我现在可以把它看作是法律永恒的声音。

[ˈevə(r)] [ɪɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ,
ever returning to the green ,
曾经 返回 到 这 绿色的 ,
永远回到绿色,
[ˈblɒsəməɪŋ] ,
blossoming ,
盛开 ,

[ˈbju:tɪf(ə)l] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ˈɡɒsp(ə)l] [tru:θ] ,
beautiful verge of Gospel truth ,
美丽的 边缘 的 福音 真相 ,
福音真理的美丽边缘,

[tu:; tə] [kən'fɜ:m] [ɪts][ˈleɪtə(r)][ˌrevə'leɪ(ə)n] ,
to confirm its later revelation ,
到 确认 它是 之后 启示 ,
为了证实其后来的披露,

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈɡɒsp(ə)l] [bɪ'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .
and to say that Law and Gospel belong together .
和 到 说 那 法律 和 福音 属于 一起 .
并指出律法和福音是相辅相成的。

" [ðə; ði] [si:] [ɪz][hɪz; ɪz] ,
" **The sea is His ,**
" 这 海 是 他的 ,
大海是祂的,

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] :
and He made it :
和 他 制成 它 :
他做到了:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [fɔ:md] [ðə; ði][draɪ][lænd] .
and His hands formed the dry land .
和 他的 双手 形成 这 干燥 土地 .
祂亲手创造了旱地。

" [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][lænd] ,
" **And the dry land ,**
" 和 这 干燥 土地 ,
“还有干旱的土地,

[ðə; ði] [ˈveri] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
the very dust of the earth ,
这 非常 灰尘 的 这 地球 ,
地球上的尘埃,

[ˈevri] [deɪ] [ɪɪ'vi:ld] [tu:; tə][em 'i:] [sʌm; səm] [ŋju:] [ˈmɪrək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] .
every day revealed to me some new miracle of a flower .
每一个 天 揭晓 到 我 一些 新的 奇迹 的 一个 花 .
每天都有新的花朵奇迹展现在我眼前。

[ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [sku:l] [wʌn] [wɔ:m] [nu:n] ,
Coming home from school one warm noon ,
未来 家 从 学校 一 温暖的 中午 ,
在一个温暖的中午, 放学回家的路上,

[ai] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] ,
I chanced to look down ,
我 偶然 到 看 向下 ;

我无意间低头看了一眼，

[ænd; ənd] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði][draɪ] [ˈrəʊdsaɪd] [ɔ:l] [stɑ:d] [wɪð] [ˈlævəndə(r)] - [ˈtɪntɪd]
and saw for the first time the dry roadside all starred with lavender - tinted
和 锯 为了 这 第一的 时间 这 干燥 路边 全部 星形 和 薰衣草 - 有色
[ˈflaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ;

我第一次看到干燥的路边点缀着淡紫色的花朵，

[ˈskeəsli] [ˈlɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪn] - [hed] ;
scarcely larger than a pin - head ;
几乎 更大的 比 一个 别针 - 头 ;

比针头大不了多少；

[ˈfeəri] - [ˈflaʊəz] ,
fairy - flowers ,
仙女 - 花朵 ;

仙女花，

[ɪnˈdi:d] ;
indeed ;
的确 ;

的确;

[pɹɪˈti:ə] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [gru:] [ɪn] [ˈgɑ:dnz] .
prettier than anything that grew in gardens .
更漂亮 比 任何事物 那 生长 在 花园 .

比花园里长的任何植物都漂亮。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [red] [sænd] - [ˈwɜ:t] ;
It was the red sand - wort ;
它 曾是 这 红色的 沙 - 麦芽汁 ;

那是红沙生草；

[bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ][ˈpɜ:p(ə)] [ˈflaʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:lɪd] [red] ,
but why a purple flower should be called red ,
但 为什么 一个 紫色的 花 应该 是 称为 红色的 ,

但为什么紫色的花会被叫做红色呢？

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)] [ˌæmɹɪˈθɪstɑɪn] [ˈblɒsəmz] [laɪk] [ˈdʒu:əlz][ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][maɪ]
I remember holding these little amethystine blossoms like jewels in the palm of my
我 记住 保持 这些 小的 紫水晶 花朵 喜欢 珠宝 在 这 棕榈 的 我的
[hænd] ,
hand ,
手 ;

我记得当时我把这些小小的紫水晶花朵像宝石一样捧在手心里。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [wɔ:kt] [əˈlɒŋ] [ðæt] [rəʊd] [ŋju:] [wɒt] [ˈbju:tɪf(ə)] [θɪŋz]
and wondering whether people who walked along that road knew what beautiful things
和 好奇 无论 人们 WHO 步行 沿着 那 路 知道 什么 美丽的 事物
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtredɪŋ] [əˈpɒn] .
they were treading upon .
他们 是 踩踏 之上 ;

并想知道，那些沿着这条路行走的人是否知道自己正踩在多么美好的事物上。

[aɪ][ˈnevə(r)] [fʌʊnd] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ˈəʊpən] [ɪkˈsept] [æt; ət][ˈnuːndɪ] ,
I never found the flower open except at noonday ,
我 绝不 成立 这 花 打开 除了 在 午 ,
除了中午, 我从未见过这朵花盛开。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] [hɒtɪst] .
when the sun was hottest .
什么时候 这 太阳 曾是 最热门 .

当太阳最热的时候。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æŋ; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
The rest of the time it was nothing but an insignificant ,
这 休息 的 这 时间 它 曾是 没有什么 但 一个 微不足道 ,
其余时间, 它只不过是微不足道的。

[ˈdʌstɪ] - [liːvd] [wiːd] ,
dusty - leaved weed ,
尘土飞扬 - 离开 杂草 ,

落叶杂草

- - [ə; eɪ] [wiːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː]
- - **a weed that was transformed into a flower only for an hour or two**
- - 一个 杂草 那 曾是 转变 进入 一个 花 仅有的 为了 一个 小时 或者 二
[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

——一种杂草, 每天只有一两个小时会开花。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈmædʒɪk] .
It seemed like magic .
它 似乎 喜欢 魔法 .

简直就像魔法一样。

[ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət] [həʊm] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊəz] ,
The busy people at home could tell me very little about the wild flowers ,
这 忙碌的 人们 在 家 可以 告诉 我 非常 小的 关于 这 荒野 花朵 ,
家里忙碌的人们很难告诉我关于野花的事情。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fʌʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪts] [dɪˈskʌvəə(r)] .
and when I found a new one I thought I was its discoverer .
和 什么时候 我 成立 一个 新的 一 我 想法 我 曾是 它是 发现者 .
当我发现一个新的时, 我以为自己是它的发现者。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪˈself] [naʊ] [ˈliːnɪŋ] [ɪn] [ˈekstəsi] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ,
I can see myself now leaning in ecstasy over a small ,
我 能 看 我 现在 倾斜 在 狂喜 超过 一个 小的 ,
我现在仿佛看到自己欣喜若狂地倚靠在一个小.....上,

[rʌf] - [liːvd] [ˈpɜːp(ə)] [ˈæstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
rough - leaved purple aster in a lonely spot on the hill ,
粗糙的 - 离开 紫色的 紫菀 在 一个 孤独 点 在 这 爬坡道 ,
山坡上孤零零地长着一株粗叶紫菀。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][ˈevə(r)] [brɪˈheld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)]
and thinking that nobody else in all the world had ever beheld such a flower
和 思维 那 无人 别的 在 全部 这 世界 有 曾经 观看 这样的 一个 花
[brɪˈfɔː(r)] ,
before ,
前 ,
他心想, 全世界恐怕从来没有人见过这样的花。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd] .

because I never had .
因为 我 绝不 有 .

因为我从来没有过。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðen] ,

I did not know then ,
我 做过 不是 知道 然后 ,

当时我并不知道。

[ðæt] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] .

that the flower - generations are older than the human race .
那 这 花 - 几代人 是 老 比 这 人类 种族 .

花的世代比人类的世代还要古老。

[ðə; ði] [kɒmənəst] [ˈblɒsəmz] [wɜ:(r); wə(r)] ,

The commonest blossoms were ,
这 最常见的 花朵 是 ,

最常见的花卉有：

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði] [ˈdiərəst] ,

the dearest ,
这 亲爱的 ,

最亲爱的，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][fə'mɪliə(r)] .

because they were so familiar .
因为 他们 是 所以 熟悉的 .

因为它们太熟悉了。

[ˈveri] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] ['kɑ:pɪt] [flɔ:z] ,

Very few of us lived upon carpeted floors ,
非常 很少 的 我们 居住地 之上 铺地毯的 楼层 ,

我们当中很少有人住在铺着地毯的地板上。

[bʌt; bət] [sɒft] [gri:n] [grɑ:s] [stretʃt] [ə'wei] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][dɔ:(r)] - [steps] ,

but soft green grass stretched away from our door - steps ,
但 柔软的 绿色的 草 拉伸 离开 从 我们的 门 - 步骤 ,

但柔软的绿草从我们家门口一直延伸开去。

[ɔ:l][ˈgəʊldən] [wɪð] [ˈdændɪlaɪənz][ɪn] [sprɪŋ] .

all golden with dandelions in spring .
全部 金的 和 蒲公英 在 春天 .

春天，遍地金黄的蒲公英。

[ðəʊz] [ˈdændɪlaɪən] [ˈfi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [ə'hʌðə(r)] [ˈhev(ə)n] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

Those dandelion fields were like another heaven dropped down upon the earth ,
那些 蒲公英 字段 是 喜欢 其他 天堂 掉落 向下 之上 这 地球 ,

那些蒲公英田就像是另一个天堂降临人间。

[weə(r)] [ˈaʊə(r)] [fi:t] ['wɒndə] [æt; ət] [wɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] .

where our feet wandered at will among the stars .
在哪里 我们的 脚 漫步 在 将要 之中 这 明星 .

我们的双脚在星空中自由漫步。

[wɒt] [ni:d] [hæd; həd][wi:; wi][ʌv; əv] [lʌg'ʒʊəriəs] [ʌp'həʊlstəri] ,

What need had we of luxurious upholstery ,
什么 需要 有 我们 的 豪华 室内装潢 ,

我们何必需要豪华的室内装潢呢？

[wen] [wi:: wi][kʊd; kəd][step] [aʊt] ['Intu:] [sʌt] ['splendə(r)] ,
when we could step out into such splendor ,
什么时候 我们 可以 步 出去 进入 这样的 辉煌 ,
当我们能够步入如此壮丽的景色时,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbl] [dɔ:(r)] ?
from the humblest door ?
从 这 最谦逊的 门 ?
从最简陋的门?

[ðə; ði]['dændɪlaɪənz][kʊd; kəd] [tel] [ju: 'es] ['si:kɹəts] ,
The dandelions could tell us secrets ,
这 蒲公英 可以 告诉 我们 秘密 ,
蒲公英或许能告诉我们一些秘密。

[tu:] .
too .
也 .
也。

[wi:: wi] [blu:] [ðə; ði] [fʌz] [ɒf] [ðeə(r)] [gret] [bi:dz] ,
We blew the fuzz off their gray beads ,
我们 吹 这 模糊 离开 他们的 灰色的 珠子 ,
我们吹掉了它们灰色珠子上的绒毛,

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɑ:nsə(r)] ['aʊə(r)] ['kwɛstʃən] ,
and made them answer our question ,
和 制成 他们 回答 我们的 问题 ,
并让他们回答我们的问题,

" [dʌz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [həʊm] ?
" **Does my mother want me to come home ?**
" 做 我的 母亲 想 我 到 来 家 ?
“我妈妈想让我回家吗? ”

" [ɔ:(r)][wi:: wi][sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['velvəti] [grɑ:s] ,
" **Or we sat down together in the velvety grass** ,
" 或者 我们 卫星 向下 一起 在 这 天鹅绒般的 草 ,
或者我们一起坐在柔软的草地上,

[ænd; ʌnd] [wəʊv] [tʃeɪnz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [neks] [ænd; ʌnd] [rɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən] - [stə:n] ,
and wove chains for our necks and wrists of the dandelion - sterns ,
和 编织 链条 为了 我们的 脖子 和 手腕 的 这 蒲公英 - 船尾 ,
并用蒲公英茎秆编织成链子, 挂在我们的脖子和手腕上。

[ænd; ʌnd] " [meɪd] [brɪ'li:v] " [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] [braɪdz] ,
and " made believe " we were brides ,
和 " 制成 相信 " 我们 是 新娘 ,
我们“假装”是新娘,

[ɔ:(r)] [kwi:nz] ,
or queens ,
或者 女王们 ,
或者女王,

[ɔ:(r)] ['empris] .
or empresses .
或者 皇后们 .
或者女皇。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [rɒk] - ['sæksɪfreɪdʒ] ,
Then there was the white rock - saxifrage ,
然后 那里 曾是 这 白色的 岩石 - 虎耳草 ,
还有白岩虎耳草,

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [wið][sɒft] ,
that filled the crevices of the ledges with soft ,
那 已填 这 缝隙 的 这 壁架 和 柔软的 ,
柔软的物质填满了岩架的缝隙，

[ˈtʌfti] [blu:m] [laɪk] [ˈlɪŋgərɪŋ] [snəʊ] - [drɪfts] ,
tufty bloom like lingering snow - drifts ,
蓬松的 盛开 喜欢 挥之不去的 雪 - 漂移 ,
蓬松的花朵，如同残留的雪堆，

[ˈaʊə(r)] [meɪ] - [ˈflaʊə(r)] ,
our May - flower ,
我们的 可能 - 花 ,
我们的五月花，

[ðæt] [brɔ:t] [ju: 'es][ðə; ði][fɜ:st] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
that brought us the first message of spring .
那 带来 我们 这 第一的 信息 的 春天 .
这给我们带来了春天的第一缕气息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈlu:sɪv] [ˈswi:tənəs] [ɪn][ɪts][ˈɔ:lməʊst] [ɪmpə'septəbl] [breθ] ,
There was an elusive sweetness in its almost imperceptible breath ,
那里 曾是 一个 难以捉摸的 甜味 在 它是 几乎 难以察觉的 气息 ,
它那几乎难以察觉的气息中蕴含着一丝难以捉摸的甜味。

[wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][ˈəʊnli][get][baɪ] [ˈsmelɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][kləʊz] [ˈbʌntɪz] .
which one could only get by smelling it in close bunches .
哪个 一 可以 仅有的 得到 经过 闻起来 它 在 关闭 成捆 .
只有凑近闻才能闻到。

[ɪts] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtaɪni][fɔ:(r)] - [kleft] [ˈɪnəs(ə)ns] - [ˈflaʊə(r)] ,
Its companion was the tiny four - cleft innocence - flower ,
它是 伴侣 曾是 这 微小的 四 - 裂 无辜 - 花 ,
它的伴生花是小小的四裂纯洁花，

[ðæt] [ˈdrɪftɪd] [peɪl] [skaɪ] - [tɪnts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ˈfi:ldz] .
that drifted pale sky - tints across the chilly fields .
那 漂移 苍白 天空 - 色调 穿过 这 寒冷 字段 .
那淡淡的天空色调飘荡在寒冷的田野上。

[bəʊθ] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn] [kraʊdz] ,
Both came to us in crowds ,
两个都 来了 到 我们 在 人群 ,
他们都成群结队地来到我们这里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [wið] [ju: 'es] ,
and looked out with us ,
和 看起来 出去 和 我们 ,
他和我一起向外眺望，

[æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] [wið] [ðə; ði] [smɔ:l] [gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
as they do with the small girls and boys of to - day ,
作为 他们 做 和 这 小的 女孩们 和 男孩们 的 到 - 天 ,
就像他们对待今天的小男孩和小女孩一样，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndi] [krest] [ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)] [haʊs] [hɪl] ,
from the windy crest of Powder House Hill ,
从 这 刮风 波峰 的 粉末 房子 爬坡道 ,
从风大的火药屋山顶，

- - [ðə; ði][wʌn] [ˈpleɪgraʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]
- - **the one playground of my childhood which is left to the children and the**
- - 这 一 操场 的 我的 童年 哪个 是 左边 到 这 孩子们 和 这
[kaʊz] [dʒʌst][æz; əz][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðen] .
cows just as it was then .
牛 只是 作为 它 曾是 然后 :
——我童年时唯一的游乐场，如今依然像小时候那样，留给了孩子们和牛群。

[wiː; wi] [lʌvd] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈblɒsəmz] ,
We loved these little democratic blossoms ,
我们 喜爱 这些 小的 民主 花朵 ,
我们喜欢这些小小的民主之花，
[ðæt] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes][ɪn] [mɒbz] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [meɪ] [deɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
that gathered around us in mobs at our May Day rejoicings .
那 聚集 大约 我们 在 怪物 在 我们的 可能 天 欢庆 :
五一节庆祝活动中，他们成群结队地聚集在我们周围。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊt(ə)] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [ɑːˈbjuːtəs] [ˈeni] [ˈbetə(r)] ,
It is doubtful whether we should have loved the trailing arbutus any better ,
它 是 疑 无论 我们 应该 有 喜爱 这 尾随 草莓树 任何 更好的 ,
我们是否应该更喜爱匍匐越橘，这很难说。

[hæd; həd][,aɪ ˈtiː] [streɪd] ,
had it strayed ,
有 它 迷路了 ,
如果它走失了，

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][dɪd] ,
as it never did ,
作为 它 绝不 做过 ,
就像它从未发生过的那样，

[ˈɪntuː:][ˈaʊə(r)] [wʊdz] .
into our woods .
进入 我们的 树林 :
进入我们的树林。

[ˈvaɪələts] [ænd; ənd] [əˈnemənɪz] [pleɪd] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈʃeɪdɪ] [ˈpleɪsɪz] .
Violets and anemones played at hide - and - seek with us in shady places .
紫罗兰 和 海葵 玩 在 隐藏 - 和 - 寻找 和 我们 在 阴凉 地方 :
紫罗兰和银莲花在阴凉处和我们玩起了捉迷藏。

[ðə; ði] [geɪ] [ˈkɒləmbaɪn] [ˈruːtɪd] [hɜːˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bliːk] [rɒks] ,
The gay columbine rooted herself among the bleak rocks ,
这 同性恋 耧斗菜 根 她自己 之中 这 苍凉 岩石 ,
那株同性恋耧斗菜在荒凉的岩石间扎根生长。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [nɒdɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [wind] ,
and laughed and nodded in the face of the east wind ,
和 笑了 和 点头 在 这 脸 的 这 东方 风 ,
面对东风，他笑着点头。

[kəˈketɪʃli] [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˌjəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪnəri][bʌn][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [eə(r)] .
coquettishly wasting the show of her finery on the frowning air .
卖弄风情 浪费 这 展示 的 她 服饰 在 这 皱眉 空气 :
她卖弄风情，将华丽的服饰浪费在阴沉的空气上。

[ˈbluːbɜːd] [ˈtwɪtə] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈdændɪlaɪənz][ɪn] [sprɪŋ] .
Bluebirds twittered over the dandelions in spring .
蓝知更鸟 推特 超过 这 蒲公英 在 春天 :
春天，蓝鸟在蒲公英丛中鸣叫。

[ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ,
In midsummer ,
在 盛夏 ,

盛夏时节，

[ˈɡəʊldfɪntʃ] [ˈwɔːb(ə)ld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] - [tɒps] ;
goldfinches warbled among the thistle - tops ;
金翅雀 鸣啾 之中 这 蓟 - 最高额 ;

金翅雀在蓟花丛中鸣唱；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][bɜːd] - [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃənz] ,
high above the bird - congregations ,
高的 多于 这 鸟 - 会众 ,

在鸟群上方的高处，

[ðə; ði] [sɒŋ] - [ˈspærəʊ] [sent] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] ,
the song - sparrow sent forth her clear ,
这 歌曲 - 麻雀 发送 前进 她 清除 ,

歌雀发出清脆的鸣叫，

[wɔːm] ,
warm ,
温暖的 ,

温暖的，

[ˈpenətreɪtɪŋ] [trɪl] ,
penetrating trill ,
渗透 颤音 ,

穿透力强的颤音，

- - [ˈsʌŋaɪn] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː][ˈmjuːzɪk] .
- - **sunshine translated into music** .
- - 阳光 翻译 进入 音乐 .

——阳光化作音乐。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈsəːfɪt] ,
We were not surfeited ,
我们 是 不是 过量 ,

我们并没有感到饱足。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
in those days ,
在 那些 天 ,

当年，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《新英格兰女孩时代》(A New England Girlhood)

第6/16页

[wɪð] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['plezə(r)] ;
with what is called pleasure ;
和 什么 是 称为 乐趣 ;

带着所谓的快乐；

[bʌt; bət][wiː; wi] [gruː] [ʌp] ['hæpi] [ænd; ənd] ['helθi] ,
but we grew up happy and healthy ,
但 我们 生长 向上 快乐的 和 健康 ,

但我们快乐健康地长大了。

['lɜːnɪŋ] [ʌn'kɒŋjəsli] [ðə; ði][ˈjuːsf(ə)]['les(ə)n][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɪ'dəʊt] .
learning unconsciously the useful lesson of doing without .
学习 不知不觉 这 有用 课 的 正在做 没有 .

不知不觉中中学会了学会节俭的宝贵经验。

[ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd] ['blɒsəmz] ['hɑːdli] [wʌn] [ə; eɪ] [gl'æde] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['həʊlsəm] [laɪf][frɒm; frəm]
The birds and blossoms hardly won a gladder or more wholesome life from
这 鸟类 和 花朵 几乎 韩元 一个 格拉德 或者 更多的 健康 生活 从

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['həʊmli] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .
the air of our homely New England than we did .
这 空气 的 我们的 家常的 新的 英格兰 比 我们 做过 .

鸟儿和花朵在我们温馨的新英格兰的空气中，也未必能比我们过得更快乐、更健康的生活。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [keɪm] [fɔːθ] ['swiːtnəs] .
" Out of the strong came forth sweetness .
" 出去 的 这 强的 来了 前进 甜味 .

“强者之中生出甘甜。”

" [ðə; ði] [br'ætiːtjuːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊərɪŋ] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] .
" The Beatitudes are the natural flowering - forth of the Ten Commandments .
" 这 八福 是 这 自然的 开花 - 前进 的 这 十 诫命 .

“八福是十诫的自然延伸。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; livz][wɒz; wəz] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ,
And the happiness of our lives was rooted in the stern ,
和 这 幸福 的 我们的 生活 曾是 根 在 这 船尾 ,

我们生活的幸福根植于严厉的.....

['vɪɡərəs] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] ,
vigorous virtues of the people we lived among ,
蓬勃 美德 的 这 人们 我们 居住地 之中 ,

我们所生活的人们身上所展现出的美好品德，

['drɔːɪŋ] [ðens] [ɪts] [bluːm] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
drawing thence its bloom and song ,
绘画 因此 它是 盛开 和 歌曲 ,

由此引出它的花朵和歌声，

[ænd; ənd] ['freɪgrəns] .
and fragrance .
和 香味 .

还有香味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['grænɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [brɪ'liːfs] ,
There was granite in their character and beliefs ,
那里 曾是 花岗岩 在 他们的 特点 和 信仰 ,

他们的性格和信仰坚如磐石。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grænɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [kləʊð] [ɪt'self] [wɪð]
but it was granite that could smile in the sunshine and clothe itself with
但 它 曾是 花岗岩 那 可以 微笑 在 这 阳光 和 衣服 本身 和
[ˈflaʊəz] .
flowers .
花朵 .

但只有花岗岩才能在阳光下绽放笑容，披上鲜花。

[wɪz; wi][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [felt] [ðə; ðɪ] [fɜːm] [rɒk] [bɪ'niːθ] [juː 'es] ,
We little ones felt the firm rock beneath us ,
我们 小的 一个 毛毡 这 公司 岩石 下面 我们 ,

我们这些小家伙感觉到了身下坚实的岩石。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɒn][,aɪ 'tiː] ,
and were lifted up on it ,
和 是 拾起 向上 在 它 ,

他们被抬了起来，

[tuː; tə] ['emjʊleɪt] [ðeə(r)] ['gʊdnəs] ,
to emulate their goodness ,
到 仿真 他们的 善良 ,

为了效仿他们的善良，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈeə(r)] [ðeə(r)][,æspəˈeɪʃənz] .
and to share their aspirations .
和 到 分享 他们的 抱负 .

并分享他们的愿望。

[viː] .
V .
V .

五、

[əʊld] [njuː] ['ɪŋɡlənd] .
OLD NEW ENGLAND .
老的 新的 英格兰 .

古老的新英格兰。

[wen] [aɪ][fɜːst] [ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ə'pɒn][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
WHEN I first opened my eyes upon my native town ,
什么时候 我 第一的 打开 我的 眼睛 之上 我的 本国的 镇 ,

当我第一次睁开双眼看到我的家乡时，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['niəli] [tuː] ['hʌndrəd] [jɪəz] [əʊld] ,
it was already nearly two hundred years old ,
它 曾是 已经 几乎 二 百 年 老的 ,

它已经有近两百年的历史了，

['kaʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'ɪdʒən(ə)l]['seɪləm] ['set(ə)lmənt] ,
counting from the time when it was part of the original Salem settlement ,
计数 从 这 时间 什么时候 它 曾是 部分 的 这 原来的 塞勒姆 沉降 ,

从它还是塞勒姆最初定居点的一部分时起算，

- - [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][æn; ən][,ɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
- - old enough to have gained a character and an individuality of its own
- - 老的 足够的 到 有 获得 一个 特点 和 一个 个性 的 它是自己的
,
!
,

——年代久远，已经形成了自己的性格和个性，

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd] .

as it certainly had .
作为 它 当然 有 .

事实的确如此。

[wi:; wi] ['tʃɪldrən] [felt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

We children felt at once that we belonged to the town ,
我们 孩子们 毛毡 在 一次 那 我们 属于 到 这 镇 ,

我们这些孩子立刻就觉得自己属于这座小镇。

[æz; əz][wi:; wi][dɪd][tu:; tə]['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

as we did to our father or our mother .
作为 我们 做过 到 我们的 父亲 或者 我们的 母亲 .

就像我们对待自己的父亲或母亲一样。

[ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz][ɪts] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] ,

The sea was its nearest neighbor ,
这 海 曾是 它是 最近的 邻居 ,

大海是它最近的邻居。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə] ['evri] ['faɪəsəɪd] ,

and penetrated to every fireside ,
和 渗透 到 每一个 炉边 ,

并渗透到每个炉火旁，

['kleɪmɪŋ] [kləʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['evri] [həʊm][ænd; ənd] [hɑ:t] .

claiming close intimacy with every home and heart .
声称 关闭 亲密关系 和 每一个 家 和 心 .

声称与每个家庭和每个人的内心都有着亲密的联系。

[ðə; ði]['fɑ:rmərz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [[ɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [mʌt]] ['fɪʃəmən] [æz; əz]['fɑ:rmərz] ;

The farmers up and down the shore were as much fishermen as farmers ;
这 农民 向上 和 向下 这 支撑 是 作为 很多 渔民 作为 农民 ;

沿岸的农民既是农民又是渔民；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][grænd] [bæŋks][ɒv; əv] ['nju:fəndlənd] [æz; əz] [ðeɪ]

they were as familiar with the Grand Banks of Newfoundland as they
他们 是 作为 熟悉的 和 这 盛大 银行 的 纽芬兰 作为 他们

[wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'teɪtəʊ] - ['fi:ldz] .

were with their own potato - fields .
是 和 他们的 自己的 土豆 - 字段 .

他们对纽芬兰大浅滩的熟悉程度，就像对自己的土豆田一样。

['evri] [θɜ:d] [mæn][ju:; jʊ][met] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

Every third man you met in the street ,
每一个 第三 男人 你 遇见 在 这 街道 ,

你在街上遇到的每三个男人中就有一个，

[ju:; jʊ] [maɪt] ['seɪfli] [heɪl][æz; əz] " ['ʃɪpmet] ,

you might safely hail as " Shipmate ,
你 可能 安全 冰雹 作为 " 船友 ,

你可以放心地称呼对方为“船友”，

" [ɔ:(r)] " ['skɪpə(r)] ,

" or " Skipper ,
" 或者 " 船长 ,

或“船长，

" [ɔ:(r)] " ['kæptɪn] .

" or " Captain .
" 或者 " 队长 .

或“船长。

" [maɪ] [ˈfɑːðərz] [ˈɜːli] [ˈsiːfeərɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈtaɪ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]
" **My father's early seafaring experience gave him the latter title to the end of**
" 我的 父亲的 早期的 航海 经验 给予 他 这 后者 标题 到 这 结尾 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

“我父亲早年的航海经历使他终生都拥有了后一个称号。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
It was hard to keep the boys from going off to sea before they were
它 曾是 难的 到 保持 这 男孩们 从 去 离开 到 海 前 他们 是
[grəʊn] .
grown .
生长 .

很难阻止这些男孩在长大成人之前就出海。

[nəʊ][ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [ˌɒkjuːpeɪ(ə)n] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm] .
No inland occupation attracted them .
不 内陆 职业 吸引 他们 .

没有内陆地区的工作机会吸引他们。

" [lənd] - [ˈlʌbə(r)] " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kənˈtemptʃuəs] [ˈepəθets] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˈbɔɪɪʃ]
" **Land - lubber " was one of the most contemptuous epithets heard from boyish**
" 土地 - 笨蛋 " 曾是 一 的 这 最多 轻蔑的 绰号 听到 从 男孩气
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“旱鸭子”是男孩嘴里说出的最轻蔑的称呼之一。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rʌf] ,
The spirit of adventure developed in them a rough ,
这 精神 的 冒险 发达 在 他们 一个 粗糙的 ,
他们身上培养出一种粗犷的冒险精神。

[ˈbriːzi] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈmænlinəs] ,
breezy type of manliness ,
微风 类型 的 男子气概 ,

轻松自在的那种男子气概，

[naʊ] [ˈɔːlməʊst] [ɪkˈstɪŋkt] .
now almost extinct .
现在 几乎 灭绝 .

现在几乎灭绝了。

[men] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [kæɪˈkʌtə] ,
Men talked about a voyage to Calcutta ,
男人 谈话 关于 一个 航程 到 加尔各答 ,

男人们谈论着去加尔各答的航行，

[ɔː(r)] [hɒŋ] - [kɒŋ] ,
or Hong - Kong ,
或者 洪 - 孔 ,

或香港，

[ɔː(r)] " [ʌp][ðə; ði] [streɪts] ,
or " up the Straits ,
或者 " 向上 这 海峡 ,

或者“沿海峡而上”，

" - - [ˈmiːnɪŋ] [dʒɪˈbrɔːltə(r)][ænd; ænd][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
" - - **meaning Gibraltar and the Mediterranean** ,
" - - 意义 直布罗陀 和 这 地中海 ,

——指直布罗陀和地中海地区，

- - [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] .
- - as if it were not much more than going to the next village .
- - 作为 如果 它 是 不是 很多 更多的 比 去 到 这 下一个 村庄 ;
仿佛只是去隔壁村子走一趟而已。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbəz] [lɪvd; 'laɪvd] [əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ;
It seemed as if our nearest neighbors lived over there across the water ;
它 似乎 作为 如果 我们的 最近的 邻居 居住地 超过 那里 穿过 这 水 ;
感觉我们最近的邻居就住在水对岸那边；

[wi:; wi] [bri:ðd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntrɪz] ,
we breathed the air of foreign countries ,
我们 呼吸 这 空气 的 外国的 国家 ;
我们呼吸着异国的空气，

['kjʊəriəsli] [ɪntə'blend] [wɪð] [aʊə(r)] [əʊn] .
curiously interblended with our own .
奇怪的是 混合 和 我们的 自己的 .
奇妙地与我们自身的成分融合在一起。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] ['kæntən] [kreɪp] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd] ['smɜ:rənə] [sɪlks] [ænd; ənd] [tɜ:k] ['sætɪn] ,
The women of well - to - do families had Canton crape shawls and Smyrna
这 女性 的 出色地 - 到 - 做 家庭 有 广州 黑纱 披肩 和 士麦那
silks and Turk satins ,
帛 和 土耳其人 缎子 ,
富裕家庭的妇女拥有广州绉纱披肩、士麦那丝绸和土耳其缎子。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sæbəθ] - [deɪ] [weə(r)] ,
for Sabbath - day wear ,
为了 安息日 - 天 穿 ;
安息日穿着，

[wɪtʃ] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [brɔ:t] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
which somebody had brought home for them .
哪个 某人 有 带来 家 为了 他们 .
这是别人带回家给他们的。

['mænt(ə)l] - ['pi:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'ɔ:nd] [wɪð] ['nɔ:tɪləs] [ænd; ənd] [kɒntʃ] - [ʃelz] ,
Mantel - pieces were adorned with nautilus and conch - shells ,
曼特尔 - 件 是 装饰 和 鹦鹉螺 和 海螺 - 贝壳 ,
壁炉架上装饰着鹦鹉螺和海螺壳，

[ænd; ənd] [wɪð] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [fænz] [ɒv; əv] ['kɒrəl] ;
and with branches and fans of coral ;
和 和 分支 和 粉丝 的 珊瑚 ;
以及珊瑚的枝状和扇状结构；

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɒrən] [kjʊəri'bsəti] [ænd; ənd] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] [fɔ:(r); fə(r)]
and children had foreign curiosities and treasures of the sea for
和 孩子们 有 外国的 奇闻异事 和 宝藏 的 这 海 为了
['pleɪθɪŋz] .
playthings .
玩具 .
孩子们玩的玩具是来自国外的奇珍异宝和海洋珍宝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] [ʃel] [ðæt] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] ['vælju:] [mʌtʃ] ,
There was one imported shell that we did not value much ,
那里 曾是 一 进口 壳 那 我们 做过 不是 价值 很多 ,
有一种进口贝壳，我们并不太看重它。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [əˈbʌndənt] - - [ðə; ði] [ˈfreɪklɪd] [ˈjuːnɪvəlɪv] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] " [prɒp] .
it was so abundant - - the freckled univalve they called a " prop .

它 曾是 所以 丰富 - - 这 雀斑 单壳类 他们 称为 一个 " 支柱 .

这种带斑点的单壳贝类非常丰富，他们称之为“支撑物”。
" [jet] [aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .
" Yet it had a mysterious interest for us little ones .
" 然而 它 有 一个 神秘 兴趣 为了 我们 小的 一个 .

“然而，它对我们这些小孩子来说却有一种神秘的吸引力。”
[wiː; wi] [held] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ɪəz] ,
We held it to our ears ,

我们 握住 它 到 我们的 耳朵 ,

我们把它贴在耳朵上，
[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
and listened for the sound of the waves ,
和 听着 为了 这 声音 的 这 波浪 ,

然后侧耳倾听海浪的声音。
[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] ,

which we were told that ,
哪个 我们 是 讲述 那 ,

我们被告知，
[aɪˈtiː] [stɪl] [kept] ,

it still kept ,
它 仍然 保留 ,

它仍然保留着，
[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wʊd] [kiːp] .

and always would keep .
和 总是 会 保持 .

并且会一直保留。
[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ɪmˈprɪznd]

I remember the time when I thought that the ocean was really imprisoned
我 记住 这 时间 什么时候 我 想法 那 这 海洋 曾是 真的 被监禁

[ˈsʌmwɛə(r)] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈnærəʊ] [ˈæpətʃə(r)] .
somewhere within that narrow aperture .
某处 之内 那 狭窄的 光圈 .

我记得曾经以为大海真的被囚禁在那狭窄的缝隙里。
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ˈbærəlz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈkəʊkəʊ] - [nʌts] [rəʊld] [əˈbaʊt] ;

We were accustomed to seeing barrels full of cocoa - nuts rolled about ;
我们 是 习惯 到 看到 桶 满的 的 可可 - 坚果 滚动 关于 ;

我们早已习惯看到装满可可豆的桶被滚动着；
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒˈɑːz][ɒv; əv] [prɪˈzɜːvd] [ˈtrɒpɪk(ə)] [fruːts] ,

and there were jars of preserved tropical fruits ,
和 那里 是 罐子 的 保存完好 热带 水果 ,

还有几罐罐腌制的热带水果，
[ˈtæmərɪnd] ,

tamarinds ,
罗望子 ,

罗望子，
[ˈdʒɪndʒə(r)] - [ruːt] ,

ginger - root ,
姜 - 根 ,

生姜根

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈspɑːsɪ] [ˈæpɪˌtaɪzəz] ,
and other spicy appetizers ,
和 其他 辛辣的 开胃菜 ,

以及其他辛辣开胃菜，

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈkɒmən] [æz; əz] [ˈbɑːb(ə)rɪ] [ænd; ənd] [ˈkrænbəriz] ,
almost as common as barberries and cranberries ,
几乎 作为 常见的 作为 小檠果 和 蔓越莓 ,

几乎和伏巴兰、蔓越莓一样常见，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌbədʒ] [ɒv; əv][məʊst] [ˈhaʊski:pə(r)] .
in the cupboards of most housekeepers .
在 这 橱柜 的 最多 管家 .

大多数家庭主妇的橱柜里都有。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmeni] ,
I wonder what has become of those many ,
我 想知道 什么 有 变得 的 那些 许多 ,

我想知道那些人后来都怎么样了。

[ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [red] " [ˈɡɪni] - [ˈpiːz] " [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] !
many little red " guinea - peas " we had to play with !
许多 小的 红色的 " 几内亚 - 豌豆 " 我们 有 到 玩 和 !

我们有很多红色的小珍珠豆可以玩！

[aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈriːəli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈvedʒtəb(ə)l] [wɜːld] ,
It never seemed as if they really belonged to the vegetable world ,
它 绝不 似乎 作为 如果 他们 真的 属于 到 这 蔬菜 世界 ,

它们似乎从来就不属于植物界。

[ˌnɒtwɪðˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [neɪm] .
notwithstanding their name .
虽然 他们的 姓名 .

尽管它们的名字如此。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɒrən] [kɔɪnz] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [lɑːdʒ] [ˈkɒpə(r)] [sents] ,
We had foreign coins mixed in with our large copper cents ,
我们 有 外国的 硬币 混合 在 和 我们的 大的 铜 分 ,

我们的大枚铜便士里混杂着外国硬币。

- - [ɔːl][kaɪndz] ,
- - all kinds ,
- - 全部 种类 ,

- 各种，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] " [ˈkəʊpek] " [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [hɑːf] - [ˈpenɪ] [ˈtəʊkən] " [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
from the Russian " kopeck " to the " half - penny token " of Great Britain .
从 这 俄语 " 戈比 " 到 这 " 一半 - 一分钱 令牌 " 的 伟大的 英国 .

从俄罗斯的“戈比”到英国的“半便士代币”。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][hɑːf] [sents] [ɪn][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tʃeɪndʒ]
Those were the days when we had half cents in circulation to make change
那些 是 这 天 什么时候 我们 有 一半 分 在 循环 到 制作 改变
[wɪð] .
with .
和 .

那时候市面上流通的是半美分硬币，用来找零。

[fɔː(r); fə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌrənsɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] " [ˈnaɪnpəns] ,
For part of our currency was the old - fashioned " ninepence ,
为了 部分 的 我们的 货币 曾是 这 老的 - 造型 " 九便士 ,

我们的一部分货币是老式的“九便士”，

" - - [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [sents] ,
" - - **twelve and a half cents** ,
" - - 十二 和 一个 一半 分 ,

“——十二美分半，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [fɔ:(r)] [pens] ['heɪpnɪ] ,
and the " four pence ha'penny ,
和 这 " 四 便士 半便士 ,

还有“四便士半便士”，

" - - [sɪks] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] .
" - - **six cents and a quarter** .
" - - 六 分 和 一个 四分之一 .

“——六美分二十五美分。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋɡlənd] [ə'baʊt] [ju: 'es] [sti:l] .
There was a good deal of Old England about us still .
那里 曾是 一个 好的 交易 的 老的 英格兰 关于 我们 仍然 .

我们周围仍然保留着很多旧英格兰的风貌。

[ænd; ənd][wi:: wi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] ['meni] ['li:vɪŋ] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [lændz] [ə'kros] [ðə; ði] [si:] .
And we had also many living reminders of strange lands across the sea .
和 我们 有 还 许多 活的 提醒 的 奇怪的 土地 穿过 这 海 .

我们还有很多来自海外异域的活生生的事物，让我们想起那些遥远的异国他乡。

[gri:n] ['pærəts] [went] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['θɪmbəl] - ['beri] ['hedʒɪz] [ðæt]
Green parrots went scolding and laughing down the thimble - berry hedges that
绿色的 鹦鹉 去 责骂 和 笑 向下 这 顶针 - 浆果 对冲 那
['bɔ:dəd] [ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] ,
bordered the cornfields ,
带边框 这 玉米地 ,

绿鹦鹉沿着玉米地边的覆盆子树篱飞下来，边叫边笑。

[æz; əz] [mʌt] [æt; ət] [həʊm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [æz; əz] [wɪðɪn] .
as much at home out of doors as within .
作为 很多 在 家 出去 的 门 作为 之内 .

无论是在户外还是在室内，他都如鱼得水。

['dʒɑ:və] ['spærəʊz] [ænd; ənd] [kə'neri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][trɒpɪk(ə)] ['sɔŋbə:dʒ] [pɔ:] [ðeə(r)]['mju:zɪk] [aʊt]
Java sparrows and canaries and other tropical songbirds poured their music out
Java 麻雀 和 金丝雀 和 其他 热带 鸣禽 倾倒 他们的 音乐 出去

[ɒv; əv] ['sʌni] ['wɪndəʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
of sunny windows into the street ,
的 阳光明媚 视窗 进入 这 街道 ,

爪哇麻雀、金丝雀和其他热带鸣禽从阳光明媚的窗户里向街道上鸣唱，歌声此起彼伏。

[di'laɪt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [sku:l] [tʃɪldrən] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['rəubɪnz] [keɪm] .
delighting the ears of passing school children long before the robins came .
令人愉悦 这 耳朵 的 通过 学校 孩子们 长的 前 这 知更鸟 来了 .

在知更鸟到来之前很久，路过的学童们就已经被它们的歌声所悦耳动听了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌm,bɒdɪz] [pet] ['mʌŋki] [wʊd] [rɪ'skeɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:lz] [ænd; ənd]
Now and then somebody's pet monkey would escape along the stone walls and
现在 和 然后 某人的 宠物 猴 会 逃脱 沿着 这 石头 墙壁 和
[ʃed] - [ru:fs] ,
shed - roofs ,
棚 - 屋顶 ,

偶尔会有人养的宠物猴沿着石墙和棚屋屋顶逃跑。

[ænd; ənd][traɪ][tu:: tə][haɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɔɪ] - ['pə:sɪkju:tə] [baɪ] ['dɒdʒɪŋ] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tʃɪmni] ,
and try to hide from his boy - persecutors by dodging behind a chimney ,
和 尝试 到 隐藏 从 他的 男生 - 迫害者 经过 躲避 在后面 一个 烟囱 ,

他躲在烟囱后面，试图躲避那些欺负他的男孩们。

[ɔ:(r)][baɪ] ['slɪpɪŋ] [θru:] [æn; ən]['əʊpən] ['skʌt(ə)] ,
or by slipping through an open scuttle ,
 或者 经过 滑倒 通过 一个 打开 偷偷溜走 ,
 或者从敞开的舱口溜进去 ,

[tu:; tə][ðə; ði]['terə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['dʒʊvənɪ] [hu:z] ['premɪsɪz] [hi:; hi][ɪn'veɪdɪd] .
to the terror and delight of juveniles whose premises he invaded .
 到 这 恐怖 和 喜 的 幼年 谁 前提 他 入侵 .
 他闯入孩子们的住所，令他们既恐惧又兴奋。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒndərəz] [frəm; frəm] ['fɒrən] ['kʌntrɪz] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn] ['meni] ['fæmɪlɪz]
And there were wanderers from foreign countries domesticated in many families
 和 那里 是 流浪者 从 外国的 国家 家养的 在 许多 家庭
 ,
 ,
 ,

还有一些来自异国的流浪动物被许多家庭收养。

[hu:z]	['swɔ:ði]	[kəm'plekʃənz]	[ænd; ənd]	[ən]	-	[kɔ:'keɪzn]	['fi:tʃəz]	[br'keɪm]	[fə'mɪliə(r)][ɪn]['aʊə(r)]
<u>whose</u>	<u>swarthy</u>	<u>complexions</u>	<u>and</u>	<u>un</u>	-	<u>Caucasian</u>	<u>features</u>	<u>became</u>	<u>familiar in our</u>
谁	黝黑的	肤色	和	联合国	-	高加索人	特征	成为	熟悉的 在 我们的

[stri:ts] ,

streets ,

街道 ,

他们黝黑的肤色和非白种人的五官在我们的街头变得司空见惯。

- - [mɑːŋˈgəʊliːənz] ,
- - **Mongolians** ,
- - 蒙古人 ,

蒙古人

['æfrɪkənz] ,
Africans ,
 非洲人 ,

非洲人，

[ænd; ɐnd] [waɪfs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] ,
and waifs from the Pacific islands ,
 和 孤儿 从 这 太平洋 岛屿 ,
 以及来自太平洋岛屿的孤儿,

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [nems] ,
who **always** **were** **known** **to** **us** **by** **distinguished** **names** ,
 WHO 总是 是 已知 到 我们 经过 杰出的 姓名 ,
 他们一直以来都以显赫的名字为人所知,

- - ['hektə(r)][ænd; ənd][ˈsɪpi,ʊʃ] ,
- - **Hector** **and** **Scipio** ,
- - 赫克托 和 西庇阿 ,

——赫克托耳和西庇阿

[ænd; ənd][ˈdʒuːliəs] [ˈsiːzə(r)] [ænd; ənd] [ˈkrɪstəfə(r)] [kəˈlʌmbəs] .
and Julius Caesar and Christopher Columbus .
 和 尤利乌斯 凯撒 和 克里斯托弗 哥伦布 .
 还有尤利乌斯·凯撒和克里斯托弗·哥伦布。

[ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv] [blæk] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Families of black people were scattered about the place ,
 家庭 的 黑色的 人们 是 疏散 关于 这 地方 ,
 黑人家庭零星散居在各地。

[ˈreɪlɪks][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈiːv(ə)n] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd][nɒt] [friːd] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] .
relics of a time when even New England had not freed her slaves .
遗物的一个时间什么时候甚至新的英格兰有不是自由她奴隶 .

这是新英格兰尚未解放奴隶时代的遗物。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [ɪn][maɪ] [ɡreɪt] - [ɡrænd] - [ˈfɑːðərz] [ˈfæməli] ,
Some of them had belonged in my great - grand - father's family ,
一些的他们有属于在我的伟大的 - 盛大 - 父亲的 家庭 ,
他们当中有些人是我曾祖父家族的成员 ,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][əʊld] [ˈhəʊmsted] [æt; ət] " [ðə; ði][faːrmz] " [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ]
and they hung about the old homestead at " The Farms " long after they
和 他们 悬挂 关于 这 老的 家园 在 " 这 农场 " 长的 后 他们
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][gəʊ] [ˈeniweə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] .
were at liberty to go anywhere they pleased .
是在自由到去任何地方他们高兴 .

即使他们已经可以自由去任何地方，他们仍然在“农场”的老宅附近逗留了很久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [rəʊz] " [ænd; ænd][ə; eɪ] " [ˈfɪlɪs] " [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
There was a " Rose " and a " Phillis " among them ,
那里 曾是 一个 " 玫瑰 " 和 一个 " 菲莉斯 " 之中 他们 ,
其中有一位名叫“罗斯”，一位名叫“菲莉斯”。

[huː] [keɪm] [ˈɒf(ə)n][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈlʌʃəs] [haɪ] [ˈblækbərɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
who came often to our house to bring luscious high blackberries from the
WHO 来了 经常 到 我们的 房子 到 带来 甜美 高的 黑莓 从 这
[faːrmz] [wɒdz] ,
Farms woods ,
农场 树林 ,

他们经常来我们家，从农场的树林里采摘鲜美多汁的高大黑莓，

[ɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈwɒʃɪŋ] .
or to do the household washing .
或者 到 做 这 家庭 洗涤 .
或者去做家务洗衣。

[ðeɪ] [siːmd] [pəˈθetɪkli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] ,
They seemed pathetically out of place ,
他们 似乎 可悲地 出去 的 地方 ,
他们显得格格不入，十分可悲。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][ɒn] [ˈiːkwəl] [tɜːmz] ,
although they lived among us on equal terms ,
虽然 他们 居住地 之中 我们 在 平等的 条款 ,
虽然他们与我们平等地生活在一起，

[rɪˈspektəbl] [ænd; ænd] [rɪˈspektɪd] .
respectable and respected .
可敬 和 受人尊敬 .
体面且受人尊敬。

[ðə; ði] [ˈpeɪθəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
The pathos of the sea haunted the town ,
这 感伤的 的 这 海 闹鬼的 这 镇 ,
大海的悲凉笼罩着这座小镇。

[meɪd] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə] [ˈevri] [ɪə(r)] [wen] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˌnɔːθiːstə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
made audible to every ear when a coming northeaster brought the rote of the
制成 可听见的 到 每一个 耳朵 什么时候 一个 未来 东北风 带来 这 死记硬背 的 这
[weɪvz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] - [baː(r)] ,
waves in from the islands across the harbor - bar ,
波浪 在 从 这 岛屿 穿过 这 港口 - 酒吧 ,

当东北风吹来，将海浪从港口对岸的岛屿带入港湾沙洲时，每个人都能清晰地听到海浪拍打海岸的声音。

[wɪð] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [wen] [wiː; wi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃel] .
with a moaning like that we heard when we listened for it in the shell .
和 一个 呻吟 喜欢 那 我们 听到 什么时候 我们 听着 为了 它 在 这 壳 .
发出像我们在贝壳里听到的那种呻吟声。

[ˈɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] [hæd; həd][ɪts] [siː] - ['trædʒədi] .
Almost every house had its sea - tragedy .
几乎 每一个 房子 有 它是 海 - 悲剧 .
几乎每家每户都遭遇过海难。

['sʌmbədi] [bɪ'ləŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɪprekt] ,
Somebody belonging to it had been shipwrecked ,
某人 属于 到 它 有 到过 遭遇海难 ,
它的成员中有人遭遇了海难。

[ɔː(r)][hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [wʌn] [deɪ] ,
or had sailed away one day ,
或者 有 航行 离开 一 天 ,
或者有一天扬帆远航，

[ænd; ænd]['nevə(r)] [rɪ'tʃ:nd] .
and never returned .
和 绝不 返回 .
再也没有回来。

[ˈaʊə(r)] [əʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['feltəd] [baɪ][ɪts] ['aɪləndz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Our own part of the bay was so sheltered by its islands that there were
我们的 自己的 部分 的 这 湾 曾是 所以 避难所 经过 它是 岛屿 那 那里 是
['seldəm] ['eni] [dɪ'zɑːstəs] [hɜːd] [ɒv; əv][nɪə(r)] [həʊm] ,
seldom any disasters heard of near home ,
很少 任何 灾难 听到 的 靠近 家 ,
我们所在的这片海湾被岛屿环绕，十分避风，所以很少听说家附近发生什么灾难。

[ɔːl'dəʊ] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['nɪəɪst] - - [ɡreɪt] [ænd; ænd] ['lɪt(ə)l] ['mɪzəri] - - [ɑː(r); ə(r)] [sed]
although the names of the two nearest - - Great and Little Misery - - are said
虽然 这 姓名 的 这 二 最近的 - - 伟大的 和 小的 苦难 - - 是 说
[tuː; tə][hæv; həv][ə'ɪrɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɪprek] [səʊ][fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
to have originated with a shipwreck so far back in the history of the
到 有 起源于 和 一个 海难 所以 远的 后退 在 这 历史 的 这
['rɪːdʒən] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] .
region that it was never recorded .
地区 那 它 曾是 绝不 记录 .

虽然据说距离最近的两个岛屿——大苦难岛和小苦难岛——的名字源于该地区历史上很久以前的一次沉船事故，以至于从未被记录下来。

[bʌt; bət][wʌn] [sʌtʃ] [kə'læməti] ['hæpənd] [ɪn][maɪ] ['ɪnfənsɪ] ,
But one such calamity happened in my infancy ,
但 一 这样的 灾害 发生 在 我的 婴儿期 ,
但其中一场灾难发生在我幼年时期，

['spəʊkən][ɒv; əv] [ˈɔːlweɪz] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ɪts] ['vɪktɪms] [ɪn] [səb'djuːd] [təʊnz] ;
spoken of always by those who knew its victims in subdued tones ;
说 的 总是 经过 那些 WHO 知道 它是 受害者 在 低沉的 音调 ;
那些认识受害者的人总是用低沉的语气谈论这件事；

- - [ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " ['pɜːʃə] .
- - **the wreck of the " Persia .**
- - 这 破坏 的 这 " 波斯 .
——“波斯”号的残骸。

" [ðə; ði] ['ves(ə)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
" **The vessel was returning from the Mediterranean** ,
" 这 血管 曾是 返回 从 这 地中海 ,
“这艘船当时正从地中海返回，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [snəʊ] - [stɔ:m] [ɒn][ə; eɪ][waɪld] [mɑ:tʃ] [naɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] ['prɒbəbli]
and in a blinding snow - storm on a wild March night her captain probably
和 在 一个 失明 雪 - 风暴 在 一个 荒野 行进 夜晚 她 队长 大概
[mɪ'stɒk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [æŋ] [laɪt] - ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒn] ['beɪkəz] ['aɪlənd] ,
mistook one of the Cape Ann light - houses for that on Baker's Island ,
误 一 的 这 岬 安 光 - 房屋 为了 那 在 面包师的 岛 ,
在一个狂风暴雪的三月夜晚，她的船长可能把安角的一座灯塔误认为是贝克岛上的灯塔。

[ænd; ənd] [stɜ:d] [streɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [kəʊv] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪp] .
and steered straight upon the rocks in a lonely cove just outside the cape .
和 转向 直的 之上 这 岩石 在 一个 孤独 海湾 只是 外部 这 岬 .
然后径直驶向海岬外一个偏僻海湾的岩石上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ded] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð]
In the morning the bodies of her dead crew were found tossing about with
在 这 早晨 这 身体 的 她 死的 全体人员 是 成立 抛掷 关于 和
[hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv]['peɪpə(r)] - [ˌmænjʊ'fæktʃərəz] - [rægz] ,
her cargo of paper - manufacturers ' rags ,
她 货物 的 纸 - 制造商 - 破布 ,
早上，人们发现她遇难船员的尸体和她船上的造纸厂废布混杂在一起。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brekə] .
among the breakers .
之中 这 断路器 .
在破浪者之中。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['bevəli] [men] ,
Her captain and mate were Beverly men ,
她 队长 和 伴侣 是 贝弗利 男人 ,
她的船长和水手长都是贝弗利人。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fju:nərəl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] [wɒz; wəz][æŋ; ən]
and their funeral from the meeting - house the next Sabbath was an
和 他们的 葬礼 从 这 会议 - 房子 这 下一个 安息日 曾是 一个
[ɪ'vent] [wɪtʃ] [lɒŋ] [left] [ɪts] [sə'lemnəti] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] .
event which long left its solemnity hanging over the town .
事件 哪个 长的 左边 它是 严肃 绞刑 超过 这 镇 .
他们的葬礼在下一个安息日从教堂举行，这一事件的庄严肃穆之情长久地笼罩着整个城镇。

[wɪz; wi][wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nei(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
We were rather a young nation at this time .
我们 是 相当 一个 年轻的 国家 在 这 时间 .
当时我们还是一个相当年轻的国家。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:ɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
The History of the United States could only tell the story of the American
这 历史 的 这 团结的 各州 可以 仅有的 告诉 这 故事 的 这 美国人
[ˌrevə'lu:ʃn] ,
Revolution ,
革命 ,
美国历史只能讲述美国革命的故事，

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] - ,
of the War of 1812 ,
的 这 战争 的 - ,
1812年战争，

[ænd; ənd][pʊ; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n] [pʊ; əv] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['prezədənt] .
and of the administration of about half a dozen presidents .
和 的 这 行政 的 关于 一半 一个 打 总统们 .

以及大约六位总统的执政时期。

[ˈaʊə(r)] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][waɪd] - [ə'weɪk] .
Our republicanism was fresh and wide - awake .
我们的 共和主义 曾是 新鲜的 和 宽的 - 醒 .

我们的共和主义思想是崭新的、充满活力的。

[ðə; ði] [edʒ] [pʊ; əv] [dʒɔ:dʒ] ['wa:ʃɪŋtənz] ['lɪt(ə)] ['hætʃɪt] [hæd; həd][nɒt] [jet] [bi:n] [wɔ:n] [daʊn] [tu:; tə]
The edge of George Washington's little hatchet had not yet been worn down to
这 边缘 的 乔治 华盛顿的 小的 斧头 有 不是 然而 到过 磨损 向下 到
[ɪts]['lætə(r)] - [deɪ] ['dʌlnəs] ;
its latter - day dullness ;
它是 后者 - 天 乏味 ;

乔治·华盛顿的小斧头的刃口还没有磨损到后来那种钝化的状态；

[aɪ'ti:] [flæʃt] ['ki:nli] [pʊn]['aʊə(r)] [jʌŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [bʊks] ,
it flashed keenly on our young eyes and ears in the reading books ,
它 闪光灯 敏锐地 在 我们的 年轻的 眼睛 和 耳朵 在 这 阅读 图书 ,
在阅读书籍时，它清晰地闪现在我们稚嫩的眼中和耳中。

[ænd; ənd] [θru:] [fɔ:θ] [pʊ; əv][dʒʊ'laɪ] ['spi:tʃɪz] .
and through Fourth of July speeches .
和 通过 第四 的 七月 演讲 .

以及通过七月四日演讲。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [bi:n] [ded] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)]
The Father of his Country had been dead only a little more than a quarter
这 父亲 的 他的 国家 有 到过 死的 仅有的 一个 小的 更多的 比 一个 四分之一
[pʊ; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
of a century ,
的 一个 世纪 ,

他的国父去世才二十五年多一点，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [lɑ:faɪ'et] [wɒz; wəz] [stiɪ] [ə'laɪv] ;
and General Lafayette was still alive ;
和 一般的 拉斐特 曾是 仍然 活 ;

拉法耶特将军当时还活着；

[hi:; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

他有，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[pɑ:st] [θru:] [ˈaʊə(r)] [taʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [j'ɪəz] [brɪ'fɔ:(r)] ,
passed through our town but a few years before ,
通过了 通过 我们的 镇 但 一个 很少 年 前 ,

几年前曾途经我们镇上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['pʌblɪkli] ['welkəm] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [elmz] [ænd; ənd] ['lɪndən] .
and had been publicly welcomed under our own elms and lindens .
和 有 到过 公开 欢迎 在下面 我们的 自己的 榆树 和 椴树 .

他们曾受到我们榆树和菩提树下的公开欢迎。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbeɪbɪz] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tuː] [ˈhɪərəʊs][ɪn][ðeə(r)][ˈpræt(ə)] .
Even babies echoed the names of our two heroes in their prattle .
甚至 婴儿 回声 这 姓名 的 我们的 二 英雄 在 他们的 喋喋不休 .
就连婴儿们咿呀学语时也模仿着我们两位英雄的名字。

[wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] " [ˈtreɪnɪŋ] [deɪz] ,
We had great " training days ,
我们 有 伟大的 " 训练 天 ,
我们度过了很棒的“训练日”，

" [wen] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [iəz] [baɪ] [stɔːm] ;
" when drum and fife took our ears by storm ;
" 什么时候 鼓 和 法夫郡 采取 我们的 耳朵 经过 风暴 ;
“当鼓声和笛声席卷我们的耳朵时；

[wen] [ðə; ði] [məˈlɪfə] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈɪnfəntri] [ˈmʌstə] [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪt] [θruː] [ðə; ði]
When the militia and the Light Infantry mustered and marched through the
什么时候 这 民兵 和 这 光 步兵 集结 和 行军 通过 这
[striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmən] [wɪð] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] ,
streets to the Common with boys and girls at their heels ,
街道 到 这 常见的 和 男孩们 和 女孩们 在 他们的 高跟鞋 ,
当民兵和轻步兵集结完毕，带着男孩女孩们穿过街道向公共绿地行进时，

- - [sʌtʃ] [gɜːlz][æz; əz][kʊd; kəd][get][ðeə(r)] [ˈmʌðərz] [kən'sent] ,
- - **such girls as could get their mother's consent ,**
- - 这样的 女孩们 作为 可以 得到 他们的 母亲的 同意 ,
——比如那些能够获得母亲同意的女孩们，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][rʌn] [ɒf] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] . ([wiː; wi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] .) [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz]
or the courage to run off without it . (We never could .) But we always
或者 这 勇气 到 跑步 离开 没有 它 . (我们 绝不 可以 .) 但 我们 总是
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jəʊ] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] .
managed to get a good look at the show in one way or another .
管理 到 得到 一个 好的 看 在 这 展示 在 一 方式 或者 其他 .
或者说，没有勇气抛下它逃跑。（我们从来做不到。）但我们总能以某种方式好好地看一眼这场演出。

" [əʊld] [ɪˈlek(ə)n] , "
" Old Election , "
" 老的 选举 , "

“旧选举”

" - [ˈlek(ə)n] [deɪ] " [wiː; wi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
" ' Lesson Day " we called it ,
" - 课程 天 " 我们 称为 它 ,

我们称之为“礼拜日”。

[ə; eɪ] [lɒst] [ˈhɒlədeɪ] [naʊ] ,
a lost holiday now ,
一个 丢失的 假期 现在 ,

假期泡汤了。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtreɪnɪŋ] [deɪ] ,
was a general training day ,
曾是 一个 一般的 训练 天 ,

是例行训练日。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][ˈaʊə(r)][məʊst] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈsiːz(ə)n] ,
and it came at our most delightful season ,
和 它 来了 在 我们的 最多 愉快 季节 ,
而且它发生在我们最愉快的季节。

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][meɪ] .
the last of May .
这 最后的 的 可能 .

五月下旬。

[ˈlaɪləks][ænd; ənd][ˈtjʊləp][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][blu:m] ,
Lilacs and tulips were in bloom ,
丁香 和 郁金香 是 在 盛开 ,

紫丁香和郁金香盛开了，

[ðen] ;
then ;
然后 ;

然后;

[ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpɪktʃəˈresk][ˈfæʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)] [gɪˈz:lz][hu:z]
and it was a picturesque fashion of the time for little girls whose
和 它 曾是 一个 如画 时尚 的 这 时间 为了 小的 女孩们 谁
[ˈpeərənts][hæd; həd][nəʊ][ˈflaʊə(r)] - [ˈga:dnz][tu:; tə][gəʊ][əˈraʊnd][ˈbeɪɪŋ][ə; eɪ][bʌntʃ][ɒv; əv][ˈlaɪləks] ,
parents had no flower - gardens to go around begging a bunch of lilacs ,
父母 有 不 花 - 花园 到 去 大约 乞讨 一个 束 的 丁香 ,
在那个年代，对于那些父母没有花园的小女孩来说，挨家挨户乞讨一束丁香花是一种很特别的时尚。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈtju:li:p][ɔ:(r)][tu:] .
or a tulip or two .
或者 一个 郁金香 或者 二 .

或者一两朵郁金香。

[maɪ][ˈmʌðə(r)][ˈɔ:lweɪz][meɪd]" - [ˈlekʃ(ə)n][keɪk]"[fɔ:(r); fə(r)][ju:ˈes][ɒn][ðæt][deɪ] .
My mother always made " ' Lektion cake " for us on that day .
我的 母亲 总是 制成 " - 课程 蛋糕 " 为了 我们 在 那 天 .
那天，我妈妈总会给我们做“礼拜蛋糕”。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈnʌθɪŋ][bʌt;bət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈswi:tnd][bred][wɪð][ə; eɪ][ʃaɪn][ɒv; əv][eg]-
It was nothing but a kind of sweetened bread with a shine of egg -
它 曾是 没有什么 但 一个 种类 的 加糖 面包 和 一个 闪耀 的 蛋 -
[ænd; ənd] - [məˈlæsɪz][ɒn][tɒp] ;
and - molasses on top ;
和 - 糖蜜 在 顶部 ;
它只不过是一种加了糖的面包，上面泛着一层蛋液和糖蜜的光泽；

[bʌt;bət][wi:; wi][θɔ:t][aɪˈti:] [dɪˈlɪʃəs] .
but we thought it delicious .
但 我们 想法 它 可口的 .
但我们觉得它很好吃。

[ðə; ði][fɔ:θ][ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd][θæŋksˈgɪvɪŋ][deɪ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈlʌðə(r)][ˈhɒlədeɪz][ðæt]
The Fourth of July and Thanksgiving Day were the only other holidays that
这 第四 的 七月 和 感恩 天 是 这 仅有的 其他 假期 那
[wi:; wi][meɪd][mʌtʃ][əˈkaʊnt][ɒv; əv] ,
we made much account of ,
我们 制成 很多 帐户 的 ,
除了七月四日和感恩节之外，我们比较重视的其他节日就只有这两个了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)][wel][brɪˈheɪvd][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ðæn; ðən][aɪˈti:][ɪz][ɪn]
and the former was a far more well behaved festival than it is in
和 这 以前的 曾是 一个 远的 更多的 出色地 表现 节日 比 它 是 在
[ˈmɒd(ə)n][taɪmz] .
modern times .
现代的 时代 .
而且，以前的节日秩序井然得多，远胜于现在的节日。

[ðə; ði] [belz] [ræŋ] [wɪ'dəʊt] [stɪnt] ,
The bells rang without stint ,
这 铃铛 响铃 没有 限制 ;

钟声不停地响着，

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [nu:n] ['kæənən] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd] [ɒf] .
and at morning and noon cannon were fired off .
和 在 早晨 和 中午 大炮 是 被解雇 离开 .

上午和中午都会鸣放礼炮。

[bʌt; bət] [tɔ:'pi:dəʊz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['krækəz] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['haɪweɪz] ['deɪndʒərəs] ;
But torpedoes and fire - crackers did not make the highways dangerous ;
但 鱼雷 和 火 - 饼干 做过 不是 制作 这 高速公路 危险的 ;

但鱼雷和鞭炮并没有使公路变得危险；

- - [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θɔ:t] [tu:] [ɪk'spensɪv] [æn; ən] [ə'mju:zmənt] .
- - **perhaps they were thought too expensive an amusement** .
- - 也许 他们 是 想法 也 昂贵的 一个 娱乐 .

——或许人们认为它们是过于昂贵的娱乐活动。

['sʌmbədi] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən][ɔ:'reɪ(ə)n] ;
Somebody delivered an oration ;
某人 发表 一个 演讲 ;

有人发表了演讲；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sed] [ə'baʊt] " [ðɪs] [ju:nɪvɜ:s(ə)l] ['jæŋki] ['neɪ(ə)n] " ;
there was a good deal said about " this universal Yankee nation " ;
那里 曾是 一个 好的 交易 说 关于 " 这 普遍的 扬基 国家 " ;

人们谈论了很多关于“这个普世的美利坚民族”的事情；

[sʌm; səm] ['rɑ:kɪts] [went] [ʌp][frɒm; frəm]['seɪləm][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] ;
some rockets went up from Salem in the evening ;
一些 火箭 去 向上 从 塞勒姆 在 这 晚上 ;

傍晚时分，塞勒姆发射了一些火箭；

[wi;; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
we watched them from the hill ,
我们 观看 他们 从 这 爬坡道 ,

我们从山上看着他们，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu;; tə][bed] ,
and then went to bed ,
和 然后 去 到 床 ,

然后就去睡觉了。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd] [bi:n] [gʊd] ['peɪtriəts] .
feeling that we had been good patriots .
感觉 那 我们 有 到过 好的 爱国者 .

感觉我们曾是优秀的爱国者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][fɑ:st] [deɪ] ,
There was always a Fast Day ,
那里 曾是 总是 一个 快速地 天 ,

总会有一天斋戒日。

[wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd][məʊst][ɒv; əv][ju: 'es] ['jʌŋgə] [wʌnz] [rɪ'gɑ:dɪd] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [wen]
which I am afraid most of us younger ones regarded merely as a day when

哪个 我 是 害怕的 最多 的 我们 年轻 一个 认为 仅仅 作为 一个 天 什么时候
[wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə] [i:t] [ʌn'lɪmɪtɪd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] - ['dʒɪndʒəbred] ,
we were to eat unlimited quantities of molasses - gingerbread ,
我们 是 到 吃 无限 数量 的 糖蜜 - 姜饼 ,

恐怕我们大多数年轻人只是把这一天看作是要无限量享用糖蜜姜饼的日子而已。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈregjələ(r)] [mi:lz] .
instead of sitting down to our regular meals .

反而 的 坐着 向下 到 我们的 常规的 餐 .

而不是像往常一样坐下来吃饭。

[wen] [ai] [ri:d] [əˈbaʊt] [ˈkrɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈstɔ:ri] - [bʊks] ,
When I read about Christmas in the English story - books ,

什么时候 我 读 关于 圣诞节 在 这 英语 故事 - 图书 ,

当我阅读英文故事书中关于圣诞节的内容时，

[ai] [wɪʃt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈhɒlədeɪ] .
I wished we could have that beautiful holiday .

我 希望 我们 可以 有 那 美丽的 假期 .

我多么希望我们也能拥有那样美好的假期。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)][ˈpjʊərɪtən] [ˈfɑ:ðəz] [[ʊk] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
But our Puritan fathers shook their heads at Christmas .

但 我们的 清教徒 父亲们 摇晃 他们的 头部 在 圣诞节 .

但我们的清教徒先辈们在圣诞节时却摇头叹息。

[ˈaʊə(r)] [ˈsæbəθ] - [sku:l] [ˈlaɪbrəri] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈni:li] [ɔ:l] [ˈɪŋɡlɪ] [ˌri:ˈprɪnts] ,
Our Sabbath - school library books were nearly all English reprints ,

我们的 安息日 - 学校 图书馆 图书 是 几乎 全部 英语 重印 ,

我们主日学图书馆的书籍几乎全是英文重印本，

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] - [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
and many of the story - books were very interesting .

和 许多 的 这 故事 - 图书 是 非常 有趣的 .

许多故事书都非常有趣。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ˈfeɪvərɪts] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈʃɜːwʊd] .
I think that most of my favorites were by Mrs . Sherwood .

我 思考 那 最多 的 我的 收藏夹 是 经过 太太 : 舍伍德 .

我觉得我最喜欢的作品大多是舍伍德夫人的作品。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [laɪf] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
Some of them were about life in India ,

一些 的 他们 是 关于 生活 在 印度 ,

其中一些是关于印度生活的故事，

- - " [ˈlɪt(ə)l] [ˈhenri] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈbeərə(r)] ,
- - " **Little Henry and his Bearer** ,
- - " 小的 亨利 和 他的 持有人 ,

——《小亨利和他的搬运工》

" [ænd; ænd] " [ˈaɪə] [ænd; ænd] [ˈleɪdi] .
" **and " Ayah and Lady** .
" 和 " 亚亚 和 女士 .

和“Ayah 和 Lady。

" [ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] " [ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔ:nz] ; "
" **Then there were " The Hedge of Thorns ; "**
" 然后 那里 是 " 这 对冲 的 荆棘 ; "

然后还有《荆棘篱笆》；

" [θiˈɔːfɪləs] [ænd; ænd][səˈfi:ə; səˈfaɪə] ; "
" **Theophilus and Sophia ; "**
" 狄奥菲勒斯 和 索菲亚 ; "

《狄奥菲勒斯和索菲亚》

" [ˈʌnə] [rɒs] ,
" **Anna Ross** ,
" 安娜 罗斯 ,

安娜·罗斯

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [ˈsiəri:z][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbʊks] [ðæt][aɪ] [tʊk] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [ɪn] .
" **and** **a whole series of little English books that I took great delight in** .
" 和 一个 所有的 系列 的 小的 英语 图书 那 我 采取 伟大的 喜 在 :
还有一系列我非常喜欢的英文小书。

[aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][bi:; bi][ˈrɑ:ðə(r)] [ɪntrəˈspektɪv] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʊt] [ʌnˈhelθɪli] [self] -
I had begun to be rather introspective and somewhat unhealthily self -
我 有 开始 到 是 相当 内省 和 有些 不健康的 自己 -
[ˈkrɪtɪk(ə)l] ,
critical ,
批判的 ,
我开始变得相当内省，而且有些过度自责。

[kənˈtrɑ:stɪŋ] [maɪˈself] [ˈmi:nwaɪl] [wɪð] [maɪ][ˈsɪstə(r)][ˈli:də] ,
contrasting myself meanwhile with my sister Lida ,
对比 我 同时 和 我的 姐姐 丽达 ,
与此同时，我将自己与妹妹莉达进行了对比。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊldə] ,
just a little older ,
只是 一个 小的 老 ,
稍微大一点，

[hu:] [wɒz; wəz][maɪ][ˈju:zuəl] [ˈpleɪmeɪt] ,
who was my usual playmate ,
WHO 曾是 我的 通常 玩伴 ,
我平常的玩伴是谁？

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][ədˈmaɪəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʊt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈsi:ɪŋ] ,
and whom I admired very much for what I could not help seeing ,
和 谁 我 钦佩 非常 很多 为了 什么 我 可以 不是 帮助 看到 ,
我非常钦佩他，因为我无法忽视他身上的某些特质。

- - [hɜ:(r); hə(r)][ʌnˈju:zuəl] [ˈswi:tnəs] [ɒv; əv] [dɪspəˈzɪʃn] .
- - **her unusual sweetness of disposition** .
- - 她 异常 甜味 的 处置 .
她性格异常温柔。

[aɪ] [ri:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈʒɜ:rwʊdz] " [ˈɪnfənts] [ˈprəʊɡres] ,
I read Mrs . Sherwood's " Infant's Progress ,
我 读 太太 : 舍伍德的 " 婴儿的 进步 ,
我读了舍伍德夫人写的《婴儿的成长历程》，

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
" **and I made a personal application of it** ,
" 和 我 制成 一个 个人的 应用 的 它 ,
我亲自申请了该项服务。

[ˈpɪktʃərɪŋ] [maɪˈself][æz; əz][ðə; ði] [ˈnɔ:ti] ,
picturing myself as the naughty ,
想象 我 作为 这 淘气 ,
我把自己想象成那个淘气的家伙，

[ˈwɪlf(ə)l] " [ˈpleɪf(ə)l] ,
willful " Playful ,
任性的 " 顽皮的 ,
任性的“顽皮的，

" [ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstə(r)][ˈli:də][æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪntli] [ˈlɪt(ə)l] " [pi:s] .
" **and my sister Lida as the saintly little " Peace** .
" 和 我的 姐姐 丽达 作为 这 圣洁的 小的 " 和平 .
而我的妹妹莉达则被誉为圣洁的小“和平”。

" [ðɪs] [bʊk] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['mɔːbrɪd] ,
" **This book gave me a morbid** ,
" 这 书 给予 我 一个 病态的 ,

这本书让我感到一种病态的,

[ʌn'hæpɪ] ['fiːlɪŋ] ,
unhappy feeling ,
不开心 感觉 ,

不愉快的感觉,

[waɪl] [jet] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['pɪlgrɪmz] ['prəʊɡres] ,
while yet it had something of the fascination of the " Pilgrim's Progress ,
尽管 然而 它 有 某物 的 这 魅力 的 这 " 朝圣者的 进步 ,

虽然它仍然具有《天路历程》那样的魅力,

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] .
" **of which it is an imitation** .
" 的 哪个 它 是 一个 模仿 .

它是对它的模仿。

[aɪ] [ˌfænsɪd] [maɪ'self] ['fɒləʊd] [ə'baʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [fiːnd] - [laɪk] [bɔɪ] [huː] ['hɔːntɪd] [ɪts] ['peɪdʒɪz] ,
I fancied myself followed about by a fiend - like boy who haunted its pages ,
我 幻想 我 随后 关于 经过 一个 恶魔 - 喜欢 男生 WHO 闹鬼的 它是 页面 ,

我幻想自己被一个像恶魔一样的男孩跟踪, 他就像书页上的幽灵一样徘徊不去。

[kɔːld] " [ɪn'bred] - [sɪn] ;
called " Inbred - Sin ;
称为 " 近亲繁殖 - 罪 ;

被称为“近亲繁殖之罪”;

" [ænd; ænd] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
" **and the story implied that there was no such thing as getting rid of him** .
" 和 这 故事 暗示 那 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 获得 摆脱 的 他 .

故事暗示, 根本没有办法摆脱他。

[aɪ] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
I began to dislike all boys on his account .
我 开始 到 不喜欢 全部 男孩们 在 他的 帐户 .

因为他, 我开始讨厌所有男生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] ['tɔːmentɪd] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ænd] [em 'i:] - - [wiː; wi] ['əʊnli] [njuː] [hɪm] [baɪ]
There was one who tormented my sister and me - - we only knew him by
那里 曾是 一 WHO 饱受折磨 我的 姐姐 和 我 - - 我们 仅有的 知道 他 经过
[neɪm] - - [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [juː 'es] [frəm; frəm] [brɪ'haɪnd] ['dɔːweɪz] [ɔː(r)] ['fensɪz] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei]
name - - by jumping out at us from behind doorways or fences on our way
姓名 - - 经过 跳 出去 在 我们 从 在后面 门口 或者 栅栏 在 我们的 方式

[tuː; tə] [skuːl] ,
to school ,
到 学校 ,

有一个家伙经常欺负我和我的妹妹——我们只知道他的名字——他会在我们上学的路上从门后或栅栏后跳出来吓唬我们。

['meɪkɪŋ] ['hɒrɪd] ['feɪsɪz] [æt; ət] [juː 'es] .
making horrid faces at us .
制作 可怕的 面孔 在 我们 .

对着我们做鬼脸。

" [ɪn'bred] - [sɪn] ,
" **Inbred - Sin** ,
" 近亲繁殖 - 罪 ,

“近亲繁殖之罪，

" [ai][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] ,
" **I was certain** ,
" 我 曾是 肯定 ,

我当时确信，

[lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] ;
looked just like him ;
看起来 只是 喜欢 他 ;

看起来和他一模一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ,
and the two ,
和 这 二 ,

以及这两个人，

['streɪndʒli] ['blendɪd] [ɪn][wʌn] ['hɪdiəs] ['prez(ə)ns] ,
strangely blended in one hideous presence ,
奇怪的 混合 在 一 可怕 在场 ,

奇异地融合在一起，形成了一种可怕的存在。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] ['naɪtmeə(r)] [ʌv; əv][maɪ] [dri:mz] .
were the worst nightmare of my dreams .
是 这 最差 恶梦 的 我的 梦境 .

那是我最可怕的噩梦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ri'æləti] [ə'baʊt] [ðæt] " ['ɪn'bri:d] - [sɪn] .
There was too much reality about that " Inbreed - Sin .
那里 曾是 也 很多 现实 关于 那 " 近亲繁殖 - 罪 .

关于“近亲繁殖之罪”的现实太多了。

" [ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .
" **I felt that I was acquainted with him** .
" 我 毛毡 那 我 曾是 熟人 和 他 .

“我觉得我认识他。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['heɪtfl] ['hɪərəʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æləgəri] ,
He was the hateful hero of the little allegory ,
他 曾是 这 可恶 英雄 的 这 小的 寓言 ,

他是那个小寓言故事里令人憎恶的英雄。

[æz; əz] ['seɪtn] [ɪz][ʌv; əv] " ['pærədəɪs] [lɒst] .
as Satan is of " Paradise Lost .
作为 撒但 是 的 " 天堂 丢失的 .

就像《失乐园》中的撒旦一样。

" [ai] [laɪkt] ['lesnz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [θru:] ['febl] [ænd; ənd]['feəri][teɪlz; 'teɪli:z] ,
" **I liked lessons that came to me through fables and fairy tales** ,
" 我 喜欢 课程 那 来了 到 我 通过 寓言 和 仙女 故事 ,

“我喜欢从寓言和童话故事汲取教训。”

[ɔ:l'dəʊ] ,
although ,
虽然 ,

虽然，

[ɪn] ['ri:dɪŋ] ['i:sɒp] ,
in reading Aesop ,
在 阅读 伊索 ,

在阅读伊索寓言时，

[ai] [ɪn'veəriəblɪ] [skɪpt] [ðə; ði] " ['mɒrəl] " [pɪnd] [ʌn][æt; ət][ðə; ði][end] ,
I invariably skipped the " moral " pinned on at the end ,
我 总是 跳过 这 " 道德 " 已置顶 在 在 这 结尾 ,

我总是会略过结尾处强加的“寓意”，

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,
and made one for myself ,
和 制成 一 为了 我 ,

我给自己也做了一个，

[ɔ:(r)] [els] [dɪd] [wɪ'dəʊt] .
or else did without .
或者 别的 做过 没有 .

否则就干脆不做。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪdiə] [ˈmæɪriə] [tʃaɪldz] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ɪˈmɔ:t(ə)] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
Mrs . Lydia Maria Child's story of " The Immortal Fountain ,
太太 . 莉迪亚 玛丽亚 孩子的 故事 的 " 这 不朽 喷泉 ,

莉迪亚·玛丽亚·查尔德夫人的故事《不朽的喷泉》

" [ɪn][ðə; ði] " [gɜ:rlz] [əʊn] [bʊk] ,
" in the " Girl's Own Book ,
" 在 这 " 女孩们 自己的 书 ,

在《女孩自己的书》中，

" - - [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [ri:d] ,
" - - which it was the joy of my heart to read ,
" - - 哪个 它 曾是 这 喜悦 的 我的 心 到 读 ,

——读到这些话，我感到无比欣慰。

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ ˈti:] [pri:tʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [ˈsɜ:mən] [tu:; tə][em ˈi:] ,
although it preached a searching sermon to me ,
虽然 它 布道 一个 搜索 讲道 到 我 ,

虽然它对我进行了一番发人深省的训诫，

- - [aɪ] [əˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [aɪ][dɪd][ðə; ði] " [ˈɪnfənts] [ˈprəʊgres] .
- - I applied in the same way that I did the " Infant's Progress .
- - 我 应用 在 这 相同的 方式 那 我 做过 这 " 婴儿的 进步 .

——我以与填写《婴儿成长记录》相同的方式进行申请。

" [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˈli:də][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] ,
" I thought of Lida as the gentle ,
" 我 想法 的 丽达 作为 这 温和的 ,

“我当时觉得莉达很温柔，

[ʌn'selfɪ] [rəʊz] ,
unselfish Rose ,
无私 玫瑰 ,

无私的玫瑰

[ænd; ənd][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈmeəriən] .
and myself as the ugly Marion .
和 我 作为 这 丑陋的 玛丽昂 .

而我则扮演丑陋的玛丽昂。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] ,
She was patient and obliging ,
她 曾是 病人 和 乐于助人 ,

她很有耐心，也很乐于助人。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvɜ:s] .
and I felt that I was the reverse .
和 我 毛毡 那 我 曾是 这 撤销 .

而我觉得自己恰恰相反。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ˈprɪti] ,
She was considered pretty ,
她 曾是 经过考虑的 漂亮的 ,

她被认为很漂亮。

[ænd; ʌnd][ai] [nju:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] [ðæt] ,
and I knew that I was the reverse of that ,
和 我 知道 那 我 曾是 这 撤销 的 那 ,
我知道我的情况恰恰相反。

[tu:] .
too .
也 .
也。

[ai] [wʌndəd] [ɪf] [ˈli:də] [ˈri:əli] [hæd; həd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
I wondered if Lida really had bathed in the Immortal Fountain ,
我 想知道 如果 丽达 真的 有 洗澡 在 这 不朽 喷泉 ,
我很好奇莉达是否真的在仙泉沐浴过。

[ænd; ʌnd][əʊ] ,
and oh ,
和 哦 ,
哦，

[haʊ] [ai] [wɪft] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] !
how I wished I could find the way there !
如何 我 希望 我 可以 寻找 这 方式 那里 !
我多么希望我能找到去那里的路！

[bʌt; bət][ai] [fiəd] [ðæt] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][du;; də][səʊ] [wʊd] [bi;; bi][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] ;
But I feared that trying to do so would be of no use ;
但 我 害怕 那 尝试 到 做 所以 会 是 的 不 使用 ;
但我担心这样做毫无用处；

[ðə; ði] [ˈfeəriz] [wʊd] [krɒs] [ðeə(r)] [wɒndz] [tu;; tə] [ki:p] [ˌem ˈi:] [bæk] ,
the fairies would cross their wands to keep me back ,
这 仙女 会 叉 他们的 魔杖 到 保持 我 后退 ,
仙女们会交叉魔杖阻止我前进，

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [wɪŋz] [wʊd] [ˈdɑ:kən] [æt; ət][maɪ] [əˈprəʊtʃ] .
and their wings would darken at my approach .
和 他们的 翅膀 会 变暗 在 我的 方法 .
当我靠近时，它们的翅膀会变黑。

[ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ai] [lʌvd] [fɜ:st][ænd; ʌnd][best] ,
The book that I loved first and best ,
这 书 那 我 喜爱 第一的 和 最好的 ,
我最先也是最喜欢的那本书

[ænd; ʌnd][lɪvd; ˈlaɪvd][əˈpɒn][ɪn][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
and lived upon in my childhood ,
和 居住地 之上 在 我的 童年 ,
并在我的童年生活中留下了深刻的印象

[wɒz; wəz] " [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊgres] .
was " Pilgrim's Progress .
曾是 " 朝圣者的 进步 .
是《天路历程》。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [ai] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ,
" It was as a story that I cared for it ,
" 它 曾是 作为 一个 故事 那 我 关心 为了 它 ,
“我之所以在意它，是因为它讲述了一个故事。”

[ɔ:lðəʊ] [ai] [nju:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ,
although I knew that it meant something more ,
虽然 我 知道 那 它 意思是 某物 更多的 ,
虽然我知道它还有更深层的含义，

- - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:'lredi] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][maɪ] [əʊn] [hɑ:t] [ænd; ənd][laɪf] .
- - **something that was already going on in my own heart and life** .
- - 某物 那 曾是 已经 去 在 在 我的 自己的 心 和 生活 :
——这其实早已在我内心和生活中发生过。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦 ,

[haʊ] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [wɪ] [ðæt] [ai] [tu:] [kʊd; kəd] [sta:t] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] - [eɪdʒ] !
how I used to wish that I too could start off on a pilgrim - age !
如何 我 用过的 到 希望 那 我 也 可以 开始 离开 在 一个 朝圣 - 年龄 !
我以前多么希望自己能开始一段朝圣之旅啊！

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [mʌt] ['i:ziə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ,
It would be so much easier than the continual ,
它 会 是 所以 很多 更轻松 比 这 持续的 ,
这比持续不断地.....要容易得多。

[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] !
discouraging struggle to be good !
令人沮丧 斗争 到 是 好的 !
努力做好人令人沮丧！

[ðə; ði] [lɒt] [ai] [məʊst] ['envɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tentɪd] ['ʃepəd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]
The lot I most envied was that of the contented Shepherd Boy in the Valley of
这 很多 我 最多 令人羡慕 曾是 那 的 这 满足 牧羊人 男生 在 这 谷 的
[hju:,mɪli'eɪʃn] ,
Humiliation ,
屈辱 ,
我最羡慕的，是屈辱谷里那个知足常乐的牧羊男孩的命运。

['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [sɔ:ŋz] ,
singing his cheerful songs ,
歌唱 他的 快乐 歌曲 ,
他唱着欢快的歌曲，

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] " [ðə; ði] [hɜ:b] [kɔ:ld] [hɑ:rts] [i:z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] " ;
and wearing " the herb called Heart's Ease in his bosom " ;
和 穿着 " 这 草本植物 称为 心脏的 舒适 在 他的 怀 " ;
并且胸前佩戴着“名为安心草”的草药；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ju: pi: 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['prəʊgres] " [ai] [wʊd] ['glædli]
but all the glorious ups and downs of the " Progress " I would gladly
但 全部 这 辉煌 UPS 和 下坡 的 这 " 进步 " 我 会 乐意
[hæv; həv] [ʃeəd] [wɪð] [krɪstɪ'ænə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
have shared with Christiana and her children ,
有 共享 和 克里斯蒂安娜 和 她 孩子们 ,
但是，我非常乐意与克里斯蒂安娜和她的孩子们一起分享“进步”进程中所有辉煌的起伏。

['nevə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [tɜ:n] [ə'saɪd][ɪntu:] ['eni] " [baɪ] - [pɑ:θ] ['medəʊ] " [waɪl] ['mɪstə(r)] . [greɪt] - [hɑ:t]
never desiring to turn aside into any " By - Path Meadow " while Mr . Great - Heart
绝不 渴望 到 转动 旁边 进入 任何 " 经过 - 小路 草地 " 尽管 先生 . 伟大的 - 心
[led][ðə; ði] [wei] ,
led the way ,
引领 这 方式 ,
在“大心先生”的带领下，他从不愿偏离路线，拐进任何“小路草地”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
and the Shining Ones came down to meet us along the road .
和 这 灼灼 一个 来了 向下 到 见面 我们 沿着 这 路 .
光明者们降临到路边与我们相遇。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][maɪ][ˈneɪtə(r)] ,
It was one of the necessities of my nature ,
它 曾是 一 的 这 必需品 的 我的 自然 ,
这是我天性中的一种必然需求。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
as a child ,
作为 一个 孩子 ,
小时候,

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [ˈbiːɪŋ] ,
to have some one being ,
到 有 一些 一 存在 ,
让某人存在,

[ˈriːəl][ɔː(r)][aɪˈdiːəl] ,
real or ideal ,
真实的 或者 理想的 ,
真实的或理想的,

[mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] ,
man or woman ,
男人 或者 女士 ,
男人或女人

[bɪˈfɔː(r)] [huːm] [aɪ] [ˈɪnwədli] [baʊd] [daʊn] [ænd; ɐnd] [ˈwəːʃɪp] .
before whom I inwardly bowed down and worshipped .
前 谁 我 内心 鞠躬 向下 和 崇拜 .
我内心向他俯首膜拜。

[ˈmɪstə(r)] . [ɡreɪt] - [hɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
Mr . Great - Heart was the perfect hero of my imagination .
先生 . 伟大的 - 心 曾是 这 完美的 英雄 的 我的 想像力 .
“大爱心先生”是我心目中完美的英雄。

[ˈnəʊbədi] ,
Nobody ,
无人 ,
没有人,

[ɪn] [bʊks] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
in books or out of them ,
在 图书 或者 出去 的 他们 ,
无论在书中还是书中之外,

[kəmˈpeəd] [wɪð] [hɪm] .
compared with him .
比较的 和 他 .
与他相比。

[aɪ] [wʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ˈeni] [ˈmɪstə(r)] . [ɡreɪt] - [hɑːts] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð]
I wondered if there were really any Mr . Great - Hearts to be met with
我 想知道 如果 那里 是 真的 任何 先生 . 伟大的 - 红心 到 是 遇见 和
[əˈmʌŋ] [ˈlɪvɪŋ] [men] .
among living men .
之中 活的 男人 .
我想知道，在世的人当中，是否真的会有心地善良、胸怀宽广的人。

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [bɪˈlʌvɪd] [bʊk] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] ,
I remember reading this beloved book once in a snow - storm ,
我 记住 阅读 这 心爱 书 一次 在 一个 雪 - 风暴 ,
我记得曾经在一场暴风雪中读过这本我非常喜欢的书。

[tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [ðen] [ə'send] [ə'gen] ,
to descend and then ascend again ,
 到 下降 和 然后 上升 再次 ,
 先下降，然后再上升。

[æz; əz] [ɪf] ['heɪsən] ['həʊmwəd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
as if hastening homeward to the sky ,
 作为 如果 加速 回家 到 这 天空 ,
 仿佛正急速飞向天空，

['luːzɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['eəri] ,
losing itself at last in the airy ,
 输 本身 在 最后的 在 这 轻盈的 ,
 最终迷失在轻盈的空气中，

[ˈɪnfɪnət] [θrɒŋ] ,
infinite throng ,
无限 人群 ,

无穷无尽的人群，

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] [fɪld] [wɪð] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ðæt] " [greɪt] [ˈmʌltɪtju:d] ,
and leaving me filled with thoughts of that " great multitude ,
和 离开 我 已填 和 想法 的 那 " 伟大的 民众 ,

这让我满脑子都是那“浩瀚的人群”，

[wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][ˈnʌmbə(r)] ,
which no man could number ,
哪个 不 男人 可以 数字 ,

无人能够数清，

[kləʊðd] [wɪð] [waɪt] [rəʊbz] ,
clothed with white robes ,
穿着衣服 和 白色的 长袍 ,

身穿白袍，

" [ˈkraʊdɪŋ] [səʊ] [ˈɡlɔ:riəsli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] .
" crowding so gloriously into the closing pages of the Bible .
" 拥挤 所以 辉煌地 进入 这 结束 页面 的 这 圣经 .

“如此辉煌地挤满了圣经的最后几页。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [taɪm] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l]
if I could only be sure that I should some time be one of that invisible
如果 我 可以 仅有的 是 当然 那 我 应该 一些 时间 是 一 的 那 无形的
[ˈkʌmpəni] !
company !
公司 !

如果我能确定自己有朝一日也能成为那支隐形队伍的一员该多好啊！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhevənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] .
But the heavens were already beginning to look a great way off .
但 这 天 是 已经 开始 到 看 一个 伟大的 方式 离开 .

但天空看起来已经非常遥远了。

[aɪ] [hʌmd] [ˈəʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [best] [lʌvd] [hɪmz] , - -
I hummed over one of my best loved hymns , - -
我 哼唱 超过 一 的 我的 最好的 喜爱 赞美诗 , - -

我哼唱着我最喜欢的赞美诗之一——

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] [ɪn] [braɪt] [ə'reɪ] ?
" Who are these in bright array ?
" WHO 是 这些 在 明亮的 大批 ?

“这些列队闪亮的人物是谁？”

" [ænd; ənd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈhɪərə(r)] [ə'gen] .
" and that seemed to bring them nearer again .
" 和 那 似乎 到 带来 他们 更近 再次 .

“这似乎又拉近了他们之间的距离。”

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈmɑ:təz] ,
The history of the early martyrs ,
这 历史 的 这 早期的 殉道者 ,

早期殉道者的历史

[ðə; ði] [p.ɜːsɪkʲuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl'densiːz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] ['kʌvənəntə(r)] ,
the persecutions of the Waldenses and of the Scotch Covenanters ,
这 迫害 的 这 瓦勒度派 和 的 这 苏格兰威士忌 盟约派 ,
瓦勒度派和苏格兰盟约派遭受的迫害,

[ai] [riːd] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - [riːd] [wɪð] ['bɒŋɪŋ] [emju'leɪʃn] !
I read and re - read with longing emulation !
我 读 和 关于 - 读 和 渴望 仿真 !
我一遍又一遍地阅读, 渴望模仿!

[waɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ai][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] ,
Why could not I be a martyr ,
为什么 可以 不是 我 是 一个 烈士 ,
为什么我不能成为烈士?

[tuː] ?
too ?
也 ?
也?

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['bjʊːtɪf(ə)] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
It would be so beautiful to die for the truth as they did ,
它 会 是 所以 美丽的 到 死 为了 这 真相 作为 他们 做过 ,
如果能像他们那样为真理而死, 那该是多么美好啊!

[æz; əz]['dʒiːzəs][dɪd] !
as Jesus did !
作为 耶稣 做过 !
就像耶稣所做的那样!

[ai][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː 'es] [wɒt] [laɪf] ['riːəli]
I did not understand then that He lived and died to show us what life really
我 做过 不是 理解 然后 那 他 居住地 和 死亡 到 展示 我们 什么 生活 真的
[miːnz] ,
means ,
方法 ,
当时我并不明白, 祂的一生和死亡是为了向我们展示生命的真正意义。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [truː] [laɪf] ,
and to give us true life ,
和 到 给 我们 真的 生活 ,
为了赋予我们真正的生命,

[laɪk] [hɪz; ɪz] ,
like His ,
喜欢 他的 ,
像祂一样,

- - [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ɡɒd] [wɪð] [ɔːl]'aʊə(r)] [hɑːts] ,
- - **the life of love to God with all our hearts** ,
- - 这 生活 的 爱 到 上帝 和 全部 我们的 心 ,
——全心全意爱上帝的生命,

[ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ;
of love to all His human children for His sake ;
的 爱 到 全部 他的 人类 孩子们 为了 他的 清酒 ;
为了祂自己的缘故, 祂爱祂所有的人类子女;

- - [ænd; ʌnd] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [laɪf] [ˈfeɪθfəli] [ɪz][ˈɡreɪtə(r)][ˈiːv(ə)n][ðæən; ðən][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]
- - **and that to live this life faithfully is greater even than to die a**
- - 和 那 到 居住 这 生活 忠实 是 更大的 甚至 比 到 死 一个
[ˈmɑːrtərz] [deθ] .
martyr's death .
殉道者的 死亡 .

——而且，忠实地过好这一生，甚至比殉道而死更伟大。

[aɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [aɪ] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
It puzzled me to know what some of the talk I heard about being a
它 困惑 我 到 知道 什么 一些 的 这 讲话 我 听到 关于 存在 一个
[ˈkrɪstʃən] [kʊd; kəd] [miːn] .
Christian could mean .
基督教 可以 意思是 .

我听到的一些关于基督教信仰的言论让我感到困惑，不知道它们究竟意味着什么。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ˈəʊnli][men][ænd; ʌnd] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [ˌkɒmpɹɪˈhend] .
I saw that it was something which only men and women could comprehend .
我 锯 那 它 曾是 某物 哪个 仅有的 男人 和 女性 可以 理解 .

我发现只有男人和女人才能理解这件事。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðeɪ] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðəʊz] [dɪə(r)] [wɜːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] ,
And yet they taught me to say those dear words of the Master ,
和 然而 他们 教授 我 到 说 那些 亲爱的 字 的 这 掌握 ,
然而，他们却教我念诵大师那些珍贵的话语。

" [ˈsʌfə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu][em ˈiː] !
" **Suffer the little children to come unto Me** !
" 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 !
“让小孩子到我这里来！”

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" **Surely He meant what He said** .
" 一定 他 意思是 什么 他 说 .
“祂所说的肯定是真心话。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ɡɒd] [laɪk]
He did not tell the children that they must receive the kingdom of God like
他 做过 不是 告诉 这 孩子们 那 他们 必须 收到 这 王国 的 上帝 喜欢
[grəʊn] [ˈpiːp(ə)] ;
grown people ;
生长 人们 ;

他没有告诉孩子们，他们必须像成年人一样接受神的国；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈevrɪbɒdi] [mʌst; məst][ˈentə(r)][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] " [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
He said that everybody must enter into it " as a little child .
他 说 那 大家 必须 进入 进入 它 " 作为 一个 小的 孩子 .
他说，每个人都必须“像小孩子一样”进入其中。

" [bʌt; bət][ˈɑːʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɔːlwət] [men] ,
" **But our fathers were stalwart men** ,
" 但 我们的 父亲们 是 坚定的 男人 ,
但我们的父辈都是意志坚定的人，

[wɪð] [ˈmeni] [fəʊz] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] .
with many foes to encounter .
和 许多 敌人 到 遇到 .
他将遭遇众多敌人。

[ɪf] [ˈenɪbɒdi] [ˈevə(r)] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [rɪˈlɪdʒən] ,
If anybody ever needed a grown - up religion ,
如果 任何人 曾经 需要 一个 生长 - 向上 宗教 ,
如果有人需要一种成熟的宗教，

[ðeɪ] [ˈʊəli; ˈɔːli][dɪd] ;
they surely did ;
他们 一定 做过 ;

他们确实这么做了；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðəm; ðəm] [wel] .
and it became them well .
和 它 成为 他们 出色地 .

他们也因此受益匪浅。

[məʊst][ʊv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈevri] - [deɪ] [ˈriːdɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
Most of our every - day reading also came to us over the sea .
最多 的 我们的 每一个 - 天 阅读 还 来了 到 我们 超过 这 海 .

我们日常阅读的大部分书籍也都是从海上运来的。

[mɪs] - [ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [ˈstɔːrɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˌsɜːkjəˈleɪ(ə)n] ,
Miss Edgworth's juvenile stories were in general circulation ,
错过 - 少年 故事 是 在 一般的 循环 ,

埃奇沃思小姐的青少年故事广为流传。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ŋjuː] " [ˈhæri] [ænd; ənd][ˈluːsi] " [ænd; ənd] " [ˈrazəˌmænd] " [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]
and we knew " Harry and Lucy " and " Rosamond " almost as well as
和 我们 知道 " 哈里 和 露西 " 和 " 罗莎蒙德 " 几乎 作为 出色地 作为

[wiː; wi][dɪd][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpleɪˌmeɪts] .
we did our own playmates .
我们 做过 我们的 自己的 玩伴 .

我们对“哈利和露西”以及“罗莎蒙德”的了解，几乎和对自己的玩伴一样熟悉。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðəʊz] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd]
But we did not think those English children had so good a time as we did
但 我们 做过 不是 思考 那些 英语 孩子们 有 所以 好的 一个 时间 作为 我们 做过
;
;
;

但我们认为那些英国孩子玩得没有我们那么开心；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ˈprɪm][ænd; ənd] [məˈθɒdɪkl] .
they had to be so prim and methodical .
他们 有 到 是 所以 原始 和 有条不紊 .

他们必须表现得一本正经、一丝不苟。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fəʊks] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd]
It seemed to us that the little folks across the water never were allowed
它 似乎 到 我们 那 这 小的 各位 穿过 这 水 绝不 是 允许

[tuː; tə] [rɒmp] [ænd; ənd][rʌn] [waɪld] ;
to romp and run wild ;
到 欢蹦乱跳 和 跑步 荒野 ;

在我们看来，水对岸的小人们似乎从来没有被允许尽情玩耍、撒野；

[sʌm; səm][ʊv; əv][juː ˈes] [meɪ] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ðɪs] [ˈfriːdəm] [ʊv; əv][ˈaʊəz][wɒz; wəz]
some of us may have held a vague idea that this freedom of ours was
一些 的 我们 可能 有 握住 一个 模糊的 主意 那 这 自由 的 我们的 曾是

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɪnˈherɪtəns] [ʊv; əv] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈtʃɪldrən] [ˈəʊnli] .
the natural inheritance of republican children only .
这 自然的 遗产 的 共和党人 孩子们 仅有的 .

我们当中有些人可能模糊地认为，我们所享有的这种自由只是共和制子孙的天然继承。

[ˈpɪmɹəʊz] [ænd; ənd] [ˈkaʊslɪp] [ænd; ənd] [ˈdeɪzɪz] [blu:md] [ɪn] [ði:z] [ˈplez(ə)nt] [ˈstɔ:ri] - [bʊks] [ɒv; əv]
Primroses and cowslips and daisies bloomed in these pleasant story - books of
报春花 和 报春花 和 雏菊 盛开 在 这些 令人愉快的 故事 - 图书 的
[ˈaʊəz] ,
ours ,
我们的 ,

在我们这些美好的故事书中，报春花、牛舌草和雏菊盛开着。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ə; eɪ] - [ˈmeɪɪŋ] [ðəə(r)] ,
and we went a - Maying there ,
和 我们 去 一个 - 五月 那里 ,
我们五月份去了那里，

[wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˌtrænzətˈlæntɪk] [ˈpleɪmeɪts] .
with our transatlantic playmates .
和 我们的 跨大西洋 玩伴 .
与我们的跨大西洋玩伴们一起玩耍。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstɑ:tɪd] [ɒf] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [bˈɑ:skɪts] ,
I think we sometimes started off with our baskets ,
我 思考 我们 有时 开始 离开 和 我们的 篮子 ,
我想我们有时是从篮子开始的，

[ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðəʊz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈflaʊəz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈfi:ldz] .
expecting to find those English flowers in our own fields .
期待 到 寻找 那些 英语 花朵 在 我们的 自己的 字段 .
我们期待在自己的田野里发现那些英国花卉。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtʃɪldrən] [bi:; bi] [ˈwaɪzə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈbju:tɪf(ə)] [θɪŋ] [ðeɪ]
How should children be wiser than to look for every beautiful thing they
如何 应该 孩子们 是 更明智 比 到 看 为了 每一个 美丽的 事物 他们
[hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] ,
have heard of ,
有 听到 的 ,
孩子们怎能不去寻找他们听说过的所有美好事物呢？

[ɒn] [həʊm] [graʊnd] ?
on home ground ?
在 家 地面 ?
主场作战？

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和，

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[ˈaʊə(r)] [kˈɒmənəst] [fi:ld] - [ˈflaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ,
our commonest field - flowers were ,
我们的 最常见的 场地 - 花朵 是 ,
我们最常见的田野花卉有：

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ,
many of them ,
许多 的 他们 ,
他们中的许多人，

[ˌɪmpɔːteɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] - [ˈkʌntri] - - [ˈkləʊvə(r)] ,
importations from the mother - country - - clover ,
进口 从 这 母亲 - 国家 - - 三叶草 ,
从母国进口——三叶草,

[ænd; ʌnd][ˈdændɪlaɪənz] ,
and dandelions ,
和 蒲公英 ,
还有蒲公英,

[ænd; ʌnd][pks] - [aɪ] [ˈdeɪzɪz] .
and ox - eye daisies .
和 牛 - 眼睛 雏菊 .
还有牛眼菊。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [təʊld][em ˈiː][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊə(r)][aɪ] [brɔːt]
I was delighted when my mother told me one day that a yellow flower I brought
我 曾是 高兴极了 什么时候 我的 母亲 讲述 我 一 天 那 一个 黄色的 花 我 带来
[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊslɪp] ,
her was a cowslip ,
她 曾是 一个 报春花 ,
有一天, 妈妈告诉我, 我带给她的一朵黄色小花是报春花, 我高兴极了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkaʊslɪp] ,
for I thought she meant that it was the genuine English cowslip ,
为了 我 想法 她 意思是 那 它 曾是 这 真的 英语 报春花 ,
因为我以为她指的是真正的英国报春花。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] .
which I had read about .
哪个 我 有 读 关于 .
我之前读到过相关内容。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈblɒsəm] ,
I was disappointed to learn that it was a native blossom ,
我 曾是 失望的 到 学习 那 它 曾是 一个 本国的 开花 ,
得知那是一种本土花卉, 我很失望。

[ðə; ði] [mɑːʃ] - [ˈmæɪrɪɡəʊld] .
the marsh - marigold .
这 沼泽 - 万寿菊 .
沼泽金盏花。

[maɪ] [ˈsɪstəz] [hæd; həd][sʌm; səm] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [epɪˈəʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][maɪˈself][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] :
My sisters had some books that I appropriated to myself a great deal :
我的 姐妹 有 一些 图书 那 我 挪用 到 我 一个 伟大的 交易 :
我姐姐们的一些书, 我经常拿来自己看:

" [pɔːl] [ænd; ʌnd][vəˈdʒɪniə] ; "
" Paul and Virginia ; "
" 保罗 和 弗吉尼亚州 ; "
保罗和弗吉尼亚;

" [ɪˈlɪzəbəθ] ,
" Elizabeth ,
" 伊丽莎白 ,
伊丽莎白,

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈeksaɪlz][pʊ; əv][saɪˈbɪəriə] ; "
or the Exiles of Siberia ; "
或者 这 流亡者 的 西伯利亚 ; "
或者说是西伯利亚的流放者;"

" ['ni:nə] :
" **Nina** :
" 妮娜 :

妮娜：

[æn; ən][aɪs'laændɪk] [teɪl] ;
an Icelandic Tale ;
一个 冰岛语 故事 ;

一个冰岛故事；

" [wɪð] [ðə; ði] " ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfɪ:ld] ;
" **with the " Vicar of Wakefield** ;
" 和 这 " 牧师 的 韦克菲尔德 ;

与“韦克菲尔德的牧师”

" [ðə; ði] " [tʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['hebrɪdi:z] ; "
" **the " Tour to the Hebrides** ; "
" 这 " 旅游 到 这 赫布里底群岛 ; "

“赫布里底群岛之旅”；

" [gʌlɪvərz] ['trævlz] ;
" **Gulliver's Travels** ;
" 格列佛的 旅行 ;

《格列佛游记》

" [ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] ;
" **the " Arabian Nights** ;
" 这 " 阿拉伯 夜晚 ;

《一千零一夜》；

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɒd] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɑ:ts] ['nɒv(ə)lz] .
" **and some odd volumes of Sir Walter Scott's novels** .
" 和 一些 奇怪的 卷 的 先生 沃尔特 斯科特的 小说 .

以及沃尔特·斯科特爵士的一些零散小说集。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] " ['skɒtɪ] [tʃi:fs] " - - [maɪ][fɜ:st]['nɒv(ə)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
I read the " Scottish Chiefs " - - my first novel when I was about five years old .
我 读 这 " 苏格兰 酋长们 " - - 我的 第一的 小说 什么时候 我 曾是 关于 五 年 老的 .

我大约五岁的时候读了《苏格兰酋长》——这是我的第一本小说。

[səʊ] [əb'zɔ:bd] [wɒz; wəz][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['helən] [mɑ:(r)][ænd; ənd][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['wɒlɪs]
So absorbed was I in the sorrows of Lady Helen Mar and Sir William Wallace
所以 吸收 曾是 我 在 这 悲伤 的 女士 海伦 三月 和 先生 威廉 华莱士

,
.
,

我当时完全沉浸在海伦·玛尔夫人和威廉·华莱士爵士的悲伤之中。

[ðæt] [aɪ] [krept] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [weə(r)] ['həʊbədi] [wʊd] ['nəʊtɪs][,em 'i:] ,
that I crept into a corner where nobody would notice me ,
那 我 悄悄地爬 进入 一个 角落 在哪里 无人 会 注意 我 ,

我悄悄溜到一个角落，那里不会有人注意到我。

[ænd; ənd] [ri:d] [ɒn] [θru:] ['sʌnset] ['ɪntu:] ['mu:nlait] ,
and read on through sunset into moonlight ,
和 读 在 通过 日落 进入 月光 ,

然后继续阅读，直到日落时分，月光洒满大地。

[wɪð] [aɪz] [blɜ:d] [wɪð] [tiəz] .
with eyes blurred with tears .
和 眼睛 模糊 和 眼泪 .

泪水模糊了双眼。

[aɪ][dɪd][nɒt][fi:l][ðæt][aɪ][wɒz;wəz][ˈdu:ɪŋ][ˈeniθɪŋ][rɒŋ] ,
I did not feel that I was doing anything wrong ,
我 做过 不是 感觉 那 我 曾是 正在做 任何事物 错误的 ,
我并不觉得自己做错了什么。

[fɔ:(r);fə(r)][aɪ][hæd;həd][hɜ:d][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][sei][hi:,hi][wɒz;wəz][ˈwɪlɪŋ][hɪz;ɪz][dɔ:təz][ʃʊd;ʃəd][ri:d]
for I had heard my father say he was willing his daughters should read
为了 我 有 听到 我的 父亲 说 他 曾是 愿意的 他的 女儿们 应该 读
[ðæt][wʌn][ˈnɒv(ə)l] .
that one novel .
那 一 小说 .

因为我曾听父亲说过，他希望女儿们能读那本小说。
[hi:,hi][ˈprɒbəbli][dɪd][nɒt][ɪnˈtend][ðə;ði][rɪˈmɑ:k][fɔ:(r);fə(r)][ðə;ði][ɪəz][ɒv;əv][hɪz;ɪz][ˈjʌŋɡɪst] ,
He probably did not intend the remark for the ears of his youngest ,
他 大概 做过 不是 打算 这 评论 为了 这 耳朵 的 他的 最小的 ,
他大概不是故意让最小的孩子听到这句话的。

[haʊˈevə(r)] .
however .
然而 .
然而。

[maɪ][ˈæpɪtaɪt][fɔ:(r);fə(r)][ˈri:dɪŋ][wɒz;wəz][ɒmˈnɪvərəs] ,
My appetite for reading was omnivorous ,
我的 食欲 为了 阅读 曾是 杂食性 ,
我对阅读的兴趣包罗万象。

[ænd;ənd][aɪ][dɪˈvaʊəd][ə;eɪ][greɪt][ˈmeni][rəʊˈmænsɪz] .
and I devoured a great many romances .
和 我 吞噬 一个 伟大的 许多 浪漫故事 .
我读了很多言情小说。

[maɪ][ˈsɪstəz][tʊk][ðem;ðəm][frɒm;frəm][ə;eɪ][ˈsɜ:kjʊleɪtɪŋ][ˈlaɪbrəri] ,
My sisters took them from a circulating library ,
我的 姐妹 采取 他们 从 一个 循环 图书馆 ,
我的姐姐们是从流动图书馆借的这些书。

[ˈmeni][mɔ:(r)] ,
many more ,
许多 更多的 ,
还有更多，

[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[ðæn;ðən][keɪm][tu:,tə][maɪ][ˈpeərənts]-[ˈnɒlɪdʒ] ;
than came to my parents ' knowledge ;
比 来了 到 我的 父母 - 知识 ;
比我父母知道的还要早；

[bʌt;bət][aɪˈti:][wɒz;wəz][nɒt][ˈɒf(ə)n][ðæt][wʌn][ɪˈskeɪpt][emˈi:] ,
but it was not often that one escaped me ,
但 它 曾是 不是 经常 那 一 逃脱 我 ,
但我很少能逃脱法网。

[weəˈrevə(r)][aɪˈti:][wɒz;wəz][ˈhɪd(ə)n] .
wherever it was hidden .
无论 它 曾是 隐 .
无论它藏在哪里。

[ai][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,
I did not understand what I was reading ,
我 做过 不是 理解 什么 我 曾是 阅读 ,
我看不懂我读的内容。

[tu;; tə][bi:: bi][ʃʊə(r)] ;
to be sure ;
到 是 当然 ;
的确如此；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [wɜ:st] [θɪŋz] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
and that was one of the best and worst things about it .
和 那 曾是 一 的 这 最好的 和 最差 事物 关于 它 .
这既是它最好也是最糟糕的地方之一。

[ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [rəʊ'mænsɪz][wɒz; wəz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌʌn'tʃaɪld,laɪk] ;
The sentimentalism of some of those romances was altogether unchildlike ;
这 感伤主义 的 一些 的 那些 浪漫故事 曾是 共 不像孩子 ;
有些爱情故事中的感伤主义完全不符合孩童的天真。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɪn] .
but I did not take much of it in .
但 我 做过 不是 拿 很多 的 它 在 .
但我并没有完全理解。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [əʊvə(r)][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈpeɪdʒɪz][tu;; tə][get][tu;; tə][ðə; ði][end]
It was the habit of running over pages and pages to get to the end
它 曾是 这 习惯 的 跑步 超过 页面 和 页面 到 得到 到 这 结尾

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
of a story ,
的 一个 故事 ,
这是为了看完一个故事而一页接一页翻阅的习惯。

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['keərɪŋ] [wɒt] [aɪ] [ri:d] ,
the habit of reading without caring what I read ,
这 习惯 的 阅读 没有 关怀 什么 我 读 ,
养成阅读而不关心读什么的习惯，

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [tu;; tə][hæv; həv] [bi:n] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][maɪnd] .
that I know to have been bad for my mind .
那 我 知道 到 有 到过 坏的 为了 我的 头脑 .
我知道这对我的精神健康有害。

[tu;; tə][ju:z][ə; eɪ] ['nɔ:tɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
To use a nautical expression ,
到 使用 一个 航海 表达 ,
用航海术语来说，

[maɪ] [breɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] " [wɔ:tə(r)] - [lɒgd] .
my brain was in danger of getting " water - logged .
我的 脑 曾是 在 危险 的 获得 " 水 - 已登录 .
我的大脑有“被水淹没”的危险。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [mɔ:(r)] [bʊks] [ɒv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] ['naʊədeɪz] ,
" There are so many more books of fiction written nowadays ,
" 那里 是 所以 许多 更多的 图书 的 小说 书面 如今 ,
“如今出版的小说比以前多得多，”

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [huː] [traɪ][tuː; tə] [ri:d] [wʌn] [tenθ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]
I do not see how the young people who try to read one tenth of them
我 做 不是 看 如何 这 年轻的 人们 WHO 尝试 到 读 一 第十 的 他们
[hæv; həv][ˈeni] [breɪnz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] - [deɪ] [juːz] .
have any brains left for every - day use .
有 任何 大脑 左边 为了 每一个 - 天 使用 .

我不明白那些只读十分之一书籍的年轻人，他们的大脑还有什么可以用来进行日常活动。

[wʌn] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈnɒv(ə)] - [ˈriːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
One result of my infantile novel - reading was that I did not like to look at
一 结果 的 我的 婴儿 小说 - 阅读 曾是 那 我 做过 不是 喜欢 到 看 在
[maɪ] [əʊn] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] ,
my own face in a mirror ,
我的 自己的 脸 在 一个 镜子 ,

我小时候读小说的一个后果就是我不喜欢照镜子。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈherəʊɪnz] ,
because it was so unlike that of heroines ,
因为 它 曾是 所以 与amp;不同 那 的 女英雄们 ,

因为它与女英雄们的经历截然不同，

[ˈɔːlweɪz] [ˈpɪktʃəd] [wɪð] " [haɪ] [waɪt] [ˈfɔːhed] " [ænd; ənd] " [tʃiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈəʊv(ə)] .
always pictured with " high white foreheads " and " cheeks of a perfect oval .
总是 如图所示 和 " 高的 白色的 额头 " 和 " 脸颊 的 一个 完美的 椭圆形 .
总是被描绘成“高高的白皙额头”和“完美的椭圆形脸颊”。

" [maɪn] [wɒz; wəz] [raʊnd] ,
" Mine was round ,
" 矿 曾是 圆形的 ,

我的那颗是圆的，

[ˈrʌdi] ,
ruddy ,
红润 ,

红润，

[ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [wɪð] [helθ] ;
and laughing with health ;
和 笑 和 健康 ;

开怀大笑，身体健康；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ðəʊ] [aɪ] [ˈpræktɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ɡlɑːs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
though I practiced at the glass a good deal ,
尽管 我 练习 在 这 玻璃 一个 好的 交易 ,

虽然我对着玻璃杯练习了很多次，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈleŋθən] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈpʌkəɪɪŋ] [daʊn] [maɪ][lɪps] .
I could not lengthen it by puckering down my lips .
我 可以 不是 加长 它 经过 皱眉 向下 我的 嘴唇 .

我无法通过撅起嘴唇来拉长它。

[aɪ] [kwaɪt] [ˈenvɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈpensɪv] - [ˈlʊkɪŋ] ,
I quite envied the little girls who were pale and pensive - looking ,
我 相当 令人羡慕 这 小的 女孩们 WHO 是 苍白 和 沉思的 - 寻找 ,

我非常羡慕那些脸色苍白、神情忧郁的小女孩们。

[æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈleidɪfaɪd] [ˈstændəd] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'mænsɪz] .

as that was the only ladyfied standard in the romances .

作为 那 曾是 这 仅有的 淑女 标准 在 这 浪漫故事 ；

因为那是浪漫小说中唯一符合女性标准的角色。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of course ,

的 课程 ；

当然，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ˈevri]

the chief pleasure of reading them was that of identifying myself with every

这 首席 乐趣 的 阅读 他们 曾是 那 的 识别 我 和 每一个

[nju:] [ˈherəʊɪn] .

new heroine .

新的 女英雄 ；

阅读这些小说的最大乐趣在于能够与每一位新女主人公产生共鸣。

[ðeɪ] [br'gæən][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ] " [ˈbʊkwɜ:m] " [æt; ət] [həʊm] .

They began to call me a " bookworm " at home .

他们 开始 到 称呼 我 一个 " 书呆子 " 在 家 ；

在家他们开始叫我“书虫”。

[aɪ][dɪd] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ˈreliʃ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] .

I did not at all relish the title .

我 做过 不是 在 全部 尽情享受 这 标题 ；

我一点也不喜欢这个头衔。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈfɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

It was fortunate for me that I liked to be out of doors a great deal

它 曾是 幸运 为了 我 那 我 喜欢 到 是 出去 的 门 一个 伟大的 交易

，
，
，

我很幸运，因为我非常喜欢户外活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,

and that I had a brother ,

和 那 我 有 一个 兄弟 ；

我还有一个兄弟，

[dʒɒn] ,

John ,

约翰 ；

约翰，

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [kəm'pænjən] .

who was willing to have me for an occasional companion .

WHO 曾是 愿意的 到 有 我 为了 一个 偶然 伴侣 ；

他愿意偶尔让我陪伴他。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] [wɪð] [hɪm] [wen] [bi:; bi] [went] [ˈhʌk(ə)lb(ə)rɪ] ,

Sometimes he would take me with him when be went huckleberrying ,

有时 他 会 拿 我 和 他 什么时候 是 去 越橘 ；

有时他去采越橘的时候会带上我，

[ʌp][ðə; ði][ˈrʊərəl] [ˈmɒntsəreɪt] [rəʊd] ,

up the rural Montserrat Road ,

向上 这 乡村的 蒙特塞拉特 路 ；

沿着蒙特塞拉特乡村公路向上行驶，

[θru:] [kæt] [swɒmp] ,
through Cat Swamp ,
通过 猫 沼泽 ,

穿过猫沼泽，

[tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [bɜ:nt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['bi:və(r)] [pɒnd] .
to the edge of Burnt Hills and Beaver Pond .
到 这 边缘 的 烧焦的 丘陵 和 海狸 池塘 .

到伯恩特山和比弗池塘的边缘。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪz] [praɪd] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪ:z] [ləu'kælitɪz] [tu:; tə][em 'i:] ,
He had a boy's pride in explaining these localities to me ,
他 有 一个 男孩们 自豪 在 解释 这些 地方 到 我 ,

他像个孩子一样自豪地向我介绍这些地方。

['meɪkɪŋ] [em 'i:] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gaɪd] [hu:] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evri] [ɪntʃ]
making me understand that I had a guide who was familiar with every inch
制作 我 理解 那 我 有 一个 指导 WHO 曾是 熟悉的 和 每一个 英寸

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .

这让我明白，我的向导对沿途的每一寸土地都了如指掌。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [em 'i:][nɒt][tu:; tə] [mu:v] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ,
charging me not to move until he came back ,
收费 我 不是 到 移动 直到 他 来了 后退 ,

叮嘱我等他回来之前不许动。

[hi:; hi] [wɒd] [li:v] [em 'i:] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['kræɡi] [rɒk] ,
he would leave me sitting alone on a great craggy rock ,
他 会 离开 我 坐着 独自的 在 一个 伟大的 崎岖不平 岩石 ,

他会把我一个人留在嶙峋的大石头上，

[waɪl] [hi:; hi] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['bɑ:skɪt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
while he went off and filled his basket out of sight among the bushes .
尽管 他 去 离开 和 已填 他的 篮子 出去 的 视线 之中 这 灌木丛 .

他趁人不注意，走到灌木丛中，把篮子装满了东西。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [mu:v] ,
I did not want to move ,
我 做过 不是 想 到 移动 ,

我不想搬家。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][səʊ] [nju:] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
it was all so new and fascinating .
它 曾是 全部 所以 新的 和 迷人 .

一切都那么新鲜有趣。

[ðə; ði][tɔ:l] [paɪn] - [tri:z] ['wɪspəɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] - ['oʊpənɪŋz] [ə'bʌv] [em 'i:] ,
The tall pine - trees whispering to each other across the sky - openings above me ,
这 高的 松树 - 树木 耳语 到 每个 其他 穿过 这 天空 - 开口 多于 我 ,

高耸的松树在头顶的天空缝隙间低语，

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [fɜ:rnz] ,
the graceful ferns ,
这 优美 蕨类植物 ,

优美的蕨类植物，

[ðə; ði] ['velvɪt] [mɒsɪs] ['dɒtɪd] [wɪð] ['skɑ:lət] ['feəri] - [kʌps] ,
the velvet mosses dotted with scarlet fairy - cups ,
这 天鹅绒 苔藓 虚线 和 猩红 仙女 - 杯子 ,

天鹅绒般的苔藓上点缀着猩红色的仙女杯状花朵，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [elvz] [hæd; həd][dʒʌst] [spred] [ðeə(r)]['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ti:] ,
as if the elves had just spread their table for tea ,
作为 如果 这 精灵 有 只是 传播 他们的 桌子 为了 茶 ,

仿佛精灵们刚刚摆好桌子准备喝茶似的。

[ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪs] - ['bri:ðɪŋ] [eə(r)] ,
the unspeakable charm of the spice - breathing air ,
这 无法形容 魅力 的 这 香料 - 呼吸 空气 ,

空气中弥漫着香料的难以言喻的魅力，

[ɔ:l] [wəʊv] [ə; eɪ][web] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
all wove a web of enchantment about me ,
全部 编织 一个 网站 的 魅力 关于 我 ,

这一切都为我编织了一张迷人的网，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [wɪ] [tu:; tə][disɪn'tæŋɡ(ə)l][maɪ'self] .
from which I had no wish to disentangle myself .
从 哪个 我 有 不 希望 到 解开 我 .

我并不想从中挣脱出来。

[ðə; ði]['saɪlənt] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [held] [em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][strɒŋɡə(r)][i:v(ə)n][ðæən; ðən] [ðæt]
The silent spell of the woods held me with a power stronger even than that

这 沉默的 拼写 的 这 树林 握住 我 和 一个 力量 更强 甚至 比 那

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] - [vɔɪst] [si:] .
of the solemn - voiced sea .
的 这 庄严 - 配音 海 .

森林的静谧魔力深深地吸引着我，其力量甚至超过了大海庄严的低语。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [seɪm] ['brʌðə(r)] [wʊd] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][pɒn][ə; eɪ][lɒŋɡə(r)] [ɪk'skɜ:ʃn]
Sometimes this same brother would get permission to take me on a longer excursion

有时 这 相同的 兄弟 会 得到 允许 到 拿 我 在 一个 更长 短途旅行
，
，
，

有时，这位哥哥会获准带我进行更长时间的旅行。

- - [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] [æt; ət] " [ðə; ði] [fa:rmz] .
- - **to visit the old homestead at " The Farms** .
- - 到 访问 这 老的 家园 在 " 这 农场 .

——参观“农场”的老宅。

" [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [maɪlz] [wɒz; wəz] [nɒt] [θɔ:t] [tu:] [lɒŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['helθi] [tʃaɪld]
" Three or four miles was not thought too long a walk for a healthy child

[ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] ;
of five years ;
的 五 年 ;

“对于一个五岁的健康孩子来说，三四英里的路程并不算太长；

[ænd; ænd] [ðæt] [rəʊd] ,
and that road ,
和 那 路 ,

还有那条路，

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪm] ,
in the old time ,
在 这 老的 时间 ,

在古代,

[led] [θru:] [ə; eɪ][ˈrʊərəl][ˈpærədəɪs] ,
led through a rural Paradise ,
引领 通过 一个 乡村的 天堂 ,

带领我们穿过一片乡村天堂,

[ˈbju:tɪf(ə)] [æt; ət] [ˈevri] [ˈsi:z(ə)n] ,
beautiful at every season ,
美丽的 在 每一个 季节 ,

每个季节都很美。

- - [ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [sɒŋ] - [ˈspærəʊz] [ænd; ənd] [ˈvaɪələts] ,
- - **whether it were the time of song - sparrows and violets** ,
- - 无论 它 是 这 时间 的 歌曲 - 麻雀 和 紫罗兰 ,

——无论是歌雀和紫罗兰盛开的季节,

[ɒv; əv][waɪld][ˈrəʊzɪz] ,
of wild roses ,
的 荒野 玫瑰 ,

野玫瑰,

[ɒv; əv][ˈkɒrəl] - [hʌŋ] [ˈbɑ:b(ə)ri] - [bʊʃɪz] ,
of coral - hung barberry - bushes ,
的 珊瑚 - 悬挂 小檠碱 - 灌木丛 ,

珊瑚状的垂枝小檠灌木,

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ˈfɔ:lən] [li:vz] [ænd; ənd] [snəʊ] - [drɪfts] .
or of fallen leaves and snow - drifts .
或者 的 倒下 树叶 和 雪 - 漂移 .

或落叶和积雪。

[ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
The wildness of the road ,
这 野性 的 这 路 ,

道路的荒蛮,

[naʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈelɪɡənt] [ˈmɒd(ə)n] [kʌltɪˈveɪ(ə)n] ,
now exchanged for elegant modern cultivation ,
现在 交换 为了 优雅的 现代的 栽培 ,

如今已转变为优雅的现代栽培方式,

[wɒz; wəz][ɪts] [greɪt] [tʃɑ:m] [tu;; tə][ju: ˈes] .
was its great charm to us .
曾是 它是 伟大的 魅力 到 我们 .

它对我们有着极大的吸引力。

[wi;; wi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊv] [brɒk] [tu;; tə][hɪə(r)][ðə; ði][kæt] - [bɜ:dz] [sɪŋ] ,
We stopped at the Cove Brook to hear the cat - birds sing ,
我们 停止 在 这 海湾 溪 到 听到 这 猫 - 鸟类 唱歌 ,

我们在科夫溪边停下来, 听猫鸟唱歌。

[ænd; ənd][æt; ət] - [bi:tʃ] [tu;; tə] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən] [si:] ,
and at Mingo's Beach to revel in the sudden surprise of the open sea ,
和 在 - 海滩 到 陶醉 在 这 突然 惊喜 的 这 打开 海 ,

在明戈海滩, 尽情享受开阔大海带来的惊喜,

[ænd; ənd][tu;; tə][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
and to listen to the chant of the waves ,
和 到 听 到 这 呗 的 这 波浪 ,

聆听海浪的吟唱,

[ˈɔ:lweɪz] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][ˈgrændə(r)][ðeə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniweə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:(r)] .
always stronger and grander there than anywhere along the shore .
总是 更强 和 更宏伟 那里 比 任何地方 沿着 这 支撑 .

那里总是比沿岸任何地方都更加雄伟壮丽。

[wiː; wi] [pɑːst] [ˈʌndə(r)][dɑːk] [ˈwɒdɪd] [ˈklɪfs] [aʊt][ˈɪntuː] [ˈsʌni] [ˈoʊpənɪŋz] ,
We passed under dark wooded cliffs out into sunny openings ,
我们 通过了 在下面 黑暗的 树木繁茂的 悬崖 出去 进入 阳光明媚 开口 ,

我们穿过幽暗的林木覆盖的悬崖，来到阳光明媚的开阔地带。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [held][ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈskɜːtɪŋ] [paɪnz][ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst]
the last of which held under its skirting pines the secret of the prettiest

这 最后的 的 哪个 握住 在下面 它是 裙边 松树 这 秘密 的 这 最漂亮的
- [tuː; tə][juːˈes][ɪn][ˈɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
woodpath to us in all the world ,
- 到 我们 在 全部 这 世界 ,

最后一条林荫小道，在我们看来，就藏在它周围松树的掩映下，那是世界上最美的林间小径的秘密。

[ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði][ænˈsestrəl] [ˈfɑːmhaʊs] .
the path to the ancestral farmhouse .
这 小路 到 这 祖先的 农家 .

通往祖屋的小路。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈtʃɪldrən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ,
We found children enough to play with there ,
我们 成立 孩子们 足够的 到 玩 和 那里 ,

我们在那里找到了足够多的孩子一起玩。

- - [æz; əz] [ˈnjuːmərəs] [ə; eɪ][ˈfæməli][æz; əz][ˈaʊə(r)] [əʊŋ] .
- - **as numerous a family as our own** .
- - 作为 很多的 一个 家庭 作为 我们的 自己的 .

——和我们家一样庞大的家族。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] ,
We were sometimes ,
我们 是 有时 ,

我们有时，

[aɪ][ˈfænsi] ,
I fancy ,
我 想要 ,

我喜欢，

[ðə; ði] [ˈædɪd] [drɒp] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔːlˈredi] [ˈəʊvəˈfləʊɪŋ] [ˌdʒuːvɪˈnɪlɪti] .
the added drop too much of already overflowing juvenility .
这 额外 降低 也 很多 的 已经 溢出 幼年期 .

再加上一点，就更显得幼稚过头了。

[ˈfɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,
Farther down the road ,
更远 向下 这 路 ,

沿着这条路再往前走，

[weə(r)] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːl] [grəʊŋ] - [ʌp] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
where the cousins were all grown - up men and women ,
在哪里 这 表兄弟姐妹 是 全部 生长 - 向上 男人 和 女性 ,

这些表兄弟姐妹都是成年男女，

[ɑːnt] - [ˈkɔːdiəl] ,
Aunt Betsey's cordial ,
阿姨 - 亲切 ,

贝茜阿姨的甜酒

[əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈteɪnd] [ˌju:ˈes][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .
old - fashioned hospitality sometimes detained us a day or two .
老的 - 造型 热情好客 有时 被拘留 我们 一个 天 或者 二 .
传统的待客之道有时会让我们耽搁一两天。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪlkiŋ] ,
We watched the milking ,
我们 观看 这 挤奶 ,
我们观看了挤奶过程，

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] ,
and fed the chickens ,
和 美联储 这 鸡 ,
然后喂了鸡，

[ænd; ənd] [ˈfeəd] [ˈɡlɔ:riəsli] .
and fared gloriously .
和 表现 辉煌地 .
并且取得了辉煌的成绩。

[ɑ:nt] [ˈbetsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:(r)][tu:; tə] [entəˈteɪn] [ˌju:ˈes] ,
Aunt Betsey could not have done more to entertain us ,
阿姨 贝齐 可以 不是 有 完毕 更多的 到 招待 我们 ,
贝茜阿姨真是尽心尽力地逗我们开心。

[hæd; həd][wiː; wi] [bi:n] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈtʃɪldrən] .
had we been the President's children .
有 我们 到过 这 总统的 孩子们 .
如果我们是总统的孩子就好了。

[ai][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [peə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] - [baʊd]
I have always cherished the memory of a certain pair of large - bowed
我 有 总是 珍爱 这 记忆 的 一个 肯定 一对 的 大的 - 鞠躬
[ˈspektək(ə)lz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔ:(r)] ,
spectacles that she wore ,
眼镜 那 她 穿着 ,
我一直很怀念她戴过的那副大弓形眼镜。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] [kəˈlæʃ] ,
and of the green calash ,
和 的 这 绿色的 卡拉什 ,
还有那绿色的马蹄铁，

[held] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ˈbraɪd(ə)] ,
held by a ribbon bridle ,
握住 经过 一个 丝带 辔 ,
用丝带缰绳牵引，

[ðæt] [ˈfeltəd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
that sheltered her head ,
那 避难所 她 头 ,
那东西遮住了她的头，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [si:] [ˌju:ˈes] ,
when she walked up from the shore to see us ,
什么时候 她 步行 向上 从 这 支撑 到 看 我们 ,
当她从岸边走上来看我们时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈɒf(ə)n][dɪd] .
as she often did .
作为 她 经常 做过 .
她经常这样做。

[ðeɪ] [ə'naʊnst] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)] ['kaɪndlɪnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)]
They announced to us the approach of inexhaustible kindness and good cheer
他们 宣布 到 我们 这 方法 的 取之不尽的 善良 和 好的 欢呼
.
:
.
他们向我们宣告，取之不尽的友善和欢乐即将到来。

[wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [həʊm] - ['fiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ɑːnt] ['betsɪ] " [ðen] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] .
We took in a home - feeling with the words " Aunt Betsey " then and always .
我们 采取 在 一个 家 - 感觉 和 这 字 " 阿姨 贝齐 " 然后 和 总是 .
那时，以及一直以来，听到“贝茜阿姨”这几个字，我们都感到无比亲切。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðæt] [brɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ]['ʌŋk(ə)]['deɪvɪd] ,
She had just the husband that belonged to her in my Uncle David ,
她 有 只是 这 丈夫 那 属于 到 她 在 我的 叔叔 大卫 ,
她找到了真正属于她的丈夫，那就是我的叔叔大卫。

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] ,
an upright man ,
一个 直立 男人 ,
一个正直的人，

[fræŋk] - [feɪst] ,
frank - faced ,
坦率 - 面对 ,
坦率地说，

[lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] ,
large - hearted ,
大的 - 心地 ,
心胸宽广的，

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] ['maɪndɪd] .
and spiritually minded .
和 精神层面 有思想 .
并且具有精神追求。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['faː.ðərz] ['feɪvərɪt] ['brʌðə(r)] ,
He was my father's favorite brother ,
他 曾是 我的 父亲的 最喜欢的 兄弟 ,
他是我父亲最喜欢的兄弟，

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] " [ðə; ði][fɑːrmz] " [ment] " ['ʌŋk(ə)]['deɪvɪd][ænd; ənd]
and to our branch of the family " The Farms " meant " Uncle David and
和 到 我们的 分支 的 这 家庭 " 这 农场 " 意思是 " 叔叔 大卫 和
[ɑːnt] ['betsɪ] .
Aunt Betsey .
阿姨 贝齐 .
对我们这一支的家族来说，“农场”意味着“大卫叔叔和贝齐阿姨”。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒɒnz] [plænz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [entə'teɪnmənt] [dɪd][nɒt] [ˈɔːlweɪz] ['hɑːmənaɪz] [ɪn'taɪəli] [wɪð]
" My brother John's plans for my entertainment did not always harmonize entirely with
" 我的 兄弟 约翰的 计划 为了 我的 娱乐 做过 不是 总是 协调 完全 和
[maɪ] [əʊn] [aɪ'diəz] .
my own ideas .
我的 自己的 想法 .
“我哥哥约翰为我安排的娱乐活动并不总是与我的想法完全一致。”

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] ,
He had an inventive mind ,
他 有 一个 富有创造力的 头脑 ,
他很有创造力，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪ] [ˈspɔːts] .
and wanted me to share his boyish sports .
和 通缉 我 到 分享 他的 男孩气 运动的 .

他想让我和他一起体验他小时候的运动。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːlbærəʊ] ,
But I did not like to ride in a wheelbarrow ,
但 我 做过 不是 喜欢 到 骑 在 一个 独轮车 ,
但我并不喜欢坐独轮车。

[nɔː(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ˈstɪls] ,
nor to walk on stilts ,
也不 到 走 在 高跷 ,
也不会踩高跷,

[nɔː(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kəʊst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [sled] [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɡɒt][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] ,
nor even to coast down the hill on his sled and I always got a tumble ,
也不 甚至 到 海岸 向下 这 爬坡道 在 他的 雪橇 和 我 总是 得到 一个 翻滚 ,
他甚至连坐着雪橇滑下山坡都做不到, 我总是会被他摔下来。

[ɪf] [aɪ] [traɪd] ,
if I tried ,
如果 我 尝试 ,

如果我尝试的话,

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [tʃaɪld] ;
for I was rather a clumsy child ;
为了 我 曾是 相当 一个 笨拙 孩子 ;
因为我小时候是个比较笨拙的孩子;

[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了,

[aɪ] [mʌtʃ] [ˈprɪfɜːd] [gɜːlz] - [ˈkwaɪətə(r)] [geɪmz] .
I much preferred girls ' quieter games .
我 很多 首选 女孩们 - 更安静 游戏 .
我更喜欢女孩们玩的那些比较安静的游戏。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈseldəm] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˈeni] [bɔɪz] [ɪkˈsept] [ˈʌʊə(r)] [ˈbrʌðəz] .
We were seldom permitted to play with any boys except our brothers .
我们 是 很少 允许 到 玩 和 任何 男孩们 除了 我们的 兄弟 .
除了兄弟之外, 我们很少被允许和其他男孩一起玩。

[aɪ] [druː] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ðæt] [ˈʌʊə(r)] [bɔɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetə(r)][ðæən; ðən] " [ðə; ði]
I drew the inference that our boys must be a great deal better than " the
我 画 这 推理 那 我们的 男孩们 必须 是 一个 伟大的 交易 更好的 比 " 这
[ˈʌðə(r)] [bɔɪz] .
other boys .
其他 男孩们 .

我由此推断, 我们的男孩一定比“其他男孩”要优秀得多。

" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [dʒɒn][hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] [pleɪ] - [ˈfeləʊz] ,
" **My brother John had some fine play - fellows** ,
" 我的 兄弟 约翰 有 一些 美好的 玩 - 伙伴们 ,
“我哥哥约翰有一些很棒的玩伴,

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɡests] .
but he seemed to consider me in the way when they were his guests .
但 他 似乎 到 考虑 我 在 这 方式 什么时候 他们 是 他的 客人 .
但当他们是他的客人时, 他似乎会把我放在眼里。

[ə'keɪʒnəli] [wiː; wi] [wʊd] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] - [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [g'ɜːlz] ,
Occasionally we would forget that the neighbor - boys were not girls ,
偶尔 我们 会 忘记 那 这 邻居 - 男孩们 是 不是 女孩们 ,
我们偶尔会忘记，邻家男孩不是女孩。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [faɪnd] [ɑː'selvz] [ɔːl] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [dɪ'laɪtful] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ;
and would find ourselves all playing together in delightful unconsciousness ;
和 会 寻找 我们自己 全部 玩耍 一起 在 愉快 无意识 ;
然后我们会发现自己都在无意识的愉悦中一起玩耍；

[ɔːl'dəʊ] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
although possibly a thought ,
虽然 可能 一个 想法 ,
虽然这可能是一个想法，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['etrɪk] ['ʃepəd] ,
like that of the " Ettrick Shepherd ,
喜欢 那 的 这 " 埃特里克 牧羊人 ,
就像“埃特里克牧羊人”那样，

" [meɪ] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [hæv; həv] [flɪt] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['mæskjəlɪn]
" may now and then have flitted through the mind of some masculine
" 可能 现在 和 然后 有 飞掠 通过 这 头脑 的 一些 男性
['dʒuːvɪnaɪl] : - -
juvenile : - -
少年 : - -

“或许偶尔会在某些年轻男性的脑海中闪现：——
" [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l] [swiːt] ['meɪdnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] ,
" Why the boys should drive away Little sweet maidens from the play ,
" 为什么 这 男孩们 应该 驾驶 离开 小的 甜的 少女们 从 这 玩 ,
为什么男孩们要把戏中的小甜美少女赶走？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《新英格兰女孩时代》(A New England Girlhood)

第7/16页

[ɔː(r)] [lʌv] [tuː; tə][ˈbæntə(r)][ænd; ənd] [faɪt] [səʊ] [wel] , - -

Or love to banter and fight so well , - -
或者 爱 到 闲聊 和 斗争 所以 出色地 , - -

或者说，他们非常擅长斗嘴和争吵——

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [tel] .

That Is the thing I never could tell .
那 是 这 事物 我 绝不 可以 告诉 .

那是我一直无法说出口的事。

" [wʌn] ,

" One ,
" 一 ,

“—,

[deɪ] [aɪ] [ˈθɔːtləsli] [əkˈseptɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][get] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] -

day I thoughtlessly accepted an invitation to get through a gap in the garden -
天 我 不经思考地 公认 一个 邀请 到 得到 通过 一个 差距 在 这 花园 -

[fens] ,

fence ,
栅栏 ,

那天，我没多想就接受了邀请，从花园篱笆的缺口钻了过去。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [sleɪ] -

to where the doctor's two boys were preparing to take an imaginary sleigh -
到 在哪里 这 医生的 二 男孩们 是 准备 到 拿 一个 假想 雪橇 -

[raɪd][ɪn] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] .

ride in midsummer .
骑 在 盛夏 .

医生的两个儿子正准备在盛夏时节进行一场想象中的雪橇之旅。

[ðə; ði] [sleɪ] [wɒz; wəz] [ˈstrændɪd] [əˈmʌŋ] [tɔːl] [wiːdz] [æn; ən] [ˈkɔːnstɔːk] ,

The sleigh was stranded among tall weeds an cornstalks ,
这 雪橇 曾是 搁浅 之中 高的 杂草 一个 玉米秆 ,

雪橇被困在高高的杂草和玉米秆中。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [pəˈlaɪtli] [ˈhændɪd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ˈeldə(r)] [bɔɪ] ,

but I was politely handed in by the elder boy ,
但 我 曾是 礼貌地 递交 在 经过 这 长老 男生 ,

但我被那个年纪较大的男孩礼貌地交了出来。

[huː] [sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [tʌkt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [fiːt] ,

who sat down by my side and tucked his little brother in front at our feet ,
WHO 卫星 向下 经过 我的 边 和 塞进去 他的 小的 兄弟 在 正面 在 我们的 脚 ,

他坐在我身边，把弟弟放在我们脚边，掖好被子。

[ɪnˈfɔːmɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ,

informing me that we were father and mother and little son ,
通知 我 那 我们 是 父亲 和 母亲 和 小的 儿子 ,

告诉我，我们是父亲、母亲和一个小儿子，

[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][tuː; tə] [ˈnuː,bəri,pɔːrt] .

going to take a ride to Newburyport .
去 到 拿 一个 骑 到 纽伯里波特 .

准备乘车去纽伯里波特。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv] [reɪnz] [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:] - [hɔ:s]
He had found an old pair of reins and tied them to a saw - horse
他 有 成立 一个 老的 一对 的 缰绳 和 系 他们 到 一个 锯 - 马
,
.
.
.

他找到一副旧缰绳，把它系在了木架上。

[ðæt] [hi:; hi] [swɪtʃt] [ænd; ənd] " [dʒi:] - [ʌp] " - [ed] ['vɪgərəsli] .
that he switched and " Gee - up " - ed vigorously .
那 他 切换 和 " 吉 - 向上 " - 编辑 大力 .

他立刻切换了模式，并充满活力地“振作起来”。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜ:nɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] [bri:f] [æz; əz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] .
The journey was as brief as delightful .
这 旅行 曾是 作为 简短的 作为 愉快 .

这段旅程短暂而愉快。

[aɪ][ræn] [həʊm] ['fi:lɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [rɪ'ləʊpmənt] ,
I ran home feeling like the heroine of an elopement ,
我 跑 家 感觉 喜欢 这 女英雄 的 一个 私奔 ,

我跑回家，感觉自己像个私奔的女主角。

[ɑ:skɪŋ] [maɪ'self] ['mi:nwaɪ] ,
asking myself meanwhile ,
问 我 同时 ,

与此同时，我问自己：

" [wɒt] [wʊd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [bɔɪz] ?
" What would my brother John say if he knew I had been playing with boys ?
" 什么 会 我的 兄弟 约翰 说 如果 他 知道 我 有 到过 玩耍 和 男孩们 ?

“如果我哥哥约翰知道我和男孩们一起玩，他会怎么说？”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] - [bɪ'heɪvjə(r)] .
" He was very particular about his sisters ' behavior .
" 他 曾是 非常 特别的 关于 他的 姐妹 - 行为 .

“他对妹妹们的行为举止非常在意。”

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'kɔ:ʃəsli] [sed] [tu:; tə][wʌn]['sɪstə(r)][ɪn] [hu:m] [aɪ][dɪd] [nɒt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kən'faɪd] ,
But I incautiously said to one sister in whom I did not usually confide ,
但 我 不谨慎地 说 到 一 姐姐 在 谁 我 做过 不是 通常 信任 ,

但我却不慎对一位我平时并不信任的姐姐说了这样一番话：

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [dʒeɪmz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪn] ,
that I thought James was the nicest boy in the lane ,
那 我 想法 詹姆斯 曾是 这 最友善的 男生 在 这 车道 ,

我当时觉得詹姆斯是这条街上最好的男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['brʌðə(r)] [tʃɑ:lz] ,
and that I liked his little brother Charles ,
和 那 我 喜欢 他的 小的 兄弟 查尔斯 ,

而且我还挺喜欢他的弟弟查尔斯。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[ʃi:; ʃɪ] [lɑ:ft] [æt; ət][em 'i:][səʊ] [ʌn'mɜ:sɪfəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:k] ,
She laughed at me so unmercifully for making the remark ,
她 笑了 在 我 所以 无情地 为了 制作 这 评论 ,

她因为我说了那句话而毫不留情地嘲笑我。

[ðæt] [ai][ˈnevə(r)] [deəd] [lʊk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [əˈgen] ,
that I never dared look towards the gap in the fence again ,
那 我 绝不 敢于 看 向 这 差距 在 这 栅栏 再次 ,
我再也不敢看向篱笆上的缺口了。

[brɪˈpɒnd] [wɪt] [ai][kʊd; kəd][hiə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈvɔɪsɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][əʊld] [sleɪ] [weə(r)] [ðei]
beyond which I could hear the boys ' voices around the old sleigh where they
超过 哪个 我 可以 听到 这 男孩们 - 声音 大约 这 老的 雪橇 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] ,
were playing ,
是 玩耍 ,
远处我能听到男孩们在旧雪橇周围玩耍的声音。

[ɪnˈtaɪəli] [fəˈgetfl] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [kəmˈpænjən] .
entirely forgetful of their former traveling companion .
完全 健忘 的 他们的 以前的 旅行 伴侣 .
他们完全忘记了之前的旅伴。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[ai] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ˈkɜːtiəs] [ˌkævəlɪə(r)] ,
I continued to think that my courteous cavalier ,
我 持续 到 思考 那 我的 有礼貌 骑士 ,
我继续认为我那彬彬有礼的骑士，

[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,
詹姆斯，

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
was the nicest boy in the lane .
曾是 这 最友善的 男生 在 这 车道 .
他是这条街上最好的男孩。

[maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈvɪdʒɪlənt][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈjʌŋgɪst] [ˈsɪstəz] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə]
My brother's vigilant care of his two youngest sisters was once the occasion to
我的 兄弟 警惕的 关心 的 他的 二 最小的 姐妹 曾是 一次 这 场合 到
[ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [fraɪt] .
them of a serious fright .
他们 的 一个 严肃的 惊吓 .
我哥哥对他的两个最小的妹妹的悉心照料，曾经把她们吓了一跳。

[maɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] - - [ðə; ði][ˈseksən] - - [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtrʌstɪd] [hɪm][tuː; tə][təʊl][ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
My grandfather - - the sexton - - sometimes trusted him to toll the bell for a
我的 祖父 - - 这 教堂司事 - - 有时 可信 他 到 收费 这 钟 为了 一个
[ˈfjuːnərəl] .
funeral .
葬礼 .
我的祖父——教堂司事——有时会信任他，让他为葬礼敲钟。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [təʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevrɪbɒdi] [huː] [daɪd] .
In those days the bell was tolled for everybody who died .
在 那些 天 这 钟 曾是 收费 为了 大家 WHO 死亡 .
那时，凡是有死的人，都会鸣钟悼念。

[dʒɒn][wɒz; wəz][ˈsəʊʃ(ə)] ,
John was social ,
约翰 曾是 社会的 ,
约翰性格外向。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbelfri][ænd; ənd][steɪ][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][əˈləʊn] ,
and did not like to go up into the belfry and stay an hour or so alone ,
和 做过 不是 喜欢 到 去 向上 进入 这 钟楼 和 停留 一个 小时 或者 所以 独自的 ,
而且他也不喜欢独自一人上钟楼待上一个小时左右。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][ˈgrænfɑːðə(r)][ˈpɒzətɪvli][fəˈbæd; fəˈberd][hɪm][tuː; tə][teɪk][ˈeni][ˈʌðə(r)][bɔɪ][ʌp][ðeə(r)]
and as my grandfather positively forbade him to take any other boy up there
和 作为 我的 祖父 积极地 禁止 他 到 拿 任何 其他 男生 向上 那里
,
,
,
,

而且我祖父明确禁止他带其他男孩上去，
[hiː; hi][wʌn][deɪ][gɒt][pəˈmɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juːˈes][tuː][ˈlɪt(ə)][gɪːlz][tuː; tə][gəʊ][wɪð][hɪm] ,
he one day got permission for us two little girls to go with him ,
他 一 天 得到 允许 为了 我们 二 小的 女孩们 到 去 和 他 ,
有一天，他终于获准让我们两个小女孩跟他一起走。

[fɔː(r); fə(r)][ˈkʌmpəni] .
for company .
为了 公司 .
公司。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm][ʌp][ə; eɪ][greɪt][ˈmeni][steəz] ,
We had to climb up a great many stairs ,
我们 有 到 爬 向上 一个 伟大的 许多 楼梯 ,
我们不得不爬很多台阶，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][flaɪt][wɒz; wəz][ɪnˈkləʊzd][baɪ][ə; eɪ][rʌf][dɔː(r)][wɪð][ə; eɪ][lɒk][ɪnˈsaɪd] ,
and the last flight was inclosed by a rough door with a lock inside ,
和 这 最后的 航班 曾是 封闭 经过 一个 粗糙的 门 和 一个 锁 里面 ,
最后一班航班的登机口是一扇简陋的门，门内有一把锁。

[wɪtʃ][hiː; hi][wɒz; wəz][tʃɑːdʒd][tuː; tə][ˈfaːs(ə)n] ,
which he was charged to fasten ,
哪个 他 曾是 带电 到 系 ,
他的任务是把它系好。

[səʊ][ðæt][nəʊ][ˈmɪstɪvəs][bɔɪz][ʃʊd; ʃəd][ˈfɒləʊ] .
so that no mischievous boys should follow .
所以 那 不 恶作剧 男孩们 应该 跟随 .
以免调皮的男孩跟风。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][biː; bi][ˈstændɪŋ][ʌp][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
It was strange to be standing up there in the air ,
它 曾是 奇怪的 到 是 常设 向上 那里 在 这 空气 ,
站在高高的空中感觉很奇怪。

[ˈgeɪzɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbælkəni]-[ˈreɪlɪŋ][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][striːt] ,
gazing over the balcony - railing down into the street ,
凝视 超过 这 阳台 - 栏杆 向下 进入 这 街道 ,
透过阳台栏杆向下望去，可以看到街道，

[weə(r)][ðə; ði][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][lɒkt][səʊ][smɔːl] ,
where the men and women looked so small ,
在哪里 这 男人 和 女性 看起来 所以 小的 ,
那里的男人和女人看起来都很渺小

[ænd; ənd][əˈkrɒs][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪps][ɪn][ðə; ði][iːst] ,
and across to the water and the ships in the east ,
和 穿过 到 这 水 和 这 船舶 在 这 东方 ,
以及对岸东边的水面和船只，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [west] !
and the clouds and hills in the west !
和 这 云 和 丘陵 在 这 西方 !

还有西边的云朵和山峦！

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [bel] ,
But when he struck the tongue against the great bell ,
但 什么时候 他 击 这 舌头 反对 这 伟大的 钟 ,
但当他用舌头敲击大钟时，

[kləʊz] [tuː; tə][ʼaʊə(r)] [ɪəz] ,
close to our ears ,
关闭 到 我们的 耳朵 ,

就在我们耳边，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] .
it was more than we were prepared for .
它 曾是 更多的 比 我们 是 准备 为了 .

这超出了我们的预期。

[ðə; ði][ʼlɪt(ə)l][ʼsɪstə(r)] ,
The little sister ,
这 小的 姐姐 ,

小妹妹，

[ʼskeəsli] [θriː] [jɪ'əz] [əʊld] ,
scarcely three years old ,
几乎 三 年 老的 ,

还不到三岁，

[skriːmd] [ænd; ənd] [ʼfriːk] , - -
screamed and shrieked , - -
尖叫 和 尖叫 , - -

尖叫声和嘶吼声——

" [aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [stʌnd] - [diː'ɪːdiː] !
" **I shall be stunned - ded !**
" 我 将 是 目瞪口呆 - 已故 !

“我简直惊呆了！ ”

[aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [stʌnd] - [diː'ɪːdiː] !
I shall be stunned - ded !
我 将 是 目瞪口呆 - 已故 !

我简直惊呆了！

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʼfiː; ʼji][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [ʼfaɪn(ə)l] [ʼsɪləb(ə)l] ,
" **I do not know where she had picked up that final syllable ,**
" 我 做 不是 知道 在哪里 她 有 挑选 向上 那 最终的 音节 ,

我不知道她是从哪里学来的最后一个音节，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʼtərə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] .
but it made her terror much more emphatic .
但 它 制成 她 恐怖 很多 更多的 强调 .

但这反而让她更加感到恐惧。

[stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ɒv; əv] [ʼsɒləm]
Still the great waves of solem
仍然 这 伟大的 波浪 的 庄严

依然是庄严的巨浪。

[saʊnd] [went] [ʼediŋ] [ɒn] ,
sound went eddyng on ,
声音 去 涡流 在 ,

声音持续回荡，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [si:] ,
over the hills and over the sea ,
超过 这 丘陵 和 超过 这 海 ,
翻过山丘, 越过大海,

[ænd; ənd][wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə][hɪə(r)][aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
and we had to hear it all ,
和 我们 有 到 听到 它 全部 ,
我们不得不把所有事情都听一遍。

[ðəʊ] [wi;; wi] [stɒpt] [ˈaʊə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈfɪŋgəz] .
though we stopped our ears with our fingers .
尽管 我们 停止 我们的 耳朵 和 我们的 手指 .
尽管我们用手指堵住了耳朵。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [rɪˈli:f] [tu;; tə][ju: ˈes] [wen] [ðə; ði][lɑ:st] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:sɪŋ] -
It was an immense relief to us when the last stroke of the passing -
它 曾是 一个 巨大 宽慰 到 我们 什么时候 这 最后的 中风 的 这 通过 -
[bel] [wɒz; wəz] [strʌk] ,
bell was struck ,
钟 曾是 击 ,
当最后一声通行铃响起时, 我们都如释重负。

[ænd; ənd][dʒɒn] [sed] [wi;; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] .
and John said we could go down .
和 约翰 说 我们 可以 去 向下 .
约翰说我们可以下去。

[hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪntu:][ðə; ði] [lɒk] ,
He took the key from his pocket and was fitting it into the lock ,
他 采取 这 钥匙 从 他的 口袋 和 曾是 配件 它 进入 这 锁 ,
他从口袋里掏出钥匙, 正把它插进锁孔里。

[wen] [aɪ ˈti:] [slɪpt] ,
when it slipped ,
什么时候 它 滑倒了 ,
它滑落的时候,

[bɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)] [ri:tʃ] .
beyond our reach .
超过 我们的 抵达 .
超出我们的能力范围。

[naʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstə(r)] [kraɪd] [əˈgen] ,
Now the little sister cried again ,
现在 这 小的 姐姐 哭 再次 ,
小妹妹又哭了起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][bi;; bi] [ˈpæsɪfaɪ] ;
and would not be pacified ;
和 会 不是 是 安抚 ;
而且不会被安抚;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] [dʒɒnz] [blæŋk] ,
and when I looked up and caught John's blank ,
和 什么时候 我 看起来 向上 和 捕捉 约翰的 空白的 ,
当我抬头看到约翰茫然的表情时,

[dɪsˈmeɪd] [lʊk] ,
dismayed look ,
沮丧 看 ,
沮丧的表情

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][fiːl][laɪk][ˈkraɪɪŋ] ,
I began to feel like crying ,
我 开始 到 感觉 喜欢 哭泣 ,

我开始想哭，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðə; ðɪ][ˈkwɛstʃən][wɛnt][ˈswɪftli][θruː][maɪ][maɪnd] ,
The question went swiftly through my mind ,
这 问题 去 迅速地 通过 我的 头脑 ,

这个问题迅速掠过我的脑海。

- - [haʊ][ˈmeni][deɪz][kæn;kən][wiː; wi][steɪ][ʌp][hɪə(r)][wɪˈðəʊt][ˈstɑːvɪŋ][tuː; tə][deθ] ?
- - **How many days can we stay up here without starving to death ?**
- - 如何 许多 天 能 我们 停留 向上 这里 没有 饥饿 到 死亡 ?

我们能在这里待多少天而不饿死？

- - [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˈriːəli][θɔːt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][get][daʊn][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊə(r)][ˈprɪz(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]
- - **for I really thought we should never get down out of our prison in the**
- - 为了 我 真的 想法 我们 应该 绝不 得到 向下 出去 的 我们的 监狱 在 这

[eə(r)] :
air :
空气 :

因为我真的认为我们永远不应该从空中的监狱里下来：

[ˈnevə(r)][siː][ˈaʊə(r)][ˈmʌðərz][feɪs][əˈɡen] .
never see our mother's face again .
绝不 看 我们的 母亲的 脸 再次 :

我们再也见不到母亲的脸了。

[bʌt; bət][maɪ][ˈbrʌðərz][wɪts][rɪˈtʃːnd][tuː; tə][hɪm] .
But my brother's wits returned to him .
但 我的 兄弟 智慧 返回 到 他 :

但我哥哥恢复了神智。

[hiː; hi][led][juːˈes][bæk][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbælkəni] ,
He led us back to the balcony ,
他 引领 我们 后退 到 这 阳台 ,

他领着我们回到阳台上，

[ænd; ænd][ˈʃaʊtɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈreɪlɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪ][ɪn][ðə; ðɪ][striːt] ,
and shouted over the railing to a boy in the street ,
和 喊叫 超过 这 栏杆 到 一个 男生 在 这 街道 ,

然后他越过栏杆向街上的一个男孩喊话。

[ˈmeɪkɪŋ][hɪm][ʌndəˈstænd][ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ænd][ɪnˈfɔːm][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ðæt][wiː; wi]
making him understand that he must go and inform my father that we
制作 他 理解 那 他 必须 去 和 通知 我的 父亲 那 我们

[wɜː(r); wə(r)][lɒkt][ˈɪntuː;][ðə; ðɪ][ˈbelfri] .
were locked into the belfry .
是 已锁定 进入 这 钟楼 :

让他明白他必须去告诉我父亲，我们被锁在钟楼里了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][lɒŋ][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][sɔː][bəʊθ][hɪm][ænd; ænd][maɪ][ˈgrænfaɪˌðə(r)][ɒn][ðeə(r)][wei]
It was not long before we saw both him and my grandfather on their way
它 曾是 不是 长的 前 我们 锯 两个都 他 和 我的 祖父 在 他们的 方式

[tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃɜːtʃ] .
to the church .
到 这 教会 :

没过多久，我们就看到他和我的祖父正前往教堂。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔ:(r)] ,
They came up to the little door ,
他们 来了 向上 到 这 小的 门 ,
他们走到小门前,

[ænd; ənd][təʊld][ju: 'es][tu:; tə] [pʊʃ] [wɪð] [ˈaʊə(r)][juˈhaɪtɪd] [streŋθ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
and told us to push with our united strength against it .
和 讲述 我们 到 推 和 我们的 团结的 力量 反对 它 .
并告诉我们要团结一致，共同对抗它。

[ðə; ðɪ] [ˈrʌsti] [lɒk] [su:n] [ˈji:ldɪd] ,
The rusty lock soon yielded ,
这 生锈的 锁 很快 产生 ,
那把生锈的锁很快就开了。

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] [ðəʊz] [tu:] [brɪˈlʌvɪd] [ˈhju:mən][ˈfeɪsɪz] [wʌns] [mɔ:(r)] !
and how good it was to look into those two beloved human faces once more !
和 如何 好的 它 曾是 到 看 进入 那些 二 心爱 人类 面孔 一次 更多的 !
能够再次看到那两张我挚爱的面孔，真是太好了！

[bʌt; bət][wi:; wi][ˈlɪt(ə)] [gɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ə'gen] [wen] [hi:; hi] [təʊld]
But we little girls were not invited to join my brother again when he tolled
但 我们 小的 女孩们 是 不是 受邀 到 加入 我的 兄弟 再次 什么时候 他 收费
[ðə; ðɪ] [bel] :
the bell :
这 钟 :
但是，当哥哥再次敲响丧钟时，我们这些小女孩却没有被邀请和他一起去。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ,
if we had been ,
如果 我们 有 到过 ,
如果我们当时在场，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈprɒmptli] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ðɪ][ɪnviˈteɪ(ə)n] .
I think we should have promptly declined the invitation .
我 思考 我们 应该 有 及时 拒绝 这 邀请 .
我认为我们应该立即拒绝邀请。

[ˈmeni] [ɒv; əv][maɪ] [tˈaɪldɪʃ] [ˈmɪsəd'ventʃəz] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstə(r)] ,
Many of my childish misadventures came to me in connection with my little sister ,
许多 的 我的 幼稚 不幸遭遇 来了 到 我 在 联系 和 我的 小的 姐姐 ,
我童年时期的许多不幸遭遇都与我的妹妹有关。

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [mʌtʃ] [ɪnˈdʌldʒd] ,
having been much indulged ,
拥有 到过 很多 沉溺其中 ,
由于受到很多溺爱，

[tu:] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈgrɑ:ntɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] .
too it for granted that she could always have what she wanted .
也 它 为了 的确 那 她 可以 总是 有 什么 她 通缉 .
她也理所当然地认为自己总能得到想要的东西。

[wʌn] [deɪ] [wi:; wi] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tə'geðə(r)] ;
One day we two were allowed to take a walk together ;
一 天 我们 二 是 允许 到 拿 一个 走 一起 ;
有一天，我们俩被允许一起散步；

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我,

[æz; əz][ðə; ði][ˈəʊldə] ,
as the older ,
作为 这 老 ,

随着年龄的增长,

[ˈbi:ɪŋ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
being supposed to take care of her .
存在 据称 到 拿 关心 的 她 .

本应照顾她。

[ɔ:lˈðəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [kəʊv] ,
Although we were going towards the Cove ,
虽然 我们 是 去 向 这 海湾 ,

虽然我们当时正朝着海湾方向走去,

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [sɪˈklu:ɪdɪd] [rəʊd] ,
over a secluded road ,
超过 一个 僻 路 ,

在一条僻静的小路上,

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ][brænd] - [nju:] [peə(r)][ɒv; əv] [red] [məˈrɒkəʊ] [bu:ts] .
she insisted upon wearing a brand - new pair of red morocco boots .
她 坚持 之上 穿着 一个 品牌 - 新的 一对 的 红色的 摩洛哥 靴子 .

她坚持要穿一双崭新的红色摩洛哥皮靴。

[ɔ:l] [went] [wel] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][bɒg][baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] ,
All went well until we came to a bog by the roadside ,
全部 去 出色地 直到 我们 来了 到 一个 沼泽 经过 这 路边 ,

一切都很顺利, 直到我们来到路边的一片沼泽地。

[weə(r)] [swi:t] - [flæg][ænd; ənd][kæt] - [teɪlz] [gru:] .
where sweet - flag and cat - tails grew .
在哪里 甜的 - 旗帜 和 猫 - 尾巴 生长 .

那里生长着菖蒲和香蒲。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒg] ,
Out in the middle of the bog ,
出去 在 这 中间 的 这 沼泽 ,

在沼泽中央,

[weə(r)] [nəʊ] [ˈventʃəsəm] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [əˈtemptɪd] [ðeə(r)] [ˈsi:ʒə(r)] ,
where no venturesome boy had ever attempted their seizure ,
在哪里 不 冒险 男生 有 曾经 尝试过 他们的 发作 ,

以前从未有胆大的男孩尝试过夺取它们的果实。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeni] [tɔ:l] ,
there were many tall ,
那里 是 许多 高的 ,

有很多高个子,

[faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [braʊn] [kæt] - [teɪlz] [ˈgrəʊɪŋ] .
fine - looking brown cat - tails growing .
美好的 - 寻找 棕色的 猫 - 尾巴 生长 .

长势良好的棕色香蒲。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
She caught sight of them ,
她 捕捉 视线 的 他们 ,

她瞥见了他们,

[ænd; ənd] [brʊ:(r)] [aɪ] [sɔ:] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

and before I saw what she was doing ,

和 前 我 锯 什么 她 曾是 正在做 ,

在我看清她在做什么之前,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʃɒt] [frɒm; frəm][maɪ][saɪd] [laɪk] [æn; ən] ['æərəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bəʊ; bəʊ] ,

she had shot from my side like an arrow from the bow ,

她 有 射击 从 我的 边 喜欢 一个 箭 从 这 弓 ,

她像离弦之箭一样从我身边射了过来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fa:(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [blæk] ,

and was far out on the black ,

和 曾是 远的 出去 在 这 黑色的 ,

而且当时已经远远地落在了黑海里。

['kweɪkɪŋ] ['sɜ:fɪs] ,

quaking surface ,

震动 表面 ,

地面震动,

[ðæt] [æt; ət][fɜ:st] [ʌp'held] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [weɪt] .

that at first upheld her light weight .

那 在 第一的 维持 她 光 重量 .

起初支撑着她轻盈的体重。

[aɪ] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

I stood petrified with horror .

我 站立 石化 和 恐怖 .

我吓得呆立在那里。

[aɪ] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .

I knew all about that dangerous place .

我 知道 全部 关于 那 危险的 地方 .

我完全了解那个危险的地方。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [di:p] [ðæt] [mʌd] [wɒz; wəz] .

I had been told that nobody had ever found out how deep that mud was .

我 有 到过 讲述 那 无人 有 曾经 成立 出去 如何 深的 那 泥 曾是 .

我曾听说，从来没有人知道那层淤泥有多深。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ʌtə] [dʒʌst][wʌn] [ɪm'plɔ:rɪŋ] " [kʌm] [bæk] !

I was uttered just one imploring " Come back !

我 曾是 说出 只是 一 恳求 " 来 后退 !

我只听到一声恳求：“回来吧！ ”

" [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃri:k] ,

" when she turned to me with a shriek ,

" 什么时候 她 转向 到 我 和 一个 尖叫 ,

“当她尖叫着转过身来看着我时，

['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] .

throwing up her arms towards me .

投掷 向上 她 武器 向 我 .

她向我举起双臂。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] !

She was sinking !

她 曾是 下沉 !

她正在下沉！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn] [saɪt] ,

There was nobody in sight ,

那里 曾是 无人 在 视线 ,

周围一个人也没有。

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə][θɪŋk] .

and there was no time to think .

和 那里 曾是 不 时间 到 思考 .

根本没有时间思考。

[ai][ræn] ,

I ran ,

我 跑 ,

我跑了,

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [flu:] ,

or rather flew ,

或者 相当 飞翔 ,

或者更确切地说, 是飞翔的。

[ə'krɒs] [ðə; ði][bɒg] ,

across the bog ,

穿过 这 沼泽 ,

穿过沼泽地,

[wɪð] [dʒʌst][wʌn] [θɔ:t] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

with just one thought in my mind ,

和 只是 一 想法 在 我的 头脑 ,

我脑海中只有一个念头,

" [ai][hæv; həv][gɒt][tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)][aʊt] !

" I have got to get her out !

" 我 有 得到 到 得到 她 出去 !

我必须把她救出去!

" [sʌm; səm]['eɪndʒl][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [em 'i:][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][,mɪs'steɪp] ,

" Some angel must have prevented me from making a misstep ,

" 一些 天使 必须 有 阻止 我 从 制作 一个 失误 ,

“一定是某个天使阻止了我犯错。”

[ænd; ænd] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and sinking with her .

和 下沉 和 她 .

与她一同沉没。

[ai] [felt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [smɔ:l] [freɪm] .

I felt the power of a giant suddenly taking possession of my small frame .

我 毛毡 这 力量 的 一个 巨大的 突然 采取 拥有 的 我的 小的 框架 .

我感到一股巨人的力量突然占据了我渺小的身躯。

['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,

Quicker than I could tell of it ,

更快 比 我 可以 告诉 的 它 ,

比我描述的速度还要快,

[ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌn] [trə'mendəs] [pʊl] ([fi; fɪ][hæd; həd] [ɔ:'redi] [sʌŋk] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [bu:t] -

I had given one tremendous pull (she had already sunk above her boot -

我 有 给定 一 巨大的 拉 (她 有 已经 沉没 多于 她 启动 -

[tɒps]) ,

tops) ,

最高额) ,

我使劲一拉 (她已经陷到靴子上面了),

[ænd; ænd][hæd; həd] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊd] .

and had dragged her back to the road .

和 有 拖拽 她 后退 到 这 路 .

然后把她拖回了马路上。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] [haʊ] [aɪ] - - [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˈskeəslɪ] [sɪks] [jˈiəz] - -
It is a marvel to me now how I - - a child of scarcely six years - -
它是一个奇迹到我我现在如何我 - - 一个孩子 的 几乎 六 年 - -
[səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈreskjʊːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
succeeded in rescuing her .
成功了 在 救援 她 .
现在回想起来，我当时只有六岁，竟然成功地救出了她，这真是一个奇迹。

[aɪˈtiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː][maɪˈself] ,
It did not seem to me as if I were doing it myself ,
它 做过 不是 似乎 到 我 作为 如果 我 是 正在做 它 我 ,
我感觉自己好像不是在做这件事。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌnˈsiːn] [ˈpaʊə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
but as if some unseen Power had taken possession of me for a
但 作为 如果 一些 看不见 力量 有 已采取 拥有 的 我 为了 一个
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
但仿佛有一股无形的力量瞬间控制了我，

[ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː][duː; də][aɪˈtiː] .
and made me do it .
和 制成 我 做 它 .
是他逼我这么做的。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [help] [əˈnʌðə(r)]
And I suppose that when we act from a sudden impulse to help another
和 我 认为 那 什么时候 我们 行为 从 一个 突然 冲动 到 帮助 其他
[aʊt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
out of trouble ,
出去 的 麻烦 ,
我想，当我们出于一时的冲动去帮助他人摆脱困境时，

[aɪˈtiː][ˈnevə(r)][ɪz] [aʊəˈself] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] [diːd] .
it never is ourself that does the good deed .
它 绝不 是 我们自己 那 做 这 好的 契据 .
从来都不是靠我们自己去做好事。

[ðə; ði] [haɪɪst] [streŋθ] [dʒʌst] [teɪks] [juːˈes][ænd; ənd][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][juːˈes] .
The Highest Strength just takes us and uses us .
这 最高 力量 只是 需要 我们 和 用途 我们 .
至高无上的力量会利用我们。

[aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [felt] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ˈgəʊɪŋ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ˈtʃaɪnə] [ˈɑːftə(r)][maɪ][ˈlɪt(ə)l]
I certainly felt equal to going straight through the earth to China after my little
我 当然 毛毡 平等的 到 去 直的 通过 这 地球 到 中国 后 我的 小的
[ˈsɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,
我当时的感觉就像是直接穿过地底世界去中国追赶我的妹妹一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
if she had stink out of sight .
如果 她 有 臭 出去 的 视线 .
如果她身上有股臭味，那就藏起来吧。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈmɪzrəbl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] ,
We were two miserable looking children when we reached home ,
我们 是 二 悲惨的 寻找 孩子们 什么时候 我们 达到 家 ,
我们到家的时候，两个孩子看起来都非常狼狈。

[ðə; ði] ['stɪki] [u:z] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ['ɪntu:] [ʌn'mæɪnɪdʒəbl] [lʌmps] [pʊ; əv] [mʌd] ,
the sticky ooze having changed her feet into unmanageable lumps of mud ,
这 黏 渗出物 拥有 已更改 她 脚 进入 难以控制 肿块 的 泥 ,
黏稠的液体把她的双脚变成了无法控制的泥块。

[wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [əʊn] [kləʊðz] ['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [sɔɪld] .
with which my own clothes also were soiled .
和 哪个 我的 自己的 衣服 还 是 脏的 .
我的衣服也被弄脏了。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][dræg][ɔ:(r)] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
I had to drag or carry her all the way ,
我 有 到 拖 或者 携带 她 全部 这 方式 ,
我不得不一路拖着或背着她走。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪ; jɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] [wɔ:k] [ə; eɪ] [step] .
for she could not or would not walk a step .
为了 她 可以 不是 或者 会 不是 走 一个 步 .
因为她既不能也不愿意走一步。

[ænd; ʌnd][ə'læs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'rɒkəʊ] [bu:ts] !
And alas for the morocco boots !
和 唉 为了 这 摩洛哥 靴子 !
唉，可惜了那双摩洛哥靴子！

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'gen] [red] .
They were never again red .
他们 是 绝不 再次 红色的 .
它们再也没有变过红色。

[aɪ]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['betə(r)][keə(r)][pʊ; əv][maɪ]['lɪt(ə)]['sɪstə(r)] ,
I also received a scolding for not taking better care of my little sister ,
我 还 已收到 一个 责骂 为了 不是 采取 更好的 关心 的 我的 小的 姐姐 ,
我还因为没有好好照顾妹妹而被训斥了一顿。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [su:n] [ə'ləʊd] [ə'gen] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn][maɪ] ['ræmbl] .
and I was not very soon allowed again to have her company in my rambles .
和 我 曾是 不是 非常 很快 允许 再次 到 有 她 公司 在 我的 漫谈 .
不久之后，我就再也没能带她一起散步了。

[wi:; wi][ʃu:zuəli; ʃu:zəli][dʒɔɪnd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] [g'ɜ:lz][ɪn][sʌm; səm] [aʊt] - [pʊ; əv] - [dɔ:(r)]
We usually joined with other little neighbor girls in some out - of - door
我们 通常 加入 和 其他 小的 邻居 女孩们 在 一些 出去 - 的 - 门
[ə'mju:zmənt] [nɪə(r)] [həʊm] .
amusement near home .
娱乐 靠近 家 .
我们通常会和邻居家的其他小女孩一起在家附近进行一些户外娱乐活动。

[ænd; ʌnd]['aʊə(r)] [spɔ:ts] ,
And our sports ,
和 我们的 运动的 ,
还有我们的体育运动，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [bʊks] ,
as well as our books ,
作为 出色地 作为 我们的 图书 ,
以及我们的书籍，

[hæd; həd][ə; eɪ][spaɪs][bʊ; əv][ˈmeri][əvɪd][ˈɪŋɡlənd] .
had a spice of Merry Old England .

有 一个 香料 的 欢乐 老的 英格兰 .

带着一丝快乐古老英格兰的风味。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][fʊl][bʊ; əv][kɪŋz][ænd; ənd][kwi:nz] ,
They were full of kings and queens ,

他们 是 满的 的 国王 和 女王们 ,

那里到处都是国王和王后，

[ænd; ənd][meɪd][ʃɑ:p][ˈkɒntræsts] ,
and made sharp contrasts ,

和 制成 锋利的 对比 ,

并形成了鲜明的对比，

[æz; əz][wel][æz; əz][ɒd][ˈmɪkstʃər] ,
as well as odd mixtures ,

作为 出色地 作为 奇怪的 混合物 ,

以及一些奇怪的混合物，

[wɪð][ðə; ði][ˈhəʊmlɪnəs][bʊ; əv][ˈaʊə(r)][ˈevrɪdeɪ][laɪf] .
with the homeliness of our everyday life .

和 这 家的感觉 的 我们的 每天 生活 .

以及我们日常生活中的温馨感。

[wʌn][bʊ; əv][ðem; ðəm] ,
One of them ,

一 的 他们 ,

其中之一，

[ə; eɪ][sɔ:t][bʊ; əv][raɪmd][ˈdaɪələʊɡ] ,
a sort of rhymed dialogue ,

一个 种类 的 押韵 对话 ,

一种押韵的对话，

[bɪ'gæən][wɪð][ðə; ði][ˈkʌplət] : - -
began with the couplet : - -

开始 和 这 对联 : - -

以这首对句开头：

" [kwi:n][æn] ,
" Queen Anne ,

" 女王 安妮 ,

“安妮女王，

[kwi:n][æn] ,
Queen Anne ,

女王 安妮 ,

安妮女王

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][ðə; ði][saʊn] ,
she sits in the sun ,

她 坐着 在 这 太阳 ,

她坐在阳光下，

[æz; əz][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
As fair as a lady ,

作为 公平的 作为 一个 女士 ,

像淑女一样美丽，

[æz; əz][waɪt][æz; əz][ə; eɪ][nʌn] .
as white as a nun .

作为 白色的 作为 一个 尼姑 .

像修女一样白。

" [ɪf] " [kwi:n] [æn] " [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [ges] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" **If** " **Queen Anne** " **did not give a right guess as to which hand of the**
" 如果 " 女王 安妮 " 做过 不是 给 一个 正确的 猜测 作为 到 哪个 手 的 这
[ˈmesɪndʒə(r)] [held] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ˈletə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
messenger held the king's letter to her ,
信使 握住 这 国王的 信 到 她 ,
“如果安妮女王没能正确猜出信使哪只手拿着国王给她的信，

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [kənˈtempt] - - [ɪnˈfɔ:md] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]
she was contempt - uously informed that she was
她 曾是 鄙视 - - 知情的 那 她 曾是
她被轻蔑地告知，她是

" [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌn] .
" **as brown as a bun** .
" 作为 棕色的 作为 一个 包子 .
“像小圆面包一样棕。”

" [ɪn] [əˈhʌðə(r)] [neɪm] ,
" **In another name** ,
" 在 其他 姓名 ,
换句话说，

[fɔ:(r)] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:lz] [dʒɔɪnd] [hændz] [əˈkrɒs] ,
four little girls joined hands across ,
四 小的 女孩们 加入 双手 穿过 ,
四个小女孩手拉着手，

[ɪn] [ˈkʌplz] ,
in couples ,
在 情侣 ,
夫妻之间，

[ˈtʃɑ:ntɪŋ] : - -
chanting : - -
吟唱 : - -
吟唱：--

" [aɪ] [waɪ] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
" **I wish my father were a king** ,
" 我 希望 我的 父亲 是 一个 国王 ,
我希望我的父亲是一位国王，

[aɪ] [waɪ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [kwi:n] ,
I wish my mother were a queen ,
我 希望 我的 母亲 是 一个 女王 ,
我希望我的母亲是一位女王。

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjən] !
And I a little companion !
和 我 一个 小的 伴侣 !
我还有个小伙伴！

" [kənˈklu:dɪŋ] [waɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪmˈbreɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪziɪŋ] [wɜ:l] ,
" **concluding with a close embrace in a dizzying whirl** ,
" 总结 和 一个 关闭 拥抱 在 一个 令人眩晕 旋转 ,
“最后，两人在一阵令人眩晕的旋转中紧紧相拥，

[ˈbreθləsli] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɔ:l] [təˈgeðə(r)] , - -
breathlessly shouting all together , - -
气喘吁吁 喊叫 全部 一起 , - -
众人气喘吁吁地齐声喊叫——

" [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][pʊ; əv][ˈfægəts] !
" A bundle of fagots !
" 一个捆的柴捆 ！

“一捆柴火！ ”

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][pʊ; əv][ˈfægəts] !
A bundle of fagots !
一个捆的柴捆 ！

一捆柴火！

" [ɪn][ə; eɪ] [θɜ:d] ,
" In a third ,
" 在 一个 第三 ；

“在第三个方面，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [brɪ'gʌn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒu:vɪnaɪl] [rɪ'æktɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]
which may have begun with a juvenile reacting of the Colonial struggle for
哪个可能 有 开始 和 一个 少年 反应 的 这 殖民 斗争 为了
[ˈlɪbəti] ,
liberty ,
自由 ；

这或许源于青少年对殖民地争取自由斗争的一种反应，

[wi:: wi][reɪndʒd] [ɑ:'selvz] [ˈʌndə(r)] [tu:] [ˈli:dəz] ,
we ranged ourselves under two leaders ,
我们 范围 我们自己 在下面 二 领导人 ；

我们效忠于两位领导人，

[hu:] [meɪd] [æn; ən] [ˈɑ:tʃweɪ] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [hedz] [pʊ; əv][ðəə(r)] [ˈlɪftɪd] [hændz][ænd; ənd] [ɑ:mz] ,
who made an archway over our heads of their lifted hands and arms ,
WHO 制成 一个 拱道 超过 我们的 头部 的 他们的 抬起 双手 和 武器 ；
他们高举双手，在我们头顶搭起一道拱门，

[ˈseɪŋ] ,
saying ,
说 ；

说，

[æz; əz][wi:: wi] [pɑ:st] [brɪ'ni:θ] , - -
as we passed beneath , - -
作为 我们 通过了 下面 ； - -

当我们从下方经过时， ——

" [lɪft] [ʌp][ðə; ði] [ˈgeɪts] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ,
" Lift up the gates as high as the sky ,
" 举起 向上 这 大门 作为 高的 作为 这 天空 ；

“将大门高高举起，如同天空一般。”

[ænd; ənd][let] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑ:mi] [pɑ:s] [baɪ] !
And let King George and his army pass by !
和 让 国王 乔治 和 他的 军队 经过 经过 ！

让乔治国王和他的军队通过吧！

" [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld][tu:: tə] [ˈwɪspə(r)] " [ˈbrɪndʒɪz] " [ɔ:(r)] " [ˈlemənz] " [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑ:s] - [wɜ:d] ;
" We were told to whisper " Oranges " or " Lemons " for a pass - word ;
" 我们 是 讲述 到 耳语 " 橙子 " 或者 " 柠檬 " 为了 一个 经过 - 单词 ；

“我们被告知要小声说出‘橙子’或‘柠檬’作为口令；

[ænd; ənd] " [ˈbrɪndʒɪz] " [ˈɔ:lweɪz] [wʌŋ] [ðə; ði][ˈɑ:dʒə(r)] [ɪnˈlɪstmənt] ,
and " Oranges " always won the larger enlistment ,
和 " 橙子 " 总是 韩元 这 更大的 征募 ；

而“橘子”总是赢得更多的征兵名额。

[ˈweðə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [ɔː(r)] [əˈmerɪkən] .
whether British or American .
无论 英国 或者 美国人 :

无论是英国人还是美国人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] " [ˈgrænmlðə(r)] [greɪ] ,
And then there was " **Grandmother Gray** ,
和 然后 那里 曾是 " 祖母 灰色的 ,

然后还有“格雷奶奶”，

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" **and the**
" 和 这

以及

" [əʊld] [ˈwʊmən] [frɒm; frəm] [ˈnjuːfəndlənd] ,
" **Old woman from Newfoundland** ,
" 老的 女士 从 纽芬兰 ,

来自纽芬兰的老妇人

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ;
With all her children in her hand ;
和 全部 她 孩子们 在 她 手 ;

她把所有的孩子都抱在怀里；

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" **and the**
" 和 这

以及

" [naɪt] [frɒm; frəm] [speɪn] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [dʒeɪn] ,
" **Knight from Spain Inquiring for your daughter Jane** ,
" 骑士 从 西班牙 查询 为了 你的 女儿 简 ,

“来自西班牙的骑士，询问您的女儿简的下落。”

" [ænd; ənd] [ˈnʌmbələs] [ˈlðə(r)z] ,
" **and numberless others** ,
" 和 无数 其他的 ,

以及无数其他人

[ˈniːli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [əʊld] [wɜːld] [ˈflɛɪvə(r)] .
nearly all of them bearing a distinct Old World flavor .
几乎 全部 的 他们 轴承 一个 清楚的 老的 世界 味道 .

几乎每一种都带有鲜明的旧世界风味。

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [pleɪ] - [ˈpleɪsɪz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌnɒkjupaɪd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈberɪŋ] - [graʊnd] ,
One of our play - places was an unoccupied end of the burying - ground ,
一 的 我们的 玩 - 地方 曾是 一个 空置 结尾 的 这 埋葬 - 地面 ,

我们的其中一个游戏场所是墓地一端空置的区域，

[əʊvəˈhʌŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənəlz] [ˈæp(ə)] - [triːz] [ænd; ənd] [kləʊz] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [wɔːl] ,
overhung by the Colonel's apple - trees and close under his wall ,
悬垂 经过 这 上校的 苹果 - 树木 和 关闭 在下面 他的 墙 ,

被上校的苹果树遮蔽，紧挨着他的围墙，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; əd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [niə(r)] [ðə; ðɪ] [greɪv] - [stəʊnz] .
so that we should not be too near the grave - stones .
所以 那 我们 应该 不是 是 也 靠近 这 严重 - 石头 .

所以，我们不应该离墓碑太近。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][ˈriːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ɔː(r)][tuː; tə][maɪ]
I do not think that death was at all a real thing to me or to my
我 做 不是 思考 那 死亡 曾是 在 全部 一个 真实的 事物 到 我 或者 到 我的
[ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
brothers and sisters at this time .
兄弟 和 姐妹 在 这 时间 .
我认为，在那个时候，死亡对我和我的兄弟姐妹来说根本不是真实存在的事情。

[wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][səʊ][niə(r)][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈmɪəli] [ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
We lived so near the grave - yard that it seemed merely the extension of
我们 居住地 所以 靠近 这 严重 - 院子 那 它 似乎 仅仅 这 扩大 的
[ˈaʊə(r)][ˈɡɑːd(ə)n] .
our garden .
我们的 花园 .
我们住的地方离墓地很近，感觉就像是我们花园的延伸。

[wiː; wi] [ˈwɒndə] [ðeə(r)][æt; ət] [wɪl] ,
We wandered there at will ,
我们 漫步 那里 在 将要 ,
我们随意地在那里闲逛，
[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfə(r)] [ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] [ɪnˈskɪp(n)z] ,
trying to decipher the moss - grown inscriptions ,
尝试 到 解码 这 苔藓 - 生长 铭文 ,
试图解读苔藓上长出的铭文，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhəʊmli] [ˈkɑːrɪŋz] [ɒv; əv] [krɒs] - [bəʊnz] [ænd; ənd] [ˈtʃerəbz] [ænd; ənd]
and wondering at the homely carvings of cross - bones and cherubs and
和 好奇 在 这 家常的 雕刻 的 叉 - 骨头 和 小天使 和
[ˈwɪləʊ] - [triːz] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [slɛt] - [stəʊnz] .
willow - trees on the gray slate - stones .
柳 - 树木 在 这 灰色的 石板 - 石头 .
看着灰色石板上朴素的骷髅头、小天使和柳树雕刻，不禁感到惊奇。

[aɪ][dɪd][nɒt][əˈsəʊsiert; əˈsəʊʃiərt] [ðəʊz] [lɒŋ] [ɡriːn] [maʊndz] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][wʌns][lɪvd; ˈlaɪvd]
I did not associate those long green mounds with people who had once lived
我 做过 不是 联系 那些 长的 绿色的 土堆 和 人们 WHO 有 一次 居住地
,
.
,
我并没有把那些长长的绿色土堆与曾经居住在那里的人们联系起来。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈkeəf(ə)l] ,
though we were careful ,
尽管 我们 是 小心 ,
虽然我们很小心，
[ˈhævɪŋ] [biːn] [səʊ] [ɪnˈstrʌktɪd] ,
having been so instructed ,
拥有 到过 所以 指示 ,
奉命行事之后，

[nɒt][tuː; tə][step] [ɒn][ðə; ði] [greɪvz] .
not to step on the graves .
不是 到 步 在 这 坟墓 .
不要践踏坟墓。
[tuː; tə][ˈræmb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)l] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [deɪts] ,
To ramble about there and puzzle ourselves with the names and dates ,
到 漫谈 关于 那里 和 谜 我们自己 和 这 姓名 和 日期 ,
在那里漫步，琢磨那些人名和日期，

[wɒz; wəz][laɪk][ˈtʜ:nɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][əʊld][bʊk] .
was like turning over the pages of a curious old book .
曾是 喜欢 转弯 超过 这 页面 的 一个 好奇的 老的 书 .
就像翻阅一本古旧而有趣的书。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][liːst][ˈfiːlɪŋ][ɒv; əv][ɪˈrevərəns][ɪn][ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][edʒ][ɒv; əv][ðə; ði][greɪv] -
We had not the least feeling of irreverence in taking the edge of the grave -
我们 有 不是 这 至少 感觉 的 不敬 在 采取 这 边缘 的 这 严重 -
[jɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈpleɪgraʊnd] .
yard for our playground .
院子 为了 我们的 操场 .
我们丝毫没有觉得在墓地边缘玩耍是一种不敬的行为。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊn][æz; əz]"[ðə; ði][əʊld][ˈberiŋ]-[graʊnd]" ;
It was known as " the old burying - ground " ;
它 曾是 已知 作为 " 这 老的 埋葬 - 地面 " ;
它曾被称为“旧墓地”；

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈtʃɪldrən][rɪˈgɑːdɪd][aɪˈtiː][wɪð][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv][əˈfekʃənət][ˈfriːdəm] ,
and we children regarded it with a sort of affectionate freedom ,
和 我们 孩子们 认为 它 和 一个 种类 的 亲热 自由 ,
我们这些孩子用一种充满喜爱和自由的眼光看待它。

[æz; əz][wiː; wi][wʊd][ə; eɪ][ˈgrænmlðə(r)] ,
as we would a grandmother ,
作为 我们 会 一个 祖母 ,
就像对待祖母一样，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][əʊld] .
because it was old .
因为 它 曾是 老的 .
因为它很旧了。

[ðæt] ,
That ,
那 ,
那，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[wɒz; wəz][wʌn][pɪˈkjuːliə(r)][əˈtræk(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][taʊn][ɪtˈself] ;
was one peculiar attraction of the town itself ;
曾是 一 奇特 景点 的 这 镇 本身 ;
这是该镇本身的一个独特魅力；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][əʊld] ,
it was old ,
它 曾是 老的 ,
它很旧了，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][siːmd][əʊld] ,
and it seemed old ,
和 它 似乎 老的 ,
它看起来很旧。

[mʌtʃ][ˈəʊldə][ðæn; ðən][aɪˈtiː][dʌz][naʊ] .
much older than it does now .
很多 老 比 它 做 现在 .
比现在要古老得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [meɪn] [stri:t] ,
There was only one main street ,
那里 曾是 仅有的 一 主要的 街道 ,
只有一条主街。

[sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st] ['setləz] - ['kaʊ,pæθ] [tu:; tə] ['wenəm] ,
said to have been the first settlers ' cowpath to Wenham ,
说 到 有 到过 这 第一的 定居者 - 牛径 到 温汉姆 ,
据说这是最早一批定居者通往温汉姆的牛道。

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˈzɪgzæg] [,pɪktʃə'resknis] .
which might account for its zigzag picturesqueness .
哪个 可能 帐户 为了 它是 之字形 风景如画 .
这或许可以解释它曲折优美的外观。

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ts] [ɔ:(r)] [leɪnz] .
All the rest were courts or lanes .
全部 这 休息 是 法院 或者 车道 .
其余的都是球场或巷道。

[ðə; ði] [taʊn] [ju:st] [tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [eə(r)][ɒv; əv] ['draʊzɪnəs] ,
The town used to wear a delightful air of drowsiness ,
这 镇 用过的 到 穿 一个 愉快 空气 的 睡意 ,
这座小镇过去总是笼罩着一种令人愉悦的慵懒气息。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stretʃt] [hɜ:'self] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɑ:ftə'nu:n] [næp] ,
as if she had stretched herself out for an afternoon nap ,
作为 如果 她 有 拉伸 她自己 出去 为了 一个 下午 午睡 ,
仿佛她已经伸展开身体准备睡个午觉似的。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] ,
with her head towards her old mother ,
和 她 头 向 她 老的 母亲 ,
她朝老母亲的方向望去，

['seɪləm] ,
Salem ,
塞勒姆 ,
塞勒姆，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [lenkθ; lenθ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:] ,
and her whole length reclining towards the sea ,
和 她 所有的 长度 斜倚 向 这 海 ,
她整个身子都向大海倾斜着，

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
till she felt at her feet ,
直到 她 毛毡 在 她 脚 ,
直到她跌倒在地，

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] [rəʊbz] ,
through her green robes ,
通过 她 绿色的 长袍 ,
透过她绿色的长袍，

[ðə; ði][klɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɑ:rmz] .
the clip of the deep water at the Farms .
这 夹子 的 这 深的 水 在 这 农场 .
农场深水区的片段。

[ɔ:ɪ] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈeldə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][ˈkwaɪət] [ˈstedɪ] - [ˈgəʊɪŋ] [weɪz] [ə; eɪ][məˈtɜ:n(ə)]
All her elder children recognized in her quiet steady - going ways a maternal
全部 她 长老 孩子们 认可 在 她 安静的 稳定的 - 去 方式 一个 母体
[ˈju:nəti][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] ,
unity and strength of character ,
统一 和 力量 的 特点 ,
她所有的大孩子都从她沉稳内敛的性格中看到了母性的坚强和力量。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [ˌʌndəˈstʊd] [hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [plænz] ,
as of a town that understood her own plans ,
作为 的 一个 镇 那 理解 她 自己的 计划 ,
就像一个理解她自己计划的小镇一样,
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈset(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə] [ˈpi:sf(ə)] ,
and had settled down to peaceful ,
和 有 定居 向下 到 和平 ,
并逐渐过上了平静的生活。

[ˈpɜ:mənənt] [ˈhæbɪts] .
permanent habits .
永恒的 习惯 .
根深蒂固的习惯。

[hɜ:(r); hæ(r)][ˈspɪrɪt][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] [kəʊst] - [taʊnz] .
Her spirit was that of most of our Massachusetts coast - towns .
她 精神 曾是 那 的 最多 的 我们的 马萨诸塞州 海岸 - 城镇 .
她的精神与我们马萨诸塞州沿海城镇的大多数居民的精神一脉相承。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃænsplˈæntɪd] [ˈu:ts] [ɒv; əv][əʊld] [ˈɪŋɡlənd] .
They were transplanted shoots of Old England .
他们 是 移植 芽 的 老的 英格兰 .
它们是移植自英国老品种的枝条。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] - [ˈkʌntri] [mɔ:(r)] [ˈeɪnʃənt] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn]
And it was the voice of a mother - country more ancient than their own
和 它 曾是 这 嗓音 的 一个 母亲 - 国家 更多的 古老的 比 他们的 自己的
,
.
,
那是比他们祖国更古老的祖国的声音。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hɜ:d] [kru:n] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [si:] [ɪn][ðeə(r)][ˈkreɪd(ə)] - [hɪmz] [ænd; ənd] [ˈnɜ:səri] -
that little children heard crooning across the sea in their cradle - hymns and nursery -
那 小的 孩子们 听到 低吟浅唱 穿过 这 海 在 他们的 摇篮 - 赞美诗 和 苗圃 -
[sɔ:ŋz] .
songs .
歌曲 .
那是孩子们在摇篮曲和童谣中，从大海彼岸传来的轻柔歌声。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .
六、
[glɪmps] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] .
GLIMPSES OF POETRY .
惊鸿一瞥 的 诗 .
诗意掠影。

[haʊ] ['meni] [pɔ:(r); pʊə(r)][ai] [si:]
How many poor I see :
如何 许多 贫穷的 我 看

我看到了多少穷人.....

" [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hɑ:f] ['neɪkɪd][ai][bɪ'həʊld] ;
" **How many children in the street Half naked I behold** ;
" 如何 许多 孩子们 在 这 街道 一半 裸 我 看哪 ;
“我看到街上有多少孩子半裸着；

[waɪl] [ai][ei 'em] [kləʊðd] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fi:t] ,
While I am clothed from head to feet ,
尽管 我 是 穿着衣服 从 头 到 脚 ;
虽然我从头到脚都穿戴整齐，

[ænd; ənd] ['feltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .
And sheltered from the cold .
和 避难所 从 这 寒冷的 .
而且免受寒冷侵袭。

" [naʊ] [ə; ei] ['ræɡɪd] ,
" **Now a ragged** ,
" 现在 一个 破烂不堪 ;
“如今衣衫褴褛，

[hɑ:f] - [kləʊðd] [tʃaɪld] ,
half - clothed child ,
一半 - 穿着衣服 孩子 ;
衣衫不整的孩子

[ɔ:(r)][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
or one that could really be called poor ,
或者 一 那 可以 真的 是 称为 贫穷的 ;
或者说，一个真正称得上贫穷的人，

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] ,
in the extreme sense of the word ,
在 这 极端 感觉 的 这 单词 ;
从极端意义上讲，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [rər] [ɒv; əv][ɔ:l] [saɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪfti] [nju:] ['ɪŋɡlənd] [taʊn] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
was the rarest of all sights in a thrifty New England town fifty years ago .
曾是 这 最稀有 的 全部 景点 在 一个 节俭 新的 英格兰 镇 五十 年 前 .
五十年前，在节俭的新英格兰小镇，这可是极其罕见的景象。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] ['ʃɑ:pli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ,
I used to look sharply for those children ,
我 用过的 到 看 尖锐地 为了 那些 孩子们 ;
我过去常常仔细寻找那些孩子，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [si:] [wʌn] .
but I never could see one .
但 我 绝不 可以 看 一 .
但我从未见过。

[ænd; ənd][ə; ei] ['begə(r)] !
And a beggar !
和 一个 乞丐 !
还有一个乞丐！

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[ɪf] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['begə(r)] [wəd] [kʌm] [ə'ləŋ] ,
if a real beggar would come along ,

如果 一个 真实的 乞丐 会 来 沿着 ,

如果真有乞丐过来的话,

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
like the one described in

喜欢 这 一 描述 在

就像文中描述的那样

" [ˈpɪtɪ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ʊv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ,
" Pity the sorrows of a poor old man ,

" 遗憾 这 悲伤 的 一个 贫穷的 老的 男人 ,

“可怜可怜这位可怜的老人吧。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] [ɪ'vent] [ðæt] [wəd] [bi:; bi] !
" what a wonderful event that would be !

" 什么 一个 精彩的 事件 那 会 是 !

那将是一件多么美好的事情啊!

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæd; həd][mɔ:(r)][kɪʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['begə(r)] ,
I believe I had more curiosity about a beggar ,

我 相信 我 有 更多的 好奇心 关于 一个 乞丐 ,

我觉得我对乞丐的好奇心更大。

[ænd; ʌnd][mɔ:(r)] ['ɪgnərəns] ,
and more ignorance ,

和 更多的 无知 ,

以及更多的无知,

[tu:] ,
too ,

也 ,

也,

[ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
than about a king .

比 关于 一个 国王 .

比国王更甚。

[ðə; ði][ˈpəʊɪm] [ri:d] : - -
The poem read : - -

这 诗 读 : - -

这首诗的内容是：——

" [ə; eɪ] ['pæmpəd] ['mi:niəl] [drəʊv] [em 'i:][frəm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" A pampered menial drove me from the door .

" 一个 娇惯 卑微的 驾驶 我 从 这 门 .

一个娇生惯养的仆人把我赶出了门口。

" [wɒt] [sɔ:t] [ʊv; əv] ['kri:tʃə(r)] [kʊd; kəd][ə; eɪ] " ['pæmpəd] ['mi:niəl] " [bi:; bi] ?
" What sort of creature could a " pampered menial " be ?

" 什么 种类 的 生物 可以 一个 " 娇惯 卑微的 " 是 ?

“被娇惯的仆人究竟是什么样的生物？ ”

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] ['ʌndə(r)][əʊə(r)] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ˌkɒrɪs'pɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] .
Nothing that had ever come under our observation corresponded to the words .

没有什么 那 有 曾经 来 在下面 我们的 观察 对应 到 这 字 .

我们观察过的事物都与这些词语不符。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [ə'tætʃ] ['eni] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] " ['sɜ:vənt] .
Nor was it easy for us to attach any meaning to the word " servant .

也不 曾是 它 简单的 为了 我们 到 附 任何 意义 到 这 单词 " 仆人 .

我们也不好意思给“仆人”这个词赋予任何意义。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [hu:] [keɪm] [ɪn] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] ,
" **There** **were** **women** **who** **came in** **occasionally** **to** **do** **the** **washing** ,
" 那里 是 女性 WHO 来了 在 偶尔 到 做 这 洗涤 ,
“偶尔会有妇女来帮忙洗衣服，

[ɔː(r)][tuː; tə] [help] [ə'baʊt] ['ekstrə] [wɜːk] .
or **to** **help** **about** **extra** **work** .
或者 到 帮助 关于 额外的 工作 .
或者帮忙完成额外的工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːsntli] [kləʊðd] ,
But **they** **were** **decently** **clothed** ,
但 他们 是 体面地 穿着衣服 ,
但他们衣着得体。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
and **had** **homes** **of** **their own** ,
和 有 房屋 的 他们的 自己的 ,
他们都有自己的房子，

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kʌmftəb(ə)l] ,
more **or** **less** **comfortable** ,
更多的 或者 较少的 舒服的 ,
比较舒适，

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [kweɪnt] [tɔːk] [ænd; ʌnd] [friː] - [ænd; ʌnd] - ['iːzi] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][æz; əz] [mʌt]
and **their** **quaint** **talk** **and** **free** - **and** - **easy** **ways** **were** **often** **as** **much**
和 他们的 古雅 讲话 和 自由的 - 和 - 简单的 方式 是 经常 作为 很多
[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] ['rendəd] .
of **a** **lift** **to** **the** **household** **as** **the** **actual** **assistance** **they** **rendered** .
的 一个 举起 到 这 家庭 作为 这 实际的 协助 他们 渲染 .
他们古怪的谈吐和自由自在的生活方式，往往和他们提供的实际帮助一样，给这个家庭带来了极大的鼓舞。

[aɪ]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] " [rɪtʃ] " [ænd; ʌnd] " [pɔː(r); pʊə(r)] " [wɜː(r); wə(r)] [bʊk] -
I **settled** **down** **upon** **the** **conclusion** **that** " **rich** " **and** " **poor** " **were** **book** -
我 定居 向下 之上 这 结论 那 " 富有的 " 和 " 贫穷的 " 是 书 -
[wɜːdz] ['əʊnli] ,
words **only** ,
字 仅有的 ,
我最终得出结论：“富有”和“贫穷”只是书本上的词汇。

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [ɒf] ,
describing **something** **far** **off** ,
描述 某物 远的 离开 ,
描述遥远的事物，

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] ['evri] - [deɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
and **having** **nothing** **to** **do** **with** **our** **every** - **day** **experience** .
和 拥有 没有什么 到 做 和 我们的 每一个 - 天 经验 .
而且与我们的日常生活毫无关系。

[maɪ]['ment(ə)l] [defɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,
My **mental** **definition** **of** " **rich** **people** ,
我的 精神的 定义 的 " 富有的 人们 ,
我对“有钱人”的心理定义是：

" [frɒm; frəm] [həʊm] [pɒzə'veɪʃ(ə)n] ,
" **from** **home** **observation** ,
" 从 家 观察 ,
来自家庭观察，

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
was something like this :
曾是 某物 喜欢 这 :

大概是这样的：

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] [θri:] - [ˈsto:ri] [ˈhaʊzɪz] ,
People who live in three - story houses ,
人们 WHO 居住 在 三 - 故事 房屋 ,

住在三层楼房里的人们，

[ænd; ənd] [ki:p] [ðeə(r)] [gri:n] [blaɪndz] [kləʊzd] ,
and keep their green blinds closed ,
和 保持 他们的 绿色的 百叶窗 关闭 ,

并保持绿色百叶窗关闭。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:dlɪ] [ˈevə(r)] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊks] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .
and hardly ever come out and talk with the folks in the street .
和 几乎 曾经 来 出去 和 讲话 和 这 各位 在 这 街道 .

他们几乎从不出来和街上的人们交谈。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [sʌtʃ] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈbevəli] ,
There were a few such houses in Beverly ,
那里 是 一个 很少 这样的 房屋 在 贝弗利 ,

贝弗利有几栋这样的房子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɪn] [ˈseɪləm] ,
and a great many in Salem ,
和 一个 伟大的 许多 在 塞勒姆 ,

还有塞勒姆的许多人，

[weə(r)] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈʃɒpɪŋ] [wɔ:k] .
where my mother sometimes took me for a shopping walk .
在哪里 我的 母亲 有时 采取 我 为了 一个 购物 走 .

我母亲有时会带我去那里逛街购物。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [ju: 'es] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri]
But I did not suppose that any of the people who lived near us were very
但 我 做过 不是 认为 那 任何 的 这 人们 WHO 居住地 靠近 我们 是 非常
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

但我当时并没有想到，住在我们附近的人会很富有。

[laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [bʊks] .
like those in books .
喜欢 那些 在 图书 .

就像书里写的那种。

[ˈevrɪbɒdi] [əˈbaʊt] [ju: 'es] [wɜ:kt] ,
Everybody about us worked ,
大家 关于 我们 工作 ,

我们周围的人都在工作，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [pɑ:t] [waɪl] [jʌŋ] .
and we expected to take hold of our part while young .
和 我们 预期的 到 拿 抓住 的 我们的 部分 尽管 年轻的 .

我们原本希望在年轻的时候就承担起自己的责任。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈi:gə(r)] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] ,
I think we were rather eager to begin ,
我 思考 我们 是 相当 渴望的 到 开始 ,

我想我们当时都迫不及待地想要开始了。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [br'i:vd] [ðæt] [wɜ:k] [wʊd] [meɪk] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ju: 'es] .
for we believed that work would make men and women of us .
为了 我们 相信 那 工作 会 制作 男人 和 女性 的 我们 :
因为我们相信，劳动能使我们成为真正的男人和女人。

[ai] ,
I ,
我 ,
我，
我，

[haʊ'veə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，
然而，

[wɒz; wəz][nɒt] ['næt(ə)rəli][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [tʃaɪld] ,
was not naturally an industrious child ,
曾是 不是 自然 一个 勤劳 孩子 ,
他从小就不是个勤奋的孩子。

[bʌt; bət] [kwɑɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] .
but quite the reverse .
但 相当 这 撤销 .
恰恰相反。

[wen] [maɪ][fɑ:ðə(r)] [sent] [ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə] [wi:d] [hɪz; ɪz][ˈvedʒtəb(ə)l] - ['gɑ:d(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
When my father sent us down to weed his vegetable - garden at the foot of
什么时候 我的 父亲 发送 我们 向下 到 杂草 他的 蔬菜 - 花园 在 这 脚 的
[ðə; ði] [leɪn] ,
the lane ,
这 车道 ,
父亲派我们去小路尽头的菜园除草时，

[ai] ,
I ,
我 ,
我，
我，

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:də] ,
the youngest of his weeders ,
这 最小的 的 他的 除草器 ,
他手下最年轻的除草工，

[laɪkt] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
liked to go with the rest ,
喜欢 到 去 和 这 休息 ,
喜欢和大家一起行动。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɔ:(r)][ðə; ði] [peɪ] .
but not for the sake of the work or the pay .
但 不是 为了 这 清酒 的 这 工作 或者 这 支付 :
但并非为了工作或报酬。

[ai][ˈdʒen(ə)rəli] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] [brɪfɔ:(r)] [ai][hæd; həd] ['wi:dɪd] [hɑ:f][ə; eɪ][bed] .
I generally gave it up before I had weeded half a bed .
我 一般来说 给予 它 向上 前 我 有 除草 一半 一个 床 :
我通常还没除完半块地的杂草就放弃了。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:][səʊ] [wɔ:m] !
It made me so warm !
它 制成 我 所以 温暖的 !
这让我感觉好温暖！

[ænd; ʌnd][maɪ] [bæk] [dɪd] [eɪk] [səʊ] !
and my back did ache so !
和 我的 后退 做过 疼痛 所以 !

我的背真的好痛！

[aɪ] [stəʊl] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æp(ə)l] - [triːz] ,
I stole off into the shade of the great apple - trees ,
我 偷窃 离开 进入 这 阴影 的 这 伟大的 苹果 - 树木 ,

我偷偷溜进了高大的苹果树荫下，

[ænd; ʌnd] [let] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [fæn][maɪ] [hɒt] [tʃiːks] ,
and let the west wind fan my hot cheeks ,
和 让 这 西方 风 扇子 我的 热的 脸颊 ,

让西风拂去我发烫的脸颊，

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [baʊ] ,
and looked up into the boughs ,
和 看起来 向上 进入 这 树枝 ,

她抬头望向树枝，

[ænd; ʌnd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ,
and listened to the many ,
和 听着 到 这 许多 ,

并倾听了许多人的意见，

['meni] [bɜːdz] [ðæt] [siːmd] [ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] .
many birds that seemed chattering to each other in a language of their own .
许多 鸟类 那 似乎 喋喋不休 到 每个 其他 在 一个 语言 的 他们的 自己的 .

许多鸟儿似乎在用它们自己的语言互相交谈。

[wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ?
What was it they were saying ?
什么 曾是 它 他们 是 说 ?

他们在说什么？

[ænd; ʌnd] [waɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [,aɪ 'tiː] ?
and why could not I understand it ?
和 为什么 可以 不是 我 理解 它 ?

为什么我就是理解不了？

[pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
Perhaps I should ,
也许 我 应该 ,

或许我应该这么做。

['sʌmtaɪm] .
sometime .
有时 .

某个时候。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] ,
I had read of people who did ,
我 有 读 的 人们 WHO 做过 ,

我曾读到过有人这样做。

[ɪn] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
in fairy tales .
在 仙女 故事 .

在童话故事里。

[wen] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] ,
When the others started homeward ,
什么时候 这 其他的 开始 回家 ,

当其他人开始回家时，

[ai] ['fɒləʊd] .
I followed .
我 随后 .

我跟着做了。

[ai][dɪd][nɒt][maɪnd][ðeə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:]['leɪzi] ,
I did not mind their calling me lazy ,
我 做过 不是 头脑 他们的 呼叫 我 懒惰的 ,

我并不介意他们说我不勤快。

[nɔ:(r)] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [em 'i:]['əʊnli][wʌn] ['tɑ:nɪft] ['kɒpə(r)] [sent] ,
nor that my father gave me only one tarnished copper cent ,
也不 那 我的 父亲 给予 我 仅有的 一 失去光泽 铜 中心 ,
也不是说我父亲只给了我一枚褪色的铜便士 ,

[waɪl] ['li:də] [rɪ'si:vɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [braɪt] [wʌnz] .
while Lida received two or three bright ones .
尽管 丽达 已收到 二 或者 三 明亮的 一个 .

而莉达则收到了两三个漂亮的糖果。

[ai][hæd; həd][hæd; həd] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [məʊst] .
I had had what I wanted most .
我 有 有 什么 我 通缉 最多 .

我得到了我最想要的东西。

[ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:z] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][bɜ:dz] [sɪŋ] [ðæn; ðən][hæv; həv]
I would rather sit under the apple - trees and hear the birds sing than have
我 会 相当 坐 在下面 这 苹果 - 树木 和 听到 这 鸟类 唱歌 比 有
[ə; eɪ] [həʊl] ['hændfʊl][ɒv; əv] [braɪt] ['kɒpə(r)] ['penɪz] .
a whole handful of bright copper pennies .
一个 所有的 少数 的 明亮的 铜 便士 .

我宁愿坐在苹果树下听鸟儿歌唱，也不愿拥有一大把闪亮的铜便士。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]
It was well for my father and his garden that his other children
它 曾是 出色地 为了 我的 父亲 和 他的 花园 那 他的 其他 孩子们
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [laɪk] [em 'i:] .
were not like me .
是 不是 喜欢 我 .

幸好我父亲的其他孩子不像我，这对他和他的花园来说都是一件好事。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə] ,
The work which I was born to ,
这 工作 哪个 我 曾是 出生 到 ,

我生来就该做的工作，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][du:; də] ,
but had not begun to do ,
但 有 不是 开始 到 做 ,

但尚未开始行动。

[wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [weɪt] [ə'pɒn][maɪ] [smɔ:l] ,
was sometimes a serious weight upon my small ,
曾是 有时 一个 严肃的 重量 之上 我的 小的 ,

有时，这给我的小身体带来了沉重的负担，

['fɔ:rkæstɪŋ] [breɪn] .
forecasting brain .
预测 脑 .

预测大脑。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [hɪmz] [endɪd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪnz] , - -
One of my hymns ended with the lines , - -
— 的 我的 赞美诗 结束 和 这 线条 , - -

我的一首赞美诗以这样几句结尾：

" [wɪð] [bʊks] ,
" With books ,
" 和 图书 ,

“用书籍，

[ænd; ənd] [wɜ:k] ,
and work ,
和 工作 ,

以及工作，

[ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [pleɪ] ,
and healthful play ,
和 健康的 玩 ,

以及有益健康的玩耍，

[meɪ][maɪ][fɜ:st] [j'iəz] [bi:; bi] [pɑ:st] ,
May my first years be passed ,
可能 我的 第一的 年 是 通过了 ,

愿我的童年时光安然度过。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] ,
That I may give ,
那 我 可能 给 ,

以便我能给予，

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] ,
for every day ,
为了 每一个 天 ,

每一天，

[sʌm; səm] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] [æt; ət][lɑ:st] .
Some good account at last .
一些 好的 帐户 在 最后的 .

终于看到一篇不错的文章了。

" [aɪ] [ŋju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] ;
" I knew all about the books and the play ;
" 我 知道 全部 关于 这 图书 和 这 玩 ;

“我对原著和戏剧都非常了解；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] ,
but the work ,
但 这 工作 ,

但是这项工作，

- - [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['evə(r)] [lɜ:n] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] ?
- - how should I ever learn to do it ?
- - 如何 应该 我 曾经 学习 到 做 它 ?

我该如何才能学会做这件事呢？

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['strɒŋli] ['emfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
My father had always strongly emphasized his wish that all his children ,
我的 父亲 有 总是 强烈 强调 他的 希望 那 全部 他的 孩子们 ,

我父亲一直非常强调他希望他的所有孩子，

[g'ɜ:lz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] ,
girls as well as boys ,
女孩们 作为 出色地 作为 男孩们 ,

男孩女孩都一样。

[ʊd; ʒəd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪndɪˈpendənt] [miːnz] [ɒv; əv][self] - [səˈpɔ:t] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
should have some independent means of self - support by the labor of their
应该 有 一些 独立的 方法 的 自己 - 支持 经过 这 劳动 的 他们的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

应该依靠自己的劳动获得一定的独立生活来源；

[ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ʊd; ʒəd] ,
that every one should ,
那 每一个 一 应该 ,

每个人都应该这样做。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌstəm] ,
as was the general custom ,
作为 曾是 这 一般的 风俗 ,

按照当时的惯例，

" [lɜ:n] [ə; eɪ] [treɪd] .
" **learn a trade** .
" 学习 一个 贸易 .

学习一门手艺。

" [ˈteɪlərz] [wɜ:k] - - [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [menz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɡɑ:mənts] - - [wɒz; wəz][ðə; ði] " [treɪd]
" **Tailor's work - - the finishing of men's outside garments - - was the " trade**
" 裁缝 工作 - - 这 精加工 的 男士 外部 服装 - - 曾是 这 " 贸易
[ˈlɜ:nɪd] [məʊst] [ˈfriːkwəntli] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
learned most frequently by women in those days ,
学习 最多 频繁地 经过 女性 在 那些 天 ,

“裁缝的工作——即男士外衣的缝制——是当时女性最常学习的行业。”

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ][ˈəʊldə] [ˈsɪstəz] [wɜ:kt] [æt; ət][aɪˈti:] ;
and one or more of my older sisters worked at it ;
和 一 或者 更多的 的 我的 老 姐妹 工作 在 它 ;

我的一位或多位姐姐也参与了这项工作；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [həʊm] ,
I think it must have been at home ,
我 思考 它 必须 有 到过 在 家 ,

我想那应该是在家里发生的。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:(r)] [ˈsʌmweə(r)] [ɡɒt][ðə; ði][aɪˈdɪə] ,
for I somehow or somewhere got the idea ,
为了 我 不知何故 或者 某处 得到 这 主意 ,

因为我不知从哪里得到了这个主意。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] ,
while I was a small child ,
尽管 我 曾是 一个 小的 孩子 ,

当我还是个小孩子的时候，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [end][ɒv; əv] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ˈkləʊðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mænˈkaɪnd] .
that the chief end of woman was to make clothing for mankind .
那 这 首席 结尾 的 女士 曾是 到 制作 衣服 为了 人类 .

女人的主要目的是为人类制作衣服。

[ðɪs] [θɔ:t] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][emˈi:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dred] [wʌn] [ˈsæbəθ] [ˈmɔ:nɪŋ] [wen] [aɪ]
This thought came over me with a sudden dread one Sabbath morning when I
这 想法 来了 超过 我 和 一个 突然 恐惧 一 安息日 早晨 什么时候 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɒdlɪŋ] [θɪŋ] ,
was a toddling thing ,
曾是 一个 蹒跚学步 事物 ,

在一个安息日的早晨，我还是个蹒跚学步的孩子时，这种想法突然带着一种恐惧感涌上心头。

[led] [ə'lon] [bai][mai]['sistə(r)] ,
led along by my sister ,
引领 沿着 经过 我的 姐姐 ,

在姐姐的带领下，

[bɪ'haɪnd][mai]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
behind my father and mother .
在后面 我的 父亲 和 母亲 .

在我父母身后。

[æz; əz] [ðei] [wɔ:kt] [ɑ:m][ɪn][ɑ:m] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] ,
As they walked arm in arm before me ,
作为 他们 步行 手臂 在 手臂 前 我 ,

他们手挽着手走在我前面，

[ai] ['lɪftɪd] [mai] [aɪz] [frɒm; frəm][mai] ['fɑ:.ðərz] [hi:lz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
I lifted my eyes from my father's heels to his head ,
我 抬起 我的 眼睛 从 我的 父亲的 高跟鞋 到 他的 头 ,

我抬起头，目光从父亲的脚后跟移到他的头上。

[ænd; ənd] [mju:zd] :
and mused :
和 沉思 :

沉思道：

" [haʊ] [tɔ:l] [hi:; hi][ɪz] !
" How tall he is !
" 如何 高的 他 是 !

他好高啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] [lʊks] !
and how long his coat looks !
和 如何 长的 他的 外套 看起来 !

他的外套看起来好长啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ,
and how many thousand ,
和 如何 许多 千 ,

有多少千？

['θaʊz(ə)nd] [stɪtʃɪs] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˌpæntə'lu:nz] !
thousand stitches there must be in his coat and pantaloons !
千 针脚 那里 必须 是 在 他的 外套 和 灯笼裤 !

他的外套和裤子上肯定缝了上千针！

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv][gɒt][tu:; tə] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
And I suppose I have got to grow up and have a husband ,
和 我 认为 我 有 得到 到 生长 向上 和 有 一个 丈夫 ,

我想我终究要长大成人，嫁个丈夫。

[ænd; ənd][pʊt] [ɔ:l] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [stɪtʃɪs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kəʊts] [ænd; ənd] [ˌpæntə'lu:nz] .
and put all those little stitches into his coats and pantaloons .
和 放 全部 那些 小的 针脚 进入 他的 外套 和 灯笼裤 .

然后把所有这些细小的针脚缝到他的外套和裤子上。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ai]['nevə(r)] ,
I never ,
我 绝不 ,

我从来没有，

[ˈnevə(r)][kæn; kən][duː; də][aɪ ˈtiː] !
never can do it !
绝不 能 做 它 ！

我永远做不到！

" [ə; eɪ] [ˈɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈʌtə(r)] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [went] [θruː] [em ˈiː] .
" A shiver of utter discouragement went through me .
" 一个 颤抖 的 说出 沮丧 去 通过 我 .
“我感到一阵极度沮丧，不禁打了个寒颤。”

[wɪð] [ðæt] [tɑːsk] [brɪfɔː(r)] [em ˈiː] ,
With that task before me ,
和 那 任务 前 我 ,

面对这项任务，

[aɪ ˈtiː] [ˈhɑːdli] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ˈlɪvɪŋ] .
it hardly seemed to me as if life were worth living .
它 几乎 似乎 到 我 作为 如果 生活 是 值得 活的 .
我觉得活着几乎没有任何意义。

[aɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] ,
I went on to meeting ,
我 去 在 到 会议 ,

我继续去参加会议，

[ænd; ʌnd][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [fəˈɡɒt] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [hɪm] ,
and I suppose I forgot my trouble in a hymn ,
和 我 认为 我 忘了 我的 麻烦 在 一个 圣歌 ,

我想，我大概是在一首赞美诗里忘记了我的烦恼。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəl] .
but for the moment it was real .
但 为了 这 片刻 它 曾是 真实的 .

但那一刻，这一切都是真的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈtaɪəd] [maɪˈself] [aʊt] [wɪð] [ˈkrɒsɪŋ]
It was not the only time in my life that I have tired myself out with crossing
它 曾是 不是 这 仅有的 时间 在 我的 生活 那 我 有 疲劳的 我 出去 和 过境
[ˈbrɪdʒɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˈnevə(r)] [keɪm] .
bridges to which I never came .
桥梁 到 哪个 我 绝不 来了 .

这并非我一生中唯一一次因为走过从未到达过的桥而筋疲力尽。

[ˈriːəl] .
real .
真实的 .

真实的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [taɪm] [ˈɪnmaɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈtaɪəd] [maɪˈself] [aʊt] [wɪð] [ˈkrɒsɪŋ] [brɪd]
It was not the only time inmy life that I have tired myself out with crossing brid
它 曾是 不是 这 仅有的 时间 在我的 生活 那 我 有 疲劳的 我 出去 和 过境 桥
,
.
,

这并非我一生中唯一一次因过桥而筋疲力尽。

[iːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˈnevə(r)] [keɪm] .
es to which I never came .
es 到 哪个 我 绝不 来了 .

我从未去过的地方。

[ə'nlðə(r)] ['traɪəl] [kən'frʌntɪd] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [bʌt; bət] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['pætʃwɜ:k]
Another trial confronted me in the shape of an ideal but impossible patchwork
其他 审判 面对 我 在 这 形状 的 一个 理想的 但 不可能的 拼布
[kwɪlt] .
quilt .
被子 .

另一次考验摆在我面前，它就像一床理想但不可能拼成的拼布被子。

[wiː; wi] ['lɜ:nɪd] [tuː; tə] [səʊ] ['pætʃwɜ:k] [æt; ət] [sku:l] ,
We learned to sew patchwork at school ,
我们 学习 到 缝 拼布 在 学校 ,
我们在学校学过缝制拼布，

[waɪl] [wiː; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ælfəbet] ;
while we were learning the alphabet ;
尽管 我们 是 学习 这 字母 ;
当我们学习字母表的时候；

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [gɜ:l] ,
and almost every girl ,
和 几乎 每一个 女孩 ,
几乎每个女孩都是如此。

[lɑ:dʒ] [ɔ:(r)] [smɔ:l] ,
large or small ,
大的 或者 小的 ,
大或小，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [bed] - [kwɪlt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [brɪ'gʌn] ,
had a bed - quilt of her own begun ,
有 一个 床 - 被子 的 她 自己的 开始 ,
她自己已经开始缝制一床被子了，

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['fju:tʃə(r)] [haʊs] ['fɜ:nɪʃɪŋ] .
with an eye to future house furnishing .
和 一个 眼睛 到 未来 房子 家具 .
着眼于未来的家居布置。

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] ,
I was not over fond of sewing ,
我 曾是 不是 超过 喜爱 的 缝纫 ,
我并不太喜欢缝纫。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tuː; tə] [brɪ'gɪn] [maɪn] ['ɜ:li] .
but I thought it best to begin mine early .
但 我 想法 它 最好的 到 开始 矿 早期的 .
但我认为最好早点开始。

[səʊ] [aɪ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fju:] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['kæli:kəʊ] ,
So I collected a few squares of calico ,
所以 我 集 一个 很少 正方形 的 印花布 ,
于是我收集了一些印花棉布方块，

[ænd; ənd] [ʌndə'tʊk] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [maɪ] ['ju:zuəl] [ɪndɪ'pendənt] [wei] ,
and undertook to put them together in my usual independent way ,
和 承担 到 放 他们 一起 在 我的 通常 独立的 方式 ,
然后我便以我一贯的独立方式着手将它们整理出来。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] [də'rekʃ(ə)n] .
without asking direction .
没有 问 方向 .
无需问路。

[aɪ] [laɪkt] [ə'sɔ:tiŋ] [ðəʊz] ['li:t(ə)l] ['fɪɡəd] ['bɪts][ɒv; əv] ['kɒtn] [klɒθ] ,
I liked assorting those little figured bits of cotton cloth ,
我 喜欢 分类 那些 小的 想 比特 的 棉布 布 ,
我喜欢收集那些带图案的小棉布片。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][skræps][ɒv; əv] [gaʊnz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [wɔ:n] ,
for they were scraps of gowns I had seen worn ,
为了 他们 是 碎屑 的 礼服 我 有 已见 磨损 ,
因为那是我见过别人穿过的旧长袍的碎布片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɔ:(r)][ðem; ðəm] .
and they reminded me of the persons who wore them .
和 他们 提醒 我 的 这 人 WHO 穿着 他们 :
它们让我想起了穿戴它们的人。

[wʌn] ['frægmənt] ,
One fragment ,
一 分段 ,
一个片段，

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
in particular ,
在 特别的 ,
尤其，

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)][tu:; tə][em 'i:] .
was like a picture to me .
曾是 喜欢 一个 图片 到 我 :
对我来说，就像一幅画一样。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [pɪŋk][ænd; ənd] [braʊn] [si:] - [mɒs] ['pæt(ə)n] ,
It was a delicate pink and brown sea - moss pattern ,
它 曾是 一个 精美的 粉色的 和 棕色的 海 - 苔藓 图案 ,
那是一种精致的粉色和棕色海藻图案，

[ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] ,
on a white ground ,
在 一个 白色的 地面 ,
在白色背景上，

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['mærid] ['sɪstə(r)] ,
a piece of a dress belonging to my married sister ,
一个 片 的 一个 裙子 属于 到 我的 已婚 姐姐 ,
我已婚姐姐的一件连衣裙碎片，

[hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][em 'i:] [braɪd] [ænd; ənd]['eɪndʒl][ɪn] [wʌn] .
who was to me bride and angel in One .
WHO 曾是 到 我 新娘 和 天使 在 一 :
她对我来说既是新娘又是天使。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] [wen] [aɪ] [ʌn'fəʊldɪd] [ðɪs] [skræp] ,
I always saw her face before me when I unfolded this scrap ,
我 总是 锯 她 脸 前 我 什么时候 我 展开 这 废料 ,
每次我展开这张纸片时，我眼前总会浮现出她的脸。

- - [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tru:li] ['hev(ə)nli] [ɪn][ɪts] ['lʌvlinəs] .
- - **a face with an expression truly heavenly in its loveliness .**
- - 一个 脸 和 一个 表达 真的 天上 在 它是 可爱 :
——一张容貌美得如同天仙下凡的脸庞。

['hev(ə)n] [kleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [endɪd] .
Heaven claimed her before my childhood was ended .
天堂 声称 她 前 我的 童年 曾是 结束 :
在我童年结束之前，她就被天堂带走了。

[hɜː(r); hæ(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔːm] [wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest][ɪn][mɪd] - ['əʊ](ə)n] ,
Her beautiful form was laid to rest in mid - ocean ,
她 美丽的 形式 曾是 铺设 到 休息 在 中 - 海洋 ,
她美丽的身躯长眠于茫茫大海之中。

[tuː] [diːp] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɒft] [siː] - [mɒsɪs] .
too deep to be pillowed among the soft sea - mosses .
也 深的 到 是 枕头 之中 这 柔软的 海 - 苔藓 .
水太深，无法被柔软的海藻包裹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [tʃaɪld] - [hʊd] [wen'evə(r)]
But she lived long enough to make a heaven of my child - hood whenever
但 她 居住地 长的 足够的 到 制作 一个 天堂 的 我的 孩子 - 兜帽 每当
[ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] .
she came home .
她 来了 家 .
但她活得足够长，每次回家都能把我的童年变成天堂。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swi:tɪst] [ɒv; əv]['ʌʊə(r)][fə'mɪliə(r)] [hɪmz] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz] [brɪ'lɒŋɪŋ]
One of the sweetest of our familiar hymns I always think of as belonging
一 的 这 最甜美的 的 我们的 熟悉的 赞美诗 我 总是 思考 的 作为 属于
[tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ,
to her ,
到 她 ,
我总觉得我们耳熟能详的一首最动听的赞美诗是属于她的。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [stiɪ] [ʌn'brəʊkən] [bɒnd] [brɪ'twiːn] [hɜː(r); hæ(r)]['spɪrɪt][ænd; ænd] [maɪn] .
and as a still unbroken bond between her spirit and mine .
和 作为 一个 仍然 未破 纽带 之间 她 精神 和 矿 .
而这，也成为了她与我灵魂之间至今未曾断裂的纽带。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪːf] ['vɪzɪt] ,
She had come back to us for a brief visit ,
她 有 来 后退 到 我们 为了 一个 简短的 访问 ,
她回来短暂探望我们，

[suːn] ['ɑ:ftə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ['mæɪɪdʒ] ,
soon after her marriage ,
很快 后 她 婚姻 ,
婚后不久，

[wɪð] [sʌm; səm] [diːp] ,
with some deep ,
和 一些 深的 ,
带着一些深刻的，

[njuː] [ɪk'sprɪəriəns] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ri'ælitɪz] [wɪtʃ] [aɪ] ,
new experience of spiritual realities which I ,
新的 经验 的 精神 现实 哪个 我 ,
我体验到了全新的精神现实，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [jɪ'æz] ,
a child of four or five years ,
一个 孩子 的 四 或者 五 年 ,
一个四五岁的孩子，

[felt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [vɔɪs] ,
felt in the very tones of her voice ,
毛毡 在 这 非常 音调 的 她 嗓音 ,
从她说话的语气中就能感受到。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

and in the expression of her eyes .
和 在 这 表达 的 她 眼睛 .

以及她眼神中的神情。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] ,

My mother told her of my fondness for the hymn - book ,
我的 母亲 讲述 她 的 我的 喜爱 为了 这 圣歌 - 书 ,

我母亲告诉她我很喜欢赞美诗集。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] ,

and she turned to me with a smile and said ,
和 她 转向 到 我 和 一个 微笑 和 说 ,

她转过身来，面带微笑地对我说：

" [woʊnt][ju:; jʊ] [lɜ:n] [wʌn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] - - [wʌn] [hɪm] [ðæt] [ai] [lʌv] [ˈveri] [mʌtʃ] ?

" Won't you learn one hymn for me - - one hymn that I love very much ?
" 惯于 你 学习 一 圣歌 为了 我 - - 一 圣歌 那 我 爱 非常 很多 ?

你愿意为我学一首赞美诗吗？一首我非常喜欢的赞美诗？

" [wʊd] [ai][nɒt] ?

" Would I not ?
" 会 我 不是 ?

难道我不会吗？

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [em 'i:][baɪ] ['wɪʃɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ]

She could not guess how happy she made me by wishing me to do anything
她 可以 不是 猜测 如何 快乐的 她 制成 我 经过 祝 我 到 做 任何事物

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] .

for her sake .
为了 她 清酒 .

她无法想象，她希望我为她做任何事，这让我有多么开心。

[ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz] , - -

The hymn was , - -
这 圣歌 曾是 , - -

那首赞美诗是——

" [waɪlst] [ði:] [ai] [si:k] ,

" Whilst Thee I seek ,
" 而 汝 我 寻找 ,

“当我寻求你的时候，

[prə'tektɪŋ] ['paʊə(r)] .

protecting Power .
保护 力量 .

保护电力。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ai] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [həʊl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪts] [əʊn] ['bju:ti] ,

" In a few minutes I repeated the whole to her and its own beauty ,
" 在 一个 很少 分钟 我 重复 这 所有的 到 她 和 它是自己的 美丽 ,

“几分钟后，我把整件事又跟她重复了一遍，并赞美了它自身的美。”

[pə'veɪd, pə-] [wɪð] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,

pervaded with the tenderness of her love for me ,
弥漫 和 这 压痛 的 她 爱 为了 我 ,

字里行间充满了她对我的温柔爱意，

[fɪkst] [aɪ 'ti:] [æt; ət][wʌns] [ɪn'deləbli] [ɪn][maɪ] ['meməri] .

fixed it at once indelibly in my memory .
固定的 它 在 一次 不可磨灭地 在 我的 记忆 .

它立刻深深地印在了我的记忆中。

[pə'hæps] [ai][fæl; fəl] [rɪ'pi:t][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,
Perhaps I shall repeat it to her again ,
也许 我 将 重复 它 到 她 再次 ,
或许我应该再跟她重复一遍。

[di:pənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪftaɪmz] ['mi:nɪŋ] ,
deepened with a lifetime's meaning ,
加深 和 一个 一生 意义 ,
蕴含着毕生的意义，

[brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [si:] ,
beyond the sea ,
超过 这 海 ,
海的彼岸，

[ænd; ənd] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑ:z] .
and beyond the stars .
和 超过 这 明星 .
以及星辰之外。

[ai][kʊd; kəd] [dri:m] ['əʊvə(r)][maɪ] ['pætʃwɜ:k] ,
I could dream over my patchwork ,
我 可以 梦 超过 我的 拼布 ,
我可以对着我的拼布作品做梦，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [kən'venʃən(ə)] [ʃeɪp] .
but I could not bring it into conventional shape .
但 我 可以 不是 带来 它 进入 传统的 形状 .
但我无法将其加工成常规形状。

[maɪ] ['sɪstəz] ,
My sisters ,
我的 姐妹 ,
我的姐妹们，

[hu:z] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [bi:n] ['edʒuketɪd] ,
whose fingers had been educated ,
谁 手指 有 到过 受过教育 ,
手指经过训练的

[kɔ:ld] [maɪ] ['səʊɪŋ] " .
called my sewing " goblins" .
称为 我的 缝纫 " 狼吞虎咽 " .
我把我的缝纫作品称为“狼吞虎咽”。

" [ai] [gru:] [dis'gʌstɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ,
" I grew disgusted with it myself ,
" 我 生长 厌恶 和 它 我 ,
“我自己也对此感到厌恶。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ə'weɪ] [ɔ:l][maɪ] ['pi:sɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɪti] [si:] - [mɒs] ['pæt(ə)n] ,
and gave away all my pieces except the pretty sea - moss pattern ,
和 给予 离开 全部 我的 件 除了 这 漂亮的 海 - 苔藓 图案 ,
除了那块漂亮的海藻图案布料，我把所有的布料都送人了。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [pætʃt] [ʌp] [wɪð] ['kɒmən] ['kæli'kəʊ] .
which I was not willing to see patched up with common calico .
哪个 我 曾是 不是 愿意的 到 看 已修补 向上 和 常见的 印花布 .
我不想看到它用普通的印花布修补。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['kɒŋkə(r)] [feɪt] [wɪð] [maɪ] ['ni:d(ə)] .
It was evident that I should never conquer fate with my needle .
它 曾是 明显 那 我 应该 绝不 征服 命运 和 我的 针 .
很明显，我永远无法用我的针线战胜命运。

[ə'mʌŋ] [ˈlðə(r)] [də'mestɪk] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evri] [gɜ:l]
Among other domestic traditions of the old times was the saying that every girl
之中 其他 国内的 传统 的 这 老的 时代 曾是 这 说 那 每一个 女孩
[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪləʊ] - [keɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['nɪtɪŋ] [br'fɔ:(r)]
must have a pillow - case full of stockings of her own knitting before
必须 有 一个 枕头 - 案件 满的 的 长筒袜 的 她 自己的 针织 前
[fiː; ji][wɒz; wəz] ['mærid] .
she was married .
她 曾是 已婚 .

旧时的家庭传统中还有这样一种说法：每个女孩在结婚前都必须拥有一枕套自己亲手编织的袜子。
[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['mʌʊntən] [br'fɔ:(r)] [em 'iː] ,
Here was another mountain before me ,
这里 曾是 其他 山 前 我 ,
眼前又是一座山。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɔ:(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] ['mæriŋ] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] - - [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
for I took it for granted that marrying was inevitable - - one of the
为了 我 采取 它 为了 的确 那 结婚 曾是 不可避免的 - - 一 的 这
[θɪŋz] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [mʌst; məst][duː; də] ,
things that everybody must do ,
事物 那 大家 必须 做 ,
因为我理所当然地认为结婚是不可避免的——是每个人都必须做的事情之一。

[laɪk] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,
like learning to read ,
喜欢 学习 到 读 ,
比如学习阅读，

[ɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] .
or going to meeting .
或者 去 到 会议 .
或者去参加会议。

[aɪ][br'gæŋ][tuː; tə] [nɪt] [maɪ] [əʊn] [s'tɒkɪŋz] [wen] [aɪ] [weɪz] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,
I began to knit my own stockings when I ways six or seven years old ,
我 开始 到 针织 我的 自己的 长筒袜 什么时候 我 方式 六 或者 七 年 老的 ,
我六七岁的时候就开始自己织袜子了，

[ænd; ənd] [keɪpt] [ɒn] ,
and kept on ,
和 保留 在 ,
然后继续前进。

[ʌn'tɪl] [həʊm] - [meɪd] [s'tɒkɪŋz] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
until home - made stockings went out of fashion .
直到 家 - 制成 长筒袜 去 出去 的 时尚 .
直到自制长袜不再流行为止。

[ðə; ði] ['pɪləʊ] - [keɪs] [fʊl] ,
The pillow - case full ,
这 枕头 - 案件 满的 ,
枕套满了，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'temptɪd] ,
was never attempted ,
曾是 绝不 尝试过 ,
从未尝试过。

[ˈeni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈpætʃwɜ:k] [kwɪlt] .
any more than the patchwork quilt .
任何 更多的 比 这 拼布 被子 .

比拼布被子更甚。

[ai] [hɜ:d] [ˈsʌmbədi] [sei] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [wʌn] " [əʊld] [meɪd] " [ɪn] [ˈevri]
I heard somebody say one day that there must always be one " old maid " in every
我 听到 某人 说 一 天 那 那里 必须 总是 是 一 " 老的 女佣 " 在 每一个
[ˈfæməli] [ɒv; əv] [gɜ:lz] ,
family of girls ,
家庭 的 女孩们 ,

我曾听人说过，每个有女儿的家庭里都必须有一个“老处女”。

[ænd; ənd] [ai] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈeldəz] ,
and I accepted the prophecy of some of my elders ,
和 我 公认 这 预言 的 一些 的 我的 长者 ,
我接受了长辈们的预言。

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [wʌn] .
that I was to be that one .
那 我 曾是 到 是 那 一 .

我就是那个人。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈrɑ:ðə(r)] [glæd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)]
I was rather glad to know that freedom of choice in the matter was possible
我 曾是 相当 高兴的 到 知道 那 自由 的 选择 在 这 事情 曾是 可能的
.
.
.

得知在这方面可以自由选择，我感到非常高兴。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[wen] [wi:; wi] [ˈjʌŋgə] [wʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈgəʊldən] - [heəd] [ænd; ənd] [ˈgəʊldən] -
when we younger ones were hanging about my golden - haired and golden -
什么时候 我们 年轻 一个 是 绞刑 关于 我的 金的 - 头发 和 金的 -
[hɑ:tɪd] [ˈsɪstə(r)] [ˈeməli] ,
hearted sister Emilie ,
心地 姐姐 艾米莉 ,

当我们这些小家伙围着我那金发碧眼、心地善良的姐姐艾米莉转悠的时候，

[ˈti:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈfju:tʃə(r)] ,
teasing her with wondering questions about our future ,
戏弄 她 和 好奇 问题 关于 我们的 未来 ,

用关于我们未来的好奇问题逗弄她，

[ʃi:; ji] [əˈnaʊnst] [tu:; tə] [ju: ˈes] ([ʃi:; ji] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mætʃʊə(r)] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈfɪfti:n] [jˈiəz]) [ðæt]
she announced to us (she had reached the mature age of fifteen years) that
她 宣布 到 我们 (她 有 达到 这 成熟 年龄 的 十五 年) 那
[ʃi:; ji] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æŋ; ən] [əʊld] [meɪd] ,
she intended to be an old maid ,
她 故意的 到 是 一个 老的 女佣 ,

她告诉我们（她已经十五岁了），她打算做一个老处女。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ɔ:l] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
and that we might all come and live with her .
和 那 我们 可能 全部 来 和 居住 和 她 .

我们或许都可以来和她一起生活。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈlɪsənɪŋ] [riˈpruːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Some one listening reproved her ,
一些 一 聆听 责备 她 ,
有人在旁边听着，便责备了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
but she said ,
但 她 说 ,
但她说，

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么，

[ɪf] [ðeɪ] [fɪt] [ðem; ðəm] - [selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,
if they fit them - selves to be good ,
如果 他们 合身 他们 - 自我 到 是 好的 ,
如果他们认为自己适合做好事，

[ˈhelpf(ə)l] ,
helpful ,
有帮助 ,
有帮助的，

[ˈtʃɪəf(ə)l] [əʊld] [meɪdz] ,
cheerful old maids ,
快乐 老的 女佣 ,
开朗的老处女，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [waɪvz] ,
they will certainly be better wives ,
他们 将要 当然 是 更好的 妻子们 ,
她们一定会成为更好的妻子。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmærid] ,
if they ever are married ,
如果 他们 曾经 是 已婚 ,
如果他们最终结婚的话

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈmæksɪm][aɪ][leɪd] [baɪ][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] [fɔː(r); fə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [kənˈtɪndʒənsɪz] ,
" and that maxim I laid by in my memory for future contingencies ,
" 和 那 格言 我 铺设 经过 在 我的 记忆 为了 未来 应急措施 ,
“我将这条格言牢记于心，以备将来之需。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [brɪˈliːvd] [ɪn] [ˈevri] [wɜːd] [ʃiː; ʃɪ][ˈevə(r)] [ˈʌtə] .
for I believed in every word she ever uttered .
为了 我 相信 在 每一个 单词 她 曾经 说出 .
因为我相信她说的每一句话。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːˈself] ,
She herself ,
她 她自己 ,
她本人，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，

[dɪd] [nɒt] [ˈkæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɜːlɪʃ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
did not carry out her girlish intention .
做过 不是 携带 出去 她 少女 意图 .
她并没有实现少女时代的愿望。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'raɪz] [ʌp][ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['blesɪd; blest] ;
" Her children arise up and call her blessed ;
" 她 孩子们 出现 向上 和 称呼 她 蒙福 ;
她的儿女起来称她有福了；

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˈɔ:lsəʊ] ;
her husband also ;
她 丈夫 还 ;
她的丈夫也是；

[ænd; ənd][hi:; hi] [preɪzɪθ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and he praiseth her .
和 他 赞美 她 .
他称赞了她。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [fɪ:; fɪ] [ju:st] [tu:; tə]['fɒnd(ə)l][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] " ['beɪbɪz] [hæv; həv]['nevə(r)]
" But the little sisters she used to fondle as her " babies have never
" 但 这 小的 姐妹 她 用过的 到 拏 作为 她 " 婴儿 有 绝不
[ə'laʊd] [ðeə(r)] [əʊn] [j'ɪəz] [nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] [rɪ'leɪ(ə)nz] [tu:; tə]['kæns(ə)l][ðeə(r)] [kleɪm] [ə'pɒn]
allowed their own years nor her changed relations to cancel their claim upon
允许 他们的 自己的 年 也不 她 已更改 关系 到 取消 他们的 宣称 之上
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðəli] ['sɪmpəθɪz] .
her motherly sympathies .
她 母性 同情 .
“但是，她曾经像对待婴儿一样疼爱的小妹妹们，从不让她们的年龄和她关系的改变，剥夺她对她们的母爱。

[aɪ] [rɪ'gɑ:d] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [f'æməli] ,
I regard it as a great privilege to have been one of a large family ,
我 看待 它 作为 一个 伟大的 特权 到 有 到过 一 的 一个 大的 家庭 ,
能成为大家庭的一员，我深感荣幸。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ðə; ði] [jʌŋgɪst] .
and nearly the youngest .
和 几乎 这 最小的 .
而且几乎是最年轻的。

[wi:; wi][hæd; həd] [strɒŋ] [f'æməli] [rɪzəm] - - ,
We had strong family resem - blances ,
我们 有 强的 家庭 扫描电镜 - - ,
我们有很多相似之处，

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [tu:] [si:md] [æt; ət][ɔ:l] [ə'laɪk] .
and yet no two seemed at all alike .
和 然而 不 二 似乎 在 全部 同样 .
然而，没有两个看起来是完全一样的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɜ:ld] [i:tʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʌn]
It was like rehearsing in a small world each our own part in the great one
它 曾是 喜欢 排练 在 一个 小的 世界 每个 我们的 自己的 部分 在 这 伟大的 一
[ə'weɪtɪŋ] [ju: 'es] .
awaiting us .
等待中 我们 .
这就像在一个小世界里排练，每个人都在为等待着我们的大世界扮演自己的角色。

[ɪf] [wi:; wi]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ə'keɪznəli] [hæd; həd][sʌm; səm][sɪ'vɪə(r)] ['snʌbɪŋ] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['petɪŋ]
If we little ones occasionally had some severe snubbing mixed with the petting
如果 我们 小的 一个 偶尔 有 一些 严重 冷落 混合 和 这 抚摸
[ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,
and praising and loving ,
和 赞扬 和 爱 ,
如果我们这些小孩子偶尔会受到严厉的冷落，同时也会得到抚摸、赞扬和爱护，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊlsəm] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
that was wholesome for us ,

那 曾是 健康 为了 我们 ,

那对我们来说是件好事。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gretɪd] .
and not at all to be regretted .

和 不是 在 全部 到 是 后悔 .

完全不值得后悔。

[ɔ:lməʊst] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] [hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋktɪv] ['æptɪtju:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
Almost every one of my sisters had some distinctive aptitude with her

几乎 每一个 一 的 我的 姐妹 有 一些 独特的 能力倾向 和 她

[ˈfɪŋgəz] .
fingers .

手指 .

我的姐妹们几乎每个人都有一项独特的手指特长。

[wʌn] [wɜ:kt] [ɪk'skwɪzɪt] [leɪs] - [ɪm'brɔɪdəɪ] ;
One worked exquisite lace - embroidery ;

一 工作 精美的 蕾丝 - 刺绣 ;

其中一人擅长精美的蕾丝刺绣；

[ə'hʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [æt; ət] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:lz] ['kləʊðɪŋ] [səʊ]
another had a knack at cutting and fitting her doll's clothing so

其他 有 一个 诀窍 在 切割 和 配件 她 娃娃的 衣服 所以

[ˈpɜ:fɪktli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊdŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʒen'ti:l]
perfectly that the wooden lady was always a typical specimen of the genteel

完美 那 这 木制的 女士 曾是 总是 一个 典型的 标本 的 这 文雅的

[dɒl] - [wɜ:ld] ;
doll - world ;

玩具娃娃 - 世界 ;

另一位则擅长裁剪和搭配娃娃的衣服，使娃娃的衣服完美无瑕，以至于木偶夫人总是优雅娃娃界的典型代表；

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:t][æt; ət] [faɪn] ['stɪtʃɪŋ] ,
and another was an expert at fine stitching ,

和 其他 曾是 一个 专家 在 美好的 缝合 ,

还有一位是精细缝纫专家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《新英格兰女孩时代》(A New England Girlhood)

第8/16页

[səʊ] ['delɪkətli] [dʌn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plezə(r)] [tuː; tə] [si:] [ɔː(r)] [tuː; tə] [weə(r)] ['eniθɪŋ]
so delicately done that it was a pleasure to see or to wear anything
所以 轻柔地 完毕 那 它 曾是 一个 乐趣 到 看 或者 到 穿 任何事物

[hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)] [hæd; həd] [tʌtʃt] .
her needle had touched .
她 针 有 感动 .

她的手艺如此精湛，凡是她用针线缝制的，无论是看到还是穿戴，都是一种享受。

[aɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɡɪfts] .
I had none of these gifts .
我 有 没有任何 的 这些 礼物 .

这些礼物我一件也没有。

[aɪ] [lʊkt] [ɒn] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ,
I looked on and admired ,
我 看起来 在 和 钦佩 ,

我看着，心生敬佩。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,
and sometimes tried to imitate ,
和 有时 尝试 到 模拟 ,

有时还会试图模仿，

[bʌt; bət] [maɪ] ['efəts] ['juːzuəli; 'juːzəli] [endɪd] [ɪn] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
but my efforts usually ended in defeat and mortification .
但 我的 努力 通常 结束 在 击败 和 屈辱 .

但我的努力通常以失败和羞辱告终。

[aɪ] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nɪt] ,
I did like to knit ,
我 做过 喜欢 到 针织 ,

我喜欢织毛衣。

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [feɪp] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] ['tɒlərəbli] [wel] .
and I could shape a stocking tolerably well .
和 我 可以 形状 一个 袜 勉强可以接受出色地 .

而且我还能勉强把长筒袜织好。

[maɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)]
My fondness for this kind of work was chiefly because it did not require
我的 喜爱 为了 这 种类 的 工作 曾是 主要 因为 它 做过 不是 要求

[mʌtʃ] [θɔːt] .
much thought .
很多 想法 .

我喜欢这类工作的主要原因是它不需要太多思考。

[ɪk'sept] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] " [waɪdnɪŋ] " [ɔː(r)] " [nærəʊɪŋ] " [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
Except when there was " widening " or " narrowing " to be done ,
除了 什么时候 那里 曾是 " 扩大 " 或者 " 收窄 " 到 是 完毕 ,

除非需要进行“拓宽”或“缩窄”操作，

[aɪ][dɪd][nɒt][ni:d][tu:; tə][ki:p][maɪ][aɪz][ə'pɒn][aɪ'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
I did not need to keep my eyes upon it at all .
我 做过 不是 需要 到 保持 我的 眼睛 之上 它 在 全部 .

我根本不需要盯着它。

[səʊ][aɪ][tʊk][ə; eɪ][bʊk][ə'pɒn][maɪ][ləp][ænd; ənd][ri:d] ,
So I took a book upon my lap and read ,
所以 我 采取 一个 书 之上 我的 膝 和 读 ,

于是我拿起一本书放在腿上读了起来。

[ænd; ənd][ri:d] ,
and read ,
和 读 ,

并阅读，

[waɪl][ðə; ði][ni:d(ə)lz][kɪkt][ɒn] ,
while the needles clicked on ,
尽管 这 针 点击 在 ,

当针头咔哒作响时，

[ˈkʌmfətɪŋ][em'i:] [wɪð][ðə; ði][rɪ'maɪndə(r)][ðæt][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ˈæbsəlu:tli][ˌnɪm'plɔɪd] ,
comforting me with the reminder that I was not absolutely unemployed ,
令人感到安慰 我 和 这 提醒 那 我 曾是 不是 绝对地 失业 ,

这安慰了我，让我意识到我并非完全失业。

[waɪl][jet][aɪ][wɒz; wəz][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][gʊd][taɪm][ˈri:dɪŋ] .
while yet I was having a good time reading .
尽管 然而 我 曾是 拥有 一个 好的 时间 阅读 .

当时我还在享受阅读的乐趣。

[aɪ][bɪ'ɡæn][tu:; tə][nəʊ][ðæt][aɪ][laɪkt][ˈpəʊətri] ,
I began to know that I liked poetry ,
我 开始 到 知道 那 我 喜欢 诗 ,

我开始意识到我喜欢诗歌，

[ænd; ənd][tu:; tə][θɪŋk][ə; eɪ][gʊd][di:l][ə'baʊt][aɪ'ti:][æt; ət][maɪ][ˈtʃaɪldɪʃ][wɜ:k] .
and to think a good deal about it at my childish work .
和 到 思考 一个 好的 交易 关于 它 在 我的 幼稚 工作 .

在我的幼稚工作中，我常常会认真思考这件事。

[aʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɪm] - [bʊk] ,
Outside of the hymn - book ,
外部 的 这 圣歌 - 书 ,

在赞美诗集之外，

[ðə; ði][fɜ:st][raɪmz][aɪ][kə'mɪtɪd][tu:; tə][ˈmeməri][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]"[əʊld][ˈfɑ:rmərz][ˈɔ:lmənæk] ,
the first rhymes I committed to memory were in the " Old Farmer's Almanac ,
这 第一的 韵律 我 坚定的 到 记忆 是 在 这 " 老的 农民的 年鉴 ,

我最早记住的韵文来自《老农夫年鉴》。

"[faɪlz][ɒv; əv][wɪtʃ][hʌŋ][ɪn][ðə; ði][ˈtʃɪmni][ˈkɔ:nə(r)] ,
" files of which hung in the chimney corner ,
" 文件 的 哪个 悬挂 在 这 烟囱 角落 ,

其中一些文件挂在壁炉角落里，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][ɪnɪg'zɔ:st] - [-ə.bəl][sɔ:s][ɒv; əv][entə'teɪnmənt][tu:; tə][ju:'es][ˈjʌŋgə]
and were an inexhaust - ible source of entertainment to us younger
和 是 一个 排气 - 可 来源 的 娱乐 到 我们 年轻

[wʌnz] .
ones .
一个 .

对于我们这些年轻人来说，它们是取之不尽的娱乐源泉。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][kept][hɪz; ɪz][ˈnjuːzˌpeɪpəz][ˈɔːlsəʊ][ˈkeəfəli][faɪld][əˈweɪ][ɪn][ðə; ði][ˈgærət] ,
My father kept his newspapers also carefully filed away in the garret ,
我的 父亲 保留 他的 报纸 还 小心 已提交 离开 在 这 阁楼 ,
我父亲也把报纸仔细地保存在阁楼里。

[bʌt; bət][wiː; wi][meɪd][sæd][ˈhævək][əˈmʌŋ][ðə; ði]"[pəˈleɪdiəm]"[ænd; ənd][ˈlðə(r)][ˈdʒɜːrnl][ðæt][wiː; wi]
but we made sad havoc among the " Palladiums " and other journals that we
但 我们 制成 伤心 混乱 之中 这 " 钹 " 和 其他 期刊 那 我们
[ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][kept][æz; əz][æntɪˈkweəriən][ˈtreʒəz] .
ought to have kept as antiquarian treasures .
应该 到 有 保留 作为 古玩 宝藏 .
但我们却对《钹金》杂志和其他期刊造成了可悲的破坏，而我们本应该将它们作为古董珍宝保存下来。

[wiː; wi][ˈvæljuːd][ðə; ði][ˈænɪkdəʊt][ˈkɒləm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊɪts][ˈkɔːnə(r)][ˈəʊnli];
We valued the anecdote column and the poet's corner only ;
我们 有价值的 这 轶事 柱子 和 这 诗人的 角落 仅有的 ;
我们只重视轶事专栏和诗人专栏；

[ðiːz][wiː; wi][klɪpt][ʌnˈspeəriŋli][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][skræp]-[bʊks] .
these we clipped unsparingly for our scrap - books .
这些 我们 剪辑 毫不留情 为了 我们的 废料 - 图书 .
我们毫不吝啬地把这些图片剪下来贴到剪贴簿里。

[ə; eɪ][ˈtætəd][ˈkɒpi][ɒv; əv][ˈdʒɒnsənz][lɑːdʒ][ˈdɪkʃən(ə)ri][wɒz; wəz][ə; eɪ][greɪt][dɪˈlaɪt][tuː; tə][emˈiː] ,
A tattered copy of Johnson's large Dictionary was a great delight to me ,
一个 破烂 复制 的 强生 大的 字典 曾是 一个 伟大的 喜 到 我 ,
一本破旧的约翰逊大词典让我非常高兴。

[ɒŋ][əˈkaʊnt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspesəmən][ɒv; əv][ˈɪŋɡlɪ][ˌvɜːsɪfɪˈkeɪʃn][wɪtʃ][aɪ][faʊnd][ɪn][ðə; ði]
on account of the specimens of English versification which I found in the
在 帐户 的 这 标本 的 英语 韵律 哪个 我 成立 在 这
[ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
Introduction .
介绍 .
因为我在引言中发现了英语诗歌的范例。

[aɪ][ˈlɜːnɪd][ðəm; ðəm][æz; əz][ɪf][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˈmeni][ˈpoʊəmz] .
I learned them as if they were so many poems .
我 学习 他们 作为 如果 他们 是 所以 许多 诗歌 .
我把它当作诗歌一样背诵下来。

[aɪ][juːst][tuː; tə][kiːp][ðɪs][əʊld][ˈvɒljʊːm][kləʊz][tuː; tə][maɪ][ˈpɪləʊ] ;
I used to keep this old volume close to my pillow ;
我 用过的 到 保持 这 老的 体积 关闭 到 我的 枕头 ;
我以前总是把这本旧书放在枕边；

[ænd; ənd][aɪ][əˈmjuːzd][maɪˈself][wen][aɪ][əˈwəʊk][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːnɪŋ][baɪ][rɪˈsaɪtɪŋ][ɪts][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ˈkɒntræsts]
and I amused myself when I awoke in the morning by reciting its jingling contrasts
和 我 觉得好笑 我 什么时候 我 醒来 在 这 早晨 经过 背诵 它是 叮当 对比
[ɒv; əv][aɪˈæmbɪk][ænd; ənd][trəʊˈkeɪɪk][ænd; ənd][dækˈtɪlɪk][ˈmiːtə(r)] ,
of iambic and trochaic and dactylic metre ,
的 抑扬格 和 扬抑格 和 指节的 仪表 ,
我每天早上醒来都会吟诵它抑扬格、扬抑格和扬抑格之间悦耳动听的对比，以此自娱自乐。

[ænd; ənd][ˈθɪŋkɪŋ][wɒt][ə; eɪ][ˈtʃɑːmɪŋ][pɒkjuˈpeɪ(ə)n][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]"[meɪk][ʌp]"
and thinking what a charming occupation it must be to " make up "
和 思维 什么 一个 迷人 职业 它 必须 是 到 " 制作 向上 "
[ˌvɜːrsəz] .
verses .
诗句 .
心想，创作诗歌一定是一项多么迷人的职业啊。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [fɜːst] [raɪmz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈbʌt] [ˈsev(ə)n] [jɪəz] [əʊld] .
I made my first rhymes when I was about seven years old .
我 制成 我的 第一的 韵律 什么时候 我 曾是 关于 七 年 老的 .

我大约七岁的时候就开始创作韵文了。

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [dʒɒn] [prəˈpəʊzd] " [ˈraɪtɪŋ] [ˈpəʊətri] " [æz; əz][ə; eɪ] [ˈreɪni] - [deɪ] [əˈmju:zmənt] ,
My brother John proposed " writing poetry " as a rainy - day amusement ,
我的 兄弟 约翰 建议的 " 写作 诗 " 作为 一个 下雨 - 天 娱乐 ,

我哥哥约翰提议在下雨天以“写诗”作为消遣。

[wʌŋ] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [wen] [wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈgærət] [tuː; tə] [entəˈteɪn] [ɑːˈselvz]
one afternoon when we two were sent up into the garret to entertain ourselves
— 下午 什么时候 我们 二 是 发送 向上 进入 这 阁楼 到 招待 我们自己
[wɪˈðʌʊt] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
without disturbing the family .
没有 令人不安 这 家庭 .

一天下午，我们俩被派到阁楼上自娱自乐，以免打扰家人。

[hiː; hi] [suːn] [gruː] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [əˈtɛmptz] ,
He soon grew tired of his unavailing attempts ,
他 很快 生长 疲劳的 的 他的 徒劳无功 尝试 ,

他很快就厌倦了徒劳的尝试。

[bʌt; bət][aɪ] [prəˈdjuːst] [tuː] [ˈstænzə] ,
but I produced two stanzas ,
但 我 生产 二 诗节 ,

但我写了两节诗，

[ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [riːd] [ðʌs] : - -
the first of which read thus : - -
这 第一的 的 哪个 读 因此 : - -

第一条内容如下：——

" [wʌŋ] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] ,
" One summer day ,
" — 夏天 天 ,

“一个夏日，

[sed] [ˈlɪt(ə)] [dʒeɪn] ,
said little Jane ,
说 小的 简 ,

小简说道

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [leɪn] ,
We were walking down a shady lane ,
我们 是 步行 向下 一个 阴凉 车道 ,

我们沿着一条绿树成荫的小路走着，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][waɪnd] [bluː] [haɪ] ,
When suddenly the wind blew high ,
什么时候 突然 这 风 吹 高的 ,

突然间，狂风大作，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [red] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .
And the red lightning flashed in the sky .
和 这 红色的 闪电 闪光灯 在 这 天空 .

红色的闪电划破夜空。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈstænzə] [dɪˈsendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdredfəli] [əˈbrʌpt] [ˈænti] - [ˈklaɪmæks] ;
The second stanza descended in a dreadfully abrupt anti - climax ;
这 第二 诗节 下降 在 一个 极其糟糕 突然 反对 - 高潮 ;

第二节诗以极其突兀的反高潮收尾；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˈblɪsfəli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˌretəˈrɪʃn] - [ruːlz] ,
but I was blissfully ignorant of rhetoricians' rules ,
但 我 曾是 幸福地 无知 的 修辞学家 的 规则 ,
但我当时对修辞学的规则一无所知。

[ænd; ʌnd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .
and supposed that the rhyme was the only important thing .
和 据称 那 这 韵 曾是 这 仅有的 重要的 事物 .
并认为押韵是唯一重要的东西。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈmjuːz] [maɪ] [tʃaɪld] - [ˈrɪdə] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [vɜːs] [tuː] :
It may amuse my child - readers if I give them this verse too :
它 可能 娱乐 我的 孩子 - 读者 如果 我 给 他们 这 诗 也 :
如果我把这首诗也送给我的小读者们，他们可能会觉得有趣：

" [ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] ,
" The peals of thunder ,
" 这 果皮 的 雷 ,
“雷鸣声，

[haʊ] [ðeɪ] [rəʊld] !
how they rolled !
如何 他们 滚动 !
他们翻滚起来的样子！

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kuːld] ;
And I felt myself a little cooled ;
和 我 毛毡 我 一个 小的 冷却 ;
我感觉自己有点凉了；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [kwɔɪt] [wɔːm] ;
For I before had been quite warm ;
为了 我 前 有 到过 相当 温暖的 ;
因为我之前一直感觉很暖和；

[bʌt; bət] [naʊ] [əˈraʊnd] [em ˈiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] .
But now around me was a storm .
但 现在 大约 我 曾是 一个 风暴 .
但此刻我周围却是一场风暴。

" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ] [səkˈses] ,
" My brother was surprised at my success ,
" 我的 兄弟 曾是 惊讶 在 我的 成功 ,
我哥哥对我的成功感到惊讶，

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [θɔːt] [maɪ][ˈvɜːrsəz] [kwɔɪt] [faɪn] ,
and I believe I thought my verses quite fine ,
和 我 相信 我 想法 我的 诗句 相当 美好的 ,
而且我认为我写的诗写得相当不错。

[tuː] .
too .
也 .
也。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈsɒri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,
But I was rather sorry that I had written them ,
但 我 曾是 相当 对不起 那 我 有 书面 他们 ,
但我很后悔写了那些话。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ,
for I had to say them over to the family ,
为了 我 有 到 说 他们 超过 到 这 家庭 ,
因为我必须把这些话转交给家属。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] ['saʊndɪd] ['sɪli] .
and then they sounded silly .

和 然后 他们 听起来 愚蠢的 .

然后他们的话听起来很傻。

[ðə; ði][ˈhæbɪt][wɒz; wəz] [fɔ:md] ,
The habit was formed ,

这 习惯 曾是 形成 ,

习惯已经养成。

[haʊ'evə(r)] ,
however ,

然而 ,

然而，

[ænd; ənd][ai] [went] [ɒn] ['raɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɒv; əv] ['bælədʒz] ,
and I went on writing little books of ballads ,

和 我 去 在 写作 小的 图书 的 民谣 ,

于是我继续创作小歌谣集，

[wɪtʃ] [ai] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [k'ɒləz] [frɒm; frəm][maɪ] [tɔɪ] ['peɪntbʊks] ,
which I illustrated with colors from my toy paintbox ,

哪个 我 插图 和 颜色 从 我的 玩具 颜料盒 ,

我用玩具颜料盒里的颜色画了出来，

[ænd; ənd] [ðen] [skwi:zd] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærət] [flɔ:(r)] ,
and then squeezed down into the cracks of the garret floor ,

和 然后 挤压 向下 进入 这 裂缝 的 这 阁楼 地面 ,

然后挤进了阁楼地板的缝隙里，

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] .
for fear that somebody would find them .

为了 害怕 那 某人 会 寻找 他们 .

害怕被人发现。

[maɪ] [feɪm] [krept] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] ,
My fame crept out among the neighbors ,

我的 名声 悄悄地爬 出去 之中 这 邻居 ,

我的名声渐渐传到了邻居们耳中。

[ˌnevəðə'les] .
nevertheless .

尽管如此 .

尽管如此。

[ai][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm]['vɜ:rsəz][ɪn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ælbəm] ;
I was even invited to write some verses in young lady's album ;

我 曾是 甚至 受邀 到 写 一些 诗句 在 年轻的 女士的 专辑 ;

我甚至还受邀为这位年轻女士的专辑写了几首诗；

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['hænə] [ɑ:skt] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [maɪ]['vɜ:rsəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and Aunt Hannah asked me to repeat my verses to her .

和 阿姨 汉娜 问 我 到 重复 我的 诗句 到 她 .

汉娜阿姨让我再给她背诵一遍我的诗句。

[ai] [kən'sɪdəd] [maɪ'self] ['greɪtli] ['bʌnd] [baɪ][bəʊθ] [rɪ'kwests] .
I considered myself greatly honored by both requests .

我 经过考虑的 我 非常 荣幸 经过 两个都 请求 .

我为能收到这两项邀请而深感荣幸。

[maɪ] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] [bɪ'gæn] ['veri] ['ɜ:li] .
My fondness for books began very early .

我的 喜爱 为了 图书 开始 非常 早期的 .

我对书籍的喜爱始于幼年时期。

[æʔ; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʊv; əv][fɔ:(r)][ai][hæd; həd] [fɔ:md] [ðə; ði][plæn][ʊv; əv] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] .
At the age of four I had formed the plan of collecting a library .
在 这 年龄 的 四 我 有 形成 这 计划 的 收集 一个 图书馆 .
我四岁时就立志要收集一套藏书。

[nɒt] [ʊv; əv] [lɪmp] ,
Not of limp ,
不是 的 跛行 ,
并非软弱无力,

[ˈpeɪpə(r)] - [ˈkʌvəd] [ˈpɪktʃə(r)] - [bʊks] ,
paper - covered picture - books ,
纸 - 涵盖 图片 - 图书 ,
纸质图画书

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpi:p(ə)] [gɪv] [tu:; tə] [ˈbeɪbɪz] ;
such as people give to babies ;
这样的 作为 人们 给 到 婴儿 ;
例如人们给婴儿吃的东西;

[nəʊ] !
no !
不 !
不!

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [bʊks] [wɪð] [stɪf] [ˈkʌvəz] ,
I wanted books with stiff covers ,
我 通缉 图书 和 僵硬的 封面 ,
我想要硬皮封面的书。

[ðæt] [kʊd; kəd][stænd][ʌp] [saɪd][baɪ][saɪd] [ʊn][ə; eɪ] [ʃelf] ,
that could stand up side by side on a shelf ,
那 可以 站立 向上 边 经过 边 在 一个 架子 ,
可以并排摆放在架子上,

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈkærəktə(r)] [æz; əz] [bʊks] .
and maintain their own character as books .
和 维持 他们的 自己的 特点 作为 图书 .
并保持它们作为书籍的独特风格。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
But I did not know how to make a beginning ,
但 我 做过 不是 知道 如何 到 制作 一个 开始 ,
但我不知道该如何开始,

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ʊv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˌmænjʊˈfæktʃəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnfənsɪ] ,
for mine were all of the kind manufactured for infancy ,
为了 矿 是 全部 的 这 种类 制造 为了 婴儿期 ,
我买的那些都是婴儿用品,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [dɪˈzɜ:vɪd] [nəʊ][ˈbetə(r)] [feɪt] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [tɒst] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ]
and I thought they deserved no better fate than to be tossed about among
和 我 想法 他们 应得的 不 更好的 命运 比 到 是 抛掷 关于 之中
[maɪ][ræŋ] - [ˈbeɪbɪz] [ænd; ənd] [ˈpleɪθɪŋz] .
my rag - babies and playthings .
我的 抹布 - 婴儿 和 玩具 .

我认为它们不该有更好的下场，就是被扔进我的破布娃娃和玩具堆里。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,
一天,

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ə; eɪ] ['vɒljʊ:m] ,
I found among some rubbish in a corner a volume ,
我 成立 之中 一些 垃圾 在 一个 角落 一个 体积 ,

我在角落里的一些垃圾中发现了一本书，

[wɪð] [wʌn] [gʊd] [stɪf] ['kʌvə(r)] ;
with one good stiff cover ;
和 一 好的 僵硬的 覆盖 ;

配有一个结实耐用的硬质封面；

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
the other was missing .
这 其他 曾是 丢失的 .

另一只不见了。

[aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] ['veri] [əʊld] ,
It did not look so very old ,
它 做过 不是 看 所以 非常 老的 ,

它看起来并不很旧。

[nɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [riːd] ;
nor as if it had been much read ;
也不 作为 如果 它 有 到过 很多 读 ;

也不像是很多人读过这本书一样；

['naɪðə(r)][dɪd][aɪ 'tiː] [lʊk] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [ɪts] [liːvz] .
neither did it look very inviting to me as I turned its leaves .
两者都不 做过 它 看 非常 邀请 到 我 作为 我 转向 它是 树叶 .

当我翻动树叶时，它看起来也并不吸引我。

[ɒn] [ɪts]['taɪt(ə)] - [peɪdʒ][aɪ] [riːd] " [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv][dʒɒn]['kælvɪn] .
On its title - page I read " The Life of John Calvin .
在 它是 标题 - 页 我 读 " 这 生活 的 约翰 加尔文 .

在扉页上，我读到“约翰·加尔文的一生”。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
" **I did not know who he was** ,
" 我 做过 不是 知道 WHO 他 曾是 ,

我不知道他是谁，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][em 'iː] ,
but a book was a book to me ,
但 一个 书 曾是 一个 书 到 我 ,

但对我来说，书就是书。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [brɪ'gɪn] [maɪ]['laɪbrəri] [wɪð] .
and this would do as well as any to begin my library with .
和 这 会 做 作为 出色地 作为 任何 到 开始 我的 图书馆 和 .

这本书很适合作为我藏书的开端。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,
I looked upon it as a treasure ,
我 看起来 之上 它 作为 一个 宝藏 ,

我把它视为珍宝。

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kleɪm] ,
and to make sure of my claim ,
和 到 制作 当然 的 我的 宣称 ,

为了确保我的说法属实，

[ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]
I took it down to my mother and timidly asked if I might have it for
我 采取 它 向下 到 我的 母亲 和 胆怯地 问 如果 我 可能 有 它 为了
[maɪ] [əʊn] .
my own .
我的 自己的 .

我把它拿给妈妈看，怯生生地问她能不能把它留给我自己。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ɪn][rɪˈplaɪ][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [əˈmjuːzd] " [jes] ,
She gave me in reply a rather amused " Yes ,
她 给予 我 在 回复 一个 相当 觉得好笑 " 是的 ,

她带着几分戏谑的语气回答我说：“是的。”

" [ænd; ənd][aɪ][ræn] [bæk] [ˈhæpi] ,
" and I ran back happy ,
" 和 我 跑 后退 快乐的 ,

于是我高兴地跑了回去。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][maɪ][ˈlaɪbrəri][baɪ] [ˈsetɪŋ] [dʒɒn][ˈkælvɪn] [ˈʌpraɪt] [ɒn][ə; eɪ] [biːm] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɡærət]
and began my library by setting John Calvin upright on a beam under the garret
和 开始 我的 图书馆 经过 环境 约翰 加尔文 直立 在 一个 光束 在下面 这 阁楼
[iːvz] ,
eaves ,
檐 ,

于是，我开始建立我的图书馆，方法是把约翰·加尔文的雕像竖立在阁楼屋檐下的横梁上。

[maɪ] " [meɪk] - [bɪˈliːv] " [bʊk] - [keɪs] [ʃelf] .
my " make - believe " book - case shelf .
我的 " 制作 - 相信 " 书 - 案件 架子 .

我的“假想”书架。

[aɪ][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈprɒpəti] ,
I was proud of my literary property ,
我 曾是 自豪的 的 我的 文学 财产 ,

我为我的文学作品感到自豪，

[ænd; ənd] [fɪld] [aʊt][ðə; ðɪ] [ʃelf] [ɪn][ˈfænsi] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bʊks] ,
and filled out the shelf in fancy with a row of books ,
和 已填 出去 这 架子 在 想要 和 一个 排 的 图书 ,

然后，他精心挑选了一排书籍，把书架摆得满满当当。

[ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tuː] [stɪf] [ˈkʌvəz] .
every one of which should have two stiff covers .
每一个 一 的 哪个 应该 有 二 僵硬的 封面 .

每个都应该有两个硬质外壳。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [nəʊ][mɔː(r)] [nɪˈɡlektɪd] [ˈvɒljuːmz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈdɒpt] .
But I found no more neglected volumes that I could adopt .
但 我 成立 不 更多的 被忽视的 卷 那 我 可以 采纳 .

但我找不到更多被遗弃的书籍可以借阅了。

[dʒɒn][ˈkælvɪn][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [feɪt] ,
John Calvin was left to a lonely fate ,
约翰 加尔文 曾是 左边 到 一个 孤独 命运 ,

约翰·加尔文最终孤独地离开了人世。

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [maɪs] [dɪˈvʌʊəd] [hɪm] .
and am afraid that at last the mice devoured him .
和 是 害怕的 那 在 最后的 这 小鼠 吞噬 他 .

我担心他最终被老鼠吃掉了。

[brʰfɔː(r)] [ai][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɪm] ,
Before I had quite forgotten him ,
前 我 有 相当 被遗忘的 他 ,

在我还没完全忘记他之前，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ai][dɪd] [pɪk] [ʌp] [wʌn] [ʼʌðə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [saɪz] ,
I did pick up one other book of about his size ,
我 做过 挑选 向上 一 其他 书 的 关于 他的 尺寸 ,

我还买了一本和他差不多大小的书，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] - ['kʌvəd] [kən'dɪʃn] ;
and in the same one - covered condition ;
和 在 这 相同的 一 - 涵盖 状况 ;

并且处于相同的单覆盖条件下；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'træktɪd] [em 'iː][mɔː(r)] ,
and this attracted me more ,
和 这 吸引 我 更多的 ,

而这更吸引了我。

[br'kəz; br'kɒz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [vɜːs] .
because it was in verse .
因为 它 曾是 在 诗 .

因为它是用诗歌体写成的。

[raɪm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæɡ'netɪk] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][em 'iː] ,
Rhyme had always a sort of magnetic power over me ,
韵 有 总是 一个 种类 的 磁的 力量 超过 我 ,

韵律一直对我有一种莫名的吸引力。

[ˈweðə(r)] [ai] [kɔːt] [æt; ət] ['eni] [aɪ'dɪə][,aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ɔː(r)][nɒt] .
whether I caught at any idea it contained or not .
无论 我 捕捉 在 任何 主意 它 包含 或者 不是 .

无论我是否领会了其中蕴含的任何想法。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [spen'sɪərɪən] .
This was written in the measure which I afterwards learned was called Spenserian .
这 曾是 书面 在 这 措施 哪个 我 然后 学习 曾是 称为 斯宾塞式 .

这首歌是用一种我后来才知道叫做斯宾塞体韵律写成的。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['baɪrənz] " ['vɪʒn] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
It was Byron's " Vision of Judgment ,
它 曾是 拜伦的 " 想象 的 判断 ,

那是拜伦的《审判的幻象》，

" [ænd; ənd] - ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [,aɪ 'tiː] .
" **and Southey's also was bound up with it .**
" 和 - 还 曾是 边界 向上 和 它 .

“而索西的著作也与此息息相关。”

- [hek'sæmɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
Southey's hexameters were too much of a mouthful for me ,
- 六音步 是 也 很多 的 一个 一口气 为了 我 ,

骚塞的六音步诗对我来说太拗口了。

[bʌt; bət] [ˈbaɪrənz] [laɪnz] [ˈdʒɪŋɡld] ,
but Byron's lines jingled ,
但 拜伦的 线条 叮当作响 ,

但拜伦的诗句却悦耳动听。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [təʊld][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
and apparently told a story about something .
和 显然 讲述 一个 故事 关于 某物 .
他似乎还讲了一个故事。

[es 'ti:] . ['pi:tə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
St . Peter came into it ,
英石 . 彼得 来了 进入 它 ,
圣彼得也参与其中，

[ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [θɜ:d] ;
and King George the Third ;
和 国王 乔治 这 第三 ;
还有乔治三世国王；

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nems] [ment] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ;
neither of which names meant anything to me ;
两者都不 的 哪个 姓名 意思是 任何事物 到 我 ;
这两个名字对我来说都没有任何意义；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['si:nəri] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmweə(r)] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
but the scenery seemed to be somewhere up among the clouds ,
但 这 风景 似乎 到 是 某处 向上 之中 这 云 ,
但那景色似乎在云端之上。

[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,
而我，

[ʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [ɪ'revərəns] ,
unsuspicious of the author's irreverence ,
不带怀疑的 的 这 作者的 不敬 ,
他丝毫没有怀疑作者的不敬，

[tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['semi] - ['bɪblɪkl] ['feəri] [teɪl] .
took it for a sort of semi - Biblical fairy tale .
采取 它 为了 一个 种类 的 半 - 圣经 仙女 故事 .
我把它当成某种半圣经式的童话故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [bed][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][pɪŋk] [tʃɪnts] ,
There was on my mother's bed a covering of pink chintz ,
那里 曾是 在 我的 母亲的 床 一个 覆盖 的 粉色的 印花棉布 ,
我母亲的床上铺着一条粉红色的印花棉布被子。

['pɪktʃəd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [klaʊd] ,
pictured all over with the figure of a man sitting on a cloud ,
如图所示 全部 超过 和 这 数字 的 一个 男人 坐着 在 一个 云 ,
到处都绘着一个坐在云朵上的男人的形象，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ki:z] .
holding a bunch of keys .
保持 一个 束 的 钥匙 .
手里拿着一串钥匙。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðə(r)] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I put the two together in my mind ,
我 放 这 二 一起 在 我的 头脑 ,
我把这两件事联系起来了，

[ɪ'mædʒɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪnts] ['kaʊntəpeɪn] [tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
imagining the chintz counterpane to be an illustration of the poem ,
想象 这 印花棉布 床罩 到 是 一个 插图 的 这 诗 ,
想象着印花棉布床罩是这首诗的插图，

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈpəʊɪm][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] .
or the poem an explanation of the counterpane .
或者 这 诗 一个 解释 的 这 床罩 .

或者这首诗是对床罩的解释。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈstænzə][aɪ] [laɪkt] [best] [bɪˈgæn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , - -
For the stanza I liked best began with the words , - -
为了 这 诗节 我 喜欢 最好的 开始 和 这 字 , - -

我最喜欢的那节诗是以这样的句子开头的：

" [es ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)][sæt][æt; ət][ðə; ði] [səˈlestiəl] [geɪt] ,
" St . Peter sat at the celestial gate ,
" 英石 . 彼得 卫星 在 这 天体 门 ,

圣彼得坐在天国之门，

[ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [ˈɒr] [hɪz; ɪz] [kiːz] .
And nodded o'er his keys .
和 点头 超过 他的 钥匙 .

他朝钥匙点了点头。

" [aɪ] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [wɜːdz] ,
" I invented a pronunciation for the long words ,
" 我 发明 一个 发音 为了 这 长的 字 ,

我为长单词发明了一种发音，

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ˈgrændli] , - -
and went about the house reciting grandly , - -
和 去 关于 这 房子 背诵 宏伟 , - -

然后他昂首阔步地在屋里走来走去，——

" [es ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)][sæt][æt; ət][ðə; ði] - [geɪt] ,
" St . Peter sat at the kelestikal gate ,
" 英石 . 彼得 卫星 在 这 - 门 ,

圣彼得坐在天门旁，

[ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [ˈɒr] [hɪz; ɪz] [kiːz] .
And nodded o'er his keys .
和 点头 超过 他的 钥匙 .

他朝钥匙点了点头。

" [ðæt] [ˈvɒljʊːm] ,
" That volume ,
" 那 体积 ,

“那卷，

[swept] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
swept back to me with the rubbish of Time ,
扫荡 后退 到 我 和 这 垃圾 的 时间 ,

被时代洪流裹挟着回到了我身边，

[stɪl] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː] ,
still reminds me ,
仍然 提醒 我 ,

仍然让我想起，

[fəˈlɔːn] [ænd; ənd][haːf] - [klæd] ,
forlorn and half - clad ,
绝望 和 一半 - 覆膜 ,

孤苦伶仃，衣衫不整

[ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [mɒk] - [mægˈnɪfɪsns] .
of my childish fondness for its mock - magnificence .
的 我的 幼稚 喜爱 为了 它是 嘲笑 - 壮丽 .

我孩童般地喜爱它那虚假的辉煌。

[dʒɒn][ˈkælvɪn][ænd; ənd] [lɔːd] [ˈbaɪrən][wɜː(r); wə(r)][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] ,
John Calvin and Lord Byron were rather a peculiar combination ,

约翰·加尔文和拜伦勋爵的组合相当奇特。

[æz; əz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnfənts] [ˈlaɪbrəri] ;
as the foundation of an infant's library ;

作为这基础的一个婴儿的图书馆 ;

作为婴儿图书馆的基础；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ˌʌnˈfɪtnəs] [ɔː(r)][ˌɪnkəmˌpætəˈbɪləti] .
but I was not aware of any unfitness or incompatibility .

但我我曾不是意识到的的任何不健康或者不兼容性 .

但我当时并不知道存在任何不合适或不相容的情况。

[tuː; tə][em ˈiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈbrʌðə(r)] - [bʊks] ,
To me they were two brother - books ,

到我我他们是二兄弟 - 图书 ,

在我看来，它们是两本兄弟书。

[laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)][rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə][weə(r)][lɪmp] [ˈkʌvəz] .
like each other in their refusal to wear limp covers .

喜欢 每个 其他 在 他们的 拒绝 到 穿 跛行 封面 .

他们彼此都拒绝戴上软绵绵的面具。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˈræpɪd] [səkˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒntræsts] [ɪn][wʌn] [tʃaɪldz] [ˈteɪsts] .
It is amusing to recall the rapid succession of contrasts in one child's tastes .

它是有趣到记起这迅速的演替的对比在一孩子的口味 .

回想一个孩子口味的快速变化，真是一件很有趣的事。

[aɪ] [felt] [nəʊ][ˌɪnkənˈgruːəti] [bɪˈtwiːn] [ˈdɑːktər; draɪv] . [wɒts] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [guːs] .
I felt no incongruity between Dr . Watts and Mother Goose .

我毛毡不 不协调 之间 博士 : 瓦特 和 母亲 鹅 .

我觉得沃茨博士和鹅妈妈之间没有任何不协调之处。

[aɪ] [ˈsʌplɪmentɪd] " [ˈpiːbrɒk; piːbrɒx][ɒv; əv] - [ˈduː] " [ænd; ənd]
I supplemented " Pibroch of Donuil Dhu " and

我 补充 " 皮布罗赫 的 - 杜 " 和

我补充了“Donuil Dhu的Pibroch”并且

" [lɒxˈiːl] ,
" Lochiel ,

" 洛希尔 ,

洛希尔，

[lɒxˈiːl] ,
Lochiel ,

洛希尔 ,

洛希尔，

[bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
beware of the day ,

提防 的 这 天 ,

警惕这一天，

" [wɪð] " [ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)l] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [daɪˈvɜːtɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][dʒɒn] [ˈɡɪlpɪn] ;
" with " Yankee Doodle " and the " Diverting History of John Gilpin ;

" 和 " 扬基 涂鸦 " 和 这 " 转移注意力 历史 的 约翰 吉尔平 ;

“附有《扬基歌》和《约翰·吉尔平的有趣历史》；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['feəri] [teɪl] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [ri:d] [sti:l] ['hɔ:ntɪŋ]
" and with the glamour of some fairy tale I had just read still haunting
" 和 和 这 魅力 的 一些 仙女 故事 我 有 只是 读 仍然 令人难忘
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“而我刚刚读过的某个童话故事的魅力仍然萦绕在我心头，

[ai] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] ['i:tn] [ə; eɪ] [bɪg] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [bʌtə(r)] ,
I would run out of doors eating a big piece of bread and butter ,
我 会 跑步 出去 的 门 吃 一个 大的 片 的 面包 和 黄油 ,
我会跑到户外，吃一大块涂了黄油的面包。

- - [s'wi:tə] [ðæn; ðən] ['eni] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [sɪns] ,
- - sweeter than any has tasted since ,
- - 更甜 比 任何 有 尝过 自从 ,
——比此后尝过的任何味道都更甜美，

- - [ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [krəʊz] [kɔ:] [haɪ] [ə'bʌv] [em 'i:] ,
- - and would jump up towards the crows cawing high above me ,
- - 和 会 跳 向上 向 这 乌鸦 嘎嘎叫 高的 多于 我 ,
然后我会跳起来，朝着高高在我头顶上叫喊的乌鸦扑去。

[kɔ:] [bæk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
cawing back to them ,
嘎嘎叫 后退 到 他们 ,
向他们发出嘶鸣声，

[ænd; ənd] [ha:f] ['wɪʃɪŋ] [ai] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [krəʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [skaɪ] [rɪŋ] [wɪð] [maɪ] [gli:] .
and half wishing I too were a crow to make the sky ring with my glee .
和 一半 祝 我 也 是 一个 乌鸦 到 制作 这 天空 戒指 和 我的 高兴 .
我多么希望自己也能变成一只乌鸦，让天空因我的欢呼而响起。

['ɑ:ftə(r)] ['dɑ:ktə; draɪv] . ['wa:tsɪz] [hɪmz] [ðə; ði] [fɜ:st] ['pəʊətri] [ai] [tʊk] [greɪt] [dɪ'lɑɪt] [ɪn] ['gri:tɪd] [em 'i:]
After Dr . Watts's hymns the first poetry I took great delight in greeted me
后 博士 . 瓦特的 赞美诗 这 第一的 诗 我 采取 伟大的 喜 在 问候 我
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ə'merɪkən] [fɜ:st] [kla:s] [bʊk] ,
upon the pages of the " American First Class Book ,
之上 这 页面 的 这 " 美国人 第一的 班级 书 ,
在读过沃茨博士的赞美诗之后，我最先喜欢上的诗歌是《美国一流书籍》中的诗歌。

" ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['əʊldə] ['pju:p(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [sku:l] [wɪt] [maɪ] ['sɪstəz]
" handed down from older pupils in the little private school which my sisters
" 递交 向下 从 老 学生 在 这 小的 私人的 学校 哪个 我的 姐妹
[ænd; ənd] [ai] [ə'tendɪd] [wen] [ɑ:nt] ['hænə] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ʃi: ʃɪ] [kʊd; kəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] .
and I attended when Aunt Hannah had done all she could for us .
和 我 参加 什么时候 阿姨 汉娜 有 完毕 全部 她 可以 为了 我们 .
“这是我姐姐和我妹妹们就读的那所小型私立学校里，由高年级学生传下来的。当时汉娜阿姨尽了全力帮助我们。”

[ðæt] [bʊk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['lɪtərəri] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ,
That book was a collection of excellent literary extracts ,
那 书 曾是 一个 收藏 的 出色的 文学 提取物 ,
那本书收录了许多优秀的文学节选。

[meɪd] [baɪ] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .
made by one who was himself an author and a poet .
制成 经过 一 WHO 曾是 他自己 一个 作者 和 一个 诗人 .
由一位本身就是作家和诗人的人创作。

[aɪˈti:] [dɪˈz:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [fɜ:st] - [klɑ:s] " [ɪn] [əˈhʌðə(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt]] [wɒz; wəz]
It deserved to be called " first - class " in another sense than that which was
它 应得的 到 是 称为 " 第一的 - 班级 " 在 其他 感觉 比 那 哪个 曾是
[ʌndəˈstʊd] [baɪ][ɪts][ˈtɑ:t(ə)l] .
understood by its title .
理解 经过 它是 标题 .

它值得被称为“一流”，但这个称号的含义并非其标题所暗示的那样。

[aɪ] [ˈkænpʊt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɒd(ə)n] [ˈri:dɪŋ] [bʊks] [hæv; həv] [ɪmˈpru:vd] [əˈpʊn][aɪˈti:] [mʌt]] .
I cannot think that modern reading books have improved upon it much .
我 不能 思考 那 现代的 阅读 图书 有 改进 之上 它 很多 .

我认为现代阅读书籍并没有比它好多少。

[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [ˈpʊəməz][frɒm; frəm] [ˈwɜ:rdz wərθ] ,
It contained poems from Wordsworth ,
它 包含 诗歌 从 华兹华斯 ,
[wɜ:rdz wərθ] ,
里面收录了华兹华斯的诗歌，

[pˈæsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ˈʃeɪkspɪərz] [pleɪz] ,
passages from Shakespeare's plays ,
段落 从 莎士比亚的 演出 ,
[ˈʃeɪkspɪərz] ,
莎士比亚戏剧中的段落

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈdaɪəlɒɡ] [bɪˈtwi:n] [ˈhju:bərt][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [ˈɑ:θə(r)] ,
among them the pathetic dialogue between Hubert and little Prince Arthur ,
之中 他们 这 可怜的 对话 之间 休伯特 和 小的 王子 亚瑟 ,
[ˈhju:bərt][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ,
其中就包括休伯特和小王子亚瑟之间那段令人心酸的对话。

[hu:z] [əˈpi:l] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] [speəd] ,
whose appeal to have his eyes spared ,
谁 上诉 到 有 他的 眼睛 幸存 ,
[hæv; həv][hɪz; ɪz] ,
他恳求饶恕自己的双眼，

[brɔ:t] [ˈmeni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][tu:; tə][maɪ] [əʊn] .
brought many a tear to my own .
带来 许多 一个 撕 到 我的 自己的 .
[teə(r); tɪə] ,
这让我自己也流下了不少眼泪。

[ˈbraɪənts] " [ˈwɔ:təfaʊl] " [ænd; ənd] " [θænəˈtɒpsɪs] " [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][ˈɔ:lsəʊ] ;
Bryant's " Waterfowl " and " Thanatopsis " were there also ;
布莱恩特的 " 水禽 " 和 " 死亡幻觉 " 是 那里 还 ;
[θænəˈtɒpsɪs] ,
布莱恩特的《水禽》和《死亡之鸟》也在其中；

[ænd; ənd] [ni:lz] , - -
and Neal's , - -
和 尼尔氏 , - -

还有尼尔的——

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fræs] [greɪ] [bɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbendɪŋ] [bi:k] ,
" There's a fierce gray bird with a bending beak ,
" 有 一个 凶猛的 灰色的 鸟 和 一个 弯曲 喙 ,
[ˈbendɪŋ] ,
“那里有一只凶猛的灰色鸟，喙是弯曲的，

" [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʌvd] [səʊ] [ˈdiəli] [tu:; tə] " [dɪˈkleɪm] ;
" that the boys loved so dearly to " declaim ;
" 那 这 男孩们 喜爱 所以 亲爱的 到 " 宣誓 ;

“男孩们非常喜欢”“朗诵；

" [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [ˈpəʊɪm][baɪ] [ðɪs] [lɑ:st] [ˈɔ:θə(r)] ,
" and another poem by this last author ,
" 和 其他 诗 经过 这 最后的 作者 ,
[ˈpəʊɪm][baɪ] ,
还有这位作者的另一首诗，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] ,
which we all liked to read ,
哪个 我们 全部 喜欢 到 读 ,

我们都喜欢读这本书。

[ˈpɑːtli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] ,
partly from a childish love of the tragic ,
部分 从 一个 幼稚 爱 的 这 悲惨 ,

部分原因是出于孩童时期对悲剧的喜爱，

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈgræfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈævəˌlænz] [ˈmuːvmənt] : - -
and partly for its graphic description of an avalanche's movement : - -
和 部分 为了 它是 形象的 描述 的 一个 雪崩的 移动 : - -

部分原因在于它对雪崩运动的生动描述：

" [ˈsləʊli] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ɪts] [ˈmaʊntən] [rʌθ] ,
" **Slowly it came in its mountain wrath** ,
" 缓慢地 它 来了 在 它是 山 愤怒 ,

它缓缓地带着山岳般的怒火而来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ˈvænɪʃd] [bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [pɑːθ] ;
And the forests vanished before its path ;
和 这 森林 消失了 前 它是 小路 ;

森林在他行进的路径上消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] [klɪfs] [baʊd] ;
And the rude cliffs bowed ;
和 这 粗鲁的 悬崖 鞠躬 ;

嶙峋的峭壁也弯下了腰；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [fled] ,
and the waters fled ,
和 这 水 逃亡 ,

洪水退去了，

- - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
- - **And the valley of life was the tomb of the dead** .
- - 和 这 谷 的 生活 曾是 这 墓 的 这 死的 .

——生命之谷，竟成了死人的坟墓。

" [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] ,
" **In reading this** ,
" 在 阅读 这 ,

读到这里，

" [swɪs] [ˈmɪnstrelz] [ləˈment] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv] ,
" **Swiss Minstrel's Lament over the Ruins of Goldau** ,
" 瑞士 吟游诗人的 哀叹 超过 这 废墟 的 戈尔道 ,

《瑞士吟游诗人哀悼戈尔道废墟》

" [aɪ] [fɜːst] [felt] [maɪ][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈbjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] - -
" **I first felt my imagination thrilled with the terrible beauty of the mountains** - -
" 我 第一的 毛毡 我的 想像力 激动不已 和 这 糟糕的 美丽 的 这 山脉 - -

[ə; eɪ][ˈterə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈblɪməti] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [maɪ] [θɔːts] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ɔːd]
a terror and a sublimity which attracted my thoughts far more than it awed
一个 恐怖 和 一个 崇高 哪个 吸引 我的 想法 远的 更多的 比 它 敬畏

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

“我最初感受到的是群山的可怕之美，这种可怕的美丽令我心潮澎湃——它既令人恐惧又令人敬畏，这种恐惧和敬畏远比令我敬畏更能吸引我的思绪。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [bɜːst] [əˈpɒn][em ˈiː][æz; əz][ˈriːəl] [ˈprezənsɪz] ,
But the poem in which they burst upon me as real presences ,
但 这 诗 在 哪个 他们 爆裂 之上 我 作为 真实的 存在 ,
但那首诗里, 他们以真实存在的形象突然出现在我面前,

[ʌnˈsiːn] ,
unseen ,
看不见 ,
看不见,

[jet] [nəʊn] [ɪn][ðeə(r)] [rɪˈməʊt] [ˈsplendə(r)][æz; əz] [ˈkɪŋli] [ˈfrendz] [bɪˈfɔː(r)] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][baʊ; bæʊ] ,
yet known in their remote splendor as kingly friends before whom I could bow ,
然而 已知 在 他们的 偏僻的 辉煌 作为 王者 朋友们 前 谁 我 可以 弓 ,
然而, 在他们遥远而辉煌的身影中, 我却视他们为尊贵的朋友, 我可以向他们鞠躬致敬。

[jet] [wɪð] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][əˈspaɪə(r)] ,
yet with whom I could aspire ,
然而 和 谁 我 可以 渴望 ,
然而, 我又能与谁为伍呢?

- - [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ˈmaʊntənz] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
- - **for something like this I think mountains must always be to those who**
- - 为了 某物 喜欢 这 我 思考 山脉 必须 总是 是 到 那些 who
[ˈtruːli] [lʌv] [ðem; ðəm] ,
truly love them ,
真的 爱 他们 ,
——对于这样的事物, 我认为山脉永远都应该属于那些真正热爱它们的人。

- - [wəz; wəz]
- - **was**
- - 曾是
- 曾是

[ˈkɒʊləˌrɪdʒɪz] " [mɒnt] [blæŋk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnraɪz] ,
Coleridge's " Mont Blanc before Sunrise ,
柯勒律治的 " 蒙特 布兰克 前 日出 ,
柯勒律治的《日出前的勃朗峰》

" [ɪn] [ðɪs] [seɪm] " [fɜːst] [klaːs] [bʊk] .
" in this same " First Class Book .
" 在 这 相同的 " 第一的 班级 书 .
在同一本“一流书籍”中。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈpəʊətri] [ˈriːəli] [fɜːst] [tʊk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][em ˈiː][ɪn] [ðæt] [ˈpəʊɪm] ,
" I believe that poetry really first took possession of me in that poem ,
" 我 相信 那 诗 真的 第一的 采取 拥有 的 我 在 那 诗 ,
“我相信, 诗歌真正占据我的心, 就是那首诗。”

[səʊ] [ðæt] [ˈɑːftəwədz] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈiːzəli] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ɪts] [rɪŋ] ,
so that afterwards I could not easily mistake the genuineness of its ring ,
所以 那 然后 我 可以 不是 容易地 错误 这 真实性 的 它是 戒指 ,
这样, 之后我就不容易误判这枚戒指的真伪了。

[ðəʊ] [maɪ][ɪə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [səˈfɪjntli] [ˈtreɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪts] [ˈsʌtlə(r)] [ˈhɑːməni] .
though my ear might not be sufficiently trained to catch its subtler harmonies .
尽管 我的 耳朵 可能 不是 是 足够 受过训练 到 抓住 它是 更微妙 和声 .
虽然我的耳朵可能不够灵敏, 无法捕捉到它更微妙的和声。

[ðɪs] [greɪt] [ˈmaʊntən] [ˈpəʊɪm] [straɪk] [sʌm; səm][ˈhɪd(ə)n] [kiː] - [nəʊt] [ɪn][maɪ][ˈneɪtə(r)] ,
This great mountain poem struck some hidden key - note in my nature ,
这 伟大的 山 诗 击 一些 隐 钥匙 - 笔记 在 我的 自然 ,
这首伟大的山水诗触动了 我内心深处某种隐秘的情感。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðens'fɔ:θ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['pəʊətri] ,
and I knew thenceforth something of what it was to live in poetry ,
和 我 知道 此后 某物 的 什么 它 曾是 到 居住 在 诗 ,
从此我才略微体会到生活在诗歌中的滋味。

[ænd; ənd][tu;; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:][lɪv; laɪv][ɪn][em 'i:] .
and to have it live in me .
和 到 有 它 居住 在 我 :
并让它活在我里面。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][maɪ] [əʊn] ['fu:lɪ] ['lɪt(ə)l] ['və:sɪfai] ['pəʊətri] .
Of course I did not consider my own foolish little versifying poetry .
的 课程 我 做过 不是 考虑 我的 自己的 愚蠢 小的 诗歌创作 诗 :
当然, 我并没有考虑自己那些愚蠢的小诗句。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [eɪt] [ɔ:(r)][naɪn] [j'iəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪmz] [æz; əz]['əʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ]
The child of eight or nine years regarded her rhymes as only one among
这 孩子 的 八 或者 九 年 认为 她 韵律 作为 仅有的 一 之中
[hɜ:(r); hə(r)] ['meni] [geɪmz] [ænd; ənd]['pɑ:staimz] .
her many games and pastimes .
她 许多 游戏 和 消遣 :
八九岁的孩子把吟诗作赋视为她众多游戏和消遣方式之一。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'di:əl]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['maʊntən] ['si:nəri] [ðəə(r)] [keɪm] [tu;; tə][em 'i:][ə; eɪ][,revə'leɪ](ə)n]
But with this ideal picture of mountain scenery there came to me a revelation
但 和 这 理想的 图片 的 山 风景 那里 来了 到 我 一个 启示
[ɒv; əv]['pəʊətri][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [,ʌnə'teɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [ai][mʌst; məst] [ri:t] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] ,
of poetry as the one unattainable something which I must reach out after ,
的 诗 作为 这 一 高不可攀 某物 哪个 我 必须 抵达 出去 后 ;
但是, 在这幅理想的山景图中, 我突然领悟到诗歌的真谛——它是我必须努力追求的、遥不可及的东西。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [,aɪ 'ti:] .
because I could not live without it .
因为 我 可以 不是 居住 没有 它 :
因为我离不开它。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu;; tə][em 'i:][laɪk] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tru:θ]
The thought of it was to me like the thought of God and of truth
这 想法 的 它 曾是 到 我 喜欢 这 想法 的 上帝 和 的 真相
.
:
.
在我看来, 想到这件事就如同想到上帝和真理一样。

[tu;; tə] [li:v] [aʊt] ['pəʊətri] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .
To leave out poetry would be to lose the real meaning of life .
到 离开 出去 诗 会 是 到 失去 这 真实的 意义 的 生活 :
摒弃诗歌, 就等于失去了人生的真正意义。

[ai] [felt] [ðɪs] ['veri] ['blaɪndli][ænd; ənd] ['veɪgli] ,
I felt this very blindly and vaguely ,
我 毛毡 这 非常 盲目地 和 依稀 ,
我当时的感觉非常模糊, 也很盲目。

[nəʊ] [daʊt] ;
no doubt ;
不 怀疑 ;
无疑;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [di:p] .
but the feeling was deep .
但 这 感觉 曾是 深的 :
但这种感觉很深。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [mɒnt] [blæŋk] [stʊd] ['vɪzəbli] [brɪʃ:(r)] [em 'i:] ,
It was as if Mont Blanc stood visibly before me ,
它 曾是 作为 如果 蒙特 布兰克 站立 明显地 前 我 ,
仿佛勃朗峰清晰地矗立在我面前。

[waɪl] [ai] [m'ɜ:məd] [tu:; tə] [maɪ'self] [ɪn] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] - -
while I murmured to myself in lonely places - -
尽管 我 低声说道 到 我 在 孤独 地方 - -
当我独自一人在寂寞的地方喃喃自语时——

" ['məʊʃnləs] [t'bjənts] !
" Motionless torrents !
" 静止不动 种子 !
“静止的洪流！”

[ˈsaɪlənt] [ˈkætəˌræktɪz] !
silent cataracts !
沉默的 白内障 !
无声白内障！

[hu:] [meɪd] [ju:; jʊ] ['glɔ:riəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ki:n] [fʊl] [mu:n] ?
Who made you glorious as the gates of heaven Beneath the keen full moon ?
WHO 制成 你 辉煌 作为 这 大门 的 天堂 下面 这 敏锐的 满的 月亮 ?
谁使你像天门一样辉煌，在皎洁的满月下熠熠生辉？

[hu:] [beɪd] [ðə; ði] [sʌn] [kləʊð] [ju:; jʊ] [wɪð] ['reɪnbəʊz] ?
Who bade the sun Clothe you with rainbows ?
WHO 巴德 这 太阳 衣服 你 和 彩虹 ?
谁吩咐太阳用彩虹装点你？

[hu:] [wɪð] ['lʌvli] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [blu:] [sprɛd] ['gɑ:ləndz] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ?
Who with lovely flowers Of living blue spread garlands at your feet ?
WHO 和 迷人的 花朵 的 活的 蓝色的 传播 花环 在 你的 脚 ?
谁用美丽的蓝色鲜花，在你脚下铺开花环？

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
" And then the
" 和 然后 这
然后是

" [paɪn] [grəʊvz] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [səʊl] - [laɪk] [saʊnd] " [geɪv] ['glɔ:riəs] ['ɑ:nsə(r)] ,
" Pine groves with their soft and soul - like sound " gave glorious answer ,
" 松树 小树林 和 他们的 柔软的 和 灵魂 - 喜欢 声音 " 给予 辉煌 回答 ,
“松树林发出柔和而富有灵魂的声音”，这便是完美的回答。

[wɪð] [ðə; ði] [stri:mz] [ænd; ənd] [t'bjənts] ,
with the streams and torrents ,
和 这 溪流 和 种子 ,
通过流媒体和种子文件，

[ænd; ənd] [maɪ] [tʃaɪld] - [hɑ:t] [ɪn] [ɪts] [trɑ:ns] ['ekəʊd] [ðə; ði] ['pɔʊɪts] [ɪnvə'keɪʃn] , - -
and my child - heart in its trance echoed the poet's invocation , - -
和 我的 孩子 - 心 在 它是 发呆 回声 这 诗人的 调用 , - -
我那颗孩童般的心在恍惚中回荡着诗人的祈祷——

" [raɪz] ,
" Rise ,
" 上升 ,
“上升，

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:θ] !
like a cloud of incense from the earth !
喜欢 一个 云 的 香 从 这 地球 !
宛如大地升起的一缕香火！

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [stɑ:z] ,
And tell the stars ,
和 告诉 这 明星 ,

告诉星星们，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
and tell the rising sun ,
和 告诉 这 上升 太阳 ,

告诉冉冉升起的太阳，

[ɜ:θ] ,
Earth ,
地球 ,

地球，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ,
with her thousand voices ,
和 她 千 声音 ,

她用千百种声音，

[kɔ:lz] [ɒn] [ɡɒd] !
calls on GOD !
呼叫 在 上帝 !

呼求上帝！

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['swɪtsələnd] ,
" I have never visited Switzerland ,
" 我 有 绝不 到访 瑞士 ,

我从未去过瑞士，

[bʌt; bət][ai]['ʊəli; 'ɔ:li] [sɔ:] [ðə; ði] [ælpz] ,
but I surely saw the Alps ,
但 我 一定 锯 这 阿尔卑斯山 ,

但我确实看到了阿尔卑斯山。

[wɪð] ['kəʊlərɪdʒ] ,
with Coleridge ,
和 柯尔律治 ,

与柯勒律治一起，

[ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
in my childhood .
在 我的 童年 .

在我的童年时期。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ai]['nevə(r)] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] ['maʊntənz] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)]
And although I never stood face to face with mountains until I was a mature
和 虽然 我 绝不 站立 脸 到 脸 和 山脉 直到 我 曾是 一个 成熟

['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

虽然直到成年后我才第一次真正面对群山，

[ɔ:lweɪz] ,
always ,
总是 ,

总是，

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
after this vision of them ,
后 这 想象 的 他们 ,

在看到他们的这一景象之后，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['blendɪd] [wɪð] [maɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ɪz][pʃə(r)][ænd; ənd] ['loftɪ] [ɪn]['hju:mən]
they were blended with my dream of whatever is pure and lofty in human
他们是混合和我的梦的任何是纯的和高远在人类
[ˌpɒsə'bilitiz] ,
possibilities ,
可能性 ,

它们与我对人类所有纯粹而崇高潜能梦想交织在一起。

- - [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [aɪ'di:əl] ['bekənɪŋ] [em 'i:][ɒn] .
- - **like a white ideal beckoning me on** .
- - 喜欢 一个 白色的 理想的 招手 我 在 .

就像一个白色的理想在召唤我。

[sɪns] [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ði:z] [ˌrekə'lekʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ,
Since I am writing these recollections for the young ,
自从 我 是 写作 这些 回忆 为了 这 年轻的 ,

因为我写这些回忆录是为了年轻人，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑ:d] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpəʊətri][æz; əz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ni:dfɪ]
I may say here that I regard a love for poetry as one of the most needful
我 可能 说 这里 那 我 看待 一个 爱 为了 诗 作为 一 的 这 最多 需要
[ænd; ənd][ˈhelpf(ə)] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - ['aʊtfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
and helpful elements in the life - outfit of a human being .
和 有帮助 元素 在 这 生活 - 全套服装 的 一个 人类 存在 .

我想在此说明，我认为对诗歌的热爱是人类生活中最必要、最有帮助的元素之一。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] ,
It was the greatest of blessings to me ,
它 曾是 这 最 的 祝福 到 我 ,

这对我来说是莫大的恩赐。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [tuːl] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ][wɒz; wəz] [ʌt] [ɪn] [mʌt] [ˈɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən][məʊst] [jʌŋ]
in the long days of toil to which I was shut in much earlier than most young
在 这 长的 天 的 辛劳 到 哪个 我 曾是 关闭 在 很多 早些时候 比 最多 年轻的
[g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ,
girls are ,
女孩们 是 ,

我比大多数年轻女孩更早地被困在漫长的劳作之中，

[ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊətri][aɪ] [held] [ɪn] [maɪ] ['meməri] [bri:ðd] [ɪts] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['ætməsfɪə(r)] [θru:] [em 'i:]
that the poetry I held in my memory breathed its enchanted atmosphere through me
那 这 诗 我 握住 在 我的 记忆 呼吸 它是 迷人的 气氛 通过 我
[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
and around me ,
和 大约 我 ,

我记忆中珍藏的诗歌，仿佛通过我、通过我，散发出迷人的气息。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] ['i:v(ə)n] [dʌl] ['drʌdʒəri] [wɪð] [ɪts] ['sʌŋaɪn] .
and touched even dull drudgery with its sunshine .
和 感动 甚至 乏味的 苦役 和 它是 阳光 .

甚至连枯燥乏味的苦差事也沐浴在阳光之中。

[hɑ:d] [wɜ:k] ,
Hard work ,
难的 工作 ,

努力工作，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hæz; hæz][ɪts] [əʊn] [ɪluːmɪ'neɪʃn] - - [ɪf] [dʌn] [æz; əz][ˈdjuːti] [wɪtʃ] ['wɜːldlɪnəs] [hæz; hæz][nɒt] ;
has its own illumination - - if done as duty which worldliness has not ;
有 它是自己的 照明 - - 如果 完毕 作为 责任 哪个 世俗 有 不是 ;

它自有其光辉——如果将其视为世俗所不具备的职责；

[ænd; ənd] ['wɜːldlɪnəs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [temp'teɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv]
and worldliness seems to be the greatest temptation and danger Of
和 世俗 似乎 到 是 这 最 诱惑 和 危险 的
[jʌŋ] ['piːp(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒenərə] - [ʃən] .
young people in this genera - tion .
年轻的 人们 在 这 属 - tion .

而世俗化似乎是这一代年轻人最大的诱惑和危险。

[ˈpəʊətɪɹi][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəls] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [ðɪs] ['sɔːdɪd] ['diːmən] ,
Poetry is one of the angels whose presence will drive out this sordid demon ,
诗 是 一 的 这 天使 谁 在场 将要 驾驶 出去 这 肮脏的 恶魔 ,
诗歌是能够驱逐这邪恶恶魔的天使之一。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kæn; kən] .
if anything less than the Power of the Highest can .
如果 任何事物 较少的 比 这 力量 的 这 最高 能 .
如果只有至高无上的力量才能做到的话。

[bʌt; bət][ˈpəʊətɪɹi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] .
But poetry is of the Highest .
但 诗 是 的 这 最高 .

但诗歌是至高无上的。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [vɔɪs] ,
It is the Divine Voice ,
它 是 这 神圣的 嗓音 ,

这是神圣的声音，

[ˈɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

总是，

[ðæt] [wiː; wi] ['rekəɡnaɪz] [θruː] [ðə; ði][ˈpoʊɪts] ,
that we recognize through the poet's ,
那 我们 认出 通过 这 诗人的 ,

我们通过诗人的.....认识到，

[wen'evə(r)] [hiː; hi][məʊst] ['diːpli] [muːvz] ['aʊə(r)] [səʊlz] .
whenever he most deeply moves our souls .
每当 他 最多 深 移动 我们的 灵魂 .

每当他最能触动我们的灵魂时。

[ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
Reason and observation ,
原因 和 观察 ,

理性和观察力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
as well as my own experience ,
作为 出色地 作为 我的 自己的 经验 ,

以及我自己的经验，

[ə]ʃʊə(r)) [ˌem ˈiː][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [greɪt] - - [ˈpəʊətri][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] - - [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst]
assure me also that it is great - - poetry even the greatest - - which the youngest
保证 我 还 那 它 是 伟大的 - - 诗 甚至 这 最 - - 哪个 这 最小的
[kreɪv] ,
crave ,
渴望 ,

也请向我保证，诗歌——即使是最伟大的诗歌——也是最年轻的人所渴望的。

[ænd; ənd][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fed] ,
and upon which they may be fed ,
和 之上 哪个 他们 可能 是 美联储 ,
它们可以以此为食 ,

[bɪˈkeɪz; bɪˈkəʊz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] .
because it is the simplest .
因为 它 是 这 最简单的 .
因为它最简单。

[ˈneɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [raɪt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌnsɛts] ,
Nature does not write down her sunsets ,
自然 做 不是 写 向下 她 日落 ,
大自然不会记录下她的日落 ,

[hɜː(r); hə(r)] [ˈstɑːrɪ] [skaɪz] ,
her starry skies ,
她 繁星 天空 ,
她那繁星点点的天空 ,

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmaʊntənz] ,
her mountains ,
她 山脉 ,
她的群山 ,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊʃnɪz] [ɪn][sʌm; səm][smɔːlə(r)] [staɪl] ,
and her oceans in some smaller style ,
和 她 海洋 在 一些 较小的 风格 ,
以及她笔下风格较小的海洋 ,

[tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ˌkɒmpriˈhenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ;
to suit the comprehension of little children ;
到 套装 这 理解 的 小的 孩子们 ;
适合小孩子理解 ;

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [niːd] [ˈeni] [sʌtʃ] [daɪˈluːʃn; daɪˈljuːʃn] .
they do not need any such dilution .
他们 做 不是 需要 任何 这样的 稀释 .
它们不需要任何稀释。

[səʊ][aɪ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ,
So I go back to the ,
所以 我 去 后退 到 这 ,
所以我回到了.....

[əˈmerɪkən] [fɜːst] [klɑːs] [bʊk] ,
American First Class Book ,
美国人 第一的 班级 书 ,
美国头等舱书籍

" [ænd; ənd] [əˈfɜːm] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] - [bʊks] ,
" **and affirm it to have been one of the best of reading - books** ,
" 和 确认 它 到 有 到过 一 的 这 最好的 的 阅读 - 图书 ,
并肯定它是最值得一读的书籍之一。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌju: 'es] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈpəʊətɪ] [ænd; ənd] [prəʊz] [wɪtʃ]
because it gave us children a taste of the finest poetry and prose which
因为 它 给予 我们 孩子们 一个 品尝 的 这 最好的 诗 和 散文 哪个
[hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ,
had been written in our English tongue ,
有 到过 书面 在 我们的 英语 舌头 ,
因为它让我们这些孩子有机会欣赏到用英语写成的最优秀的诗歌和散文。

[baɪ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][baɪ] [ə'merɪkən] [ˈɔ:θəz] .
by British and by American authors .
经过 英国 和 经过 美国人 作者 .
由英国和美国作家创作。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd][aɪ] [rɪ'kɔ:l] -
Among the pieces which left a permanent impression upon my mind I recall Wirt's
之中 这 件 哪个 左边 一个 永恒的 印象 之上 我的 头脑 我 记起 -
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eləkwənt] [blaɪnd] ['pri:tʃə(r)] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['lɪsnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
description of the eloquent blind preacher to whom he listened in the forest
描述 的 这 雄辩 瞎的 牧师 到 谁 他 听着 在 这 森林
[ˈwɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ] ,
wilderness of the Blue Ridge ,
荒野 的 这 蓝色的 岭 ,
在我记忆中留下深刻印象的作品中, 我记得维尔特描述了他在蓝岭山脉的森林荒野中聆听的那位雄辩的盲人传教士的演讲。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [wɜ:d] - ['pɔ:treɪt] ,
a remarkable word - portrait ,
一个 卓越 单词 - 肖像 ,
一幅非凡的文字肖像,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪtləs] ['spi:kərz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st]
in which the very tones of the sightless speaker's voice seemed to be reproduced
在 哪个 这 非常 音调 的 这 失明 演讲者的 嗓音 似乎 到 是 复制品
.
:
.
其中, 盲人演讲者的声音的每一个音调似乎都被再现了出来。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:dz] [aɪ][ˈevə(r)] [rɪ'membəd] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜ:mən] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz]
I believe that the first words I ever remembered of any sermon were those
我 相信 那 这 第一的 字 我 曾经 记得 的 任何 讲道 是 那些
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][grænd] ,
contained in the grand ,
包含 在 这 盛大 ,
我相信, 我最早记住的布道词, 就是那篇宏伟的布道词中所包含的那些话。

[bri:f] ['sentəns] ,
brief sentence ,
简短的 句子 ,
简短的句子,

- - " ['sɒkrəti:z] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ;
- - " **Socrates died like a philosopher** ;
- - " 苏格拉底 死亡 喜欢 一个 哲学家 ;
——“苏格拉底死得像个哲学家;

[bʌt; bət][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] - - [laɪk] [ə; eɪ] [ɡɒd] !
but Jesus Christ - - like a God !
但 耶稣 基督 - - 喜欢 一个 上帝 !
但耶稣基督——就像神一样!

" [ˈveri] [ˈvɪvɪd] ,
" **Very vivid** ,
" 非常 生动 ,

“非常生动，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ɪz][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)l] [prəʊz] [ˈɪdl] [ɒv; əv] " [mɒs] - [saɪd] ,
is the recollection of the exquisite little prose idyl of " Moss - Side ,
是 这 回忆 的 这 精美的 小的 散文 牧歌 的 " 苔藓 - 边 ,

是对《苔藓边》中那段优美的小散文田园诗的回忆，

" [frɒm; frəm] " [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [ˈskɒtɪʃ] [laɪf] .
" **from " Lights and Shadows of Scottish Life** .
" 从 " 灯 和 阴影 的 苏格兰 生活 :

摘自《苏格兰生活的光与影》。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [fju:] [ɔ:t] [wɜ:dz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [bɪˈgæn] - - " [ˈɡɪlbət] [ˈeɪnzli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" **From the few short words with which it began - - " Gilbert Ainslee was a**
" 从 这 很少 短的 字 和 哪个 它 开始 - - " 吉尔伯特 安斯利 曾是 一个

[pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ,
poor man ,
贫穷的 男人 ,

从开头寥寥数语——“吉尔伯特·安斯利是个穷人”——

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] " - - [tu:; tə][ðə; ði]
and he had been a poor man all the days of his life " - - to the
和 他 有 到过 一个 贫穷的 男人 全部 这 天 的 他的 生活 " - - 到 这

[ˈhæpi] [ˈweɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈmɑ:grət] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfi:və(r)] - [sli:p] [wɪð]
happy waking of his little daughter Margaret out of her fever - sleep with
快乐的 醒来 的 他的 小的 女儿 玛格丽特 出去 的 她 发烧 - 睡觉 和

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [endɪd] ,
which it ended ,
哪个 它 结束 ,

他一生都是个穷人”——故事到此结束，他的小女儿玛格丽特从发烧的睡梦中快乐地醒来。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][wʌn] [swi:t] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈləʊli] [laɪf][ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈpɒvəti] [ˈrɛɪdiərtɪd] [wɪð]
it was one sweet picture of lowly life and honorable poverty irradiated with
它 曾是 一 甜的 图片 的 卑微的 生活 和 光荣的 贫困 辐照 和

[ˈseɪkrɪd] [həʊm] - [əˈfekʃən] ,
sacred home - affections ,
神圣 家 - 情感 ,

这是一幅描绘卑微生活和光荣贫穷的温馨画面，其中洋溢着神圣的家庭情谊。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ˈrʌstɪk] [ˈhəʊmlɪnəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd][waɪld] [bɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and cheerful in its rustic homeliness as the blossoms and wild birds of the
和 快乐 在 它是 乡村 家的感觉 作为 这 花朵 和 荒野 鸟类 的 这

[ˈmɔ:lənd; ˈmʊələnd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈkrɪstəfə(r)] [nɔ:θ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈti:] .
moorland and the magic touch of Christopher North could make it .
荒原 和 这 魔法 触碰 的 克里斯托弗 北 可以 制作 它 .

乡村的温馨氛围，荒原上的花朵和野鸟，以及克里斯托弗·诺斯的神奇笔触，都赋予了它欢快的气息。

[aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][aɪ] [ri:d] - -
I thought as I read - -
我 想法 作为 我 读 - -

我一边读一边想——

" [həʊ] [mʌt] [ˈplezəntə] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [rɪt] - -
" **How much pleasanter it must be to be poor than to be rich** - -
" 如何 很多 更令人愉悦 它 必须 是 到 是 贫穷的 比 到 是 富有的 - -
[æɪ; ət] [liːst] [ɪn] [ˈskɒtlənd] ！
at least in Scotland ！
在 至少 在 苏格兰 ！

“贫穷一定比富有要快乐得多——至少在苏格兰是这样！”

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˈpɒvəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l]
" **For I was beginning to be made aware that poverty was a possible**
" 为了 我 曾是 开始 到 是 制成 意识到的 那 贫困 曾是 一个 可能的
[ˌvɪzɪˈteɪʃn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈhəʊshəʊld] ；
visitation to our own household ；
探视 到 我们的 自己的 家庭 ；

“因为我开始意识到，贫穷可能会降临到我们家；

[ænd; ænd] [ðæt] ，
and that ，
和 那 ；

而那，

[ɪn][ˈaʊə(r)] [keɪp] [æən] [ˈkɔːnə(r)][pɒ; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ，
in our Cape Ann corner of Massachusetts ；
在 我们的 岬 安 角落 的 马萨诸塞州 ；

在我们马萨诸塞州安角一带，

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ˈnaɪðə(r)] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [nɔː(r)] [ˌpɪktʃəˈresk] ．
we might find it neither comfortable nor picturesque ．
我们 可能 寻找 它 两者都不 舒服的 也不 如画 ．

我们可能会觉得它既不舒服也不漂亮。

[ˈɑːftə(r)][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [deθ] ，
After my father's death ；
后 我的 父亲的 死亡 ；

父亲去世后，

[ˈaʊə(r)] [wei] [pɒ; əv] [ˈlɪvɪŋ] ，
our way of living ；
我们的 方式 的 活的 ；

我们的生活方式，

[ˈnevə(r)] [ˌlʌɡˈzʊəriəs] ，
never luxurious ；
绝不 豪华 ；

绝不奢华，

[gruː] [mɔː(r)][ænd; ænd][mɔː(r)][ˈfruːɡ(ə)l] ．
grew more and more frugal ．
生长 更多的 和 更多的 节俭 ．

变得越来越节俭。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [hɜːd] [mɪˈstriəriəs] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] " [ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] " ；
Now and then I heard mysterious allusions to " the wolf at the door " ；
现在 和 然后 我 听到 神秘 暗示 到 " 这 狼 在 这 门 " ；

我时不时会听到一些神秘的说法，比如“狼来了”：

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt] ，
and it was whispered that ；
和 它 曾是 低声说道 那 ；

有人低声说：

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ,
to escape him ,
到 逃脱 他 ,

为了逃离他，

[wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪ'ʌʊə(r)] [bæks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
we might all have to turn our backs upon the home where we were born ,
我们 可能 全部 有 到 转动 我们的 背部 之上 这 家 在哪里 我们 是 出生 ,
我们或许都不得不背弃自己的出生地。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ɪ'ʌʊə(r)] ['seɪfti] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] ,
and find our safety in the busy world ,
和 寻找 我们的 安全 在 这 忙碌的 世界 ,

在繁忙的世界中找到我们的安全感

['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ] ['streɪndʒə] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'ʌʊə(r)] ['deɪlɪ] [bred] .
working among strangers for our daily bread .
在职的 之中 陌生人 为了 我们的 日常的 面包 .

在陌生人中间工作，只为糊口。

[brɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ] [tenθ] [jɪə(r)] [aɪ] [brɪ'ɡæɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'raːðə(r)] [dɪ'stɜːbd] [driːmz]
Before I had reached my tenth year I began to have rather disturbed dreams
前 我 有 达到 我的 第十 年 我 开始 到 有 相当 不安 梦境
[ɒv; əv] [wɒt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [suːn] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] [tuː; tə] " [ɜːn] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .
of what it might soon mean for me to " earn my own living .
的 什么 它 可能 很快 意思是 为了 我 到 " 赚 我的 自己的 活的 .

在我十岁之前，我开始做一些令人不安的梦，梦见“自食其力”对我来说可能意味着什么。

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .
BEGINNING TO WORK .
开始 到 工作 .

开始工作。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] [ɪːzəli] [kəm'prɪ'hend] [ɪːv(ə)n] [ðə; ði] [pleɪn] [fækt] [ɒv; əv] [deθ] .
A CHILD does not easily comprehend even the plain fact of death .
一个 孩子 做 不是 容易地 理解 甚至 这 清楚的 事实 的 死亡 .

即使是死亡这样简单的事实，儿童也很难理解。

[ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [maɪ] [fɑːðəz] [stɪl] ,
Though I had looked upon my father's still ,
尽管 我 有 看起来 之上 我的 父亲的 仍然 ,

虽然我曾凝视过父亲的遗体，

[peɪl] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] ,
pale face in his coffin ,
苍白 脸 在 他的 棺材 ,

棺材里，他脸色苍白。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] [left] [ə'pɒn] [em 'iː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sliːp] ;
the impression it left upon me was of sleep ;
这 印象 它 左边 之上 我 曾是 的 睡觉 ;

它给我的印象是睡眠；

[mɔː(r)] [ˈpiːsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈseɪkrɪd] [ðæən; ðən] [ˈkɒmən] [ˈslʌmbə(r)] ,
more peaceful and sacred than common slumber ,
更多的 和平 和 神圣 比 常见的 睡眠 ,

比普通的睡眠更加宁静神圣，

[jet] ['əʊnli] [sli:p] .
yet only sleep .
然而 仅有的 睡觉 .

然而，只有睡眠。

[maɪ] [dri:mz] [ɒv; əv] [hɪm] [wɜ: (r); wə (r)] [fɔ: (r); fə (r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [səʊ] ['vɪvɪd] [ðæt] [aɪ] [wəd] [seɪ] [tu:; tə]
My dreams of him were for a long time so vivid that I would say to
我的 梦境 的 他 是 为了 一个 长的 时间 所以 生动 那 我 会 说 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

很长一段时间里，我梦见他的情景都非常清晰，以至于我会对自己说：

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɪə (r)] ['jestədeɪ] ;
He was here yesterday ;
" 他 曾是 这里 昨天 ;

他昨天来过这里；

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪə (r)] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
he will be here again to - morrow ,
他 将要 是 这里 再次 到 - 明天 ,

他明天还会来。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ekspek'teɪ] (ə)n] .
with a feeling that amounted to expectation .
" 和 一个 感觉 那 金额 到 期待 .

“带着一种近乎期待的感觉。”

[wi:; wi] [mɪst] [hɪm] ,
We missed him ,
我们 错过 他 ,

我们很想念他。

[wi:; wi] ['tʃɪldrən] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [hu:] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [jet] [ʌn'treɪnd] [həʊm] [kru:] ,
we children large and small who made up the yet untrained home crew ,
我们 孩子们 大的 和 小的 WHO 制成 向上 这 然而 未经训练的 家 全体人员 ,

我们这些大大小小的孩子，组成了这支尚未经过训练的家庭队伍，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .
as a ship misses the man at the helm .
作为 一个 船 错过 这 男人 在 这 舵 .

就像一艘船失去了掌舵人一样。

[hɪz; ɪz] [greɪv] ,
His grave ,
他的 严重 ,

他的坟墓

[klɪə (r)] [pə'sep] (ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [fɔ: (r); fə (r)] [ju: 'es] ,
clear perception of what was best for us ,
清除 洞察力 的 什么 曾是 最好的 为了 我们 ,

清楚地知道什么对我们最有利，

[hɪz; ɪz] [bri:f] [wɜ:dʒ] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] ,
his brief words that decided ,
他的 简短的 字 那 决定 ,

他简短的几句话决定了一切。

[wʌns] [fɔ: (r); fə (r)] [ɔ:l] ,
once for all ,
一次 为了 全部 ,

一劳永逸地，

[ðə; ði] [kɔ:s] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] ,
the course we were to take ,
这 课程 我们 是 到 拿 ,
我们原本要走的路线,

[hæd; həd] [bi:n] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][tu:; tə][ju: 'es][ðæn; ðən][wi:; wi] [nju:] .
had been far more to us than we knew .
有 到过 远的 更多的 到 我们 比 我们 知道 .
它对我们来说意义远比我们想象的要重大。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:dist] [ɒv; əv][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
It was hardest of all for my mother ,
它 曾是 最难 的 全部 为了 我的 母亲 ,
对我母亲来说,这无疑是最难熬的。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [hɪm] .
who had been accustomed to depend entirely upon him .
WHO 有 到过 习惯 到 依赖 完全 之上 他 .
那些曾经完全依赖他的人。

[left] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [eɪt] ['tʃɪldrən] ,
Left with her eight children ,
左边 和 她 八 孩子们 ,
她留下了八个孩子,

[ðə; ði] ['eldɪst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [eɪ'ti:n] [j'iəz] ,
the eldest a boy of eighteen years ,
这 长子 一个 男生 的 十八 年 ,
最大的孩子是一个十八岁的男孩,

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['prɒpəti] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ru:f] [ðæt] ['feltəd] [ju: 'es][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:p]
and with no property except the roof that sheltered us and a small strip
和 和 不 财产 除了 这 屋顶 那 避难所 我们 和 一个 小的 条
[ɒv; əv][lənd] ,
of land ,
的 土地 ,
除了遮风挡雨的屋顶和一小块土地外,我们一无所有。

[hɜ:(r); hə(r)][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪt(ə)] [wʌnz][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][ɔ:l]
her situation was full of perplexities which we little ones could not at all
她 情况 曾是 满的 的 困惑 哪个 我们 小的 一个 可以 不是 在 全部
[ʌndə'stænd] .
understand .
理解 .
她的处境充满了我们这些小孩子完全无法理解的困惑。

[tu:; tə][bi:; bi] [fed] [laɪk][ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd] [kləʊðd] [laɪk][ðə; ði] [grɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [si:md]
To be fed like the ravens and clothed like the grass of the field seemed
到 是 美联储 喜欢 这 渡鸦 和 穿着衣服 喜欢 这 草 的 这 场地 似乎
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
在我看来,像乌鸦一样被喂养,像田野里的青草一样被穿衣,

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ,
for one ,
为了 一 ,
首先,

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ,
a perfectly natural thing ,
一个 完美 自然的 事物 ,
这是完全自然的事情。

[ænd; ənd][ai][ˈɒf(ə)n] [wʌndəd] [waɪ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkjəs] .
and I often wondered why my mother was so fretted and anxious .
和 我 经常 想知道 为什么 我的 母亲 曾是 所以 有格纹的 和 焦虑的 .
我常常纳闷，为什么我的母亲总是那么忧心忡忡、焦虑不安。

[ai] [nju:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈli:vɪd] [ɪn] [ɡɒd] ,
I knew that she believed in God ,
我 知道 那 她 相信 在 上帝 ,
我知道她信奉上帝，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
and in the promises of the Bible ,
和 在 这 承诺 的 这 圣经 ,
以及圣经中的应许，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [fəˈget] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [ænd; ənd]
and yet she seemed sometimes to forget everything but her troubles and
和 然而 她 似乎 有时 到 忘记 一切 但 她 麻烦 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhelpləsnəs] .
her helplessness .
她 无助 .
然而，她有时似乎会忘记一切，只记得自己的烦恼和无助。

[ai] [felt] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
I felt almost like preaching to her ,
我 毛毡 几乎 喜欢 布道 到 她 ,
我感觉自己好像在对她布道，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
but I was too small a child to do that ,
但 我 曾是 也 小的 一个 孩子 到 做 那 ,
但我当时太小，做不到这一点。

[ai] [wel] [nju:] ;
I well knew ;
我 出色地 知道 ;
我非常清楚；

[səʊ][ai][dɪd][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] - - [ai] [sæŋ] [hɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈsɪŋɪŋ]
so I did the next best thing I could think of - - I sang hymns as if singing
所以 我 做过 这 下一个 最好的 事物 我 可以 思考 的 - - 我 唱 赞美诗 作为 如果 歌唱
[tuː; tə][maɪˈself] ,
to myself ,
到 我 ,
于是我做了我能想到的第二好的办法——我唱起了赞美诗，就好像在自言自语一样。

[waɪl] [ai] [ment] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
while I meant them for her .
尽管 我 意思是 他们 为了 她 .
虽然我原本是打算送给她的。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][maɪ] [ˈnɪtɪŋ] ,
Sitting at the window with my book and my knitting ,
坐着 在 这 窗户 和 我的 书 和 我的 针织 ,
我坐在窗边，一边看书一边织毛衣。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈdɪnə(r)] [ɔː(r)] [ˈsʌpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈprest] [eə(r)][brɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ]
while she was preparing dinner or supper with a depressed air because she
尽管 她 曾是 准备 晚餐 或者 晚餐 和 一个 郁闷 空气 因为 她
[mɪst] [ðə; ði] [əˈbʌndənt] [prəˈvɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [held] [biːn] [əˈkʌstəmd] ,
missed the abundant provision to which she held been accustomed ,
错过 这 丰富 条款 到 哪个 她 握住 到过 习惯 ,
当她因为想念以前习惯的丰盛食物而闷闷不乐地准备晚餐或晚饭时，

[ai] [wɒd] [gəʊ][frɒm; frəm] [him] [tu:; tə] [him] ,
I would go from hymn to hymn ,
我 会 去 从 圣歌 到 圣歌 ,
我会一首接一首地唱赞美诗,

[sɪ'lektɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai] [θɔ:t] [wɒd] [bi:; bi][məʊst] ['kʌmfətɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
selecting those which I thought would be most comforting to her ,
选择 那些 哪个 我 想法 会 是 最多 令人感到安慰 到 她 ,
选择那些我认为最让她感到安慰的东西,

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [maɪ] ['meməri] - [bʊk] [kən'teɪnd] ,
out of the many that my memory - book contained ,
出去 的 这 许多 那 我的 记忆 - 书 包含 ,
在我记忆册中众多的记忆里,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [prə'haʊns] [ðə; ði] [wɜ:dz] [dɪ'stɪŋktli] .
and taking care to pronounce the words distinctly .
和 采取 关心 到 发音 这 字 明显地 .
并且要注意清晰地发音。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə]
I was glad to observe that she listened to
我 曾是 高兴的 到 观察 那 她 听着 到
我很高兴地看到她听取了意见。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,
“来,

[ʃi:; ʃi] [dɪs'kɒnsələt] ,
ye disconsolate ,
是的 沮丧的 ,
你们这些悲伤的人,

" [ænd; ənd]
" **and**
" 和
“和

" [haʊ] [fɜ:m][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
" **How firm a foundation** ;
" 如何 公司 一个 基础 ;
“多么坚实的基础;

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gru:] [mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ;
" **and that she grew more cheerful** ;
" 和 那 她 生长 更多的 快乐 ;
她变得越来越快乐;

[ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] [tʃɪəd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm]
though I did not feel sure that my singing cheered her so much as some
尽管 我 做过 不是 感觉 当然 那 我的 歌唱 欢呼 她 所以 很多 作为 一些
[ˈhæpiə] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] .
happier thought that had come to her out of her own heart .
更快 想法 那 有 来 到 她 出去 的 她 自己的 心 .

虽然我不确定我的歌声是否真的让她感到高兴，或许是她内心深处涌现出的某种更快乐的想法让她高兴起来。
[ˈnəʊbədi] [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
Nobody but my mother ,
无人 但 我的 母亲 ,
除了我母亲以外，没有人。

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [maɪ] [ˈtʃɜ:pɪŋ] [ˈsɪŋɪŋ] .
would have called my chirping singing .
会 有 称为 我的 啁啾声 歌唱 .

我会把我的啁啾声称为歌唱。

[bʌt; bət][æz; əz][fɪ; fi][dɪd] [nɒt] [si:m] [dɪs'pli:zd] ,
But as she did not seem displeased ,
但 作为 她 做过 不是 似乎 不高兴 ,

但她似乎并不生气，

[aɪ] [went] [ɒn] ,
I went on ,
我 去 在 ,

我继续说道，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)] [ˈkɒnfɪdəntli] ,
a little more confidently ,
一个 小的 更多的 自信地 ,

稍微自信一些，

[wɪð] [sʌm; səm] [hɪmz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈstɑ:ri] [sə'dʒestʃənz] , - -
with some hymns that I loved for their starry suggestions , - -
和 一些 赞美诗 那 我 喜爱 为了 他们的 繁星 建议 , - -

有些赞美诗我很喜欢，因为它们充满了星光般的意境——

" [wen] [ˈmɑ:ʃəl] [ɒn][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [pleɪn] ,
" When marshaled on the nightly plain ,
" 什么时候 集结 在 这 每晚 清楚的 ,

“当夜间在平原上集结时，

" [ænd; ənd]
" and
" 和

“和

" [bɪˈaɪtəst] [ænd; ənd][best] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
" Brightest and best of the sons of the morning ,
" 最亮的 和 最好的 的 这 儿子们 的 这 早晨 ,

“清晨之子中最耀眼、最优秀的那一个，

" [ænd; ənd]
" and
" 和

“和

" [ˈwɒtʃmən] ,
" Watchman ,
" 守望者 ,

守望者，

[tel] [ju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
tell us of the night ?
告诉 我们 的 这 夜晚 ?

请你讲讲当晚发生的事？

" [ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tu:; tə][em 'i:] ,
" The most beautiful picture in the Bible to me ,
" 这 最多 美丽的 图片 在 这 圣经 到 我 ,

“对我而言，圣经中最美的画面是……”

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] ,
certainly the loveliest in the Old Testament ,
当然 这 最可爱的 在 这 老的 遗嘱 ,

无疑是旧约中最美的。

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ðæt] [wʌn] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ˈprɒfəsi] ,
had always been that one painted by prophecy ,
有 总是 到过 那 一 绘 经过 预言 ,

一直以来，他都是预言中描绘的那个人。

[pʊ; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [waɪld][ænd; ənd] [teɪm] [ˈkri:tʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [pi:s] ,
of the time when wild and tame creatures should live together in peace ,
的 这 时间 什么时候 荒野 和 驯服 生物 应该 居住 一起 在 和平 ,

那是野生动物和家养动物应该和平共处的时代。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðeə(r)] [ˈfɪələs] [pleɪ] - [meɪts] .
and children should be their fearless play - mates .
和 孩子们 应该 是 他们的 无畏 玩 - 伙伴们 .

孩子们应该成为他们无所畏惧的玩伴。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wʊlf] [ˈpɒvəti] [wʊd] [bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈneɪbəli] [ðen] ,
Even the savage wolf Poverty would be pleasant and neighborly then ,
甚至 这 野蛮的 狼 贫困 会 是 令人愉快的 和 邻里 然后 ,

即使是凶猛的狼，贫穷也会变得令人愉快，充满邻里情谊。

[nəʊ] [daʊt] !
no doubt !
不 怀疑 !

无疑!

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
A Little Child among them ,
一个 小的 孩子 之中 他们 ,

其中有一个小孩，

[ˈli:dɪŋ] [ðem; ðəm] ,
leading them ,
领导 他们 ,

带领他们，

[stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [sɒft] [ˈsʌnraɪz] [pʊ; əv] [ðæt] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deɪ] ,
stood looking wistfully down through the soft sunrise of that approaching day ,
站立 寻找 怅然地 向下 通过 这 柔软的 日出 的 那 接近 天 ,

他伫立着，目光怅然地向下望去，凝望着即将到来的那一天柔和的日出。

[ˈɪntu:][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [ˈdɑ:knəs] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
into the cold and darkness of the world .
进入 这 寒冷的 和 黑暗 的 这 世界 .

进入世界的寒冷和黑暗之中。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][pʊ; əv] [ˈi:dn] !
it would be so much better than the garden of Eden !
它 会 是 所以 很多 更好的 比 这 花园 的 伊甸园 !

那将比伊甸园还要美好得多!

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetə(r)] ,
and it would be a great deal better ,
和 它 会 是 一个 伟大的 交易 更好的 ,
那样会好得多。

[aɪ] [θɔːt] ,
I thought ,
我 想法 ,
我当时想,

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪˈleniəm] ,
to live in the millennium ,
到 居住 在 这 千年 ,
生活在千禧年,

[ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][daɪ][ænd; ʌnd][ɡəʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
than even to die and go to heaven ,
比 甚至 到 死 和 去 到 天堂 ,
甚至比死后上天堂还要好。

[ɔːlˈðəʊ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [əˈraʊnd] [em ˈiː] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)]
although so many people around me talked as if that were the most desirable
虽然 所以 许多 人们 大约 我 谈话 作为 如果 那 是 这 最多 理想
[θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] .
thing of all .
事物 的 全部 .

虽然我周围很多人都说那是他们最渴望的事情。
[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] ,
But I could never understand why ,
但 我 可以 绝不 理解 为什么 ,
但我始终无法理解为什么。

[ɪf] [ɡɒd] [sent] [juː ˈes][hɪə(r)] ,
if God sent us here ,
如果 上帝 发送 我们 这里 ,
如果上帝派我们来到这里,

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ɡet] [əˈweɪ] ,
we should be in haste to get away ,
我们 应该 是 在 匆忙 到 得到 离开 ,
我们应该赶紧离开。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pliːz] - [æntɜː] [pleɪs] .
even to go to a pleas - anter place .
甚至 到 去 到 一个 请 - 安特 地方 .
即使只是去一个更令人愉快的地方。

[aɪ][wɒz; wəz] [pəˈplekst] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈmætəz] [brˈsaɪdz] .
I was perplexed by a good many matters besides .
我 曾是 困惑 经过 一个 好的 许多 事情 除了 .
除此之外，还有很多其他事情让我感到困惑。

[aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][maɪˈself] ,
I had learned to keep most of my thoughts to myself ,
我 有 学习 到 保持 最多 的 我的 想法 到 我 ,
我学会了把大部分想法藏在心里。

[bʌt; bət][ai][dɪd][ˈventʃə(r)][tuː; tə][ɑːsk][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈresʌːkʃən] - - [haʊ][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðæt][ðəʊz]
but I did venture to ask about the Resurrection - - how it was that those
但 我 做过 风险投资 到 问 关于 这 复活 - - 如何 它 曾是 那 那些
[huː][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][ɡɒn][streɪt][tuː; tə][ˈhev(ə)n] ,
who had died and gone straight to heaven ,
WHO 有 死亡 和 已消失 直的 到 天堂 ,
但我还是斗胆问了问关于复活的问题——那些死后直接升入天堂的人是怎么回事？

[ænd; ənd][hæd; həd][biːn][ˈsɪŋɪŋ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][θˈaʊzəndz][ɒv; əv][jɪəz] ,
and had been singing there for thousands of years ,
和 有 到过 歌唱 那里 为了 数千 的 年 ,
他们在那里歌唱了数千年，

[kʊd; kəd][hæv; həv][ˈeni][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʌst][tuː; tə][wɪtʃ][ðeə(r)][ˈbɒdɪz][hæd; həd][rɪˈtʃːnd] .
could have any use for the dust to which their bodies had returned .
可以 有 任何 使用 为了 这 灰尘 到 哪个 他们的 身体 有 返回 .
他们或许对他们最终化为尘土这件事没有任何用处。

[wɜː(r); wə(r)][ðeɪ][nɒt][ɔːlˈredi][æz; əz][əˈlaɪv][æz; əz][ðeɪ][kʊd; kəd][biː; bi]?
Were they not already as alive as they could be ?
是 他们 不是 已经 作为 活 作为 他们 可以 是 ?
难道他们当时的状态还不够好吗？

[aɪ][faʊnd][ðæt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈdɪfrənt][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrezəˈrek(ə)n][əˈmʌŋ]"[ˈɔːθədɒks]"
I found that there were different ideas of the resurrection among " orthodox "
我 成立 那 那里 是 不同的 想法 的 这 复活 之中 " 正统 "
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
我发现，即使是“正统”教徒，对复活也有不同的看法。

[ˈiːv(ə)n][ðen] .
even then .
甚至 然后 :
即使如此。

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld][haʊˈevə(r)] ,
I was told however ,
我 曾是 讲述 然而 ,
但我被告知，

[ðæt][ðɪs][wɒz; wəz][tuː][diːp][ə; eɪ][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][emˈiː] ,
that this was too deep a matter for me ,
那 这 曾是 也 深的 一个 事情 为了 我 ,
这件事对我来说太深奥了。

[ænd; ənd][səʊ][ai][siːst][ˈɑːskɪŋ][ˈkwɛstʃənz] .
and so I ceased asking questions .
和 所以 我 停止 问 问题 .
于是我不再问问题了。

[bʌt; bət][ai][ˈpɒndə][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][deθ] ;
But I pondered the matter of death ;
但 我 沉思 这 事情 的 死亡 ;
但我思考了死亡的问题；

[wɒt][dɪd][aɪˈtiː][miːn]?
what did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?
这是什么意思？

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [geɪv] [em 'iː][mɔː(r)] [laɪt] [bən][ðə; ði][ˈslʌbdʒɪkt][ðæn; ðən] ['eni] [bən; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstə]
 The Apostle Paul gave me more light on the subject than any of the ministers
 这 使徒 保罗 给予 我 更多的 光 在 这 主题 比 任何 的 这 部长们
 [dɪd] .
 did .
 做过 .

使徒保罗在这方面给予我的启发比任何一位牧师都多。

[ænd; ənd] ,
 And ,
 和 ,

和,

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
 as usual ,
 作为 通常 ,

照常,

[ə; eɪ][ˈpəʊɪm] [helpt] [em 'iː] .
 a poem helped me .
 一个 诗 帮助 我 .

一首诗帮助了我。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pəʊps] [əʊd] ,
 It was Pope's Ode ,
 它 曾是 教皇的 颂 ,

那是波普的颂歌,

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð] , - -
 beginning with , - -
 开始 和 , - -

以.....开头

" ['vaɪt(ə)l] [spɑːk] [bən; əv] ['hev(ə)nli] [fleɪm] , " - -
 "Vital spark of heavenly flame , " - -
 " 必不可少的 火花 的 天上 火焰 , " - -

“天火的活力火花”——

[wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [aʊt] [bən; əv][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [bʊk] .
 which I learned out of a reading - book .
 哪个 我 学习 出去 的 一个 阅读 - 书 .

这是我从一本书里学到的。

[tuː; tə][daɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] " ['læŋɡwɪʃ] ['ɪntuː][laɪf] .
 To die was to " languish into life .
 到 死 曾是 到 " 憔悴 进入 生活 .

死亡就是“苟延残喘地活着”。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bən; əv][aɪ 'tiː] !
 "That was the meaning of it !
 " 那 曾是 这 意义 的 它 !

原来如此！

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [wɜːdz] , - -
 and I loved to repeat to myself the words , - -
 和 我 喜爱 到 重复 到 我 这 字 , - -

我喜欢一遍遍地对自己重复这些话——

" [hɑːk] !
 "Hark !
 " 听着 !

听！

[ðeɪ] [ˈwɪspə(r)] :
they whisper :
他们 耳语 :

他们低声说：

[ˈeɪndʒəls] [seɪ] ,
angels say ,
天使 说 ,

天使说：

- [ˈsɪstə(r)] [ˈspɪrɪt] ,
' Sister spirit ,
- 姐姐 精神 ,

姐妹情谊，

[kʌm] [əˈweɪ] ! - "
come away ! ! "
来 离开 ! - "

走开！

" [ðə; ði] [wɜːld] [rɪˈsiːdz] ;
" The world recedes ;
" 这 世界 消退 ;

世界渐渐远去；

[,aɪ ˈtiː] [,dɪsəˈpiə] !
it disappears !
它 消失 !

它消失了！

[ˈhev(ə)n] [ˈəʊpənz][ɒn][maɪ] [aɪz] !
Heaven opens on my eyes !
天堂 打开 在 我的 眼睛 !

天堂在我眼前展开！

[maɪ] [iəz] [wɪð] [saʊndz] [səˈræfɪk] [rɪŋ] .
my ears With sounds seraphic ring .
我的 耳朵 和 声音 天使般的 戒指 .

我的耳朵里传来天使般的声音。

" [ə; eɪ] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtə(r)] - [em ˈiː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [θɔːt] :
" A hymn that I learned a little later expressedto me the same satisfying thought :
" 一个 圣歌 那 我 学习 一个 小的 之后 - 我 这 相同的 令人满意 想法 :

“后来我学到的一首赞美诗也表达了同样令人满足的想法：

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈstreɪndʒə(r)] [ˈɪntuː] [laɪf] [wiː; wi] [kʌm] ,
" For strangers into life we come ,
" 为了 陌生人 进入 生活 我们 来 ,

我们以陌生人的身份步入人生，

[ænd; ɐnd] [ˈdaɪɪŋ] [ɪz] [bʌt; bət] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] .
And dying is but going home .
和 垂死 是 但 去 家 .

死亡不过是回家而已。

" [ðə; ði] [ˈɑːpəːsəlz] [wɜːdz] ,
" The Apostle's words ,
" 这 使徒的 字 ,

使徒的话，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] " [endz] ,
with which the song of " The Dying Christian to his Soul " ends ,
和 哪个 这 歌曲 的 " 这 垂死 基督教 到 他的 灵魂 " 结束 ,

歌曲《垂死的基督徒向他的灵魂倾诉》就此结束。

[left] [ðə; ði] [həʊl] [ˈklaʊdi] [ˈkwestʃən] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ˈsʌnʃaɪn] ,
left the whole cloudy question lit up with sunshine ,
左边 这 所有的 多云 问题 点燃向上 和 阳光 ,
这让原本迷雾重重的问题瞬间变得阳光灿烂。

[tuː; tə][maɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [θɔːts] : - -
to my childish thoughts : - -
到 我的 幼稚 想法 : - -

我幼稚的想法是：

" [əʊ] [ɡreɪv] ,
" **O grave** ,
" 哦 严重 ,

“哦，坟墓，

[weə(r)] [ɪz] [ðəɪ] - [ˈvɪktəri] ?
where is thy ' victory ?
在哪里 是 你的 - 胜利 ?

你的“胜利”在哪里？

[əʊ] [deθ] ,
O death ,
哦 死亡 ,

死亡啊，

[weə(r)] [ɪz] [ðəɪ] [stɪŋ] ?
where is thy sting ?
在哪里 是 你的 蜇 ?

你的毒刺在哪里？

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)][wəz; wəz] [ded] ;
" **My father was dead** ;
" 我的 父亲 曾是 死的 ;

我父亲去世了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈəʊnli] [ment] [ðæt] [biː; bi][bæd] [ɡɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [həʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][biː; bi]
but that only meant that be bad gone to a better home than the one be
但 那 仅有的 意思是 那 是 坏的 已消失 到 一个 更好的 家 比 这 一 是
[lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [wɪð] [juː ˈes] ,
lived in with us ,
居住地 在 和 我们 ,

但这仅仅意味着，一个坏孩子去了一个比和我们一起生活更好的家。

[ænd; ænd][baɪ][ænd; ænd][baɪ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] ,
and by and by we should go home ,
和 经过 和 经过 我们 应该 去 家 ,

我们很快就该回家了。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [mɪˈleniəm] [wəz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Meanwhile the millennium was coming ,
同时 这 千年 曾是 未来 ,

与此同时，千禧年即将到来。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ˈveri] [nɪə(r)] .
and some people thought it was very near .
和 一些 人们 想法 它 曾是 非常 靠近 .

有些人认为它离得很近。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ?
And what was the millennium ?
和 什么 曾是 这 千年 ？

那么，千禧年又是什么呢？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] [taɪm] [wen] ['evribɒdi] [ɒn] [ɜ:θ] [wʊd] [lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][ɪn] ['hev(ə)n] .
the time when everybody on earth would live just as they do in heaven .
这 时间 什么时候 大家 在 地球 会 居住 只是 作为 他们 做 在 天堂 .

那时，地球上的每个人都将像在天堂一样生活。

['nəʊbədi] [wʊd] [bi:; bi] ['selfɪ] ,
Nobody would be selfish ,
无人 会 是 自私 ,

没有人会自私。

['nəʊbədi] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'kaɪnd] ;
nobody would be unkind ;
无人 会 是 不友善 ;

没有人会不友善；

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] .
not so much as in a single thought .
不是 所以 很多 作为 在 一个 单身的 想法 .

与其说是一瞬间的想法，不如说是一闪而过。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜ:ld] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðen] !
What a delightful world this would be to live in then !
什么 一个 愉快 世界 这 会 是 到 居住 在 然后 !

那该是多么美好的世界啊！

['hev(ə)n] [ɪt'self] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] !
Heaven itself could scarcely be much better !
天堂 本身 可以 几乎 是 很多 更好的 !

天堂都难以比这更好了！

[pə'hæps] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɒt] [daɪ][æt; ət][ɔ:l] ,
Perhaps people would not die at all ,
也许 人们 会 不是 死 在 全部 ,

或许根本就不会有人死亡，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [keɪm] ,
when the right time came ,
什么时候 这 正确的 时间 来了 ,

时机成熟时，

[wʊd] [slɪp] ['kwaɪətli] [ə'veɪ] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] ,
would slip quietly away into heaven ,
会 滑 悄悄 离开 进入 天堂 ,

会悄然升入天堂，

[dʒʌst][æz; əz] ['i:nɒk] [dɪd] .
just as Enoch did .
只是 作为 以诺 做过 .

就像以诺所做的那样。

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] [mɪˈleniəm] .
My father had believed in the near millennium .
我的 父亲 有 相信 在 这 靠近 千年 .

我父亲一直相信新千年即将到来。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [lɑ:st] [ˈraɪtɪŋ] ,
His very last writing ,
他的 非常 最后的 写作 ,

他最后写下的文字

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɪk] - [ru:m] ,
in his sick - room ,
在 他的 生病的 - 房间 ,

在他的病房里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpens(ə)ld][kəmˈpjʊteɪ(ə)n] ,
was a penciled computation ,
曾是 一个 铅笔画 计算 ,

这是一份手写的计算结果。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ,
from the prophets ,
从 这 先知 ,

出自先知书，

[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bɪˈɡɪn] .
of the time when it would begin .
的 这 时间 什么时候 它 会 开始 .

开始的时间。

[ðə; ði][fɜ:st][ˈmɪnɪstə(r)] [hu:] [pri:tʃ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] ,
The first minister who preached in our church ,
这 第一的 部长 WHO 布道 在 我们的 教会 ,

我们教会第一位讲道的牧师，

[lɒŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
long before I was born ,
长的 前 我 曾是 出生 ,

在我出生很久之前，

[hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [mʌtʃ] ,
had studied the subject much ,
有 研究 这 主题 很多 ,

曾对这门学科进行过深入研究。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [bʊks] [əˈpɒn] [ðɪs] ,
and had written books upon this ,
和 有 书面 图书 之上 这 ,

他还就此主题撰写了书籍。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [θi:m] .
his favorite theme .
他的 最喜欢的 主题 .

他最喜欢的主题曲。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] ,
The thought of it was continually breaking out ,
这 想法 的 它 曾是 持续 打破 出去 ,

这个念头不断涌上心头。

[laɪk] [blu:m] [ænd; ənd] ['sʌŋjaɪn] ,
like bloom and sunshine ,
喜欢 盛开 和 阳光 ,

就像花朵和阳光一样，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜ:n] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiəriəd] .
from the stern doctrines of the period .
从 这 船尾 教义 的 这 时期 .

源于那个时代的严苛教条。

[wʌŋ] ['kwestʃən] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ['pʌz(ə)ld] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
One question in this connection puzzled me a good deal .
一 问题 在 这 联系 困惑 我 一个 好的 交易 .

关于这一点，有一个问题让我非常困惑。

[wɜ:(r); wə(r)][ˈpi:p(ə)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [gʊd] [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
Were people going to be made good in spite of themselves ,
是 人们 去 到 是 制成 好的 在 尽管如此 的 他们自己 ,

人们是否会在无意中变得优秀？

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][ɔ:(r)][nɒt] ?
whether they wanted to or not ?
无论 他们 通缉 到 或者 不是 ?

他们是否愿意？

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð] [ðə; ði][bæd][wʌnz] ,
And what would be done with the bad ones ,
和 什么 会 是 完毕 和 这 坏的 一个 ,

那么，那些坏的又该如何处理呢？

[ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈeni] [left] ?
if there were any left ?
如果 那里 是 任何 左边 ?

如果还有剩余的话？

[aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] [ɒf] ,
I did not like to think of their being killed off ,
我 做过 不是 喜欢 到 思考 的 他们的 存在 被杀 离开 ,

我不愿想到他们会被杀害。

[ænd; ənd] [jet] [ˈevrɪbɒdi] [mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] ,
and yet everybody must be good ,
和 然而 大家 必须 是 好的 ,

然而，每个人都必须是好人。

[ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [mɪ'leniəm] .
or it would not be a true millennium .
或者 它 会 不是 是 一个 真的 千年 .

否则就不能称之为真正的千年。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt][ˈmætə(r)] [mʌt] [hu:] [wɒz; wəz] [rɪt] ,
It certainly would not matter much who was rich ,
它 当然 会 不是 事情 很多 WHO 曾是 富有的 ,

谁富有其实并不重要。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
and who was poor ,
和 WHO 曾是 贫穷的 ,

而且他很穷，

[ɪf] ['gʊdnəs] ,
if goodness ,
如果 善良 ,

如果善良，

[ænd; ɐnd][nɒt] [ˈmʌni] ,
and not money ,
和 不是 钱 ,

而不是金钱。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈevrɪbɒdi] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)] .
was the thing everybody cared for .
曾是 这 事物 大家 关心 为了 .

这是每个人都关心的事情。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [ðə; ði] [mɪˈleniəm] [wʊd] [ˈəʊnli] [bɪˈɡɪn] [naʊ] !
if the millennium would only begin now !
如果 这 千年 会 仅有的 开始 现在 !

如果千禧年现在就开始就好了！

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɑ:dli] [feə(r)][tu:; tə][,em ˈi:] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi][hɪə(r)][ˈdjʊəriŋ]
I felt as if it were hardly fair to me that I should not be here during
我 毛毡 作为 如果 它 是 几乎 公平的 到 我 那 我 应该 不是 是 这里 期间
[ðəʊz] [ˈhæpi] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] ,
those happy thousand years ,
那些 快乐的 千 年 ,

我觉得这对我来说很不公平，我竟然没能亲身经历那美好的千年岁月。

[wen] [ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][səʊ] [mʌtʃ] .
when I wanted to so much .
什么时候 我 通缉 到 所以 很多 .

我当时非常想这么做。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ˈi:v(ə)n] [maɪ] [ɔ:t] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪˈðaʊt] [ˈli:dɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
But I had not lived even my short life in the world without leading something
但 我 有 不是 居住地 甚至 我的 短的 生活 在 这 世界 没有 领导 某物
[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [fɔ:ltz] [ænd; ɐnd] [pəˈvɜ:səti] ;
of my own faults and perversities ;
的 我的 自己的 故障 和 变态行为 ;

但是，即使在我短暂的一生中，我也并非没有犯过一些错误和做错事；

[ænd; ɐnd] [wen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈprəʊtɪŋ] [mɪˈleniəm] [ɪn][maɪ]
and when I saw that there was no sign of an approaching millennium in my
和 什么时候 我 锯 那 那里 曾是 不 符号 的 一个 接近 千年 在 我的
[hɑ:t] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [kənˈklu:d] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [ɒf] ,
heart I had to conclude that it might be a great way off ,
心 我 有 到 结束 那 它 可能 是 一个 伟大的 方式 离开 ,

当我发现自己心中并没有千禧年即将到来任何迹象时，我不得不得出结论：那可能还很遥远。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[jet] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] [brɔ:t] [wɔ:mθ] [ænd; ɐnd] [ɪ,lʊ:mɪˈneiʃn] [tu:; tə][maɪ] [dri:mz] [baɪ]
Yet the very thought of it brought warmth and illumination to my dreams by
然而 这 非常 想法 的 它 带来 温暖 和 照明 到 我的 梦境 经过
[deɪ] [ænd; ɐnd][baɪ] [naɪt] .
day and by night .
天 和 经过 夜晚 .

然而，仅仅是想到这件事，就让我的梦境在白天和夜晚都充满了温暖和光明。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
It was coming ,
它 曾是 未来 ,

它终究会到来。

[sʌm; səm] [taɪm] !
some time !
一些 时间 !

有时候！

[ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [gləd] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðəʊz]
And the people who were in heaven would be as glad of it as those
和 这 人们 WHO 是 在 天堂 会 是 作为 高兴的 的 它 作为 那些
[hu:] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ɜ:θ] .
who remained on earth .
WHO 剩余 在 地球 .

而那些在天堂的人，也会像那些留在人间的人一样为此感到高兴。

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:d] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ʌnd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪldrən] [tu:; tə]
That it was a hard world for my mother and her children to
那 它 曾是 一个 难的 世界 为了 我的 母亲 和 她 孩子们 到
[lɪv; laɪv] [ɪn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['si:ɪŋ] .
live in at present I could not help seeing .
居住 在 在 展示 我 可以 不是 帮助 看到 .

我无法忽视这样一个事实：对于我的母亲和她的孩子们来说，如今的生活是多么艰难。

[ðə; ðɪ] ['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [faʊnd] [ɒkjə'peɪ(ə)ns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [də'mestɪk] ['bə:dən]
The older members of the family found occupations by which the domestic burdens
这 老 成员 的 这 家庭 成立 职业 经过 哪个 这 国内的 负担
[wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ;
were lifted a little ;
是 抬起 一个 小的 ;

家中年长的成员找到了能够稍微减轻家务负担的工作；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[wɪð] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] [θri:] ['jʌŋɡɪst] [tu:; tə] [kləʊð] [ænd; ʌnd] [tu:; tə] [ki:p] [æt; ət] [sku:l] ,
with only the three youngest to clothe and to keep at school ,
和 仅有的 这 三 最小的 到 衣服 和 到 保持 在 学校 ,
家里只有三个最小的孩子需要供养和上学，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sti:l] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [aʊt'gəʊ] [ðæn; ðən] ['ɪnkʌm] ,
there was still much more outgo than income ,
那里 曾是 仍然 很多 更多的 出境 比 收入 ,
支出仍然远远大于收入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《新英格兰女孩时代》(A New England Girlhood)

第9/16页

[ænd; ɐnd][maɪ] ['mʌðərz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ['evri] [deɪ] [ɪn'kri:st] .
and my mother's discouragement every day increased .
和 我的 母亲的 沮丧 每一个 天 增加 .

我母亲的沮丧情绪与日俱增。

[maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [gʌn] [tu:; tə] [si:] [wɪð] [ə; eɪ] ['relatɪv] [hu:] [wɒz; wəz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
My eldest brother had gone to sea with a relative who was master of a
我的 长子 兄弟 有 已消失 到 海 和 一个 相对的 WHO 曾是 掌握 的 一个
['mɜ:tʃənt] ['ves(ə)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [treɪd] .
merchant vessel in the South American trade .
商人 血管 在 这 南 美国人 贸易 .

我的大哥曾跟随一位亲戚出海，这位亲戚是南美贸易中一艘商船的船长。

[hɪz; ɪz] [ɪnklɪ'neɪʃn] [led] [hɪm] [ðæt] [wei] ;
His inclination led him that way ;
他的 倾角 引领 他 那 方式 ;

他的本能驱使他走了这条路；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['əʊpən] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['prɒfɪtəb(ə)] ['bɪznəs] ,
it seemed to open before him a prospect of profitable business ,
它 似乎 到 打开 前 他 一个 前景 的 有利可图 商业 ,

这似乎为他展现了一条有利可图的商机之路。

[ænd; ɐnd][maɪ] ['mʌðə(r)] [ʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] [steɪ] [ænd; ɐnd] [sə'pɔ:t] .
and my mother looked upon him as her future stay and support .
和 我的 母亲 看起来 之上 他 作为 她 未来 停留 和 支持 .

我母亲把他视为自己未来的依靠和支柱。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] .
One day she came in among us children looking strangely excited .
一 天 她 来了 在 之中 我们 孩子们 寻找 奇怪的 兴奋的 .

有一天，她走进我们孩子们中间，看起来异常兴奋。

[aɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [tel] [sʌm; səm][wʌn] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [tu:; tə][hɪə(r)]['fa:ðə(r)]
I heard her tell some one afterwards that she had just been to hear Father
我 听到 她 告诉 一些 一 然后 那 她 有 只是 到过 到 听到 父亲
['teɪlə(r)] [pri:tʃ] ,
Taylor preach ,
泰勒 布道 ,

后来我听到她跟别人说，她刚刚去听了泰勒神父的布道。

[ðə; ðɪ] ['seɪləz] ['mɪnɪstə(r)] ,
the sailors minister ,
这 水手们 部长 ,

水手部长

[hu:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [taʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][reə(r)] [ə'kʌrəns] .
whose coming to our town must have been a rare occurrence .
谁 未来 到 我们的 镇 必须 有 到过 一个 稀有的 发生 .

他能来我们镇上一定是件难得的事。

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:sənəli] ,
His words had touched her personally ,
他的 字 有 感动 她 亲自 ,

他的话语深深触动了她。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tu:; tə] [ˈmʌðəz] [hu:z] [fɜ:st] - [bɔ:n] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə]
for he had spoken to mothers whose first - born had left them to
为了 他 有 说 到 母亲们 谁 第一的 - 出生 有 左边 他们 到
[ˈventʃə(r)] [əˈpɒn] [streɪndʒ] [ˈsi:z] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:k] [ˌʌnˈhəʊn] [lændz] .
venture upon strange seas and to seek unknown lands .
风险投资 之上 奇怪的 海域 和 到 寻找 未知 土地 .

因为他曾与一些母亲交谈过，她们的长子离家远航，去探索陌生的海洋，寻找未知的土地。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɒndərə(r)][hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
He had even given to the wanderer he described the name of her
他 有 甚至 给定 到 这 流浪者 他 描述 这 姓名 的 她
[əʊn] [ˈæbsənt] [sʌn] [ˈbendʒəmi:n] .
own absent son Benjamin .
自己的 缺席的 儿子 本杰明 .

他甚至把她失踪的儿子本杰明的名字告诉了这位流浪者。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ʃi:; ʃi] [met] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [hu:] [ɪnˈfɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [brɪɡ] "
" As she left the church she met a neighbor who informed her that the brig "
" 作为 她 左边 这 教会 她 遇见 一个 邻居 WHO 知情的 她 那 这 布里格 "
[ˈmeksɪkən] " [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈseɪləm] ,
Mexican " had arrived at Salem ,
墨西哥 " 有 到达的 在 塞勒姆 ,
"她离开教堂时遇到一位邻居，邻居告诉她‘墨西哥号’双桅帆船已经抵达塞勒姆。"

[ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
in trouble .
在 麻烦 .

遇到麻烦了。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [seɪld] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪˈfɔ:(r)] ,
It was the vessel in which my brother had sailed only a short time before ,
它 曾是 这 血管 在 哪个 我的 兄弟 有 航行 仅有的 一个 短的 时间 前 ,
那是我哥哥不久前乘坐过的船。

[ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæbsənt][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .
expecting to be absent for months .
期待 到 是 缺席的 为了 几个月 .
预计将缺勤数月。

" [ˈpaɪrəts] " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜ:d] [wi:; wi] [ˈtʃɪldrən] [kɔ:t] ,
" Pirates " was the only word we children caught ,
" 海盗 " 曾是 这 仅有的 单词 我们 孩子们 捕捉 ,
我们这些孩子只听懂了“海盗”这个词。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈheɪs(ə)nd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
as she hastened away from the house ,
作为 她 加快 离开 从 这 房子 ,
她匆匆离开房子时，

[nɒt] [ˈhəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] [ɔ:(r)] [nɒt] .
not knowing whether her son was alive or not .
不是 会心 无论 她 儿子 曾是 活 或者 不是 .
她不知道儿子是否还活着。

[ˈfɔ:tʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ðə; ði] [ŋju:z] [ˈhɑ:dli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [bɪˈfɔ:(r)] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hɪmˈself] [dɪd] .
the news hardly reached the town before my brother himself did .
这 消息 几乎 达到 这 镇 前 我的 兄弟 他自己 做过 .
消息还没来得及传到镇上，我哥哥就已经到了。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stri:t] ,
She met him in the street ,
她 遇见 他 在 这 街道 ,

她在街上遇见了他。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and brought him home with her ,
和 带来 他 家 和 她 ,

她把他带回了家。

[fər'get] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [æŋ'zaɪətɪz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] .
forgetting all her anxieties in her joy at his safety .
遗忘 全部 她 焦虑 在 她 喜悦 在 他的 安全 .

看到他平安无事，她所有的焦虑都烟消云散了。

[ðə; ðɪ] " ['meksɪkən] " [hæd; həd] [bi:n] [ə'tækt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['si:z] [baɪ] [ðə; ðɪ] [paɪ'ræɪtɪkl] [kra:ft] " ['pændə] ,
The " Mexican " had been attacked on the high seas by the piratical craft " Panda ,
这 " 墨西哥 " 有 到过 遭到攻击 在 这 高的 海域 经过 这 海盗 工艺 " 熊猫 ,

“墨西哥号”在公海上遭到海盗船“熊猫号”的袭击，

" [rɒb] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [ɪn] ['spi:ʃi:] ,
" robbed of twenty thousand dollars in specie ,
" 被抢劫 的 二十 千 美元 在 物种 ,

“被抢走了价值两万美元的硬币”，

[,es'i:]
se
塞

塞

[ˈfaɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

火，

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] ,
and abandoned to her fate ,
和 弃 到 她 命运 ,

她被抛弃，听天由命。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [kru:] ['fɑ:sənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊld] .
with the crew fastened down in the hold .
和 这 全体人员 系紧 向下 在 这 抓住 .

船员们被牢牢地固定在船舱里。

[wʌn] [smɔ:l] ['skaɪlaɪt] [hæd; həd] [æksɪ'dentəli] [bi:n] [əʊvə'lʊkt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈfriː,bu:tə] .
One small skylight had accidentally been overlooked by the freebooters .
一 小的 天窗 有 偶然 到过 被忽视的 经过 这 自由掠夺者 .

其中一个小型天窗被劫匪们不小心忽略了。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] ,
The captain discovered it ,
这 队长 发现 它 ,

船长发现了它。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dek] ,
and making his way through it to the deck ,
和 制作 他的 方式 通过 它 到 这 甲板 ,

他穿过人群，来到了甲板上。

[sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪə(r)] ,
succeeded in putting out the fire ,
成功了 在 推杆 出去 这 火 ,

成功扑灭了火灾。

[els] ['ves(ə)l][ænd; ənd] ['seɪləz] [wɒd] [hæv; həv] [sʌŋk] [tə'geðə(r)] ,
else vessel and sailors would have sunk together ,
别的 血管 和 水手们 会 有 沉没 一起 ,
否则, 船只和水手们就会一起沉没。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪt] [wɒd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] .
and their fate would never have been known .
和 他们的 命运 会 绝不 有 到过 已知 .
他们的命运将永远不得而知。

[ˈbreθləsli] [wiː; wi] ['lɪsnd] [wen'evə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
Breathlessly we listened whenever my brother would relate the story ,
气喘吁吁 我们 听着 每当 我的 兄弟 会 涉及 这 故事 ,
每当哥哥讲述这个故事时, 我们都屏息凝神地听着。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ] ,
which he did not at all enjoy doing ,
哪个 他 做过 不是 在 全部 享受 正在做 ,
他一点也不喜欢做这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌtləs] [hæd; həd] [bi:n] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
for a cutlass had been swung over his head ,
为了 一个 弯刀 有 到过 摇摆 超过 他的 头 ,
因为有人曾挥舞弯刀砍向他的头顶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['paɪrəts] ['bəʊs(ə)n] ,
and his life threatened by the pirate's boatswain ,
和 他的 生活 威胁 经过 这 海盗的 水手长 ,
他的生命受到了海盗水手长的威胁。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [mɔː(r)] ['mʌni] ,
demanding more money ,
要求 更多的 钱 ,
要求更多钱,

['ɑːftə(r)][ɔːl][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] .
after all had been taken .
后 全部 有 到过 已采取 .
在一切都被夺走之后。

[ə; eɪ][dʒenəʊ'iːz] ['mesmeɪt] ,
A Genoese messmate ,
一个 热那亚 同居伴侣 ,
热那亚的同居伴侣,

['iækɪ,mou] ,
Iachimo ,
亚基莫 ,
亚基莫,

[ˈɔːtnd] [tuː; tə][pleɪn] " [dʒæk] " [baɪ][ðə; ði] " ['mɛksɪkənz] " [kruː] ,
shortened to plain " Jack " by the " Mexican's " crew ,
缩短 到 清楚的 " 杰克 " 经过 这 " 墨西哥人的 " 全体人员 ,
被“墨西哥人”的船员们简称为“杰克”。

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wʌn] [deɪ] ,
came to see my brother one day ,
来了 到 看 我的 兄弟 一 天 ,
有一天我去看望我哥哥,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] ['pæntəmaɪm] ,
and at the dinner table he went through the whole adventure in pantomime ,
和 在 这 晚餐 桌子 他 去 通过 这 所有的 冒险 在 哑剧 ,
在餐桌上, 他用哑剧的形式把整个冒险经历演绎了一遍。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [wɒtʃt] [wið] [waɪd] - [aɪd] [ˈterə(r)] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] .
which we children watched with wide - eyed terror and amusement .
哪个 我们 孩子们 观看 和 宽的 - 眼睛 恐怖 和 娱乐 .
我们这些孩子睁大眼睛，既恐惧又觉得有趣地看着这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈkɒmədi] [mɪkst] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈniːli] [ə; eɪ]
For there was some comedy mixed with what had been so nearly a
为了 那里 曾是 一些 喜剧 混合 和 什么 有 到过 所以 几乎 一个
[ˈtrædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,
因为在几乎酿成悲剧的事件中，也夹杂着一些喜剧元素。

[ænd; ənd] [dʒæk] [meɪd] [juː 'es] [siː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwaɪts] [pʊ; əv] [ðə; ði] [blæk] [kʊks] [aɪz] ,
and Jack made us see the very whites of the black cook's eyes ,
和 杰克 制成 我们 看 这 非常 白人 的 这 黑色的 库克的 眼睛 ,
杰克让我们看到了黑人厨师眼中的白色。

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[ˈfeɪvəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlə(r)] ,
favored by his color ,
受青睐 经过 他的 颜色 ,
他因肤色而受到青睐，

[hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪm'self] - - [ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] [dar'leɪtɪd] [ˈwaɪtnəs] - - [brɪtwiːn] [tuː] [greɪt] [kɑːsk] [ɪn]
had hidden himself - - all except that dilated whiteness - - between two great casks in
有 隐 他自己 - - 全部 除了 那 扩张 白人 - - 之间 二 伟大的 酒桶 在
[ðə; ði] [bəʊld] .
the bold .
这 大胆的 .
除了那片扩张的白色之外，他把自己藏在了两个大木桶之间。

[dʒæk] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [θruː] [ə; eɪ] [træp] - [dɔː(r)] ,
Jack himself had fallen through a trap - door ,
杰克 他自己 有 倒下 通过 一个 陷阱 - 门 ,
杰克本人掉进了活板门里。

[wɒz; wəz] [ˈbædli] [hɜːt] ,
was badly hurt ,
曾是 糟糕 伤害 ,
伤势严重，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈekstrikeɪt] [hɪm'self] .
and could not extricate himself .
和 可以 不是 解脱 他自己 .
他无法脱身。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈluːdɪkrəs] .
It was very ludicrous .
它 曾是 非常 荒谬 .
这太荒谬了。

[dʒæk] [krept] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [tuː; tə] [əʊ] [juː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [meɪd] [aɪz]
Jack crept under the table to show us how he and the cook made eyes
杰克 悄悄地爬 在下面 这 桌子 到 展示 我们 如何 他 和 这 厨师 制成 眼睛
[æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
at each other down there in the darkness ,
在 每个 其他 向下 那里 在 这 黑暗 ,
杰克爬到桌子底下，给我们看他和厨师在黑暗中是如何眉目传情的。

[nɒt] [ˈdeəriŋ] [tuː; tə] [spi:k] .
not daring to speak .
不是 大胆 到 说话 .

不敢说话。

[ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] ,
The pantomime was necessary ,
这 哑剧 曾是 必要的 ,

这场闹剧是必要的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenəʊˈi:z][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈma:nd] .
for the Genoese had very little English at his command .
为了 这 热那亚 有 非常 小的 英语 在 他的 命令 .

因为这位热那亚人几乎不懂英语。

[wen] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [kruː] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ˈɪntuː][ˈseɪləm][fɔ:(r); fə(r)][ˈtraɪəl] ,
When the pirate crew were brought into Salem for trial ,
什么时候 这 海盗 全体人员 是 带来 进入 塞勒姆 为了 审判 ,

当海盗船员被带到塞勒姆受审时，

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [aɪˈdentɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] - [ru:m]
my brother had the questionable satisfaction of identifying in the court - room
我的 兄弟 有 这 值得怀疑 满意 的 识别 在 这 法庭 - 房间

[ðə; ði] [ˈrʌfiən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbəʊs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˈθret(ə)nd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
the ruffian of a boatswain who had threatened his life .
这 痞子 的 一个 水手长 WHO 有 威胁 他的 生活 .

我哥哥在法庭上指出威胁他生命的恶棍水手长，这让他感到一种难以言喻的满足感。

[ðɪs] [ˈbəʊs(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈlðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜ:(r); wə(r)][ˈeksɪkjʊ:tɪd][ɪn] [ˈbɒstən] .
This boatswain and several others of the crew were executed in Boston .
这 水手长 和 一些 其他的 的 这 全体人员 是 执行 在 波士顿 .

这名水手长和船上其他几名船员在波士顿被处决。

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bri:f] [ˈseɪlə(r)] - [ɪkˈspɪəriəns] [kwɔ:t] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
The boy found his brief sailor - experience quite enough for him ,
这 男生 成立 他的 简短的 水手 - 经验 相当 足够的 为了 他 ,

男孩觉得他短暂的航海经历已经足够了。

[ænd; ənd] [ˈɑ:ftəwəd] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:pəntə(r)] .
and afterward settled down quietly to the trade of a carpenter .
和 之后 定居 向下 悄悄 到 这 贸易 的 一个 木匠 .

后来，他便安顿下来，以木工为生。

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈθɪkənd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] .
Changes thickened in the air around us .
变化 增稠 在 这 空气 大约 我们 .

我们周围的空气中弥漫着变化的气息。

[nɒt] [ðə; ði] [li:st] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] " [ˈaʊə(r)] [ˈmi:tɪŋ] - [ˈhaʊs] ,
Not the least among them was the burning of " our meeting - house ,
不是 这 至少 之中 他们 曾是 这 燃烧 的 " 我们的 会议 - 房子 ,

其中最令人痛心的莫过于“我们的聚会场所”被焚毁。

" [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [bæptˈaɪzɪd] .
" in which we had all been baptized .
" 在 哪个 我们 有 全部 到过 受洗 .

“我们都曾在其中受洗。”

[wʌŋ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] ,
One Sunday morning we children were told ,
一 星期日 早晨 我们 孩子们 是 讲述 ,

一个星期天的早晨，我们孩子们被告知：

[wen] [wi:: wi] [wəʊk] ,
when we woke ,
什么时候 我们 觉醒 ,

当我们醒来时，

[ðæt] [wi:: wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tu:: tə] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,
that we could not go to meeting that day ,
那 我们 可以 不是 去 到 会议 那 天 ,

那天我们没能去开会。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ['ru:ɪnz] .
because the church was a heap of smoking ruins .
因为 这 教会 曾是 一个 堆 的 吸烟 废墟 .

因为教堂已经变成了一堆冒着烟的废墟。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:: tə][em 'i:][ɔ:lməʊst] [laɪk] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
It seemed to me almost like the end of the world .
它 似乎 到 我 几乎 喜欢 这 结尾 的 这 世界 .

在我看来，这简直就像世界末日一样。

['djʊəɪŋ][maɪ] ['fɑ:ðərz] [laɪf] ,
During my father's life ,
期间 我的 父亲的 生活 ,

在我父亲在世期间，

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [bɜ:θ] ,
a few years before my birth ,
一个 很少 年 前 我的 出生 ,

在我出生前几年，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [nju:] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn]
his thoughts had been turned towards the new manufacturing town growing up on
他的 想法 有 到过 转向 向 这 新的 制造业 镇 生长 向上 在

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['merimæk] .
the banks of the Merrimack .
这 银行 的 这 梅里马克 .

他的思绪转向了梅里马克河畔正在兴起的新兴制造业城镇。

[hi:: hi][hæd; həd][wʌns] ['teɪkən][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ðeə(r)] ,
He had once taken a journey there ,
他 有 一次 已采取 一个 旅行 那里 ,

他曾去过那里。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
with the possibility in his mind of making the place his home ,
和 这 可能性 在 他的 头脑 的 制作 这 地方 他的 家 ,

他心中萌生了把这里变成自己家的想法。

[hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌm] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [nəʊ] ['ædɪkwət] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪntənəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
his limited income furnishing no adequate promise of a maintenance for his
他的 有限的 收入 家具 不 足够的 承诺 的 一个 维护 为了 他的

[lɑ:dʒ] ['fæməli][ɒv; əv] [dɔ:tez] .
large family of daughters .
大的 家庭 的 女儿们 .

他有限的收入不足以维持他众多女儿的生活。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
From the beginning ,
从 这 开始 ,

从一开始，

[ˈləʊəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ˈɔːdə(r)] ,
Lowell had a high reputation for good order ,
洛厄尔 有 一个 高的 名声 为了 好的 命令 ,
洛厄尔以秩序井然而享有盛誉。

[məˈræləti] ,
morality ,
道德 ,
道德,

[ˈpaɪəti] ,
piety ,
虔诚 ,
虔诚,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [njuː] [-] [hɑːt] .
and all that was dear to the old - fashioned New Englander's heart .
和 全部 那 曾是 亲爱的 到 这 老的 - 造型 新的 英格兰人的 心 .
以及所有那些老派新英格兰人心中珍视的事物。

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
After his death ,
后 他的 死亡 ,
他去世后,

[maɪ] [ˈmʌðərz] [θɔːts] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][hɪz; ɪz][hæd; həd][ˈteɪkən] ;
my mother's thoughts naturally followed the direction his had taken ;
我的 母亲的 想法 自然 随后 这 方向 他的 有 已采取 ;
我母亲的思绪自然而然地也朝着他所设想的方向发展;

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,
and seeing no other opening for herself ,
和 看到 不 其他 开幕 为了 她自己 ,
她觉得自己没有其他出路了,

[ʃiː; ʃɪ][səʊld][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ɪˈstetɪ] ,
she sold her small estate ,
她 卖 她 小的 财产 ,
她卖掉了自己的一小块地产。

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [ˈləʊəl] ,
and moved to Lowell ,
和 已搬 到 洛厄尔 ,
然后搬到了洛厄尔。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːpəˈreɪʃ(ə)n] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [mɪl] - [gɜːl] [ˈbɔːdəz] .
with the intention of taking a corporation - house for mill - girl boarders .
和 这 意图 的 采取 一个 公司 - 房子 为了 磨 - 女孩 寄宿生 .
打算租用一栋公司所有的房屋，作为纺织女工的寄宿住所。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ,
Some of the family objected ,
一些 的 这 家庭 反对 ,
部分家庭成员表示反对。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [trəˈdɪʃnz] [əˈbaʊt] [ˈfæktri; ˈfæktəri][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
for the Old World traditions about factory life were anything but
为了 这 老的 世界 传统 关于 工厂 生活 是 任何事物 但
[əˈtræktɪv] ;
attractive ;
吸引人的 ;
因为旧世界关于工厂生活的传统一点也不吸引人;

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌrənt] [ɪn] [nju:] ['ɪŋɡlənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət] ['ləʊəl] [hæd; həd]
and they were current in New England until the experiment at Lowell had
和 他们 是 当前的 在 新的 英格兰 直到 这 实验 在 洛厄尔 有
[ʃʊn] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ʌnd] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɜ:kəz] [ɪn'veəriəbli] [ɡɪv] [ðeə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)]
shown that independent and intelligent workers invariably give their own character
所示 那 独立的 和 聪明的 工人 总是 给 他们的 自己的 特点
[tu:; tə][ðeə(r)] [ˌɒkju'peɪ(ə)n] .
to their occupation .
到 他们的 职业 .

这些观点在新英格兰地区一直很流行，直到洛厄尔的实验表明，独立而聪明的劳动者总是会将自己的个性融入到他们的职业中。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['ləʊəl] ,
My mother had visited Lowell ,
我的 母亲 有 到访 洛厄尔 ,
我母亲曾到访过洛厄尔。

[ænd; ʌnd][fɪ; ji][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ʌnd][ɡlæd] ,
and she was willing and glad ,
和 她 曾是 愿意的 和 高兴的 ,
她欣然同意，并且非常高兴。

[ˈneʊɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
knowing all about the place ,
会心 全部 关于 这 地方 ,
了解这个地方的一切

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['aʊə(r)] [həʊm] .
to make it our home .
到 制作 它 我们的 家 .
把它变成我们的家。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
The change involved a great deal of work .
这 改变 涉及 一个 伟大的 交易 的 工作 .
这一改变涉及大量工作。

" ['bɔ:dəz] " ['sɪɡnɪfaɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [haʊs] ,
" **Boarders** " **signified a large house** ,
" 寄宿生 " 表示 一个 大的 房子 ,
“寄宿者”指的是一栋大房子，

['meni] [bedz] ,
many beds ,
许多 床 ,
许多床位，

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pi:p(ə)] .
and an indefinite number of people .
和 一个 不定 数字 的 人们 .
以及数量不定的人数。

[sʌtʃ] [paɪlz] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] !
Such piles of sewing accumulated before us !
这样的 堆 的 缝纫 积累 前 我们 !
眼前堆积如山的缝纫用品！

[ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [bi:] ,
A sewing - bee ,
一个 缝纫 - 蜜蜂 ,
缝纫聚会，

[ˌvɒləntɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪbəz] ,
volunteered by the neighbors ,
自愿 经过 这 邻居 ,

由邻居自愿提供

[rɪˈdʒuːst] [ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
reduced the quantity a little ,
减少 这 数量 一个 小的 ,

稍微减少了一些用量。

[ænd; ʌnd][ˈaʊə(r)] [tʃaɪld] - [ˈfɪŋɡəz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðəə(r)] [pɑːt] .
and our child - fingers had to take their part .
和 我们的 孩子 - 手指 有 到 拿 他们的 部分 .

我们孩子的小手也得派上用场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːmz] [pʊ; əv] [ðəʊz] [[iːts] [dɪd] [lʊk] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [lɒŋ]
But the seams of those sheets did look to me as if they were miles long
但 这 接缝 的 那些 纸张 做过 看 到 我 作为 如果 他们 是 英里 长的
!
!
!

但那些床单的接缝看起来好像有好几英里长！

[maɪ][ˈsɪstə(r)][ˈliːdə][ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][ˈaʊə(r)] " [stɪnt] ,
My sister Lida and I had our " stint ,
我的 姐姐 丽达 和 我 有 我们的 " 限制 ,

我和妹妹莉达有过一段“时期”，

" - - [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ['evri] [deɪ] .
" - - **so much to do every day** .
" - - 所以 很多 到 做 每一个 天 .

每天都有那么多事情要做。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɔːm] ['weðə(r)] ,
It was warm weather ,
它 曾是 温暖的 天气 ,

天气很暖和。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['tiːdiəs] ,
and that made it the more tedious ,
和 那 制成 它 这 更多的 乏味 ,

这使得事情变得更加乏味。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [suːn] [tuː; tə]
for we wanted to be running about the fields we were so soon to
为了 我们 通缉 到 是 跑步 关于 这 字段 我们 是 所以 很快 到
[liːv] .
leave .
离开 .

因为我们想在即将离开的田野上奔跑。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[ɪn] [[iə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] ,
in sheer desperation ,
在 透明 绝望 ,

出于彻底的绝望，

[wiː; wi] [drægd] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌp] [wið] [ju: 'es][ɪntu:] [æn; ən]['æp(ə)l] - [tri:] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,
we dragged a sheet up with us into an apple - tree in the yard ,
我们 拖拽 一个 床单 向上 和 我们 进入 一个 苹果 - 树 在 这 院子 ,
我们把床单拖到院子里的一棵苹果树上,

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [səʊd] [ðeə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɑ:ftə'nu:n] ,
and sat and sewed there through the summer afternoon ,
和 卫星 和 缝制的 那里 通过 这 夏天 下午 ,
于是她坐在那里, 整个夏日午后都在缝纫。

[br'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ə:ksəmni:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)][tɑ:sk][baɪ] ['telɪŋ] ['stɔ:ri:z] [ænd; ənd] [gesɪŋ] ['rɪdlz] .
beguiling the irksomeness of our task by telling stories and guessing riddles .
迷人的 这 烦人 的 我们的 任务 经过 讲述 故事 和 猜测 谜语 .
通过讲故事和猜谜语来转移我们对这项枯燥任务的注意力。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:dist] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
It was hardest for me to leave the garret and the garden .
它 曾是 最难 为了 我 到 离开 这 阁楼 和 这 花园 .
对我来说, 最难的是离开阁楼和花园。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['gærət] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɑ:s(ə)l] .
In the old houses the garret was the children's castle .
在 这 老的 房屋 这 阁楼 曾是 这 孩子们的 城堡 .
在老房子里, 阁楼是孩子们的城堡。

[ðə; ði] [rʌf] ['rɑ:ftəz] ,
The rough rafters ,
这 粗糙的 椽子 ,
粗糙的椽子,

- - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [eɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] [ru:m] ,
- - **it was always ail unfinished room ,**
- - 它 曾是 总是 艾尔 未完成 房间 ,
——那始终是一间未完工的房间,

[ʌðəwaɪz] [nɒt][ə; eɪ] [tru:] ['gærət] ,
otherwise not a true garret ,
否则 不是 一个 真的 阁楼 ,
否则就不是真正的阁楼了。

- - [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] ,
- - **the music of the rain on the roof ,**
- - 这 音乐 的 这 雨 在 这 屋顶 ,
——雨打屋顶的音乐,

[ðə; ði] [wɔ:n] [si:] - [tʃests] [wið] [ðeə(r)] [mɪsə'leɪniəs] ['treʒəz] ,
the worn sea - chests with their miscellaneous treasures ,
这 磨损 海 - 箱子 和 他们的 各种各样的 宝藏 ,
那些破旧的航海箱, 里面装着各种各样的珍宝,

[ðə; ði] [blu:] - [ru:ft] ['kreɪd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['feltəd] [ten] [blu:] - [aɪd] ['beɪbɪz] ,
the blue - roofed cradle that had sheltered ten blue - eyed babies ,
这 蓝色的 - 有顶棚 摇篮 那 有 避难所 十 蓝色的 - 眼睛 婴儿 ,
那座蓝顶摇篮, 曾庇护过十个蓝眼睛的婴儿,

[ðə; ði] [teɪp] - [lu:mz] [ænd; ənd] [ri:lz] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [wi:lz] ,
the tape - looms and reels and spinning wheels ,
这 磁带 - 织布机 和 卷轴 和 旋转 车轮 ,
织带机、卷轴和纺车,

[ðə; ði] ['hɜ:bi] [smelz] ,
the herby smells ,
这 赫比 气味 ,
草本植物的气味,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [dri:m] ['kɔ:nəs] ,
and the delightful dream corners ,
和 这 愉快 梦 角落 ,
还有那些令人愉悦的梦幻角落,

- - [ði:z] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ˈteɪkən] [wɪð] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [həʊm] .
- - **these could not be taken with us to the new home** .
- - 这些 可以 不是 是 已采取 和 我们 到 这 新的 家 .
这些东西我们没法带到新家去。

[ˈwʌndəf(ə)] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ju: 'es][frəm; frəm][ˈʌndə(r)] [ðəʊz] [ˈgærət] - [i:vz] .
Wonderful people had looked out upon us from under those garret - eaves .
精彩的 人们 有 看起来 出去 之上 我们 从 在下面 那些 阁楼 - 檐 .
那些善良的人们曾从阁楼的屋檐下注视着我们。

[ˈsɪnbæd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)][ænd; ənd][ˈbærən] ['mʌntʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [streɪd] [ɪn][ænd; ənd][təʊld]
Sindbad the Sailor and Baron Munchausen had sometimes strayed in and told
辛巴达 这 水手 和 男爵 孟乔森综合征 有 有时 迷路了 在 和 讲述
[ju: 'es][ðeə(r)] [ˌʌnbɪˈli:vəb(ə)] ['stɔ:riz] ;
us their unbelievable stories ;
我们 他们的 难以置信 故事 ;
水手辛巴达和明希豪森男爵有时会闯进来，给我们讲述他们不可思议的故事；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ðeə(r)] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkeɪlɪf] [hə'ru:n] - .
and we had there made acquaintance with the great Caliph Haroun Alraschid .
和 我们 有 那里 制成 熟人 和 这 伟大的 哈里发 哈伦 - .
我们在那里结识了伟大的哈里发哈伦·阿尔拉希德。

[tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑ:d(ə)n][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][bæd] .
To go away from the little garden was almost as bad .
到 去 离开 从 这 小的 花园 曾是 几乎 作为 坏的 .
离开小花园几乎同样令人难过。

[ɪts][ˈlaɪləks][ænd; ənd] [ˈpi:əni:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbju:tɪf(ə)] [tu:; tə][em 'i:] ,
Its lilacs and peonies were beautiful to me ,
它是 丁香 和 牡丹 是 美丽的 到 我 ,
我觉得那里的丁香和牡丹花很美。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ˈtaɪni][ˈskweə(r)][ɒv; əv] [ɜ:θ] [ðæt] [aɪ] [kɔ:ld] [maɪ] [əʊn]
and in a corner of it was one tiny square of earth that I called my own
和 在 一个 角落 的 它 曾是 一 微小的 正方形 的 地球 那 我 称为 我的 自己的
,
,
,
在它的一角，有一小块方形的土地，我称之为我的地盘。

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp] [maɪ] [pɪŋks] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [dɪ'laɪts] [ˈevri] [deɪ] ,
where I was at liberty to pull up my pinks and lady's delights every day ,
在哪里 我 曾是 在 自由 到 拉 向上 我的 粉色 和 女士的 美味 每一个 天 ,
在那里，我可以每天自由地摘下我的粉色和女士们的礼物，

[tu:; tə] [si:] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ru:t] ,
to see whether they had taken root ,
到 看 无论 他们 有 已采取 根 ,
看看它们是否已经生根发芽，

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ][ˈleɪzi] [ˈmɔ:nɪŋ] - [ˈɡlɔ:ri] [si:dz] [ə; eɪ] [pəʊk] ,
and where I could give my lazy morning - glory seeds a poke ,
和 在哪里 我 可以 给 我的 懒惰的 早晨 - 荣耀 种子 一个 戳 ,
以及我可以轻轻拨弄一下我那些懒洋洋的牵牛花种子的地方，

[ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] ,
morning after morning ,
早晨 后 早晨 ,

次日清晨，

[tuː; tə][help][ðem; ðəm][get][ʌp][ænd; ənd][bɪˈɡɪn][ðəə(r)][klaɪm] .
to help them get up and begin their climb .
到 帮助 他们 得到 向上 和 开始 他们的 爬 .
帮助他们起身开始攀登。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] !
I should miss the garden very much indeed !
我 应该 错过 这 花园 非常 很多 的确 !
我真的会非常想念这个花园！

[aɪˈtiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ŋjuː] [liːf] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [həʊm] [ɪkˈspɪəriəns] .
It did not take long to turn over the new leaf of our home experience .
它 做过 不是 拿 长的 到 转动 超过 这 新的 叶子 的 我们的 家 经验 .
我们很快就翻开了居家生活的新篇章。

[wʌn] [ˈsʌni] [deɪ] [θriː] [ɒv; əv][juːˈes] [ˈtʃɪldrən] ,
One sunny day three of us children ,
一 阳光明媚 天 三 的 我们 孩子们 ,
在一个阳光明媚的日子，我们三个孩子.....

[maɪ] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈsɪstə(r)] ,
my youngest sister ,
我的 最小的 姐姐 ,
我最小的妹妹，

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [dʒɒn] ,
my brother John ,
我的 兄弟 约翰 ,
我的兄弟约翰，

[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,
而我，

[tʊk] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ˈdʒɜːni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
took with my mother the first stage - coach journey of our lives ,
采取 和 我的 母亲 这 第一的 阶段 - 教练 旅行 的 我们的 生活 ,
我和母亲一起乘坐了我们人生中的第一次驿站马车之旅。

[əˈkros] [ˈlɪnˌfiːld] [pleɪnz] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ˈæn,dəʊvə] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmerimæk] .
across Lynnfield plains and over Andover hills to the banks of the Merrimack .
穿过 林恩菲尔德 平原 和 超过 安多弗 丘陵 到 这 银行 的 这 梅里马克 .
穿过林恩菲尔德平原，越过安多弗山丘，到达梅里马克河畔。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][set] [daʊn] [bɪˈfʊː(r)] [æn; ən] [ˈempti] [haʊs] [ɪn][ə; ei] [jet] [ʌnˈfɪnɪʃt] [brɪk] [blɒk] ,
We were set down before an empty house in a yet unfinished brick block ,
我们 是 放 向下 前 一个 空的 房子 在 一个 然而 未完成 砖 堵塞 ,
我们被安排在一栋尚未完工的砖房前的空房子前。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][ˈwægən] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈhaʊshəʊld]
where we watched for the big wagon that was to bring our household
在哪里 我们 观看 为了 这 大的 车皮 那 曾是 到 带来 我们的 家庭
[gʊdz] .
goods .
商品 .

我们在那里等待着运送我们家当的大货车。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] ;
It came at last ;
它 来了 在 最后的 ;

它终于来了；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ˈset(ə)ld] [ɪn] [njuː] [rʊmz; ruːmz] [kept] [juː ˈes]
and the novelty of seeing our old furniture settled in new rooms kept us
和 这 新奇 的 看到 我们的 老的 家具 定居 在 新的 房间 保留 我们
[frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈhəʊmsɪk] .
from being homesick .
从 存在 想家 .

看到旧家具摆放在新房间里，这种新鲜感让我们不再感到思乡。

[wʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ðeɪ] [əˈpɪəd] ,
One after another they appeared ,
一 后 其他 他们 出现 ,

他们一个接一个地出现了，

- - [ˈbedsted] ,
- - **bedsteads** ,
- - 床架 ,

床架，

[tʃeəz] ,
chairs ,
椅子 ,

椅子，

[ˈteɪblz] ,
tables ,
表格 ,

桌子，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[tuː; tə][em ˈiː][məʊst] [ˈwelkəm] [ɒv; əv][ɔːl] ,
to me most welcome of all ,
到 我 最多 欢迎 的 全部 ,

对我来说，这是最令人欣喜的。

[ðə; ði][əʊld] [məˈhɒgəni] [ˈsekrət(ə)ri] [wɪð] [brɑːs] - [ˈhændld] [dɹɔːz] ,
the old mahogany secretary with brass - handled drawers ,
这 老的 桃花心木 秘书 和 黄铜 - 处理 抽屉 ,

那张老式红木书桌，抽屉把手是黄铜材质的。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] " [frʌnt] [ruːm] " [æt; ət] [həʊm] .
that had always stood in the " front room " at home .
那 有 总是 站立 在 这 " 正面 房间 " 在 家 .

它一直摆放在家里的“前厅”里。

[wɪð] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] ['bærəl] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ɪts] [ʃelvz] ,
With it came the barrel full of books that had filled its shelves ,
和 它 来了 这 桶 满的 的 图书 那 有 已填 它是 货架 ,
与它一同运来的还有装满书的木桶，这些书原本摆满了书架。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æz; əz] ['næt(ə)rəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðɪs]
and they took their places as naturally as if they had always lived in this
和 他们 采取 他们的 地方 作为 自然 作为 如果 他们 有 总是 居住地 在 这
[streɪndʒ] [taʊn] .
strange town .
奇怪的 镇 .

他们自然而然地就坐在了各自的位置上，仿佛他们一直生活在这个陌生的城镇里一样。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ə'gen] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðeə(r)] [ʃelvz] ,
There they all stood again side by side on their shelves ,
那里 他们 全部 站立 再次 边 经过 边 在 他们的 货架 ,
它们又并排摆放在各自的架子上。

[ðə; ði][diə(r)] ,
the dear ,
这 亲爱的 ,

亲爱的，

[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

乏味的，

[gʊd] [əʊld] ['vɒlju:mz] [ðæt] [ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['sæbəθ] -
good old volumes that all my life I had tried in vain to take a sincere Sabbath -
好的 老的 卷 那 全部 我的 生活 我 有 尝试 在 徒劳 到 拿 一个 真诚 安息日 -
[deɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ,
day interest in ,
天 兴趣 在 ,

那些我一生都在努力尝试在安息日认真研读的珍贵古籍，却始终徒劳无功。

- - [ska:ts] ['kɑ:mənterɪz] [ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)] ,
- - **Scott's Commentaries on the Bible** ,
- - 斯科特的 评论 在 这 圣经 ,

——斯科特圣经注释

[hə'veɪz] " [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
Hervey's " Meditations ,
赫维的 " 冥想 ,

赫维的《沉思录》

" [jʌŋz] " [naɪt] - , " -
" **Young's " Night Thouhts** , " -
" 杨氏 " 夜晚 - , " -

杨的《夜间沉思录》

" ['edwədz] [ɒn][ðə; ði] [ə'fekʃən] ,
" **Edwards on the Affections** ,
" 爱德华兹 在 这 情感 ,

“爱德华兹论情感，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['bækstə(r)][ænd; ənd] ['dɑ:drɪdʒ] .
" **and the Writings of Baxter and Doddridge** .
" 和 这 著作 的 巴克斯特 和 多德里奇 .

以及巴克斯特和多德里奇的著作。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪ:z] ,
Besides these ,
除了 这些 ,

除此之外，

[ðeə(r)][wɜ:z(r); wə(r)] [baʊnd] ['vɒljʊ:mz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [rɪ'pɒzət(ə)rɪ] [træktz] ,
there were bound volumes of the " Repository Tracts ,
那里 是 边界 卷 的 这 " 仓库 小册子 ,
有装订成册的《文库丛书》，

" [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ:d] [ænd; ənd][,ɑ:r 'i:] - [rɪ:d] ;
" which I had read and re - read ;
" 哪个 我 有 读 和 关于 - 读 ;
“我读过一遍又一遍；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtʃəli] [ˌmɪsəl'eɪniəs] " - ,
and the delightfully miscellaneous " Evangelicana ,
和 这 令人愉悦 各种各样的 " - ,
还有令人愉悦的杂集《福音派》，

" [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˈɡɪlbət] ['tɛnənts] ['wʌndəf(ə)l] [trɑ:ns] ;
" containing an account of Gilbert Tennent's wonderful trance ;
" 包含 一个 帐户 的 吉尔伯特 租户的 精彩的 发呆 ;
“其中包含对吉尔伯特·坦南特奇妙的恍惚状态的描述；

[ˈɔ:lsəʊ][ðə; ðɪ] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spæniʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
also the " History of the Spanish Inquisition ,
还 这 " 历史 的 这 西班牙语 宗教裁判所 ,
还有《西班牙宗教裁判所史》，

" [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪnfəli] [ˌri:ə'lɪstɪk] [ɪləs] - [treɪʃənz] ;
" with some painfully realistic illus - trations ;
" 和 一些 痛苦地 实际的 插图 - 交易 ;
“配有一些极其逼真的插图；

[ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən] [ˈdɪkʃən(ə)rɪ] ,
a German Dictionary ,
一个 德语 字典 ,

德语词典

[hu:z] [aʊt'lændɪʃ] ['letəz] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [ˈpʌz(ə)l] [maɪ'self][ˈəʊvə(r)] ;
whose outlandish letters and words I liked to puzzle myself over ;
谁 古怪的 信件 和 字 我 喜欢 到 谜 我 超过 ;
我喜欢琢磨他那些古怪的信件和词语；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['hæmbɜ:g] ,
and a descriptive History of Hamburg ,
和 一个 描述性的 历史 的 汉堡 ,
以及一部描述汉堡历史的著作，

[fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] - - [wɪtʃ] [lɑ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['vɒljʊ:mz] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd]
full of fine steel engravings - - which last two or three volumes my father had
满的 的 美好的 钢 雕刻 - - 哪个 最后的 二 或者 三 卷 我的 父亲 有
[brɔ:t] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [bi:; bi][hæd; həd] [seɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:] -
brought with him from the countries to which be had sailed in his sea -
带来 和 他 从 这 国家 到 哪个 是 有 航行 在 他的 海 -
[ˈfeʊɪŋ] [deɪz] .
faring days .
航道 天 .
里面全是精美的钢版画——最后两三卷是我父亲在航海生涯中从他航行到过的国家带来的。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set][ɒv; əv][ðə; ði] " ['mɪʃən(ə)ri] ['herəld] " ,
A complete set of the " Missionary Herald " ,
一个 完全的 放 的 这 " 传教士 先驱报 " ,
一套完整的《传教士先驱报》

" [ʌn'baʊnd] ,
" unbound " ,
" 无界 " ,
“不受束缚，

[fɪld] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ʃelvz] .
filled the upper shelves .
已填 这 上 货架 .
把上层架子都摆满了。

[ʌðə(r)] [fə'mɪliə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] [dʒɜ:rnið] [wɪð] [ju: 'es] :
Other familiar articles journeyed with us :
其他 熟悉的 文章 旅程 和 我们 :
其他一些我们熟悉的物品也与我们同行:

[ðə; ði] [brɑ:s] - ['hedɪd] [ʃʌv(ə)] [ænd; ənd] [tɒŋz] ,
the brass - headed shovel and tongs ,
这 黄铜 - 标题 铲 和 钳 ,
铜头铲和钳子，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [maɪ] [ɪ'speʃl] [tɑ:sk][tu:; tə] [ki:p] [braɪt] ;
that it had been my especial task to keep bright ;
那 它 有 到过 我的 特别的 任务 到 保持 明亮的 ;
保持清醒是我的特殊任务；

[ðə; ði] [tu:] [kɑ:d] - ['teɪblz] ([wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ʌnə'kweɪntɪd] [æz; əz] [ɑ:'selvz] [wɪð] [eɪs] ,
the two card - tables (which were as unacquainted as ourselves with ace ,
这 二 卡片 - 表格 (哪个 是 作为 不熟悉的 作为 我们自己 和 高手 ,
这两张牌桌（和我们一样，它们对A牌一无所知）

[feɪs] ,
face ,
脸 ,
脸，

[ænd; ənd] [trʌmp]) ;
and trump) ;
和 王牌) ;
以及特朗普)；

[ðə; ði] [tu:] [tʃaɪnə] [mʌgz] ,
the two china mugs ,
这 二 中国 马克杯 ,
这两个瓷杯，

[wɪð] [ðeə(r)] [eɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [fɪgʃə'ri:nz] [kjuəri'ɒsəti] [brɔ:t]
with their eighteenth - century lady and gentleman figurines curiosities brought
和 他们的 第十八 - 世纪 女士 和 绅士 小雕像 奇闻异事 带来
[from; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] ,
from over the sea ,
从 超过 这 海 ,
他们带来了十八世纪的绅士淑女小雕像，以及从海外带来的奇珍异宝。

[fɪld] [ʌp] [wɪð] [ði:z] [θɪŋz] ,
Filled up with these things ,
 已填 向上 和 这些 事物 ,

里面装满了这些东西，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - ['wɪndəʊd] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['i:zəli] [kɔ:t] [ðə; ði] [həʊm] ['fi:lɪŋ] ,
the little one - windowed sitting - room easily caught the home feeling ,
 这 小的 一 - 窗口 坐着 - 房间 容易地 捕捉 这 家 感觉 ,

那间只有一扇窗户的小客厅很容易就营造出家的感觉。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] .

and gave it back to us .
和 给予 它 后退 到 我们 :

然后把它还给了我们。

[ɪn'ænimət] ['ɒbdʒɪkts][du:; də][ˈgæðə(r)][ɪntu:] [ðəm'selvz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Inanimate Objects do gather into themselves something of the character of those
无生命 对象 做 收集 进入 他们自己 某物 的 这 特点 的 那些

[hu:] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

who live among them ,
WHO 居住 之中 他们 ,

无生命物体确实会吸收生活在它们周围的人的某些特征。

[θru:] [ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ;

through association ;
通过 协会 ;

通过关联；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ləʊn] [meɪks] ['eəlu:m] ['væljuəb(ə)l] .

and this alone makes heirlooms valuable .
和 这 独自的 制作 传家宝 有价值的 :

仅凭这一点就足以使传家宝具有价值。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈfæməli] ['trezəz] ,

They are family treasures ,
他们 是 家庭 宝藏 ,

它们是家族珍宝。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] [laɪf] ,

because they are part of the family life ,
因为 他们 是 部分 的 这 家庭 生活 ,

因为它们是家庭生活的一部分，

[fʊl] [ɒv; əv] ['meməriz] [ænd; ənd] [ɪnspə'reɪʃnz] .

full of memories and inspirations .
满的 的 回忆 和 灵感 :

充满了回忆和灵感。

[bɔ:t] [ɔ:(r)][səʊld] ,

Bought or sold ,
买 或者 卖 ,

买入或卖出

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][əʊld] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

they are nothing but old furniture .
他们 是 没有什么 但 老的 家具 :

它们只不过是一些旧家具而已。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði][əʊld] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] ;

Nobody can buy the old associations ;
无人 能 买 这 老的 协会 ;

没有人能买下旧有的协会；

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [hu:] [hæz; həz] ['ri:əli] [felt] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [həʊm]

and nobody who has really felt how everything that has been in a home
和 无人 WHO 有 真的 毛毡 如何 一切 那 有 到过 在 一个 家

[meɪks] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,

makes part of it ,
制作 部分 的 它 ,

真正体会过家中所有物品如何构成家的一部分的人，不会明白这一点。

[kæn; kən] [ˈwɪlɪŋ] - [el'waɪ] [ˈbɑːgən] [ə'weɪ] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋz] .
can willing - ly bargain away the old things .
能 愿意的 - ly 便宜货 离开 这 老的 事物 .

可以心甘情愿地把旧东西卖掉。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [pʊ; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
My mother never thought of disposing of her best furniture ,
我的 母亲 绝不 想法 的 处置 的 她 最好的 家具 ,
我母亲从未想过要扔掉她最好的家具。

[wʌt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] .
whatever her need .
任何 她 需要 .

满足她的一切需求。

[aɪ 'tiː] [ˈtræv(ə)ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'baɪdɪŋ] - [plɜːs] ,
It traveled with her in every change of her abiding - place ,
它 旅行 和 她 在 每一个 改变 的 她 遵守 - 地方 ,
它伴随她每一次迁徙，无论她搬到哪里。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ɪː; ʃɪ][lɪvd; 'laɪvd] ,
as long as she lived ,
作为 长的 作为 她 居住地 ,

只要她活着，

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə][juː 'es] [ˈtʃɪldrən] [həʊm] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][weə'revə(r)][ɪː; ʃɪ] [went] .
so that to us children home seemed to accompany her wherever she went .
所以 那 到 我们 孩子们 家 似乎 到 陪伴 她 无论 她 去 .
所以对我们这些孩子来说，无论她走到哪里，家似乎都伴随着她。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[rɪ'meɪnɪŋ] [jet] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
remaining yet in the family ,
其余的 然而 在 这 家庭 ,

家族中仍存留着

[aɪ 'tiː][ˈɒf(ə)n] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] [ˈplez(ə)nt] [rɪ'maɪndəz] [pʊ; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .
it often brings back to me pleasant reminders of my childhood .
它 经常 带来 后退 到 我 令人愉快的 提醒 的 我的 童年 .

它常常唤起我美好的童年回忆。

[nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈbaɪb(ə)] [siːm] [kwɑɪt] [səʊ][ˈseɪkrɪd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ˈfæməli] [ˈbaɪb(ə)] ,
No other Bible seems quite so sacred to me as the old Family Bible ,
不 其他 圣经 似乎 相当 所以 神圣 到 我 作为 这 老的 家庭 圣经 ,
在我看来，没有哪一本圣经能像那本古老的家谱圣经那样神圣。

[aʊt] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈgæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm]
out of which my father used to read when we were all gathered around him
出去 的 哪个 我的 父亲 用过的 到 读 什么时候 我们 是 全部 聚集 大约 他
[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːʃɪp] .
for worship .
为了 崇拜 .

以前我们全家围坐在父亲身边做礼拜时，他经常朗读其中的一本书。

[tuː; tə] [tɜːn] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ɪts] [ˈpɪktʃəz] [wɒz; wəz][wʌn][bʌ; əv][ˈaʊə(r)] [fjuː] [ˈsæbəθ] -
To turn its leaves and look at its pictures was one of our few Sabbath -
到 转动 它是 树叶 和 看 在 它是 图片 曾是 一 的 我们的 很少 安息日 -
[deɪ] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] ;
day indulgences ;
天 放纵 ;

翻阅书页欣赏图画是我们为数不多的安息日消遣之一；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɒt] [tʌt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪkˈsept] [wɪð] [ˈfiːlɪŋz] [bʌ; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈrevərəns] .
and I cannot touch it now except with feelings of profound reverence .
和 我 不能 触碰 它 现在 除了 和 情怀 的 深刻的 尊敬 .

我现在除了怀着深深的敬畏之心，无法触碰它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
For the first time in our lives ,
为了 这 第一的 时间 在 我们的 生活 ,

我们一生中第一次，

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ] [brˈkeɪm] [ˈpjuːp(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [ˈgræmə(r)] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][gˈɜːlz]
my little sister and I became pupils in a grammar school for both girls
我的 小的 姐姐 和 我 成为 学生 在 一个 语法 学校 为了 两个都 女孩们

[ænd; ənd] [bɔɪz] ,
and boys ,
和 男孩们 ,

我和妹妹考入了一所男女混合文法学校。

[tɔːt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .
taught by a man .
教授 经过 一个 男人 .

由一位男士教导。

[aɪ][wɒz; wəz][pʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][sɪksθ] [klaːs] ,
I was put with her into the sixth class ,
我 曾是 放 和 她 进入 这 第六 班级 ,

我和她被分到了六年级，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [sent] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːst] .
but was sent the very next day into the first .
但 曾是 发送 这 非常 下一个 天 进入 这 第一的 .

但第二天就被送进了第一关。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [ɪn][ˈaɪðə(r)] ,
I did not belong in either ,
我 做过 不是 属于 在 任何一个 ,

我两个都不属于。

[bʌt; bət] [ˈsʌmweə(r)] [brɪˈtwiːn] .
but somewhere between .
但 某处 之间 .

但介于两者之间。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ɪn][maɪ][prəˈməʊʃ(ə)n] ,
And I was very uncomfortable in my promotion ,
和 我 曾是 非常 不舒服 在 我的 晋升 ,

我对升职感到非常不自在。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgræmə(r)] [ænd; ənd] [dʒɪˈbɒɡrəfi]
for though the reading and spelling and grammar and geography
为了 尽管 这 阅读 和 拼写 和 语法 和 地理

[wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈiːzi] ,
were perfectly easy ,
是 完美 简单的 ,

虽然阅读、拼写、语法和地理都非常简单，

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] ['stʌdɪd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ˈment(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] ,
I had never studied any thing but mental arithmetic ,
我 有 绝不 研究 任何 事物 但 精神的 算术 ,
我以前只学过心算，其他什么都没学过。

[ænd; ænd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu;; tə] " [du;; də][ə; eɪ] [sʌm] .
and did not know how to " do a sum .
和 做过 不是 知道 如何 到 " 做 一个 和 .
而且不知道如何“做算术题”。

" [wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə] [ʃəʊ] ,
" We had to show ,
" 我们 有 到 展示 ,
我们必须证明，

[wen] [kɔːld] [ʌp][tu;; tə] [rɪˈsaɪt] ,
when called up to recite ,
什么时候 称为 向上 到 背诵 ,
当被叫到台上背诵时，

[ə; eɪ] ['sleɪtful] [ɒv; əv] [sʌmz] ,
a slateful of sums ,
一个 石板 的 总和 ,
一堆数字，

" [dʌn] " [ænd; ænd] " [pruːvd] .
" done " and " proved .
" 完毕 " 和 " 已证实 .
“已完成”和“已证明”。

" [nəʊ] [ekspləˈneɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)] [ɑːskt] [ɒv; əv][juː ˈes] .
" No explanations were ever asked of us .
" 不 解释 是 曾经 问 的 我们 .
“他们从未要求我们做出任何解释。”

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [sæt][nekst][tu;; tə][em ˈiː] [sɔː] [maɪ] [dɪˈstres] ,
The girl who sat next to me saw my distress ,
这 女孩 WHO 卫星 下一个 到 我 锯 我的 痛苦 ,
坐在我旁边的女孩看到了我的沮丧，

[ænd; ænd] [ˈɒfəd] [tu;; tə][du;; də][maɪ] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
and offered to do my sums for me .
和 提供 到 做 我的 总和 为了 我 .
他主动提出帮我算数。

[aɪ] [əkˈseptɪd] [hɜː(r); hə(r)][prəˈpəʊz(ə)l] ,
I accepted her proposal ,
我 公认 她 提议 ,
我接受了她的提议。

[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
感觉，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [tʃiːt] .
that I was a miserable cheat .
那 我 曾是 一个 悲惨的 欺骗 .
我当时是个卑鄙的骗子。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɑ:stə(r)] ,
But I was afraid of the master ,
但 我 曾是 害怕的 的 这 掌握 ,
但我害怕师父，

[hu:] [wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [gɔ:nt] ,
who was tall and gaunt ,
WHO 曾是 高的 和 瘦削 ,
他身材高挑，面容憔悴。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [stɔ:k] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['sku:lru:m; 'sku:lrəm] ,
and used to stalk across the schoolroom ,
和 用过的 到 茎 穿过 这 教室 ,
过去常常在教室里蹑手蹑脚地走来走去，

[raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [desk] - [tɒps] ,
right over the desk - tops ,
正确的 超过 这 桌子 - 最高额 ,
就在桌面上方，

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['mɪstʃɪf] ['gæʊɪŋ][ɒn] .
to find out if there was any mischief going on .
到 寻找 出去 如果 那里 曾是 任何 恶作剧 去 在 .
查明是否有任何捣乱行为发生。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,
一次，

['hævɪŋ] [kɔ:t] [ə; eɪ][bɔɪ] [ə'noʊɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] - [meɪt] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] ,
having caught a boy annoying a seat - mate with a pin ,
拥有 捕捉 一个 男生 恼人的 一个 座位 - 伴侣 和 一个 别针 ,
发现一个男孩用别针骚扰同桌，

[hi:; hi] ['pʌnɪʃt] [ðə; ðɪ][ə'fendə(r)][baɪ] [pə'sju:ɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['sku:lru:m; 'sku:lrəm] ,
he punished the offender by pursuing him around the schoolroom ,
他 受到惩罚 这 罪犯 经过 追求 他 大约 这 教室 ,
他惩罚犯错的学生的方式是追着他绕着教室跑。

['stɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wen'evə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əʊvə'teɪk] [hɪm] .
sticking a pin into his shoulder whenever he could overtake him .
粘性 一个 别针 进入 他的 肩膀 每当 他 可以 超过 他 .
每当有机会超过他时，他就会用针扎他的肩膀。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['leðə(r)] [stræp] ,
And he had a fearful leather strap ,
和 他 有 一个 可怕 皮革 带子 ,
他还有一条可怕的皮带。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] ['i:v(ə)n][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ˈrɪŋkɪŋ] [pɑ:m][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
which was sometimes used even upon the shrinking palm of a little girl .
哪个 曾是 有时 用过的 甚至 之上 这 收缩 棕榈 的 一个 小的 女孩 .
有时甚至会用它来抚摸小女孩日渐缩小的手掌。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'tendə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'si:və(r)] ,
If he should find out that I was a pretender and deceiver ,
如果 他 应该 寻找 出去 那 我 曾是 一个 冒名顶替者 和 骗子 ,
如果他发现我是个冒名顶替者和骗子，

[æz; əz][aɪ] [ŋju:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ,
as I knew that I was ,
作为 我 知道 那 我 曾是 ,
我知道自己是，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][em 'i:] .
I could not guess what might happen to me .
我 可以 不是 猜测 什么 可能 发生 到 我 .
我无法预料自己会遭遇什么。

[hiː; hi][ˈnevə(r)][dɪd] ,
He never did ,
他 绝不 做过 ,
他从未这样做过。

[haʊˈevə(r)] .
however .
然而 .
然而。

[ai][wɒz; wəz] [left] [ˌnɪməˈlestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [wɪt] [ai] [dɪˈzɜːvd] .
I was left unmolested in the ignorance which I deserved .
我 曾是 左边 未受干扰 在 这 无知 哪个 我 应得的 .
我被留在了我应得的无知之中，没有受到任何骚扰。

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [laɪkt] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [dɪd][maɪ] [sʌmz] ,
But I never liked the girl who did my sums ,
但 我 绝不 喜欢 这 女孩 WHO 做过 我的 总和 ,
但我始终不喜欢那个帮我算数的女孩。

[ænd; ʌnd][ai] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)][em 'i:] .
and I fancied she had a decided contempt for me .
和 我 幻想 她 有 一个 决定 鄙视 为了 我 .
我当时觉得她非常鄙视我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ˈɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['maːstəz] [desk] ;
There was a friendly looking boy always sitting at the master's desk ;
那里 曾是 一个 友好的 寻找 男生 总是 坐着 在 这 硕士学位 桌子 ;
老师的桌子旁总是坐着一个看起来很友善的男孩；

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ,
they called him ,
他们 称为 他 ,
他们叫他，

[ðə; ði][ˈmɒnɪtə(r)] .
the monitor .
这 监视器 .
显示器。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈsɪst] ['skɑːlərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] ['lesnz]
" It was his place to assist scholars who were in trouble about their lessons
" 它 曾是 他的 地方 到 协助 学者们 WHO 是 在 麻烦 关于 他们的 课程
,
.
,
他的职责是帮助那些在学习上遇到困难的学生。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,
but I was too bashful to speak to him ,
但 我 曾是 也 害羞的 到 说话 到 他 ,
但我太害羞了，不敢和他说话。

[ɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] ['enɪbədɪ] .
or to ask assistance of anybody .
或者 到 问 协助 的 任何人 .
或者向任何人寻求帮助。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [ˈlɜːnɪd] [ˈmʌtʃ] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [reɪˈʒɪːm] ,
I think that nobody learned much under that regime ,
我 思考 那 无人 学习 很多 在下面 那 政权 ,
我认为在那个政权下, 没有人学到什么东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [sku:l] [ˈsɪstəm] [wɒz; wəz] [su:n] [ˈɑːftə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [riˈbɜːgənəɪzd] .
and the whole school system was soon after entirely reorganized .
和 这 所有的 学校 系统 曾是 很快 后 完全 重组 .
此后不久, 整个学校系统进行了彻底的重组。

[ˈaʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfemənɪn] [ˈfæməli] .
Our house was quickly filled with a large feminine family .
我们的 房子 曾是 迅速地 已填 和 一个 大的 女性 家庭 .
我们家很快就住满了一个庞大的女性家庭。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
As a child ,
作为 一个 孩子 ,
小时候,

[ðə; ði] [gʌlf] [brɪˈtwi:n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlhʊd] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈwʊmənˌhʊd] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [tuː; tə]
the gulf between little girlhood and young womanhood had always looked to
这 海湾 之间 小的 少女时代 和 年轻的 女性 有 总是 看起来 到
[em ˈiː] [ˈveri] [waɪd] .
me very wide .
我 非常 宽的 .
在我看来, 小女孩和年轻女性之间的鸿沟一直很大。

[aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [əˈkrɒs] [aɪ ˈtiː][baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [dʒʌmp] ,
I suppose we should get across it by some sudden jump ,
我 认为 我们 应该 得到 穿过 它 经过 一些 突然 跳 ,
我想我们应该通过突然跳跃的方式过去。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
by and by .
经过 和 经过 .
慢慢来。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ŋjuː] [kəmˈpænjənz] [ɒv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ,
But among these new companions of all ages ,
但 之中 这些 新的 同伴 的 全部 年龄 ,
但在这些来自不同年龄段的新朋友中,

[frɒm; frəm] [ˈfɪftiːn] [tuː; tə] [ˈθɜːti] [ˈjɪəz] ,
from fifteen to thirty years ,
从 十五 到 三十 年 ,
从十五岁到三十岁,

[wiː; wi] [slɪpt] [ˈɪntuː] [ˈwʊmənˌhʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈhəʊɪŋ] [wen] [ɔː(r)] [haʊ] .
we slipped into womanhood without knowing when or how .
我们 滑倒了 进入 女性 没有 会心 什么时候 或者 如何 .
我们不知不觉地步入了女人的年纪。

[məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈbɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [ŋjuː] [ˈhæmpʃɪə] [ænd; ənd] [vəˈmɒnt] ,
Most of my mother's boarders were from New Hampshire and Vermont ,
最多 的 我的 母亲的 寄宿生 是 从 新的 汉普郡 和 佛蒙特 ,
我母亲的大部分寄宿生都来自新罕布什尔州和佛蒙特州。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ,
and there was a fresh ,
和 那里 曾是 一个 新鲜的 ,
而且还有新鲜的,

[ˈbri:zi] [ˌsəʊʃəˈbɪləti] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðəm; ðəm] [si:m] [ˈɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [reɪs]
breezy sociability about them which made them seem almost like a different race
微风 社交性 关于 他们 哪个 制成 他们 似乎 几乎 喜欢 一个 不同的 种族
[ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋs] [frəm; frəm] [ˈeni] [wi:; wi] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [hɪðəˈtu:] [nəʊn] .
of beings from any we children had hitherto known .
的 生物 从 任何 我们 孩子们 有 迄今为止 已知 :

他们身上那种轻松自在的社交能力，让我们觉得他们几乎像是与我们这些孩子以前认识的任何种族都截然不同的另一种生物。

[wi:; wi] [helpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊswɜ:k] ,
We helped a little about the housework ,
我们 帮助 一个 小的 关于 这 家务 ,
我们帮着做了一些家务，

[bɪˈfɔ:(r)] [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [sku:l] ,
before and after school ,
前 和 后 学校 ,
上学前和放学后

[ˈmeɪkɪŋ] [bedz] ,
making beds ,
制作 床 ,
铺床，

[ˈtrɪmɪŋ] [læmps] ,
trimming lamps ,
修剪 灯 ,
装饰灯，

[ænd; ənd] [ˈwɒʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] .
and washing dishes .
和 洗涤 菜肴 :
还有洗碗。

[ðə; ðɪ] [ˈheɪvɪst] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈaɪrɪʃ] [gɜ:l] ,
The heaviest work was done by a strong Irish girl ,
这 最重 工作 曾是 完毕 经过 一个 强的 爱尔兰 女孩 ,
最重的活儿是由一位身强力壮的爱尔兰女孩做的。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʊkɪŋ] [hɜ:ˈself] .
my mother always attending to the cooking herself .
我的 母亲 总是 参加 到 这 烹饪 她自己 :
我母亲总是亲自下厨。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ,
She was ,
她 曾是 ,
她，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈkeɪtərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ɔ:(r)] [pəˈmɪtɪd] .
a better caterer than the circumstances required or permitted .
一个 更好的 餐饮服务商 比 这 情况 必需的 或者 允许 :
比实际情况要求或允许的更好的餐饮服务。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [meɪk] [naɪs] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] ,
She liked to make nice things for the table ,
她 喜欢 到 制作 好的 事物 为了 这 桌子 ,
她喜欢制作漂亮的餐桌摆设。

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和,

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][æn; ən] [əˈbʌndənt] [səˈplaɪ] ,
having been accustomed to an abundant supply ,
拥有 到过 习惯 到 一个 丰富 供应 ,

由于习惯了充足的供应,

[kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [lɜ:n] [tu:; tə] [ɪˈkɒnəmaɪz] .
could never learn to economize .
可以 绝不 学习 到 节约 .

永远学不会节约。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔ:d] ,
At a dollar and a quarter a week for board ,
在 一个 美元 和 一个 四分之一 一个 星期 为了 木板 ,

每周住宿费一美元二十五分。

([ðə; ði] [praɪs] [əˈlaʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪl] - [gʻɜ:lz][baɪ][ðə; ði] [kɔ:pəˈreɪ](ə)nz) [greɪt] [keə(r)][ɪn] [ɪkˈspendɪtʃə(r)]
(the price allowed for mill - girls by the corporations) great care in expenditure
(这 价格 允许 为了 磨 - 女孩们 经过 这 公司) 伟大的 关心 在 支出

[wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] .
was necessary .
曾是 必要的 .

(公司给纺织女工的价格) 必须精打细算。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈkləʊsli] [tu:; tə] [ˈkælkjuleɪt] [kɒsts] ,
It was not in my mother's nature closely to calculate costs ,
它 曾是 不是 在 我的 母亲的 自然 密切 到 计算 成本 ,

我母亲生性不善于仔细计算成本。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [li:k] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli]
and in this way there came to be a continually increasing leak in the family
和 在 这 方式 那里 来了 到 是 一个 持续 增加 泄露 在 这 家庭

[pɜ:s] .
purse :
钱包 .

就这样, 家里的钱财不断出现漏洞, 而且漏洞越来越大。

[ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
The older members of the family did everything they could ,
这 老 成员 的 这 家庭 做过 一切 他们 可以 ,

家里的长辈们尽了一切努力。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈnʌf] .
but it was not enough .
但 它 曾是 不是 足够的 .

但这还不够。

[aɪ] [hɜ:d] [aɪ ˈti:] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
I heard it said one day ,
我 听到 它 说 一 天 ,

有一天我听到有人这么说:

[ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstrest] [təʊn] ,
in a distressed tone ,
在 一个 苦恼 语气 ,

语气沮丧地说:

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次,

[brɪfɔ:(r)] [wi:; wi] [left] ['aʊə(r)][əʊld] [həʊm] ,
before we left our old home ,
前 我们 左边 我们的 老的 家 ,

在我们离开旧家之前,

[ai][hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [kən'dəʊlɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]
I had heard a neighbor condoling with my mother because there were so
我 有 听到 一个 邻居 表示慰问 和 我的 母亲 因为 那里 是 所以
[ˈmeni] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
many of us ,
许多 的 我们 ,

我听到邻居在向我母亲表示慰问, 因为我们家人太多了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'fæɪtɪk] [rɪ'plai][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] : - -
and her emphatic reply had been a great relief to my mind : - -
和 她 强调 回复 有 到过 一个 伟大的 宽慰 到 我的 头脑 : - -

她斩钉截铁的回答让我如释重负:

" [ðeə(r)] [ɪz]['ɪz(ə)nt][wʌn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai] [wɒnt] .
" There is isn't one more than I want .
" 那里 是 不是 一 更多的 比 我 想 .

“我想要的就只有这些。”

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [speə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .
I could not spare a single one of my children .
我 可以 不是 空闲的 一个 单身的 一 的 我的 孩子们 .

我无法牺牲我的任何一个孩子。

" [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] ,
" But her difficulties were increasing ,
" 但 她 困难 是 增加 ,

但是她的困难却越来越多,

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plezə(r)] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)]
and I thought it would be a pleasure to feel that I was not a trouble
和 我 想法 它 会 是 一个 乐趣 到 感觉 那 我 曾是 不是 一个 麻烦

[ɔ:(r)]['bɜ:d(ə)n][ɔ:(r)] [ɪk'spens] [tu:; tə] ['enɪbədɪ] .
or burden or expense to anybody .
或者 负担 或者 费用 到 任何人 .

我当时觉得, 如果我不给任何人带来麻烦、负担或经济压力, 那该有多好。

[səʊ][ai] [went] [tu:; tə][maɪ] [fɜ:st] [deɪz] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:t] .
So I went to my first day's work in the mill with a light heart .
所以 我 去 到 我的 第一的 天 工作 在 这 磨 和 一个 光 心 .

于是, 我怀着轻松的心情开始了在工厂的第一天工作。

[ðə; ðɪ]['nɒv(ə)ltɪ][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [meɪd] [aɪ 'ti:] [si:m] ['i:zi] ,
The novelty of it made it seem easy ,
这 新奇 的 它 制成 它 似乎 简单的 ,

它的新颖性让它看起来很容易。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑ:d] ,
and it really was not hard ,
和 它 真的 曾是 不是 难的 ,

其实并不难。

[dʒʌst][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['bɒbɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [freɪmz] ['evri] [θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən]
just to change the bobbins on the spinning - frames every three quarters of an
只是 到 改变 这 线轴 在 这 旋转 - 框架 每一个 三 四分之一 的 一个
[ʼaʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ,
hour or so ,
小时 或者 所以 ,

只需每隔大约四十五分钟更换一次纺车上的线轴即可。

[wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][,oʊˈθi:]
with half a dozen othe
和 一半 一个 打 其他

还有另外六个

[ˈlɪt(ə)][gʻɜ:lz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
little girls who were doing the same thing .
小的 女孩们 WHO 是 正在做 这 相同的 事物 .

做同样事情的小女孩们。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] ,
When I came back at night ,
什么时候 我 来了 后退 在 夜晚 ,

我晚上回来的时候，

[ðə; ði][ˈfæməli][bɪˈgæn][tu:; tə] [ˈpɪti] [,em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lɒŋ] ,
the family began to pity me for my long ,
这 家庭 开始 到 遗憾 我 为了 我的 长的 ,

家人开始同情我，因为我长期.....

[ˈtaɪəsəm] [deɪz] [wɜ:k] ,
tiresome day's work ,
令人厌烦 天 工作 ,

一天辛苦的工作，

[bʌt; bət][aɪ] [lɑ:ft] [ænd; ænd] [sed] , - -
but I laughed and said , - -
但 我 笑了 和 说 , - -

但我笑着说——

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] .
it is nothing but fun .
它 是 没有什么 但 乐趣 .

这简直太有趣了。

[,aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [pleɪ] .
It is just like play .
它 是 只是 喜欢 玩 .

就像玩游戏一样。

" [ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ŋju:] [əˈmju:zmənt] ;
" **And for a little while it was only a new amusement ;**
" 和 为了 一个 小的 尽管 它 曾是 仅有的 一个 新的 娱乐 ;

“在一段时间内，这只是一种新的娱乐；

[aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] " ['meɪkɪŋ] [br'i:v] " [aɪ] [wɒz; wəz]
I liked it better than going to school and " making believe " I was
我 喜欢 它 更好的 比 去 到 学校 和 " 制作 相信 " 我 曾是
['lɜ:nɪŋ] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] .
learning when I was not .
学习 什么时候 我 曾是 不是 .

我更喜欢这种方式，而不是去学校“假装”自己在学习，其实并没有。

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [pleɪ] [mɪkst] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
And there was a great deal of play mixed with it .
和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 玩 混合 和 它 .

而且其中还穿插着大量的玩乐环节。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ɒkjupaɪd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ðə; ði] [taɪm] .
We were not occupied more than half the time .
我们 是 不是 占领 更多的 比 一半 这 时间 .

超过一半的时间我们都无所事事。

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wɜ:(r); wə(r)] [spɛnt] ['frɒlɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [freɪmz] ,
The intervals were spent frolicking around around the spinning - frames ,
这 间隔 是 花费 嬉戏 大约 大约 这 旋转 - 框架 ,

空闲时间，他们就在纺纱机周围嬉戏玩耍。

['ti:zɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊldə] [gɜ:lz] ,
teasing and talking to the older girls ,
戏弄 和 说 到 这 老 女孩们 ,

戏弄和跟年纪大的女孩们说话，

[ɔ:(r)] [entə'teɪnɪŋ] [ɑ:'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] ,
or entertaining ourselves with the games and stories in a corner ,
或者 娱乐 我们自己 和 这 游戏 和 故事 在 一个 角落 ,

或者在角落里玩游戏、看故事来消磨时间，

[ɔ:(r)] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌoʊvər'si:ərz] [pə'mɪ(ə)n] ,
or exploring with the overseer's permission ,
或者 探索 和 这 监工的 允许 ,

或者在监管者的许可下进行探索，

[ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ðə; ði] ['kɑ:dɪŋ] - [ru:m] ,
the mysteries of the the carding - room ,
这 谜团 的 这 这 卡片整理 - 房间 ,

梳棉室的奥秘

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wi:vɪŋ] - [ru:m] .
the dressing - room and the weaving - room .
这 敷料 - 房间 和 这 编织 - 房间 .

更衣室和织布室。

[aɪ] ['nevə(r)] [keəd] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'ʃɪ:nəri] .
I never cared much for machinery .
我 绝不 关心 很多 为了 机械 .

我从来都不太喜欢机械。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['pʊlɪz] [ænd; ənd] ['rɒʊlərz] [ænd; ənd] ['spɪnd(ə)lɪz]
The buzzing and hissing and whizzing of pulleys and rollers and spindles
这 嗡嗡声 和 嘶嘶声 和 呼啸 的 滑轮 和 滚筒 和 纺锤

[ænd; ənd] [fl'aɪəz] [ə'raʊnd] [em 'i:] ['bʃ(ə)n] [gru:] ['taɪəsəm] .
and flyers around me often grew tiresome .
和 传单 大约 我 经常 生长 令人厌烦 .

我周围滑轮、滚轮、轴和飞轮的嗡嗡声、嘶嘶声和呼啸声常常让我感到厌烦。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] ['ɪntu:][ðeə(r)][kɑ:mplɪ'keɪ(ə)nz] ,
I could not see into their complications ,
我 可以 不是 看 进入 他们的 并发症 ,

我无法看清他们之间的复杂情况。

[ɔ:(r)] [fi:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
or feel interested in them .
或者 感觉 感兴趣的 在 他们 :

或者对它们感兴趣。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [bɪ'ləʊ] [ju: 'es][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [tu:; tə][piə(r)][ɪn] [θru:]
But in a room below us we were sometimes allowed to peer in through
但 在 一个 房间 以下 我们 我们 是 有时 允许 到 同伴 在 通过
[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][blaɪnd][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:tə(r)] - [wi:l] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]
a sort of blind door at the great water - wheel that carried the works of the
一个 种类 的 瞎的 门 在 这 伟大的 水 - 车轮 那 携带 这 作品 的 这
[həʊl] [mɪl] .
whole mill .
所有的 磨 :

但有时，我们可以透过楼下房间里的一扇类似盲门的门，窥视那巨大的水车，它驱动着整个磨坊的运转。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][hju:dʒ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [wɒt] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ɪts] [spəʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
It was so huge that we could only watch a few of its spokes at a time
它 曾是 所以 巨大的 那 我们 可以 仅有的 手表 一个 很少 的 它是 发言人 在 一个 时间
,
:
,

它太大了，我们一次只能看到它的几根辐条。

[ænd; ænd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɪts] ['drɪpɪŋ] [rɪm] ,
and part of its dripping rim ,
和 部分 的 它是 滴落 轮缘 ,

以及它滴水的边缘的一部分，

['mu:vɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ,
moving with a slow ,
移动 和 一个 慢的 ,

缓慢地移动着，

['meɪzəd] [streŋθ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðæt] [ʌt] [aɪ 'ti:][ɪn] .
measured strength through the darkness that shut it in .
测量 力量 通过 这 黑暗 那 关闭 它 在 :

透过笼罩它的黑暗，衡量出的力量。

[aɪ 'ti:] [ɪm'prest] [em 'i:] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:] [wɪt] ['kɒmz] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn] ['θɪŋkɪŋ]
It impressed me with something of the awe which comes to us in thinking
它 印象深刻 我 和 某物 的 这 敬畏 哪个 来 到 我们 在 思维
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)] [wɪt] [ki:ps] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪn] ['məʊʃn] .
of the great Power which keeps the mechanism of the universe in motion .
的 这 伟大的 力量 哪个 保持 这 机制 的 这 宇宙 在 运动 :

它让我感受到了一种敬畏之情，这种敬畏之情源于我们对维持宇宙运转机制的伟大力量的思考。

['i:v(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ɪts] [lɑ:dʒ] ,
the remembrance of its large ,
这 纪念 的 它是 大的 ,

对其规模庞大的记忆，

[mɪ'stəriəs] [ˈmu:vmənt] ,
mysterious movement ,
神秘 移动 ,

神秘的动静，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈnɔɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [wi:l] [wɒz; wəz] [ɪnˈvɒlvd] ,
in which every little motion of every noisy little wheel was involved ,
在 哪个 每一个 小的 运动 的 每一个 嘈杂 小的 车轮 曾是 涉及 ,

其中每一个发出嘈杂声的小轮子的每一次细微运动都参与其中，

[brɪŋz] [bæk] [tu:; tə][,em ˈi:] [ə; eɪ] [vɜ:s] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [hɪmz] : - -
brings back to me a verse from one of my favorite hymns : - -
带来 后退 到 我 一个 诗 从 一 的 我的 最喜欢的 赞美诗 : - -

这让我想起我最喜欢的赞美诗中的一句歌词：

" [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [θru:] [ˈveəriəs] [si:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] ,
" Our lives through various scenes are drawn ,
" 我们的 生活 通过 各种各样的 场景 是 绘制 ,

“我们的生活通过各种场景被描绘出来，

[ænd; ənd] [vekst] [baɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [k'eəz] ,
And vexed by trifling cares ,
和 烦恼 经过 琐事 关心 ,

并为琐事烦恼，

[waɪ] [ðəɪn] [ɪˈtɜ:n(ə)l] [θɔ:t] [mu:vz] [ɒn] [ðəɪ] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [ə'feəz] .
While Thine eternal thought moves on Thy undisturbed affairs .
尽管 瘦 永恒 想法 移动 在 你的 未受干扰 事务 : .

而你永恒的意念，却在不受干扰地进行着你的事务。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌkɒmpen'seɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [[ʌt] [ɪn][tu:; tə] [ˈdeɪlɪ] [tɔɪl] [səʊ] [ˈɜ:li] .
" There were compensations for being shut in to daily toil so early .
" 那里 是 赔偿 为了 存在 关闭 在 到 日常的 辛劳 所以 早期的 : .

“虽然很早就开始每天辛勤劳作，但也有一些补偿措施。”

[ðə; ði] [mɪl] [ɪt'self] [hæd; həd] [ɪts] [ˈlesnz] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
The mill itself had its lessons for us .
这 磨 本身 有 它是 课程 为了 我们 : .

磨坊本身就给我们上了一课。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] ,
But it was not ,
但 它 曾是 不是 ,

但事实并非如此。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ,
and could not be ,
和 可以 不是 是 ,

而且不可能，

[ðə; ði] [raɪt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
the right sort of life for a child ,
这 正确的 种类 的 生活 为了 一个 孩子 ,

适合孩子的生活，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] ,
and we were happy in the knowledge that ,
和 我们 是 快乐的 在 这 知识 那 ,

我们欣慰地知道：

[æt; ət][ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] ,
at the longest ,
在 这 最长 ,

最长的时间，

[ˈəʊə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtemprəri] .
our employment was only to be temporary .
我们的 就业 曾是 仅有的 到 是 暂时的 :

我们的工作只是暂时的。

[wen] [ai] [tʊk] [maɪ][nekst] [θri:] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgræmə(r)] [sku:l] ,
When I took my next three months at the grammar school ,
什么时候 我 采取 我的 下一个 三 几个月 在 这 语法 学校 ,

接下来的三个月，我在文法学校就读。

[ˈevri] - [θɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
every - thing there was changed ,
每一个 - 事物 那里 曾是 已更改 ,

那里的一切都变了，

[ænd; ənd][ai] [tu:] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
and I too was changed .
和 我 也 曾是 已更改 :

我也随之改变了。

[ðə; ði] [ˈti:tʃə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd] ,
The teachers were kind ,
这 教师 是 种类 ,

老师们都很和蔼。

[ænd; ənd] [ˈθʌrə] [ɪn][ðeə(r)] [ɪnˈstrʌk(ə)n] ;
and thorough in their instruction ;
和 彻底 在 他们的 操作说明 ;

他们的指导非常透彻；

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [plau] [ʌp][ˈdʒʊərɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)][ɒv; əv] [wɜ:k] ,
and my mind seemed to have been ploughed up during that year of work ,
和 我的 头脑 似乎 到 有 到过 耕作 向上 期间 那 年 的 工作 ,

那一年的工作让我感觉脑子都被掏空了。

[səʊ] [ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] [tʊk] [ru:t] [ɪn][aɪ ˈti:] [ˈi:zəli] .
so that knowledge took root in it easily .
所以 那 知识 采取 根 在 它 容易地 :

因此知识很容易在其中生根发芽。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [ˈstʌdi] ,
It was a great delight to me to study ,
它 曾是 一个 伟大的 喜 到 我 到 学习 ,

学习对我来说是一件非常愉快的事情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [ðə; ði][ˈma:stə(r)][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
and at the end of the three months the master told me that I was
和 在 这 结尾 的 这 三 几个月 这 掌握 讲述 我 那 我 曾是

[prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] .
prepared for the high school .
准备 为了 这 高的 学校 :

三个月后，师傅告诉我，我已经做好上高中的准备了。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [gəʊ] .
I could not go .
我 可以 不是 去 :

我去不了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [aɪ][kʊd; kəd] [z:n] - - [wʌn][ˈdɒlə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,
The little money I could earn - - one dollar a week ,
这 小的 钱 我 可以 赚 - - 一 美元 一个 星期 ,
我能挣到的钱很少——每周一美元,

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][praɪs] [pʊ; əv][maɪ] [bɔ:d] - - [wɒz; wəz] [ˈni:dɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
besides the price of my board - - was needed in the family ,
除了 这 价格 的 我的 木板 - - 曾是 需要 在 这 家庭 ,
除了滑板的价格——家里需要它——

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtʃ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [mɪl] .
and I must return to the mill .
和 我 必须 返回 到 这 磨 .
我必须返回磨坊。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [dɪs] - [əˈpɔɪntmənt] [tu;; tə][emˈi:] ,
It was a severe dis - appointment to me ,
它 曾是 一个 严重 迪斯 - 预约 到 我 ,
这让我非常失望。

[ðəʊ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ][æt; ət] [həʊm] .
though I did not say so at home .
尽管 我 做过 不是 说 所以 在 家 .
虽然我在家没这么说。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [əkˈsept] [ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [hu:m] [aɪ] [hɜ:d] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt]
I did not at all accept the conclusion of a neighbor whom I heard talking about
我 做过 不是 在 全部 接受 这 结论 的 一个 邻居 谁 我 听到 说 关于
[aɪˈti:] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] .
it with my mother .
它 和 我的 母亲 .
我完全不接受邻居的结论，我听到他和母亲谈论这件事。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ,
His daughter was going to the high school ,
他的 女儿 曾是 去 到 这 高的 学校 ,
他的女儿要上高中了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [haʊ] [ˈsɒri] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] .
and my mother was telling him how sorry she was that I could not .
和 我的 母亲 曾是 讲述 他 如何 对不起 她 曾是 那 我 可以 不是 .
我母亲告诉他，她很遗憾我不能去。

" [əʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,
“哦，

" [hi;; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,
他说：“

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [təʊn] ,
in a soothing tone ,
在 一个 舒缓 语气 ,
用舒缓的语气，

" [maɪ][gɜ:l] [ˈhæznt] [gɒt] [ˈeni] [sʌtʃ] [hed] - [pi:s] [æz; əz] [jɔ:z] [hæz; həz] .
" **my girl hasn't got any such head - piece as yours has .**
" 我的 女孩 还没有 得到 任何 这样的 头 - 片 作为 你的 有 .
“我女儿没有像你女儿那样的头饰。”

[jɔ:(r); jə(r)][gɜ:l] [ˈdʌznt] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ] .
Your girl doesn't need to go .
你的 女孩 不 需要 到 去 .

你女朋友没必要走。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [nju:] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; ei] " [hed] - [pi:s] " [ai][hæd; həd] ,
" Of course I knew that whatever sort of a " head - piece " I had ,
" 的 课程 我 知道 那 任何 种类 的 一个 " 头 - 片 " 我 有 ,
“我当然知道，无论我戴的是什么样的‘头饰’，

[ai][dɪd] [ni:d] [ænd; ənd] [wɒnt] [dʒʌst] [ðæt] [ˈveri] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['stʌdi] .
I did need and want just that very opportunity to study .
我 做过 需要 和 想 只是 那 非常 机会 到 学习 .

我确实需要也渴望获得这样的学习机会。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][sə'lu:(ə)n][wɒz; wəz] [ðen] [fɔ:md] ,
I think the solution was then formed ,
我 思考 这 解决方案 曾是 然后 形成 ,

我认为解决方案当时就形成了。

[ˈɪnwədli] ,
inwardly ,
内心 ,

内心深处，

[ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [ə'gen] ,
that I would go to school again ,
那 我 会 去 到 学校 再次 ,

我还会继续上学，

[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

一段时间，

[wɒt'evə(r)] [ˈhæpənd] .
whatever happened .
任何 发生 .

无论发生了什么。

[ai] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:k] ,
I went back to my work ,
我 去 后退 到 我的 工作 ,

我回去上班了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪ'daʊt] [ɪn'θju:ziæzəm] .
but now without enthusiasm .
但 现在 没有 热情 .

但现在却失去了热情。

[ai][hæd; həd] [lʊkt] [θru:] [æn; ən][ˈəʊpən][dɔ:(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ʃʌt] [ə'pɒn]
I had looked through an open door that I was not willing to see shut upon
我 有 看起来 通过 一个 打开 门 那 我 曾是 不是 愿意的 到 看 关闭 之上
[em 'i:] .
me .
我 .

我曾透过一扇敞开的门向外眺望，但我并不愿意看到它在我面前关闭。

[ai][brɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [laɪf][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈsɪəriəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][gɜ:l][ɒv; əv] [twelv] [ɔ:(r)] [θɜ:ˈti:n] .
I began to reflect upon life rather seriously for a girl of twelve or thirteen .
我 开始 到 反映 之上 生活 相当 严重地 为了 一个 女孩 的 十二 或者 十三 .

我开始认真思考人生，这对于一个十二三岁的女孩来说有点不寻常。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ?
What was I here for ?
什么 曾是 我 这里 为了 ？

我来这里是为了什么？

[wɒt] [kʊd; kəd][ai] [meɪk] [ɒv; əv][maɪ'self] ?
What could I make of myself ?
什么 可以 我 制作 的 我 ？

我究竟能成就怎样的自己？

[mʌst; məst][ai] [səb'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
Must I submit to be carried along with the current ,
必须 我 提交 到 是 携带 沿着 和 这 当前的 ,

我是否必须屈服，随波逐流？

[ænd; ənd][du:; də][dʒʌst] [wɒt] ['evribɒdi] [els] [dɪd] ?
and do just what everybody else did ?
和 做 只是 什么 大家 别的 做过 ？

然后就和其他人一样做？

[nəʊ] :
No :
不 :

不:

[ai] [nju:] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][du:; də] [ðæt] ,
I knew I should not do that ,
我 知道 我 应该 不是 做 那 ,

我知道我不应该那样做，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [maɪ'self] [hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['startɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
for there was a certain Myself who was always starting up with her own
为了 那里 曾是 一个 肯定 我 WHO 曾是 总是 开始 向上 和 她 自己的

[ə'ɪrɪdʒən(ə)][plæn][ɔ:(r)][æspə'reɪ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] ,
original plan or aspiration before me ,
原来的 计划 或者 抱负 前 我 ,

因为总有一个我，在我之前就带着她自己的原创计划或抱负开始行动。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [kwɪt] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] ['pi:p(ə)] ,
and who was quite indifferent as to what people ,
和 WHO 曾是 相当 冷漠 作为 到 什么 人们 ,

他对人们的看法相当漠不关心，

['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] .
generally thought .
一般来说 想法 .

普遍认为。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðɪs] [maɪ'self][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
I would find out what this Myself was good for ,
我 会 寻找 出去 什么 这 我 曾是 好的 为了 ,

我要弄清楚“我”这个身份的意义何在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] !
and that she should be !
和 那 她 应该 是 ！

她理应如此！

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪ'zʌmp](ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [ju:θ] .
It was but the presumption of extreme youth .
它 曾是 但 这 假定 的 极端 青年 .
这不过是极度年轻气盛的表现罢了。

[haʊ] [ˈglædli] [wʊd] [aɪ] [nəʊ] [naʊ] ,
How gladly would I know now ,
如何 乐意 会 我 知道 现在 ,
我现在多么希望知道答案啊！

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪ:z] [lɒŋ] [j'iəz] ,
after these long years ,
后 这些 长的 年 ,
经过这么多年，

[dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [sent] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
just why I was sent into the world ,
只是 为什么 我 曾是 发送 进入 这 世界 ,
我来到这个世界的意义是什么？

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ˈeni] [dɪ'gri:] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbi:ɪŋ] !
and whether I have in any degree fulfilled the purpose of my being !
和 无论 我 有 在 任何 程度 已完成 这 目的 的 我的 存在 !
我是否在某种程度上实现了我存在的意义！

[ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊldə] [taɪmz] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈseldəm] [sed] [tu:; tə] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:lz] ,
In the older times it was seldom said to little girls ,
在 这 老 时代 它 曾是 很少 说 到 小的 女孩们 ,
过去很少对小女孩说这样的话。

[æz; əz] [,aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [tu:; tə] [bɔɪz] ,
as it always has been said to boys ,
作为 它 总是 有 到过 说 到 男孩们 ,
正如人们一直以来对男孩们所说的那样，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [plæn] ,
that they ought to have some definite plan ,
那 他们 应该 到 有 一些 定 计划 ,
他们应该制定一个明确的计划。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
while they were children ,
尽管 他们 是 孩子们 ,
在他们还是孩子的时候，

[wɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ænd; ənd] [du:; də] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] .
what to be and do when they were grown up .
什么 到 是 和 做 什么时候 他们 是 生长 向上 .
长大后应该成为什么样的人，应该做什么事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [bʌt; bət] [wʌn] [pɑ:θ] [ˈəʊpən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðəm; ðəm] ,
There was usually but one path open before them ,
那里 曾是 通常 但 一 小路 打开 前 他们 ,
他们面前通常只有一条路可走。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈhaʊski:pə(r)] .
to become good wives and housekeepers .
到 变得 好的 妻子们 和 管家 .
成为贤妻良母。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][ɒv; əv][məʊst][gɜːlz][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['mʌðəz] - ['fɒtsteps] [ɪn] [ðɪs]
And the ambition of most girls was to follow their mothers' footsteps in this
和 这 志向 的 最多 女孩们 曾是 到 跟随 他们的 母亲们 - 脚步声 在 这
[də'rek(ə)n] ;
direction ;
方向 ;

大多数女孩的愿望就是追随母亲的脚步，朝着这个方向发展；

[ə; eɪ]['næt(ə)rəl][ænd; ʌnd] ['bɜːdəb(ə)] [æmˈbɪ(ə)n] .
a natural and laudable ambition .
一个 自然的 和 值得称赞 志向 .

一个自然而值得称赞的抱负。

[bʌt; bət][gɜːlz] ,
But girls ,
但 女孩们 ,

但是女孩们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] ,
as well as boys ,
作为 出色地 作为 男孩们 ,

以及男孩们，

[mʌst; məst]['bʃ(ə)n][hæv; həv] [bi:n] ['kɒŋəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [prɪ'kjuːliə(r)] [keɪpə'bɪlətiz] ,
must often have been conscious of their own peculiar capabilities ,
必须 经常 有 到过 有意识的 的 他们的 自己的 奇特 能力 ,

他们一定经常意识到自己独特的才能，

- - [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ʌnd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [p'aʊəz] .
- - **must have desired to cultivate and make use of their individual powers** .
- - 必须 有 想要的 到 培育 和 制作 使用 的 他们的 个人 权力 .

——一定渴望培养和运用自己的个人能力。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ,
When I was growing up ,
什么时候 我 曾是 生长 向上 ,

在我成长的过程中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [brɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
they had already begun to be encouraged to do so .
他们 有 已经 开始 到 是 鼓励 到 做 所以 .

他们已经开始受到鼓励这样做。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bʃ(ə)n][təʊld] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['eni] ['tælənt][wiː; wi] [maɪt]
We were often told that it was our duty to develop any talent we might
我们 是 经常 讲述 那 它 曾是 我们的 责任 到 发展 任何 天赋 我们 可能
[pə'zeɪs] ,
possess ,
具有 ,

我们经常被告知，发展我们可能拥有的任何才能都是我们的责任。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] ['niːdɪd] ,
or at least to learn how to do some one thing which the world needed ,
或者 在 至少 到 学习 如何 到 做 一些 一 事物 哪个 这 世界 需要 ,

或者至少学会做一些世界需要的事情。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plezəntə] [wɜːld] .
or which would make it a pleasanter world .
或者 哪个 会 制作 它 一个 更令人愉悦 世界 .

或者说，怎样才能让世界变得更美好。

[wen] [ai] [θɔ:t] [wɒt] [ai] [ʃəd; ʃəd] [best] [laɪk] [tu:; tə][du:; də] ,
When I thought what I should best like to do ,
什么时候 我 想法 什么 我 应该 最好的 喜欢 到 做 ,

当我思考我最想做什么的时候，

[maɪ] [fɜ:st] [dri:m] - - [ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [dri:m] - - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi]
my first dream - - almost a baby's dream - - about it was that it would be
我的 第一的 梦 - - 几乎 一个 婴儿的 梦 - - 关于 它 曾是 那 它 会 是
[ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sku:lɪ:tʃə(r)] ,
a fine thing to be a schoolteacher ,
一个 美好的 事物 到 是 一个 教师 ,

我的第一个梦想——几乎就像婴儿的梦想一样——是当一名教师会是一件美好的事情。

[laɪk] [ɑ:nt] ['hænə] .
like Aunt Hannah .
喜欢 阿姨 汉娜 .

就像汉娜阿姨一样。

['ɑ:ftəwəd] ,
Afterward ,
之后 ,

之后，

[wen] [ai] [hɜ:d] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:tɪsts] ,
when I heard that there were artists ,
什么时候 我 听到 那 那里 是 艺术家 ,

当我听说有艺术家时，

[ai] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd][sʌm; səm] [taɪm] [bi:; bi][wʌn] .
I wished I could some time be one .
我 希望 我 可以 一些 时间 是 一 .

我希望自己有朝一日也能成为其中一员。

[ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd]['pens(ə)l] ,
A slate and pencil ,
一个 石板 和 铅笔 ,

石板和铅笔，

[tu:; tə] [drɔ:] ['pɪktʃəz] ,
to draw pictures ,
到 画 图片 ,

画画，

[wɒz; wəz][maɪ] [fɜ:st] [rɪ'kwɛst] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] ['eɪlmənt] [kept] [em 'i:][æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm] [sku:l]
was my first request whenever a day's ailment kept me at home from school
曾是 我的 第一的 要求 每当 一个 天 病痛 保留 我 在 家 从 学校
;
;
;

每当我因病无法上学时，我的第一个要求就是：

[ænd; ənd][ai]['rɑ:ðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] ,
and I rather enjoyed being a little ill ,
和 我 相当 享受 存在 一个 小的 患病的 ,

我反而挺享受生病的这段时间。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [mɑ:'self][ɪn] [ðæt] [wei] .
for the sake of amusing myself in that way .
为了 这 清酒 的 有趣 我 在 那 方式 .

纯粹是为了自娱自乐。

[ðə; ði] [wi] [gru:] [ʌp] [wið] [em 'i:] ;
The wish grew up with me ;
这 希望 生长 向上 和 我 ；

这个愿望伴随着我成长；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [gʊd] ['drɔ:ɪŋ] - ['ti:tʃə(r)z] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
but there were no good drawing - teachers in those days ,
但 那里 是 不 好的 绘画 - 教师 在 那些 天 ；

但当时并没有好的绘画老师。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ,
and if there had been ,
和 如果 那里 有 到过 ；

如果真有此事，

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fæməli] [mi:nz] .
the cost of instruction would have been beyond the family means .
这 成本 的 操作说明 会 有 到过 超过 这 家庭 方法 ；

学费对于这个家庭来说太贵了。

[maɪ] ['sɪstə(r)] ['ɛməli] ,
My sister Emilie ,
我的 姐姐 艾米莉 ；

我的妹妹艾米莉，

[haʊ'veə(r)] ,
however ,
然而 ；

然而，

[hu:] [sɔ:] [maɪ] [teɪst] [ænd; ənd] [ʃeəd] [aɪ 'ti:] [hɜ:'self] ,
who saw my taste and shared it herself ,
WHO 锯 我的 品尝 和 共享 它 她自己 ；

她发现了我的喜好，并且自己也喜欢这种喜好。

[dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə] [ə'sɪst] [em 'i:] ,
did her best to assist me ,
做过 她 最好的 到 协助 我 ；

她尽力帮助我，

['fɜ:nɪʃɪŋ] [em 'i:] [wið] ['pens(ə)] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [peɪnt] - [bɒks] .
furnishing me with pencil and paper and paint - box .
家具 我 和 铅笔 和 纸 和 画 - 盒子 ；

给我提供铅笔、纸和颜料盒。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [blu:m] [ɒn] ['peɪpə(r)] ,
If I could only make a rose bloom on paper ,
如果 我 可以 仅有的 制作 一个 玫瑰 盛开 在 纸 ；

如果我能在纸上画出一朵盛开的玫瑰，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] !
I thought I should be happy !
我 想法 我 应该 是 快乐的 ！

我以为我应该高兴才对！

[ɔ:(r)] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [lɑ:st] [sək'si:d] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlain] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] - [stript] [bau] .
or if I could at last succeed in drawing the outline of winter - stripped boughs
或者 如果 我 可以 在 最后的 成功 在 绘画 这 大纲 的 冬天 - 脱衣舞 树枝

[æz; əz] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
as I saw them against the sky ,
作为 我 锯 他们 反对 这 天空 ；

或者，如果我最终能够成功地描绘出我在天空映衬下看到的，被冬日剥去枝叶的树枝的轮廓，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [spend] [jɪəz] [ɪn] [ˈtraɪn] .
it seemed to me that I should be willing to spend years in trying .
它 似乎 到 我 那 我 应该 是 愿意的 到 花费 年 在 尝试 .
我觉得我应该愿意花上几年时间去尝试。

[aɪ][dɪd][traɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
I did try a little ,
我 做过 尝试 一个 小的 ,
我确实尝试了一点，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbʃ(ə)n] .
and very often .
和 非常 经常 .
而且经常如此。

[dʒæk] [frɒst] [wɒz; wəz][maɪ][məʊst][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈti:tʃə(r)] .
Jack Frost was my most inspiring teacher .
杰克 霜 曾是 我的 最多 鼓舞人心 老师 .
杰克·弗罗斯特是我最有启发性的老师。

[hɪz; ɪz] [ˈsketʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈbedru:m] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] [ɪn][kəʊld] [ˈmɔ:niŋz] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ][aɪˈdi:əl]
His sketches on the bedroom window - pane in cold mornings were my ideal
他的 草图 在 这 卧室 窗户 - 窗格 在 寒冷的 早晨 是 我的 理想的
[ˈstʌdɪz] [ɒv; əv] [swɪs] [ˈsi:nəri] ,
studies of Swiss scenery ,
研究 的 瑞士 风景 ,
寒冷的清晨，他在卧室窗玻璃上画的素描，成了我理想的瑞士风景习作。

[krægz][ænd; ənd] [pi:ks] [ænd; ənd] [ʃæˈleɪz] [ænd; ənd][fɜ:(r)] - [tri:z] ,
crags and peaks and chalets and fir - trees ,
峭壁 和 高峰 和 小木屋 和 冷杉 - 树木 ,
峭壁、山峰、小木屋和冷杉树，

- - [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈtreɪsəri] [ɒv; əv] [fɜ:rnz] ,
- - **and graceful tracery of ferns** ,
- - 和 优美 花饰 的 蕨类植物 ,
——以及蕨类植物优美的纹样，

[laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [ɡru:; ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [wi:; wi] [went] [ˈhʌk(ə)lb(ə)rɪ] ,
like those that grew in the woods where we went huckleberrying ,
喜欢 那些 那 生长 在 这 树林 在哪里 我们 去 越橘 ,
就像我们去树林里采越橘时长出来的那些一样，

[ɔ:l] [ˈblendɪd] [təˈgeðə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪnˈtʃɑ:ntmənt] .
all blended together by his touch of enchantment .
全部 混合 一起 经过 他的 触碰 的 魅力 .
在他的妙手点缀下，一切都完美融合在一起。

[aɪ] [wʌndəd] [ˈweðə(r)] [ˈhju:mən] [ˈfɪŋɡəz] [ˈevə(r)] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ðæt] [ˈlʌvli] [wɜ:k] .
I wondered whether human fingers ever succeeded in imitating that lovely work .
我 想知道 无论 人类 手指 曾经 成功了 在 模仿 那 迷人的 工作 .
我想知道人类的手指是否能够成功地模仿出那样精美的作品。

[ðə; ði] [teɪst] [hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [emˈi:][ɔ:l][maɪ][laɪf] [θru:] ,
The taste has followed me all my life through ,
这 品尝 有 随后 我 全部 我的 生活 通过 ,
这种味道一直伴随着我。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ɪnˈdʌldʒ] [aɪˈti:] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ][ri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
but I could never indulge it except as a recreation .
但 我 可以 绝不 放纵 它 除了 作为 一个 娱乐 .
但我除了把它当作一种消遣之外，绝不会沉迷其中。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːtɪst] ,
I was not to be an artist ,
我 曾是 不是 到 是 一个 艺术家 ,

我注定成不了艺术家。

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em][ˈrɑːðə(r)][glæd][ðæt][ai][wɒz; wəz][ˈhɪndəd] ,
and I am rather glad that I was hindered ,
和 我 是 相当 高兴的 那 我 曾是 受阻 ,

我反而很高兴自己受到了阻碍。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][strɒŋgə(r)][ɪn] - - [ɪn][ˈʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz] ;
for I had even stronger in - clinations in other directions ;
为了 我 有 甚至 更强 在 - - 在 其他 方向 ;

因为我在其他方面有着更强烈的倾向；

[ænd; ənd][ɑːt] ,
and art ,
和 艺术 ,

以及艺术，

[ˈriːəli][ˈnəʊb(ə)][ɑːt] ,
really noble art ,
真的 高贵 艺术 ,

真正高贵的艺术，

[rɪ'kwəɪəz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][dɪ'vəʊʃn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm] .
requires the entire devotion of a lifetime .
需要 这 全部的 虔诚 的 一个 寿命 .

需要毕生的奉献。

[ai][ˈseldəm][θɔːt][ˈsɪəriəsli][ɒv; əv][bɪ'kʌmɪŋ][æn; ən][ˈɔːθə(r)] ,
I seldom thought seriously of becoming an author ,
我 很少 想法 严重地 的 成为 一个 作者 ,

我很少认真考虑过成为一名作家，

[ɔːl'dəʊ][aɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][em 'iː][ðæt][ˈenɪbədɪ][huː][hæd; həd][ˈrɪt(ə)n][ə; eɪ][bʊk][wʊd]
although it seemed to me that anybody who had written a book would

[hæv; həv][ə; eɪ][raɪt][tuː; tə][fiːl][ˈveri][praʊd] .
have a right to feel very proud .
有 一个 正确的 到 感觉 非常 自豪的 .

虽然我觉得任何写过书的人都有理由感到非常自豪。

[bʌt; bət][ai][bɪ'liːvd][ðæt][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'siːdɪŋli][waɪz][bɪ'fɔː(r)][prɪ'zjuːmɪŋ][tuː; tə]
But I believed that a person must be exceedingly wise before presuming to

[ə'tempt][aɪ 'tiː] :
attempt it :
试图 它 :

但我认为，一个人必须非常明智才能贸然尝试：

[ɔːl'dəʊ][naʊ][ænd; ənd][ðen][ai][θɔːt][ai][kʊd; kəd][fiːl][aɪ'diəz][ˈgrəʊɪŋ][ɪn][maɪ][maɪnd][ðæt][aɪ 'tiː]
although now and then I thought I could feel ideas growing in my mind that it

[maɪt][biː; bi][wɜːθ][waɪl][tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][bʊk] ,
might be worth while to put into a book ,
可能 是 值得 尽管 到 放 进入 一个 书 ,

虽然我偶尔会觉得脑海中萌生了一些想法，或许值得写成一本书，

- - [ɪf][ai][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][ˈstʌdɪd][ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz][ˈfɔːti][ɔː(r)][ˈfɪfti][jɪ'əz][əʊld] .
- - **if I lived and studied until I was forty or fifty years old .**
- - 如果 我 居住地 和 研究 直到 我 曾是 四十 或者 五十 年 老的 .

——如果我能活到四五十岁，好好学习的话。

[aɪ] [rəʊt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈvɜ:rsəz] ,
I wrote my little verses ,
我 写道 我的 小的 诗句 ,

我写下了我的小诗，

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

当然，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ;
but that was nothing ;
但 那 曾是 没有什么 ;

但这算不了什么；

[ðeɪ] [dʒʌst] [gru:] .
they just grew .
他们 只是 生长 .

它们就这么长大了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《新英格兰女孩时代》(A New England Girlhood)

第10/16页

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['bri:ðɪŋ] [ɔ:(r)] ['sɪŋɪŋ] .
They were the same as breathing or singing .
他们 是 这 相同的 作为 呼吸 或者 歌唱 .
它们与呼吸或唱歌一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I could not help writing them ,
我 可以 不是 帮助 写作 他们 ,
我忍不住写下了它们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [dri:md] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)][pʊt] [ɒn]['peɪpə(r)] .
and I thought and dreamed a great many that were ever put on paper .
和 我 想法 和 梦见 一个 伟大的 许多 那 是 曾经 放 在 纸 .
我思考和梦想了许多曾经被写在纸上的事情。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][flaɪ]['ɪntu:][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
They seemed to fly into my mind and away again ,
他们 似乎 到 飞 进入 我的 头脑 和 离开 再次 ,
它们仿佛飞进我的脑海，然后又飞走了。

[laɪk] [bɜ:dz] [wɪð] [ə; eɪ]['kæərə] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .
like birds with a carol through the air .
喜欢 鸟类 和 一个 颂歌 通过 这 空气 .
就像鸟儿在空中歌唱。

[aɪ'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] ,
It seemed strange to me that people should notice them ,
它 似乎 奇怪的 到 我 那 人们 应该 注意 他们 ,
我觉得很奇怪，为什么人们会注意到它们。

[ɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ] ['raɪtɪŋ] ['vɜ:rsəz] ['eniθɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)] ;
or should think my writing verses anything peculiar ;
或者 应该 思考 我的 写作 诗句 任何事物 奇特 ;
或者认为我的文章有什么特别之处；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['evri,bɔ:dɪz] [maɪnd] ,
for I supposed that they were in everybody's mind ,
为了 我 据称 那 他们 是 在 每个人的 头脑 ,
因为我认为他们存在于每个人的脑海中，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [maɪn] ,
just as they were in mine ,
只是 作为 他们 是 在 矿 ,
就像它们在我的照片里一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['enɪbɒdi] [kʊd; kəd] [raɪt] [ðem; ðəm] [hu:] [tʃəʊz] .
and that anybody could write them who chose .
和 那 任何人 可以 写 他们 WHO 选择 .
任何人都可以自由地创作它们。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['relətɪv] [seɪ] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , - -
One day I heard a relative say to my mother , - -
一 天 我 听到 一个 相对的 说 到 我的 母亲 , - -
有一天，我听到一位亲戚对我母亲说——

" [ki:p] [wɒt] [fiː; ji] [raɪts] [tɪl] [fiː; ji] [grəʊz] [ʌp] ,
" **Keep what she writes till she grows up** ,
" 保持 什么 她 写 直到 她 生长 向上 ,
“把她写的东西保存起来，直到她长大。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [fiː; ji] [wɪl] [get] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
and perhaps she will get money for it .
和 也许 她 将要 得到 钱 为了 它 .
或许她会因此得到一笔钱。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [huː] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] .
I have heard of somebody who earned a thousand dollars by writing poetry .
我 有 听到 的 某人 WHO 获得 一个 千 美元 经过 写作 诗 .
我听说有人靠写诗赚了一千美元。

" [aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] [əb'sɜːd] [tuː; tə][em 'iː] .
" **It sounded so absurd to me** .
" 它 听起来 所以 荒诞 到 我 .
“我觉得这太荒谬了。”

['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['vɜːrsəz] !
Money for writing verses !
钱 为了 写作 诗句 !
写诗挣钱！

[wʌn] ['dɒlə(r)] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
One dollar would be as ridiculous as a thousand .
一 美元 会 是 作为 荒谬的 作为 一个 千 .
一美元和一千美元一样荒谬。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] !
I should as soon have thought of being paid for thinking !
我 应该 作为 很快 有 想法 的 存在 有薪酬的 为了 思维 !
我真应该想想，思考也能赚钱！

[maɪ] ['mʌðə(r)] ,
My mother ,
我的 母亲 ,
我的母亲，

['fɔːtʃənətli] ,
fortunately ,
幸运的是 ,
幸运的是，

[wɒz; wəz][ˈsensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['nevə(r)][tuː; tə][ˈflætə(r)][em 'iː][ɔː(r)][let][em 'iː][biː; bi] ['flætəd] [ə'baʊt] [maɪ]
was sensible enough never to flatter me or let me be flattered about my
曾是 明智的 足够的 绝不 到 奉承 我 或者 让 我 是 受宠若惊 关于 我的
[ˈskrɪb(ə)lɪŋ] .
scribbling .
涂鸦 .
他很明智，既不会奉承我，也不会让我因为自己的涂鸦而受到奉承。

[aɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˈhɪndə(r)] ['eni] [wɜːk] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
It never was allowed to hinder any work I had to do .
它 绝不 曾是 允许 到 阻碍 任何 工作 我 有 到 做 .
它绝不允许妨碍我必须完成的任何工作。

[aɪ] [krept] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [raɪt] [wɒt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
I crept away into a corner to write what came into my head ,
我 悄悄地爬 离开 进入 一个 角落 到 写 什么 来了 进入 我的 头 ,
我悄悄溜到角落里，把脑海中浮现的念头写下来。

[dʒʌst][æz; əz][ai][ræn] [ə'wei] [tu;; tə] [pleɪ] ;
just as I ran away to play ;
只是 作为 我 跑 离开 到 玩 ;

正当我跑出去玩的时候；

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:][ə'sʌnli][æz; əz][maɪ][məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [ə'mju:zmənt] ,
and I looked upon it only as my most agreeable amusement ,
和 我 看起来 之上 它 仅有的 作为 我的 最多 同意 娱乐 ,

而我当时只是把它当作一种最令人愉快的消遣。

[ˈnevə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [pʊ; əv] [prɪ'zɜ:rv] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][pʊ; əv][ɪt'self] [steɪ] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .
never thinking of preserving anything which did not of itself stay in my memory .
绝不 思维 的 保存 任何事物 哪个 做过 不是 的 本身 停留 在 我的 记忆 .

我从没想过要保存任何本身没有留在我记忆中的东西。

[ðɪs] [tu:] [wʊz; wəz] [wel] ,
This too was well ,
这 也 曾是 出色地 ,

这也很正常。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [dɪd] [lɒt] [kʌm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu;; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [vɜ:s] - [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz]
for the time did lot come when I could afford to look upon verse - writing as
为了 这 时间 做过 很多 来 什么时候 我 可以 买得起 到 看 之上 诗 - 写作 作为

[æŋ; ən] [ˌpɒkjʊ'peɪ(ə)n] .
an occupation .
一个 职业 .

直到后来，我才有能力把写诗当作一份职业。

[θru:] [maɪ][laɪf] ,
Through my life ,
通过 我的 生活 ,

在我的一生中，

[,aɪ 'ti:][hæz; həz][ə'sʌnli] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [tu;; tə][,em 'i:][æz; əz][æŋ; ən][ə'saɪd][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [mɔ:(r)]
it has only been permitted to me as an aside from other more
它 有 仅有的 到过 允许 到 我 作为 一个 旁边 从 其他 更多的
[ˈpresɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .
pressing employments .
紧迫 就业 .

这只是在我还有其他更紧迫的工作之外， 额外给予我的一项任务。

[ˈweðə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈbetə(r)] [ˈvɜ:rsəz][hæd; həd] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [left] [em 'i:] [fri:] [tu;; tə]
Whether I should have written better verses had circumstances left me free to
无论 我 应该 有 书面 更好的 诗句 有 情况 左边 我 自由的 到

[du;; də] [wʊt] [aɪ] [tʃəʊz] ,
do what I chose ,
做 什么 我 选择 ,

如果当时的境遇让我可以自由选择，我是否应该写出更好的诗句？

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [naʊ] [tu;; tə] [nəʊ] .
it is impossible now to know .
它 是 不可能的 现在 到 知道 .

现在还无法知道。

[ɔ:l] [maɪ] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [maɪ][ˈfju:tʃə(r)] [sent] [em 'i:] [bæk] [tu;; tə] [ɑ:nt] [ˈhæənə] [ænd; ənd][maɪ][fɜ:st]
All my thoughts about my future sent me back to Aunt Hannah and my first
全部 我的 想法 关于 我的 未来 发送 我 后退 到 阿姨 汉娜 和 我的 第一的
[ˈɪnfəntaɪl] [aɪ'dɪə][pʊ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈti:tʃə(r)] .
infantile idea of being a teacher .
婴儿 主意 的 存在 一个 老师 .

我所有关于未来的思考都让我回想起汉娜阿姨，以及我最初年少时想当老师的想法。

[aɪ] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [brɪfɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɔː(r)] [duː; də] [ˈeni] [θɪŋ] [els] .
I foresaw that I should be that before I could be or do any thing else .
我 预见 那 我 应该 是 那 前 我 可以 是 或者 做 任何 事物 别的 .
我预见到，我必须先成为那样的人，才能成为或做其他任何事。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪmˈprest] [əˈpɒn] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [maɪˈself] [ˈjuːsf(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
It had been impressed upon me that I must make myself useful in the world
它 有 到过 印象深刻 之上 我 那 我 必须 制作 我 有用 在 这 世界
,
,
,
我一直被灌输一种观念：我必须在世上有所作为。

[ænd; ænd] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)] [huː] [kʊd; kəd] " [kiːp] [skuːl] " [æz; əz] [ɑːnt] [ˈhænə]
and certainly one could be useful who could " keep school " as Aunt Hannah
和 当然 一 可以 是 有用 WHO 可以 " 保持 学校 " 作为 阿姨 汉娜
[dɪd] .
did .
做过 .
当然，像汉娜阿姨那样能够“坚持上学”的人肯定会很有用。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [duː; də] [huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)]
I did not see anything else for a girl to do who wanted to use her
我 做过 不是 看 任何事物 别的 为了 一个 女孩 到 做 WHO 通缉 到 使用 她
[breɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
brains as well as her hands .
大脑 作为 出色地 作为 她 双手 .
我认为对于一个既想动脑又想动手的女孩来说，没有其他更好的选择。

[səʊ] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ænd] [ˈɔːlməʊst]
So the plan of preparing myself to be a teacher gradually and almost
所以 这 计划 的 准备 我 到 是 一个 老师 逐步地 和 几乎
[ʌnˈkɔːn] - [eɪpt] [ɪtˈself] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpræktɪkəbl] [wʌn] .
uncon - sciously shaped itself in my mind as the only practicable one .
未完成 - - 形状 本身 在 我的 头脑 作为 这 仅有的 切实可行的 一 .
因此，我逐渐且几乎是无意识地在脑海中形成了成为一名教师的计划，这似乎是唯一可行的办法。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɜːn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
I could earn my living in that way ,
我 可以 赚 我的 活的 在 那 方式 ,
我可以靠那个谋生。
- - [ɔːl] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] .
- - **all - important consideration .**
- - 全部 - 重要的 考虑 .
——至关重要的考量因素。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [self] - [səˈpɔːt] ,
I liked the thought of self - support ,
我 喜欢 这 想法 的 自己 - 支持 ,
我喜欢自力更生的想法。
[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [sʌm; səm] [ɑːˈtɪstɪk] [ɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .
but I would have chosen some artistic or beautiful work if I could .
但 我 会 有 选定 一些 艺术 或者 美丽的 工作 如果 我 可以 .

但如果可以的话，我会选择一些有艺术性或比较漂亮的作品。
[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪˈspeʃl] [ˈæptɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
I had no especial aptitude for teaching ,
我 有 不 特别的 能力倾向 为了 教学 ,
我没有特别的教学天赋。

[ænd; ənd][nəʊ][əb'zɔ:biŋ; əb'sɔ:biŋ] [wi] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['ti:tʃə(r)] ,
and no absorbing wish to be a teacher ,
和 不 吸收 希望 到 是 一个 老师 ,
而且并没有成为教师的强烈愿望。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'li:] [ðæt] [ai] [mait] [sək'si:d] [ɪf] [ai] [traɪd] .
but it seemed to me that I might succeed if I tried .
但 它 似乎 到 我 那 我 可能 成功 如果 我 尝试 .
但我觉得如果我尝试一下，或许会成功。

[wɒt] [ai][dɪd] [laɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɜ:st] .
What I did like about it was that one must know something first .
什么 我 做过 喜欢 关于 它 曾是 那 一 必须 知道 某物 第一的 .
我喜欢它的一点是，你必须先了解一些基本知识。

[ai][mʌst; məst][ə'kwɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [brɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] [ɪm'pɑ:t] [aɪ 'ti:] ,
I must acquire knowledge before I could impart it ,
我 必须 获得 知识 前 我 可以 传授 它 ,
我必须先获得知识才能传授知识。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .
and that was just what I wanted .
和 那 曾是 只是 什么 我 通缉 .
这正是我想要的。

[ai][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; ei]['stju:d(ə)nt] ,
I could be a student ,
我 可以 是 一个 学生 ,
我可能是一名学生，

[weə'revə(r)][ai][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt'revə(r)] [els] [ai][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:(r)][du:; də] ,
wherever I was and whatever else I had to be or do ,
无论 我 曾是 和 任何 别的 我 有 到 是 或者 做 ,
无论我身在何处，无论我必须成为什么样的人或做什么事，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] !
and I would !
和 我 会 !
我会的！

[ai] [nju:] [ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ;
I knew I should write ;
我 知道 我 应该 写 ;
我知道我应该写；

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['du:ɪŋ] [ðæt] ,
I could not help doing that ,
我 可以 不是 帮助 正在做 那 ,
我情不自禁地这么做了。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][hænd] [si:md] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə] [mu:v] [tə'wɔ:dz] [pen][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ɪn] ['momənts]
for my hand seemed instinctively to move towards pen and paper in moments
为了 我的 手 似乎 本能地 到 移动 向 笔 和 纸 在 时刻
[ɒv; əv] ['leɪzə(r)] .
of leisure .
的 闲暇 .
闲暇时，我的手似乎会本能地伸向笔和纸。

[bʌt; bət][tu:; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [wɜ:θ] [waɪl] ,
But to write anything worth while ,
但 到 写 任何事物 值得 尽管 ,
但要想写出任何有价值的东西，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈment(ə)] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] ；
I must have mental cultivation ；
我 必须 有 精神的 栽培 ；

我必须进行精神修炼；

[səʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

[ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [ti:tʃ] ,
in preparing myself to teach ,
在 准备 我 到 教 ；

在准备教学的过程中，

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [prɪˈpeəriŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [raɪt] .
I could also be preparing myself to write .
我 可以 还 是 准备 我 到 写 ；

我也可能是在为写作做准备。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][plæn] [ðæt] [ɪnˈdefɪnətli] [ˈeɪpt] [ɪtˈself][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][maɪ]
This was the plan that indefinitely shaped itself in my mind as I returned to my
这 曾是 这 计划 那 无限期 形状 本身 在 我的 头脑 作为 我 返回 到 我的
[wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [ru:m] ,
work in the spinning - room ,
工作 在 这 旋转 - 房间 ；

当我回到纺纱室继续工作时，这个计划在我脑海中逐渐成形。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [aʊt] ,
and which I followed out ,
和 哪个 我 随后 出去 ；

于是我跟着他们走了出去，

[nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈmeni] [breɪks] [ænd; ənd] [ˈhɪndrənsɪz] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] ,
not without many breaks and hindrances and neglects ,
不是 没有 许多 休息 和 障碍 和 疏忽 ；

期间并非一帆风顺，期间也遇到了许多中断、阻碍和疏忽。

[ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][nekst][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [jɪəz] ,
during the next six or seven years ,
期间 这 下一个 六 或者 七 年 ；

在接下来的六七年里，

- - [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ,
- - **to learn all I could** ,
- - 到 学习 全部 我 可以 ；

——尽可能多地学习，

[səʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɪt][tuː; tə] [ti:tʃ] [ɔː(r)][tuː; tə] [raɪt] ,
so that I should be fit to teach or to write ,
所以 那 我 应该 是 合身 到 教 或者 到 写 ；

这样我才能胜任教或写作的工作。

[æz; əz][ðə; ði] [wei] [ˈəʊpənd] .
as the way opened .
作为 这 方式 打开 ；

道路已经打开。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [fɪfti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [ɒv; əv][maɪ] [best] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
And it turned out that fifteen or twenty of my best years were given to
和 它 转向 出去 那 十五 或者 二十 的 我的 最好的 年 是 给定 到
[ˈti:tʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

结果发现，我人生中最美好的十五到二十年都奉献给了教书。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
BY THE RIVER .
经过 这 河 .

在河边。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [teɪk] [ju: 'es] [jʌŋgə] [wʌnz] [lɒŋ] [tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ŋju:] [həʊm] ,
IT did not take us younger ones long to get acquainted with our new home ,
它 做过 不是 拿 我们 年轻 一个 长的 到 得到 熟人 和 我们的 新的 家 ,
[ˌjʌŋgə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ŋjuː] [həʊm] ,
我们这些年轻人很快就熟悉了新家。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [lʌv] [aɪ 'ti:] .
and to love it .
和 到 爱 它 .

并且爱上它。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][,em 'i:][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [dri:m] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
To live beside a river had been to me a child's dream of romance .
到 居住 旁 一个 河 有 到过 到 我 一个 孩子的 梦 的 浪漫 .
[ˌrɪvə(r)] [dri:m] [əv] [rəʊ'mæns] .
对我来说，住在河边曾是儿时浪漫的梦想。

['rɪvəz] ,
Rivers ,
河流 ,

河流，

[æz; əz][aɪ] ['pɪktʃəd] [ðem; ðəm] ,
as I pictured them ,
作为 我 如图所示 他们 ,

正如我所想象的那样，

[keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
came down from the mountains ,
来了 向下 从 这 山脉 ,

从山上下来，

[ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
and were born in the clouds .
和 是 出生 在 这 云 .

他们诞生于云端。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɔ:dəd] [baɪ] [gri:n] [medəʊz] ,
They were bordered by green meadows ,
他们 是 带边框 经过 绿色的 草地 ,

它们周围环绕着绿色的草地，

[ænd; ʌnd][ˈgreɪsf(ə)l] [tri:z] [li:nd] [əʊvə(r)][tu:; tə] [geɪz] [ˈɪntu:][ðeə(r)] [braɪt] ['mɪrə(r)] .
and graceful trees leaned over to gaze into their bright mirrors .
和 优美 树木 倾斜 超过 到 目光 进入 他们的 明亮的 镜子 .

优美的树木倾斜着身子，凝视着它们明亮的倒影。

[ˈʌʊə(r)] [ˈʃæləʊ] [ˈtaɪd(ə)l] [ˈkriːk] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈrɪvə(r)][aɪ][hæd; həd] [nəʊn] ,
Our shallow tidal creek was the only river I had known ,
我们的 浅的 潮汐 溪 曾是 这 仅有的 河 我 有 已知 ,
我们这条浅浅的潮汐溪流是我唯一知道的河流，

[ɪkˈsept] [æz; əz] [ˈvɪzənd] [ɒn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊgres] ,
except as visioned on the pages of the " Pilgrim's Progress ,
除了 作为 有远见 在 这 页面 的 这 " 朝圣者的 进步 ,
除了《天路历程》中所描绘的景象之外，

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
" and in the Book of Revelation .
" 和 在 这 书 的 启示 .
“以及《启示录》中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmerimæk] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [dri:m] .
And the Merrimack was like a continuation of that dream .
和 这 梅里马克 曾是 喜欢 一个 续篇 的 那 梦 .
而梅里马克号就像是那个梦想的延续。

[aɪ] [su:n] [meɪd] [maɪˈself][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɒki] [nuk] [əˈlɒŋ] [pɔːˈtʌkɪt] [fɔːls] ,
I soon made myself familiar with the rocky nooks along Pawtucket Falls ,
我 很快 制成 我 熟悉的 和 这 岩石 角落 沿着 帕图基特 瀑布 ,
我很快就熟悉了帕图克特瀑布沿线的岩石缝隙。

[ˈfeɪdɪd] [wɪð] [ˈhemlək] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈbɜːrtʃɪz] .
shaded with hemlocks and white birches .
阴影 和 铁杉 和 白色的 白桦树 .
铁杉和白桦树遮荫。

[streɪndʒ] [njuː] [waɪld] [ˈflaʊəz] [gruː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtəz] ,
Strange new wild flowers grew beside the rushing waters ,
奇怪的 新的 荒野 花朵 生长 旁 这 匆忙 水 ,
湍急的河水旁生长着奇特的新野花。

- - [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [skɑːts] [əʊn] [ˈheəbel] ,
- - **among them Sir Walter Scott's own harebells** ,
- - 之中 他们 先生 沃尔特 斯科特的 自己的 风铃草 ,
——其中包括沃尔特·斯科特爵士自己的风铃草，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪkˈsept] [æz; əz] [ˈblɒsəmz] [ɒv; əv][ˈpəʊətɪrɪ] ;
which I had never thought of except as blossoms of poetry ;
哪个 我 有 绝不 想法 的 除了 作为 花朵 的 诗 ;
我以前从未想过这些，只把它们当作诗歌的花朵；

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
here they were ,
这里 他们 是 ,
他们就在这里，

[æz; əz] [ˈriːəl][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] !
as real to me as to his Lady of the Lake !
作为 真实的 到 我 作为 到 他的 女士 的 这 湖 !
对我来说，它就像他笔下的湖中仙女一样真实！

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈheəbel] ,
I loved the harebell ,
我 喜爱 这 风铃草 ,
我喜欢风铃草。

[ðə; ði] [fɜːst] [njuː] [ˈflaʊə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː] ,
the first new flower the river gave me ,
这 第一的 新的 花 这 河 给予 我 ,
河流赐予我的第一朵新花

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [brɪˈɔː(r)] .

as I had never loved a flower before .

作为 我 有 绝不 喜爱 一个 花 前 。

因为我以前从未爱过一朵花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈsʌməz] [ˈhɒlədeɪ][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [huː] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] - - [ðə; ði]

There was but one summers holiday for us who worked in the mills - - the

那里 曾是 但 一 夏天 假期 为了 我们 WHO 工作 在 这 磨坊 - - 这

[fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

Fourth of July .

第四 的 七月 。

对于我们这些在工厂工作的人来说，暑假只有一个——那就是七月四日。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈspendɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

We made a point of spending it out of doors ,

我们 制成 一个 观点 的 开支 它 出去 的 门 ；

我们特意把时间花在了户外活动上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒən] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [ˈkɒŋkɔːd]

making excursions down the river to watch the meeting of the slow Concord

制作 短途旅行 向下 这 河 到 手表 这 会议 的 这 慢的 和睦

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [ˈmerɪmæk] ；

and the swift Merrimack ；

和 这 迅速 梅里马克 ；

乘船沿河而下，观看缓慢的康科德河与湍急的梅里马克河交汇的景象；

[ɔː(r)] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][kəˈnæl] - [pɑːθ] ,

or around by the old canal - path ,

或者 大约 经过 这 老的 运河 - 小路 ；

或者沿着旧运河小路走，

[tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði] [ˈmɪstəriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [lɒks] ；

to explore the mysteries of the Guard Locks ；

到 探索 这 谜团 的 这 警卫 锁 ；

探索守卫锁的奥秘；

[ɔː(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

or across the bridge ,

或者 穿过 这 桥 ；

或者过桥去，

[ˈklæmbərɪŋ] [ʌp] [ˈdrækət] [ˈhaɪts] ,

clambering up Dracut Heights ,

攀爬 向上 德拉库特 高度 ；

攀登德拉库特高地

[tuː; tə] [lʊk] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [bluː] [ˈmaʊntənz] .

to look away to the dim blue mountains .

到 看 离开 到 这 暗淡 蓝色的 山脉 。

目光移向远处朦胧的蓝色山峦。

[ɒn] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [weɪk] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [æt; ət][fɔː(r)] [əˈklaːk] ,

On that morning it was our custom to wake one another at four o'clock ,

在 那 早晨 它 曾是 我们的 风俗 到 唤醒 一 其他 在 四 点钟 ；

那天早上，我们按照惯例在四点钟互相叫醒。

[ænd; ənd] [staːt] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][træmp] [təˈgeðə(r)] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [rɪˈtaɪəd] [rəʊd] [huːz] [tʃiːf] [tʃɑːm]

and start off on a tramp together over some retired road whose chief charm

和 开始 离开 在 一个 流浪汉 一起 超过 一些 退休 路 谁 首席 魅力

[wɒz; wəz][ɪts] [ʌnfəˈmɪliˈærəti] ,

was its unfamiliarity ,

曾是 它是 不熟悉 ；

然后他们一起踏上一段徒步旅行，沿着一条废弃的道路前行，这条路最大的魅力就在于它的陌生感。

[rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [leɪt] [ˈbrekfəst] ,
returning to a very late breakfast ,
返回 到 一个 非常 晚的 早餐 ;

回到家后，我享用了一顿很晚的早餐。

[wɪð] [ˈdræɡld] [gaʊnz] [ænd; ənd][ˈeɪprənz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈdjuːɪ] [waɪld][ˈrəʊzɪz] .
with dragged gowns and aprons full of dewy wild roses .
和 拖着 礼服 和 围裙 满的 的 露水 荒野 玫瑰 .

她们身着拖沓的长袍，围裙上插满了沾满露水的野玫瑰。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ʌp][æt; ət] [faɪv] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
No matter if we must get up at five the next morning and go back to
不 事情 如果 我们 必须 得到 向上 在 五 这 下一个 早晨 和 去 后退 到
[ˈaʊə(r)] [hʌm] - [drʌm] [tɔɪl] ,
our hum - drum toil ,
我们的 哼 - 鼓 辛劳 ;

即使第二天早上五点我们就得起床，继续我们单调乏味的辛勤工作，

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈrəʊzɪz][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [juː ˈes][fʊː(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] ,
we should have the roses to take with us for company ,
我们 应该 有 这 玫瑰 到 拿 和 我们 为了 公司 ;

我们应该带些玫瑰花一起去，让它们陪伴我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [wɪt] [ˈlɪŋɡəd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wʊd] [sent]
and the sweet air of the woodland which lingered about them would scent
和 这 甜的 空气 的 这 林地 哪个 徘徊不去 关于 他们 会 香味
[ˈaʊə(r)] [θɔːts] [ɔːl] [deɪ] ,
our thoughts all day ,
我们的 想法 全部 天 ;

周围弥漫着林间甜美的空气，整日萦绕在我们的思绪中。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː ˈes] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈɔɪli] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .
and make us forget the oily smell of the machinery .
和 制作 我们 忘记 这 油腻的 闻 的 这 机械 .

并让我们忘记机器的油腻气味。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɪldrən] [stiːl] ,
We were children still ,
我们 是 孩子们 仍然 ;

我们当时还是孩子，

[ˈweðə(r)] [æt; ət] [skuːl] [ɔː(r)][æt; ət] [wɜːk] ,
whether at school or at work ,
无论 在 学校 或者 在 工作 ;

无论是在学校还是在工作场所，

[ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)] [stiːl] [held] [juː ˈes] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðəli] [hɑːt] .
and Nature still held us close to her motherly heart .
和 自然 仍然 握住 我们 关闭 到 她 母性 心 .

大自然依然用她慈母般的心将我们紧紧拥抱。

[ˈneɪtʃə(r)] [keɪm] [ˈveri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [ˈɡerts] ,
Nature came very close to the mill - gates ,
自然 来了 非常 关闭 到 这 磨 - 大门 ;

大自然离磨坊大门非常近，

[tuː] ,
too ,
也 ;

也，

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
in those days .
在 那些 天 .

当年。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɡri:n] [ɡrɑ:s] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
There was green grass all around them ;
那里 曾是 绿色的 草 全部 大约 他们 ;
他们周围都是绿草；

[ˈvaɪələts] [ænd; ənd][waɪld][dʒə'reɪniəmz] [ɡru:] [baɪ][ðə; ði][kə'nælz] ;
violets and wild geraniums grew by the canals ;
紫罗兰 和 荒野 天竺葵 生长 经过 这 运河 ;
运河边长满了紫罗兰和野生天竺葵；

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][əʊpən][lənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kɔ:pə'reɪ(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and long stretches of open land between the corporation buildings and the
和 长的 伸展 的 打开 土地 之间 这 公司 建筑物 和 这
[stri:t] [meɪd] [ðə; ði] [taʊn] [si:m] ['kʌntri] - [laɪk] .
street made the town seem country - like .
街道 制成 这 镇 似乎 国家 - 喜欢 .
公司大楼和街道之间大片的空地使这座城镇看起来像乡村一样。

[ðə; ði] [sləʊp] [bɪ'haɪnd][əʊə(r)] [mɪlz] ([ðə; ði] " ['lɒrəns] " [mɪlz]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡri:n] [lɔ:n] ;
The slope behind our mills (the " Lawrence " Mills) was a green lawn ;
这 坡 在后面 我们的 磨坊 (这 " 劳伦斯 " 米尔斯) 曾是 一个 绿色的 草地 ;
我们工厂（“劳伦斯”工厂）后面的斜坡是一片绿茵茵的草坪；

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['ʊvərsɪrɪz; 'ʊvərsi:ərɪz][hæd; həd] [geɪ] ['flaʊə(r)] -
and in front of some of them the overseers had gay flower -
和 在 正面 的 一些 的 他们 这 监督者 有 同性恋 花 -
[ˈɡɑ:dnz] ;
gardens ;
花园 ;
有些监工面前摆放着漂亮的花园；

[wi; wi] [pɑ:st] [ɪn][tu:; tə][əʊə(r)] [wɜ:k] [θru:] [ə; eɪ]['splendə(r)][ɒv; əv]['deɪliə; 'dɑ:liə][ænd; ənd] ['hɒlihɒk] .
we passed in to our work through a splendor of dahlias and hollyhocks .
我们 通过了 在 到 我们的 工作 通过 一个 辉煌 的 大丽花 和 蜀葵 .
我们穿过一片绚丽的大丽花和蜀葵花，进入了工作区域。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [stəʊn] [wɔ:lz] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['ænz] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['rektəri] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [spɒt]
The gray stone walls of St . Anne's church and rectory made a picturesque spot
这 灰色的 石头 墙壁 的 英石 . 安妮的 教会 和 牧师住宅 制成 一个 如画 点
[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
in the middle of the town ,
在 这 中间 的 这 镇 ,
圣安妮教堂和牧师住宅的灰色石墙，使之成为小镇中心一处风景如画的景点。

[rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] ['mɒnjumənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜ:pəs] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd]
remaining still as a lasting monument to the religious purpose which animated
其余的 仍然 作为 一个 持久 纪念碑 到 这 宗教 目的 哪个 动画
[ðə; ði][fɜ:st] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
the first manufacturers .
这 第一的 制造商 .
它静静地伫立着，成为纪念最初制造者们宗教目的的永恒丰碑。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ə'rəʊz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊldɪst] [kɔ:pə'reɪ(ə)n] ([ðə; ði] " ['merimæk] ") ,
The church arose close to the oldest corporation (the " Merrimack ") ,
这 教会 出现 关闭 到 这 最老 公司 (这 " 梅里马克 ") ,
教会兴起于历史最悠久的法人团体（“梅里马克”）附近，

[ænd; ənd] [si:md] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,
and seemed a part of it ,
和 似乎 一个 部分 的 它 ,
而且似乎是其中的一部分,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑ:t] ,
and a part ,
和 一个 部分 ,
以及一部分,

[ˈɔ:l səʊ] ,
also ,
还 ,
还,
[ɒv; əv][ðə; ði][ə'ri dʒən(ə)] [aɪ'di ə] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] ,
of the original idea of the place itself ,
的 这 原来的 主意 的 这 地方 本身 ,
源于这个地方最初的构想,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wə:ʃɪpə] ,
which was always a city of worshipers ,
哪个 曾是 总是 一个 城市 的 信徒 ,
那一直是一座充满敬拜者的城市,

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪ'fɜ:d] ['mi:tɪŋ] - ['haʊzɪz]
although it came to be filled with a population which preferred meeting - houses
虽然 它 来了 到 是 已填 和 一个 人口 哪个 首选 会议 - 房屋
[tu:; tə] [tʃɜ:tʃɪz] .
to churches .
到 教堂 .

虽然后来那里居住着一群更喜欢聚会场所而不是教堂的人。

[aɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['greɪtli] .
I admired the church greatly .
我 钦佩 这 教会 非常 .

我非常敬佩这座教堂。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] [ə; eɪ] ['ri:əl] [wʌn] ;
I had never before seen a real one ;
我 有 绝不 前 已见 一个 真实的 一 ;

我以前从未见过真正的。

['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pleɪn] [freɪm] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ;
never anything but a plain frame meeting - house ;
绝不 任何事物 但 一个 清楚的 框架 会议 - 房子 ;
始终只是一个简陋的木结构教堂;

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɪts] [br'neɪn] ,
and it and its benign ,
和 它 和 它是 良性 ,

以及它及其良性,

[æpə'stɒlɪk] - ['lʊkɪŋ] ['rektə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['stɔ:ri] - [bʊk] .
apostolic - looking rector were like a leaf out of an English story - book .
使徒的 - 寻找 校长 是 喜欢 一个 叶子 出去 的 一个 英语 故事 - 书 .
那位长相酷似使徒的校长就像是从英国故事书中走出来的人物一样。

[ænd; ənd] [səʊ] ,
And so ,
和 所以 ,
所以,

[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,
还 ,

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtaɪni] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] ['niːəli] ['ɒpəzɪt] ,
was the tiny white cottage nearly opposite ,
曾是 这 微小的 白色的 小屋 几乎 对面的 ,
对面不远处就是那座白色的小房子 ,

[set][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [sləʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈnæl] .
set in the middle of a pretty flower - garden that sloped down to the canal .
放 在 这 中间 的 一个 漂亮的 花 - 花园 那 倾斜的 向下 到 这 运河 .
坐落在美丽的花园中央 , 花园向下倾斜直至运河 .

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [gaʊn] [ænd; ənd]
In the garden there was almost always a sweet little girl in a pink gown and
在 这 花园 那里 曾是 几乎 总是 一个 甜的 小的 女孩 在 一个 粉色的 袍 和
[waɪt] ['sʌnbɒnɪt] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] [wen] [aɪ] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] ,
white sunbonnet gathering flowers when I passed that way ,
白色的 遮阳帽 采集 花朵 什么时候 我 通过了 那 方式 ,
每次我路过花园时 , 几乎总能看到一个穿着粉色连衣裙、戴着白色遮阳帽的可爱小女孩在采花 .

[ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n] [went] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and I often went out of my path to do so .
和 我 经常 去 出去 的 我的 小路 到 做 所以 .
我经常特意去做这件事 .

[ðiːz] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntɪ] - [laɪk] [ʃɒps] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði][meɪn]
These relieved the monotony of the shanty - like shops which bordered the main
这些 松了口气 这 单调 的 这 棚屋 - 喜欢 商店 哪个 带边框 这 主要的
[striːt] .
street .
街道 .
这些店铺打破了主街两旁简陋店铺的单调感 .

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] - [rəˈpɪdəti] ,
The town had sprung up with a mushroom - rapidity ,
这 镇 有 弹簧 向上 和 一个 蘑菇 - 快速 ,
这座城镇如雨后春笋般迅速崛起 .

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['njuːnəs] [ɒv; əv][ɪts] [brɪks] [ænd; ənd]
and there was no attempt at veiling the newness of its bricks and
和 那里 曾是 不 试图 在 面纱 这 新奇 的 它是 砖块 和
['mɔːtə(r)] ,
mortar ,
砂浆 ,
而且丝毫没有试图掩盖其砖瓦的新旧程度 .

[ɪts] [bɔːdz] [ænd; ənd] [peɪnt] .
its boards and paint .
它是 板 和 画 .
它的木板和油漆 .

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ,
But there were buildings that had their own individuality ,
但 那里 是 建筑物 那 有 他们的 自己的 个性 ,
但有些建筑却有着自己独特的风格 .

[ænd; ənd] [əˈsɜːtɪd] [aɪˈtiː] .
and asserted it .
和 断言 它 .
并断言了这一点 .

[wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌd] - ['kæbɪn] [wið] [ə; eɪ] [θætʃt] [ru:f] ,
One of these was a mud - cabin with a thatched roof ,
一 的 这些 曾是 一个 泥 - 舱 和 一个 茅草屋顶 屋顶 ;
其中一间是茅草屋顶的泥屋，

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['emigreɪt] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒgz][ɒv; əv]['aɪələnd] .
that looked as if it had emigrated bodily from the bogs of Ireland .
那 看起来 作为 如果 它 有 移民 身体上的 从 这 沼泽 的 爱尔兰 .
它看起来像是从爱尔兰的沼泽地里迁徙过来的。

[aɪ 'ti:][hæd; həd]['set(ə)ld] [ɪt'self] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gri:n] ['hɒləʊ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
It had settled itself down into a green hollow by the roadside ,
它 有 定居 本身 向下 进入 一个 绿色的 空洞的 经过 这 路边 ;
它安顿在了路边一个绿色的洼地里。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [wið] [ðə; ði]['laɪlək] - ['tɪntɪd] [kreɪnz] - [bɪl] [ænd; ənd]
and it looked as much at home with the lilac - tinted crane's - bill and
和 它 看起来 作为 很多 在 家 和 这 紫丁香 - 有色 起重机的 - 账单 和
['jeləʊ] ['bʌtəkʌp] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmrɒks] [ɒv; əv]['erɪn] .
yellow buttercups as if it had never lost sight of the shamrocks of Erin .
黄色的 毛茛 作为 如果 它 有 绝不 丢失的 视线 的 这 三叶草 的 艾琳 .
它与淡紫色的鹤嘴花和黄色的毛茛花相映成趣，仿佛从未离开过爱尔兰的三叶草。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[tu:] ,
too ,
也 ,
也，

[maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['begə(r)] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] .
my childish desire to see a real beggar was gratified .
我的 幼稚 欲望 到 看 一个 真实的 乞丐 曾是 满意 .
我孩童时期想见见真正乞丐的愿望得到了满足。

['stræɡlɪŋ] [pə'tɪʃənə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] " [kəʊld] ['vɪtlz] " [hʌŋ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [bæk] [jɑ:d] ,
Straggling petitioners for " cold victuals " hung around our back yard ,
零散的 请愿者 为了 " 寒冷的 食物 " 悬挂 大约 我们的 后退 院子 ;
零星的请愿者在我们后院徘徊，要求提供“冷食”。

['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv] [haɪ'bə:nɪən] [ɪk'strækʃn] ;
always of Hibernian extraction ;
总是 的 希伯尼安 萃取 ;
始终具有爱尔兰血统；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [wið] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [,benɪ'dɪkʃən] [ðæt] [lɒst]
and a slice of bread was rewarded with a shower of benedictions that lost
和 一个 片 的 面包 曾是 奖励 和 一个 淋浴 的 祝福 那 丢失的
[ɪt'self] [ə'pɒn][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɪn,kɒmpri'hensəb(ə)l] [brəʊɡ] .
itself upon us in the flood of its own incomprehensible brogue .
本身 之上 我们 在 这 洪水 的 它是自己的 难以理解 布洛克鞋 .
一片面包换来了一阵祝福，但我们却被它那难以理解的口音淹没了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['evri] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv] [kə'nu:z] [wɒd] [ɡlaɪd] ['nɔɪzləsli] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Some time every summer a fleet of canoes would glide noiselessly up the river ,
一些 时间 每一个 夏天 一个 舰队 的 独木舟 会 滑行 无声 向上 这 河 ;
每年夏天总有那么一段时间，一群独木舟会悄无声息地逆流而上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][pə'hɔːbskɔːt] ['ɪndiənz] [wʊd] [lænd][æt; ət][ə; eɪ] [ɡriːn] [pɔɪnt] ['ɔːlməʊst][ɪn]
and a company of Penobscot Indians would land at a green point almost in
和 一个 公司 的 佩诺布斯科特 印度人 会 土地 在 一个 绿色的 观点 几乎 在
[saɪt] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] ['wɪndəʊz] .
sight from our windows .
视线 从 我们的 视窗 .
一群佩诺布斯科特印第安人会在我们窗户几乎能看到的一片绿地上登陆。

[pɔːˈtʌkɪt] [fɔːls] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['kæmpɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
Pawtucket Falls had always been one of their favorite camping - places .
帕图基特 瀑布 有 总是 到过 一 的 他们的 最喜欢的 野营 - 地方 .
帕图克特瀑布一直是他们最喜欢的露营地之一。

[ðeə(r)] [streɪndʒ] [enˈdevəz] ,
Their strange endeavors ,
他们的 奇怪的 努力 ,
他们那些奇怪的举动，

[tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [wɪð] ['sævɪdʒrɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə]
to combine civilization with savagery were a great source of amusement to
到 结合 文明 和 野蛮 是 一个 伟大的 来源 的 娱乐 到
[juːˈes] ;
us ;
我们 ;
将文明与野蛮结合起来，对我们来说是一种极大的乐趣；

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [klæd][əˈlaɪk][ɪn] [luːs] [gaʊnz] ,
men and women clad alike in loose gowns ,
男人 和 女性 覆膜 同样 在 松动的 礼服 ,
男女都穿着宽松的长袍，

[stəʊv] - [paɪp][hæts] ,
stove - pipe hats ,
火炉 - 管道 帽子 ,
高筒帽，

[ænd; ənd] - ;
and moccasons ;
和 - ;
以及软皮鞋；

[ɡrəʊˈtesk] [rɪˈlaɪz] [ɒv; əv][æbəˈrɪdʒən(ə)] ['fɒrɪst] - [laɪf] .
grotesque relies of aboriginal forest - life .
怪诞 依赖 的 土著 森林 - 生活 .
原始森林生物的怪诞依附物。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌnˈkuːθ] - ['lʊkɪŋ] [red] [men] [meɪd] [ðə; ðɪ][rəʊˈmæns] [feɪd] [ɪnˈtaɪəli] [aʊt]
The sight of these uncouth - looking red men made the romance fade entirely out
这 视线 的 这些 粗野 - 寻找 红色的 男人 制成 这 浪漫 褪色 完全 出去
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['stɔːrɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] .
of the Indian stories we had heard .
的 这 印度 故事 我们 有 听到 .
看到这些外表粗鲁的红皮肤男子，我们之前听到的印第安故事中的浪漫情调就完全消失了。

[stɪl] [ðeə(r)][ˈwɪɡwæm][kæmp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃəʊ] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [mɪst] .
Still their wigwam camp was a show we would not willingly have missed .
仍然 他们的 圆锥形帐篷 营 曾是 一个 展示 我们 会 不是 心甘情愿 有 错过 .
不过，他们的印第安帐篷营地表演是我们绝对不想错过的。

[ðə; ðɪ] [trænˈzɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['ɡɜːlhʊd] ,
The transition from childhood to girlhood ,
这 过渡 从 童年 到 少女时代 ,
从童年到少女的过渡

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv][aʊt] - [ɒv; əv] -
when a little girl has had an almost unlimited freedom of out - of -
什么时候 一个 小的 女孩 有 有 一个 几乎 无限 自由 的 出去 - 的 -
[dɔ:(r)][laɪf] ,
door life ,
门 生活 ,

当一个小女孩拥有近乎无限的户外生活自由时，

[ɪz] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði][ˈtəʊnɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld] [sɔ:t] [ɒv; əv][bɑ:rˈbeəri:ənɪzəm] ,
is practically the toning down of a mild sort of barbarianism ,
是 几乎 这 调理 向下 的 一个 温和的 种类 的 野蛮行径 ,
实际上，这算是对某种程度上的野蛮行径的一种缓和。

[ænd; ænd][ɪz][ˈɒf(ə)n] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpeɪnfəli] [ˈɔ:kwəd] [self] - [ˈkɒŋʃəsnəs] .
and is often attended by a painfully awkward self - consciousness .
和 是 经常 参加 经过 一个 痛苦地 尴尬的 自己 - 意识 .

而且常常伴随着一种令人尴尬的自我意识。

[ai][hæd; həd][æn; ən] [ˈneɪt] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv] [kənˌvenʃəˈnælɪti] .
I had an innate dislike of conventionalities .
我 有 一个 先天 不喜欢 的 惯例 .
我天生厌恶墨守成规。

[ai] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪldz] [ɪnˈeɪlɪənəbl] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [hɑ:f][waɪld] ;
I clung to the child's inalienable privilege of running half wild ;
我 紧紧抓住 到 这 孩子的 不可剥夺的 特权 的 跑步 一半 荒野 ;
我紧紧抓住孩子不可剥夺的、可以半野性地奔跑的权利；

[ænd; ænd] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai] [ˈri:əli] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] ,
and when I found that I really was growing up ,
和 什么时候 我 成立 那 我 真的 曾是 生长 向上 ,
当我发现自己真的长大了的时候，

[ai][felt] [kwat] [rɪˈbeljəs] .
I felt quite rebellious .
我 毛毡 相当 叛逆的 .
我当时感觉自己很叛逆。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz][tɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [θɜ:ˈti:n] ,
I was as tall as a woman at thirteen ,
我 曾是 作为 高的 作为 一个 女士 在 十三 ,
我十三岁的时候就和女人一样高了，

[ænd; ænd][maɪ][ˈəʊldə] [ˈsɪstəz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈlenkθənɪŋ] [maɪ] [dresɪz] ,
and my older sisters insisted upon lengthening my dresses ,
和 我的 老 姐妹 坚持 之上 延长 我的 连衣裙 ,
我的姐姐们坚持要把我的裙子改长，

[ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][maɪ][mɒp] [ɒv; əv][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊm] .
and putting up my mop of hair with a comb .
和 推杆 向上 我的 拖把 的 头发 和 一个 梳子 .
然后用梳子把乱蓬蓬的头发梳起来。

[ai] [felt] [ˈɪndʒəd] [ænd; ænd][ˈɔ:lməʊst] [ˈaʊtreɪdʒd] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][maɪ][ˈprəʊteˈsteɪʃən, ,prɔ:-] [əˈɡenst] [ðɪs]
I felt injured and almost outraged because my protestations against this
我 毛毡 受伤 和 几乎 义愤填膺 因为 我的 抗议 反对 这
[ˈtri:tmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈhi:dɪd] [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ˈtrænsfəˈmeɪ(ə)n] [ɪn][maɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈpɪərəns]
treatment were unheeded and when the transformation in my visible appearance
治疗 是 无人理会 和 什么时候 这 转型 在 我的 可见的 外貌

[wɒz; wəz] [ɪˈfektɪd] ,
was effected ,
曾是 受影响 ,
我感到受伤，几乎是愤怒，因为我对这种待遇的抗议被置之不理，而且当我的外貌发生改变时，

[ai] [went] [ə'veɪ] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] ,
I went away by myself and had a good cry ,
我 去 离开 经过 我 和 有 一个 好的 哭 ,
我独自一人离开，痛哭了一场。

[wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [nəʊ] [ə'baʊt] ,
which I would not for the world have had them know about ,
哪个 我 会 不是 为了 这 世界 有 有 他们 知道 关于 ,
我无论如何都不想让他们知道这件事。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [hju:,mɪli'eɪʃn] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'stres] .
as that would have added humiliation to my distress .
作为 那 会 有 额外 屈辱 到 我的 痛苦 .
因为那样只会让我的痛苦雪上加霜，更加屈辱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɪtɪ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [tu:] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
And the greatest pity about it was that I too soon became accustomed to
和 这 最 遗憾 关于 它 曾是 那 我 也 很快 成为 习惯 到
[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .
最令人遗憾的是，我很快就习惯了这种情况。

[ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I felt like a child ,
我 毛毡 喜欢 一个 孩子 ,
我感觉自己像个孩子，

[bʌt; bət] [kən'sɪdəd] [,aɪ 'ti:][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
but considered it my duty to think and behave like a woman .
但 经过考虑的 它 我的 责任 到 思考 和 表现 喜欢 一个 女士 .
但我认为我有责任像女人一样思考和行动。

[ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
I began to look upon it as a very serious thing to live .
我 开始 到 看 之上 它 作为 一个 非常 严肃的 事物 到 居住 .
我开始认真地看待生命这件事。

[ðə; ði] [ʌn'traɪd] ['bɜ:d(ə)n] [si:md] [ɔ:l'redi] [tu:; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ] ['ʃəʊldəz] .
The untried burden seemed already to have touched my shoulders .
这 未经尝试 负担 似乎 已经 到 有 感动 我的 肩膀 .
那份从未经历过的重担似乎已经压在了我的肩上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['mɔ:bɪdli] [self] - ['krɪtɪk(ə)] ,
For a time I was morbidly self - critical ,
为了 一个 时间 我 曾是 病态地 自己 - 批判的 ,
有一段时间，我过度苛责自己。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'stri:mli] [rɪ'zɜ:vɪd] .
and at the same time extremely reserved .
和 在 这 相同的 时间 极其 预订的 .
同时又非常内向。

[ðə; ði] [ə'səʊʃɪerts] [ai] [tʃəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɡreɪv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
The associates I chose were usually grave young women ,
这 同事 我 选择 是 通常 严重 年轻的 女性 ,
我选择的同事通常是性格严肃的年轻女性。

[ten] [ɔ:(r)] [fɪfti:n] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] ;
ten or fifteen years older than myself ;
十 或者 十五 年 老 比 我 ;
比我年长十岁或十五岁；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [felt] ['əʊldə][ænd; ənd] [ə'priəd] ['əʊldə][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
but I think I felt older and appeared older than they did .
但 我 思考 我 毛毡 老 和 出现 老 比 他们 做过 .
但我感觉自己比他们年纪大，看起来也比他们年纪大。

[ˈtʃaɪldhʊd] ,
Childhood ,
童年 ,
童年，

[haʊ'veə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ɪz][nɒt] ['i:zəli] [di'frɔ:d] [ɒv; əv][ɪts] ['bɜ:θraɪt] ,
is not easily defrauded of its birthright ,
是 不是 容易地 受骗 的 它是与生俱来的权利 ,
它不会轻易被剥夺与生俱来的权利，

[ænd; ənd][maɪn] [su:n] [,ri:ə'sæt] [ɪt'self] .
and mine soon reasserted itself .
和 矿 很快 重申 本身 .
我的那部分很快就恢复了活力。

[æt; ət] [həʊm] [ai][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ,
At home I was among children of my own age ,
在 家 我 曾是 之中 孩子们 的 我的 自己的 年龄 ,
在家的時候，我身边都是和我同龄的孩子。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kʌz(ə)nz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
for some cousins and other acquaintances had come to live and
为了 一些 表兄弟姐妹 和 其他 熟人 有 来 到 居住 和
[wɜ:k] [wɪð] [ju: 'es] .
work with us :
工作 和 我们 :

因为有些表亲和其他熟人来和我们一起生活和工作。

[wɪ; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['i:vniŋ] ['frɒlɪk][ænd; ənd] [entə'teɪn] - [ments] [tə'geðə(r)] ,
We had our evening frolics and entertain - ments together ,
我们 有 我们的 晚上 嬉戏 和 招待 - 词语 一起 ,
我们一起度过了愉快的夜晚，享受着各种娱乐活动。

[ænd; ənd][wɪ; wi] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ:f] ['hɒlədeɪ] ['aʊəz] .
and we always made the most of our brief holiday hours .
和 我们 总是 制成 这 最多 的 我们的 简短的 假期 小时 .
我们总是充分利用短暂的假期时间。

[wɪ; wi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ju: 'es] [naʊ] [ðə; ði]['sɪstə(r)] ['eməli] [ɒv; əv][maɪ] ['feəri] - [teɪl] ['meməriz] ,
We had also with us now the sister Emilie of my fairy - tale memories ,
我们 有 还 和 我们 现在 这 姐姐 艾米莉 的 我的 仙女 - 故事 回忆 ,
我们现在还有我童话般记忆中的妹妹艾米莉。

[hu:] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [strɒŋ] ,
who had grown into a strong ,
WHO 有 生长 进入 一个 强的 ,
他已经成长为一个强大的人，

[ˈɜ:nɪst] - [hɑ:tɪd] ['wʊmən] .
earnest - hearted woman .
认真 - 心地 女士 .
一位心地善良的女子。

[wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)] ,
We all looked up to her as our model ,
我们 全部 看起来 向上 到 她 作为 我们的 模型 ,
我们都视她为榜样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈherəʊɪn] - [ˈwɜːʃɪp] ;
and the ideal of our heroine - worship ;
和 这 理想的 的 我们的 女英雄 - 崇拜 ;
以及我们对女英雄的崇拜；

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈevri] [wei] [dɪd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ðæt] .
for our deference to her in every way did amount to that .
为了 我们的 尊重 到 她 在 每一个 方式 做过 数量 到 那 .
因为我们对她的各方面尊重确实达到了这个目的。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)][juː ˈes] ,
She watched over us ,
她 观看 超过 我们 ,
她一直守护着我们，

[geɪv] [juː ˈes] [ˈniːdɪd] [rɪˈpruːf] [ænd; ʌnd] [kəˈmenˈdeɪʃn] ,
gave us needed reproof and commendation ,
给予 我们 需要 责备 和 表彰 ,
给予我们必要的批评和表扬，

[ˈreəli] [ˈkɒsɪt] [juː ˈes] ,
rarely cosseted us ,
很少 娇惯 我们 ,
很少宠爱我们，

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [meɪd] [juː ˈes] [lɑːf] [æt; ət] [wɒt] [ˈmeni] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps]
but rather made us laugh at what many would have considered the hardships
但 相当 制成 我们 笑 在 什么 许多 会 有 经过考虑的 这 艰辛
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][lɒt] .
of our lot .
的 我们的 很多 .
但它却让我们嘲笑了许多人眼中我们所面临的艰难处境。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [juː ˈes][nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə][əkˈsept] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] ,
She taught us not only to accept the circumstances in which we found ourselves ,
她 教授 我们 不是 仅有的 到 接受 这 情况 在 哪个 我们 成立 我们自己 ,
她教导我们不仅要接受我们所处的境遇，

[bʌt; bət][tuː; tə][wɪn][frɒm; frəm][ðəm; ðəm] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ʌnd] [streŋθ] .
but to win from them courage and strength .
但 到 赢 从 他们 勇气 和 力量 .
但要从他们身上赢得勇气和力量。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ˈʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [wɜːk] ,
When we came in shivering from our work ,
什么时候 我们 来了 在 瑟瑟发抖 从 我们的 工作 ,
当我们浑身颤抖地从工作中回来时，

[θruː] [ə; eɪ] [ˈsnəʊstɔːm] ,
through a snowstorm ,
通过 一个 暴风雪 ,
穿过暴风雪，

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [nʌm] [hændz][ænd; ʌnd] [fiːt] ,
complaining of numb hands and feet ,
抱怨 的 麻木的 双手 和 脚 ,
抱怨手脚麻木，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ˈtʃɪərəli] ,
she would say cheerily ,
她 会 说 兴高采烈地 ,

她会兴高采烈地说：

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['wɔːmə(r)][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kəʊld] ;
But it doesn't make you any warmer to say you are cold ;
" 但 它 不 制作 你 任何 更温暖 到 说 你 是 寒冷的 ;

但说你冷并不会让你感觉更暖和；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [laɪf][ˈdʒen(ə)rəli] ,
and this was typical of the way she took life generally ,
" 和 这 曾是 典型的 的 这 方式 她 采取 生活 一般来说 ,

“而这正是她对待生活的一贯态度。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
and tried to have us take it .
和 尝试 到 有 我们 拿 它 :

并试图让我们接受它。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [di'naɪn] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [seɪk] ,
She was constantly denying herself for our sakes ,
她 曾是 不断地 否认 她自己 为了 我们的 清酒 ,

她为了我们不断地牺牲自己。

[wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [juː 'es] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] .
without making us feel that she was doing so .
没有 制作 我们 感觉 那 她 曾是 正在做 所以 :

但她并没有让我们感觉到她在这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [let] [juː 'es] [get] ['ɪntuː;][ðə; ði][bæd][ˈhæbɪt][ɒv; əv] ['pɪtɪŋ] [ɑː'selvz] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][wiː; wi]
But she did not let us get into the bad habit of pitying ourselves because we
但 她 做过 不是 让 我们 得到 进入 这 坏的 习惯 的 怜悯 我们自己 因为 我们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [æz; əz] " [wel] [ɒf] " [æz; əz] ['meni] [ˈlʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
were not as " well off " as many other children .
是 不是 作为 " 出色地 离开 " 作为 许多 其他 孩子们 :

但她没有让我们养成自怜自艾的坏习惯，因为我们不像其他许多孩子那样“富裕”。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [kən'sɪdəd] [ɑː'selvz] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] ;
And indeed we considered ourselves pleasantly situated ;
和 的确 我们 经过考虑的 我们自己 愉快 位于 ;

我们当时确实觉得自己的处境相当不错；

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][aɪ 'tiː;][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] .
but the best of it all was that we had her .
但 这 最好的 的 它 全部 曾是 那 我们 有 她 :

但最棒的是我们拥有了她。

[hɜː(r); hə(r)] ['θɪərɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
Her theories for herself ,
她 理论 为了 她自己 ,

她对自己的理论是

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪs] ,
and her practice ,
和 她 实践 ,

以及她的实践，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[wɜː(r); wə(r)][ˈrɑːðə(r)][sɪˈviə(r)] ;
were rather severe ;
是 相当 严重 ;

相当严重；

[bʌt; bət][wiː; wi][traɪd][tuː; tə][ˈfɒləʊ] [ðəm; ðəm] ,
but we tried to follow them ,
但 我们 尝试 到 跟随 他们 ,

但我们努力跟随他们，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [wi:kə] [əˈbɪlətɪz] .
according to our weaker abilities .
根据 到 我们的 较弱 能力 .

根据我们较弱的能力。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌstəm] [wɒz; wəz] ,
Her custom was ,
她 风俗 曾是 ,

她的习俗是，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][fʊl][kəʊld][bæθ.bɑːθ] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [brɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃɪ][went][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
to take a full cold bath every morning before she went to her work ,
到 拿 一个 满的 寒冷的 洗澡 每一个 早晨 前 她 去 到 她 工作 ,

她每天早上上班前都会洗个冷水澡。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈbrəʊkən][aɪs] ;
even though the water was chiefly broken ice ;
甚至 尽管 这 水 曾是 主要 破碎的 冰 ;

尽管水面主要由碎冰组成；

[ænd; ænd][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wenˈevə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈrezəluːt] [ɪˈnʌf] .
and we did the same whenever we could be resolute enough .
和 我们 做过 这 相同的 每当 我们 可以 是 坚决 足够的 .

只要有足够的决心，我们也会这样做。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [bəʊθ] [nɜːv] [ænd; ænd] [wɪl] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔːk] [ɒn][ə; eɪ][ˈzɪərəʊ]

It required both nerve and will to do this at five o'clock on a zero
它 必需的 两个都 神经 和 将要 到 做 这 在 五 点钟 在 一个 零

morning ,
早晨 ,
在一天清晨五点钟做这件事，需要极大的勇气和毅力。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ;
in a room without a fire ;
在 一个 房间 没有 一个 火 ;

在没有火源的房间里；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [helpt] [juː ˈes][tuː; tə][ˈhɑːd(ə)n] [ɑːˈselvz] ,
but it helped us to harden ourselves ,
但 它 帮助 我们 到 硬化 我们自己 ,

但这帮助我们变得更加坚强。

[waɪl] [wiː; wi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhæbɪt] .
while we formed a good habit .
尽管 我们 形成 一个 好的 习惯 .

当我们养成一个好习惯的时候。

[ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] - [deɪ] [ɪn][ˈwɪntə(r)][brɪˈɡæən][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] ['ɜ:lɪst] ['deɪlaɪt] ,
The working - day in winter began at the very earliest daylight ,
这 在职的 - 天 在 冬天 开始 在 这 非常 最早 日光 ,
冬天, 工作日从天亮最早的时候就开始了。

[ænd; ənd] [endɪd] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
and ended at half - past seven in the evening .
和 结束 在 一半 - 过去的 七 在 这 晚上 .
活动于晚上七点半结束。

[əˈnʌðə(r)] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [hɜ:z] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ˈɔ:lweɪz] [brɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdeɪli]
Another habit of hers was to keep always beside her at her daily
其他 习惯 的 她的 曾是 到 保持 总是 旁 她 在 她 日常的
[wɜ:k] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ɔ:(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
work something to study or to think about .
工作 某物 到 学习 或者 到 思考 关于 .
她还有一个习惯, 就是在日常工作中, 总会在手边放一些东西供自己学习或思考。

[æt; ət][fɜ:st][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] " [wɒts] [ɒn][ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
At first it was " Watts on the Improvement of the Mind ,
在 第一的 它 曾是 " 瓦特 在 这 改进 的 这 头脑 ,
最初书名为《瓦茨论心智的提升》,

" [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtekstbʊk] ,
" **arranged as a textbook** ,
" 安排 作为 一个 教科书 ,
以教科书的形式编排,

[wɪð] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈɑ:nsəz] ,
with questions and answers ,
和 问题 和 答案 ,
包含问答环节

[baɪ][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈbevəli] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈleniəm] [sʌt]
by the minister of Beverly who had made the thought of the millennium such
经过 这 部长 的 贝弗利 WHO 有 制成 这 想法 的 这 千年 这样的
[ə; eɪ] [rɪˈæləti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] .
a reality to his people .
一个 现实 到 他的 人们 .
由贝弗利的牧师所作, 他让千禧年的构想在他的人民身上变成了现实。

[ʃi:; ʃɪ] [kwaɪt] [wɔ:(r)] [ðɪs] [bʊk] [aʊt] ,
She quite wore this book out ,
她 相当 穿着 这 书 出去 ,
她几乎把这本书翻烂了。

['kæriŋ] [,aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['wɜ:kɪŋ] - [dres] ['pɒkɪt] .
carrying it about with her in her working - dress pocket .
携带 它 关于 和 她 在 她 在职的 - 裙子 口袋 .
她把它放在工作服口袋里随身携带。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,
在那之后,

" [lɒk] [ɒn][ðə; ði] [ʌndəˈstændɪŋ] " [wɒz; wəz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
" **Locke on the Understanding** " **was used in the same way** .
" 洛克 在 这 理解 " 曾是 用过的 在 这 相同的 方式 .
《洛克论理解》也以同样的方式被使用。

[ʃiː ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [bəʊθ] [bʊks] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ] [hɑːt] .
She must have known both books through and through by heart .
她 必须 有 已知 两个都 图书 通过 和 通过 经过 心 .

她一定对这两本书都烂熟于心。

[ðen] [ʃiː ʃi] [riːd] [kuːm] [ænd; ənd] [ˈæbəkrɒmbɪ] ,
Then she read Combe and Abercrombie ,
然后 她 读 康布 和 阿伯克龙比 ,

然后她读了康布和阿伯克龙比的作品。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðeə(r)] [ˈfɪzɪks] [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪks] [wɪð] [ˈaʊə(r)][gɜːl] [ˈbɔːdəz] ,
and discussed their physics and metaphysics with our girl boarders ,
和 讨论 他们的 物理 和 形而上学 和 我们的 女孩 寄宿生 ,

他们与我们的女寄宿生探讨了物理学和形而上学问题。

[sʌm; səm][ʊv; əv] [huːm] [hæd; həd] [rɪˈmɑːkəbli] [əˈkjuːt][ænd; ənd] [wel] - [ˈbælənst] [maɪndz] .
some of whom had remarkably acute and well - balanced minds .
一些 的 谁 有 非常 急性 和 出色地 - 均衡 思想 .

他们当中有些人拥有非常敏锐且思维平衡的头脑。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈɜːli] [bent] [təˈwɔːd] [ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] ,
Her own seemed to have turned from its early bent toward the romantic ,
她 自己的 似乎 到 有 转向 从 它是 早期的 弯曲 朝向 这 浪漫的 ,

她自己的风格似乎也从早期的浪漫倾向转向了其他风格。

[hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkl] ,
her taste being now for serious and practical ,
她 品尝 存在 现在 为了 严肃的 和 实际的 ,

她现在喜欢严肃和实用的东西，

[ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [əbˈstruːs] ,
though sometimes abstruse ,
尽管 有时 奥 ,

虽然有时晦涩难懂，

[θiːmz] .
themes .
主题 .

主题。

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈpɒlək] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpɒʊəts] .
I remember that Young and Pollock were her favorite poets .
我 记住 那 年轻的 和 波洛克 是 她 最喜欢的 诗人 .

我记得杨和波洛克是她最喜欢的诗人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪŋ] ,
I could not keep up with her in her studies and readings ,
我 可以 不是 保持 向上 和 她 在 她 研究 和 阅读 ,

我在学习和阅读方面跟不上她的进度。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ʊv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː ʃi] [laɪkt] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [draɪ] .
for many of the books she liked seemed to me very dry .
为了 许多 的 这 图书 她 喜欢 似乎 到 我 非常 干燥 .

我觉得她喜欢的很多书都很枯燥乏味。

[aɪ][dɪd][nɒt] [ˈiːzəli] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːɡjuˈmentətɪv] [ɔː(r)] [ˈmɒrəlaɪzɪŋ] [ˈmeθəd] ,
I did not easily take to the argumentative or moralizing method ,
我 做过 不是 容易地 拿 到 这 争论 或者 道德说教 方法 ,

我并不容易接受辩论或说教的方式。

[wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'ɡɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [bʌ; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [bʌ; əv][maɪ] [əʊn] [ɪntəlekt] [ɪn]
which I came to regard as a proof of the weakness of my own intellect in
哪个 我 来了 到 看待 作为 一个 证明 的 这 弱点 的 我的 自己的 智力 在
[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɜːz] .
comparison with hers .
比较 和 她的 .

这让我意识到，与她相比，我的智力有多么薄弱。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kept] [peɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I would gladly have kept pace with her if I could .
我 会 乐意 有 保留 步伐 和 她 如果 我 可以 .

如果可以的话，我很乐意跟上她的步伐。

['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] [bʌ; əv] "
Anything under the heading of " Didactick ,
任何事物 在下面 这 标题 的 " 教学 ,

标题为“教学”的所有内容

" [laɪk] [sʌm; səm][bʌ; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] " ['ɪŋɡlɪ] ['riːdə(r)] ,
" like some of the pieces in the old " English Reader ,
" 喜欢 一些 的 这 件 在 这 老的 " 英语 读者 ,

就像旧版《英语读本》中的一些文章一样，

" [juːst] [baɪ] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][dʒenə'reɪ](ə)n][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊəz] ,
" used by school - children in the generation just before ours ,
" 用过的 经过 学校 - 孩子们 在 这 一代 只是 前 我们的 ,

“上一代小学生使用的语言”，

[ɔːlweɪz] [rɪ'peld] [em 'iː] .
always repelled me .
总是 排斥 我 .

我一直都很反感。

[bʌt; bət][aɪ] [ðəʊ] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [maɪ'self][baɪ] ['riːdɪŋ] [sʌtʃ] ['piːsɪz] ,
But I though it necessary to discipline myself by reading such pieces ,
但 我 尽管 它 必要的 到 纪律 我 经过 阅读 这样的 件 ,

但我认为有必要通过阅读这类文章来约束自己。

[ænd; ənd][maɪ] [fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət] [prəʊz] [kɒmpə'zɪ](ə)n] ,
and my first attempt at prose composition ,
和 我的 第一的 试图 在 散文 作品 ,

以及我的第一次散文写作尝试，

" [ʌn] ['frendʃɪp] ,
" On Friendship ,
" 在 友谊 ,

“论友谊，

" [wɒz; wəz] ['stɪfli] ['mɒdlɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] " ['eseɪ] " [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɪŋɡlɪ] ['riːdə(r)] .
" was stiffly modeled after a certain " Didactick Essay " in that same English Reader .
" 曾是 僵硬地 建模 后 一个 肯定 " 教学 散文 " 在 那 相同的 英语 读者 .

这篇文章是照搬了同一本英语读本中的一篇“说教文章”的模式。

[maɪ]['sɪstə(r)] ,
My sister ,
我的 姐姐 ,

我的姐妹，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[kɛəd] [mɔ:(r)][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]ˈnæt(ə)rəl] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv]ˈaʊə(r)][maɪndz][ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk]
cared more to watch the natural development of our minds than to make
关心 更多的 到 手表 这 自然的 发展 的 我们的 思想 比 到 制作
[ju: ˈes] [ˈfɒləʊs] [ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv] [hɜ:z] .
us follow the direction of hers .
我们 跟随 这 方向 的 她的 :
她更关心的是我们心智的自然发展，而不是让我们按照她的意愿行事。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ˈaʊə(r)] [ˈti:tʃə(r)] ,
She was really our teacher ,
她 曾是 真的 我们的 老师 ,
[ɔ:lˈðəʊ] [ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [əˈsju:md] [ðæt] [pəˈzi](ə)n] .
although she never assumed that position .
虽然 她 绝不 假定 那 位置 :
[ˈsɜ:t(ə)nli] [aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [maɪ] [əʊn] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] ,
Certainly I learned more from her about my own capabilities ,
当然 我 学习 更多的 从 她 关于 我的 自己的 能力 ,
虽然她从未担任过那个职位。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [maɪ] [əʊn] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] ,
Certainly I learned more from her about my own capabilities ,
当然 我 学习 更多的 从 她 关于 我的 自己的 能力 ,
当然，我从她身上学到了更多关于自己能力的知识。
[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [pʊt][ðəm; ðəm][tu:; tə][ju:z] ,
and how I might put them to use ,
和 如何 我 可能 放 他们 到 使用 ,
以及我该如何利用它们，

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [ˈeni] [sku:l] [wi:; wi] [nju:] [ɒv; əv] ,
than I could have done at any school we knew of ,
比 我 可以 有 完毕 在 任何 学校 我们 知道 的 ,
比我在任何我们所知的学校都能做到的都要好得多。
[hæd; həd][aɪ ˈti:] [bi:n] [ˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [əˈtend] [wʌn] .
had it been possible for me to attend one .
有 它 到过 可能的 为了 我 到 出席 一 :
如果我能够有机会参加就好了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ˈmentəli] [diˈfrɔ:d] [baɪ][ðə; ði]
I think she was determined that we should not be mentally defrauded by the
我 思考 她 曾是 决定 那 我们 应该 不是 是 精神上 受骗 经过 这
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [səʊ] [ˈɜ:li] [tu:; tə]
circumstances which had made it necessary for us to begin so early to
情况 哪个 有 制成 它 必要的 为了 我们 到 开始 所以 早期的 到
[wɪn][ˈaʊə(r)] [ˈderli] [bred] .
win our daily bread .
赢 我们的 日常的 面包 :
我认为她决心不让我们因为不得不早早开始谋生而遭受精神上的欺骗。

[ðɪs] [rɪˈmɑ:k] [əˈplaɪz] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə][em ˈi:] ,
This remark applies especially to me ,
这 评论 适用 尤其 到 我 ,
这句话对我来说尤其适用。
[æz; əz][maɪ][ˈəʊldə] [ˈsɪstəz] ([ˈəʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈləʊəl]) [su:n]
as my older sisters (only two or three of them had come to Lowell) soon
作为 我的 老 姐妹 (仅有的 二 或者 三 的 他们 有 来 到 洛厄尔) 很快
[ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ju: ˈes][ɪntu:][ðəə(r)] [əʊn] [nju:] [ˌhəʊmz] [ɔ:(r)] [pɒkjʊˈpeɪ](ə)ns] ,
drifted away from us into their own new homes or occupations ,
漂移 离开 从 我们 进入 他们的 自己的 新的 房屋 或者 职业 ,
随着我的姐姐们（只有两三个来到洛厄尔）逐渐远离我们，各自搬进了新的家园或开始了新的工作，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][ænd; ʌnd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][left] [tə'geðə(r)] [ə'mɪd][ðə; ðɪ][wɜː(r)][ʊv; əv]['spɪnd(ə)lz][ænd; ʌnd]
and she and I were left together amid the whirl of spindles and
和 她 和 我 是 左边 一起 之中 这 嗡嗡 的 纺锤 和
[wi:lz] .
wheels .
车轮 ；

于是，我和她被留在了纺锤和车轮的嗡嗡声中。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
One thing she planned for us ,
一 事物 她 计划 为了 我们 ；

她为我们安排了一件事，

[hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['haʊsmet] ,
her younger housemates ,
她 年轻 室友 ；

她的年轻室友们，

- - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ʊv; əv]['kʌz(ə)nz] ,
- - a dozen or so of cousins ,
- - 一个 打 或者 所以 的 表兄弟姐妹 ；

——大约十几个堂兄弟姐妹，

[frendz] ,
friends ,
朋友们 ；

朋友们，

[ænd; ʌnd] ['sɪstəz] ,
and sisters ,
和 姐妹 ；

和姐妹们，

[sʌm; səm] [ə'tendɪŋ] [sku:l] ,
some attending school ,
一些 参加 学校 ；

一些学生正在上学，

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪl] ,
and some at work in the mill ,
和 一些 在 工作 在 这 磨 ；

还有一些人在工厂里工作。

- - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːtnaɪtli] ['peɪpə(r)] ,
- - was a little fortnightly paper ,
- - 曾是 一个 小的 半月刊 纸 ；

——是一份小型双周刊，

[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [kə:ntrɪ'bjuːʃnz] ,
to be filled with our original contributions ,
到 是 已填 和 我们的 原来的 贡献 ；

将填满我们原创的内容，

[ʃiː; ʃɪ] [hɜː'self] ['æktɪŋ] [æz; əz]['editə(r)] .
she herself acting as editor .
她 她自己 表演 作为 编辑 ；

她本人担任编辑。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][ɡɒt][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ,
I do not know where she got the idea ,
我 做 不是 知道 在哪里 她 得到 这 主意 ；

我不知道她是从哪里得到这个想法的。

[ən'les] [ai 'ti:] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['lɪdiə] ['mæriə] [tʃaɪldz] " ['dʒu:vɪnaɪl] [mɪ'seləni] ,
unless it was from Mrs . Lydia Maria Child's " Juvenile Miscellany ,
除非 它 曾是 从 太太 : 莉迪亚 玛丽亚 孩子的 " 少年 杂项 ,
除非它出自莉迪亚·玛丽亚·柴尔德夫人的《青少年杂录》,

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [ju: 'es] [sʌm; səm] [j'iəz] [brɪfɔ:(r)] ,
" which had found its way to us some years before ,
" 哪个 有 成立 它是 方式 到 我们 一些 年 前 ,
“它几年前就辗转到了我们手中,”

- - [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [gest] ,
- - a most delightful guest ,
- - 一个 最多 愉快 客人 ,
一位非常令人愉快的客人,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ai] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,
我认为,

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ˌmæɡə'zi:n] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [tʃɪldrən] ,
the first magazine prepared for American children ,
这 第一的 杂志 准备 为了 美国人 孩子们 ,
第一本专为美国儿童创办的杂志

[hu:] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [sɪns] [ðen] . ([ai] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [glæd] [ðæt] [ai] [nju:] [ðæt]
who have had so many since then . (I have always been glad that I knew that
WHO 有 有 所以 许多 自从 然后 : (我 有 总是 到过 高兴的 那 我 知道 那
[swi:t] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɔʊnts] [səʊl] ,
sweet woman with the child's heart and the poet's soul ,
甜的 女士 和 这 孩子的 心 和 这 诗人的 灵魂 ,
从那以后,她又生了很多孩子。(我一直很庆幸认识了这位拥有孩子般心灵和诗人般灵魂的甜美女子,)

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
in her later years ,
在 她 之后 年 ,
在她晚年的时候,

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [tʃaɪldhʊd] .)
and could tell her how happy she had helped to make my childhood .)
和 可以 告诉 她 如何 快乐的 她 有 帮助 到 制作 我的 童年 .)
我可以告诉她,她让我的童年多么快乐。)

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʃi:t] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ðɪ] ['daɪvɪŋ] [bel] ,
Our little sheet was called " The Diving Bell ,
我们的 小的 床单 曾是 称为 " 这 潜水 钟 ,
我们的小纸条叫做“潜水钟”,

" ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [si:] - [ə'səʊsɪ'eɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [neɪm] .
" probably from the sea - associations of the name .
" 大概 从 这 海 - 协会 的 这 姓名 .
“可能源于名称中与海洋相关的含义。”

[wi:; wi] [kept] ['aʊə(r)] ['si:krəts] [ɒv; əv] ['ɔ:θəʃɪp] ['veri] [kləʊz] [frɒm; frəm] ['evrɪbɒdi] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['editə(r)] ,
We kept our secrets of authorship very close from everybody except the editor ,
我们 保留 我们的 秘密 的 作者身份 非常 关闭 从 大家 除了 这 编辑 ,
除了编辑之外,我们对所有人都保守了作者身份的秘密。

[hu:] [hæd; həd][tu;; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒpi] [ðə; ði] ['pi:sɪz] .

who had to decipher the handwriting and copy the pieces .

WHO 有 到 解码 这 手写 和 复制 这 件 .

谁来辨认笔迹并抄写这些部分。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

It was ,

它 曾是 ,

确实如此。

[ɪn'di:d] ,

indeed ,

的确 ,

的确，

[æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [tu;; tə] [ges] [hu:] [rəʊt] [pə'tɪkjələ(r)] ['pi:sɪz] .

an important part of the fun to guess who wrote particular pieces .

一个 重要的 部分 的 这 乐趣 到 猜测 WHO 写道 特别的 件 .

猜测特定文章的作者是其中重要的乐趣之一。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] ,

After a little while ,

后 一个 小的 尽管 ,

过了一会儿，

[haʊ'evə(r)] ,

however ,

然而 ,

然而，

['aʊə(r)] ['mænəɾɪzəm] [bɪ'treɪd] [ju: 'es] .

our mannerisms betrayed us .

我们的 举止 背叛 我们 .

我们的举止出卖了我们。

[wʌŋ] [ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)nɪz][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [tʃi:f] ['stɔ:ri] - ['telə(r)] ,

One of my cousins was known to be the chief story - teller ,

一 的 我的 表兄弟姐妹 曾是 已知 到 是 这 首席 故事 - 出纳员 ,

我的一位表亲是出了名的讲故事高手，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['raɪmə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [kən'trɪbjʊtə] ;

and I was recognized as the leading rhymer among the younger contributors ;

和 我 曾是 认可 作为 这 领导 押韵者 之中 这 年轻 贡献者 ;

我被公认为年轻撰稿人中最优秀的押韵者；

[ðə; ði]['edɪtə(r)] - ['sɪstə(r)] [ɪk'selɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['və:sɪfai] ,

the editor - sister excelling in her versifying ,

这 编辑 - 姐姐 卓越 在 她 诗歌创作 ,

这位编辑姐姐在诗歌创作方面表现出色，

[æz; əz][ʃi;; ʃɪ][dɪd][ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evrɪθɪŋ] .

as she did in almost everything .

作为 她 做过 在 几乎 一切 .

就像她几乎在所有事情上那样。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['kɒŋəs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)] [g'ɜ:lz] [ðæt] [ə'sembəld] [wʌŋ]

It was a cluster of very conscious - looking little girls that assembled one

它 曾是 一个 簇 的 非常 有意识的 - 寻找 小的 女孩们 那 组装 一

['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [ru:m] ,

evening in the attic room ,

晚上 在 这 阁楼 房间 ,

一天晚上，一群看起来很懂事的小女孩聚集在阁楼房间里。

[tʃəʊzn̩] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][Its] [rɪ'məʊtnəs] [frɒm; frəm] [ɪn'tru:dəz] ([fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][did] [nɒt] [əd'mɪt]
chosen on account of its remoteness from intruders (for we did not admit
选定 在 帐户 的 它是 偏远 从 入侵者 (为了 我们 做过 不是 承认
[i:v(ə)n][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ,
even the family as a public ,
甚至 这 家庭 作为 一个 民众 ,
之所以选择这里, 是因为它远离入侵者 (因为我们甚至不允许家人作为公众进入,

[ðə; ði] ['raɪtə] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['æʊnli] [ˈɔ:diəns]) ,
the writers themselves were the only audience) ,
这 作家 他们自己 是 这 仅有的 观众) ,
作者本身就是唯一的读者),

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜ:st] ['peɪpə(r)] .
to listen to the reading of our first paper .
到 听 到 这 阅读 的 我们的 第一的 纸 .
听我们第一篇论文的朗读。

[wi:; wi] [tʊk] ['sætədeɪ] ['i:vniŋ] ,
We took Saturday evening ,
我们 采取 周六 晚上 ,
我们周六晚上.....

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɜ:kdeɪ] ['i:vniŋz] ,
because that was longer than the other workday evenings ,
因为 那 曾是 更长 比 这 其他 工作日 晚上 ,
因为那天晚上比其他工作日的晚上都长。

[ðə; ði] [mɪlz] ['bi:ɪŋ] [kləʊzd] ['ɜ:lɪə(r)] .
the mills being closed earlier .
这 磨坊 存在 关闭 早些时候 .
工厂提前关闭。

[sʌtʃ] [gesɪŋ] [ænd; ɛnd] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ɛnd][əd'maɪərɪŋ][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] !
Such guessing and wondering and admiring as we had !
这样的 猜测 和 好奇 和 钦佩 作为 我们 有 !
我们曾有过如此多的猜测、好奇和赞赏!

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [wʊd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɜ:k] ,
But nobody would acknowledge her own work ,
但 无人 会 承认 她 自己的 工作 ,
但没有人认可她的作品。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] .
for that would have spoiled the pleasure .
为了 那 会 有 被宠坏了 这 乐趣 .
因为那样会破坏乐趣。

['æʊnli][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [waɪz] [hɪnts] [ænd; ɛnd]['mæksɪmz] [ðæt] [wi:; wi] [nju:] ['nevə(r)] [keɪm]
Only there were certain wise hints and maxims that we knew never came
仅有的 那里 是 肯定 明智的 提示 和 格言 那 我们 知道 绝不 来了
[frɒm; frəm] ['eni] ['dʒu:vɪnaɪl] [hed] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
from any juvenile head among us ,
从 任何 少年 头 之中 我们 ,
只是有些明智的建议和格言, 我们知道绝不可能出自我们当中任何一个毛头小子之口。

[ænd; ɛnd] [ðəʊz] [wi:; wi][set] [daʊn] [æz; əz] " [edɪ'tɔ:riəlz] .
and those we set down as " editorials .
和 那些 我们 放 向下 作为 " 社论 .
以及我们归类为“社论”的文章。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [kən'teɪnd] ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] .
" **Some of the stories contained rather remarkable incidents** .
" 一些 的 这 故事 包含 相当 卓越 事件 .
“有些故事包含了相当离奇的事件。”

[wʌn] ,
One ,
— ,
— ,
— ,

['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['keələsənəs] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l]
written to illustrate a little girl's habit of carelessness about her own special
书面 到 阐明 一个 小的 女孩们 习惯 的 疏忽 关于 她 自己的 特别的
[brɪ'lɒŋɪŋz] ,
belongings ,
财物 ,
这篇文章旨在描述一个小女孩对自己珍贵物品粗心大意的习惯。

[təʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['raɪzɪŋ] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,
told of her rising one morning ,
讲述 的 她 上升 一 早晨 ,
她讲述了自己一天早晨起床的故事，

[ænd; ənd][ɹɑ:ftə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ʃu:z] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ,
and after hunting around for her shoes half an hour or so ,
和 后 打猎 大约 为了 她 鞋 一半 一个 小时 或者 所以 ,
她找了大约半个小时才找到鞋子。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] ,
finding them in the book - case ,
寻找 他们 在 这 书 - 案件 ,
在书架上找到它们，

[weə(r)] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [lɒkt] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)] !
where she had accidentally locked them up the night before !
在哪里 她 有 偶然 已锁定 他们 向上 这 夜晚 前 !
她前一天晚上不小心把它们锁起来了！

[tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'saɪdʒ] [raɪmz] ,
To convince myself that I could write something besides rhymes ,
到 说服 我 那 我 可以 写 某物 除了 韵律 ,
为了说服自己除了押韵诗之外还能写点什么，

[aɪ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['sʌbdʒɪkt] ,
I had attempted an essay of half a column on a very extensive subject ,
我 有 尝试过 一个 散文 的 一半 一个 柱子 在 一个 非常 广泛的 主题 ,
我曾尝试就一个非常广泛的主题撰写一篇半专栏的文章，

" [maɪnd] .
" **MIND** .
" 头脑 .
“头脑。

" [aɪ 'ti:] [brɪ'gæən] ['lɒftɪli] : -
" **It began loftily** : -
" 它 开始 傲慢地 : -
“它开局宏大： -

" [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][maɪnd] !
" **What a noble and beautiful thing is mind** !
" 什么 一个 高贵 和 美丽的 事物 是 头脑 !
“心灵是多么高贵、多么美好的东西啊！ ”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] - [flaʊn] [streɪn] [tu:; tə][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [end] .
" and it went on in the same high - flown strain to no particular end .
" 和 它 去 在 在 这 相同的 高的 - 飞行 拉紧 到 不 特别的 结尾 .
“就这样，它以同样的华丽辞藻继续下去，却没有任何明确的结局。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['editə(r)] [preɪzd] [aɪ 'ti:] ,
But the editor praised it ,
但 这 编辑 赞扬 它 ,
但编辑称赞了它。

[ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪts] ['ɔ:θə(r)] ;
after having declined the verdict of the audience that she was its author ;
后 拥有 拒绝 这 判决 的 这 观众 那 她 曾是 它是 作者 ;
在否认了观众认定她是该作品作者的结论之后；

[ænd; ənd][ai] [felt] [sə'fɪʃntli] ['flætəd] [baɪ][bəʊθ] ['dʒʌdʒmənts] .
and I felt sufficiently flattered by both judgments .
和 我 毛毡 足够 受宠若惊 经过 两个都 判决 .
我对这两个评价都感到非常荣幸。

[ai] [rəʊt] [mɔ:(r)] [raɪmz] [ðæən; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
I wrote more rhymes than anything else ,
我 写道 更多的 韵律 比 任何事物 别的 ,
我写的韵文比其他任何东西都多。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðei] [keɪm] [mɔ:(r)] ['i:zəli] .
because they came more easily .
因为 他们 来了 更多的 容易地 .
因为它们更容易获得。

[bʌt; bət][ai] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'biləti] [tu:; tə] [raɪt] [gʊd] [prəʊz] [wɒz; wəz][fa:(r)][mɔ:(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)] ,
But I always felt that the ability to write good prose was far more desirable ,
但 我 总是 毛毡 那 这 能力 到 写 好的 散文 曾是 远的 更多的 理想 ,
但我始终觉得，具备良好的散文写作能力远比写作能力重要得多。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:m] [səʊ][tu:; tə][em 'i:] [stɪl] .
and it seems so to me still .
和 它 似乎 所以 到 我 仍然 .
我仍然觉得是这样。

[ai] [wɪl] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:l] ['rɪdər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][maɪ] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] " ['daɪvɪŋ]
I will give my little girl readers a single specimen of my twelve - year - old " Diving
我 将要 给 我的 小的 女孩 读者 一个 单身的 标本 的 我的 十二 - 年 - 老的 " 潜水
[bel] " ['vɜ:rsəz] ,
Bell " verses ,
钟 " 诗句 ,
我将向我的小读者们展示我十二岁时创作的诗歌《潜水钟》中的一首。

[ðəʊ] [ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
though I feel as if I ought to apologize even for that .
尽管 我 感觉 作为 如果 我 应该 到 道歉 甚至 为了 那 .
但我感觉即使为此我也应该道歉。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sʌbdʒɪkt] ,
It is on a common subject ,
它 是 在 一个 常见的 主题 ,
它的主题很常见。

" [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] " : - -
" Life like a Rose " : - -
" 生活 喜欢 一个 玫瑰 " : - -
《像玫瑰一样生活》：——

" [ˈtʃaɪld,hʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtendə(r)] [bʌd] [ðæts] [skeəs] [bi:n] [fɔ:md] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,
" **Childhood's like a tender bud That's scarce been formed an hour ,**
" 童年的 喜欢 一个 投标 芽 那就是 稀少 到过 形成 一个 小时 ,
童年就像一朵娇嫩的花苞，刚刚绽放不到一个小时。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [eə'lɒŋ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [bi:; bi] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈflaʊə(r)] .
But which erelong will doubtless be A bright and lovely flower .
但 哪个 埃雷隆 将要 毫无疑问 是 一个 明亮的 和 迷人的 花 .
但不久之后，它无疑会成为一朵美丽动人的花朵。

" [ænd; ənd] [ju:θ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] [rəʊz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [nəʊn] [dɪ'keɪ] ;
" **And youth is like a full - blown rose Which has not known decay ;**
" 和 青年 是 喜欢 一个 满的 - 吹 玫瑰 哪个 有 不是 已知 衰变 ;
青春就像一朵盛开的玫瑰，从未凋零过；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [su:n] ,
But which must soon ,
但 哪个 必须 很快 ,
但不久之后，

[ə'læs] !
alas !
唉 !
唉！

[tu:] [su:n] !
too soon !
也 很快 !
太早了！

[ˈwɪðə(r)] [ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] .
Wither and fade away .
枯萎 和 褪色 离开 .
枯萎凋零。

" [ænd; ənd] [eɪdʒ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [rəʊz] ,
" **And age is like a withered rose ,**
" 和 年龄 是 喜欢 一个 干枯 玫瑰 ,
“而衰老就像一朵枯萎的玫瑰，

[ðæt] [bendz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blɑ:st] ;
That bends beneath the blast ;
那 弯曲 下面 这 爆炸 ;
它在爆炸冲击下弯曲；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɪts] [ˈbju:ti] [ɔ:l] [ɪz] [gɒn] ,
But though its beauty all is gone ,
但 尽管 它是 美丽 全部 是 已消失 ,
虽然它的美丽已荡然无存，

[ɪts] [ˈfreɪgrəns] [jet] [meɪ] [lɑ:st] .
Its fragrance yet may last .
它是 香味 然而 可能 最后的 .
它的香气或许还会持续。

" [ðɪs] ,
" **This ,**
" 这 ,
“这，

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈvɜ:rsəz] [ðæt] [aɪ] [rəʊt] [ðen] ,
and other verses that I wrote then ,
和 其他 诗句 那 我 写道 然后 ,
以及我当时写的其他诗句，

[sɜ:v] [tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈju:ʒuəl] [ˈɪnklɪˈneɪʃn] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:wəd] [ˈmedəˌteɪvli] ,
serve to illustrate the child's usual inclination to look forward meditatively ,
服务 到 阐明 这 孩子的 通常 倾角 到 看 向前 冥想地 ,
用来说明孩子通常会沉思地向前的倾向 ,

[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [brɪˈlɒŋ] [tu:; tə] [ˈtʃɪldrən]
rather than to think and write of the simple things that belong to children
相当 比 到 思考 和 写 的 这 简单的 事物 那 属于 到 孩子们
.
.
.

而不是去思考和描写那些属于孩子的简单事物。
[ˈaʊə(r)] [smɔ:l] [ˈventʃə(r)] [set] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju: ˈes] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [wɒt] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [maɪt] [bi:; bi]
Our small venture set some of us imagining what larger possibilities might be
我们的 小的 风险投资 放 一些 的 我们 想象 什么 更大的 可能性 可能 是
[brɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)][ˈfju:tʃə(r)] .
before us in the far future .
前 我们 在 这 远的 未来 .
我们的小小尝试让我们中的一些人开始想象，在遥远的未来，我们面前可能会有更大的可能性。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][du:; də] [wen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
We talked over the things we should like to do when we should be
我们 谈话 超过 这 事物 我们 应该 喜欢 到 做 什么时候 我们 应该 是
[ˈwɪmɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪv] [wɜ:lɪd] ;
women out in the active world ;
女性 出去 在 这 积极的 世界 ;
我们讨论了作为活跃女性，在社会上应该做些什么；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:] - [ˈstɔ:ri] [ˈhɒrɪfaɪd] [ju: ˈes][baɪ] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment]
and the author of the shoe - story horrified us by declaring that she meant
和 这 作者 的 这 鞋 - 故事 惊恐万分 我们 经过 声明 那 她 意思是
[tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪtʃ] [wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ,
to be distinguished when she grew up for something ,
到 是 杰出的 什么时候 她 生长 向上 为了 某物 ,
而那位写鞋子故事的作者却让我们感到震惊，她宣称自己长大后想要在某个领域出人头地。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [bæd] !
even if it was for something bad !
甚至 如果 它 曾是 为了 某物 坏的 !
即使是做了坏事！

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] [æz; əz][tu:; tə][ˈpleɪdʒəraɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpəʊɪm][ɪn][ə; eɪ]
She did go so far in a bad way as to plagiarize a long poem in a
她 做过 去 所以 远的 在 一个 坏的 方式 作为 到 抄袭 一个 长的 诗 在 一个
[ˈsʌbsɪkwənt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈdaɪvɪŋ] [bel] " [bʌt; bət][ðə; ði][ˈedɪtə(r)] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] ,
subsequent number of the " Diving Bell " but the editor found her out ,
随后的 数字 的 这 " 潜水 钟 " 但 这 编辑 成立 她 出去 ,
她甚至在后来的《潜水钟》杂志上剽窃了一首长诗，但编辑发现了她的错误。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈpru:f] [frɒm; frəm] [ˈeməli] [wɒz; wəz] [səˈfɪ.sənt] [ˈpʌnɪʃmənt] .
and we all thought that a reproof from Emilie was sufficient punishment .
和 我们 全部 想法 那 一个 责备 从 艾米莉 曾是 足够的 惩罚 .
我们都认为艾米莉的责备已经足够了。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈfɔ:tʃənət] [ɔ:(r)] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [ðæt] [aɪ]
I do not know whether it was fortunate or unfortunate for me that I
我 做 不是 知道 无论 它 曾是 幸运 或者 不幸 为了 我 那 我
[hæd; həd][nɒt] ,
had not ,
有 不是 ,
我不知道我没有那样做对我来说是幸运还是不幸。

[baɪ][ˈneɪtʃə(r)] ,
by nature ,
经过 自然 ,

自然而然地，

[wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˈlɪtərəri] [æmˈbɪ(ə)n] .
what is called literary ambition .
什么 是 称为 文学 志向 .

这就是所谓的文学抱负。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [æt; ət] [ˈraɪmɪŋ] ,
I knew that I had a knack at rhyming ,
我 知道 那 我 有 一个 诀窍 在 押韵 ,

我知道自己有押韵的天赋，

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt] [θɔːts] [ænd; ənd]
and I knew that I enjoyed nothing better than to try to put thoughts and
和 我 知道 那 我 享受 没有什么 更好的 比 到 尝试 到 放 想法 和
[wɜːdz] [təˈgeðə(r)] ,
words together ,
字 一起 ,

我知道我最喜欢的事情莫过于尝试将想法和文字结合起来。

[ɪn] [ˈeni] [wei] .
in any way .
在 任何 方式 .

无论如何。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][,aɪ ˈtiː][fʊː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ʊv; əv] [ˈraɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] ,
But I did it for the pleasure of rhyming and writing ,
但 我 做过 它 为了 这 乐趣 的 押韵 和 写作 ,

但我这样做是为了享受押韵和写作的乐趣。

[ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [kʌm] [ʊv; əv][,aɪ ˈtiː] .
indifferent as to what might come of it .
冷漠 作为 到 什么 可能 来 的 它 .

对结果如何漠不关心。

[fʊː(r); fə(r)][ˈeni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [həʊld][ʊv; əv] [ˈevri] - [deɪ] ,
For any one who could take hold of every - day ,
为了 任何 一 WHO 可以 拿 抓住 的 每一个 - 天 ,

对于任何一个能够把握每一天的人来说，

[ˈpræktɪkl] [wɜːk] ,
practical work ,
实际的 工作 ,

实际工作，

[ænd; ənd] [ˈkæri] [,aɪ ˈtiː][ʊn] [səkˈsesfəli] ,
and carry it on successfully ,
和 携带 它 在 成功地 ,

并成功地完成它，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] .
I had a profound respect .
我 有 一个 深刻的 尊重 .

我怀有深深的敬意。

[tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " ['keɪpəb(ə)l] " [siːmd] [tuː; tə][em 'iː]['betə(r)] [wɜːθ] [waɪ] [ðæn; ðən] ['mɪəli]
To be what is called "capable " seemed to me better worth while than merely
到 是 什么 是 称为 " 有能力的 " 似乎 到 我 更好的 值得 尽管 比 仅仅
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ,
to have a taste or for writing ,
到 有 一个 品尝 或者 为了 写作 ,
在我看来，具备所谓的“能力”比仅仅有爱好或写作天赋更有价值。

[pə'hæps] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'fɪjənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɪ'spekt] .
perhaps because I was conscious of my deficiencies in the former respect .
也许 因为 我 曾是 有意识的 的 我的 缺陷 在 这 以前的 尊重 .
或许是因为我意识到自己在前一方面的不足。
[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːld] [niːdz] [diːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [niːdz] [wɜːdz] .
But certainly the world needs deeds more than it needs words .
但 当然 这 世界 需求 契约 更多的 比 它 需求 字 .
但世界需要的无疑是行动，而不是言辞。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,
I should never have been willing to be only a writer ,
我 应该 绝不 有 到过 愿意的 到 是 仅有的 一个 作家 ,
我本不该只甘愿做一名作家。

[wɪ'ðəʊt] ['juːzɪŋ][maɪ][hændz][tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːpəs] [bɪ'saɪdz] .
without using my hands to some good purpose besides .
没有 使用 我的 双手 到 一些 好的 目的 除了 .
除了让双手发挥其他有益作用之外，我什么也没做。

[maɪ]['sɪstə(r)] ,
My sister ,
我的 姐姐 ,
我的姐妹，

[həʊ'veə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，

[təʊld][em 'iː] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tælənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ,
told me that here was a talent which I had no right to neglect ,
讲述 我 那 这里 曾是 一个 天赋 哪个 我 有 不 正确的 到 忽视 ,
他告诉我，这里有一位我不应忽视的人才。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] .
and which I ought to make the most of .
和 哪个 我 应该 到 制作 这 最多 的 .
我应该充分利用这些机会。

[aɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;
I believed in her ;
我 相信 在 她 ;
我相信她；

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʌndə'stʊd] [em 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ʌndə'stʊd] [maɪ'self] ;
I thought she understood me better than I understood myself ;
我 想法 她 理解 我 更好的 比 我 理解 我 ;
我以为她比我更了解我自己；

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][biː; bi][ə]ʃʊəd; ə]ˈɔːd] [ðæt] [maɪ] [ˈskrɪb(ə)lɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]
and it was a comfort to be assured that my scribbling was not
和 它 曾是 一个 舒适 到 是 保证 那 我的 涂鸦 曾是 不是
[ˈhəʊli] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .
wholly a waste of time .
完全 一个 浪费 的 时间 .

这让我感到欣慰，因为我的涂鸦并非完全是在浪费时间。

[səʊ][aɪ] [juːst] [ˈpens(ə)l][ænd; ʌnd][ˈpeɪpə(r)][ɪn] [ˈevri] [speə(r)] [ˈmɪnɪt] [aɪ][kɒd; kəd][faɪnd] .
So I used pencil and paper in every spare minute I could find .
所以 我 用过的 铅笔 和 纸 在 每一个 空闲的 分钟 我 可以 寻找 .
所以我利用所有空闲时间用铅笔和纸作画。

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [həʊm] - [ˈdʒɜːn(ə)l] [went] [ˈbreɪvli] [ɒn] [θruː] [twelv] [ˈnʌmbəz] .
Our little home - journal went bravely on through twelve numbers .
我们的 小的 家 - 杂志 去 勇敢地 在 通过 十二 数字 .
我们的小家庭日记勇敢地发行了十二期。

[ɪts] [ˈjeləʊ] [ˈmænjʊskɪpt][ˈpeɪdʒɪz] [əˈkeɪʒnəli] [miːt] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [əˈmʌŋ]
Its yellow manuscript pages occasionally meet my eyes when I am rummaging among
它是 黄色的 手稿 页面 偶尔 见面 我的 眼睛 什么时候 我 是 翻找 之中
[maɪ][əʊld] [ˈpeɪpəz] ,
my old papers ,
我的 老的 文件 ,
当我翻找旧文件时，偶尔会看到它泛黄的手稿页。

[wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - [ˈkɒŋjəs] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪf] [ðæt] [nəʊz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪts]
with the half - conscious look of a waif that knows it has no right to its
和 这 一半 - 有意识的 看 的 一个 孤儿 那 知道 它 有 不 正确的 到 它是
[ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [əˈblɪvɪən] .
escape from the waters of oblivion .
逃脱 从 这 水 的 遗忘 .
它带着一种半梦半醒的神情，仿佛一个孤儿知道自己没有权利逃离遗忘之水。

[waɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˈprəʊgres] [maɪ][ˈsɪstə(r)] [ˈeməli] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfæməli][ɒv; əv]
While it was in progress my sister Emilie became acquainted with a family of
尽管 它 曾是 在 进步 我的 姐姐 艾米莉 成为 熟人 和 一个 家庭 的
[braɪt] [gɜːlz] ,
bright girls ,
明亮的 女孩们 ,
在此期间，我的妹妹艾米莉结识了一户聪明伶俐的女孩家庭。

[niə(r)] [ˈneɪbəz] [ɒv; əv][ˈaʊəz] ,
near neighbors of ours ,
靠近 邻居 的 我们的 ,
我们的近邻，

[huː] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
who proposed that we should join with them ,
WHO 建议的 那 我们 应该 加入 和 他们 ,
他们提议我们应该与他们联合起来，

[ænd; ʌnd] [fɔːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ʌnd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
and form a little society for writing and discussion ,
和 形式 一个 小的 社会 为了 写作 和 讨论 ,
并成立一个小型写作和讨论社团，

[tuː; tə] [miːt] [ˈfɔːtnaɪtli] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] .
to meet fortnightly at their house .
到 见面 半月刊 在 他们的 房子 .
每两周在他们家聚会一次。

[wiː; wi] [met] ,
We met ,
我们 遇见 ,
我们相遇了，

- - [ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
- - I think I was the youngest of the group ,
- - 我 思考 我 曾是 这 最小的 的 这 团体 ,
——我想我是这群人里年纪最小的，

- - [prɪ'peəd] [ə; eɪ][kənstri'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] ,
- - prepared a Constitution and By - Laws ,
- - 准备 一个 宪法 和 经过 法律 ,
——制定了章程和细则，

[ænd; ənd] [nemd] [ɑː'selvz] " [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] ['sɜːk(ə)l] .
and named ourselves " The Improvement Circle .
和 命名 我们自己 " 这 改进 圆圈 .
我们把自己命名为“改进圈”。

" [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['rartli] ,
" If I remember rightly ,
" 如果 我 记住 没错 ,
“如果我没记错的话，

[maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst] ['prezɪdnt] .
my sister was our first president .
我的 姐姐 曾是 我们的 第一的 总统 .
我姐姐是我们的第一任总统。

[ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] [tɔːkt] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] [kwaɪt] [ə'blaɪ] [em 'iː] .
The older ones talked and wrote on many subjects quite above me .
这 老 一个 谈话 和 写道 在 许多 主题 相当 多于 我 .
年长者们谈论和撰写的许多话题都比我高深得多。

[ai][wɒz; wəz] ['ʃrɪŋkɪŋli] ['bæʃfl] ,
I was shrinkingly bashful ,
我 曾是 萎缩地 害羞的 ,
我当时羞怯得几乎缩不起来。

[æz; əz][hɑːf] - [grəʊn] [gɜːlz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑː(r); ə(r)] ,
as half - grown girls usually are ,
作为 一半 - 生长 女孩们 通常 是 ,
就像那些半大女孩通常那样，

[bʌt; bət][ai] [rəʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] ,
but I wrote my little essays and read them ,
但 我 写道 我的 小的 散文 和 读 他们 ,
但我写了些小文章，也读了它们。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
and listened to the rest ,
和 听着 到 这 休息 ,
然后听完了剩下的部分。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ɪk'siːdɪŋli] .
and enjoyed it all exceedingly .
和 享受 它 全部 非常 .
而且非常享受这一切。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɪt(ə)] " [ɪm'pru:vmənt] ['sɜ:k(ə)] " [gru:] [ðə; ði][lɑ:dʒə(r)][wʌn] [wens] [ɪ'fʊ:d] [ðə; ði] "
Out of this little " Improvement Circle " grew the larger one whence issued the "
出去 的 这 小的 " 改进 圆圈 " 生长 这 更大的 一 何处 发布 这 "

[ləʊəl] [ɒfərəɪŋ] ,
Lowell Offering ,
洛厄尔 提供 ,

从这个小小的“改进圈”发展出了更大的“改进圈”，并由此推出了“洛厄尔奉献”。

" [ə; eɪ] [jiə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [lɪɪtə(r)] .
" a year or two later .
" 一个 年 或者 二 之后 :

一两年后。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd] [lɜ:nɪd] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] ['spɪnərz] [wɜ:k] ,
At this time I had learned to do a spinner's work ,
在 这 时间 我 有 学习 到 做 一个 旋转器的 工作 ,
那时我已经学会了纺纱的工作。

[ænd; ənd][ai] [əb'teɪnd] [pə'mɪ](ə)n] [tu:; tə][tend][sʌm; səm] [freɪmz] [ðæt] [stʊd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
and I obtained permission to tend some frames that stood directly in front of
和 我 获得 允许 到 趋向 一些 框架 那 站立 直接地 在 正面 的
[ðə; ði][rɪvə(r)] - ['wɪndəʊz] ,
the river - windows ,
这 河 - 视窗 ,

我获准照料一些正对着河边窗户的画框。

[wɪð] [əʊnli][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] [brɪ'haɪnd][,em 'i:] ,
with only them and the wall behind me ,
和 仅有的 他们 和 这 墙 在后面 我 ,
只有他们和我身后的墙壁，

[ɪk'stendɪŋ] [hɑ:f][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
extending half the length of the mill ,
扩展 一半 这 长度 的 这 磨 ,
延伸至磨坊长度的一半，

- - [ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] [brɪ'saɪd] [,em 'i:] ,
- - **and one young woman beside me ,**
- - 和 一 年轻的 女士 旁 我 ,
——我旁边还有一位年轻女子，

[æt; ət][ðə; ði] [fɑ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] .
at the farther end of the row .
在 这 更远 结尾 的 这 排 .
在排的另一端。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][səʊbə(r)] ,
She was a sober ,
她 曾是 一个 清醒 ,
她很清醒，

[mə'tʃʊə(r)][pɜ:s(ə)n] ,
mature person ,
成熟 人 ,

成熟的人，

[hu:] ['skeəsli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɜ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [tu:; tə] [spi:k] [ɒf(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [,em 'i:]
who scarcely thought it worth her while to speak often to a child like me
WHO 几乎 想法 它 值得 她 尽管 到 说话 经常 到 一个 孩子 喜欢 我
;
;
;
;

她几乎不认为与我这样的孩子经常说话有什么意义；

[ænd; ʌnd][ai][wɒz; wəz] ,
and I was ,
和 我 曾是 ,

而我当时是，

[wen] [wið] ['strendʒər] ,
when with strangers ,
什么时候 和 陌生人 ,

与陌生人在一起时，

['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:vɪd] [gɜ:l] ;
rather a reserved girl ;
相当 一个 预订的 女孩 ;

她性格比较内向；

[səʊ][ai] [kept] [maɪ'self] ['bɜ:kjupaɪd] [wið] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
so I kept myself occupied with the river ,
所以 我 保留 我 占领 和 这 河 ,

于是我便专心致志地观赏河流。

[maɪ] [wɜ:k] ,
my work ,
我的 工作 ,

我的作品，

[ænd; ʌnd][maɪ] [θɔ:ts] .
and my thoughts .
和 我的 想法 .

以及我的想法。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ʌnd][maɪ] [θɔ:ts] [fləʊd] [ɒn] [tə'geðə(r)] ,
And the river and my thoughts flowed on together ,
和 这 河 和 我的 想法 流动 在 一起 ,

河流与我的思绪一同流淌，

[ðə; ði] ['hæpiɪst] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] .
the happiest of companions .
这 最快乐 的 同伴 .

最快乐的伙伴。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪtərɪŋ] ['pɪlgrɪm] ,
Like a loitering pilgrim ,
喜欢 一个 游荡 朝圣 ,

像个徘徊的朝圣者，

[aɪ 'ti:] ['spɔ:kl] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ˌrekəg'niʃn] [æz; əz][aɪ 'ti:][glaɪdɪd] [ə'ləŋ] [ænd; ʌnd][bɔ:(r)] [ə'weɪ] [maɪ]
it sparkled up to me in recognition as it glided along and bore away my
它 闪闪发光 向上 到 我 在 认出 作为 它 滑翔 沿着 和 钻孔 离开 我的

['lɪt(ə)l] [frets] [ænd; ʌnd] [fə'ti:gz] [ɒn][ɪts] ['bʊzəm] .
little frets and fatigues on its bosom .
小的 琴格 和 疲劳 在 它是 怀 .

它闪闪发光地向我走来，仿佛认出了我，然后滑行而过，将我的小烦恼和疲惫都带走了。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:k] " [went] [wel] ,
When the work " went well ,
什么时候 这 工作 " 去 出色地 ,

当工作“进展顺利”时，

" [ai][sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] ,
" I sat in the window - seat ,
" 我 卫星 在 这 窗户 - 座位 ,

我坐在靠窗的座位上，

[ænd; ʌnd][let][maɪ][ˈfænsɪz][flaɪ][ˈwɪðə(r)][ðeɪ][wʊd] ,
and let my fancies fly whither they would ,

和 让 我的 幻想 飞 往哪里去 他们 会 ,

让我的思绪自由飞翔吧,

- - [ˈdaʊnwəd][tuː; tə][ðə; ði][si:] ,
- - **downward to the sea** ,
- - 向下 到 这 海 ,

向下延伸至大海,

[ɔː(r)][ˈʌpwəd][tuː; tə][ðə; ði][hɪlz][ðæt][hɪd][ðə; ði][ˈmaʊntən] - [ˈkreɪd(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmerɪmæk] .
or upward to the hills that hid the mountain - cradle of the Merrimack .

或者 向上 到 这 丘陵 那 隐藏 这 山 - 摇篮 的 这 梅里马克 .

或者向上攀登，到达掩映着梅里马克河发源地的山丘。

[ðə; ði][ˈprɪntɪd][ˌregjʊˈleɪ(ə)nɪz][fəˈbæd; fəˈbeɪd][juːˈes][tuː; tə][brɪŋ][ˈbʊks][ˈɪntuː][ðə; ði][mɪl] ,
The printed regulations forbade us to bring books into the mill ,

这 打印 法规 禁止 我们 到 带来 图书 进入 这 磨 ,

明文规定禁止我们把书带进工厂。

[səʊ][aɪ][meɪd][maɪ][ˈwɪndəʊ] - [siːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][smɔːl][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][ˈpəʊətri] ,
so I made my window - seat into a small library of poetry ,

所以 我 制成 我的 窗户 - 座位 进入 一个 小的 图书馆 的 诗 ,

于是我把靠窗的座位改造成了一个小型诗歌图书馆。

[ˈpeɪstɪŋ][ɪts][saɪd][ɔːl][ˈəʊvə(r)][wɪð][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˈklɪpɪŋz] .
pasting its side all over with newspaper clippings .

粘贴 它是 边 全部 超过 和 报纸 剪报 .

用报纸剪报把书的侧面贴满了。

[ɪn][ðəʊz][deɪz][wiː; wi][hæd; həd][ˈəʊnli][ˈwiːkli][ˈpeɪpəz] ,
In those days we had only weekly papers ,

在 那些 天 我们 有 仅有的 每周 文件 ,

那时候我们只有周报,

[ænd; ʌnd][ðeɪ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ]"[ˈpoʊɪts][ˈkɔːnə(r)] ,
and they had always a " poet's corner ,

和 他们 有 总是 一个 " 诗人的 角落 ,

他们一直都有一个“诗人角”，

"[weə(r)][ˈstændəd][ˈraɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][wel][ˌreprɪˈzentɪd] ,
" **where standard writers were well represented** ,

" 在哪里 标准 作家 是 出色地 代表 ,

“其中，标准作家得到了充分的展现，

[wɪð][əˈnɒnɪməs][wʌnz] ,
with anonymous ones ,

和 匿名的 一个 ,

与匿名人士一起,

[ɔːlsəʊ] .
also .

还 .

还。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ,
I was not ,

我 曾是 不是 ,

我不是。

[ɒv; əv][kɔːs] ,
of course ,

的 课程 ,

当然,

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] .
much of a critic .
很多 的 一个 评论家 ；

颇具批评精神。

[aɪ] [tʃəʊz] [maɪ][ˈvɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sentɪmənt] ,
I chose my verses for their sentiment ,
我 选择 我的 诗句 为了 他们的 情绪 ；

我选择这些诗句是因为它们表达了情感，

[ænd; ənd][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['meməri] ;
and because I wanted to commit them to memory ;
和 因为 我 通缉 到 犯罪 他们 到 记忆 ；

因为我想把它们记住；

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm] ,
sometimes it was a long poem ,
有时 它 曾是 一个 长的 诗 ；

有时是一首长诗，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hɪm] ,
sometimes a hymn ,
有时 一个 圣歌 ；

有时是一首赞美诗，

['sʌmtaɪmz] ['əʊnli][ə; eɪ] [streɪ] [vɜːs] .
sometimes only a stray verse .
有时 仅有的 一个 流浪 诗 ；

有时只是一小段零星的诗句。

['mɪsɪz] . ['hiːmənz] [sæŋ] [wɪð] [em 'iː] , - -
Mrs . Hemans sang with me , - -
太太 ； 赫曼斯 唱 和 我 ； - -

赫曼斯夫人和我一起唱歌——

" [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
" Far away ,
" 远的 离开 ；

“离这很远，

['ɒr] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
o'er the blue hills far away ;
超过 这 蓝色的 丘陵 远的 离开 ；

越过远处的蓝色山丘；

" [ænd; ənd][aɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] " ['betə(r)] [lænd] ,
" and I learned and loved her " Better Land ,
" 和 我 学习 和 喜爱 她 " 更好的 土地 ；

我了解并爱上了她“更美好的土地”。

" [ænd; ənd]
" and
" 和

“ 和

" [ɪf] [ðəʊ] [hæst] [krʌʃt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
" If thou hast crushed a flower ,
" 如果 你 哈斯特 碎 一个 花 ；

“如果你捏碎了一朵花，

" [ænd; ənd] " ['kɪndrəd] [hɑːts] .
" and " Kindred Hearts .
" 和 " 亲属 红心 ；

以及“心有灵犀”。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [mɪs] [ˈlændən] [ˈriːəli] [dɪd] [raɪt] [ðæt] [faɪn] [ˈpəʊɪm][tuː; tə] [mɒnt] [blæŋk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
" **I wonder if Miss Landon really did write that fine poem to Mont Blanc which was**
" 我 想知道 如果 错过 兰登 真的 做过 写 那 美好的 诗 到 蒙特 布兰克 哪个 曾是
[ˈprɪntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɒljʊːm] ,
printed in her volume ,
打印 在 她 体积 ,
“我很好奇兰登小姐是否真的写了那首收录在她诗集中的赞美勃朗峰的优美诗歌。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [saʊndz] [səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [ʌnˈlaɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] !
but which sounds so entirely unlike everything else she wrote !
但 哪个 声音 所以 完全 与众不同 一切 别的 她 写道 !
但这听起来和她写的其他所有东西都完全不一样!
[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈwɪndəʊ] - [dʒemz] .
This was one of my window - gems .
这 曾是 一 的 我的 窗户 - 宝石 .
这是我收藏的窗景之一。

[aɪˈtiː] [endɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈpiːl] , - -
It ended with the appeal , - -
它 结束 和 这 上诉 , - -
最终以上诉告终。

" [əˈlæs][fɔː(r); fə(r)] [ðəɪ] [pɑːst] [ˈmɪst(ə)rɪ] !
" **Alas for thy past mystery !**
" 唉 为了 你的 过去的 神秘 !
“唉，你过去的谜团啊！ ”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəɪn] [ʌnˈtrɒd(ə)n] [snəʊ] !
For thine untrodden snow !
为了 你的 未踏足的 雪 !
为了你那未被践踏的雪！

[nɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] !
Nurse of the tempest !
护士 的 这 暴风雨 !
暴风雨中的护士！

[hæst] [ðəʊ] [nʌn] [tuː; tə] [gɑːd] [ðəɪn] [ˈaʊtreɪdʒd] [braʊ] ?
hast thou none To guard thine outraged brow ?
哈斯特 你 没有任何 到 警卫 你的 义愤填膺 眉头 ?
难道你无人守护你那受辱的额头吗？

" [ænd; ənd][aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈstænzə] [ðæt] [aɪ][ˈɒf(ə)n] [naʊ] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][maɪˈself] : - -
" **and it contained a stanza that I often now repeat to myself :** - -
" 和 它 包含 一个 诗节 那 我 经常 现在 重复 到 我 : - -
“其中有一段诗句，我现在经常默念：——

" [wiː; wi] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] :
" **We know too much :**
" 我们 知道 也 很多 :
我们知道得太多了：

[skrəʊl][ˈɑːftə(r)][skrəʊl] [weɪs] [daʊn] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪəri] [ˈjelvz] :
scroll after scroll Weighs down our weary shelves :
滚动 后 滚动 重量 向下 我们的 厌倦 货架 :
一页又一页的滚动字幕压垮了我们疲惫的书架：

[ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] [ɪz] [ˈsentəd] [ɪn] [ɑːˈselvz] .
Our only point of ignorance Is centred in ourselves .
我们的 仅有的 观点 的 无知 是 居中 在 我们自己 :
我们唯一的无知之处，就在于我们自身。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌŋ] [ə'nɒnɪməs] [weɪf] [ɪn][maɪ] [kə'lek(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] .
" **There was one anonymous waif in my collection that I was very fond of** .
" 那里 曾是 一 匿名的 孤儿 在 我的 收藏 那 我 曾是 非常 喜爱 的 .
“我的收藏中有一个我非常喜欢的无名孤儿。”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] [aɪ 'ti:] [sɪns] ,
I have never seen it since ,
我 有 绝不 已见 它 自从 ,
我之后再也没见过它。

[nɔ:(r)][ˈevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [klu:] [tu:; tə][ɪts] [ˈɔ:θəʃɪp] .
nor ever had the least clue to its authorship .
也不 曾经 有 这 至少 线索 到 它是 作者身份 .
也从未对它的作者有任何线索。

[aɪ 'ti:] [stɜ:d] [em 'i:][ænd; ənd] [ˈhɔ:ntɪd] [em 'i:] ;
It stirred me and haunted me ;
它 搅拌 我 和 闹鬼的 我 ;
它深深触动了我，让我久久难以忘怀；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˈbʃ(ə)n] ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] ,
and it often comes back to me now ,
和 它 经常 来 后退 到 我 现在 ,
现在我常常会想起这件事。

[ɪn] ['snætʃɪz] [laɪk] [ði:z] : - -
in snatches like these : - -
在 抢夺 喜欢 这些 : - -
像这样的片段：

" [ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] !
" **The human mind** !
" 这 人类 头脑 !
“人类的思维！ ”

[ðæt] ['lɒftɪ] [θɪŋ] ,
That lofty thing ,
那 高远 事物 ,
那件高高在上的事，

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] [weə(r)] ['ri:z(ə)n] [sɪts] ,
The palace and the throne Where Reason sits ,
这 宫殿 和 这 王座 在哪里 原因 坐着 ,
宫殿与王座，理性所在之处，

[ə; eɪ] ['septəd] [kɪŋ] ,
a sceptred king ,
一个 权杖 国王 ,
一位手持权杖的国王，

[ænd; ənd] [bri:ð] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] - [təʊn] ! "
And breathes his judgment - tone ! "
和 呼吸 他的 判断 - 语气 ! "
他用一种评判的口吻说道！

" [ðə; ði][ˈhju:mən] [səʊl] !
" **The human soul** !
" 这 人类 灵魂 !
“人类的灵魂！ ”

[ðæt] ['stɑ:tɪŋ] [θɪŋ] ,
That startling thing ,
那 令人震惊 事物 ,
那件令人震惊的事，

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ;
Mysterious and sublime ;
神秘 和 升华 ;

神秘而崇高；

[æn; ən][ˈeɪndʒl] ['sli:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
An angel sleeping on the wing ,
一个 天使 睡眠 在 这 翼 ,

一只睡在翅膀上的天使，

[wɔ:n] [baɪ][ðə; ði][skɔf, skɔ:f][ɒv; əv] [taɪm] .
Worn by the scoffs of time .
磨损 经过 这 嗤之以鼻 的 时间 .

饱经岁月的嘲讽。

>From ['hev(ə)n] [ɪn] [tɪəz] [tu:; tə] [ɜ:θ] [aɪ 'ti:] [stəʊl] - [ðæt] ['sta:tliŋ] [θɪŋ] ,
>From heaven in tears to earth it stole - That startling thing ,
>From 天堂 在 眼泪 到 地球 它 偷窃 - 那 令人震惊 事物 ,

从天堂到人间，它偷走了——那令人震惊的事。

[ðə; ði][ˈhju:mən] [səʊl] .
the human soul .
这 人类 灵魂 .

人类灵魂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《新英格兰女孩时代》(A New England Girlhood)

第11/16页

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
" I was just beginning ,
" 我 曾是 只是 开始 ,

我当时才刚刚起步，

[ɪn][maɪ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,
in my questionings as to the meaning of life ,
在 我的 质询 作为 到 这 意义 的 生活 ,

在我追问生命意义的过程中，

[tuː; tə][get] [glɪmps] [ɒv; əv][ɪts] [truː] [defɪˈnɪ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊəts] ,
to get glimpses of its true definition from the poets ,
到 得到 惊鸿一瞥 的 它是 真的 定义 从 这 诗人 ,

从诗人的作品中窥见其真正的定义，

- - [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [lʌv] ,
- - that it is love ,
- - 那 它 是 爱 ,

这就是爱。

[ˈsɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

服务，

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][self][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] - [ɡʊd] .
the sacrifice of self for others ' good .
这 牺牲 的 自己 为了 其他的 - 好的 .

为他人利益而牺牲自己。

[ðə; ði][ˈles(ə)n][wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈlɜːnɪd] ,
The lesson was slowly learned ,
这 课 曾是 缓慢地 学习 ,

他慢慢地吸取了教训。

[bʌt; bət] [ˈevri] [hɪnt][ɒv; əv][aɪˈtiː] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,
but every hint of it went to my heart ,
但 每一个 暗示 的 它 去 到 我的 心 ,

但每一个细节都深深触动了我的心。

[ænd; ænd][aɪ] [kept] [ɪn][ˈsaɪlənt][əˈpɒn][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɔːl] [rɪˈmaɪndəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ˈhəʊli] [dʒɔːdʒ]
and I kept in silent upon my window wall reminders like that of holy George
和 我 保留 在 沉默的 之上 我的 窗户 墙 提醒 喜欢 那 的 圣 乔治

[ˈhɜːbət] : "
Herbert : "
赫伯特 : "

我默默地将圣乔治·赫伯特的名言警句刻在窗墙上：“

" [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] [weə(r)] [ðəʊ] [ˈlaɪvst] ,
" Be useful where thou livest ,
" 是 有用 在哪里 你 活的 ,

“在你居住的地方要有所作为，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bəʊθ] [wɒnt][ænd; ænd] [wɪ] [ðəɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [stiːl] .
that they may Both want and wish thy pleasing presence still .
那 他们 可能 两个都 想 和 希望 你的 令人愉悦 在场 仍然 .

愿他们依然渴望你那令人愉悦的陪伴。

- [faɪnd] [aʊt]
- **Find out**
- 寻找 出去

-查出

[men] - [es] ['wɒnts] [ænd; ənd] [wɪl] ,
men ' s wants and will ,
男人 - s 想要 和 将要 ,

男人的欲望和意志

[ænd; ənd] [mi:t] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
And meet them there .
和 见面 他们 那里 .

然后和他们会合。

[ɔ:l] ['wɜ:ldli] [dʒɔɪz][gəʊ] [les] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [dʒɔɪ] [pʊ; əv] ['du:ɪŋ] ['kaɪndnəs] ;
All worldly joys go less To the one joy of doing kindnesses ;
全部 世俗 喜悦 去 较少的 到 这 一 喜悦 的 正在做 善意 ;

世间一切快乐都比不上行善的快乐；

" [ænd; ənd] [ðæt] [wel] - [nəʊn] ['pæsaɪdʒ] [frɒm; frəm] ['tɔ:lfərd] , - -
" **and that well - known passage from Talfourd , - -**
" 和 那 出色地 - 已知 通道 从 塔尔福德 , - -

“还有塔尔福德那段著名的文字，——

" [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kæən; kən] ['skætə(r)] ,
" **The blessings which the weak and the poor can scatter ,**
" 这 祝福 哪个 这 虚弱的 和 贫穷的 能 分散 ,

“弱者和穷人所能散播的福祉，

[hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] ['si:z(ə)n] .
Have their own season .
有 他们的 自己的 季节 .

有他们自己的赛季。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [feɪz] [pʊ; əv] ['kɒmən] ['kʌmfət] ,
It is a little thing to speak a phase Of common comfort ,
它 是 一个 小的 事物 到 说话 一个 阶段 的 常见的 舒适 ,

说出一句平常安慰的话，这算不上什么大事。

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[baɪ] ['deɪli] [ju:z] ,
by daily use ,
经过 日常的 使用 ,

通过日常使用，

[hæz; həz] ['ɔ:l məʊst] [ləst] [ɪts] [sens] ;
Has almost lost its sense ;
有 几乎 丢失的它是 感觉 ;

几乎丧失了理智；

[jet] [ɒŋ] [ðə; ði] [ɪə(r)] [pʊ; əv] [hɪm] [hu:] [θɔ:t] [tu:; tə] [daɪ] [ʌn'mɔ:nd] - [ti:] [wɪl] [fɔ:l] [laɪk] ['tʃɔɪsɪst]
yet on the ear Of him who thought to die unmourned ' t will fall Like choicest
然而 在 这 耳朵 的 他 WHO 想法 到 死 无人哀悼 - t 将要 落下 喜欢 精选
[ˈmju:zɪk] .
music .
音乐 .

然而，对于一个以为自己会无人哀悼地死去的人来说，它会像最美妙的音乐一样落下。

" [ə; eɪ] ['veri] [fə'miliə(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['kɑ:lɒs] ['wɪlkɒks] ,
" **A very familiar extract from Carlos Wilcox** ,
" 一个 非常 熟悉的 提炼 从 卡洛斯 威尔科克斯 ,

“以下摘自卡洛斯·威尔科克斯的一段非常熟悉的文字：

[ɔ:lməʊst][ðə; ði]['əʊnli][kwəʊ'teɪ](ə)n] [meɪd] ['nɑʊədeɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pəʊəmz] ,
almost the only quotation made nowadays from his poems ,
几乎 这 仅有的 引述 制成 如今 从 他的 诗歌 ,
如今人们几乎只引用他的诗歌，

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɒn][maɪ]['sɪstə(r)] ['eməlɪz] [lɪps] ,
was often on my sister Emilie's lips ,
曾是 经常 在 我的 姐姐 艾米莉的 嘴唇 ,

经常出现在我妹妹艾米莉的嘴唇上，

[hu:z] [hɑ:t] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ɪt'self] : - -
whose heart seemed always to be saying to itself : - -
谁 心 似乎 总是 到 是 说 到 本身 : - -

他的内心似乎总在对自己说：——

" [pɔ:(r)] ['blesɪŋz] [raʊnd] [ði:] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] !
" **Pour blessings round thee like a shower of gold** !
" 倒 祝福 圆形的 你 喜欢 一个 淋浴 的 金子 !

“愿祝福如金雨般洒向你！”

" [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [bɪ'saɪd] [em 'i:] ,
" **I had that beside me** ,
" 我 有 那 旁 我 ,

我把它放在我旁边，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ænd; ænd][aɪ] ['kɒpi] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][hɪə(r)] ,
and I copy part of it here ,
和 我 复制 部分 的 它 这里 ,

我把其中一部分复制到这里，

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] ,
for her sake ,
为了 她 清酒 ,

为了她，

[ænd; ænd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][gɜ:l] ['rɪdə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][maɪnd][wɒn]
and because it will be good for my girl readers to keep in mind one
和 因为 它 将要 是 好的 为了 我的 女孩 读者 到 保持 在 头脑 一

[ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][æŋ; ən]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt] : - -
of the noblest utterances of an almost forgotten American poet : - -
的 这 最高贵 话语 的 一个 几乎 被遗忘的 美国人 诗人 : - -

而且，让我的女读者们记住一位几乎被遗忘的美国诗人最崇高的名言之一，对他们来说也是件好事：——

" [raʊz] [tu:; tə][sʌm; səm] [wɜ:k] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ænd]['həʊli] [lʌv] ,
" **Rouse to some work of high and holy love** ,
" 唤醒 到 一些 工作 的 高的 和 圣 爱 ,

“唤醒他们去做一些崇高而神圣的爱的事工，

[ænd; ænd] [ðəʊ] [æŋ; ən]['eɪndʒəlz] ['hæpɪnəs] [ʃəlt] [nəʊ] ;
And thou an angel's happiness shalt know ;
和 你 一个 天使的 幸福 应 知道 ;

你将体验到天使般的幸福；

[ˈjælt] [bles] [ðə; ði] [ɜ:θ] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ə'blaʊ] .
Shalt bless the earth while in the world above .

应 保佑 这 地球 尽管 在 这 世界 多于 .

祂在天上的时候，也要祝福大地。

[ðə; ði] [gʊd] [brɪ'ɡʌn] [baɪ] [ði:] [jæl; jəl] ['ɒnwəd] [fləʊ] .
The good begun by thee shall onward flow .

这 好的 开始 经过 你 将 向前 流动 .

你所开启的善举必将延续下去。

[ðə; ði][pjʊə(r)] ,
The pure ,

这 纯的 ,

纯净的，

[swi:t] [stri:m] [jæl; jəl] [di:pə(r)] ,
sweet stream shall deeper ,

甜的 溪流 将 更深 ,

甜美的溪流将更加深邃，

['waɪdə(r)] [grəʊ] .
wider grow .

更广泛 生长 .

生长范围更广。

[ðə; ði] [si:d] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [fju:] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] ['aʊəz] [ðɑɪ] [hændz] ,
The seed that in these few and fleeting hours Thy hands ,

这 种子 那 在 这些 很少 和 转瞬即逝 小时 你的 双手 ,

在这短暂而短暂的时刻，你手中播下的种子，

[ʌn'speəriŋ] [ænd; ənd] [ʌn'wiəriɪd] [səʊ] ,
unsparing and unwearied sow ,

毫不留情 和 不知疲倦 母猪 ,

毫不吝惜且不知疲倦的母猪，

[jæl; jəl] [dek] [ðɑɪ] [greɪv] [wɪð] [æmə'ræŋθaɪn] ['flaʊəz] ,
Shall deck thy grave with amaranthine flowers ,

将 甲板 你的 严重 和 苋菜 花朵 ,

我要用永生花装饰你的坟墓，

[ænd; ənd] [ji:ld] [ði:] [fru:ts] [dɪ'vaɪn] [ɪn] ['hevənz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['baʊəz] .
And yield thee fruits divine in heaven's immortal bowers .

和 屈服 你 水果 神圣的 在 天 不朽 鲍尔斯 .

愿你在天堂不朽的花园中结出神圣的果实。

" [wʌŋ] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [ði:z] ['meni] ['streɪndʒə(r)][g'ɜ:lz] [θru:] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t]
" **One great advantage which came to these many stranger girls through being brought**

" 一 伟大的 优势 哪个 来了 到 这些 许多 陌生人 女孩们 通过 存在 带来

[tə'geðə(r)] ,
together ,

一起 ,

“这些素不相识的女孩们因为相聚在一起而获得的一大好处是，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊŋ] [hoʊmz] ,
away from their own homes ,

离开 从 他们的 自己的 房屋 ,

远离家乡，

[wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
was that it taught them to go out of themselves ,

曾是 那 它 教授 他们 到 去 出去 的 他们自己 ,

它教会了他们走出自我，

[ænd; ʌnd][ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʊv; əv][ˈʌðə(r)z] .

and enter into the lives of others .
和 进入 进入 这 生活 的 其他的 .

并融入他人的生活。

[həʊm] - [laɪf] ,

Home - life ,
家 - 生活 ,

家庭生活,

[wen] [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [steɪz] [æt; ət] [həʊm] ,

when one always stays at home ,
什么时候 一 总是 停留 在 家 ,

当一个人总是待在家里的时候,

[ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ˈnærəʊɪŋ] .

is necessarily narrowing .
是 一定 收窄 .

必然会缩小范围。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpeti] [ænd; ʌnd] [ˌʌnˈθɔːtful] [ʊv; əv] [ˈeni]

That is one reason why so many women are petty and unthoughtful of any
那 是 一 原因 为什么 所以 许多 女性 是 小气 和 不经思考的 的 任何

[ɪkˈsept] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈfæmɪlɪz] [ˈɪntrəsts] .

except their own family's interests .
除了 他们的 自己的 家庭的 兴趣 .

这就是为什么很多女人心胸狭隘、只顾自己家庭利益的原因之一。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈhɑːdli] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdɪə][ʊv; əv][ðə; ði]

We have hardly begun to live until we can take in the idea of the
我们 有 几乎 开始 到 居住 直到 我们 能 拿 在 这 主意 的 这

[həʊl] [ˈhjuːmən][ˈfæməli][æz; əz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈtruːli] [bɪˈlɒŋ] .

whole human family as the one to which we truly belong .
所有的 人类 家庭 作为 这 一 到 哪个 我们 真的 属于 .

只有当我们能够理解整个人类大家庭才是我们真正归属的那个大家庭时，我们才算真正开始生活。

[tuː; tə][em ˈiː] ,

To me ,
到 我 ,

大部头书,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈkælkjələbl̩] [help] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself] [əˈmʌŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈwɜːkɪŋ] - [gɜːlz] ,

it was an incalculable help to find myself among so many working - girls ,
它 曾是 一个 不可估量 帮助 到 寻找 我 之中 所以 许多 在职的 - 女孩们 ,

能和这么多职业女性在一起，对我来说是莫大的帮助。

[ɔːl][ʊv; əv][juː ˈes] [θrəʊn] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [rɪˈsɔːsɪz] ,

all of us thrown upon our own resources ,
全部 的 我们 抛掷 之上 我们的 自己的 资源 ,

我们所有人都只能依靠自己的资源，

[bʌt; bət] [θrəʊn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)z] - [ˈsɪmpəθɪz] .

but thrown much more upon each others' sympathies .
但 抛掷 很多 更多的 之上 每个 其他的 - 同情 .

但彼此之间却更加互相同情。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [striːm] [bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈtɔɪl] [ˈædɪd] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [ˌɪnspəˈreɪʃnz] [ˈhjuːmən]

And the stream beside which we toiled added to its own inspirations human
和 这 溪流 旁 哪个 我们 辛勤劳作 额外 到 它是自己的 灵感 人类

[səˈdʒestʃənz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

suggestions drawn from our acquaintance with each other .
建议 绘制 从 我们的 熟人 和 每个 其他 .

我们辛勤劳作的小溪，除了自身的灵感之外，还从我们彼此的了解中汲取了人性的启示。

[ˌaɪˈtiː] [ˈblendɪd] [ɪtˈself] [wɪð] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

It blended itself with the flow of our lives .

它 混合 本身 和 这 流动 的 我们的 生活 .

它融入了我们生活的节奏中。

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][maɪ] [ɪn][ðə; ði] " [ˈləʊəl] [ˈɒfərɪŋ] " [wəz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði]

Almost the first of my poemlets in the " Lowell Offering " was entitled " The

几乎 这 第一的 的 我的 诗小集 在 这 " 洛厄尔 提供 " 曾是 标题 " 这

[ˈrɪvə(r)] .

River .

河 .

我的诗集《洛厄尔的奉献》中的第一首诗几乎就是题为《河流》的。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [laɪnz] [ɒv; əv][aɪˈtiː] : - -

" These are some lines of it : - -

" 这些 是 一些 线条 的 它 : - -

以下是其中的一些句子：——

" [ˈdʒentli] [fləʊd] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [braɪt] [ɒn] [ɪts] [pɑːθ] [ɒv; əv][ˈlɪkwɪd] [laɪt] ,

" Gently flowed a river bright On its path of liquid light ,

" 轻轻地 流动 一个 河 明亮的 在 它是 小路 的 液体 光 ,

“一条明亮的河流缓缓流淌，沿着它液态光芒的路径，

[ˈgliːmɪŋ] [naʊ] [sɒft] [bəŋks] [bɪˈtwiːn] ,

Gleaming now soft banks between ,

闪闪发光 现在 柔软的 银行 之间 ,

如今，两岸之间闪耀着柔和的光芒。

[ˈwaɪndɪŋ] [naʊ] [θruː] [ˈvælɪz] [ɡriːn] ,

Winding now through valleys green ,

绕线 现在 通过 山谷 绿色的 ,

蜿蜒穿过翠绿的山谷，

[ˈtʃɪərɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [maɪld] [ˈkʌltʃəd] [ˈfiːldz] [ænd; ænd] [ˈwʊdləndz] [waɪld] .

Cheering with its presence mild Cultured fields and woodlands wild .

欢呼 和 它是 在场 温和的 有文化的 字段 和 林地 荒野 .

它的出现令人欣喜，温和的耕地和野生的林地。

" [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pʃʊə(r)] [wʌnz] [laɪf] ?

" Is not such a pure one's life ?

" 是 不是 这样的 一个 纯的 一个人的 生活 ?

“难道这不是一种纯洁的生活吗？ ”

[ˈevə(r)] [ˈʌnɪŋ] [praɪd] [ænd; ænd] [straɪf] ,

Ever shunning pride and strife ,

曾经 回避 自豪 和 冲突 ,

始终远离骄傲和纷争，

[ˈnɔɪzləsli] [əˈlɒŋ] [ʃiː; ʃɪ] [gəʊz] ,

Noiselessly along she goes ,

无声 沿着 她 去 ,

她悄无声息地走着，

[nəʊn] [baɪ][ˈdʒent(ə)] [diːdz] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] ;

Known by gentle deeds she does ;

已知 经过 温和的 契约 她 做 ;

她以温柔的举动而闻名；

[ˈɒf(ə)n] [ˈwɒndərɪŋ] [fɑː(r)] ,

Often wandering far ,

经常 漫游 远的 ,

经常远行，

[tuː; tə] [bles] ,
to bless ,
到 保佑 ,

祝福，

[ænd; ənd][duː; də] [ˈðə(r)z] ['kaɪndnəs] .
And do others kindnesses .
和 做 其他的 善意 .

也要善待他人。

" [ðʌs] ,
" Thus ,
" 因此 ,

“因此，

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈvɜːtjuːz] [ˈfeɪdɪd] ,
by her own virtues shaded ,
经过 她 自己的 美德 阴影 ,

因她自身的德行而黯然失色，

[waɪl] [pjʊə(r)] [θɔːts] ,
While pure thoughts ,
尽管 纯的 想法 ,

纯粹的思想，

[laɪk] ,
like starbeams ,
喜欢 星光 ,

像星光一样，

[laɪ] ['mɪrəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪ] ,
lie Mirrored in her heart and eye ,
说谎 镜像 在 她 心 和 眼睛 ,

谎言映照在她心中和眼中，

[ʃiː; ʃi] ,
She ,
她 ,

她，

[ˈkɒntent] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈhəʊn] ,
content to be unknown ,
内容 到 是 未知 ,

内容未知

[ɔːl] [səˈriːnli] [ˈmuːvəθ] [ɒn] ,
All serenely moveth on ,
全部 平静地 移动 在 ,

一切平静地继续前行。

[tɪl] ,
Till ,
直到 ,

直到，

[rɪˈliːst] [frɒm; frəm] [taɪmz] [kəˈməʊʃn] ,
released from Time's commotion ,
发布 从 时间 骚动 ,

从《时代》周刊的喧嚣中解脱出来，

[self] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [ˈlʌvz] [waɪd] [ˈəʊʃ(ə)n] .
Self is lost in Love's wide ocean .
自己 是 丢失的 在 爱的 宽的 海洋 .

自我迷失在爱情的汪洋大海中。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][nɪə(r)][em 'i:] [hu:z] [laɪf][wɒz; wəz] [laɪk][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kɔ:s]
" There was many a young girl near me whose life was like the beautiful course
" 那里 曾是 许多 一个 年轻的 女孩 靠近 我 谁 生活 曾是 喜欢 这 美丽的 课程
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][maɪ][aɪ'di:əl][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] .
of the river in my ideal of her :
的 这 河 在 我的 理想的 的 她 :
“在我理想中，我身边有很多年轻女孩，她们的生活就像河流的美丽流淌一样美好。”

[ðə; ði] ['merimæk] [hæz; hæz] [blent] [ɪts]['mju:zɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnwəd] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] [səʊl]
The Merrimack has blent its music with the onward song of many a lovely soul
这 梅里马克 有 混合 它是 音乐 和 这 向前 歌曲 的 许多 一个 迷人的 灵魂
[ðæt] ,
that ,
那 ,
梅里马克河的音乐与许多美好灵魂的歌声交织在一起，

[klæd][ɪn][pleɪn] ['wɜ:kɪŋ] - [kləʊðz] ,
clad in plain working - clothes ,
覆膜 在 清楚的 在职的 - 衣服 ,
身着朴素的工作服，
[mu:vd] ['hevnwəd] [br'saɪd] [ɪts] ['wɔ:təz] .
moved heavenward beside its waters .
已搬 向天 旁 它是 水 :
在它的水边，向着天空移动。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliəst] [p'ɜ:sənz] [aɪ]['evə(r)] [nju:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [hu:] [wɜ:kt] ['ɒpəzɪt]
One of the loveliest persons I ever knew was a young girl who worked opposite
一 的 这 最可爱的 人 我 曾经 知道 曾是 一个 年轻的 女孩 WHO 工作 对面的
[tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [ru:m] .
to me in the spinning - room .
到 我 在 这 旋转 - 房间 :
我认识的最可爱的人之一，是纺纱车间里跟我对面工作的年轻女孩。

['aʊə(r)] [aɪz] [meɪd] [ju: 'es] [frendz] [lɒŋ] [br'fɔ:(r)] [wi:; wi] [spəʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
Our eyes made us friends long before we spoke to each other .
我们的 眼睛 制成 我们 朋友们 长的 前 我们 辐 到 每个 其他 :
在我们开口说话之前，我们的眼神就让我们成为了朋友。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] ,
She was an orphan ,
她 曾是 一个 孤儿 ,
她是个孤儿，
[wel] - [bred][ænd; ənd] [wel] - ['edʒuketɪd] ,
well - bred and well - educated ,
出色地 - 繁殖 和 出色地 - 受过教育 ,
出身良好、受过良好教育的

[ə'baʊt] ['twenti] [j'ɪəz] [əʊld] ,
about twenty years old ,
关于 二十 年 老的 ,
大约二十岁，
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n]
and she had brought with her to her place of toil the orphan
和 她 有 带来 和 她 到 她 地方 的 辛劳 这 孤儿
[tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]['sɪstə(r)] ,
child of her sister ,
孩子 的 她 姐姐 ,
她把姐姐的孤儿带到了她劳作的地方。

[left] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [deθ] - [bed] ['legəsi] .
left to her as a death - bed legacy .
左边 到 她 作为 一个 死亡 - 床 遗产 .

这是她临终前留下的遗产。

[ðeɪ] [bɔ:dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['relatɪv] .
They boarded with a relative .
他们 登机 和 一个 相对的 .

他们寄宿在一位亲戚家。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['bɔ:drɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn]
The factory boarding - houses were often managed by families of genuine
这 工厂 登机 - 房屋 是 经常 管理 经过 家庭 的 真的
[rɪ'faɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,

工厂宿舍通常由真正有教养的家庭经营。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
as in this case ,
作为 在 这 案件 ,

例如本例中，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['kærə,laɪnz] [laɪf][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ni:s] ,
and the one comfort of Caroline's life was her beautiful little niece ,
和 这 一 舒适 的 卡罗琳的 生活 曾是 她 美丽的 小的 侄女 ,

卡罗琳生活中唯一的慰藉就是她可爱的小侄女。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [həʊm] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
to whom she could go home when the day's work was over .
到 谁 她 可以 去 家 什么时候 这 天 工作 曾是 超过 .

一天的工作结束后，她可以回家去哪里。

[hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'ri:vmənts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] ['sædnəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl]
Her bereavements had given an appealing sadness to her whole
她 丧亲之痛 有 给定 一个 上诉 悲伤 到 她 所有的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ;

她的丧亲之痛使她整个人都笼罩着一种动人的悲伤；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'kseptɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪð] [ðə; ði]
but she had accepted them and her changed circumstances with the
但 她 有 公认 他们 和 她 已更改 情况 和 这
[səb'mɪʃn] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [feɪθ] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [felt] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sed]
submission of profound faith which everybody about her felt in everything she said
提交 的 深刻的 信仰 哪个 大家 关于 她 毛毡 在 一切 她 说

[ænd; ənd][dɪd] .
and did .
和 做过 .

但她以深厚的信仰接受了这一切以及她所处环境的改变，她周围的每个人都能从她的一言一行中感受到这一点。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fɜ:st] [nju:] ,
I think I first knew ,
我 思考 我 第一的 知道 ,

我想我第一次知道的时候，

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
through her ,
通过 她 ,

通过她，

[haʊ] ['kærəktə(r)] [kæn; kən] [ti:tʃ] ,
how character can teach ,
如何 特点 能 教 ,

品格如何教导人

[wɪ'daʊt] [wɜ:dz] .
without words .
没有 字 .

无需言语。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ni:s] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
To see her and her little niece together was almost like looking at
到 看 她 和 她 小的 侄女 一起 曾是 几乎 喜欢 寻找 在
[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæ'dɒnə] .
a picture of the Madonna .
一个 图片 的 这 麦当娜 .

看到她和她的小侄女在一起，简直就像在看圣母玛利亚的画像。

['kærələɪn] ['ɑ:ftəwədz] [br'keɪm] [æn; ən] ['ɪnmert] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðərz] ['fæməli] ,
Caroline afterwards became an inmate of my mother's family ,
卡罗琳 然后 成为 一个 囚犯 的 我的 母亲的 家庭 ,
后来，卡罗琳成了我母亲家的囚犯。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:m] [frendz] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and we were warm friends until her death a few years ago .
和 我们 是 温暖的 朋友们 直到 她 死亡 一个 很少 年 前 .
我们一直是很好的朋友，直到几年前她去世。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:'lz] [kʊd; kəd] [nɒt] [br'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi]
Some of the girls could not believe that the Bible was meant to be
一些 的 这 女孩们 可以 不是 相信 那 这 圣经 曾是 意思是 到 是
['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [fə'bɪd(ə)n] [bʊks] .
counted among forbidden books .
计数 之中 禁止 图书 .
有些女孩无法相信《圣经》竟然也被列入禁书之列。

[wi:; wi] [ɔ:l] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['skriptʃəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [gəʊ] [weər'evə(r)] [wi:; wi] [went] ,
We all thought that the Scriptures had a right to go wherever we went ,
我们 全部 想法 那 这 经文 有 一个 正确的 到 去 无论 我们 去 ,
我们都认为圣经有权跟随我们去任何地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] ,
and that if we needed them anywhere ,
和 那 如果 我们 需要 他们 任何地方 ,
如果我们在任何地方需要它们，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [wɜ:k] .
it was at our work .
它 曾是 在 我们的 工作 .

那是在我们工作的时候。

[aɪ] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [lɔ:] [baɪ] ['kæriŋ] [sʌm; səm] [li:vz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tɔ:n] ['testəmənt] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .
I evaded the law by carrying some leaves from a torn Testament in my pocket .
我 躲避 这 法律 经过 携带 一些 树叶 从 一个 撕裂 遗嘱 在 我的 口袋 .
我把撕碎的《圣经》书页揣在口袋里，以此逃避了法律制裁。

[ðə; ði] ['əʊvəsaɪə(r)] ,
The overseer ,
这 监工 ,

监工，

[ˈkeərɪŋ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [ðæn; ðən] [ˈɡɒsp(ə)] ,
caring more for law than gospel ,
关怀 更多的 为了 法律 比 福音 ,
更看重律法而非福音

[ˈkɒnfiskeɪtɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [faʊnd] .
confiscated all he found .
没收 全部 他 成立 .
他没收了所有找到的东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [desk] [fʊl] [ɒv; əv] [bʼaɪbəlz] .
He had his desk full of Bibles .
他 有 他的 桌子 满的 的 圣经 .
他的桌子上堆满了圣经。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈɒdli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [rɪˈlɪdʒəs] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
It sounded oddly to hear him say to the most religious girl in the room ,
它 听起来 奇怪 到 听到 他 说 到 这 最多 宗教 女孩 在 这 房间 ,
听到他对房间里最虔诚的女孩说出这样的话，感觉很奇怪：

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːz] [əˈweɪ] ,
when he took hers away ,
什么时候 他 采取 她的 离开 ,
当他把她带走的时候，

" [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ˈkɒŋjəns] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [bʊk] [hɪə(r)] .
" I did think you had more conscience than to bring that book here .
" 我 做过 思考 你 有 更多的 良心 比 到 带来 那 书 这里 .
“我原以为你良心未泯，不会把那本书带到这里来。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kləʊz] [ˈeθɪk(ə)] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
" But we had some close ethical questions to settle in those days .
" 但 我们 有 一些 关闭 伦理道德 问题 到 定居 在 那些 天 .
但当时我们有一些棘手的伦理问题需要解决。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] [kəʊd] [ɒv; əv] [məˈræləti] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
It was a rigid code of morality under which we lived .
它 曾是 一个 死板的 代码 的 道德 在下面 哪个 我们 居住地 .
我们生活在一套僵化的道德准则之下。

[ˈhəʊbədi] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
Nobody complained of it ,
无人 抱怨 的 它 ,
没有人抱怨过。

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ænd; ænd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdaʊtləs] [ˈbetə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈstriktənəs] ,
and we were doubtless better off for its strictness ,
和 我们 是 毫无疑问 更好的 离开 为了 它是 严格性 ,
毫无疑问，这种严格的制度对我们更有利。

[ɪn] [ðə; ði] [end] .
in the end .
在 这 结尾 .
到底。

[ðə; ði][lɑ:st] ['windəʊ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [bɪ'haɪnd][em 'i:][wəʊ; wəz] [fɪld] [wɪð] ['flaʊrɪʃɪŋ] [haʊs] - [plɑ:nts] - -
The last window in the row behind me was filled with flourishing house - plants -
这 最后的 窗户 在 这 排 在后面 我 曾是 已填 和 芊芊 房子 - 植物 - -
[ˈfreɪɡrənt] [li:vɪd] [dʒə'reɪniəmz] ,
fragrant leaved geraniums ,
香 离开 天竺葵 ,
我身后那排窗户里摆满了生机勃勃的室内植物——芬芳的天竺葵。

[ðə; ði][oʊvər'si:ərz] [pets] .
the overseer's pets .
这 监工的 宠物 .
监工的宠物。

[ðeɪ] [geɪv] [ðæt] ['kɔ:nə(r)][ə; eɪ] ['bəʊəri] [lʊk] ;
They gave that corner a bowery look ;
他们 给予 那 角落 一个 鲍厄里 看 ;
他们把那个街角装点成了鲍厄里街的风格；

[ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ænd; ənd] ['freɪnəs] ['temptɪd] [em 'i:][ðeə(r)]['bʊf(ə)n] .
the perfume and freshness tempted me there often .
这 香水 和 新鲜 受诱惑 我 那里 经常 .
那里的香气和清新气息常常吸引着我。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['windəʊ] ,
Standing before that window ,
常设 前 那 窗户 ,
站在窗前，

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [si:] [g'ɜ:lz] ['mu:vɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz]
I could look across the room and see girls moving backwards and forwards
我 可以 看 穿过 这 房间 和 看 女孩们 移动 向后 和 前进
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [freɪmz] ,
among the spinning - frames ,
之中 这 旋转 - 框架 ,
我环顾房间，可以看到女孩们在纺纱机之间来回走动。

['sʌmtaɪmz] ['stu:pɪŋ] ,
sometimes stooping ,
有时 弯腰 ,
有时弯腰，

['sʌmtaɪmz] ['ri:tʃɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][ɑ:mz] ,
sometimes reaching up their arms ,
有时 到达 向上 他们的 武器 ,
有时他们会举起手臂，

[æz; əz][ðeə(r)] [wɜ:k] [rɪ'kwaɪəd] ,
as their work required ,
作为 他们的 工作 必需的 ,
根据他们的工作需要，

[wɪð] ['i:zi] [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'ɡreɪsfʊl] ['mu:vmənts] .
with easy and not ungraceful movements .
和 简单的 和 不是 不优雅的 移动 .
动作轻松流畅，并不笨拙。

[ɒŋ][ðə; ði] [həʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,
总体上，

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .
it was far from being a disagreeable place to stay in .
它 曾是 远的 从 存在 一个 令人不快的 地方 到 停留 在 .
这里远非一个令人不快的住处。

[ðə; ði][gʻɜ:lz][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [niːt] ,
The girls were bright - looking and neat ,
这 女孩们 是 明亮的 - 寻找 和 整洁的 ,
这些女孩容貌清秀，衣着整洁。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] .
and everything was kept clean and shining .
和 一切 曾是 保留 干净的 和 灼灼 .
所有东西都保持得干净明亮。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [pɒ; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [ˈstreɪndʒə(r)] .
The effect of the whole was rather attractive to strangers .
这 影响 的 这 所有的 曾是 相当 吸引人的 到 陌生人 .
整体效果对陌生人颇具吸引力。

[maɪ] [ˈɡrænfɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wʌns][æt; ət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði]
My grandfather came to see my mother once at about this time and visited the
我的 祖父 来了 到 看 我的 母亲 一次 在 关于 这 时间 和 到访 这
[mɪlz] .
mills .
磨坊 .
大约在这个时候，我的祖父来看望过我的母亲一次，并参观了工厂。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ˈaʊə(r)] [ruːm] ,
When he had entered our room ,
什么时候 他 有 进入 我们的 房间 ,
他走进我们房间的时候，

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
and looked around for a moment ,
和 看起来 大约 为了 一个 片刻 ,
他环顾四周，看了看。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bæʊ][tuː; tə][ðə; ði][gʻɜ:lz] ,
he took off his hat and made a low bow to the girls ,
他 采取 离开 他的 帽子 和 制成 一个 低的 弓 到 这 女孩们 ,
他脱下帽子，向姑娘们深深鞠了一躬。

[fɜːst] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [raɪt] ,
first toward the right ,
第一的 朝向 这 正确的 ,
首先向右，

[ænd; ənd] [ðen] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [left] .
and then toward the left .
和 然后 朝向 这 左边 .
然后向左。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːtiəs] [ˈhæbɪts] ,
We were familiar with his courteous habits ,
我们 是 熟悉的 和 他的 有礼貌 习惯 ,
我们很熟悉他彬彬有礼的习惯。

[ˈpɑːtli] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrentʃ] [dɪˈsent] ;
partly due to his French descent ;
部分 到期的 到 他的 法语 下降 ;
部分原因是由于他的法国血统；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈenibədi] [bəʊ; bəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪl] [gɜːlz][ɪn] [ðæt]
but we had never seen anybody bow to a room full of mill girls in that
但 我们 有 绝不 已见 任何人 弓 到 一个 房间 满的 的 磨 女孩们 在 那
[pəˈlaɪt] [wei] ,
polite way ,
有礼貌的 方式 ,

但我们从未见过有人以如此礼貌的方式向满屋子的纺织女工鞠躬。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɑːftəwədz] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .
and some one of the family afterwards asked him why he did so .
和 一些 一 的 这 家庭 然后 问 他 为什么 他 做过 所以 .

事后，家里的某个人问他为什么这样做。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
He looked a little surprised at the question ,
他 看起来 一个 小的 惊讶 在 这 问题 ,
他似乎对这个问题感到有些惊讶。

[bʌt; bət] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈprɒmptli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈdɪgnəti] ,
but answered promptly and with dignity ,
但 回答 及时 和 和 尊严 ,
但他迅速且有礼貌地作出了答复。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə] [ˈleɪdɪz] .
" I always take off my hat to ladies .
" 我 总是 拿 离开 我的 帽子 到 女士们 .
我总是向女士脱帽致敬。

" [hɪz; ɪz] [ˈkɜːtəsi] [wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn] .
" His courtesy was genuine .
" 他的 礼貌 曾是 真的 .
他的礼貌是真诚的。

[stiɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [kɔːl] [ɑːˈselvz] [ˈleɪdɪz] .
we did not call ourselves ladies .
我们 做过 不是 称呼 我们自己 女士们 .
我们没有自称女士。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [fəˈget] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] - [gɜːlz] ,
We did not forget that we were working - girls ,
我们 做过 不是 忘记 那 我们 是 在职的 - 女孩们 ,
我们没有忘记我们是劳动妇女，

[ˈweəriŋ] [kɔːs] [ˈeɪprənz][ˈsuːtəb(ə)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [wɜːk] ,
wearing coarse aprons suitable to our work ,
穿着 粗 围裙 合适的 到 我们的 工作 ,
穿着适合我们工作的粗糙围裙，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdrʌdʒ] .
and that there was some danger of our becoming drudges .
和 那 那里 曾是 一些 危险 的 我们的 成为 苦役 .
而且我们还可能沦为苦力。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈwɪəɪsəm] [tuː; tə]
I know that sometimes the confinement of the mill became very wearisome to
我 知道 那 有时 这 监禁 的 这 磨 成为 非常 令人厌倦的 到
[em ˈiː] .
me .
我 .

我知道，有时工厂的封闭环境让我感到非常厌倦。

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [dʒuːn] [ˈweðə(r)] [aɪ] [wʊd] [liːn] [faː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
In the sweet June weather I would lean far out of the window ,
在 这 甜的 六月 天气 我 会 倾斜 远的 出去 的 这 窗户 ,
六月里天气宜人，我会把身子探出窗外，

[ænd; ʌnd][traɪ][nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ʌnˈsiːsɪŋ] [klæʃ] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪnˈsaɪd] .
and try not to hear the unceasing clash of sound inside .
和 尝试 不是 到 听到 这 不断 冲突 的 声音 里面 .
尽量不去听见里面持续不断的碰撞声。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
Looking away to the hills ,
寻找 离开 到 这 丘陵 ,
眺望远处的山峦，

[maɪ] [həʊl] [ˈstaɪf(ə)ld] [ˈbiːɪŋ] [wʊd] [kraɪ] [aʊt]
my whole stifled being would cry out
我的 所有的 窒息 存在 会 哭 出去
我整个被压抑的灵魂都会呐喊出来

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] !
that I had wings !
那 我 有 翅膀 !
我竟然长出了翅膀！

" [stɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ðəə(r)][frɒm; frəm] [tʃɔɪs] ,
" **Still I was there from choice** ,
" 仍然 我 曾是 那里 从 选择 ,
“但我当时是自愿去的。”

[ænd; ʌnd]
and
和
和

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi] [duːm] [ɑːˈselvz] ,
" **The prison unto which we doom ourselves** ,
" 这 监狱 到 哪个 我们 厄运 我们自己 ,
我们把自己囚禁的监狱，

[nəʊ][ˈprɪz(ə)n][ɪz] .
No prison is .
不 监狱 是 .

没有监狱是这样的。

" [ænd; ʌnd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈevri] [deɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪsˈkʌvəri] [əˈbaʊt] [laɪf] ,
" **And I was every day making discoveries about life** ,
" 和 我 曾是 每一个 天 制作 发现 关于 生活 ,
“我每天都在对生活有新的发现，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
and about myself .
和 关于 我 :

以及关于我自己的事。

[ai][hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli][sʌm; səm] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kluːs] ,
I had naturally some elements of the recluse ,
我 有 自然 一些 元素 的 这 隐士 ,
我天生就有一些隐士的特质,

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevə(r)] ,
and would never ,
和 会 绝不 ,

而且绝不会,

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tʃɔɪs] ,
of my own choice ,
的 我的 自己的 选择 ,

出于我自己的选择,

[hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
have lived in a crowd .
有 居住地 在 一个 人群 :

曾经生活在人群中。

[ai] [lʌvd] [ˈkwaɪət] - [nes] .
I loved quiet - ness .
我 喜爱 安静的 - 内斯 :

我喜欢安静。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [məʃɪːnəri] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [dɪ'steɪstfl] [tuː; tə][em 'iː] .
The noise of machinery was particularly distasteful to me .
这 噪音 的 机械 曾是 特别 令人厌恶的 到 我 :

我特别讨厌机器的噪音。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈhjuːmən][laɪvz; lɪvz] ,
But I found that the crowd was made up of single human lives ,
但 我 成立 那 这 人群 曾是 制成 向上 的 单身的 人类 生活 ,

但我发现, 人群是由一个个鲜活的生命组成的。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈhəʊlli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ,
not one of them wholly uninteresting ,
不是 一 的 他们 完全 无聊 ,

它们没有一个完全无趣,

[wen] [ˈseprətli] [nəʊn] .
when separately known .
什么时候 分别地 已知 :

当单独已知时。

[ai] [ˈlɜːnɪd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv]
I learned also that there are many things which belong to the whole world of
我 学习 还 那 那里 是 许多 事物 哪个 属于 到 这 所有的 世界 的

[juː 'es] [tə'geðə(r)] ,
us together ,
我们 一起 ,

我还了解到, 有很多事物属于我们共同的整个世界。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ,
that no one of us ,
那 不 一 的 我们 ,

我们当中没有人,

[nɔ:(r)] ['eni] [fju:] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
nor any few of us ,
也不 任何 很少 的 我们 ;

我们当中也没有任何几个人，

[kæn; kən] [kleɪm] [ɔ:(r)][ɪn'dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [ələʊn] .
can claim or enjoy for ourselves alone .
能 宣称 或者 享受 为了 我们自己 独自的 .

可以完全归我们自己所有或独享。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] ,
I discovered ,
我 发现 ,

我发现，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][səʊ] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['saɪləns] [tu:; tə]
that I could so accustom myself to the noise that it became like a silence to

那 我 可以 所以 习惯 我 到 这 噪音 那 它 成为 喜欢 一个 沉默 到
[em 'i:] .
me .
我 .

我对噪音习以为常，以至于噪音对我来说就像寂静一样。

[ænd; ænd][aɪ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][ɪts] [sleɪv] .
And I defied the machinery to make me its slave .
和 我 违抗 这 机械 到 制作 我 它是 奴隶 .

我反抗了机器的奴役，不让它奴役我。

[ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] ['diskɔ:d, dis'kɔ:d] [kʊd; kəd] [nɒt] [draʊn] [ðə; ði]'mju:zɪk][ɒv; əv][maɪ] [θɔ:ts] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let]
Its incessant discords could not drown the music of my thoughts if I would let

它是 不停歇 不和谐 可以 不是 溺水 这 音乐 的 我的 想法 如果 我 会 让
[ðem; ðəm][flaɪ] [haɪ] [ɪ'naɪf] .
them fly high enough .
他们 飞 高的 足够的 .

只要我让思绪飞得足够高，它那无休止的不和谐声就淹没不了我的思绪之乐。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] ,
Even the long hours ,
甚至 这 长的 小时 ,

即使是长时间的工作，

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['raɪzɪŋ][ænd; ænd][ðə; ði][regju'lærəti] [ɪn'fɔ:st] [baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [wɜ:(r); wə(r)]
the early rising and the regularity enforced by the cladgor of the bell were

这 早期的 上升 和 这 规律性 强制执行 经过 这 - 的 这 钟 是
[gʊd] ['disəplɪn] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['dæli] [ænd; ænd][tu:; tə] [dri:m] ,
good discipline for one who was naturally inclined to dally and to dream ,
好的 纪律 为了 一 WHO 曾是 自然 倾斜 到 玩弄 和 到 梦 ,

早起和钟声带来的规律性对于一个天性爱磨蹭、爱做白日梦的人来说，是一种很好的训练。

[ænd; ænd] [hu:] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)l] ['ɪbəti] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪlf(ə)l] [rɪ'beljən] [ə'genst] [kən'trəʊl] .
and who loved her own personal liberty with a willful rebellion against control .
和 WHO 喜爱 她 自己的 个人的 自由 和 一个 任性的 叛乱 反对 控制 .

她热爱个人自由，并自愿反抗控制。

[pə'hæps] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ'self][ˈɪntu:][ðə; ði] [lɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ˈɔ:də(r)][ænd; ənd] ['meθəd]
Perhaps I could have brought myself into the limitations of order and method
也许 我 可以 有 带来 我 进入 这 限制 的 命令 和 方法
[ɪn][nəʊ][ˈlðə(r)] [wei] .
in no other way .
在 不 其他 方式 ；

或许我只能通过其他方式让自己意识到秩序和方法的局限性。

[laɪk] [ə; eɪ][plɑ:nt] [ðæt] [stɑ:rts][ʌp][ɪn] [ˈʃaʊərz] [ænd; ənd] ['sʌŋ'aɪn] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ]
Like a plant that starts up in showers and sunshine and does not know which
喜欢 一个 植物 那 开始 向上 在 淋浴 和 阳光 和 做 不是 知道 哪个
[hæz; həz] [best] [helpɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [grəʊ] ,
has best helped it to grow ,
有 最好的 帮助 它 到 生长 ；
就像一株植物，在雨水和阳光下生长，却不知道哪种光照条件最有利于它的生长。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði][hɑ:d] [θɪŋz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [dɪd][em 'i:][məʊst]
it is difficult to say whether the hard things or the pleasant things did me most
它 是 难的 到 说 无论 这 难的 事物 或者 这 令人愉快的 事物 做过 我 最多
[gʊd] .
good .
好的 ；

很难说那些艰难的事情还是那些快乐的事情对我的益处更大。

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz][sɪnsɪə'æst] [wɪð] [maɪ'self] ,
But when I was sincerest with myself ,
但 什么时候 我 曾是 最真诚的 和 我 ；
但当我对自己最坦诚的时候，

[æz; əz][ˈɔ:lsəʊ] [wen] [ai] [θɔ:t] [li:st] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
as also when I thought least about it ,
作为 还 什么时候 我 想法 至少 关于 它 ；
甚至在我最不经意的时候也是如此。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laɪv] ,
I know that I was glad to be alive ,
我 知道 那 我 曾是 高兴的 到 是 活 ；
我知道我很庆幸自己还活着。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .
and to be just where I was .
和 到 是 只是 在哪里 我 曾是 ；
而我，就待在原地。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɒŋkwɛst] [wen] [wi:; wi][kæən; kən][lɪft] [ɑ:selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'noɪəns] [ɒv; əv]
It is a conquest when we can lift ourselves above the annoyances of
它 是 一个 征服 什么时候 我们 能 举起 我们自己 多于 这 烦心事 的
['sɜ:kəmstənsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl] ;
circumstances over which we have no control ;
情况 超过 哪个 我们 有 不 控制 ；
当我们能够超越我们无法控制的环境带来的烦恼时，那就是一种胜利；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] ['vɪktəri] [wen] [wi:; wi][kæən; kən] [meɪk] [ðəʊz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [əʊvə(r)]
but it is a greater victory when we can make those circumstances our
但 它 是 一个 更大的 胜利 什么时候 我们 能 制作 那些 情况 我们的
['helpə] ,
helpers ,
助手 ；
但如果我们能够化不利为有利，那才是更大的胜利。

[wen] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] [gʊd] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðəm; ðəm] .

when we can appreciate the good there is in them .
什么时候 我们 能 欣赏 这 好的 那里 是 在 他们 :

当我们能够欣赏它们的优点时。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][ʊf(ə)n] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [laɪf] [stʊd] [br'saɪd] [em 'i:] ,

It has often seemed to me as if Life stood beside me ,
它 有 经常 似乎 到 我 作为 如果 生活 站立 旁 我 ,

我常常觉得，生命仿佛就站在我身边。

[lʊkɪŋ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

looking me in the face ,
寻找 我 在 这 脸 ,

他直视着我的脸，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and saying ,
和 说 ,

并说道：

" [tʃaɪld] ,

" Child ,
" 孩子 ,

“孩子，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə][laɪk][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] ,

you must learn to like me in the form in which you see me ,
你 必须 学习 到 喜欢 我 在 这 形式 在 哪个 你 看 我 ,

你必须学会接受你看到的我的样子。

[br'fɔ:(r)] [aɪ][kæn; kən][ʊfə(r)][maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [ʌðə(r)]['æspekt] .

before I can offer myself to you in any other aspect .
前 我 能 提供 我 到 你 在 任何 其他 方面 .

在我能够以其他任何方式向你付出之前。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] [ðɪs] [dɪsə'gri:əb(ə)] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] ['meni] ['pi:p(ə)] .

" It was so with this disagreeable necessity of living among many people .
" 它 曾是 所以 和 这 令人不快的 必要性 的 活的 之中 许多 人们 .

“生活在人群中这种令人不快的必要性就是如此。”

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ʌʊə(r)] [əʊn]

There is nothing more miserable than to lose the feeling of our own
那里 是 没有什么 更多的 悲惨的 比 到 失去 这 感觉 的 我们的 自己的

[dɪ'stɪŋktɪvnɪs]

distinctiveness ,
独特性 ,

失去自我独特性的感觉是最痛苦的事了。

[sɪns] [ðæt] [ɪz][ʌʊə(r)]['əʊnli] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [br'haɪnd][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði][end] [br'fɔ:(r)] [ju: 'es]

since that is our only clue to the Purpose behind us and the End before us
自从 那 是 我们的 仅有的 线索 到 这 目的 在后面 我们 和 这 结尾 前 我们

.
:
.

因为这是我们了解我们身后的意义和我们面前的终点的唯一线索。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] " [mæs] ,

But when we have discovered that human beings are not a mere " mass ,
但 什么时候 我们 有 发现 那 人类 生物 是 不是 一个 仅仅 " 大量的 ,

但是，当我们发现人类并非仅仅是“群体”时，

" [bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːdəli] [həʊl] ,
" **but an orderly Whole** ,
" 但 一个 秩序 所有的 ,

但是一个有序的整体，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] ,
of which we are a part ,
的 哪个 我们 是 一个 部分 ,

我们是其中的一部分，

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ] ['dɪfrənt] !
it is all so different !
它 是 全部 所以 不同的 !

一切都如此不同！

[ðɪs] [wiː; wi] ['wɜːkɪŋ] - [g'ɜːlz] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [webs] [ɒv; əv] [klɒθ] [wiː; wi] [sɔː]
This we working - girls might have learned from the webs of cloth we saw
这 我们 在职的 - 女孩们 可能 有 学习 从 这 网络 的 布 我们 锯
[ˈwəʊv(ə)n] [ə'raʊnd] [juː 'es] .
woven around us .
编织 大约 我们 .

我们这些打工女孩或许是从我们周围编织的布料之网中学到的。

[ˈevri] ['lɪt(ə)] [θred] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz] [wɔːp] [ɔː(r)] [wɒf] ,
Every little thread must take its place as warp or woof ,
每一个 小的 线 必须 拿 它是 地方 作为 经 或者 纬 ,

每一根细线都必须各就各位，成为经线或纬线。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][,aɪ 'tiː] ['stedəli] .
and keep in it steadily .
和 保持 在 它 稳步 .

并保持稳定。

[left] [tuː; tə][ɪt'self] ,
Left to itself ,
左边 到 本身 ,

如果任其自然发展，

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈəʊnli][ə; eɪ] [luːs] ,
it would be only a loose ,
它 会 是 仅有的 一个 松动的 ,

那只会是一个松散的，

[ˈjuːsləs] ['fɪləmənt] .
useless filament .
无用 灯丝 .

废旧耗材。

['traɪŋ] [tuː; tə][ˈwɒndə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪskə'nektɪd] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]
Trying to wander in an independent or a disconnected way among the other
尝试 到 漫步 在 一个 独立的 或者 一个 断开连接 方式 之中 这 其他
[θredz] ,
threads ,
线程 ,

试图以一种独立或脱离的方式游走于其他线索之间，

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [web][æn; ən][ɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] [snaːl] .
it would make of the whole web an inextricable snarl .
它 会 制作 的 这 所有的 网站 一个 密不可分 咆哮 .

这将使整个网络变成一团乱麻。

[ˈjet] [i:tʃ] [ˈlɪt(ə)] [θred] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [ˈfɜ:mli] [spʌn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli]
Yet each little thread must be as firmly spun as if it were the only
然而 每个 小的 线 必须 是 作为 牢牢 旋转 作为 如果 它 是 这 仅有的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

然而，每一根细线都必须像唯一一根线那样紧紧地捻在一起。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɜ:θləs] [ˈfæbrɪk] .
or the result would be a worthless fabric .
或者 这 结果 会 是 一个 毫无价值 织物 .

否则就会得到毫无价值的布料。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈseprət] ,
That we are entirely separate ,
那 我们 是 完全 分离 ,

我们完全是分开的，

[waɪl] [jet] [wi:; wi] [ɪnˈtaɪəli] [bɪˈlɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ,
while yet we entirely belong to the Whole ,
尽管 然而 我们 完全 属于 到 这 所有的 ,

虽然我们仍然完全属于整体，

[ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] [ðæt] [wi:; wi] [lɜ:n] [tu:; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] ,
is a truth that we learn to rejoice in ,
是 一个 真相 那 我们 学习 到 麾 在 ,

这是一个值得我们欣然接受的真理。

[æz; əz][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ɑ:ˈselvz] ,
as we come to understand more and more of ourselves ,
作为 我们 来 到 理解 更多的 和 更多的 的 我们自己 ,

随着我们对自身了解的不断加深，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhju:mən][laɪf][ɒv; əv][ˈaʊəz] ,
and of this human life of ours ,
和 的 这 人类 生活 的 我们的 ,

以及我们这人类的一生，

[wɪtʃ] [si:m] [səʊ] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] ,
which seems so complicated ,
哪个 似乎 所以 复杂的 ,

这看起来很复杂，

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][səʊ][ˈsɪmp(ə)l] .
and yet is so simple .
和 然而 是 所以 简单的 .

但它却如此简单。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wʌns] [get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [plæn][ɪn][aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
And when we once get a glimpse of the Divine Plan in it all ,
和 什么时候 我们 一次 得到 一个 一瞥 的 这 神圣的 计划 在 它 全部 ,

当我们将有朝一日能瞥见这一切背后的神圣计划时，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,
and know that to be just where we are ,
和 知道 那 到 是 只是 在哪里 我们 是 ,

并且要知道，我们之所以能走到今天这一步，

[ˈduːɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [dʒʌst][æ; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [əˈpɔɪntɪd]
doing just what we are doing just at this hour because it is our appointed
正在做 只是 什么 我们 是 正在做 只是 在 这 小时 因为 它 是 我们的 任命
[ˈaʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

我们现在之所以做这些事，正是因为这是我们约定的时间。

- - [wen] [wiː; wi] [brɪˈkʌm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [best] [θɪŋ] [ˈpɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ɪn]
- - **when we become aware that this is the very best thing possible for us in**
- - 什么时候 我们 变得 意识到的 那 这 是 这 非常 最好的 事物 可能的 为了 我们 在
[gɑːdz] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
God's universe ,
神的 宇宙 ,

当我们意识到这是上帝创造的宇宙中对我们来说最好的事情时，

[ðə; ði] [haːd] [taːsk] [grəʊz] [ˈiːzi] ,
the hard task grows easy ,
这 难的 任务 生长 简单的 ,

困难的任务会变得容易。

[ðə; ði] [ˈtaɪəsəm] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [drɪˈlaɪtɪf(ə)l] .
the tiresome employment welcome and delightful .
这 令人厌烦 就业 欢迎 和 愉快 .

这份辛苦的工作令人欣喜。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪtɪd] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [wɜːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðɪs] ,
Having fitted ourselves to our present work in such a way as this ,
拥有 适配 我们自己 到 我们的 展示 工作 在 这样的 一个 方式 作为 这 ,

我们以这种方式适应了目前的工作，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈbetə(r)] [wɜːk] ,
we are usually prepared for better work ,
我们 是 通常 准备 为了 更好的 工作 ,

我们通常会为更好的工作做好准备。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [pleɪs] .
and are sent to take a better place .
和 是 发送 到 拿 一个 更好的 地方 .

并被派往更好的地方。

[pəˈhæps] [ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ɔːz] [ɒv; əv] [ˈprəʊgres] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] .
Perhaps this is one of the unfailing laws of progress in our being .
也许 这 是 一 的 这 永不失败 法律 的 进步 在 我们的 存在 .

或许这是我们生命进化过程中一条永恒不变的规律。

[pəˈhæps] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈwɔːdz] [ðəʊz] [huː] [duː; də][ðəə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪθfəli] [baɪ]
Perhaps the Master of Life always rewards those who do their little faithfully by
也许 这 掌握 的 生活 总是 奖励 那些 WHO 做 他们的 小的 忠实 经过
[ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][sʌm; səm][ˈgreɪtə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfeɪθfnəs] .
giving them some greater opportunity for faithfulness .
给予 他们 一些 更大的 机会 为了 忠诚 .

或许，生命的主宰总是会奖励那些忠诚地做好小事的人，给予他们更大的忠诚的机会。

[ˈsɜːt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] ,
it is a comfort ,
它 是 一个 舒适 ,

这是一种安慰。

[weə'relə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
wherever we are ,
无论我们是 ,

无论我们身在何处，

[tuː; tə][seɪ][tuː; tə] [ɑː'selvz] : - -
to say to ourselves : - -
到说到到我们自己 : - -

我们对自己说：

" [ðəʊ] ['kæmɪst] [nɒt][tuː; tə][ðəɪ] [pleɪs] [baɪ]['æksɪdənt] ,
" Thou camest not to thy place by accident ,
" 你卡梅斯特不是到 你的 地方 经过 事故 ,

你来到这里并非偶然，

[aɪ'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [pleɪs] [ɡɒd] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
It is the very place God meant for thee .
它是这非常地方上帝意思是 为了 你 .

这正是上帝为你预备的地方。

" [ɪks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

[ˈmaʊntən] - [frendz] .
MOUNTAIN - FRIENDS .
山 - 朋友们 .

山之友。

[ðə; ðɪ] ['plezə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [njuː] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['wə:kmeɪt] [ə'rəʊz]
THE pleasure we found in making new acquaintances among our workmates arose
这 乐趣 我们 成立 在 制作 新的 熟人 之中 我们的 同事们 出现
[ˈpɑːtli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm] [greɪt] ['dɪstənsɪz] ,
partly from their having come from great distances ,
部分 从 他们的 拥有 来 从 伟大的 距离 ,

我们在结识新同事的过程中获得的乐趣，部分原因是他们来自很远的地方。

['riːdʒənz] [ʌn'həʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,
regions unknown to us ,
地区 未知 到 我们 ,

我们未知的地区

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd] [və'mɒnt]
as the northern districts of Maine and New Hampshire and Vermont
作为 这 北方 地区 的 缅因州 和 新的 汉普郡 和 佛蒙特
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

就像缅因州、新罕布什尔州和佛蒙特州的北部地区一样，

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ['træv(ə)lɪŋ] ,
in those days of stage - coach traveling ,
在 那些 天 的 阶段 - 教练 旅行 ,

在那时，人们乘坐驿站马车旅行。

[wen] [reɪl] - [rəʊdʒ][hæd; həd][æz; əz] [jet] ['əʊnli] [kə'nektɪd] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)] ['sɪtɪz] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
when rail - roads had as yet only connected the larger cities with one another .
什么时候 轨 - 道路 有 作为 然而 仅有的 连接 这 更大的 城市 和 一 其他 .

当时铁路仅连接了较大的城市之间。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ˈwʌndəf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð] [ˈenɪbədi] [hʊ:] [hæd; həd] [ˈri:əli] [si:n]
It seemed wonderful to me to be talking with anybody who had really seen
它 似乎 精彩的 到 我 到 是 说 和 任何人 WHO 有 真的 已见
[ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
mountains and lived among them .
山脉 和 居住地 之中 他们 ；
能和真正见过山、在山中生活过的人交谈，我觉得非常美好。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [gʻɜ:lz] ,
One of the younger girls ,
一 的 这 年轻 女孩们 ,
其中一个年纪较小的女孩,
[hʊ:] [wɜ:kt] [bɪˈsaɪd] [em 'i:][ˈdjʊərəɪŋ][maɪ] [ˈveri] [fɜ:st] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,
who worked beside me during my very first days in the mill ,
WHO 工作 旁 我 期间 我的 非常 第一的 天 在 这 磨 ,
我刚进工厂时，他的同事就是和我一起工作的那位。

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][fa:(r)][ʌp][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪmæk] ,
had come from far up near the sources of the Merrimack ,
有 来 从 远的 向上 靠近 这 来源 的 这 梅里马克 ,
他们来自梅里马克河源头附近的很远的地方，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ,
and she told me a great deal about her home ,
和 她 讲述 我 一个 伟大的 交易 关于 她 家 ,
她跟我讲了很多关于她家的事情，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [fɑ:m] - [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
and about farm - life among the hills .
和 关于 农场 - 生活 之中 这 丘陵 ；
以及关于山间农场生活的故事。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [ˈɔ:lməʊst] [wɪð] [ɔ:] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn]
I listened almost with awe when she said that she lived in a valley where the sun
我 听着 几乎 和 敬畏 什么时候 她 说 那 她 居住地 在 一个 谷 在哪里 这 太阳
[set][æt; ət][fɔ:(r)] [əˈkla:k] ,
set at four o'clock ,
放 在 四 点钟 ,
当她说她住在一个山谷里，那里的太阳四点钟才会落山时，我几乎带着敬畏之心听着。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsnəʊstɔ:m] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][səʊ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [si:] [ə; eɪ]
and where the great snowstorms drifted in so that sometimes they did not see a
和 在哪里 这 伟大的 暴风雪 漂移 在 所以 那 有时 他们 做过 不是 看 一个
[ˈneɪbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] .
neighbor for weeks .
邻居 为了 周 .
而有时，大雪纷飞，连邻居都见不到，这种情况甚至持续数周。

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈmaʊntən] - [ˈsʌmɪt] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn] [wʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
To have mountain - summits looking down upon one out of the clouds ,
到 有 山 - 峰会 寻找 向下 之上 一 出去 的 这 云 ,
仿佛置身云端，被巍峨的山峰俯瞰。

[ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd][ˈwɪntə(r)] ,
summer and winter ,
夏天 和 冬天 ,
夏季和冬季

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
by day and by night ,
经过 天 和 经过 夜晚 ,
白天和夜晚，

[si:md] [tu:; tə][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [bəuθ] [dɪ'laɪt(ə)l] [ænd; ənd][t'ɪrəb(ə)l] .
seemed to me something both delightful and terrible .
似乎 到 我 某物 两个都 愉快 和 糟糕的 .

在我看来，这既令人欣喜又令人恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [gɜ:l][tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'prɪəd] [laɪk] [ðə; ði][m'ɪəɹəst]
And yet here was this girl to whom it all appeared like the merest
和 然而 这里 曾是 这 女孩 到 谁 它 全部 出现 喜欢 这 最
[kɒmənples] .
commonplace .
平凡 .

然而，对这个女孩来说，这一切却似乎再平常不过。

[wɒt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] " ['ɔ:f(ə)l] [kəʊld] ,
What she felt about it was that it was " awful cold ,
什么 她 毛毡 关于 它 曾是 那 它 曾是 " 可怕 寒冷的 ,
她觉得天气“非常冷”。

['sʌmtaɪmz] ;
sometimes ;
有时 ;

有时;

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ʃɔ:t] !
the days were so short !
这 天 是 所以 短的 !

日子过得太快了!

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:k] [səʊ] ['ɜ:li] !
and it grew dark so early !
和 它 生长 黑暗的 所以 早期的 !

天黑得真早!

" [ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ,
" Then she told me about the spinning ,
" 然后 她 讲述 我 关于 这 旋转 ,

然后她跟我讲了纺纱的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌskɪŋ] ,
and the husking ,
和 这 去壳 ,

以及去壳，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['meɪkɪŋ] ,
and the sugar - making ,
和 这 糖 - 制作 ,

以及制糖业，

[waɪl] [wi:; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [tə'geðə(r)] ,
while we sat in a corner together ,
尽管 我们 卫星 在 一个 角落 一起 ,

我们一起坐在角落里，

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [fʊl] [spu:l] [baɪ] ['empti] [wʌnz] ,
waiting to replace the full spools by empty ones ,
等待 到 代替 这 满的 线轴 经过 空的 一个 ,

等待将装满的线轴更换为空线轴。

- - [ðə; ði] [wɜ:k] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:lz] .
- - **the work usually given to the little girls** .
- - 这 工作 通常 给定 到 这 小的 女孩们 .

——通常分配给小女孩的工作。

[ai][hæd; həd][ə; ei] [greɪt] [ˌædmə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [gɜ:l] ,
I had a great admiration for this girl ,
我 有 一个 伟大的 钦佩 为了 这 女孩 ;
我非常欣赏这个女孩。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['wɪldənəs] - ['ri:dʒənz] .
because she had come from those wilderness - regions .
因为 她 有 来 从 那些 荒野 - 地区 ;
因为她来自那些荒野地区。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][paɪn] - [wʊdz] [ænd; ənd] [tʃekə(r)] - ['beri] - [li:vz] [si:md] [tu:; tə] [bæŋ] [ə'baʊt]
The scent of pine - woods and checker - berry - leaves seemed to bang about
这 香味 的 松树 - 树林 和 检查器 - 浆果 - 树叶 似乎 到 砰 关于
[hɜ:(r); hə(r)] .
her ;
她 ;
松树林和番荔枝叶的香气仿佛在她周围扑面而来。

[ai] [bɪ'li:v] [ai] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃɪ] [sed] " " [ænd; ənd] " [haʊ] .
I believe I liked her all the better because she said " daown " and " haow .
我 相信 我 喜欢 她 全部 这 更好的 因为 她 说 " 道翁 " 和 " 哈奥 ;
我相信我更喜欢她了，因为她会说“daown”和“haow”。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - ['fleɪvə(r)] .
" It was part of the mountain - flavor .
" 它 曾是 部分 的 这 山 - 味道 ;
这是山地风味的一部分。

[ai] [traɪd] ,
I tried ,
我 尝试 ;
我试过，

[ɒn][maɪ] [pɑ:t] ,
on my part ,
在 我的 部分 ;
就我而言，

[tu:; tə] [ɪm'pres] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ;
to impress her with stories of the sea ;
到 令人印象深刻 她 和 故事 的 这 海 ;
用关于大海的故事打动她；

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [sək'si:d] ['veri] [wel] .
but I did not succeed very well .
但 我 做过 不是 成功 非常 出色地 ;
但我并没有取得很好的效果。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l] ['kɒment] [wɒz; wəz] ,
Her principal comment was ,
她 主要的 评论 曾是 ;
她的主要评论是：

" [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['seɪləz] [ʌp] [aʊr] [wei] .
" They don't think much of sailors up aour way .
" 他们 不 思考 很多 的 水手们 向上 奥 方式 ;
“他们不太看得起我们这边的船员。”

" [ænd; ənd][ai] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] ,
" And I received the impression ,
" 和 我 已收到 这 印象 ;
“我得到的印象是，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][ˈlðə(r)z] ,
from her and others ,
从 她 和 其他的 ,
来自她和其他人,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
and from my own imagination ,
和 从 我的 自己的 想像力 ,
以及我自己的想象,

[ðæt] [ˈrʊərəl] [laɪf] [wɒz; wəz][faː(r)][mɔː(r)] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [taʊnz] .
that rural life was far more delightful than the life of towns .
那 乡村的 生活 曾是 远的 更多的 愉快 比 这 生活 的 城镇 .
乡村生活远比城镇生活令人愉快得多。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ðæt] [həʊldz][juː ˈes] [ˈɔːlweɪz]
But there is something in the place where we were born that holds us always
但 那里 是 某物 在 这 地方 在哪里 我们 是 出生 那 持有 我们 总是
[baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːtstriŋz] .
by the heartstrings .
经过 这 心弦 .
但是，在我们出生的地方，总有一些东西深深地牵动着我们的心弦。

[ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [stiːl] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
A town that still has a great deal of the country in it ,
一个 镇 那 仍然 有 一个 伟大的 交易 的 这 国家 在 它 ,
一座仍然保留着大量乡村风貌的小镇，

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd][ænˈsestrəl] [ə,ʃəsʊsrɪˈeɪʃnz] ,
one that is rich in beautiful scenery and ancestral associations ,
一 那 是 富有的 在 美丽的 风景 和 祖先的 协会 ,
一个拥有优美风景和悠久历史文化底蕴的地方，

[ɪz][ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] ,
is almost like a living being ,
是 几乎 喜欢 一个 活的 存在 ,
几乎就像一个活物一样，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səʊl] .
with a body and a soul .
和 一个 身体 和 一个 灵魂 .
拥有肉体 and 灵魂。

[wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] ,
We speak of such a town ,
我们 说话 的 这样的 一个 镇 ,
我们说的就是这样一个城镇，

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈbɜːθpleɪs] ,
if our birthplace ,
如果 我们的 出生地 ,
如果我们的出生地，

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
as of a mother ,
作为 的 一个 母亲 ,
像一位母亲一样，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] [æz; əz][hɜː(r); hæ(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [dɔːtəz] .
and think of ourselves as her sons and daughters .
和 思考 的 我们自己 作为 她 儿子们 和 女儿们 .
并把自己视为她的儿女。

[səʊ][wiː; wi] [felt] ,
So we felt ,
所以 我们 毛毡 ,

所以我们觉得，

[maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ai] ,
my sisters and I ,
我的 姐妹 和 我 ,

我和我的姐妹们，

[ə'baʊt] ['aʊə(r)][diə(r)] ['heɪtɪv] [taʊn] [ɒv; əv] ['beɪvəli] .
about our dear native town of Beverly .
关于 我们的 亲爱的 本国的 镇 的 贝弗利 .

关于我们亲爱的家乡贝弗利。

[ɪts] [maɪlz] [ɒv; əv] [siː] - ['bɔːdə(r)] ,
Its miles of sea - border ,
它是 英里 的 海 - 边界 ,

它绵延数英里的海岸线，

[ɔːlməʊst] ['evri] ['sʌni] [kəʊv][ænd; ənd] ['rɒki] ['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
almost every sunny cove and rocky headland of which was a part of
几乎 每一个 阳光明媚 海湾 和 岩石 海岬 的 哪个 曾是 一个 部分 的

[sʌm; səm][niə(r)] ['relatɪvz] ['həʊmsted] ,
some near relative's homestead ,
一些 靠近 亲属 家园 ,

几乎每一个阳光明媚的小海湾和岩石岬角，都曾是个近亲的宅基地的一部分。

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] ['dɪstənt] ;
were only half a day's journey distant ;
是 仅有的 一半 一个 天 旅行 遥远 ;

距离只有半天的路程；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪ] ['əʊ(ə)n] - ['speɪsɪz] [bɪ'jɒnd] [stɪl] ['wɑːdnd] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][frɒm; frəm]
and the misty ocean - spaces beyond still widened out on our imagination from
和 这 蒙蒙 海洋 - 空间 超过 仍然 扩大 出去 在 我们的 想像力 从

[ðə; ði] [griːn] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['lændskeɪp] [ə'raʊnd] [juː 'es] .
the green inland landscape around us .
这 绿色的 内陆 景观 大约 我们 .

从我们周围绿色的内陆景观中，远处迷雾缭绕的海洋在我们脑海中不断延伸开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] ['sʌmtaɪmz] [ʌt] [juː 'es][ɪn] ,
But the hills sometimes shut us in ,
但 这 丘陵 有时 关闭 我们 在 ,

但有时群山会将我们困住。

['bɒdɪ] [ænd; ənd] [səʊl] .
body and soul .
身体 和 灵魂 .

身心。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [wɑːd] [hə'raɪz(ə)n][ɪz][ə; eɪ]
To those who have been reared by the sea a wide horizon is a
到 那些 WHO 有 到过 饲养 经过 这 海 一个 宽的 地平线 是 一个
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

对于在海边长大的人来说，广阔的视野是必不可少的。

[bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] .
both for the mind and for the eye .
两个都 为了 这 头脑 和 为了 这 眼睛 .

既能愉悦身心，又能赏心悦目。

[wiː, wi][hæd; həd][ˈmeni] [ˌppəˈtʃuːnətiz] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [təˈwɔːdz] [ˈaʊə(r)] [ˈheɪtɪv] [ˌɔːz] ,
We had many opportunities of escape towards our native shores ,
我们 有 许多 机会 的 逃脱 向 我们的 本国的 海岸 ,
我们有很多机会逃回故土,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈlɑːdʒ] [ˈfæməli] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] ,
for the larger part of our large family still remained there ,
为了 这 更大的 部分 的 我们的 大的 家庭 仍然 剩余 那里 ,
我们大家庭的大部分成员仍然留在那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] .
and there was a constant coming and going among us .
和 那里 曾是 一个 持续的 未来 和 去 之中 我们 .
我们之间人员流动频繁。

[ðə; ði] - [lʊkt] [əˈpɒn][juː ˈes][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [tʃɑːdʒ] ,
The stagedriver looked upon us as his especial charge ,
这 - 看起来 之上 我们 作为 他的 特别的 收费 ,
马车夫把我们视作他特别照顾的对象。

[ænd; ənd][wiː, wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)] [ˈprɒpəti] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪləm][ænd; ənd] [ˈləʊəl]
and we had a sense of personal property in the Salem and Lowell
和 我们 有 一个 感觉 的 个人的 财产 在 这 塞勒姆 和 洛厄尔
[ˈsteɪdʒkəʊt] ,
stagecoach ,
驿马车 ,
在塞勒姆和洛厄尔的驿站马车上，我们有种个人财产的概念。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] ,
which had once ,
哪个 有 一次 ,
它曾经是，

[laɪk][ə; eɪ][ˈfeəri] - [ˈgɑːd,mʌðərz] [kəʊt] ,
like a fairy - godmother's coach ,
喜欢 一个 仙女 - 教母的 教练 ,
就像仙女教母的教练一样，

[ˈrʌmbl] [daʊn] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [leɪn] ,
rumbled down into our own little lane ,
隆隆声 向下 进入 我们的 自己的 小的 车道 ,
隆隆驶入我们自己的小巷，

[ˈteɪkən] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː ˈes] ,
taken possession of us ,
已采取 拥有 的 我们 ,
占领了我们，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [juː ˈes] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] .
and carried us off to a new home .
和 携带 我们 离开 到 一个 新的 家 .
然后把我们带到了新家。

[maɪ] [ˈmærid] [ˈsɪstəz] [hæd; həd] [ˈfæmɪlɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
My married sisters had families growing up about them ,
我的 已婚 姐妹 有 家庭 生长 向上 关于 他们 ,
我已婚的姐姐们从小就有自己的家庭，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [ˈjʌŋgə] [wʌnz] [kʌm] [ænd; ənd][help] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
and they liked to have us younger ones come and help take care of
和 他们 喜欢 到 有 我们 年轻 一个 来 和 帮助 拿 关心 的
[ðeə(r)] ['berbiz] .
their babies .
他们的 婴儿 .

他们喜欢让我们这些年轻人来帮忙照顾他们的宝宝。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sent] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [kləʊz] [eə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] [deɪz] - [wɜːk]
One of them sent for me just when the close air and long days ' work
— 的 他们 发送 为了 我 只是 什么时候 这 关闭 空气 和 长的 天 - 工作
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'pɒn] [maɪ] [helθ] ,
were beginning to tell upon my health ,
是 开始 到 告诉 之上 我的 健康 ,

其中一人在我因空气污浊和长时间工作而开始感到健康受损时，派人来找我。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betə(r)][gəʊ] .
and it was decided that I had better go .
和 它 曾是 决定 那 我 有 更好的 去 .
于是大家决定我最好还是走吧。

[ðə; ði][sɔːlt] [wɪnd] [suːn] [rɪ'stɔːd] [maɪ] [streŋθ] ,
The salt wind soon restored my strength ,
这 盐 风 很快 恢复 我的 力量 ,
咸咸的海风很快让我恢复了体力。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [mʌnθs] [ɒv; əv]['kwaɪət][ˈfæməli] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] .
and those months of quiet family life were very good for me .
和 那些 几个月 的 安静的 家庭 生活 是 非常 好的 为了 我 .
那几个月平静的家庭生活对我来说非常有益。

[laɪk] [məʊst] [jʌŋ] [gɜːlz] ,
Like most young girls ,
喜欢 最多 年轻的 女孩们 ,

像大多数年轻女孩一样，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðəli] ['fʌndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
I had a motherly fondness for little children ,
我 有 一个 母性 喜爱 为了 小的 孩子们 ,
我对小孩子有着如同母亲般的喜爱，

[ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['beɪbi] - ['nefjuː] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and my two baby - nephews were my pride and delight .
和 我的 二 婴儿 - 侄子们 是 我的 自豪 和 喜 .
我的两个小侄子是 我的骄傲和快乐。

[ðə; ði][ˈəʊldə] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['delɪkət] [kənstrɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
The older one had a delicate constitution ,
这 老 — 有 一个 精美的 宪法 ,
年长者体质虚弱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)] ,
and there was a thoughtful ,
和 那里 曾是 一个 周到 ,
而且还有深思熟虑的，

['kwɛstʃənɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
questioning look in his eyes ,
提问 看 在 他的 眼睛 ,
他眼中带着疑问的神色，

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [geɪz] [ˈfɔ:wəd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈsædli] ,
that seemed to gaze forward almost sadly ,
那 似乎 到 目光 向前 几乎 令人遗憾的是 ,
那目光似乎带着一丝悲伤地望着前方 ,

[ænd; ənd] [fɔ:ˈsi:] [ðæt] [bi:; bi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [əˈteɪn] [tu:; tə] [ˈmænhʊd] .
and foresee that be should never attain to manhood .
和 预见 那 是 应该 绝不 达到 到 男子气概 .
并预见他永远无法长大成人。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] ,
The younger ,
这 年轻 ,
更年轻的 ,

[ə; eɪ] [plʌmp] ,
a plump ,
一个 丰满 ,
丰满的 ,

[ˈvɪɡərəs] [ˈɜ:tʃɪn] ,
vigorous urchin ,
蓬勃 顽童 ,
精力充沛的海胆

[θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [mʌnθs] [əʊld] ,
three or four months old ,
三 或者 四 几个月 老的 ,
三四个月大 ,

[dɪd] ,
did ,
做过 ,
做过 ,

[wɪˈðaʊt] [daʊt] ,
without doubt ,
没有 怀疑 ,
毫无疑问 ,

" [fi:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
" **feel his life in every limb** .
" 感觉 他的 生活 在 每一个 肢 .
“感受他四肢的生命力。”

" [hi:; hi] [wəz; wəz] [maɪ] [ɪˈspeʃl] [tʃɑ:dʒ] ,
" **He was my especial charge** ,
" 他 曾是 我的 特别的 收费 ,
他是我的特别监护对象 ,

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈkliŋɪŋ] [ˈwi:knəs] [geɪv] [hɪm] ,
for his brother's clinging weakness gave him ,
为了 他的 兄弟 依恋 弱点 给予 他 ,
因为他哥哥的依赖和软弱给了他 ,

[ðə; ði] [fɜ:st] - [bɔ:n] ,
the first - born ,
这 第一的 - 出生 ,
长子 ,

[ðə; ði] [pleɪs] [ˈniərəɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [hɑ:t] .
the place nearest his mother's heart .
这 地方 最近的 他的 母亲的 心 .
离他母亲心最近的地方。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][bɔː(r)][ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] ,
The baby bore the family name ,
这 婴儿 钻孔 这 家庭 姓名 ,

婴儿随了家族姓氏。

[maɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ;
mine and his mother's ;
矿 和 他的 母亲的 ;

我的和他母亲的；

" [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [lɑːk] ,
" **our little Lark** ,
" 我们的 小的 云雀 ,

“我们的小云雀，

" [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɪm] ,
" **we sometimes called him** ,
" 我们 有时 称为 他 ,

我们有时称他为

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪd] - [əweɪknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] - ['hɑːrtɪdnəs] . ([əˈlæs]) !
for his wide - awakesness and his merry - heartedness . (Alas !
为了 他的 宽的 - 觉醒 和 他的 欢乐 - 真心 . (唉 !

因为他精神饱满，而且心情愉快。（唉！）

[ˈnaɪðə(r)][ʌv; əv] [ðəʊz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [bɔɪz] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][men] !
neither of those beautiful boys grew up to be men !
两者都不 的 那些 美丽的 男孩们 生长 向上 到 是 男人 !

这两个英俊的男孩都没能长大成人！

[wʌn][peɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [həʊm] - ['meməɪz] [ɪz] ['sædli] ['rɪt(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][ˈelədʒi] ,
One page of my home - memories is sadly written over with their elegy ,
一 页 的 我的 家 - 回忆 是 令人遗憾的是 书面 超过 和 他们的 挽歌 ,

我记忆中有一页被他们的挽歌悲伤地涂写了。

[ðə; ði] " [greɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] .
the " Graves of a Household .
这 " 格雷夫斯 的 一个 家庭 .

“一家人的坟墓。”

" [ˈfɑːðə(r)] ,
" **Father** ,
" 父亲 ,

“父亲，

[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[ænd; ənd][fɔː(r)] [sʌnz] ,
and four sons ,
和 四 儿子们 ,

还有四个儿子，

[æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)][ˈfæməli] ,
an entire family ,
一个 全部的 家庭 ,

整个家庭，

[lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['ɜːθli] [saɪt] .)
long since passed away from earthly sight .)
长的 自从 通过了 离开 从 尘世的 视线 .)

（早已从人间消失。）

[ðə; ði][taɪ] [brɪtwi:n] [maɪ] [ˈlʌvli] [ˈbeɪbi] - [ˈnefju:] [ænd; ənd][maɪ'self] [brʻkeɪm] [ˈveri] [kləʊz] .
The tie between my lovely baby - nephew and myself became very close .
这 领带 之间 我的 迷人的 婴儿 - 侄子 和 我 成为 非常 关闭 .

我和我可爱的侄子之间的关系变得非常亲密。

[ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [jɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [laɪf][ɑ:(r); ə(r)][ɪts][məʊst] [əˈpi:lɪŋ] [jɪəz] ,
The first two years of a child's life are its most appealing years ,
这 第一的 二 年 的 一个 孩子的 生活 是 它是 最多 上诉 年 ,

孩子生命中的头两年是最美好的时光，

[ænd; ənd][kɔ:l] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [ˈtendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [li:nz] [fɔ:(r); fə(r)]
and call out all the latent tenderness of the nature on which it leans for
和 称呼 出去 全部 这 潜 压痛 的 这 自然 在 哪个 它 倾斜 为了
[prəˈtekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

并唤醒它所依赖的自然界中所有潜在的温柔。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈedzukeɪtɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ju:θ] ,
I think I should have missed one of the best educating influences of my youth ,
我 思考 我 应该 有 错过 一 的 这 最好的 教育 影响 的 我的 青年 ,

我觉得我应该错过我青年时期最有教育意义的人物之一。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈbeɪbi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][dʒʌst][æz; əz]
if I had not had the care of that baby for a year or more just as
如果 我 有 不是 有 这 关心 的 那 婴儿 为了 一个 年 或者 更多的 只是 作为

[aɪ] [ˈentəd] [maɪ] [ti:nz] .
I entered my teens .
我 进入 我的 青少年 .

如果我没在进入青少年时期的一年或更长时间里照顾那个婴儿的话。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][səʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [aɪ][held] [hɪm][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] ,
I was never so happy as when I held him in my arms ,
我 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 我 握住 他 在 我的 武器 ,

把他抱在怀里的时候，我感到无比幸福。

[ˈsli:pɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈweɪkɪŋ] ;
sleeping or waking ;
睡眠 或者 醒来 ;

睡眠或清醒；

[ænd; ənd][hi:; hi] ,
and he ,
和 他 ,

而他，

[ˈhæpi] [ˈeniweə(r)] ,
happy anywhere ,
快乐的 任何地方 ,

无论在哪里都感到快乐

[wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [kənˈtentɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem ɪ:] .
was always contented when he was with me .
曾是 总是 满足 什么时候 他 曾是 和 我 .

和我在一起的时候，他总是很满足。

[aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [fɒnd] [æz; əz][ˈevə(r)][ɒv; əv] [ˈri:dɪŋ] ,
I was as fond as ever of reading ,
我 曾是 作为 喜爱 作为 曾经 的 阅读 ,

我依然像以前一样喜欢读书。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai] ['mæniɪdʒd] [tu; tə] [kəm'baɪn] ['beɪbi][ænd; ənd] [bʊk] .
and somehow I managed to combine baby and book .
和 不知何故 我 管理 到 结合 婴儿 和 书 .

我竟然成功地把照顾宝宝和读书这两件事结合起来了。

[ˈdɪkənzɪz] " [əʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] " [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] ['wi:kli]
Dickens's " Old Curiosity Shop " was just then coming out in a Philadelphia weekly
狄更斯的 " 老的 好奇心 店铺 " 曾是 只是 然后 未来 出去 在 一个 费城 每周
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

狄更斯的《老古玩店》当时正在费城的一家周报上连载。

[ænd; ənd][ai] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][ˈbeɪbi] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
and I read it with the baby playing at my feet ,
和 我 读 它 和 这 婴儿 玩耍 在 我的 脚 ,

我一边看着脚边玩耍的宝宝，一边读这本书。

[ɔ:(r)] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [maɪ][læp] ,
or lying across my lap ,
或者 说谎 穿过 我的 膝 ,

或者横躺在我腿上，

[ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [ru:m] [ˌɡɪv(ə)n] [ʌp] [tu; tə] [si:] - [tʃests] [ænd; ənd] ['kɒfi] - [bægz][ænd; ənd]['spaisi]
in an unfinished room given up to sea - chests and coffee - bags and spicy
在 一个 未完成 房间 给定 向上 到 海 - 箱子 和 咖啡 - 包 和 辛辣的
[ˈfɒrən] ['əʊdəz] .
foreign odors .
外国的 气味 .

在一个未完工的房间里，堆满了海员箱、咖啡袋，弥漫着辛辣的异国气味。

([maɪ] [ˈtʃerəbz] [pə'pɑ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:] - ['kæptɪn] ,
(My cherub's papa was a sea - captain ,
(我的 小天使的 爸爸 曾是 一个 海 - 队长 ,

(我孩子的爸爸是一位船长，

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['æfrɪkən] ['vɔɪdʒɪz] .)
usually away on his African voyages .)
通常 离开 在 他的 非洲 航程 .)

他通常都在非洲航行。)

[ˈlɪt(ə)l] [nel] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['ri:əl] [tu; tə][em 'i:][æz; əz][maɪ] ['dɑ:lɪŋ]
Little Nell and her grandfather became as real to me as my darling
小的 内尔 和 她 祖父 成为 作为 真实的 到 我 作为 我的 亲爱的
[tʃɑ:dʒ] ,
charge ,
收费 ,

小内尔和她的祖父在我眼中就像我心爱的孩子一样真实。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜ:rsɪz] [aɪz] ['sʌmtaɪmz] [drɒpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k]
and if a tear from his nurse's eyes sometimes dropped upon his cheek
和 如果 一个 撕 从 他的 护士的 眼睛 有时 掉落 之上 他的 脸颊
[æz; əz][hi; hi] [slept] ,
as he slept ,
作为 他 睡着了 ,

如果他睡着时，护士的眼泪偶尔会滴到他的脸颊上，

[hi; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
he was not saddened by it .
他 曾是 不是 悲伤 经过 它 .

他对此并不感到难过。

[wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ；
When he awoke he was irrepressible ；
什么时候 他 醒来 他 曾是 不可抑制的 ；

他醒来后就变得无法抑制；

[ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][maɪ][heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [staʊt] [pɪŋk] [fɪsts] ，
clutching at my hair with his stout pink fists ，
紧握 在 我的 头发 和 他的 肥硕 粉色的 拳头 ；

他用粗壮的粉红色拳头揪住我的头发，

[ænd; ʌnd] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔ:l] [dri:m] - [ˈpi:p(ə)l] [ɪ'fektʃuəli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] ．
and driving all dream - people effectually out of my head ．
和 驾驶 全部 梦 - 人们 有效地 出去 的 我的 头 ．

并有效地将所有梦境人物从我的脑海中驱逐出去。

[laɪk] [ɔ:l] ['beɪbɪz] ，
Like all babies ，
喜欢 全部 婴儿 ；

像所有婴儿一样，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] ；
he was something of a tyrant ；
他 曾是 某物 的 一个 暴君 ；

他有点像个暴君；

[bʌt; bət] [ðæt] [brɪ:f] ，
but that brief ，
但 那 简短的 ；

但就这段简短的文字而言，

[swi:t] [ˈdespəʊtɪzəm] [endz] ['əʊnli] [tu:] [su:n] ．
sweet despotism ends only too soon ．
甜的 专制主义 结束 仅有的 也 很快 ；

甜蜜的专制统治结束得太快了。

[aɪ][pʊt] [hɪm] [ˈɡreɪtʃəli] [daʊn] ，
I put him gratefully down ，
我 放 他 感激不尽 向下 ；

我感激地把他放下来。

[ˈdɪmpld] ，
dimpled ，
凹陷的 ；

有酒窝的，

[ˈtʃʌbi] ，
chubby ，
胖乎乎的 ；

胖乎乎的，

[ænd; ʌnd] [ɪm'pɪəriəs] ，
and imperious ，
和 专横 ；

专横跋扈的，

[ə'pɒn][ðə; ðɪ][lɪst] [ɒv; əv][maɪ] - [ˈti:tʃə(r)z] ．
upon the list of my girlhood's teachers ．
之上 这 列表 的 我的 - 教师 ．

在我少女时代老师的名单上。

[maɪ][ˈsɪstə(r)][hæd; həd][nəʊ] [də'mestɪk] [help] [br'saɪdz] [maɪn] ，
My sister had no domestic help besides mine ，
我的 姐姐 有 不 国内的 帮助 除了 矿 ；

除了我自己，我姐姐没有请其他家政人员。

[səʊ][ai] [ˈlɜ:nɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əˈbaʊt][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhaʊswɜ:k] .
so I learned a good deal about general housework .

所以 我 学习 一个 好的 交易 关于 一般的 家务 .
所以我学到了很多关于家务活的知识。

[ə; eɪ][gɜ:rlz][ˌprepə'reɪ](ə)n][fɔ:(r); fə(r)][laɪf][wɒz; wəz] ,
A girl's preparation for life was ,

一个 女孩们 准备 为了 生活 曾是 ,
女孩为人生所做的准备是:

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
in those days ,

在 那些 天 ,
当年,

[kən'sɪdəd] [kwɑɪt] [ɪm'pɜ:fɪkt] ,
considered quite imperfect ,

经过考虑的 相当 不完善 ,
被认为相当不完美

[hu:] [hæd; həd][nəʊ] [ˈpræktɪkl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
who had no practical knowledge of that kind .

WHO 有 不 实际的 知识 的 那 种类 .
他对此一无所知。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] ,
We were taught ,

我们 是 教授 ,
我们被教导说,

[ɪn'di:d] ,
indeed ,

的确 ,
的确,

[haʊ] [tu:; tə][du:; də] [ˈevri] - [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][du:; də][ˈʌndə(r)]
how to do every - thing that a woman might be called upon to do under

如何 到 做 每一个 - 事物 那 一个 女士 可能 是 称为 之上 到 做 在下面

[eni] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
any circumstances ,

任何 情况 ,
如何做到一个女人在任何情况下可能被要求做的所有事情,

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .
for herself or for the household she lived in .

为了 她自己 或者 为了 这 家庭 她 居住地 在 .
为了她自己或者她所居住的家庭。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈsɪmp(ə)] [wei] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
It was one of the advantages of the old simple way of living ,

它 曾是 一 的 这 优势 的 这 老的 简单的 方式 的 活的 ,
这是过去简朴生活方式的优势之一。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɔ:ˈtæz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] ,
that the young daughters of the house were ,

那 这 年轻的 女儿们 的 这 房子 是 ,
家里的年轻女儿们是.....

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
as a matter of course ,

作为 一个 事情 的 课程 ,
理所当然地,

[ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .
instructed in all these things .
指示 在 全部 这些 事物 ；

已接受过所有这些方面的指导。

[ðeɪ] [əˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] ,
They acquired the habit of being ready for emergencies ,
他们 获得 这 习惯 的 存在 准备好 为了 紧急情况 ,
他们养成了随时应对紧急情况的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [ðæt] [rɪˈkwaɪəd] [nəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈsɪstəns] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtfəli] [ɪndɪˈpendənt] .
and the family that required no outside assistance was delightfully independent .
和 这 家庭 那 必需的 不 外部 协助 曾是 令人愉悦 独立的 .
而不需要外界帮助的那个家庭则非常独立。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnɪˈfɪ(ə)nt] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt]
A young woman would have been considered a very inefficient being who could not
一个 年轻的 女士 会 有 到过 经过考虑的 一个 非常 效率低下 存在 WHO 可以 不是
[meɪk] [ænd; ənd] [mend] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ænd; ənd][ˈaɪən][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkləʊðɪŋ] ,
make and mend and wash and iron her own clothing ,
制作 和 修补 和 洗 和 铁 她 自己的 衣服 ,
过去，一个年轻女子如果不能自己缝制、修补、洗涤和熨烫衣服，会被认为是非常无能的人。

[ænd; ənd] [get] [θri:] [ˈregjələ(r)] [mi:lz] [ænd; ənd][klɪə(r)][ðem; ðəm] [əˈwei] [ˈevri] [deɪ] ,
and get three regular meals and clear them away every day ,
和 得到 三 常规的 餐 和 清除 他们 离开 每一个 天 ,
每天规律地吃三顿饭，并把饭菜吃干净。

[bɪˈsaɪdz] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈtaɪdi] ,
besides keeping the house tidy ,
除了 保持 这 房子 整齐的 ,
除了保持房屋整洁之外，

[ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈni:dɪd] [ˈneɪbəli] [ˈsɜ:vɪs] ,
and doing any other needed neighborly service ,
和 正在做 任何 其他 需要 邻里 服务 ,
并提供其他必要的邻里服务，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsɪtɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] .
such as sitting all night by a sick - bed .
这样的 作为 坐着 全部 夜晚 经过 一个 生病的 - 床 .
例如整夜守在病床旁。

[tu:; tə][bi:; bi] " [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɒtʃə(r)] " [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ɒv; əv]
To be " a good watcher " was considered one of the most important of
到 是 " 一个 好的 观察者 " 曾是 经过考虑的 一 的 这 最多 重要的 的
[ˈwʊmənli] [əˈteɪnmənts] .
womanly attainments .
女性 成就 .
“善于观察”被认为是女性最重要的成就之一。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][saɪd][baɪ][saɪd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [sʌtʃ] [ˈsɜ:vɪsɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt]
People who lived side by side exchanged such services without waiting to be asked
人们 WHO 居住地 边 经过 边 交换 这样的 服务 没有 等待 到 是 问
,
:
,
邻里之间会自发地交换这类服务，无需他人请求。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:mɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpɪst] [ɒv; əv] [hu:m] [sʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst]
and they seemed to be happiest of whom such kindnesses were most
和 他们 似乎 到 是 最快乐 的 谁 这样的 善意 是 最多
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

而他们似乎是最幸福的人，人们也最期待得到这样的善意。

[ˈevri] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] [brɪŋz] [ɪts] [əʊn] [kɒmpenˈseɪʃənz] [ænd; ənd] [ətˈrækʃnz] .
Every kind of work brings its own compensations and attractions .
每一个 种类 的 工作 带来 它是自己的 赔偿 和 景点 .
每种工作都有其自身的优势和吸引力。

[aɪ] [ˈriːəli] [brɪˈɡæn][tuː; tə][laɪk] [pleɪn] [ˈsəʊɪŋ] ;
I really began to like plain sewing ;
我 真的 开始 到 喜欢 清楚的 缝纫 ;
我开始真正喜欢上简单的缝纫了；

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ɑ:ftəˈnu:n] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
I enjoyed sitting down for a whole afternoon of it ,
我 享受 坐着 向下 为了 一个 所有的 下午 的 它 ,
我很享受花一整个下午时间坐下来做这件事。

[ˈfɪŋɡəz] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ˈflaɪɪŋ] [fɑ:stə(r)] [sti:l] ,
fingers flying and thoughts flying faster still ,
手指 飞行 和 想法 飞行 快点 仍然 ,
手指飞舞，思绪飞驰，速度更快。

- - [ðə; ði] [ˈməʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [ˈsi:mɪŋ] [tuː; tə][set][ðə; ði][maɪnd][əˈstɜː] .
- - **the motion of the hands seeming to set the mind astir** .
- - 这 运动 的 这 双手 似乎 到 放 这 头脑 搅拌 .
——手的动作似乎能引起人们的思考。

[sʌtʃ] [ɑ:ftəˈnu:nz] [ju:st] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌemˈiː][θɹɔŋ, θɹɔ:ŋ][ɒv; əv][pəʊˈetɪk] [səˈdʒestʃənz] ,
Such afternoons used to bring me throngs of poetic suggestions ,
这样的 下午 用过的 到 带来 我 人群 的 诗意的 建议 ,
这样的午后常常会给我带来大量的诗歌灵感，

[pəˈtɪkjələli] [ɪf] [aɪ][sæt][baɪ][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ˈbləʊɪŋ]
particularly if I sat by an open window and could hear the wind blowing
特别 如果 我 卫星 经过 一个 打开 窗户 和 可以 听到 这 风 吹
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:d][ɔ:(r)] [tuː] [ˈsɪŋɪŋ] .
and a bird or two singing .
和 一个 鸟 或者 二 歌唱 .
尤其是我坐在敞开的窗边，能听到风吹过，还能听到一两只鸟儿鸣叫的时候。

[ˈneɪtʃə(r)][ɪz][ˈɒf(ə)n] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ɪn] [ˈəʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tuː; tə] [ðəʊz] [hu:] [məst; məst] [ki:p]
Nature is often very generous in opening her heart to those who must keep
自然 是 经常 非常 慷慨的 在 开幕 她 心 到 那些 WHO 必须 保持
[ðeə(r)][hændz] [ɪmˈplɔɪd] .
their hands employed .
他们的 双手 受雇 .
大自然往往非常慷慨，会向那些必须靠双手谋生的人们敞开怀抱。

[pəˈhæps] [aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][fɪː; fɪ][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkwaɪətli][æt; ət] [wɜ:k] [hɜːˈself] ,
Perhaps it is because she is always quietly at work herself ,
也许 它 是 因为 她 是 总是 悄悄 在 工作 她自己 ,
或许是因为她自己总是默默地工作着。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɜːzi] [ˈhju:mən] [ˈfrendz] .
and so sympathizes with her busy human friends .
和 所以 表示同情 和 她 忙碌的 人类 朋友们 .
所以她很能理解她那些忙碌的人类朋友。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ni:dl] [ˌɒkjʊˈpeɪ](ə)n [wɪt] [ɪz] ['həʊli] [ʌnˈbjʊ:tɪfəl; -f(ə)] .

And possibly there is no needful occupation which is wholly unbeautiful .
和 可能 那里 是 不 需要 职业 哪个 是 完全 不漂亮 .

或许根本不存在完全不美的必要职业。

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv] [wɜ:k] [dɪˈpendz] [əˈpɒn][ðə; ði] [wei] [wi;; wi] [mi:t] [ˌaɪ ˈti:] - - ['weðə(r)] [wi;; wi][ɑ:m]

The beauty of work depends upon the way we meet it - - whether we arm
这 美丽 的 工作 取决于 之上 这 方式 我们 见面 它 - - 无论 我们 手臂

[ɑ:'selvz] [i:t] ['mɔ:nɪŋ] [tu;; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [mʌst; məst][bi;; bi] ['væŋkwɪt]

ourselves each morning to attack it as an enemy that must be vanquished

我们自己 每个 早晨 到 攻击 它 作为 一个 敌人 那 必须 是 战败者

[brɪfɔ:(r)] [naɪt] ['kɒmz] ,

before night comes ,

前 夜晚 来 ,

工作的妙处取决于我们如何看待它——我们是否每天早上都做好准备，像对待敌人一样在夜幕降临之前将其击败。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [wi;; wi]['əʊpən]['aʊə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [tu;; tə] ['welkəm] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz][æn; ən]

or whether we open our eyes with the sunrise to welcome it as an
或者 无论 我们 打开 我们的 眼睛 和 这 日出 到 欢迎 它 作为 一个

[əˈprəʊtɪŋ] [frend] [hu:] [wɪl] [ki:p] [ju: 'es] [dɪˈlaɪt(ə)] ['kʌmpəni] [ɔ:l] [deɪ] ,

approaching friend who will keep us delightful company all day ,

接近 朋友 WHO 将要 保持 我们 愉快 公司 全部 天 ,

或者，我们是否应该在日出时睁开双眼，迎接它如同迎接一位即将到来的朋友，它将陪伴我们度过一整天的美好时光？

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es] [fi:l] ,

and who will make us feel ,

和 WHO 将要 制作 我们 感觉 ,

谁会让我们感到.....

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] ,

at evening ,

在 晚上 ,

晚上，

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wel] [wɜ:θ] [ɪts] [fə'ti:gz] .

that the day was well worth its fatigues .

那 这 天 曾是 出色地 值得 它是 疲劳 .

一天的疲惫完全值得。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['præktɪkl] [ɪk'sprɪəriəns] [ɒv; əv] ['haʊski:pɪŋ] [ænd; ənd]['beɪbi] - ['tendɪŋ] ['veri] ['ju:sf(ə)]

I found my practical experience of housekeeping and baby - tending very useful

我 成立 我的 实际的 经验 的 家政 和 婴儿 - 倾向于 非常 有用

[tu;; tə][em 'i:] ['ɑ:ftəwədz] [æt; ət][ðə; ði] [west] ,

to me afterwards at the West ,

到 我 然后 在 这 西方 ,

后来我在西方工作时，发现自己之前积累的家务和照顾婴儿的实践经验非常有用。

[ɪn][maɪ]['sɪstə(r)] ['ɛməlɪz] ['fæməli] ,

in my sister Emilie's family ,

在 我的 姐姐 艾米莉的 家庭 ,

在我姐姐艾米莉的家族里，

[wen] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][dɪsˈeɪb(ə)ld][baɪ] ['ɪlnəs] .

when she was disabled by illness .

什么时候 她 曾是 已禁用 经过 疾病 .

她因病丧失了行动能力。

[aɪ] [θɪŋk] ,

I think ,

我 思考 ,

我认为，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确 ,
[ðæt] [ˈevri] [ˈaɪtəm][ɒv; əv][ˈri:əl] [ˈnɒlɪdʒ] [ai][ˈevə(r)] [əˈkwaɪəd] [hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntu:] [ju:z] [ˈsʌmweə(r)]
that every item of real knowledge I ever acquired has come into use somewhere
那 每一个 物品 的 真实的 知识 我 曾经 获得 有 来 进入 使用 某处

[ɔ:(r)] [ˈsʌmhəʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:əz] .
or somehow in the course of the years .
或者 不知何故 在 这 课程 的 这 年 .

多年来, 我所获得的每一项真正知识, 都在某个地方或以某种方式派上了用场。
[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæd; həd][məʊst] [wɪft] [tu:; tə][du:; də] .
But these were not the things I had most wished to do .
但 这些 是 不是 这 事物 我 有 最多 希望 到 做 .

但这并非我最想做的事情。
[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [θɔ:t] [leɪ] [ˌʌnɪkˈsplɔ:d] [brɪfɔ:(r)] [ˌem ˈi:] ,
The whole world of thought lay unexplored before me ,
这 所有的 世界 的 想法 躺 未探索的 前 我 ,
整个思想世界在我面前展现出一片未知的领域。

- - [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [wɪt] [ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɔ:t] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] [glimps] ,
- - **a world of which I had already caught large and tempting glimpses ,**
- - 一个 世界 的 哪个 我 有 已经 捕捉 大的 和 诱人的 惊鸿一瞥 ,
——一个我早已瞥见其广阔而诱人的世界,

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ˈʃʌtɪŋ] [ˌem ˈi:][ɪn] ,
and I did not like to feel the horizon shutting me in ,
和 我 做过 不是 喜欢 到 感觉 这 地平线 关闭 我 在 ,
我不喜欢那种地平线将我包围的感觉。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][səʊ] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][æz; əz] [ðɪs] .
even to so pleasant a corner as this .
甚至 到 所以 令人愉快的 一个 角落 作为 这 .
即使像这样宜人的角落也一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tu:] [ˈi:zi] [ænd; ənd][ˈkɒntent] - [ed]
And the worst of it was that I was getting too easy and content - ed
和 这 最差 的 它 曾是 那 我 曾是 获得 也 简单的 和 内容 - 编辑
,
!
,

最糟糕的是, 我变得太安于现状了。

[tu:] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [rɪˈælitɪz] [wɪt] [maɪ] [wɜ:k] [ænd; ənd][maɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l]
too indifferent to the higher realities which my work and my thoughtful
也 冷漠 到 这 更高 现实 哪个 我的 工作 和 我的 周到
[kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [kept] [ˈki:nli] [klɪə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ˌem ˈi:] .
companions had kept keenly clear before me .
同伴 有 保留 敏锐地 清除 前 我 .

我对那些我的作品和我那些富有洞察力的同伴们一直清晰地展现在我面前的更高层次的现实漠不关心。

[ai] [felt] [maɪ] - [self] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntu:][æn; ən] [ɪnwəd] [ˈæpəθi] [frɒm; frəm] [wɪt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə]
I felt my - self slipping into an inward apathy from which it was hard to
我 毛毡 我的 - 自己 滑倒 进入 一个 向内 冷漠 从 哪个 它 曾是 难的 到
[raʊz] [maɪˈself] .
rouse myself .
唤醒 我 .

我感觉自己陷入了一种内心的冷漠状态, 很难从中挣脱出来。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][let][,ai'ti:][gəʊ][ɒn][səʊ] .

I could not let it go on so .
我 可以 不是 让 它 去 在 所以 :

我不能让事情继续这样下去。

[ai][mʌst; məst][bi:; bi][weə(r)][maɪ][laɪf][kʊd; kəd][ɪk'spænd] .

I must be where my life could expand .
我 必须 是 在哪里 我的 生活 可以 扩张 :

我必须去一个能让我的生活更加广阔的地方。

[,ai'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə][li:v][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)] ['feləʊ][ai][hæd; həd][tɔ:t][tu:; tə][wɔ:k][ænd; ənd]

It was hard to leave the dear little fellow I had taught to walk and

它 曾是 难的 到 离开 这 亲爱的 小的 同伴 我 有 教授 到 走 和

[tu:; tə][tɔ:k] ,

to talk ,

到 讲话 ,

离开我教她走路说话的可爱小家伙，真是很难过。

[bʌt; bət][ai][nju:] [hi:; hi][wʊd][nɒt][bi:; bi][,ɪnkən'səʊləb(ə)] .

but I knew he would not be inconsolable .
但 我 知道 他 会 不是 是 无法安慰 :

但我知道他不会悲痛欲绝。

[səʊ][ai]['əʊnli][sed]"[ai][mʌst; məst][gəʊ] ,

So I only said " I must go ,
所以 我 仅有的 说 " 我 必须 去 ,

所以我只说了句“我必须走了”，

" - - [ænd; ənd][tɜ:nd][maɪ][bæk][ə'pɒn][ðə; ði][si:] ,

" - - and turned my back upon the sea ,
" - - 和 转向 我的 后退 之上 这 海 ,

——然后我背对着大海，

[ænd; ənd][maɪ][feɪs][tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['merimæk] .

and my face to the banks of the Merrimack .
和 我的 脸 到 这 银行 的 这 梅里马克 :

我的脸朝向梅里马克河岸。

[wen][ai][rɪ'tɜ:nd][ai][faʊnd][ðæt][ai][ɪn'dʒɔɪd][i:v(ə)n][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ,

When I returned I found that I enjoyed even the familiar ,
什么时候 我 返回 我 成立 那 我 享受 甚至 这 熟悉的 ,

回来后我发现自己甚至喜欢上了熟悉的事物。

[ʌnrɪ'mɪtɪŋ][klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪl] ,

unremitting clatter of the mill ,
不懈 哒 的 这 磨 ,

磨坊持续不断的轰鸣声，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][,ai'ti:]['ɪndə'keɪtɪd][ðæt][səmθɪŋ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

because it indicated that something was going on .
因为 它 表明的 那 某物 曾是 去 在 :

因为这表明有事情正在发生。

[ai][laɪkt][tu:; tə][fi:l][ðə; ði]['pi:p(ə)] [ə'raʊnd][em'i:] ,

I liked to feel the people around me ,
我 喜欢 到 感觉 这 人们 大约 我 ,

我喜欢感受周围的人，

[i:v(ə)n][ðəʊz][hu:m][ai][dɪd][nɒt][nəʊ] ,

even those whom I did not know ,
甚至 那些 谁 我 做过 不是 知道 ,

甚至那些我不认识的人，

[æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [meɪ] [laɪk][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [weɪvz] [ɜ:dʒɪŋ] [aɪ 'ti:] ['fɔ:wəd] ,
as a wave may like to feel the surrounding waves urging it forward ,
作为 一个 海浪 可能 喜欢 到 感觉 这 周围 波浪 敦促 它 向前 ,
就像海浪喜欢感受周围海浪的推动力一样,

[wɪð] [ɔ:(r)] [ə'genst] [ɪts] [əʊn] [wɪl] .
with or against its own will .
和 或者 反对 它是自己的 将要 .

无论是否出于自愿。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
I felt that I belonged to the world ,
我 毛毡 那 我 属于 到 这 世界 ,
我感觉自己属于这个世界,

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][du:; də][ɪn][aɪ 'ti:] ,
that there was something for me to do in it ,
那 那里 曾是 某物 为了 我 到 做 在 它 ,
我觉得这里面有我可以做的事情。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] .
though I had not yet found out what .
尽管 我 有 不是 然而 成立 出去 什么 .
虽然我当时还不知道是什么。

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ;
Something to do ;
某物 到 做 ;

有事可做;

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] ['lɪt(ə)] ,
it might be very little ,
它 可能 是 非常 小的 ,
可能很少,

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [əʊn] [wɜ:k] .
but still it would be my own work .
但 仍然 它 会 是 我的 自己的 工作 .
但这仍然是我自己的作品。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] - -
And then there was the better something which I had almost forgotten - -
[tu:; tə][bi:; bi] !
to be ! - -
到 是 !

然后，还有一件我几乎忘记的更美好的事——那就是存在！

[ʌndə'hi:θ] [maɪ] [dʌl] [θɔ:ts] [ðə; ði][əʊld][æspə'eɪʃənz][wɜ:(r); wə(r)] ['sməʊldərɪŋ] ,
Underneath my dull thoughts the old aspirations were smouldering ,
下 我的 乏味的 想法 这 老的 抱负 是 闷烧 ,
在我迟钝的思绪之下，旧日的渴望仍在暗暗燃烧。

[ðə; ði][əʊld] [aɪ'diəl] [rəʊz][ænd; ənd] ['bekən] [tu:; tə][em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [ri:'kɪndlɪŋ] [laɪt] .
the old ideals rose and beckoned to me through the rekindling light .
这 老的 理想 玫瑰 和 招手 到 我 通过 这 重燃 光 .
旧时的理想在重燃的光芒中升起，向我召唤。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æspə'reɪ(ə)n]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][æm'bɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪt] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [stɜ:d] .
It was always aspiration rather than ambition by which I felt myself stirred .
它 曾是 总是 抱负 相当 比 志向 经过 哪个 我 毛毡 我 搅拌 .
真正激励我的，始终是渴望，而不是野心。

[aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][ˌaʊtˈstriːp][ˈlðə(r)z] ,
I did not care to outstrip others ,
我 做过 不是 关心 到 超过 其他的 ,

我并不在意超越别人，

[ænd; ənd][bɪˈkʌm][wɒt][ɪz][kɔːld]"[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ,
and become what is called " distinguished ,
和 变得 什么 是 称为 " 杰出的 ,

并成为所谓的“杰出人士”，

"[wɜː(r); wə(r)][ðæt][ə; eɪ][ˌpɒsəˈbɪləti] ,
" were that a possibility ,
" 是 那 一个 可能性 ,

“如果那是一种可能的话，

[səʊ][mʌtʃ][æz; əz][aɪ][lɒŋd][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ðə; ðɪ][vɔɪs][ðæt][ɪnˈvaɪtɪd] ,
so much as I longed to answer the Voice that invited ,
所以 很多 作为 我 渴望 到 回答 这 嗓音 那 受邀 ,

尽管我多么渴望回应那召唤我的声音，

[ˈevə(r)][rɪˈsiːdɪŋ] ,
ever receding ,
曾经 消退 ,

不断后退，

[ʌp][tuː; tə][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈhaɪts] ,
up to invisible heights ,
向上 到 无形的 高度 ,

达到难以企及的高度，

[haʊˈevə(r)][ˌʌnəˈteɪnəbl][ðeɪ][maɪt][siːm] .
however unattainable they might seem .
然而 高不可攀 他们 可能 似乎 .

然而，无论它们看起来多么遥不可及。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈkɒŋjəs][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][ðæt][ˈlðə(r)z][ʃʊd; ʃəd][fiːl][ˈsʌmθɪŋ][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə]
I was conscious of a desire that others should feel something coming to

[ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][maɪ][laɪf][laɪk][ðə; ðɪ][breθ][ɒv; əv][ˈflaʊəz] ,
them out of my life like the breath of flowers ,
他们 出去 的 我的 生活 喜欢 这 气息 的 花朵 ,

我意识到自己渴望让别人感受到我生命中散发出的某种气息，就像花香一样。

[ðə; ðɪ][ˈwɪspə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɪndz; waɪndz] ,
the whisper of the winds ,
这 耳语 的 这 风 ,

风的低语，

[ðə; ðɪ][wɔːmθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsʌŋʃaɪn] ,
the warmth of the sunshine ,
这 温暖 的 这 阳光 ,

阳光的温暖，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][depθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈskaɪ] .
and the depth of the sky .
和 这 深度 的 这 天空 .

以及天空的深邃。

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

[aɪ] [felt] ,
I felt ,
我 毛毡 ,

我感觉，
[dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [greɪt] [ɡɪfts] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
did not require great gifts or a fine education .
做过 不是 要求 伟大的 礼物 或者 一个 美好的 教育 .
并不需要出众的天赋或良好的教育。

[wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [biː; bi] [ðæt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
We might all be that to each other .
我们 可能 全部 是 那 到 每个 其他 .

我们彼此之间可能都会有这样的关系。
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvænəti] [ɔː(r)] [praɪd] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
And there was no opportunity for vanity or pride in receiving a beautiful
和 那里 曾是 不 机会 为了 虚荣 或者 自豪 在 接收 一个 美丽的
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,
而且，接受如此美好的影响，丝毫没有虚荣或骄傲的余地。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .
and giving it out again .
和 给予 它 出去 再次 .

然后再次分发出去。
[aɪ] [duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [ˈdefɪnətli] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ,
I do not suppose that I definitely thought all this ,
我 做 不是 认为 那 我 确实 想法 全部 这 ,
我并不认为我真的考虑过所有这些。

[ðəʊ] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈvɜːrsəz] [aɪ] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [tuː] [mɪl] [ˈmægəziːnz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs]
though I find that the verses I wrote for our two mill magazines at about this
尽管 我 寻找 那 这 诗句 我 写道 为了 我们的 二 磨 杂志 在 关于 这
[taɪm] [ˈɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈsɪmələ(r)] [ˈlɒŋɪŋ] .
time often expressed these and similar longings .
时间 经常 表达 这些 和 相似的 渴望 .
不过我发现，我当时为我们两份工厂杂志写的诗歌经常表达这些以及类似的渴望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] ,
They were vague ,
他们 是 模糊的 ,
他们的说法很含糊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] [mɪə(r)] [driːmz] .
and they were too likely to dissipate themselves in mere dreams .
和 他们 是 也 可能 到 消散 他们自己 在 仅仅 梦境 .
他们太容易沉溺于虚幻的梦境之中。

[bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [ˌæspə'reɪʃənz] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːs] [faː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɑː'selvz] .
But our aspirations come to us from a source far beyond ourselves .
但 我们的 抱负 来 到 我们 从 一个 来源 远的 超过 我们自己 .
但我们的抱负源自于远超我们自身的源泉。

[ˈhæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] " [nɒt] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ðɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈvɪʒn] " !
Happy are they who are " not disobedient unto the heavenly vision " !
快乐的 是 他们 WHO 是 " 不是 忤 到 这 天上 想象 " !
凡不违背天上异象的，有福了！

[ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv][ˌsɪksˈti:n][si:z][ðə; ði][wɜ:ld][bɪfɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][θru:] [rəʊz] - [ˈtɪntɪd][ˈmɪsts] ,
A girl of sixteen sees the world before her through rose - tinted mists ,
一个女孩 的 十六 看到 这 世界 前 她 通过 玫瑰 - 有色 薄雾 ,
一个十六岁的女孩透过玫瑰色的迷雾看待眼前的世界。

[ə; eɪ][ˈblendɪŋ][ɒv; əv][səˈlestiəl][kʰlɒz][ænd; ənd][ˈɜ:θli][ˌekshəˈleɪʃn] ,
a blending of celestial colors and earthly exhalations ,
一个 混合 的 天体 颜色 和 尘世的 呼气 ,
天体色彩与尘世气息的交融，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《新英格兰女孩时代》(A New England Girlhood)

第12/16页

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['seprət] [ðəə(r)] ['elɪmənts] ,
and she cannot separate their elements ,
和 她 不能 分离 他们的 元素 ,
她无法将它们的元素分开。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;
if she would ;
如果 她 会 ;
如果她愿意的话;

[ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'ləŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləndskeɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [juːθ] .
they all belong to the landscape of her youth .
他们 全部 属于 到 这 景观 的 她 青年 .
它们都属于她青春时代的风景。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hə'raɪz(ə)nz] ,
It is the mystery of the meeting horizons ,
它 是 这 神秘 的 这 会议 地平线 ,
这是地平线交汇的奥秘。

- - [ðə; ði][vɪzəb(ə)l] ['bjʊːti] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ænd; ʌnd][faɪnd][ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
- - the visible beauty seeking to lose and find itself in the Invisible .
- - 这 可见的 美丽 寻求 到 失去 和 寻找 本身 在 这 无形的 .
——可见之美在不可见之美中寻求迷失与寻回。

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['deɪli] [tɔɪl] [ə'mʌŋ] ['wə:kmeɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - ['kʌntri] ,
In returning to my daily toil among workmates from the hill - country ,
在 返回 到 我的 日常的 辛劳 之中 同事们 从 这 爬坡道 - 国家 ,
回到山区，和工友们一起继续日常劳作，

[ðə; ði] ['siːnəri] [tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] [bɪ'ləŋd] [bɪ'keɪm] [ɔ:l'səʊ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
the scenery to which they belonged became also a part of my life .
这 风景 到 哪个 他们 属于 成为 还 一个 部分 的 我的 生活 .
它们所属的风景也成为了我生活的一部分。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [ðəm; ðəm] ,
They brought the mountains with them ,
他们 带来 这 山脉 和 他们 ,
他们把山脉也带来了。

[ə; eɪ] [njuː] ['bækgraʊnd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [njuː] [həʊp] .
a new background and a new hope .
一个 新的 背景 和 一个 新的 希望 .
新的背景，新的希望。

[wiː; wi] [ʃeəd] [æən; ən][ʌn'iːv(ə)n] [pɑːθ] [ænd; ʌnd] ['həʊmli] [ɒkɪʊ'peɪ](ə)ns] ;
We shared an uneven path and homely occupations ;
我们 共享 一个 不均匀 小路 和 家常的 职业 ;
我们都走过坎坷的人生道路，从事着平凡的工作；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [juː 'es] [hʌŋ] ['glɔːriəs] ['sʌmɪt] ['nevə(r)] ['həʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
but above us hung glorious summits never wholly out of sight .
但 多于 我们 悬挂 辉煌 峰会 绝不 完全 出去 的 视线 .
但是，在我们头顶上方，巍峨壮丽的山峰始终在我们眼前若隐若现。

[ˈevri] [ˈblɒsəm] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdju:drɒp] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [fi:t] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wið] [sʌm; səm] [tɪnt]
Every blossom and every dewdrop at our feet was touched with some tint
每一个 开花 和 每一个 露珠 在 我们的 脚 曾是 感动 和 一些 着色
[ɒv; əv] [ðæt] [fɑ:(r)] - [ɒf] [ˈsplendə(r)] ,
of that far - off splendor ,
的 那 远的 - 离开 辉煌 ,
我们脚下的每一朵花、每一滴露珠，都沾染着遥远美景的些许色彩。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpeb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pi:k] [ðæt]
and every pebble by the wayside was a messenger from the peak that
和 每一个 卵石 经过 这 路边 曾是 一个 信使 从 这 顶峰 那
[ˈaʊə(r)] [fi:t] [wʊd] [stænd][əˈpɒn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
our feet would stand upon by and by .
我们的 脚 会 站立 之上 经过 和 经过 .
路边的每一颗鹅卵石都是来自山顶的信使，我们终将踏上那片山巅。

[ðə; ði] [tru:] [ˈklaɪmə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ]
The true climber knows the delight of trusting his path ,
这 真的 登山者 知道 这 喜 的 信任 他的 小路 ,
真正的登山者懂得信任自己所走道路的乐趣。

[ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪˈðaʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][step] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ,
of following it without seeing a step before him ,
的 下列的 它 没有 看到 一个 步 前 他 ,
他盲目地跟随，看不到前面的路。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [blu:] [skaɪ] [əˈblaʊ] [hɪm] ,
or a glimpse of blue sky above him ,
或者 一个 一瞥 的 蓝色的 天空 多于 他 ,
或者瞥见头顶的蓝天，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈəʊnli] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] ,
sometimes only knowing that it is the right path because it is the only one ,
有时 仅有的 会心 那 它 是 这 正确的 小路 因为 它 是 这 仅有的 一 ,
有时，我们之所以知道这是正确的道路，是因为它是唯一的道路。

[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈti:] [li:dz] [ˈʌpwəd] .
and because it leads upward .
和 因为 它 线索 向上 .
因为它向上发展。

[ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈdeɪli] [ˈdju:ti][wɒz; wəz][tu:; tə][ju: ˈes] .
This our daily duty was to us .
这 我们的 日常的 责任 曾是 到 我们 .
这就是我们每天的职责。

[ðəʊ] [wi:; wi][dɪd][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [nəʊ] [aɪ ˈti:] ,
Though we did not always know it ,
尽管 我们 做过 不是 总是 知道 它 ,
虽然我们并非一直都知道这一点，

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈplɒdə(r)] [wɒz; wəz][ˈʊə(r)][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈhaɪts] .
the faithful plodder was sure to win the heights .
这 忠实 蹒跚者 曾是 当然 到 赢 这 高度 .
忠实的苦行者终将登上顶峰。

[ʌnˈkɒŋʃəsli] [wi:; wi] [ˈlɜ:nɪd] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ðæt] [ˈəʊnli][baɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdu:ɪŋ] [kæn; kən] [ˈeni] [ɒv; əv][ju: ˈes]
Unconsciously we learned the lesson that only by humble Doing can any of us
不知不觉 我们 学习 这 课 那 仅有的 经过 谦逊的 正在做 能 任何 的 我们
[wɪn][ðə; ði] [ˈlɒftɪ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] .
win the lofty possibilities of Being .
赢 这 高远 可能性 的 存在 .
我们不知不觉地领悟到，只有通过谦逊的行动，我们每个人才能赢得存在的崇高可能性。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] ,
For indeed ,
为了 的确 ,
的确,
[wɒt] [wi:: wi][ɔ:l] [wɒnt] [tu:: tə][faɪnd][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['ʌʊə(r)] [pleɪs] [æz; əz]['ʌʊə(r)] [pɑ:θ] .
what we all want to find is not so much our place as our path .
什么 我们 全部 想 到 寻找 是 不是 所以 很多 我们的 地方 作为 我们的 小路 .
我们真正想要找到的与其说是归属, 不如说是道路。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [li:dz] [tu:: tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
The path leads to the place ,
这 小路 线索 到 这 地方 ,
这条路通往那个地方,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pleɪs] ,
and the place ,
和 这 地方 ,
还有这个地方,

[wen] [wi:: wi][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
when we have found it ,
什么时候 我们 有 成立 它 ,
当我们找到它的时候,

[ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kliəriŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
is only a clearing by the roadside ,
是 仅有的 一个 清理 经过 这 路边 ,
只是路边的一片空地而已。

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:θ] .
an opening into another path .
一个 开幕 进入 其他 小路 .
通往另一条道路的契机。

[ænd; ʌnd][nəʊ] ['kɒmreɪdz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][dɪə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['brəʊkən] [wɪð] [ju: 'es][ə; eɪ]
And no comrades are so dear as those who have broken with us a
和 不 同志们 是 所以 亲爱的 作为 那些 WHO 有 破碎的 和 我们 一个
[paɪə'niə(r)][rəʊd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi] [seɪf] [ænd; ʌnd] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tu:: tə] ['fɒləʊ] ;
pioneer road which it will be safe and good for others to follow ;
先锋 路 哪个 它 将要 是 安全的 和 好的 为了 其他的 到 跟随 ;
没有什么同志比那些与我们一起开辟了一条先行道路, 使其他人能够安全、良好地沿着这条道路前进的同志更珍贵了;

[wɪtʃ] [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [klu:] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [brɪ'wɪldəd] ['trævələz] [hɪər'a:ftə(r)] .
which will furnish a plain clue for all bewildered travelers hereafter .
哪个 将要 提供 一个 清楚的 线索 为了 全部 困惑 旅行者 此后 .
这将为今后所有迷茫的旅行者提供明确的线索。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['hju:mən] [ɪks'piəriəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
There is no more exhilarating human experience than this ,
那里 是 不 更多的 令人振奋 人类 经验 比 这 ,
世上再也没有比这更令人兴奋的人类体验了。

[ænd; ʌnd] [pə'hæps] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [æn'dʒelɪk][wʌn] .
and perhaps it is the highest angelic one .
和 也许 它 是 这 最高 天使般的 一 .
或许它是最高阶的天使。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mju:tʃuəl] [wɜ:k] [ɪz][tu:; tə] [lɪŋk] [ju: 'es][fə'revə(r)] [wið] [wʌn] [ə'hʌðə(r)]
It may be that some such mutual work is to link us forever with one another
它 可能 是 那 一些 这样的 相互的 工作 是 到 关联 我们 永远 和 一 其他
[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [laɪf] .
in the Infinite Life .
在 这 无限 生活 .

或许正是这种相互合作，才能让我们在无限的生命中永远联系在一起。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [hu:] [tɔɪl] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['ləʊəl] [wɜ:(r); wə(r)] ['kliəriŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wi:dz] [frɒm; frəm]
The girls who toiled together at Lowell were clearing away a few weeds from
这 女孩们 WHO 辛勤劳作 一起 在 洛厄尔 是 清理 离开 一个 很少 杂草 从
[ðə; ði] [əʊvə'grəʊn] [træk] [ɒv; əv] [ɪndɪ'pendənt] ['leɪbə(r)][fɜ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
the overgrown track of independent labor for other women .
这 长得太茂盛了 追踪 的 独立的 劳动 为了 其他 女性 .

在洛厄尔一起辛勤劳作的女孩们正在清理杂草丛生的独立劳动小道，这条小道是为其他女性准备的。

[ðeɪ] ['præktɪkli] [sed] ,
They practically said ,
他们 几乎 说 ,

他们实际上是这么说的：

[baɪ] ['nʌmbəriŋ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] ['fæktri; 'fæktəri][g'ɜ:lz] ,
by numbering themselves among factory girls ,
经过 编号 他们自己 之中 工厂 女孩们 ,

她们把自己列入工厂女工的行列中，

[ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [nəʊ]['ri:əl]['əʊdiəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['eni] ['ɒnɪst] [tɔɪl] [ðæt] ['eni]
that in our country no real odium could be attached to any honest toil that any
那 在 我们的 国家 不 真实的 钠 可以 是 随附的 到 任何 诚实的 辛劳 那 任何
[self] - [rɪ'spektɪŋ] ['wʊmən] [maɪt] [ʌndə'teɪk] .
self - respecting woman might undertake .
自己 - 尊重 女士 可能 承担 .

在我国，任何有自尊的女性所从事的诚实劳动都不会受到真正的憎恶。

[aɪ] [rɪ'gɑ:d] [aɪ 'ti:][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ju:θ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]
I regard it as one of the privileges of my youth that I was permitted to
我 看待 它 作为 一 的 这 特权 的 我的 青年 那 我 曾是 允许 到
[grəʊ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['æktɪv] ,
grow up among those active ,
生长 向上 之中 那些 积极的 ,

我认为，能够在充满活力的环境中成长是我青年时代的一大幸事。

[ˈɪntrəstɪŋ] [g'ɜ:lz] ,
interesting girls ,
有趣的 女孩们 ,

有趣的女孩，

[hu:z] [laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [mɪə(r)] ['ekəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
whose lives were not mere echoes of other lives ,
谁 生活 是 不是 仅仅 回声 的 其他 生活 ,

他们的生活并非他人生活的简单回响，

[bʌt; bət][hæd; həd]['prɪnsəp(ə)][ænd; ənd] ['pɜ:pəs] [dɪ'stɪŋktli] [ðeə(r)] [əʊn] .
but had principle and purpose distinctly their own .
但 有 原则 和 目的 明显地 他们的 自己的 .

但他们有着自己独特的原则和目标。

[ðeə(r)]['vɪgə(r)][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] .
Their vigor of character was a natural development .
他们的 活力 的 特点 曾是 一个 自然的 发展 .

他们坚韧不拔的性格是自然而然形成的。

[ðə; ði] [ŋju:] ['hæmpʃɪə] [g'ɜ:lz] [hu:] [keɪm] [tu;; tə] ['ləʊəl] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'sendənts] [pʊ; əv][ðə; ði] ['stɜ:di] **The New Hampshire girls who came to Lowell were descendants of the sturdy**
这 新的 汉普郡 女孩们 WHO 来了 到 洛厄尔 是 后代 的 这 结实的
['bækwʊdzmən] [hu:] ['set(ə)ld] [ðæt] [stɛɪt] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [br'fɔ:(r)] .
backwoodsmen who settled that State scarcely a hundred years before .
偏远地区的人们 WHO 定居 那 状态 几乎 一个 百 年 前 .

来到洛厄尔的新罕布什尔州女孩是一百年前定居在该州的那些强壮的拓荒者的后裔。

[ðəə(r)] ['grænd,mʌðə] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [pʊ; əv]['frʌntɪə(r)][laɪf] ,
Their grandmothers had suffered the hardships of frontier life ,
他们的 祖母们 有 遭受 这 艰辛 的 边境 生活 ,
她们的祖母曾饱受边疆生活的艰辛 ,

[hæd; həd] [nəʊŋ] [ðə; ði] ['hɔrə] [pʊ; əv] ['sævɪdʒ] ['wɔ:feə(r)] [wen] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['væli:z] [pʊ; əv][ðə; ði]
had known the horrors of savage warfare when the beautiful valleys of the
有 已知 这 恐怖 的 野蛮的 战争 什么时候 这 美丽的 山谷 的 这
[kə'netɪkət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪmæk] [wɜ:(r); wə(r)] ['θredɪd] [wɪð] ['ɪndiən] [treɪlz] [frəm; frəm]['kænədə]
Connecticut and the Merrimack were threaded with Indian trails from Canada
康涅狄格州 和 这 梅里马克 是 螺纹 和 印度 小径 从 加拿大
[tu;; tə][ðə; ði] [waɪt] ['setlmənts] .
to the white settlements .
到 这 白色的 定居点 .

康涅狄格河和梅里马克河美丽的河谷里遍布着从加拿大通往白人定居点的印第安人小径，那时人们已经见识过野蛮战争的恐怖。

[ðəʊz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tu;; tə][ðəə(r)] [ɪn'herɪtəns] .
Those young women did justice to their inheritance .
那些 年轻的 女性 做过 正义 到 他们的 遗产 .
这些年轻女性没有辜负她们的遗产。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ;
They were earnest and capable ;
他们 是 认真 和 有能力的 ;
他们认真负责，能力出众；

['redi] [tu;; tə] [ʌndə'teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['du:ɪŋ] .
ready to undertake anything that was worth doing .
准备好 到 承担 任何事物 那 曾是 值得 正在做 .
随时准备去做任何值得做的事情。

[maɪ] ['dri:mi] ,
My dreamy ,
我的 梦幻般的 ,
我梦中的，

['ɪndələnt] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [jeɪmd] ['ɪntu:][æk'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
indolent nature was shamed into activity among them .
懒惰的 自然 曾是 羞愧 进入 活动 之中 他们 .
他们当中懒惰的天性被激发了出来。

[ðeɪ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] ,
They gave me a larger ,
他们 给予 我 一个 更大的 ,
他们给了我一个更大的，

['fɜ:mə(r)][aɪ'di:əl][pʊ; əv] ['wʊmənɦʊd] .
firmer ideal of womanhood .
更坚固 理想的 的 女性 .
更坚定的女性理想。

[ˈbʊf(ə)n] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsʌməz] [ænd; ənd] [ˈɔ:təm] [ðæt] [pʊ; əv] [leɪt] [ˈi:əz] [ai][hæv; həv] [spɛnt]
Often during the many summers and autumns that of late years I have spent
经常 期间 这 许多 夏天 和 秋天 那 的 晚的 年 我 有 花费
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nju:] [ˈhæmpʃɪə] [hɪlz] ,
among the New Hampshire hills ,
之中 这 新的 汉普郡 丘陵 ,
近年来, 我经常在新罕布什尔州的山丘间度过许多个夏秋时光。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɑ:(r)][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntənsaɪd] ,
sometimes far up the mountainsides ,
有时 远的 向上 这 山坡 ,
有时在很远的山坡上,

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [sɒŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʊks] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [pɒn][ðeə(r)]
where I could listen to the first song of the little brooks setting out on their
在哪里 我 可以 听 到 这 第一的 歌曲 的 这 小的 布鲁克斯 环境 出去 在 他们的
[ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈrɪvə(r)] [ðæt] [fləʊd] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜ:kɪŋ]
journey to join the very river that flowed at my feet when I was a working
旅行 到 加入 这 非常 河 那 流动 在 我的 脚 什么时候 我 曾是 一个 在职的
[gɜ:l][pɒn][ɪts][bæŋks] ,
girl on its banks ,
女孩 在 它是 银行 ,
在那里, 我可以聆听小溪潺潺流淌的第一声歌声, 它们即将汇入那条曾经在我脚下流淌的河流——我小时候曾在河岸边
做工, 这条河就流淌在我的脚下。

- - [ðə; ði] [ˈmerimæk] ,
- - **the Merrimack ,**
- - 这 梅里马克 ,
——梅里马克河

- - [ai][hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ˈɔ:lsəʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈmju:zɪk][pʊ; əv][maɪ] [ˈwə:kmeɪt] -
- - **I have felt as if I could also hear the early music of my workmates '**
- - 我 有 毛毡 作为 如果 我 可以 还 听到 这 早期的 音乐 的 我的 同事们 -
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,
我感觉自己仿佛也能听到同事们早期生活中的音乐。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈsʌmɪt] .
those who were born among these glorious summits .
那些 WHO 是 出生 之中 这些 辉煌 峰会 .
那些出生在这些壮丽山峰之间的人们。

[pʊə(r)] ,
Pure ,
纯的 ,
纯的,

[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,
强的,

[ˈkrɪstəlɪn] [nˈeɪtʃəz] ,
crystalline natures ,
结晶体 自然 ,
晶体性质,

[ˈkæriɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv] [friː]
carrying down with them the light of blue skies and the freshness of free
携带 向下 和 他们 这 光 的 蓝色的 天空 和 这 新鲜 的 自由的
[wɪndz; waɪndz][tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [tɔɪ] ,
winds to their place of toil ,
风 到 他们的 地方 的 辛劳 ;
他们将蓝天的光芒和自由之风的清新带到了他们的劳动之地。

[ˈbrɔːdnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreŋθnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] ,
broadening and strengthening as they went on ,
扩大 和 强化 作为 他们 去 在 ;
随着发展，他们的影响力不断扩大和增强。
[huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈfreʃt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
who can tell how they have refreshed the world ,
WHO 能 告诉 如何 他们 有 焕然一新 这 世界 ;
谁又能说清他们是如何给世界带来新生呢？

[haʊ] [ˈbjʊːtɪfli] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈblendɪd] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˈəʊ(ə)n][ɒv; əv] [rɪˈzʌlts] ?
how beautifully they have blended their being with the great ocean of results ?
如何 非常漂亮 他们 有 混合 他们的 存在 和 这 伟大的 海洋 的 结果 ?
他们将自身与浩瀚的成果完美地融合在一起，这真是太棒了！

[ə; eɪ] [brʊks] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] .
A brook's life is like the life of a maiden .
一个 布鲁克的 生活 是 喜欢 这 生活 的 一个 少女 .
溪流的生命如同少女的生命。

[ðə; ði] [ˈrɪvəz] [rɪˈsiːv] [ðeə(r)] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] - [bɔːn] [hɪlz] ,
The rivers receive their strength from the rock - born hills ,
这 河流 收到 他们的 力量 从 这 岩石 - 出生 丘陵 ;
河流的力量源自岩石嶙峋的山丘。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [striːmz] .
from the unfailing purity of the mountain - streams .
从 这 永不失败 纯度 的 这 山 - 溪流 .
源自纯净无瑕的山涧溪流。

[ə; eɪ][gɜːrlz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [wʌn] :
A girl's place in the world is a very strong one :
一个 女孩们 地方 在 这 世界 是 一个 非常 强的 一 :
女孩在世界上的地位非常重要：

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [siː] [,aɪ ˈtiː][səʊ] .
it is a pity that she does not always see it so .
它 是 一个 遗憾 那 她 做 不是 总是 看 它 所以 .
可惜的是，她并非总是这样认为。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [strɒŋɪst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ˈstedɪ] [hɜːˈself] [baɪ] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn]
It is strongest through her natural impulse to steady herself by leaning upon
它 是 最强 通过 她 自然的 冲动 到 稳定的 她自己 经过 倾斜 之上
[ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)] [laɪf] ,
the Eternal Life ,
这 永恒 生活 ;
她最强大的力量来自于她依靠永生来稳定自身情绪的自然本能。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [rɪˈæləti] ;
the only Reality ;
这 仅有的 现实 ;
唯一的现实；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwi:kənəs] [ˈkʌmz] [ˈɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tu:; tə] [li:n] [əˈgenst]
and her weakness comes also from her inclination to lean against
和 她 弱点 来 还 从 她 倾角 到 倾斜 反对
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

她的弱点也来自于她喜欢倚靠某物。

- - [əˈpʊn][æŋ; ən] [ʌnˈwɜ:ðɪ] [səˈpɔ:t] ,
- - upon an unworthy support ,
- - 之上 一个 不配 支持 ,
——建立在不值得支持的基础上，

[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
rather than none at all .
相当 比 没有任何 在 全部 .
总比没有强。

[ʃi:; ʃɪ][ˈbʊf(ə)n] [lets] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [get][ˈbrʊəkən][ˈɪntu:] [ˈfrægmənts] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈflɪmzi] [ˈtreɪlɪsɪz] [ɒv; əv]
She often lets her life get broken into fragments among the flimsy trellises of
她 经常 让我们 她 生活 得到 破碎的 进入 片段 之中 这 脆弱的 棚架 的
[ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈvenʃ(ə)n] - [ˈæɪlɪti] ,
fashion and convention - ality ,
时尚 和 习俗 - 性 ,
她常常任由自己的生活时尚和习俗脆弱的框架内破碎成碎片。

[wen] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌpraɪt] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈkənsəˌkreɪtɪd]
when it might be a perfect thing in the upright beauty of its own consecrated
什么时候 它 可能 是 一个 完美的 事物 在 这 直立 美丽 的 它是自己的 已祝圣的
[ˈfri:dəm] .
freedom .
自由 .
而它本可以凭借其神圣自由的正直之美成为完美的事物。

[jet] [ˈgɜ:lhʊd] [ˈseldəm] [əˈpri:ʃierts] [ɪtˈself] .
Yet girlhood seldom appreciates itself .
然而 少女时代 很少 感谢 本身 .
然而，少女时代很少会欣赏自己。

[wi:; wi][ˈbʊf(ə)n][hɪə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] [ˈwɪʃŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .
We often hear a girl wishing that she were a boy .
我们 经常 听到 一个 女孩 祝 那 她 是 一个 男生 .
我们经常听到女孩希望自己是男孩。

[ðæt] [si:m] [səʊ] [streɪndʒ] !
That seems so strange !
那 似乎 所以 奇怪的 !
这太奇怪了！

[gɒd] [meɪd] [nəʊ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
God made no mistake in her creation .
上帝 制成 不 错误 在 她 创建 .
上帝创造她时没有犯任何错误。

[hi:; hi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [fʊl] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈhelpə(r)] ;
He sent her into the world full of power and will to be a helper ;
他 发送 她 进入 这 世界 满的 的 力量 和 将要 到 是 一个 帮手 ;
他赋予她力量和意志，让她进入这个世界成为一名帮助者；

[ænd; ənd][ˈəʊnli][hi:; hi] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:ld] [ni:dz] [help] .
and only He knows how much his world needs help .
和 仅有的 他 知道 如何 很多 他的 世界 需求 帮助 .
只有祂才知道祂的世界多么需要帮助。

[ʃiː ʃi][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti][ə; eɪ][ˈhæbɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
She is here to make this great house of humanity a habitable and a
她是这里到制作这伟大的房子的一个人适宜居住和一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,
beautiful place ,
美丽的地方 ;

她来到这里，是为了让人类这个伟大的家园成为一个宜居而美丽的地方。

[wɪˈðaʊt] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] ,
without and within ,
没有和之内 ;

内外

- - [ə; eɪ] [truː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
- - **a true home for every one of his children** .
- - 一个真的家为了每一个一 的 他的 孩子们 .

——为他的每个孩子打造一个真正的家。

[aɪ ˈtiː] ['mætəz] [nɒt] [ɪf] [ʃiː ʃi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
It matters not if she is poor ,
它 事情 不是 如果 她 是 贫穷的 ;

她是否贫穷并不重要。

[ɪf] [ʃiː ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [bred] ,
if she has to toil for her daily bread ,
如果 她 有 到 辛劳 为了 她 日常的 面包 ;

如果她必须辛勤劳作才能维持生计，

[ɔː(r)][ɪːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː ʃi][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['kɔːsnəs] [ænd; ənd] ['ʌnkəndʒɪni'æləti] :
or even if she is surrounded by coarseness and uncongeniality :
或者 甚至 如果 她 是 包围 经过 粗糙度 和 不合拍 :

即使她身处粗俗和不友好的环境中：

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪˈpraɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈnæt(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [help] ,
nothing can deprive her of her natural instinct to help ,
没有什么 能 剥夺 她 的 她 自然的 本能 到 帮助 ;

没有什么能剥夺她助人的天性。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθraɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhelpə(r)] .
of her birthright as a helper .
的 她 与生俱来的权利 作为 一个 帮手 .

这是她与生俱来的权利，她应该成为一名帮助者。

[ðiːz] ['veri] ['hɪndrənsɪz] [meɪ] ,
These very hindrances may ,
这些 非常 障碍 可能 ;

这些障碍本身可能会.....

[wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
with faith and patience ,
和 信仰 和 耐心 ;

凭着信念和耐心，

[dɪˈveləp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈnəʊblə] ['wʊmənˌhʊd] .
develop in her a nobler womanhood .
发展 在 她 一个 更高贵 女性 .

培养她更高尚的女性气质。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[lɛt] [gʻɜ:lz] [bi:; bi] [æz; əz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʻɜ:lz] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ;
let girls be as thankful that they are girls as that they are human beings ;
让 女孩们 是 作为 感恩 那 他们 是 女孩们 作为 那 他们 是 人类 生物 ;

让女孩们既感恩自己是女孩，也感恩自己是人；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] ,
for they also ,
为了 他们 还 ,

因为他们也

[ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lʌvɪŋ] [plæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
according to his own loving plan for them ,
根据 到 他的 自己的 爱 计划 为了 他们 ,

根据他为他们制定的充满爱的计划，

[wɜ:(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] .
were created in the image of God .
是 创建 在 这 图像 的 上帝 .

是按照上帝的形象创造的。

[ðeə(r)] ['ri:əl] ['paʊə(r)] ,
Their real power ,
他们的 真实的 力量 ,

他们的真正力量，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['daʊri] [ɒv; əv] ['wʊmənɦʊd] ,
the divine dowry of womanhood ,
这 神圣的 嫁妆 的 女性 ,

女性的神圣嫁妆，

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪnspə'reɪ(ə)n] .
is that of receiving and giving inspiration .
是 那 的 接收 和 给予 灵感 .

就是接受和给予灵感。

[ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [gɜ:l] ['ɒf(ə)n] [sə'pɑ:s, -'pæs] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ;
In this a girl often surpasses her brother ;
在 这 一个 女孩 经常 超越 她 兄弟 ;

在这方面，女孩往往比她的哥哥更出色；

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [həʊld] ['fɜ:mlɪ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [h'əʊliəst]
and it is for her to hold firmly and faithfully to her holiest
和 它 是 为了 她 到 抓住 牢牢 和 忠实 到 她 最神圣的
[ɪnstɪŋkt] ,
instincts ,
本能 ,

她必须坚定不移地恪守自己最神圣的直觉。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [lets] [hɪz; ɪz] ['stændəd] [dru:p] ,
so that when he lets his standard droop ,
所以 那 什么时候 他 让我们 他的 标准 下垂 ,

所以当他让旗帜垂下来的时候，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] ,
she may ,
她 可能 ,

她或许会。

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] ,
through her spiritual strength ,
通过 她 精神 力量 ,

凭借她的精神力量，

[biː; bi][ə; eɪ] [ˈstændəd] [ˈbeərə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
be a standard bearer for him .
是 一个 标准 持有人 为了 他 .

成为他的旗手。

[ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [held] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvɜːtjuːz][æz; əz] [ˈwʊmənli] [æz; əz]
Courage and self - reliance are now held to be virtues as womanly as
勇气 和 自己 - 依赖 是 现在 握住 到 是 美德 作为 女性 作为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈmænli] ;
they are manly ;
他们 是 男子气概 ;

勇气和自立现在被认为是女性和男性一样重要的美德；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; hæz] [grəʊn] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][laɪf]
for the world has grown wise enough to see that nothing except a life
为了 这 世界 有 生长 明智的 足够的 到 看 那 没有什么 除了 一个 生活
[kæn; kən] [ˈriːəli] [help] [əˈnʌðə(r)] [laɪf] .
can really help another life .
能 真的 帮助 其他 生活 .

因为世人已经足够明智，明白唯有生命才能真正帮助另一个生命。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][fʊd; fəd][ˈevə(r)][hæv; həv] [held] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈθɪəri] [əˈbaʊt] [ˈwʊmən] .
It is strange that it should ever have held any other theory about woman .
它 是 奇怪的 那 它 应该 曾经 有 握住 任何 其他 理论 关于 女士 .

令人费解的是，它竟然会持有关于女性的其他理论。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [help] " [ðæt] [gruː] [ʌp][səʊ][ˈnæt(ə)rəli][ɪn][ðə; ði]
That was a true use of the word " help " that grew up so naturally in the
那 曾是 一个 真的 使用 的 这 单词 " 帮助 " 那 生长 向上 所以 自然 在 这
[ˈrendəriŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwʊmənli] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] [njuː] [ˈɪŋɡlənd]
rendering and receiving of womanly service in the old - fashioned New England
渲染 和 接收 的 女性 服务 在 这 老的 - 造型 新的 英格兰
[ˈhaʊshəʊld] .
household .
家庭 .

那才是“帮助”一词的真正用法，它自然而然地源于老式新英格兰家庭中女性提供和接受服务的习俗。

[ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfæməli][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] - [gruːp] ,
A girl came into a family as one of the home - group ,
一个 女孩 来了 进入 一个 家庭 作为 一 的 这 家 - 团体 ,
一个女孩作为家庭组的一员来到这个家庭，

[tuː; tə] [fəə(r)] [ɪts] [ˈbəːdən] ,
to share its burdens ,
到 分享 它是 负担 ,
分担其负担，

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
to feel that they were her own .
到 感觉 那 他们 是 她 自己的 .
感觉它们是属于她自己的。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ɪmˈplɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The woman who employed her ,
这 女士 WHO 受雇 她 ,
雇用她的女人

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ˈdʒenərəs] ,
if her nature was at all generous ,
如果 她 自然 曾是 在 全部 慷慨的 ,
如果她本性慷慨的话，

[kʊd; kəd][nɒt] [fi:l] [ðæt] [ˈmʌni] [əˈləʊn][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑ:rts] [ˈsɜ:vɪs] ;
could not feel that money alone was an equivalent for a heart's service ;
可以 不是 感觉 那 钱 独自的 曾是 一个 相等的 为了 一个 心脏的 服务 ;
无法感受到金钱本身就能等同于一颗真诚的心；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfrendʃɪp] ,
she added to it her friendship ,
她 额外 到 它 她 友谊 ,
她还补充了她的友谊，

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈgrætɪtʃu:d] [ænd; ənd] [ɪˈsti:m] .
her gratitude and esteem .
她 感激 和 尊重 .
她的感激和敬意。

[ðə; ðɪ] [dəˈmestɪk] [ˈprɒbləm] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈraɪtli] [ˈset(ə)ld] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][əʊld][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈmju:tʃuəl]
The domestic problem can never be rightly settled until the old idea of mutual
这 国内的 问题 能 绝不 是 没错 定居 直到 这 老的 主意 的 相互的
[help][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪˈstɔ:d] .
help is in some way restored .
帮助 是 在 一些 方式 恢复 .
只有在某种程度上恢复互助的旧观念，国内问题才能得到妥善解决。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][gɜ:ˈlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][dʒenəˈreɪ](ə)n][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] ,
This is a question for girls of the present generation to consider ,
这 是 一个 问题 为了 女孩们 的 这 展示 一代 到 考虑 ,
这是当代女孩应该思考的问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [səˈluː](ə)n][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪl] [wɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪdz]
and she who can bring about a practical solution of it will win the world's
和 她 WHO 能 带来 关于 一个 实际的 解决方案 的 它 将要 赢 这 世界的
[ˈgrætɪtʃu:d] .
gratitude .
感激 .
谁能提出切实可行的解决方案，谁将赢得全世界的感激。

[wiː; wi] [juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [kleɪmd] ,
We used sometimes to see it claimed ,
我们 用过的 有时 到 看 它 声称 ,
我们过去有时会看到有人声称拥有它，

[ɪn] [ˈpʌblɪk] [prɪnts] ,
in public prints ,
在 民众 印刷 ,
在公开印刷品中，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɒv; əv][juː ˈes] [mɪl] - [gɜ:ˈlz][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɪn]
that it would be better for all of us mill - girls to be working in
那 它 会 是 更好的 为了 全部 的 我们 磨 - 女孩们 到 是 在职的 在
[ˈfæmɪlɪz] ,
families ,
家庭 ,
对我们这些纺织女工来说，在家庭中工作会更好。

[æt; ət] [dəˈmestɪk] [ˈsɜ:vɪs] ,
at domestic service ,
在 国内的 服务 ,
在家政服务方面，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] .
than to be where we were .
比 到 是 在哪里 我们 是 .
比待在原地强多了。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['haʊski:pə(r)] [dɪd] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Perhaps the difficulties of modern housekeepers did begin with the opening of the
也许 这 困难 的 现代的 管家 做过 开始 和 这 开幕 的 这
['ləʊəl] ['fæktrɪz] .
Lowell factories .
洛厄尔 工厂 .

或许现代家庭主妇的困境确实始于洛厄尔工厂的开业。

['kʌntri] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][nætʃ(ə)rəli] [ɪndɪ'pendənt] ,
Country girls were naturally independent ,
国家 女孩们 是 自然 独立的 ,
[hʌŋdri] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)]
乡村女孩天生独立 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ŋju:] [wɜ:k] [ðə; ði] [fju:] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv] ['evri] -
and the feeling that at this new work the few hours they had of every -
和 这 感觉 那 在 这 新的 工作 这 很少 小时 他们 有 的 每一个 -
[deɪ] ['leɪzə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ðeə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
day leisure were entirely their own was a satisfaction to them .
天 闲暇 是 完全 他们的 自己的 曾是 一个 满意 到 他们 .

他们感到很满足，因为在这份新工作中，他们每天仅有的几个小时闲暇时间完全属于自己。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['gəʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz] " ['haɪəd] [help] .
They preferred it to going out as " hired help .
他们 首选 它 到 去 出去 作为 " 雇用 帮助 .
[ɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['pleɪzə(r)] [ɪn] ['entəɪŋ] [ə'pɒn] ['bɪznəs] [fɜ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
" **It was like a young man's pleasure in entering upon business for himself** .
" 它 曾是 喜欢 一个 年轻的 男人的 乐趣 在 进入 之上 商业 为了 他自己 .
[ðə] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['pleɪzə(r)] [ɪn] ['entəɪŋ] [ə'pɒn] ['bɪznəs] [fɜ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
“这就像一个年轻人开始自己创业的乐趣一样。”

[g'ɜ:lz][hæd; həd]['nevə(r)] [traɪd] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [bɪ'fɜ:(r)] ,
Girls had never tried that experiment before ,
女孩们 有 绝不 尝试 那 实验 前 ,
[g'ɜ:lz][hæd; həd]['nevə(r)] [traɪd] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [bɪ'fɜ:(r)] ,
女孩们以前从未尝试过这个实验。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
and they liked it .
和 他们 喜欢 它 .
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
他们很喜欢。

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɔ:mənt] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪd] [nɒt]
It brought out in them a dormant strength of character which the world did not
它 带来 出去 在 他们 一个 休眠 力量 的 特点 哪个 这 世界 做过 不是
[prɪ'viəsli] [si:] ,
previously see ,
之前 看 ,
[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɔ:mənt] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪd] [nɒt]
它激发了他们身上沉睡已久的、世人此前从未见过的坚强性格。

[bʌt; bət] [naʊ] ['fɒli] [ə'k'nɒlɪdʒɪz] .
but now fully acknowledges .
但 现在 完全 承认 .
[bʌt; bət] [naʊ] ['fɒli] [ə'k'nɒlɪdʒɪz] .
但现在完全承认了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [æt; ət] [ðæt] ['fri:ə] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] [æz; əz]
Of course they had a right to continue at that freer kind of work as
的 课程 他们 有 一个 正确的 到 继续 在 那 更自由 种类 的 工作 作为
[lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] ,
long as they chose ,
长的 作为 他们 选择 ,
[lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] ,
当然，只要他们愿意，他们就有权继续从事那种更自由的工作。

[ɔ:ɫ̪əʊ] [ðeə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [pəˈpleksəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊski:pɪŋ] [ˈprɒbləm]
although their doing so increased the perplexities of the housekeeping problem
虽然 他们的 正在做 所以 增加 这 困惑 的 这 家政 问题
[fɔ:(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [ˈi:v(ə)n] ,
for themselves even ,
为了 他们自己 甚至 ,

尽管这样做反而增加了他们自己处理家务问题的复杂性，

[sɪns] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [bɪˈklʌm] ,
since many of them were to become ,
自从 许多 的 他们 是 到 变得 ,

因为他们中的许多人后来都成为了，

[ænd; ənd][dɪd] [bɪˈklʌm] ,
and did become ,
和 做过 变得 ,

并且确实变成了

[əˈmerɪkən] [haʊs] - [ˈmɪstrɪsɪz] .
American house - mistresses .
美国人 房子 - 情妇们 .

美国女管家。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][step] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vekst] [ænd; ənd] [ˈveksɪŋ] [ˈkwestʃən]
It would be a step towards the settlement of this vexed and vexing question
它 会 是 一个 步 向 这 沉降 的 这 烦恼 和 令人恼火 问题

[ɪf] [gɜ:ɪlz] [wʊd] [dɪˈklaɪn] [tu:; tə] [ˈklæsɪfaɪ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][baɪ][ðeə(r)] [ɒkjʊˈpeɪ](ə)ns] ,
if girls would decline to classify each other by their occupations ,
如果女孩们 会 衰退 到 分类 每个 其他 经过 他们的 职业 ,

如果女孩们不再以职业来给彼此分类，那将是解决这个棘手问题的一步。

[wɪtʃ] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes][ɑ:(r); ə(r)][ju:zuəli; ˈju:zəli][əʊnli] [ˈtempərəri] ,
which among us are usually only temporary ,
哪个 之中 我们 是 通常 仅有的 暂时的 ,

我们之间的这些关系通常只是暂时的，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɪftɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][peə(r)][ɒv; əv][hændz][tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] .
and are continually shifting from one pair of hands to another .
和 是 持续 转变 从 一 一对 的 双手 到 其他 .

并且不断地从一双手转移到另一双手手中。

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ˈfɔ:tʃu:n] [klʌm] [səʊ] [əˈbrʌptli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈnɛrz] [dɔ:f] - [tɜ:] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ]
Changes of fortune come so abruptly that the millionaire's daugh - ter of to - day
变化 的 财富 来 所以 突然 那 这 百万富翁 女儿 - 特尔 的 到 - 天

[meɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈsəʊɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈswi:pɪŋ] [təˈmɒrəʊ] .
may be glad to earn her living by sewing or sweeping tomorrow .
可能 是 高兴的 到 赚 她 活的 经过 缝纫 或者 扫荡 明天 .

命运的变迁来得如此突然，今天还是百万富翁的女儿，明天可能就会乐于靠缝纫或扫地为生。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st][ˈdju:ti][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈmju:tʃuəl] [bɒnd] [ɒv; əv][ju:niˈvɜ:s(ə)]
It is the first duty of every woman to recognize the mutual bond of universal
它 是 这 第一的 责任 的 每一个 女士 到 认出 这 相互的 纽带 的 普遍的

[ˈwʊmənhʊd] .
womanhood .
女性 .

认识到女性之间普遍存在的相互联系，是每位女性的首要责任。

[let] [h3:(r); hə(r)][ɑ:sk] [h3:'self] ['weðə(r)] [fi:; ji] [wəd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)] [h3:'self] [ɔ:(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]['spəʊkən]
Let her ask herself whether she would like to hear herself or little sister spoken
让 她 问 她自己 无论 她 会 喜欢 到 听到 她自己 或者 小的 姐姐 说

[ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [jɒp] - [g3:l] ,
of as a shop - girl ,
的 作为 一个 店铺 - 女孩 ,
让她问问自己, 她是否愿意听到别人说她或她的妹妹是店员。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['fæktɪri; 'fæktəri] - [g3:l] ,
or a factory - girl ,
或者 一个 工厂 - 女孩 ,
或者一名工厂女工,

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['s3:vənt] - [g3:l] ,
or a servant - girl ,
或者 一个 仆人 - 女孩 ,
或者一个女仆,

[ɪf] [nə'sesəti] [hæd; həd] [kəm'peld] [h3:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['aɪðə(r)]
if necessity had compelled her for a time to be employed in either
如果 必要性 有 被迫 她 为了 一个 时间 到 是 受雇 在 任何一个
[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] ['ɪndə'keɪtɪd] .
of the ways indicated .
的 这 方式 表明的 .

如果迫不得已, 她不得不暂时从事上述任何一种工作。

[ɪf] [fi:; ji] [wəd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
If she would shrink from it a little ,
如果 她 会 收缩 从 它 一个 小的 ,
如果她能稍微退缩一下,

[ðen] [fi:; ji][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'hju:mən] [wen] [fi:; ji] [pʊts] [h3:(r); hə(r)] [ʌn'nəʊn] ['hju:mən] ['sɪstəz] [hu:]
then she is a little inhuman when she puts her unknown human sisters who
然后 她 是 一个 小的 不人道 什么时候 她 放置 她 未知 人类 姐妹 WHO
[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['ɒkjupaɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [klɑ:s] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
are so occupied into a class by themselves ,
是 所以 占领 进入 一个 班级 经过 他们自己 ,

那么, 当她把那些素未谋面、忙于其他事情的人类姐妹单独归为一类时, 她就显得有点不近人情了。

['fi:lɪŋ] [h3:'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwɒt] [ðeə(r)][su:'prɪəriə(r)] .
feeling herself to be somewhat their superior .
感觉 她自己 到 是 有些 他们的 优越的 .
她觉得自己比她们略胜一筹。

[fi:; ji][ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði][su:'prɪəriə(r)]['p3:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [ək'septɪd] [h3:(r); hə(r)] [w3:k] [ænd; ənd][ɪz] ['du:ɪŋ]
She is really the superior person who has accepted her work and is doing
她 是 真的 这 优越的 人 WHO 有 公认 她 工作 和 是 正在做
[aɪ 'ti:] ['feɪθəli] ,
it faithfully ,
它 忠实 ,

她确实是一位非常优秀的人, 接受了自己的工作并忠实地完成了它。

[wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] .
whatever it is .
任何 它 是 .
不管它是什么。

[ðɪs] [ˈdeɪɡneɪtɪŋ] [ˈʌðə(r)z] [baɪ] [ðəə(r)] [ˈkæʒuəl] [ɪmˈplɔɪmənt] [prɪˈvents] [wʌn] [frəm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈriːəl]
This designating others by their casual employments prevents one from making real
这 指定 其他的 经过 他们的 随意的 就业 阻止 一 从 制作 真实的
[dɪˈstɪŋkʃənz] ,
distinctions ,
区别 ,

这种以临时工作来区分他人的做法，妨碍了人们做出真正的区分。

[frəm; frəm] [ˈnəʊɪŋ] [pɜːsənz] [æz; əz] [pɜːsənz] .
from knowing persons as persons .
从 会心 人 作为 人 .

从了解人本身出发。

[ə; eɪ] [fɜːls] [ˈstændəd] [ɪz] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [pʊ; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈklæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [pʊ; əv] [ðəʊz] [huː]
A false standard is set up in the minds of those who classify and of those who
一个 错误的 标准 是 放 向上 在 这 思想 的 那些 WHO 分类 和 的 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [ˈklæsɪfaɪd] .
are classified .
是 分类 .

在进行分类的人和被分类的人的头脑中，都建立了一种错误的标准。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [ðə; ði] [fɜːlt] [pʊ; əv] [ˈleɪdɪz] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˈleɪdi] " [hæz; hæz]
Perhaps it is chiefly the fault of ladies themselves that the word " lady " has
也许 它 是 主要 这 过错 的 女士们 他们自己 那 这 单词 " 女士 " 有
[ˈnɪəli] [lɒst] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmiːnɪŋ] ([ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)] [wʌn]) [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪs] ;
nearly lost its original meaning (a noble one) indicating sympathy and service ;
几乎 丢失的它是 原来的 意义 (一个 高贵 一) 表明 同情 和 服务 ;

也许“女士”一词几乎失去了其原本的含义（高贵的含义），即表示同情和服务，这主要是女性自身的过错；

- - [bred] - [ˈɡɪvə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [niːd] .
- - **bread - giver to those who are in need** .
- - 面包 - 赠予者 到 那些 WHO 是 在 需要 .

——一向有需要的人提供面包。

[ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstɜːn(ə)] [ɪn] [dres] [ɔː(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [hæz; hæz] [biːn] [tuː]
The idea that it means something external in dress or circumstances has been too
这 主意 那 它 方法 某物 外部的 在 裙子 或者 情况 有 到过 也
[ˈdʒen(ə)rəli] [əˈdɒptɪd] [baɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
generally adopted by rich and poor ;
一般来说 已采用 经过 富有的 和 贫穷的 ;

认为它指的是外在的穿着或环境等观念，这种想法已经被富人和穷人普遍接受；

[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,

还有这一点，

[ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɡʊd]
coupled with the sweeping notion that in our country one person is just as good
耦合 和 这 扫荡 概念 那 在 我们的 国家 一 人 是 只是 作为 好的
[æz; əz] [əˈnʌðə(r)] ,
as another ,
作为 其他 ,

再加上一种根深蒂固的观念，即在我们国家，人人平等。

[hæz; hæz] [led] [tuː; tə] [rɪˈdɪkjələs] [rɪˈzʌltz] ,
has led to ridiculous results ,
有 引领 到 荒谬的 结果 ,

导致了荒谬的结果。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['seɪlz,wʊmən] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] " ['seɪlz] - ['leɪdɪz] .
like that of saleswomen calling themselves " sales - ladies .
喜欢 那 的 售货员 呼叫 他们自己 " 销售量 - 女士们 .

就像有些女销售员自称“女销售员”一样。

" [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː'self] [tuː; tə] [gests]
" I have even heard a chambermaid at a hotel introduce herself to guests
" 我 有 甚至 听到 一个 女佣 在 一个 酒店 介绍 她自己 到 客人
[æz; əz] " [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - ['leɪdi] .
as " the chamber - lady .
作为 " 这 房间 - 女士 .

“我甚至听过酒店的客房服务员向客人介绍自己是‘客房女服务员’。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [brɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['ləʊəl] [mɪl] - [gɜːl][wɒz; wəz]['evə(r)] [əb'sɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ]
" I do not believe that any Lowell mill - girl was ever absurd enough to wish
" 我 做 不是 相信 那 任何 洛厄尔 磨 - 女孩 曾是 曾经 荒诞 足够的 到 希望
[tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['fæktri; 'fæktəri] - ['leɪdi] ,
to be known as a " factory - lady ,
到 是 已知 作为 一个 " 工厂 - 女士 ,

“我不相信洛厄尔的任何一位纺织厂女工会荒谬到希望被称为‘工厂女工’，

" [ɔːl'dəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ðæt] " ['fæktri; 'fæktəri] - [gɜːl] " [dɪd][nɒt] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [haɪ]
" although most of them knew that " factory - girl " did not represent a high
" 虽然 最多 的 他们 知道 那 " 工厂 - 女孩 " 做过 不是 代表 一个 高的
[taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmənɦʊd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .
type of womanhood in the Old World .
类型 的 女性 在 这 老的 世界 .

尽管他们中的大多数人都知道，“工厂女工”在旧世界并不代表一种高贵的女性形象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [brɪ'ləŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
But they themselves belonged to the New World ,
但 他们 他们自己 属于 到 这 新的 世界 ,
但他们本身属于新世界，

[nɒt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ;
not to the Old ;
不是 到 这 老的 ;

不是给老年人；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [trə'dɪʃnɪz] ,
and they were making their own traditions ,
和 他们 是 制作 他们的 自己的 传统 ,
他们正在创造自己的传统，

[tuː; tə][hænd] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [dɪ'sendənts] - - [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ænd; ænd][ɪz]
to hand down to their Republican descendants - - one of which was and is
到 手 向下 到 他们的 共和党人 后代 - - 一 的 哪个 曾是 和 是
[ðæt] ['bɒnɪst] [wɜːk] [hæz; hæz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪt'self] [ɔː(r)][tuː; tə]['hʌmb(ə)] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]['neɪ(ə)n]
that honest work has no need to assert itself or to humble itself in a nation
那 诚实的 工作 有 不 需要 到 断言 本身 或者 到 谦逊的 本身 在 一个 国家
[laɪk] ['aʊəz] ,
like ours ,
喜欢 我们的 ,

传承给他们的共和党后代——其中之一过去是、现在仍然是：在我们这样的国家，诚实的工作既不需要标榜自己，也不需要谦卑自己。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] - [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but simply to take its place as one of the foundation - stones of the
但 简单地 到 拿 它是 地方 作为 一 的 这 基础 - 石头 的 这
[rɪ'pʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

但其目的仅仅是为了成为共和国的奠基石之一。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːkt] [æt; ət] ['lʊsəl] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
The young women who worked at Lowell had the advantage of living in a
这 年轻的 女性 WHO 工作 在 洛厄尔 有 这 优势 的 活的 在 一个
[kə'mjuːnəti] [weə(r)] ['kærəktə(r)] [ə'ləʊn] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] .
community where character alone commanded respect .
社区 在哪里 特点 独自的 命令 尊重 .

在洛厄尔工作的年轻女性的优势在于，她们生活在一个仅凭品格就能赢得尊重的社区。

[ðeɪ] ['nevə(r)] ,
They never ,
他们 绝不 ,

他们从不，

[æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] ,
at their work or away from it ,
在 他们的 工作 或者 离开 从 它 ,

无论在工作场所还是在工作场所之外，

[hɜːd] [ðəm'selvz] [kən'tempt] - - ['spəʊkən][ɒv; əv][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɒkju'peɪ](ə)n] ,
heard themselves contempt - uously spoken of on account of their occupation ,
听到 他们自己 鄙视 - - 说 的 在 帐户 的 他们的 职业 ,

他们听到别人因为他们的职业而轻蔑地谈论他们，

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)] [wiːk] - ['maɪndɪd] ,
except by the ignorant or weak - minded ,
除了 经过 这 无知 或者 虚弱的 - 有思想 ,

除了无知或意志薄弱的人之外，

[huːz] ['kɒments] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə]['sensəb(ə)][tuː; tə] [hiːd] .
whose comments they were of course to sensible to heed .
谁 评论 他们 是 的 课程 到 明智的 到 注意 .

他们当然不会理会这些人的评论。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜːðɪ] ['tendənsɪz] [ɒv; əv]
We may as well acknowledge that one of the unworthy tendencies of
我们 可能 作为 出色地 承认 那 一 的 这 不配 倾向 的

[wʊmənkaɪnd] [ɪz] [tə'wɔːdz] ['petɪ] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
womankind is towards petty estimates of other women .
女性 是 向 小气 估算 的 其他 女性 .

我们不妨承认，女性的一种不良倾向就是喜欢对其他女性进行琐碎的评价。

[ðɪs] ['klæsɪfaɪɪŋ] ['hæbɪt] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][fækt] .
This classifying habit illustrates the fact .
这 分类 习惯 图示 这 事实 .

这种分类习惯说明了这一点。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst]['klæsɪfaɪ][əvə(r)] ['sɪstəz] ,
If we must classify our sisters ,
如果 我们 必须 分类 我们的 姐妹 ,

如果我们必须对姐妹们进行分类，

[let] [juː 'es] ['brɔːdn] [ɑː'selvz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [lɑːdʒ] [klæsɪ'fɪkə] - ['taɪənz] .
let us broaden ourselves by making large classifica - tions .
让 我们 扩大 我们自己 经过 制作 大的 分类 - tions .

让我们通过进行大类划分来拓宽视野。

[wiː wi] [maɪt] [ɔːl] [pleɪs] [ɑːselvz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [tuː][ræŋks] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [duː; də] ['sʌmθɪŋ]
We might all place ourselves in one of two ranks - the women who do something
我们 可能 全部 地方 我们自己 在 一 的 二 排名 - 这 女性 WHO 做 某物
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ；
and the women who do nothing ；
和 这 女性 WHO 做 没有什么 ；
我们或许都可以将自己归为两类——有所作为的女性和无所作为的女性；

[ðə; ði][fɜːst] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['əʊnli] ['kreditəbl] [pleɪs] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] .
the first being of course the only creditable place to occupy .
这 第一的 存在 的 课程 这 仅有的 可信赖的 地方 到 占据 .
当然，第一个位置才是唯一值得称道的位置。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['petɪnəs] ，
And if we would escape from our pettinesses ，
和 如果 我们 会 逃脱 从 我们的 琐碎之事 ；
如果我们能够摆脱彼此间的琐碎成见，

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [meɪ] [ænd; ənd][ʊd; ʃəd] ，
as we all may and should ，
作为 我们 全部 可能 和 应该 ；
正如我们所有人都可以而且应该做的那样，

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] ，
the way to do it is to find the key to other lives ，
这 方式 到 做 它 是 到 寻找 这 钥匙 到 其他 生活 ；
办法是找到开启其他生命之钥。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] ['lɑːdʒnəs] ，
and live in their largeness ，
和 居住 在 他们的 大 ；
并生活在它们的广阔之中，

[baɪ] ['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] ['aʊtlʊk] [ə'pɒn][laɪf] .
by sharing their outlook upon life .
经过 分享 他们的 前景 之上 生活 .
通过分享他们的人生观。

['iːv(ə)n] ['pʊərə] ['piːpəlz] ['wɪndəʊz] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [ŋjuː] [hə'raɪz(ə)n] ，
Even poorer people's windows will give us a new horizon ，
甚至 贫穷 人们的 视窗 将要 给 我们 一个 新的 地平线 ；
即使是穷人的窗户也能为我们展现新的视野。

[ænd; ənd] ['piːpəlz] ['wɪndəʊz] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [ŋjuː] [hə'raɪz(ə)n] ，
and people's windows will give us a new horizon ，
和 人们的 视窗 将要 给 我们 一个 新的 地平线 ；
人们的窗户将为我们展现新的视野。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ][fɑː(r)] [brɔːdə] [wʌn][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] .
and often a far broader one than our own .
和 经常 一个 远的 更广泛 一 比 我们的 自己的 .
而且往往比我们自己的范围要广得多。

[eks] .
X .
X .
X.

[mɪl] - [gɜːlz] - ['mæɡəziːnz]
MILL - GIRLS ' MAGAZINES
磨 - 女孩们 - 杂志
纺织女工杂志

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ku:pə] [ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [kwəʊt] [tu:; tə][ju: 'es] ,
THERE was a passage from Cowper that my sister used to quote to us ,
那里 曾是 一个 通道 从 考珀 那 我的 姐姐 用过的 到 引用 到 我们 ,
我姐姐过去常常引用考珀的一段话给我们听,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ,
因为,

[ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说,

[ʃi:; ʃɪ][ˈɒf(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɜ:'self] ,
she often repeated it to herself ,
她 经常 重复 它 到 她自己 ,
她经常对自己重复这句话。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] : - -
and found that it did her good : - -
和 成立 那 它 做过 她 好的 : - -
她发现这样做对她有好处:

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] ,
" In such a world ,
" 在 这样的 一个 世界 ,
在这样的世界里,

[səʊ] ['θɔ:ni] ,
so thorny ,
所以 带刺的 ,
真是棘手,

[ænd; ənd] [weə(r)] [nʌn] [faɪndz] ['hæpɪnəs] [ʌn'blaɪtɪd] ,
and where none Finds happiness unblighted ,
和 在哪里 没有任何 发现 幸福 未受侵扰的 ,
而在那里, 无人能找到不受侵扰的幸福。

[ɔ:(r)] [ɪf] [faʊnd] ,
or if found ,
或者 如果 成立 ,
或者如果发现,

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['θɪslɪ] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ɪts] [saɪd] ,
Without some thistly sorrow at its side ,
没有 一些 蓟 悲哀 在 它是 边 ,
如果没有一些苦涩的悲伤伴随左右,

[aɪ 'ti:] [si:m] [ðə; ðɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
It seems the part of wisdom ,
它 似乎 这 部分 的 智慧 ,
这似乎是智慧的一部分,

[ænd; ənd][nəʊ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [ɒv; əv] [lʌv] ,
and no sin Against the law of love ,
和 不 罪 反对 这 法律 的 爱 ,
没有违背爱的律法的罪过,

[tu:; tə] ['meʒə(r)] [lɒts] [wɪð] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən] [ɑ:'selvz] ,
to measure lots With less distinguished than ourselves ,
到 措施 很多 和 较少的 杰出的 比 我们自己 ,
衡量许多不如我们杰出的人,

[ðæt] [ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [wið] [ˈpeɪ(ə)ns] [beə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈmɒdərət] [ɪl] ,
that thus We may with patience bear our moderate ills ,
那 因此 我们 可能 和 耐心 熊 我们的 缓和 疾病 ,
这样我们就能耐心忍受轻微的疾病,

[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wið] [ˈðə(r)z] ,
And sympathize with others ,
和 同情 和 其他的 ,
并同情他人,

[ˈsʌfəɪŋ] [mɔː(r)] .
suffering more .
痛苦 更多的 .
承受更多痛苦。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [juː ˈes] [fiːl] - - [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] - - [ðæt] [ˈaʊə(r)][bɒt] [wɒz; wəz] [ɪn]
" **I think she made us feel - - she certainly made me feel - - that our lot was in**
" 我 思考 她 制成 我们 感觉 - - 她 当然 制成 我 感觉 - - 那 我们的 很多 曾是 在
[ˈmeni] [weɪz] [æn; ən] [ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [ˈfɔːtʃənət] [wʌn] ,
many ways an unusually fortunate one ,
许多 方式 一个 异常地 幸运 一 ,
“我觉得她让我们觉得——她当然让我觉得——我们的命运在很多方面都异常幸运。”

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] .
and full of responsibilities .
和 满的 的 职责 .
肩负重任。

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˈðə(r)z] ,
She herself was always thinking what she could do for others ,
她 她自己 曾是 总是 思维 什么 她 可以 做 为了 其他的 ,
她总是想着自己能为别人做些什么。

[nɒt] [ˈəʊnli] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
not only immediately about her ,
不是 仅有的 立即地 关于 她 ,
不仅立刻就想到了她,

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
but in the farthest corners of the earth .
但 在 这 最远 角落 的 这 地球 .
但在地球最遥远的角落。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsæbəθ] - [skuːl] [klaːs] ,
She had her Sabbath - school class ,
她 有 她 安息日 - 学校 班级 ,
她上了主日学课,

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [aɪ ˈtiː] :
and visited all the children in it :
和 到访 全部 这 孩子们 在 它 :
并探望了里面的所有孩子:

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,
she sat up all night ,
她 卫星 向上全部 夜晚 ,
她整夜没睡。

[ˈveri] [ˈɒf(ə)n] ,
very often ,
非常 经常 ,
经常,

[ˈwɒtʃɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [sɪk] [gɜːrlz][bed] ,
watching by a sick girl's bed ,
观看 经过 一个 生病的 女孩们 床 ;
在病床边看着一个生病的女孩,

[ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] [ɔː(r)] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] ;
in the hospital or in some distant boarding - house ;
在 这 医院 或者 在 一些 遥远 登机 - 房子 ;
在医院里, 或者在某个偏远的寄宿公寓里;

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ˈmɪʃənəɪz] ,
she gave money to send to missionaries ,
她 给予 钱 到 发送 到 传教士 ;
她捐钱给传教士。

[ɔː(r)][tuː; tə] [help] [bɪld] [njuː] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
or to help build new churches in the city ,
或者 到 帮助 建造 新的 教堂 在 这 城市 ;
或者帮助在城市里建造新的教堂,

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈzːnɪŋ] [ˈəʊnli] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [dˈbləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [klɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] ,
when she was earning only eight or ten dollars a month clear of her board ,
什么时候 她 曾是 收入 仅有的 八 或者 十 美元 一个 月 清除 的 她 木板 ;
当她每月扣除食宿费用后只能挣到八到十美元时,

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [əˈfʊːd] [hɜːˈself] [bʌt; bət][wʌn] " [best] [dres] ,
and could afford herself but one " best dress ,
和 可以 买得起 她自己 但 一 " 最好的 裙子 ;
她只能买得起一件“最好的礼服”,

" [bɪˈsɑːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [kləʊðz] .
" besides her working clothes .
" 除了 她 在职的 衣服 .

除了她的工作服。

[ðæt] [best] [dres] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmerɪmæk] [prɪnt] .
That best dress was often nothing but a Merrimack print .
那 最好的 裙子 曾是 经常 没有什么 但 一个 梅里马克 打印 .
那件最漂亮的裙子往往不过是一件梅里马克印花布裙。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [ðɪs]
But she insisted that it was a great saving of trouble to have just this
但 她 坚持 那 它 曾是 一个 伟大的 保存 的 麻烦 到 有 只是 这
[wʌn] ,
one ,
— ,

但她坚持认为, 只有这一个就能省去很多麻烦。

[bɪˈkeɪz; bɪˈkəʊz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
because she was not obliged to think what she should wear if she were
因为 她 曾是 不是 有义务 到 思考 什么 她 应该 穿 如果 她 是
[ɪnˈvaɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
invited out to spend an evening .
受邀 出去 到 花费 一个 晚上 .

因为她不必考虑如果被邀请外出共度晚上该穿什么衣服。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [kept] [træk] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɪlənˈθrɒpɪk] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
And she kept track of all the great philanthropic movements of the day .
和 她 保留 追踪 的 全部 这 伟大的 慈善 移动 的 这 天 .
她密切关注着当时所有伟大的慈善运动。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈdiːpli] [ðə; ðɪ] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [rən] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsleɪvəri] ,
She felt deeply the shame and wrong of American slavery ,
她 毛毡 深 这 耻辱 和 错误的 的 美国人 奴隶制 ,
她对美国奴隶制的耻辱和错误感同身受。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɜːkmeɪt] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [tuː] . ([pəˈtɪʃnz] [tuː; tə]
and tried to make her workmates see and feel it too . (Petitions to
和 尝试 到 制作 她 同事们 看 和 感觉 它 也 . (请愿书 到
[ˈkɒŋɡres] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [æbəlɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kəˈlʌmbiə] [wɜː(r); wə(r)]
Congress for the abolition of slavery in the District of Columbia were
国会 为了 这 废除 的 奴隶制 在 这 区 的 哥伦比亚 是
[sˈɜːkjələteɪd] [ˈnɪəli] [ˈevri] [ˈjɪə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [mɪl] - [gɜːlz] ,
circulated nearly every year among the mill - girls ,
流通 几乎 每一个 年 之中 这 磨 - 女孩们 ,
她还试图让她的工友们也看到和感受到这一点。(几乎每年都有纺织女工向国会请愿, 要求废除哥伦比亚特区的奴隶制。)

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [θəʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈsɪɡnətʃə] .)
and received thousands of signatures .)
和 已收到 数千 的 签名 .)
并获得了数千个签名。)

[wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːdɪŋ] ,
Whenever she was not occupied with her work or her reading ,
每当 她 曾是 不是 占领 和 她 工作 或者 她 阅读 ,
每当她不忙于工作或阅读时,

[ɔː(r)] [wɪð] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [juː ˈes] [ˈjʌŋɡə] [wʌnz] ,
or with looking after us younger ones ,
或者 和 寻找 后 我们 年轻 一个 ,
或者照顾我们这些年幼的孩子,

- - [tuː] [ɔː(r)] [θɪriː] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
- - **two or three hours a day was all the time she could call her own** ,
- - 二 或者 三 小时 一个 天 曾是 全部 这 时间 她 可以 称呼 她 自己的 ,
她每天只有两三个小时是完全属于自己的时间。

- - [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪ] [ɒn] [sʌm; səm] [ˈerənd] [ɒv; əv] [ˈfrendlɪnəs] [ɔː(r)] [ˈmɜːsi] .
- - **she was sure to be away on some errand of friendliness or mercy** .
- - 她 曾是 当然 到 是 离开 在 一些 差事 的 友善 或者 怜悯 .
她肯定是出去执行一些出于善意或仁慈的任务了。

[ðəʊz] [huː] [duː; də] [məʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [əˈpɒn]
Those who do most for others are always those who are called upon
那些 WHO 做 最多 为了 其他的 是 总是 那些 WHO 是 称为 之上
[kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] ,
continually to do a little more ,
持续 到 做 一个 小的 更多的 ,
那些为他人付出最多的人, 总是会被不断地要求多做一点。

[ænd; ənd] [huː] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [duː; də] [aɪ ˈtiː] .
and who find a way to do it .
和 WHO 寻找 一个 方式 到 做 它 .
并且有人找到了实现的方法。

[ˈpiːp(ə)l] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæŋk] [ðæt] [ˈnevə(r)] [feɪlz] .
People go to them as to a bank that never fails .
人们 去 到 他们 作为 到 一个 银行 那 绝不 失败 .
人们把他们当作一家永不倒闭的银行。

[ænd; ənd][ˈʊəli; ˈʃɔːli] ,
And surely ,
和 一定 ,

当然，

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [huː] [gɪv] [ðeə(r)][laɪf] [aʊt]
they who have an abundance of life in themselves and who give their life out
他们 WHO 有 一个 丰富 的 生活 在 他们自己 和 WHO 给 他们的 生活 出去
[ˈfriːli] [tuː; tə][ˈʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈriːəli] [rɪtʃ] .
freely to others are the only really rich .
自由 到 其他的 是 这 仅有的 真的 富有的 .

那些内心充满生命力并乐于奉献生命的人，才是真正富有的人。

[tuː] [dˈbləʒ] [ə; eɪ] [wiːk] [saʊndz] [ˈveri] [smɔːl] ,
Two dollars a week sounds very small ,
二 美元 一个 星期 声音 非常 小的 ,

每周两美元听起来很少，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeməliːz] [hændz][aɪ ˈtiː] [went] [ˈfɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][tuː; tə] -
but in Emilie's hands it went farther than many a princely fortune of to -
但 在 艾米莉的 双手 它 去 更远 比 许多 一个 王子 财富 的 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

但在埃米莉手中，它比当今许多王室的财富都发挥了更大的作用。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˌjiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [wɪð] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhæpi] .
because she managed with it to make so many people happy .
因为 她 管理 和 它 到 制作 所以 许多 人们 快乐的 .

因为她用它让很多人感到快乐。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌjiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ;
But then she wanted absolutely nothing for herself ;
但 然后 她 通缉 绝对地 没有什么 为了 她自己 ;

但她却对自己一无所求；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ˈʌðə(r)z] .
nothing but the privilege of helping others .
没有什么 但 这 特权 的 帮助 其他的 .

除了帮助他人的荣幸之外，别无其他。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈjuːlədʒaɪz] [maɪ][ˈsɪstə(r)] ,
I seem to be eulogizing my sister ,
我 似乎 到 是 悼词 我的 姐姐 ,

我好像在悼念我的姐姐，

[ðəʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪmplɪ] [rɪˈleɪtɪŋ] [ˈmætəz] [ɒv; əv][fækt] .
though I am simply relating matters of fact .
尽管 我 是 简单地 相关 事情 的 事实 .

我只是在陈述事实。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ,
I could not ,
我 可以 不是 ,

我不能，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ˈɪləstreɪt] [maɪ] [əʊn] [ˈɜːli] [ɪkˈspɪəriəns] ,
illustrate my own early experience ,
阐明 我的 自己的 早期的 经验 ,

以我自己的早期经历为例

[ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði][laɪvz; ɪvz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [məʊst] [ˈɪnfluənst] [maɪn] .
except by the lives around me which most influenced mine .
除了 经过 这 生活 大约 我 哪个 最多 影响 矿 .

除了我身边那些对我影响最大的人之外。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wəʊz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈaʊə(r)][smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][self] - [ˈsentəd] [nˈeɪtʃəz] [ɪn] [ˈtʌtʃɪŋ]
And it was true that our smaller and more self - centred natures in touching

[hɜːz] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈspɪrɪt] ,
hers caught something of her spirit ,
她的 捕捉 某物 的 她 精神 ,

的确，我们这些心胸狭隘、以自我为中心的人，在与她接触时，也感受到了她精神的某些特质。

[ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [wɔːm] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ˈenədʒi] .
the contagion of her warm heart and healthy energy .
这 传染 的 她 温暖的 心 和 健康 活力 .

她温暖的心和健康的能量极具感染力。

[fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ɪz][mɔː(r)] [kənˈteɪdʒəs] [ðæn; ðən] [dɪˈziːz] ,
For health is more contagious than disease ,
为了 健康 是 更多的 传染性 比 疾病 ,

因为健康比疾病更具传染性，

[ænd; ənd][laɪvz; ɪvz] [ðæt] [eksˈheɪl] [ˈswiːtnəs] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv]
and lives that exhale sweetness around them from the inner heaven of

[ðeə(r)] [səʊlz] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈhəʊlsəm] .
their souls keep the world wholesome .
他们的 灵魂 保持 这 世界 健康 .

那些从内心深处散发出甜蜜气息的生命，让世界变得美好。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][maɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [wei] ,
I tried to follow her in my faltering way ,
我 尝试 到 跟随 她 在 我的 摇摇欲坠 方式 ,

我蹒跚着脚步，试图跟上她。

[ænd; ənd][wəʊz; wəz][ˈgrætɪfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [send][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [streɪ]
and was gratified when she would send me to look up one of her stray

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她让我去寻找她收养的流浪儿童时，我感到非常欣慰。

[ɔː(r)] [wʊd] [let][ˌem ˈiː] [wɒtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][æt; ət] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] .
or would let me watch with her at night by a sick - bed .
或者 会 让 我 手表 和 她 在 夜晚 经过 一个 生病的 - 床 .

或者会让我晚上陪她守在病床边。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɑ:tlɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
I think it was partly for the sake of keeping as close to her
我 思考 它 曾是 部分 为了 这 清酒 的 保持 作为 关闭 到 她
[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] - - [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [sɪn'siə(r)] [dɪ'zʌɪə(r)] [tu:; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [maɪ'self] [tu:; tə]
as I could - - though not without a sincere desire to consecrate myself to
作为 我 可以 - - 尽管 不是 没有 一个 真诚 欲望 到 供奉 我 到
[ðə; ði] [best] - - [ðæt] [aɪ] [br'keɪm] ,
the Best - - that I became ,
这 最好的 - - 那 我 成为 ,
我认为, 我之所以成为这样的人, 部分原因是为了尽可能地靠近她——尽管我也真心渴望将自己奉献给至善。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θɜ:'ti:n] ,
at about thirteen ,
在 关于 十三 ,
大约十三岁时,
[ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'tendɪd] .
a member of the church which we attended .
一个 成员 的 这 教会 哪个 我们 参加 .
我们所参加教会的一名成员。

[f'aʊə(r)] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skɒləli] [mæn] ,
Our minister was a scholarly man ,
我们的 部长 曾是 一个 学术性的 男人 ,
我们的牧师是一位博学之士,
[ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ɔ:gənə'zaɪʃn] ,
of refined tastes and a sensitive organization ,
的 精制 口味 和 一个 敏感的 组织 ,
品味高雅, 组织能力强

[fɜ:vəntli] ['spɪrɪtʃuəl] ,
fervently spiritual ,
热切地 精神 ,
虔诚的灵修者,
[ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
and earnestly devoted to his work .
和 切实 奉献 到 他的 工作 .
他全心全意投入工作。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [edʒu'keɪ(ə)n] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
It was all education to grow up under his influence .
它 曾是 全部 教育 到 生长 向上 在下面 他的 影响 .
在他的影响下成长, 对我来说都是一种教育。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [left] [baɪ] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [bi:; bi] [fɜ:st] [spəʊk]
I shall never forget the effect left by the tones of his voice when be first spoke
我 将 绝不 忘记 这 影响 左边 经过 这 音调 的 他的 嗓音 什么时候 是 第一的 辐
[tu:; tə] [em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
我永远不会忘记他第一次跟我说话时, 他那充满磁性的语气给我留下的印象。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ten] [j'i:əz] ,
a child of ten years ,
一个 孩子 的 十 年 ,
一个十岁的孩子
[æt; ət] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [preə(r)] - ['mi:tɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['mʌðərz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
at a neighborhood prayer - meeting in my mother's sitting - room .
在 一个 邻里 祷告 - 会议 在 我的 母亲的 坐着 - 房间 .
在母亲家的客厅里举行的邻里祈祷会上。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [tu:; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
He had been inviting his listeners to the friendship of Christ ,
他 有 到过 邀请 他的 听众 到 这 友谊 的 基督 ,
他一直在邀请听众与基督建立友谊,

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][maɪ][lɪt(ə)][sɪstə(r)][ænd; ənd][em 'i:] ,
and turning to my little sister and me ,
和 转弯 到 我的 小的 姐姐 和 我 ,
然后他转向我和我的妹妹,

[hi:; hi] [sed] , - -
he said , - -
他 说 , - -
他说——

" [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] ,
" And these little children ,
" 和 这些 小的 孩子们 ,
“还有这些小孩子,

[tu:] ;
too ;
也 ;
也;

[wʊʊnt] [ðeɪ] [kʌm] ?
won't they come ?
惯于 他们 来 ?
他们不来吗?

" [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
" The words ,
" 这 字 ,
“这些话,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and his manner of saving them ,
和 他的 方式 的 保存 他们 ,
以及他拯救他们的方式,

[brɔ:t] [ðə; ði] [tɪəz] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] .
brought the tears to my eyes .
带来 这 眼泪 到 我的 眼睛 .
这让我热泪盈眶。

[wʌns] ['əʊnli] [brɪfɔ:(r)] ,
Once only before ,
一次 仅有的 前 ,
此前仅发生过一次,

[fɑ:(r)] [bæk] [ɪn][maɪ] [ɜ:lɪə(r)] ['tʃaɪldhʊd] - - [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] - - [hæd; həd]
far back in my earlier childhood - - I have already mentioned the incident - - had
远的 后退 在 我的 早些时候 童年 - - 我 有 已经 提及 这 事件 - - 有
[aɪ] [hɜ:d] [ðæt] [neɪm] ['spəʊkən][səʊ] ['tendəli] [ænd; ənd] [fə'mɪliəli] ,
I heard that Name spoken so tenderly and familiarly ,
我 听到 那 姓名 说 所以 温柔地 和 熟悉地 ,

早在我的童年早期——我已经提到过这件事——如果我听到有人如此温柔亲切地叫我的名字,
[jet] [səʊ] ['revərəntli] .
yet so reverently .
然而 所以 虔诚地 .
然而, 却又如此虔诚。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [frend]
It was as if he had been gazing into the face of an invisible Friend
它 曾是 作为 如果 他 有 到过 凝视 进入 这 脸 的 一个 无形的 朋友
,
.
,
.

他仿佛凝视着一位看不见的朋友的脸庞。

[ænd; ənd] [bæd] [dʒʌst] [tʊ:nd] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˈaʊəz] ,
and bad just turned from Him to look into ours ,
和 坏的 只是 转向 从 他 到 看 进入 我们的 ,
邪恶之人竟背弃祂，转而窥视我们的世界。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [juːˈes] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] ,
while he gave us his message ,
尽管 他 给予 我们 他的 信息 ,
当他向我们传达他的信息时，

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [juːˈes] .
that He loved us .
那 他 喜爱 我们 .
祂爱我们。

[ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt] [aɪ] [əˈgen] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [nəʊn] ,
In that moment I again caught a glimpse of One whom I had always known ,
在 那 片刻 我 再次 捕捉 一个 一瞥 的 一 谁 我 有 总是 已知 ,
那一刻，我再次瞥见了我一直认识的那个人。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [fəˈɡɒtn] ,
but had often forgotten ,
但 有 经常 被遗忘的 ,
但他常常忘记了，

- - [wʌn] [huː] [kleɪmd] [ˌemˈiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [tʃaɪld] ,
- - **One who claimed me as his Father's child** ,
- - 一 WHO 声称 我 作为 他的 父亲的 孩子 ,
——一个声称我是他父亲的孩子的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevə(r)] [let] [ˌemˈiː] [gəʊ] .
and would never let me go .
和 会 绝不 让 我 去 .
而且永远不会放我走。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ,
It was a real Face that I saw ,
它 曾是 一个 真实的 脸 那 我 锯 ,
我看到的是一张真实的脸。

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] ,
a real Voice that I heard ,
一个 真实的 嗓音 那 我 听到 ,
我听到了一个真实的声音，

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌemˈiː] .
a real Person who was calling me .
一个 真实的 人 WHO 曾是 呼叫 我 .
是真人打来的电话。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [mis'teɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [drɔ:n] [nɪə(r)][em 'i:][ænd; ənd] [ʃɒn]
I could not mistake the Presence that had so often drawn near me and shone
我 可以 不是 错误 这 在场 那 有 所以 经常 绘制 靠近 我 和 闪耀
[wɪð] ['sʌnlaɪk] [aɪz] ['ɪntu:][maɪ][səʊl] .
with sunlike eyes into my soul .
和 像太阳一样 眼睛 进入 我的 灵魂 .
我无法认错那位经常靠近我、用阳光般的眼睛照耀着我灵魂的存在。

[ðə; ði] [wɜ:dz] ,
The words ,
这 字 ,
这些话,
" [ɒ:d] ,
" Lord ,
" 主 ,
“主,

[lɪft] [ðəʊ] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðəɪ] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn][ju: 'es] !
lift Thou up the light of thy countenance upon us !
举起 你 向上 这 光 的 你的 面容 之上 我们 !
求祢将祢荣光照耀我们！

" [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['sʌnraɪz] [dʌz] .
" had always given me the feeling that a beautiful sunrise does .
" 有 总是 给定 我 这 感觉 那 一个 美丽的 日出 做 .
它总是给我一种如同欣赏美丽日出般的感觉。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [tekst] ,
It is indeed a sunrise text ,
它 是 的确 一个 日出 文本 ,
这的确是一篇日出之文，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪz][nɒt][hi:; hi][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ?
for is not He the Light of the World ?
为了 是 不是 他 这 光 的 这 世界 ?
祂岂不是世界的光吗？

[ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [si:md] ['pɔ:ɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɒn][ðə; ði] [deɪ]
And peaceful sunshine seemed pouring in at the windows of my life on the day
和 和平 阳光 似乎 浇注 在 在 这 视窗 的 我的 生活 在 这 天
[wen] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [gru:p] ,
when I stood in the aisle before the pulpit with a group ,
什么时候 我 站立 在 这 走道 前 这 讲坛 和 一个 团体 ,
那天，我和一群人站在讲台前的过道里，仿佛宁静的阳光倾泻而入我生活的窗户。

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[ðəʊ] [jʌŋ] ,
though young ,
尽管 年轻的 ,
虽然年轻，

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [mʌt] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
were all much older than myself ,
是 全部 很多 老 比 我 ,
他们都比我年长得多，

[ænd; ənd] [tʊk] [wið] [ðem; ðəm][ðə; ði] [vəʊz] [ðæt] [baʊnd] [ju: 'es][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] .
and took with them the vows that bound us to his service .
和 采取 和 他们 这 誓言 那 边界 我们 到 他的 服务 .

他们带着誓言离开了，这誓言将我们束缚于他的服侍之中。

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [sed] [ænd; ənd] [ri:d] [ai] ['skeəsli] [rɪ'membə(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:dz]
Of what was then said and read I scarcely remember more than the words
的 什么 曾是 然后 说 和 读 我 几乎 记住 更多的 比 这 字

[ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ,
of heavenly welcome in the Epistle ,
的 天上 欢迎 在 这 书信 ,

对于当时所说和所读的内容，我几乎只记得书信中那些充满天国欢迎之意的话语。

" [naʊ] ['ðeəfɔ:(r)] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['fɒrənəz] .
Now therefore ye are no more strangers and foreigners .
" 现在 所以 是的 是 不 更多的 陌生人 和 外国人 .

“所以，你们不再是陌生人和外邦人了。”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,
It was like coming home ,
" 它 曾是 喜欢 未来 家 ,

“感觉就像回家一样。”

[laɪk] ['stepɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑ:ðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
like stepping a little farther beyond the threshold in at the open door of our
喜欢 步进 一个 小的 更远 超过 这 临界点 在 在 这 打开 门 的 我们的
['fɑ:.ðərz] [haʊs] .
Father's house :
父亲的 房子 .

就像迈出一歩，走进我们天父家敞开的大门。

[pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðəʊz] [vəʊz] .
Perhaps I was too young to assume those vows .
也许 我 曾是 也 年轻的 到 认为 那些 誓言 .

或许我当时年纪太小，不适合立下那些誓言。

[hæd; həd][ai] [dɪ'fɜ:d] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ðeə(r)] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] ['sɪəriəs] [ɪntə'lektʃuəl]
Had I deferred it a few years there would have been serious intellectual
有 我 延期 它 一个 很少 年 那里 会 有 到过 严肃的 知识分子
['hɪndrənsɪz] .
hindrances :
障碍 .

如果我推迟几年，就会在智力上遇到严重的障碍。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,
But it was not the Articles of Faith I was thinking of ,
但 它 曾是 不是 这 文章 的 信仰 我 曾是 思维 的 ,

但我想的并非信条。

[ɔ:!'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
although there was a long list of them ,
虽然 那里 曾是 一个 长的 列表 的 他们 ,

虽然名单很长，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] [baʊd] [ə'sent] ,
to which we all bowed assent ,
到 哪个 我们 全部 鞠躬 同意 ,

我们全体都鞠躬表示同意。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] .
as was the custom .
作为 曾是 这 风俗 .

按照惯例。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhəʊmkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [haʊs] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] ,
It was the homecoming to the " house not made with hands ,
它 曾是 这 返校节 到 这 " 房子 不是 制成 和 双手 ,
这是回到“非人手所造的房子”的回归。

" [ðə; ði] [ˈglædnəs] [ɒv; əv] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][gɑːdz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfæməli] ,
" the gladness of signifying that I belonged to God's spiritual family ,
" 这 欢乐 的 表示 那 我 属于 到 神的 精神 家庭 ,
“能够表明我属于上帝的属灵大家庭，我感到无比喜悦。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and was being drawn closer to his heart ,
和 曾是 存在 绘制 更近 到 他的 心 ,
并被拉向他的心脏，

[wɪð] [huːm] [nʌn] [ɒv; əv][juːˈes][ɑː(r); ə(r)] [held] [æz; əz] " [ˈstreɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɒrənəz] .
with whom none of us are held as " strangers and foreigners .
和 谁 没有任何 的 我们 是 握住 作为 " 陌生人 和 外国人 .
我们彼此之间都不是“陌生人和外国人”。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] [ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ]
" I felt that I was taking up again the clue which had been put into my childish
" 我 毛毡 那 我 曾是 采取 向上 再次 这 线索 哪个 有 到过 放 进入 我的 幼稚
[hænd][æt; ət][ˈbæptɪzəm] ,
hand at baptism ,
手 在 洗礼 ,
“我感觉自己重新拾起了受洗时交到我稚嫩手中的那条线索。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [led] [ɒn][baɪ][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ˈmɪstəɪz] [ɒv; əv][laɪf] .
and was being led on by it into the unfolding mysteries of life .
和 曾是 存在 引领 在 经过 它 进入 这 展开 谜团 的 生活 .
并被它引领着，进入了人生不断展开的奥秘之中。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ˈevə(r)] [let] [aɪˈtiː][slɪp] [frɒm; frəm][emˈiː] ,
Should I ever let it slip from me ,
应该 我 曾经 让 它 滑 从 我 ,
如果我哪天不小心把它从我身边溜走了，

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈmeni] [ˈmænʃənz] " [ðæt] [naʊ] [siːmd] [səʊ][ˈəʊpən][ænd; ənd]
and lose the way to the " many mansions " that now seemed so open and
和 失去 这 方式 到 这 " 许多 豪宅 " 那 现在 似乎 所以 打开 和
[səʊ][nɪə(r)] ?
so near ?
所以 靠近 ?
然后迷失了通往那些如今看起来如此广阔、如此近在咫尺的“众多豪宅”的路？

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
I could not think so .
我 可以 不是 思考 所以 .
我无法这样想。

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [fɔːˈsiː] [ˈʌʊə(r)] [fɒltʃɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfeljər] .
It is well that we cannot foresee our falterings and failures .
它 是出色地 那 我们 不能 预见 我们的 失误 和 失败 .
我们无法预见自己的失误和失败，这或许是件好事。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [fəˈɡet] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [felt] [maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][laɪvz; lɪvz]
At least I could never forget that I had once felt my own and other lives
在 至少 我 可以 绝不 忘记 那 我 有 一次 毛毡 我的 自己的 和 其他 生活
[baʊnd] [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] [baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [θred] .
bound together with the Eternal Life by an invisible thread .
边界 一起 和 这 永恒 生活 经过 一个 无形的 线 .
至少我永远不会忘记，我曾经感受到自己和他人的生命通过一条看不见的线与永生联系在一起。

[ðə; ði] [veɪg] ,
The vague ,
这 模糊的 ,

模糊不清的

[ˈfɪt(ə)l] [dɪˈzaɪə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [felt] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld]
fitful desire I had felt from my childhood to be something to the world
断断续续 欲望 我 有 毛毡 从 我的 童年 到 是 某物 到 这 世界
[aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ,
I lived in ,
我 居住地 在 ,

我从小就一直渴望能为我所生活的世界做出贡献，这种渴望时断时续。

[tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbl] ['swiːtnəs] [ðæt] [ˈɒf(ə)n] [siːmd]
to give it something of the the inexpressible sweetness that often seemed
到 给 它 某物 的 这 这 难以言喻的 甜味 那 经常 似乎
[ˈpɔːrɪŋ] [θruː] [em 'iː] ,
pouring through me ,
浇注 通过 我 ,

赋予它某种难以言喻的甜蜜，这种甜蜜似乎常常从我体内涌出。

[aɪ] [njuː] [nɒt] [wens] ,
I knew not whence ,
我 知道 不是 何处 ,

我不知道来自哪里，

[naʊ] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [[eɪp] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['aʊtriːtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl]
now began to shape itself into a definite outreach towards the Source of all
现在 开始 到 形状 本身 进入 一个 定 外联 向 这 来源 的 全部
['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
spiritual life .
精神 生活 .

现在，它开始逐渐形成一种明确的、通往一切精神生命之源的途径。

[tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːl] - ['bjʊːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] ,
To draw near to the One All - Beautiful Being ,
到 画 靠近 到 这 一 全部 - 美丽的 存在 ,
为了接近那唯一至美的存在，

[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

基督，

[tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
to know Him as our spirits may know The Spirit ,
到 知道 他 作为 我们的 烈酒 可能 知道 这 精神 ,
认识祂，如同我们的灵认识圣灵一样。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['lʌvɪŋ] [laɪf] ['ɪntuː] [maɪn] ,
to receive the breath of his infinitely loving Life into mine ,
到 收到 这 气息 的 他的 无限地 爱 生活 进入 矿 ,
将他无限慈爱的生命气息吸入我的体内，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [briːð] [aʊt] [ðæt] ['freɪgrəns] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ə'raʊnd] [em 'iː] - - [ðɪs]
that I might breathe out that fragrance again into the lives around me - - this
那 我 可能 呼吸 出去 那 香味 再次 进入 这 生活 大约 我 - - 这
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [wɪʃ] [ðæt] ,
was the longing wish that ,
曾是 这 渴望 希望 那 ,
愿我能再次将那份芬芳传递给周围的人——这是我内心深处的渴望。

[hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ'self] ,
half hidden from myself ,
一半 隐 从 我 ,

半隐于我身，

[leɪ] [di:p] [br'ni:θ] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [dɪ'zair] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .
lay deep beneath all other desires of my soul .
躺 深的 下面 全部 其他 欲望 的 我的 灵魂 .

深藏于我灵魂所有其他欲望之下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [rɪ'lɪdʒən] [gru:] [tu:; tə] [mi:n] [tu:; tə][em 'i:] ,
This was what religion grew to mean to me ,
这 曾是 什么 宗教 生长 到 意思是 到 我 ,

这就是宗教对我而言的意义。

[wɒt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [sti:l] ['grəʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:n] ,
what it is still growing to mean ,
什么 它 是 仍然 生长 到 意思是 ,

它仍在不断发展的含义，

[mɔ:(r)] ['sɪmpli] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['klɪəli] [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ][ɒn] .
more simply and more clearly as the years go on .
更多的 简单地 和 更多的 清楚地 作为 这 年 去 在 .

随着时间的推移，变得越来越简单、越来越清晰。

[ðə; ði] [hɑ:t] [mʌst; məst][bi:; bi] [veri] ['hʌmb(ə)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [ə'prəʊtʃ] [ɪz] [pə'mɪtɪd] .
The heart must be very humble to which this heavenly approach is permitted .
这 心 必须 是 非常 谦逊的 到 哪个 这 天上 方法 是 允许 .

唯有内心极其谦卑，才能获准这种接近天堂的方式。

[,aɪ 'ti:] [nəʊz] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,
It knows that it has nothing in itself ,
它 知道 那 它 有 没有什么 在 本身 ,

它知道自己一无所有。

['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
nothing for others ,
没有什么 为了 其他的 ,

别人什么都得不到。

[wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [rɪ'si:vɪd] .
which it has not received .
哪个 它 有 不是 已收到 .

它尚未收到。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [frendz] [hɪz; ɪz] ['erəndz] [tu:; tə][du:; də] ['wɪspərz]
The loving Voice of Him who gives his friends his errands to do whispers
这 爱 嗓音 的 他 WHO 给予 他的 朋友们 他的 跑腿 到 做 低语

[θru:] [ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] ,
through them constantly ,
通过 他们 不断地 ,

那位将差事交给朋友去办的慈爱之声，不断地通过朋友们低语。

" [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
" Ye are not your own .
" 叶 是 不是 你的 自己的 .

你们不属于你们自己。

" [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [θɪŋk] [maɪ] ['nærətɪv] [mɔ:(r)] [entə'teɪnɪŋ] ,
" There may be those who would think my narrative more entertaining ,
" 那里 可能 是 那些 WHO 会 思考 我的 叙述 更多的 娱乐 ,

“或许有人会觉得我的叙述更有趣，

[ɪf] [aɪ] [əʊ'mɪtɪd] [ðɪ:z] ['ɪnə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
if I omitted these inner experiences ,

如果 我 省略 这些 内 经历 ,

如果我忽略这些内心体验，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['əʊnli] ['laɪtə(r)] ['ɪnsɪdənts] .
and related only lighter incidents .

和 有关的 仅有的 打火机 事件 .

以及相关的较轻微事件。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ,
But one thing I was aware of ,

但 一 事物 我 曾是 意识到的 的 ,

但有一件事我很清楚，

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈwʌndə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [laɪf] - - [ðæt]
from the time I began to think and to wonder about my own life - - that
从 这 时间 我 开始 到 思考 和 到 想知道 关于 我的 自己的 生活 - - 那
[wɒt] [aɪ] [felt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [fa:(r)] [mɔ:(r)] ['ri:əl] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt]
what I felt and thought was far more real to me than the things that
什么 我 毛毡 和 想法 曾是 远的 更多的 真实的 到 我 比 这 事物 那
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

从我开始思考和疑惑自己的人生开始，我就意识到我的感受和想法比实际发生的事情要真实得多。

['sɜ:kəmstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] [ki:z] [ðæt] [ˌʌn'lək] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [ðə; ðɪ] ['si:kɾət] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] ;
Circumstances are only the keys that unlock for us the secret of ourselves ;

情况 是 仅有的 这 钥匙 那 开锁 为了 我们 这 秘密 的 我们自己 ;

境遇只是开启我们自身秘密的钥匙；

[ænd; ənd] [aɪ] ['lɜ:nɪd] ['veri] ['ɜ:li] [ðæt] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ˌaʊt'saɪd]
and I learned very early that though there is much to enjoy in this beautiful outside
和 我 学习 非常 早期的 那 尽管 那里 是 很多 到 享受 在 这 美丽的 外部
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,

我很早就明白，虽然外面这个美丽的世界有很多值得享受的事物，

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [lʌv] ,
there is much more to love ,

那里 是 很多 更多的 到 爱 ,

还有更多值得喜爱的地方，

[tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn] ,
to believe in ,

到 相信 在 ,

相信，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [si:k] ,
and to seek ,

和 到 寻找 ,

并寻求，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜ:ld] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [grəʊz] .
in the invisible world out of which it all grows .

在 这 无形的 世界 出去 的 哪个 它 全部 生长 .

在万物生长的无形世界中。

[wɒt] [hæz; həz] [best] [rɪ'vi:ld] ['aʊə(r)] [tru:] [selvz] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [mʌst; məst][bi:; bi][məʊst]['helpf(ə)]
What has best revealed our true selves to ourselves must be most helpful
什么 有 最好的 揭晓 我们的 真的 自我 到 我们自己 必须 是 最多 有帮助
[tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ,
to others ,
到 其他的 ,

那些最能让我们看清自我的事物，也一定对他人最有帮助。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] ['wɪlɪŋli] ['sækɹɪfaɪs][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɜ:vz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][end] .
and one can willingly sacrifice some natural reserves to such an end .
和 一 能 心甘情愿 牺牲 一些 自然的 储备 到 这样的 一个 结尾 .
为了达到这个目的，人们可以心甘情愿地牺牲一些自然资源。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[ɪf] [wi:; wi] [tel] ['aʊə(r)] [əʊn] ['stɔ:ri] [æt; ət][ɔ:l] ,
if we tell our own story at all ,
如果 我们 告诉 我们的 自己的 故事 在 全部 ,
如果我们要讲述自己的故事的话，

[wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:ɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
we naturally wish to tell the truest part of it .
我们 自然 希望 到 告诉 这 最真实的 部分 的 它 .
我们自然希望说出事情的真相。

[wɜ:k] ,
Work ,
工作 ,
工作，

['stʌdi] ,
study ,
学习 ,
学习，

[ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪntə'blend] [ɪn]['aʊə(r)][laɪf] .
and worship were interblended in our life .
和 崇拜 是 混合 在 我们的 生活 .
敬拜融入了我们的生活。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [həʊm] - ['sentə(r)][tu:; tə] ['meni] ,
The church was really the home - centre to many ,
这 教会 曾是 真的 这 家 - 中心 到 许多 ,
对许多人来说，教堂实际上是他们的家庭中心。

[pə'hæps] [tu:; tə][məʊst][ɒv; əv][ju: 'es] ;
perhaps to most of us ;
也许 到 最多 的 我们 ;
或许对我们大多数人来说；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ˌregjʊ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ]
and it was one of the mill regulations that everybody should go to church
和 它 曾是 一 的 这 磨 法规 那 大家 应该 去 到 教会
[ˌsʌmwɛə(r)] .
somewhere .
某处 .
工厂规定之一就是每个人都必须去某个教堂做礼拜。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] ['ɜ:nɪst] [gru:p] [ɒv; əv] ['mɪnɪstə(r)] [æt; ət] ['ləʊəl] ,
There must have been an earnest group of ministers at Lowell ,
那里 必须 有 到过 一个 认真 团体 的 部长们 在 洛厄尔 ,
洛厄尔一定有一群认真负责的牧师,

[sɪns] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz] [ə'tendɪd] ['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] .
since nearly all the girls attended public worship from choice .
自从 几乎 全部 这 女孩们 参加 民众 崇拜 从 选择 .
因为几乎所有女孩都是自愿参加公共礼拜的。

[ʼaʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][dʒɔɪnd][ju: 'es][ɪn][ʼaʊə(r)]['səʊ(ə)l] ['gæðərɪŋz] ,
Our minister joined us in our social gatherings ,
我们的 部长 加入 我们 在 我们的 社会的 聚会 ,
我们的部长也参加了我们的社交聚会。

[ʼɒf(ə)n] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
often inviting us to his own house ,
经常 邀请 我们 到 他的 自己的 房子 ,
他经常邀请我们去他家,

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ju: 'es][æt; ət][ʼaʊə(r)] [wɜ:k] ,
visiting us at our work ,
访问 我们 在 我们的 工作 ,
来我们工作的地方拜访我们,

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ju: 'es][ɒn][ʼaʊə(r)]['pɪknɪks] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bæŋk] ,
accompanying us on our picnics down the river - bank ,
陪同 我们 在 我们的 野餐 向下 这 河 - 银行 ,
陪伴我们到河岸边野餐,

- - [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)][səʊ] [tʊk] [ju: 'es][ˈɪntu:] ['tʃɑ:mɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] ['si:nəri] ,
- - **a walk of a mile or so took us into charmingly picturesque scenery ,**
- - 一个 走 的 一个 英里 或者 所以 采取 我们 进入 迷人地 如画 风景 ,
步行大约一英里后, 我们进入了风景如画的迷人之地。

[ænd; ænd][wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:kt] ,
and we always walked ,
和 我们 总是 步行 ,
我们总是步行,

- - [sə'dʒestɪŋ] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ʼaʊə(r)] ['ri:dɪŋ] ,
- - **suggesting books for our reading ,**
- - 建议 图书 为了 我们的 阅读 ,
——推荐一些适合我们阅读的书籍,

[ænd; ænd] [ə'sɪstɪŋ] [ju: 'es][ɪn][ʼaʊə(r)] ['stʌdɪz] .
and assisting us in our studies .
和 协助 我们 在 我们的 研究 .
并协助我们学习。

[ðə; ði] [tu:] ['mæɡəzi:nz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] - [g'ɜ:lz] ,
The two magazines published by the mill - girls ,
这 二 杂志 已发布 经过 这 磨 - 女孩们 ,
纺织厂女工们出版的两本杂志,

[ðə; ði] " ['ləʊəl] [ˈbʃərəɪŋ] " [ænd; ænd][ðə; ði] " [ˈɒpəreɪtɪvz] - [ˌmæɡə'zi:n] ,
the " Lowell Offering " and the " Operatives ' Magazine ,
这 " 洛厄尔 提供 " 和 这 " 特工 - 杂志 ,
《洛厄尔献祭》和《特工杂志》

" [ə'ɪrɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] ['lɪtərəri] ['mi:tɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] [ɒv; əv] [tu:] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪətɪz] ,
" **originated with literary meetings in the vestry of two religious societies ,**
" 起源于 和 文学 会议 在 这 教区委员会 的 二 宗教 社会 ,
“起源于两个宗教团体在教堂会议室举行的文学交流会”，

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ju:nɪvɜ:s(ə)lɪst] [tʃɜ:tʃ] ,
the first in the Universalist Church ,
这 第一的 在 这 普救论者 教会 ,
普救论教会中的第一个

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [kəŋgrɪ'geɪʃənəl] ,
the second in the First Congregational ,
这 第二 在 这 第一的 公理会 ,
第二部分在第一公理会教堂，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] .
to which my sister and I belonged .
到 哪个 我的 姐姐 和 我 属于 .
我和姐姐都曾是其中一员。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ðeə(r)] ,
On account of our belonging there ,
在 帐户 的 我们的 属于 那里 ,
因为我们属于那里，

['aʊə(r)] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] " [ɔpəreɪtɪvz] - [mæɡə'zi:n] ,
our contributions were given to the " Operatives ' Magazine ,
我们的 贡献 是 给定 到 这 " 特工 - 杂志 ,
我们的稿件发表在了《特工杂志》上。

" [ðə; ði] [fɜ:st] [pɪəri'ɒdɪk(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] ['evə(r)] [rəʊt] ,
" the first periodical for which I ever wrote ,
" 这 第一的 期刊 为了 哪个 我 曾经 写道 ,
“我投稿的第一份期刊，

['ɪʃu:d] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['mɪnɪstə(r)] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] .
issued by the literary society of which our minister took charge .
发布 经过 这 文学 社会 的 哪个 我们的 部长 采取 收费 .
由我们部长负责的文学社出版。

[hi:; hi] [met] [ju: 'es] [ɒn] ['regjələ(r)] ['i:vniŋz] ,
He met us on regular evenings ,
他 遇见 我们 在 常规的 晚上 ,
他经常在晚上和我们见面，

[ri:d] [ə'laʊd] ['aʊə(r)] ['pəʊəmz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] ,
read aloud our poems and sketches ,
读 大声 我们的 诗歌 和 草图 ,
大声朗读我们的诗歌和素描，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['krɪtɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
and made such critical suggestions as he thought desirable .
和 制成 这样的 批判的 建议 作为 他 想法 理想 .
并提出了他认为必要的重要建议。

[ðɪs] [mæɡə'zi:n] [wɒz; wəz] ['edɪtɪd] [baɪ] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
This magazine was edited by two young women ,
这 杂志 曾是 编辑 经过 二 年轻的 女性 ,
这本杂志由两位年轻女性编辑。

[bəʊθ] [ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlz] ,
both of whom had been employed in the mills ,
两个都 的 谁 有 到过 受雇 在 这 磨坊 ,
他们两人都曾在工厂工作过。

[ɔːl'dəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][wɜː(r); wə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] - - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
although at that time the were teachers in the public schools - - a change
虽然 在 那 时间 这 是 教师 在 这 民众 学校 - - 一个 改变
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈbʊf(ə)n] [meɪd] [baɪ] [mɪl] - [gɜːlz][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ˈləʊəl] .
which was often made by mill - girls after a few months ' residence at Lowell .
哪个 曾是 经常 制成 经过 磨 - 女孩们 后 一个 很少 几个月 - 住宅 在 洛厄尔 .

尽管当时她们是公立学校的教师——这是纺织厂女工在洛厄尔居住几个月后经常做出的改变。
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪstrɪkt] - [skuːl] [ˈtiːtʃə(r)z] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈhoʊmz] [ɪn][ðə; ði]
A great many of them were district - school teachers at their homes in the
一个 伟大的 许多 的 他们 是 区 - 学校 教师 在 他们的 房屋 在 这
[ˈsʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ,
他们当中很多人夏天都会在家担任区学校的教师，

[ˈspendɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [wɪntəz] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] .
spending only the winters at their work .
开支 仅有的 这 冬天 在 他们的 工作 .
他们只在冬季工作。

[ðə; ði] [tuː] [ˈmæɡəziːnz] [went] [ɒn][saɪd][baɪ][saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
The two magazines went on side by side for a year or two ,
这 二 杂志 去 在 边 经过 边 为了 一个 年 或者 二 ,
这两本杂志并排发行了一两年。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] " [ˈləʊəl] [ˈbʊfərɪŋ] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst]
and then were united in the " Lowell Offering " which had made the first
和 然后 是 团结的 在 这 " 洛厄尔 提供 " 哪个 有 制成 这 第一的
[ɪkˈspɛrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][baɪ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ˈnʌmbə(r)][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [ɪˈregjələ(r)] [ˈɪntərvɪz]
experiment of the kind by publishing a trial number or two at irregular intervals
实验 的 这 种类 经过 出版 一个 审判 数字 或者 二 在 不规律的 间隔
.
:
.

然后，它们联合起来，成立了“洛厄尔献礼会”，该献礼会率先进行了此类试验，不定期地出版一两期试刊号。
[maɪ][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [sent] [sʌm; səm][ˈvɜːrsəz][ɒv; əv] [maɪn] ,
My sister had sent some verses of mine ,
我的 姐姐 有 发送 一些 诗句 的 矿 ,
我姐姐寄来了一些我写的诗，

[ɒn] [rɪˈkwest] ,
on request ,
在 要求 ,
应要求，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈspesɪmən] [ˈnʌmbəz] .
to be published in one of those specimen numbers .
到 是 已发布 在 一 的 那些 标本 数字 .
将在其中一个样本期中发表。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈbʊfərɪŋ] ,
But we were not acquainted with the editor of the " Offering ,
但 我们 是 不是 熟人 和 这 编辑 的 这 " 提供 ,
但我们并不认识《奉献》杂志的编辑。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ŋjuː] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ɪts] [kənˈtrɪbjʊtə(r)] .
" **and we knew only a few of its contributors .**
" 和 我们 知道 仅有的 一个 很少 的 它是 贡献者 .
我们只认识其中的几位撰稿人。

[ðə; ði][ju:nɪvɜ:s(ə)lɪst] [tʃɜ:tʃ] ,
The Universalist Church ,
这 普救论者 教会 ,
普救论教会

[ɪn][ðə; ði] ['vestri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [met] ,
in the vestry of which they met ,
在 这 教区委员会 的 哪个 他们 遇见 ,
他们相聚的教堂圣器室里,

[wɒz; wəz][ɪn][ə; ei] ['dɪstənt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
was in a distant part of the city .
曾是 在 一个 遥远 部分 的 这 城市 .
当时在城市的偏远地带。

['səʊʃəli] ,
Socially ,
社会 ,
在社交方面,

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wi:: wi] ['wə:ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wi:: wi]['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [tə'geðə(r)]
the place where we worshiped was the place where we naturally came together
这 地方 在哪里 我们 崇拜 曾是 这 地方 在哪里 我们 自然 来了 一起
[ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .
in other ways .
在 其他 方式 .

我们敬拜的地方，也是我们自然而然地以其他方式聚集在一起的地方。
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [fɪld] [tu:: tə] [əʊvə'fləʊɪŋ] ,
The churches were all filled to overflowing ,
这 教堂 是 全部 已填 到 溢出 ,
所有教堂都挤满了人，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gru:pɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][baɪ][ðeə(r)] [dɪnə'mɪ'neiʃənl] ['pref(ə)rənsɪz]
so that the grouping together of the girls by their denominational preferences
所以 那 这 分组 一起 的 这 女孩们 经过 他们的 教派 偏好
[wɒz; wəz]['ɔ:l'məʊst] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
was almost unavoidable .
曾是 几乎 不可避免的 .
因此，女孩们按教派偏好分组几乎是不可避免的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [tu:] ['mæɡəzi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tɪd] [ɪn'sted]
It was in some such way as this that two magazines were started instead
它 曾是 在 一些 这样的 方式 作为 这 那 二 杂志 是 开始 反而
[ɒv; əv][wʌn] .
of one .
的 一 .
正是由于这样的原因，才有了两本杂志而不是一本。

[ɪf] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd][səʊ] ['skætəd] ,
If the girls who enjoyed writing had not been so many and so scattered ,
如果 这 女孩们 WHO 享受 写作 有 不是 到过 所以 许多 和 所以 疏散 ,
如果喜欢写作的女孩们不是那么多，而且分布得不那么分散的话，

[ðei] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['betə(r)] [ə'reɪndʒ] - [mənt] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] [frɒm; frəm]
they might have made the better arrange - ment of joining their forces from
他们 可能 有 制成 这 更好的 安排 - 精神 的 加入 他们的 力量 从
[ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .
他们或许应该从一开始就联合起来，做出更好的安排。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ][kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][fɜːst][ɒv; əv] [mʌt] ['væljuː][tuː; tə]['aɪðə(r)]
I was too young a contributor to be at first of much value to either
我 曾是 也 年轻的 一个 贡献者 到 是 在 第一的 的 很多 价值 到 任何一个
[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
periodical .
期刊 .

起初，我作为撰稿人年纪太小，对这两份期刊来说都没有什么价值。

[ðeɪ] [bɪ'gæən][ðeə(r)][ˈregjələ(r)] [ˈfjuːz] ,
They began their regular issues ,
他们 开始 他们的 常规的 问题 ,
[ˌtʃuːz] ,
他们开始定期发帖，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,
[ˌɪnˈfɔːr] ,
我认为，

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɜːsmeɪd] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [ˈnefjuː] [æt; ət] ['bevəli] .
while I was the nursemaid of my little nephews at Beverly .
尽管 我 曾是 这 保姆 的 我的 小的 侄子们 在 贝弗利 .
[ˌɪnˈfɔːr] ,
我在贝弗利照顾我的小侄子们的时候。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ləʊəl] ,
When I returned to Lowell ,
什么时候 我 返回 到 洛厄尔 ,
[ˌɪnˈfɔːr] ,
当我回到洛厄尔时，

[æt; ət] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ,
at about sixteen ,
在 关于 十六 ,
[ˌɪnˈfɔːr] ,
大约十六岁时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ]['sɪstə(r)] ['eməli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['ɒpəreɪtɪvz] - [ˌmæɡə'ziːn] ,
I found my sister Emilie interested in the " Operatives ' Magazine ,
我 成立 我的 姐姐 艾米莉 感兴趣的 在 这 " 特工 - 杂志 ,
[ˌɪnˈfɔːr] ,
我发现我妹妹艾米莉对《特工杂志》很感兴趣，

" [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ['regjələli] ,
" and we both contributed to it regularly ,
" 和 我们 两个都 贡献 到 它 经常 ,
[ˌɪnˈfɔːr] ,
我们俩都定期为此做出贡献。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] " ['ləʊəl] ['ɒfərɪŋ] ,
until it was merged in the " Lowell Offering ,
直到 它 曾是 合并 在 这 " 洛厄尔 提供 ,
[ˌɪnˈfɔːr] ,
直到它被并入“洛厄尔发行”为止。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðen] [træns'fɜːd] ['aʊə(r)] ['raɪtɪŋ] ['efəts] .
" to which we then transferred our writing efforts .
" 到 哪个 我们 然后 转移 我们的 写作 努力 .
[ˌɪnˈfɔːr] ,
然后我们将写作工作转移到了这里。

[aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [kɔːl] [ðɪːz] ['efəts] " ['lɪtərəri] .
It did not occur to us to call these efforts " literary .
它 做过 不是 发生 到 我们 到 称呼 这些 努力 " 文学 .
[ˌɪnˈfɔːr] ,
我们当时并没有想到要把这些努力称为“文学”。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [rəʊt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] " ['daɪvɪŋ] [bel] ,
" I know that I wrote just as I did for our little " Diving Bell ,
" 我 知道 那 我 写道 只是 作为 我 做过 为了 我们的 小的 " 潜水 钟 ,
[ˌɪnˈfɔːr] ,
我知道我写的就像我为我们的小“潜水钟”写的那样，

" - - [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈpɑ:staim] ,
" - - as a sort of pastime ,
" - - 作为 一个 种类 的 消遣 ,

——作为一种消遣方式，

[ænd; ənd][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][maɪ] [ˈdeɪli] [tɔɪl] [wɒz; wəz] [məˈkæniːkl] ,
and because my daily toil was mechanical ,
和 因为 我的 日常的 辛劳 曾是 机械的 ,

因为我每天的工作都是机械性的，

[ænd; ənd] [ˈfɜ:nɪʃt] [nəʊ] [ˌɒkjʊˈpeɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [θɔ:ts] .
and furnished no occupation for my thoughts .
和 提供 不 职业 为了 我的 想法 .

这让我无所事事，无所事事。

[pəˈhæps] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ju:ˈes] [rəʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɑ:ðə(r)]
Perhaps the fact that most of us wrote in this way accounted for the rather
也许 这 事实 那 最多 的 我们 写道 在 这 方式 已记录 为了 这 相当
[ˈsketʃi] [ænd; ənd] [ˈfrægmənt(ə)ri] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] " [ˌmæɡəˈzi:n] .
sketchy and fragmentary character of our " Magazine .
粗糙的 和 片段 特点 的 我们的 " 杂志 .

也许正是因为我们大多数人都以这种方式写作，才导致了我们的“杂志”呈现出相当粗略和零散的特点。

" [aɪˈti:] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] ,
" It gave evidence that we thought ,
" 它 给予 证据 那 我们 想法 ,

“这证明了我们当时的想法是，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] [əˈpɒn] [ˈsɒlɪd][ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] [ˈmætəz] ;
and that we thought upon solid and serious matters ;
和 那 我们 想法 之上 坚硬的 和 严肃的 事情 ;

我们思考的是一些重要而严肃的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [su:pərɪnˈtendənts] [əˈpɒn][aɪˈti:] ,
but the criticism of one of our superintendents upon it ,
但 这 批评 的 一 的 我们的 督学 之上 它 ,

但我们的一位主管对此提出了批评，

[ˈveri] [ˈkaɪndli][ˈɡɪv(ə)n] ,
very kindly given ,
非常 亲切地 给定 ,

非常慷慨的馈赠

[wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [dʒʌst] :
was undoubtedly just :
曾是 无疑 只是 :

毫无疑问，就是：

" [aɪˈti:][hæz; həz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [pɪθ] ,
" It has plenty of pith ,
" 它 有 很多 的 髓 ,

它很有内涵，

[bʌt; bət][aɪˈti:] [læk] [pɔɪnt] .
but it lacks point .
但 它 缺乏 观点 .

但它缺乏重点。

[ðə; ði] " [ˈɒfərɪŋ] " [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [tʌt] .
The " Offering " had always more of the literary spirit and touch .
这 " 提供 " 有 总是 更多的 的 这 文学 精神 和 触碰 .

《献祭》一书始终更具文学精神和韵味。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实如此。

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ˈiəz] ,
for the first two years ,
为了 这 第一的 二 年 ,

前两年，

[ˈedɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [əˈknɒlɪdʒd] [ˈlɪtərəri] [əˈbɪləti] .
edited by a gentleman of acknowledged literary ability .
编辑 经过 一个 绅士 的 已确认 文学 能力 .

由一位公认的文学家编辑。

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][,aɪˈtiː][ˈɑːftə(r)][,aɪˈtiː] [pɑːst] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɪntuː]
But people seemed to be more interested in it after it passed entirely into

[ðə; ði][bændz][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [ðəmˈselvz] .

the bands of the girls themselves .
这 乐队 的 这 女孩们 他们自己 .

但当乐队完全由女孩们自己组建后，人们似乎对它更感兴趣了。

[ðə; ði] " [ˈɒpərətɪvz] - [ˌmæɡəˈziːn] " [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [rɪˈlɪdʒəs] [təʊn] .
The " Operatives ' Magazine " had a decidedly religious tone .
这 " 特工 - 杂志 " 有 一个 绝对地 宗教 语气 .

《特工杂志》带有明显的宗教色彩。

[wiː; wi] [huː] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][,aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][,pʃʊəriˈtæniːk] [ˌæntɪˈsiːdənts] ,
We who wrote for it were loyal to our Puritanic antecedents ,
我们 WHO 写道 为了 它 是 忠诚 到 我们的 清教 来路 ,

我们这些为之撰稿的人，都忠于我们的清教徒先辈。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [,aɪˈtiː][ɔːl] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈlaɪtɪst] [ˈæk(ə)nɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [muːvd] [baɪ]
and considered it all - important that our lightest actions should be moved by

[sʌm; səm] [ˈɜːnɪst] [ˈɪmpʊls] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] .

some earnest impulse from behind .
一些 认真 冲动 从 在后面 .

并且认为，我们最轻微的举动也应该受到背后某种真诚冲动的驱使，这一点至关重要。

[wiː; wi] [maɪt] [raɪt] [ˈpleɪfəli] ,
We might write playfully ,
我们 可能 写 嬉戏地 ,

我们可能会用轻松诙谐的方式写作，

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɒnʃəns] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ˈsʌmwɛə(r)] [wɪˈðɪn] [,aɪˈtiː][ɔːl] .
but there must be conscience and reverence somewhere within it all .
但 那里 必须 是 良心 和 尊敬 某处 之内 它 全部 .

但这一切之中，必须包含良知和敬畏之心。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ,
We had been taught ,
我们 有 到过 教授 ,

我们曾被教导说，

[ænd; ænd][wiː; wi] [bɪ'liːvd] ,
and we believed ,
和 我们 相信 ,

我们当时相信，

[ðæt] ['aɪd(ə)l] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][sɪn] ,
that idle words were a sin ,
那 闲置的 字 是 一个 罪 ,

空谈是一种罪过。

[ˈweðə(r)] ['spəʊkən][ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] .
whether spoken or written .
无论 说 或者 书面 .

无论是口头还是书面形式。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这，

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[geɪv] [juː 'es][ə; eɪ]['grævəti][pɜː əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [juːθ] .
gave us a gravity of expression rather unnatural to youth .
给予 我们 一个 重力 的 表达 相当 不自然 到 青年 .

赋予我们一种与年轻人不太相符的沉稳气质。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljʊ:m] [pɜː əv] [ðɪs] [ˌmæɡə'ziːn] ,
In looking over the bound volume of this magazine ,
在 寻找 超过 这 边界 体积 的 这 杂志 ,

翻阅这本杂志的合订本时，

[aɪ][eɪ 'em] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [staɪl] [pɜː əv] [θɔːt] [ə'sjuːmd] [baɪ][maɪ'self] ,
I am amused at the grown - up style of thought assumed by myself ,
我 是 觉得好笑 在 这 生长 - 向上 风格 的 想法 假定 经过 我 ,

我对自己所表现出的这种成熟的思维方式感到好笑。

['prɒbəbli] [ɪts] ['veri] ['jʌŋɡɪst] [kən'trɪbjətə(r)] .
probably its very youngest contributor .
大概 它是 非常 最小的 贡献者 .

可能是其中最年轻的贡献者。

[aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [pɒn] " [feɪm] ,
I wrote a dissertation on " Fame ,
我 写道 一个 论文 在 " 名声 ,

我写了一篇关于“名望”的论文，

" [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɒlək] ,
" quoting from Pollok ,
" 引用 从 波洛克 ,

引用波洛克的话，

['kuːpə] ,
Cowper ,
考珀 ,

考珀

[ænd; ænd][ˈmɪlt(ə)n] ,
and Milton ,
和 米尔顿 ,

还有弥尔顿，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] ['di:drɪk] ['nɪkər,bɑ:kərz] [ˌdefɪ'nɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [feɪm] ,
and ending with Diedrich Knickerbocker's definition of immortal fame ,
和 结束 和 迪德里希 尼克博克 定义 的 不朽 名声 ,
最后引用迪德里希·尼克博克对不朽名声的定义。

- - " [hɑ:f] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] ['dʒ:ti] ['peɪpə(r)] .
- - " Half a page of dirty paper .
- - " 一半 一个 页 的 肮脏的 纸 .
——“半页脏纸。

" [fɔ:(r); fə(r)][ˈlðə(r)] ['taɪtlz] [aɪ][hæd; həd] " [θɔ:ts] [ɒn] ['bjʊ:ti] ; "
" For other titles I had " Thoughts on Beauty ; "
" 为了 其他 标题 我 有 " 想法 在 美丽 ; "
“至于其他书名，我曾想过‘关于美的思考’;”

" [dʒen'tɪləti] ; "
" Gentility ; "
" 绅士风度 ; "
“绅士风度;”

" ['sɪmpəθi] ,
" Sympathy ,
" 同情 ,
“同情，

" [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
" etc ;
" ETC .
“ ETC。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['lɒŋɪʃ] ['pəʊɪm] ,
And in one longish poem ,
和 在 一 较长 诗 ,
在一首较长的诗中，
[ɪn'taɪtlɪd] " [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] " (['rɪt(ə)n] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n]) ,
entitled " My Childhood " (written when I was about fifteen) ,
标题 " 我的 童年 " (书面 什么时候 我 曾是 关于 十五) ,
题为《我的童年》（大约十五岁时所写），

[aɪ][faɪnd][ˈvɜ:rsəz] [laɪk] [ðɪ:z] ,
I find verses like these ,
我 寻找 诗句 喜欢 这些 ,
我发现像这样的诗句，

[wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)] [ɪk'spiəriəns] : - -
which would seem to have come out of a mature experience : - -
哪个 会 似乎 到 有 来 出去 的 一个 成熟 经验 : - -
这似乎源于一段成熟的经历：

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] !
My childhood !
我的 童年 !
我的童年！

[əʊ] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] [deɪz] ,
O those pleasant days ,
哦 那些 令人愉快的 天 ,
啊，那些美好的日子！

[wen] ['evriθɪŋ] [si:md] [fri:] ,
when everything seemed free ,
什么时候 一切 似乎 自由的 ,
当一切似乎都是免费的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd][ˈvɜ:d(ə)nt] [ˈfi:ldz] [ai] [ˈfrɔlikt] [ˈmerəli] ；
And in the broad and verdant fields I frolicked merrily ；
和 在 这 广阔 和 葱茏 字段 我 嬉戏 兴高采烈地 ；

我在广阔翠绿的田野里快乐地嬉戏；

[wen] [dʒɔɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ˈbaʊndɪŋ] [hɑ:t] [wið] [ˈevri] [waɪld][ˈbɜ:rdz] [sɒŋ] ，
When joy came to my bounding heart with every wild bird's song ；
什么时候 喜悦 来了 到 我的 边界 心 和 每一个 荒野 鸟类 歌曲 ；

当每一只野鸟的歌声都让我心中充满喜悦时，

[ænd; ənd] [ˈneɪtʃərz] [ˈmju:zɪk][ɪn][maɪ] [ɪəz] [wɒz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ！
And Nature's music in my ears was ringing all day long ！
和 自然的 音乐 在 我的 耳朵 曾是 铃声 全部 天 长的 ！

一整天，大自然的音樂都在我耳边回响！

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wɒd] [nɒt] [kɔ:l][ðem; ðəm] [bæk] ，
And yet I would not call them back ；
和 然而 我 会 不是 称呼 他们 后退 ；

但我不会给他们回电话。

[ðəʊz] [ˈblesɪd; blest] [taɪmz] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] ，
those blessed times of yore ；
那些 蒙福 时代 的 昔时 ；

那些美好的旧时光，

[fɔ:(r); fə(r)][ˈraɪpə(r)] [jɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [frɔ:t] [wið] [dʒɔɪz][ai] [dri:md] [nɒt] [ɒv; əv] [brɪˈfɔ:(r)] ．
For riper years are fraught with joys I dreamed not of before ．
为了 更成熟 年 是 充满危机 和 喜悦 我 梦见 不是 的 前 ．

更美好的岁月充满了以前从未梦想过的快乐。

[ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈəʊps] [wið] [ˈwʌndər] [ˈevri] [deɪ] ；
The labyrinth of Science opes with wonders every day ；
这 迷宫 的 科学 操作 和 奇迹 每一个 天 ；

科学的迷宫每天都在展现着奇迹；

[ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [hæθ] [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][tu:; tə] [tʃiə(r)] [laɪfs] [ˈdriəri] [wei] ．
And friendship hath full many a flower to cheer life's dreary way ．
和 友谊 有 满的 许多 一个 花 到 欢呼 生活的 凄凉 方式 ．

友谊如同百花盛开，能驱散人生的阴霾。

[ænd; ənd] [ˈglɑ:nsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈləʊəl] [ˈɒfərɪŋ] " [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ˈli:tə(r)]
And glancing through the pages of the " Lowell Offering " a year or two later
和 瞥了一眼 通过 这 页面 的 这 " 洛厄尔 提供 " 一个 年 或者 二 之后

，
！
，

一两年后，当我翻阅《洛厄尔奉献》杂志时，

[ai] [si:] [ðæt] [ai] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈdɪzməlaɪz] [maɪˈself][æt; ət] [taɪmz] ，
I see that I continued to dismalize myself at times ；
我 看 那 我 持续 到 令人沮丧 我 在 时代 ；

我发现自己有时还是会让自己感到沮丧。

[kwɔɪt] [ʌnˈnesəsərəli] ．
quite unnecessarily ．
相当 不必要的 ．

完全没有必要。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] [wʌn] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɔ:brɪd] [ˈvɜ:rsəz][ɪz] " [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhəʊbədi] ，
The title of one sting of morbid verses is " The Complaint of a Nobody ；
这 标题 的 一 蜚 的 病态的 诗句 是 " 这 抱怨 的 一个 无人 ；

其中一首阴郁诗篇的标题是《一个无名小卒的抱怨》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kəm'peə(r)][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [wiːd] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ;
" **in which I compare myself to a weed growing up in a garden ;**
" 在 哪个 我 比较 我 到 一个 杂草 生长 向上 在 一个 花园 ；
“我把自己比作花园里生长的野草；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðɪs] ['stænzə] : - -
and the conclusion of it all is this stanza : - -
和 这 结论 的 它 全部 是 这 诗节 : - -
而这一切的结论就是这一节：——

" [wen] [ðə; ði] [fiəs] [stɔːrmz][ɑː(r); ə(r)]['reɪdʒɪŋ] ,
" **When the fierce storms are raging ,**
" 什么时候 这 凶猛的 暴风雨 是 愤怒 ,
“当狂风暴雨肆虐时，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'paɪn] ,
I will not repine ,
我 将要 不是 抱怨 ,
我不会怨恨，

[ðəʊ] [aɪm] ['hiːdləsli] [kraʃt] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] ;
Though I'm heedlessly crushed in the strife ;
尽管 我是 鲁莽地 碎 在 这 冲突 ；
尽管我在纷争中被无情地碾压；

[fɔː(r); fə(r)]['ʊəli; 'ɔːli] - [tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ə'blɪvɪən] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɜːθləs] ,
For surely 't were better oblivion were mine Than a worthless ,
为了 一定 - t 是 更好的 遗忘 是 矿 比 一个 毫无价值 ,
对我来说，与其一无所有，不如彻底遗忘。

[ɪn'ɡlɔːriəs] [laɪf] .
inglorious life .
不光彩的 生活 :
不光彩的人生。

[naʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [kən'sɪdəd] [maɪ'self][ə; eɪ] [wiːd] ,
Now I do not suppose that I really considered myself a weed ,
现在 我 做 不是 认为 那 我 真的 经过考虑的 我 一个 杂草 ,
现在我并不认为自己真的把自己当成杂草。

[ðəʊ] [aɪ][dɪd] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪ] [ðæt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [wʊd] [tend] [tuː; tə]
though I did sometimes fancy that a different kind of cultivation would tend to
尽管 我 做过 有时 想要 那 一个 不同的 种类 的 栽培 会 趋向 到
[meɪk] [em 'iː][ə; eɪ][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][plɑːnt] .
make me a more useful plant .
制作 我 一个 更多的 有用 植物 :
虽然我有时确实幻想，如果采用不同的栽培方式，我或许会成为一株更有用的东西。

《新英格兰女孩时代》(A New England Girlhood)

第13/16页

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪːz] [ˌdiskən'tentɪd] [fɪts][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ə'keɪzən(ə)] ,
I am glad to remember that these discontented fits were only occasional ,
我 是 高兴的 到 记住 那 这些 不满 适合 是 仅有的 偶然 ,
我很高兴地想起, 这些不满的情绪只是偶尔发生的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] .
for certainly they were unreasonable .
为了 当然 他们 是 不合理 .
因为他们的要求确实不合理。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'hæpi] ;
I was not unhappy ;
我 曾是 不是 不开心 ;
我并不感到不快乐;

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fekt] - [eɪən] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] ;
this was an affect - ation of unhappiness ;
这 曾是 一个 影响 - 汇报 的 不快乐 ;
这是装出一副不快乐的样子;

[ænd; ənd][hɑːf] ['kɒnjəs] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and half conscious that it was ,
和 一半 有意识的 那 它 曾是 ,
而且半梦半醒间意识到这一点,

[aɪ][hɪd][aɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪgnətʃə(r)] [frɒm; frəm][maɪ][ˈjuːzuəl][wʌn]
I hid it behind a different signature from my usual one
我 隐藏 它 在后面 一个 不同的 签名 从 我的 通常 一
我把它藏在了与我常用签名不同的另一个签名后面。

[haʊ] ['truːli] ['wɜːrdzswərθ] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv] [ʌndɪ'veləpt] ['fiːlɪŋ] : - -
How truly Wordsworth describes this phase of undeveloped feeling : - -
如何 真的 华兹华斯 描述 这 阶段 的 未开发的 感觉 : - -
华兹华斯对这种未成熟情感阶段的描述真是淋漓尽致:

" [ɪn] [juːθ] [sæd] ['fænsɪz] [wiː; wi] [ə'fekt] ,
" **In youth sad fancies we affect** ,
" 在 青年 伤心 幻想 我们 影响 ,
年轻时我们常常会幻想悲伤的事情,

[ɪn] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [dɪsɪrɪ'spekt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] ['prɒdɪɡ(ə)l] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [tuː] [fə'mɪliə(r)] ['hæpinəs] .
In luxury of disrespect To our own prodigal excess Of too familiar happiness .
在 奢华 的 不尊重 到 我们的 自己的 浪子 过量的 的 也 熟悉的 幸福 .
奢靡之风, 不敬之风, 对我们挥霍无度、过于熟悉的幸福的放纵。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːθfl] ['wiːknəs] [tuː; tə] [ɪɡ'zædʒəreɪt] ['pɑːsɪŋ] [muːdz] [ˈɪntuː] [diːp] [ɪk'spɪəriənsɪz]
" **It is a very youthful weakness to exaggerate passing moods into deep experiences**
" 它 是 一个 非常 青春 弱点 到 夸大 通过 情绪 进入 深的 经历
,
,
,
“将转瞬即逝的情绪夸大成深刻的体验, 是年轻人的一种非常常见的弱点。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ˈpeɪpə(r)] ,
and if we put them down on paper ,
和 如果 我们 放 他们 向下 在 纸 ,
如果我们把它们写下来,

[wiː; wi][get][ə; eɪ][faɪn][ˌɒpəˈtjuːnəti][ɒv; əv][ˈlɑːfɪŋ][ˈæt; ət][ɑːˈselvz] ,
we get a fine opportunity of laughing at ourselves ,
我们 得到 一个 美好的 机会 的 笑 在 我们自己 ,
我们有机会好好嘲笑一下自己。

[ɪf][wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə][ˌaʊtˈgrəʊ][ðem; ðəm] ,
if we live to outgrow them ,
如果 我们 居住 到 不再适合 他们 ,
如果我们能活到超越它们的那一天,

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][juːˈes][duː; də] .
as most of us do .
作为 最多 的 我们 做 .
就像我们大多数人一样。

[aɪ][θɪŋk][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfriːkwənt][ˈfænsi][ðæt][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][lɒŋ][fɔː(r); fə(r)]
I think I must have had a frequent fancy that I was not long for
我 思考 我 必须 有 有 一个 频繁 想要 那 我 曾是 不是 长的 为了
[ðɪs][wɜːld] .
this world .
这 世界 .
我想我一定经常幻想自己不久于人世。

[pəˈhæps][aɪ][θɔːt][æn; ən][ˈɜːli][deθ][ˈraːðə(r)][ˌpɪktʃəˈresk] ;
Perhaps I thought an early death rather picturesque ;
也许 我 想法 一个 早期的 死亡 相当 如画 ;
或许我当时觉得早逝颇具传奇色彩;

[ˈmeni][jʌŋ][ˈpiːp(ə)l][duː; də] .
many young people do .
许多 年轻的 人们 做 .
很多年轻人都会这样做。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv][ˈpəʊətri][ðæt][ˈfɒstəz][ðɪs][aɪˈdɪə] ;
There is a certain kind of poetry that fosters this idea ;
那里 是 一个 肯定 种类 的 诗 那 寄养 这 主意 ;
有一种诗歌形式能够促进这种想法;

[ðæt][dɪˈlaɪts][ɪn][ɪˈmædʒɪnəri][ˈjuːθfl][ˈvɪktɪms] ,
that delights in imaginary youthful victims ,
那 美味 在 假想 青春 受害者 ,
它以虚构的年轻受害者为乐,

[ænd; ənd][hæz; həz] ,
and has ,
和 有 ,
而且,

[rɪˈsɪprəkli] ,
reciprocally ,
互惠 ,
反过来,

[ɪts][ˈjuːθfl][ˌdevəˈtiː] .
its youthful devotees .
它是 青春 信徒 .
它的年轻信徒。

[wʌŋ][ɒv; əv][maɪ][ˌblæŋk][vɜːs][ˈpəʊəməz][ɪn][ðə; ði]"[ˈɒfərɪŋ]"[ɪz][ɪnˈtaɪtld]"[ðə; ði][ˈɜːli][duːmd] .
One of my blank verse poems in the " Offering " is entitled " The Early Doomed .
一 的 我的 空白的 诗 诗歌 在 这 " 提供 " 是 标题 " 这 早期的 注定失败 .
我的无韵诗《献祭》中有一首题为《早逝者》。

" [aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] , - -
" **It begins** , - -
" 它 开始 , - -

“它开始了——”

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ][daɪ] ?
And must I die ?
和 必须 我 死 ?

我一定要死吗？

[ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ɪz] [braɪt] [tu:; tə][em 'i:] ,
The world is bright to me ,
这 世界 是 明亮的 到 我 ,

世界在我眼中一片光明。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [ə'pɒn][em 'i:] ,
And everything that looks upon me ,
和 一切 那 看起来 之上 我 ,

所有注视着我的人，

[smaɪlz] .
smiles .
微笑 .

微笑。

[ə'hʌðə(r)] ['pəʊɪm][ɪz] ['hedɪd] " [mə'mentəʊ][mɒri] ;
Another poem is headed " Memento Mori ;
其他 诗 是 标题 " 纪念 森 ;

另一首诗的标题是“Memento Mori（记住你会死）”；

" [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ,
" **and another** ,
" 和 其他 ,

还有另一个，

[ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] " [sɒŋ] [ɪn][dʒu:n] ,
entitled a " Song in June ,
标题 一个 " 歌曲 在 六月 ,

一首名为“六月之歌”的歌曲

" [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪəf(ə)] ,
" **which ought to be cheerful** ,
" 哪个 应该 到 是 快乐 ,

这应该是一件令人高兴的事，

[gəʊz] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['dəʊlf(ə)] [rɪ'kwest] [tu:; tə] ['sʌmbədi] ,
goes off into the doleful request to somebody ,
去 离开 进入 这 悲伤的 要求 到 某人 ,

转而向某人发出悲伤的请求，

[ɔ:(r)] ['enɪbədi] ,
or anybody ,
或者 任何人 ,

或者任何人，

[tu:; tə]
to
到

到

[wi:v] [em 'i:][ə; eɪ] [fɹaʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒu:n] !
Weave me a shroud in the month of June !
编织 我 一个 裹尸布 在 这 月 的 六月 !

六月，请为我织一件寿衣！

[aɪ][wɒz; wəz] ,
I was ,
我 曾是 ,

我当时是，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[h'eɪθɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [gɜ:l] ,
healthier than the average girl ,
更健康 比 这 平均的 女孩 ,

比一般女孩更健康，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nəʊ] [ˌpri:dispə'zi(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['premət(ə(r)] [dɪ'klaɪn] ;
and had no predisposition to a premature decline ;
和 有 不 倾向 到 一个 过早 衰退 ;

而且没有过早衰退的倾向；

[ænd; ʌnd][ɪn] [rɪ'vju:ɪŋ] [ði:z] [əb'sə:dəti] [pʊv; əv][maɪ][pen] ,
and in reviewing these absurdities of my pen ,
和 在 复习 这些 荒谬之处 的 我的 笔 ,

在回顾我笔下这些荒谬之作时，

[aɪ] [fi:l] [laɪk] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]['eni] [jʌŋ] [gɜ:l] [hu:] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə] [raɪm] ,
I feel like saying to any young girl who inclines to rhyme ,
我 感觉 喜欢 说 到 任何 年轻的 女孩 WHO 斜坡 到 韵 ,

我想对任何一个喜欢押韵的年轻女孩说：

" [dʊʊnt] [ˌsenti'mentəlaɪz] !
" **Don't sentimentalize** !
" 不 感伤主义 !

不要感伤！

" [raɪt] [mɔ:(r)][pʊv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæn; ðən][pʊv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [fi:l] ,
" **Write more of what you see than of what you feel** ,
" 写 更多的 的 什么 你 看 比 的 什么 你 感觉 ,

多写你所看到的，少写你所感受到的。

[ænd; ʌnd][let][jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] ['ri:əlaɪz] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪp] [pʊv; əv] ['wɜ:ði]
and let your feelings realize themselves to others in the shape of worthy

和 让 你的 情怀 意识到 他们自己 到 其他的 在 这 形状 的 值得
[ˈæk(ə)nz] .
actions .
行动 .

并将你的感受以有价值的行动形式传递给他人。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['næt(ə)rəl] ,
Then they will be natural ,
然后 他们 将要 是 自然的 ,

那时它们就会很自然了。

[ænd; ʌnd] [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] [ju:; jʊ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:θ] ['raɪtɪŋ] .
and will furnish you with something worth writing .
和 将要 提供 你 和 某物 值得 写作 .

并会为你提供值得写作的内容。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][feə(r)][tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
" **It is fair to myself to explain** ,
" 它 是 公平的 到 我 到 解释 ,

“我觉得有必要向自己解释一下，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['vɜ:rsəz][ɒv; əv][main][wɜ:(r); wə(r)] ['rit(ə)n] ['tʃi:fli] [æz; əz]['eksəsaɪzɪz][ɪn]
that many of these verses of mine were written chiefly as exercises in
那 许多 的 这些 诗句 的 矿 是 书面 主要 作为 练习 在
['rɪðmɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
rhythmic expression .
节奏 表达 .

我的这些诗歌大多是为了练习韵律表达而写的。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðɪs] [dɪ'stɪŋktli] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['pəʊəmz] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['taɪt(ə)l] ,
I remember this distinctly about one of my poems with a terrible title ,
我 记住 这 明显地 关于 一 的 我的 诗歌 和 一个 糟糕的 标题 ,
我清楚地记得我的一首诗，它的标题很糟糕。

- - " [ðə; ði] ['mɜ:rdərərɜz] [rɪ'kwest] ,
- - " The Murderer's Request ,
- - " 这 凶手的 要求 ,

——《凶手的请求》

" - - [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['krɪmɪn(ə)l][pəʊz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
" - - in which I made an imaginary criminal pose for me ,
" - - 在 哪个 我 制成 一个 假想 刑事 姿势 为了 我 ,

“——我摆出了一个想象中的罪犯姿势，

['telɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][ænd; ənd] [weə(r)] [bi:; bi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] .
telling where he would not and where be would like to be buried .
讲述 在哪里 他 会 不是 和 在哪里 是 会 喜欢 到 是 埋葬 .
告诉他自己不想葬在哪里，以及他想葬在哪里。

[ai] ['mɒdld] [maɪ]['vɜ:rsəz] , - -
I modeled my verses , - -
我 建模 我的 诗句 , - -

我模仿了我的诗歌——

" ['beri] [ji:; ji][em 'i:][ɒn][sʌm; səm] [stɔ:m] - ['rɪftɪd] ['maʊntən] ,
" Bury ye me on some storm - rifted mountain ,
" 埋葬 是的 我 在 一些 风暴 - 裂谷 山 ,

“把我埋葬在某个被风暴撕裂的山上吧，

- [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jɔ:nɪŋ] [ə'bis] , " - -
O'erhaliging the depths of a yawning abyss , " - -
- 这 深度 的 一个 打哈欠 深渊 , " - -

“俯瞰深渊的深处，”——

[ə'pɒn] ['baɪrənɜz] ,
upon Byron's ,
之上 拜伦的 ,

拜伦之后，

" [nəʊ] [ji:; ji][ðə; ði][lənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['saɪprəs] [ænd; ənd] ['mɜ:tl] [ɑ:(r); ə(r)] ['embləmz] [ɒv; əv] [di:dz] [ðæt]
" Know ye the land where the cypress and myrtle Are emblems of deeds that
" 知道 是的 这 土地 在哪里 这 柏 和 桃金娘 是 徽章 的 契约 那
[ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)] [klaɪm] ;
are done in their clime ;
是 完毕 在 他们的 气候 ;

“你们当知道那片土地，那里柏树和桃金娘象征着在它们生长的地方所成就的事迹；

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [si:] [həʊ] [niə(r)][ai][kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt]
" and I was only trying to see how near I could approach to his exquisite
" 和 我 曾是 仅有的 尝试 到 看 如何 靠近 我 可以 方法 到 他的 精美的
[ˈmi:tə(r)] .
metre .
仪表 .

“我只是想看看我能多大程度上接近他那精妙绝伦的韵律。”

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][felt] [æt; ət][ɔ:l] [ˈmɜ:dərəs] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [aɪˈti:] ;
I do not think I felt at all murderous in writing it ;
我 做 不是 思考 我 毛毡 在 全部 杀人犯 在 写作 它 ;

我并不认为我在写作过程中有任何杀人的念头；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsʌbdʒɪkt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ˈbetə(r)] [teɪst] ,
but a more innocent subject would have been in better taste ,
但 一个 更多的 清白的 主题 会 有 到过 在 更好的 品尝 ,

但选择更纯真的题材会更合适。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdæktɪl] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] .
and would have met the exigencies of the dactyl quite as well .
和 会 有 遇见 这 紧急情况 的 这 指节 相当 作为 出色地 .

而且也完全能够满足指节的需求。

[aɪˈti:][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ˈəʊnli][feə(r)][tuː; tə][maɪˈself][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈraɪmɪŋ] [wɒz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɒv; əv]
It is also only fair to myself to say that my rhyming was usually of
它 是 还 仅有的 公平的 到 我 到 说 那 我的 押韵 曾是 通常 的

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈhəʊlsəm] [kaɪnd] .
a more wholesome kind .
一个 更多的 健康 种类 .

公平地说，我自己的押韵作品通常也比较健康向上。

[ai] [lʌvd] [ˈneɪtʃə(r)][æz; əz][ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I loved Nature as I knew her ,
我 喜爱 自然 作为 我 知道 她 ,

我热爱我所认识的大自然。

- - [ɪn][ˈaʊə(r)] [stɜ:n] ,
- - in our stern ,
- - 在 我们的 船尾 ,

——在我们船尾，

[ˈblʌstəɪŋ] ,
blustering ,
虚张声势 ,

虚张声势，

[ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] ,
stimulating New England ,
刺激性的 新的 英格兰 ,

振兴新英格兰，

- - [ænd; ənd][ai] [ˈtʃɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] ,
- - and I chanted the praises of Winter ,
- - 和 我 吟诵 这 赞扬 的 冬天 ,

于是我吟唱起赞美冬日的颂歌，

[ɒv; əv] [snəʊ] - [stɔ:rmz] ,
of snow - storms ,
的 雪 - 暴风雨 ,

暴风雪，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [windz; waɪndz] ([ai] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [praɪd] [ɪn][maɪ] [bɜ:θ] [mʌnθ] ,
and of March winds (I always took pride in my birth month ,
和 的 行进 风 (我 总是 采取 自豪 在 我的 出生 月 ,
还有三月的风（我一直为我的出生月份感到自豪，

[mɑ:tʃ]) ,
March) ,
行进) ,
行进),

[wɪð] ['hɑ:ti] [dɪ'lait] .
with hearty delight .
和 爽朗 喜 .

欣喜若狂。

[ˈflaʊəz] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [wɜ:ld] [wen] [ai]
Flowers had begun to bring me messages from their own world when I
花朵 有 开始 到 带来 我 消息 从 他们的 自己的 世界 什么时候 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [tʃaɪld] ,
was a very small child ,
曾是 一个 非常 小的 孩子 ,

当我还是个小孩子的时候，花朵就开始向我传递来自它们自己世界的讯息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪð'dru:] [ðeə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [frɒm; frəm][maɪ] [θɔ:ts] ,
and they never withdrew their companionship from my thoughts ,
和 他们 绝不 退出 他们的 友谊 从 我的 想法 ,
他们从未从我的脑海中消失，他们的陪伴从未停止。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [keɪm] ['sʌməz] [wen] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
for there came summers when I could only look out of the mill window and
为了 那里 来了 夏天 什么时候 我 可以 仅有的 看 出去 的 这 磨 窗户 和
[dri:m] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
dream about them .
梦 关于 他们 .

因为有些夏天，我只能望着磨坊的窗户，梦想着他们。

[ai][hæd; həd][wʌn] [pet] ['wɪndəʊ] [plɑ:nt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
I had one pet window plant of my own ,
我 有 一 宠物 窗户 植物 的 我的 自己的 ,
我曾经养过一盆属于自己的窗台植物。

[ə; eɪ] [red] ['rəʊzbʊʃ] ,
a red rosebush ,
一个 红色的 玫瑰丛 ,

一丛红玫瑰，

[ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['blu:mə(r)] ,
almost a perpetual bloomer ,
几乎 一个 永久 布卢默 ,

几乎常年盛开，

[ðæt] [ai] [kept] [br'saɪd] [em 'i:][æt; ət][maɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
that I kept beside me at my work for years .
那 我 保留 旁 我 在 我的 工作 为了 年 .

多年来，它一直陪伴着我工作。

[ai] ['pɑ:tid] [wɪð] [aɪ 'ti:]['əʊnli] [wen] [ai] [went] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
I parted with it only when I went away to the West ,
我 分手了 和 它 仅有的 什么时候 我 去 离开 到 这 西方 ,

我直到去西部旅行才把它送走。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [rɪ'gret] ,
and then with regret ,
和 然后 和 后悔 ,

然后带着遗憾，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈlɪt(ə)l] [frend] .
for it had been to me like a human little friend .
为了 它 有 到过 到 我 喜欢 一个 人类 小的 朋友 .

因为它对我来说就像一个人类小朋友一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [hæd; həd][maɪ] [hɑ:t] .
But the wild flowers had my heart .
但 这 荒野 花朵 有 我的 心 .

但我却被野花迷住了。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [brɪ:ðd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I lived and breathed with them ,
我 居住地 和 呼吸 和 他们 ,

我与他们同呼吸共命运，

[aʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fri:] [wɪndz; waɪndz][ʊv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
out under the free winds of heaven ;
出去 在下面 这 自由的 风 的 天堂 ;

在自由的天风下；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðem; ðəm] ,
and when I could not see them ,
和 什么时候 我 可以 不是 看 他们 ,

当我看不见他们的时候，

[aɪ] [rəʊt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
I wrote about them .
我 写道 关于 他们 .

我写过关于他们的文章。

[mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ðəʊz] [mɪl] - [ˌmægə'zi:n] [ˈpeɪdʒɪz] ,
Much that I contributed to those mill - magazine pages ,
很多 那 我 贡献 到 那些 磨 - 杂志 页面 ,

我为那些工厂杂志的版面贡献了很多内容，

[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] ,
they suggested ,
他们 建议 ,

他们建议说：

- - [maɪ] [mju:t] ['ti:tʃə(r)z] ,
- - my mute teachers ,
- - 我的 沉默的 教师 ,

我的哑巴老师们，

[ˈkʌmfətəz] ,
comforters ,
被子 ,

被子，

[ænd; ənd][ɪns'paɪərə] .
and inspirers .
和 激励者 .

以及激励者。

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hu:] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][waɪld] ['flaʊəz] ['mɪsɪz] [hɑ:f]
It seems to me that any one who does not care for wild flowers misses half
它 似乎 到 我 那 任何 一 WHO 做 不是 关心 为了 荒野 花朵 错过 一半
[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔ:t(ə)l][laɪf] .
the sweetness of this mortal life .
这 甜味 的 这 凡人 生活 .

在我看来，任何不珍惜野花的人，都错过了人生一半的美好。

[ˈhɒrəs] [smiθs] " [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][em 'i:] ,
Horace Smith's " Hymn to the Flowers " was a continual delight to me ,
贺拉斯 史密斯 " 圣歌 到 这 花朵 " 曾是 一个 持续的 喜 到 我 ,
[ˈhɒləs.əˈsmɪθs] [ˈhɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɒz; wəz] [əˈkɒntɪnjuəl] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə][em 'i:]
霍勒斯·史密斯的《花之颂》一直让我感到愉悦。

[ˈɑ:ftə(r)][aɪ] [meɪd] [ɪts] [ə'kweɪntəns] .
after I made its acquaintance .
后 我 制成 它是 熟人 .

在我认识它之后。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][waɪld] ['blɒsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [hæd; həd] ['wɒndə] [ɪn]
It seemed as if all the wild blossoms of the woods had wandered in
它 似乎 作为 如果全部 这 荒野 花朵 的 这 树林 有 漫步 在
[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['twainɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hwə:] ['spɪnd(ə)lz] ,
and were twining themselves around the whirring spindles ,
和 是 缠绕 他们自己 大约 这 嗡嗡声 纺锤 ,
[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['twainɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hwə:] ['spɪnd(ə)lz]
仿佛林中所有的野花都涌了进来，缠绕在旋转的纺锤上。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] ,
as I repeated it ,
作为 我 重复 它 ,

当我重复这句话时，

[vɜ:s] ['ɑ:ftə(r)] [vɜ:s] .
verse after verse .
诗 后 诗 .

一节接一节。

['betə(r)] [stɪl] ,
Better still ,
更好的 仍然 ,

更好的是，

[ðeɪ] [dru:] [em 'i:] [aʊt] ,
they drew me out ,
他们 画 我 出去 ,

他们把我引了出来，

[ɪn] ['fænsɪ] ,
in fancy ,
在 想要 ,

用花哨的方式，

[tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['fɒrɪst] - [hɔ:nt] ['ʌndə(r)] " ['klɒɪstəd] [bau] ,
to their own forest - haunts under " cloistered boughs ,
到 他们的 自己的 森林 - 闹鬼的地方 在下面 " 隐修 树枝 ,

回到他们自己位于森林深处的隐秘角落，在“幽静的树荫下”，

" [weə(r)] [i:tɪ] ['swɪŋɪŋ] " ['flɔ:rəl] [bel] " [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] " [ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə] [preə(r)] ,
" where each swinging " floral bell " was ringing " a call to prayer ,
" 在哪里 每个 摇摆 " 花的 钟 " 曾是 铃声 " 一个 称呼 到 祷告 ,

“每一只摇曳的‘花铃’都在发出‘祈祷的召唤’，

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] " [sæb] - [bəθ.bɑ:θ][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] .

" **and making** " **Sab** - **bath** **in the fields** .
和 制作 萨布 - 洗澡 在这 字段 .

并在田野里进行“Sab-浴”。

" ['braɪənts] " ['fɒrɪst] [hɪm] " [dɪd][em 'i:][æŋ; əŋ] ['i:kwəli] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['sɜ:vɪs] .

" **Bryant's** " **Forest Hymn** " **did me an equally beautiful service** .
布莱恩特的 森林 圣歌 做过 我 一个 同样地 美丽的 服务 .

“布莱恩特的《森林赞歌》也对我产生了同样美好的影响。”

[aɪ] [ŋju:] ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

I knew every word of it .
我 知道 每一个 单词 的 它 .

我会说每一个字。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['braɪənt] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

It seemed to me that Bryant understood the very heart and soul of the

它 似乎 到 我 那 布莱恩特 理解 这 非常 心 和 灵魂 的 这

['flaʊəz] [æz; əz] ['hɑ:dli] ['enɪbədi] [els] [dɪd] .

flowers as hardly anybody else did .

花朵 作为 几乎 任何人 别的 做过 .

在我看来，布莱恩特似乎比几乎任何人都更了解花朵的精髓和灵魂。

[hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ju: 'es][hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

He made me feel as if they were really related to us human beings .
他 制成 我 感觉 作为 如果 他们 是 真的 有关的 到 我们 人类 生物 .

他让我觉得他们好像真的和我们人类有血缘关系。

[ɪn] ['fænsi][maɪ] [fi:t] [prest] [ðə; ði] [tɜ:f] [weə(r)] [ðeɪ] [gru:] ,

In fancy my feet pressed the turf where they grew ,

在 想要 我的 脚 按下 这 草皮 在哪里 他们 生长 ,

想象中，我的双脚踩在它们生长的草地上，

[ænd; ənd][aɪ] [ŋju:] [ðem; ðəm][æz; əz][maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ,

and I knew them as my little sisters ,

和 我 知道 他们 作为 我的 小的 姐妹 ,

我把她们当作我的小小妹妹一样看待。

[waɪl] [maɪ] [θɔ:ts] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,

while my thoughts touched them ,

尽管 我的 想法 感动 他们 ,

当我的思绪触及到他们时，

[wʌŋ][baɪ][wʌŋ] ,

one by one ,

一 经过 一 ,

逐个，

['seɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] , - -

saying with him , - -

说 和 他 , - -

与他一起说——

" [ðæt] ['delɪkət] ['fɒrɪst] - ['flaʊə(r)] ,

" **That delicate forest - flower** ,

" 那 精美的 森林 - 花 ,

“那娇嫩的森林之花，

[wɪð] ['sentɪd] [breθ] ,

With scented breath ,

和 香味 气息 ,

口中散发着香气，

[ænd; ænd] [lʊk] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
and look so like a smile ,
和 看 所以 喜欢 一个 微笑 ,

看起来很像微笑，

[si:m] ,
Seems ,
似乎 ,

似乎，

[æz; əz][,aɪ 'ti:] ['ɪʃu:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪpləs] [məʊld] ,
as it issues from the shapeless mould ,
作为 它 问题 从 这 无形 模具 ,

它从无定形的模具中取出时，

[æn; ən] [emə'neiʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dwelɪŋ] [laɪf] ,
An emanation of the indwelling Life ,
一个 散发 的 这 内住 生活 ,

内在生命的流露，

[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌp'həʊld] [lʌv] ,
A visible token of the upholding Love ,
一个 可见的 令牌 的 这 维护 爱 ,

一个可见的、体现爱的象征，

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪd] ['ju:nɪvɜ:s] .
That are the soul of this wide universe .
那 是 这 灵魂 的 这 宽的 宇宙 .

它们是浩瀚宇宙的灵魂。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['rɪdər] [wɪl] ['skeəsli] [bi:; bi]['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] [wen] [aɪ]
" I suppose that most of my readers will scarcely be older than I was when I
" 我 认为 那 最多 的 我的 读者 将要 几乎 是 老 比 我 曾是 什么时候 我
[rəʊt] [maɪ] ['sɜ:rməniʃ] ['lɪt(ə)l]['pəʊəmz]['ʌndə(r)][ðə; ði][,ɪnspə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [æt; ət][maɪ]
wrote my sermonish little poems under the inspiration of the flowers at my
写道 我的 布道 小的 诗歌 在下面 这 灵感 的 这 花朵 在 我的

['fæktɪ; 'fæktəri] [wɜ:k] ,
factory work ,
工厂 工作 ,

“我想，我的大多数读者年纪应该和我当年在工厂工作时，受鲜花的启发而创作这些说教式小诗时差不多大。”

[ænd; ænd] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɔ:(r)] [tu:] [frɒm; frəm][ðə; ði] "
and perhaps they will be interested in reading a specimen or two from the "
['ləʊəl] ['ɒfə(r)] - [ɪŋ] : " - -
Lowell Offer - ing : " - -
洛厄尔 提供 - ing : " - -

或许他们会有兴趣阅读一两篇选自《洛厄尔献礼》的文章：

[lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
LIVE LIKE THE FLOWERS .
居住 喜欢 这 花朵 :

像花儿一样生活。

['tʃɪəfəli] [weɪv] [ðeɪ] ['ɒr] ['væli] [ænd; ænd] ['maʊntən] ,
Cheerfully wave they o'er valley and mountain ,
愉快地 海浪 他们 超过 谷 和 山 ,

他们欢快地向山谷和群山挥手致意，

['glædn] [ðə; ði] ['dezət] ,
Gladden the desert ,
格拉登 这 沙漠 ,

让沙漠充满欢乐，

[ænd; ənd] [smaɪl] [baɪ][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ;
and smile by the fountain ;
和 微笑 经过 这 喷泉 ;

在喷泉旁微笑；

[peɪl] [ˌdɪskənˈtent] [ɪn][nəʊ] [jʌŋ] [ˈblɒsəm] [ˈləʊə] :
Pale discontent in no young blossom lowers :
苍白 不满 在 不 年轻的 开花 下 :

苍白的不满不会让任何年轻的花朵凋零：

- - [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] !
- - Live like the flowers !
- - 居住 喜欢 这 花朵 !

像花朵一样生活！

[ˈmiːkli] [ðeə(r)] [bʌdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [reɪn] [ˈbendɪŋ] ,
Meekly their buds in the heavy rain bending ,
温顺地 他们的 花蕾 在 这 重的 雨 弯曲 ,

暴雨中，它们的花苞温顺地弯曲着，

[ˈsɒftli] [ðeə(r)] [hʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeləʊ] [laɪt] [ˈblendɪŋ] ,
Softly their hues with the mellow light blending ,
轻轻 他们的 色调 和 这 醇厚 光 混合 ,

柔和的光线将它们的色调轻轻融合在一起。

[ˈɡreɪtʃəli] [ˈwelkəmɪŋ] [ˈsʌnlɑɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊərz] :
Gratefully welcoming sunlight and showers :
感激不尽 欢迎 阳光 和 淋浴 :

欣然迎接阳光和阵雨：

- - [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] !
- - Live like the flowers !
- - 居住 喜欢 这 花朵 !

像花朵一样生活！

[ˈfriːli] [ðeə(r)] [swiːts] [ɒn][ðə; ði][waɪld] [ˈbriːzɪz] [ˈflɪŋ] ,
Freely their sweets on the wild breezes flinging ,
自由 他们的 糖果 在 这 荒野 微风 投掷 ,

它们的糖果在狂风中自由飘扬，

[waɪl] [ɪn][ðeə(r)] [depθs] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [ˈəʊdəz] [ˈʌpsprɪŋɪŋ] : - - (
While in their depths are new odors upspringing : - - (
尽管 在 他们的 深度 是 新的 气味 爆发 : - - (
而在其深处，新的气味正在涌现：—— (

[ˈblesɪdnəs] [ˈtuːfəʊld] [ɒv; əv] [ˈlʌvz] [ˈhəʊli] [ˈdaʊə(r)] ,
Blessedness twofold of Love's holy dowers ,
幸福 双重 的 爱的 圣 嫁妆 ,

双倍的祝福，来自爱的神圣馈赠，

) [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] !
) Live like the flowers !
) 居住 喜欢 这 花朵 !

像花儿一样生活！

[ˈɡlædli] [ðeɪ] [hiːd] [huː] [ðeə(r)] [ˈbraɪtnəs] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] :
Gladly they heed Who their brightness has given :
乐意 他们 注意 WHO 他们的 亮度 有 给定 :

他们欣然听从赐予他们光芒的那位：

[ˈbluːmɪŋ] [ɒn] [zɜːθ] ,
Blooming on earth ,
盛开 在 地球 ,

在地球上绽放，

[lʊk] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʌp] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ;
look they all up to heaven ;
看 他们 全部向上 到 天堂 ;

他们都仰望着天堂；

[ˈhʌmbli] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈlʌvliəst] [ˈbəʊəz] :
Humbly look up from their loveliest bowers :
谦卑地 看 向上 从 他们的 最可爱的 鲍尔斯 :

谦卑地从他们最美丽的树荫下抬起头来：

- [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] !
- Live like the flowers !
- 居住 喜欢 这 花朵 !

像花朵一样生活！

[ˈpi:sfəli] [dru:p] [ðeɪ] [wen] [ˈɔ:təm] [ɪz] [ˈsaɪnɪŋ] ;
Peacefully droop they when autumn is sighing ;
和平地 下垂 他们 什么时候 秋天 是 叹息 ;

当秋天叹息时，它们静静地垂下头；

[ˈbri:ðɪŋ] [maɪld] [ˈfreɪgrəns] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ˈdaɪnɪŋ] ,
Breathing mild fragrance around them in dying ,
呼吸 温和的 香味 大约 他们 在 垂死 ,

临终之际，周围弥漫着淡淡的香气。

[sli:p] [ðeɪ] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [sprɪŋz] [ˈfreʃnɪŋ] [ˈaʊəz] :
Sleep they in hope of Spring's freshening hours :
睡觉 他们 在 希望 的 春天 清新 小时 :

他们安然入睡，期盼着春天的到来：

- - [daɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] !
- - Die like the flowers !
- - 死 喜欢 这 花朵 !

像花朵一样凋零吧！

[ðə; ði] [prəʊz] - [ˈpəʊɪm] [ðæt] [ˈfɒləʊz] [wɒz; wəz] [pʊt] [ˈɪntu:;][ə; eɪ] [raɪmd] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˌʌnˈnəʊn]
The prose - poem that follows was put into a rhymed version by several unknown
这 散文 - 诗 那 跟随 曾是 放 进入 一个 押韵 版本 经过 一些 未知

[hændz][ɪn] [ˌpɪriˈɑ:dɪkəlz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
hands in periodicals of that day ,
双手 在 期刊 的 那 天 ,

下面这首散文诗是由几位不知名的作者改编成韵文版本，发表在当时的期刊上。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [lɑ:st] [aɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [rəʊt] [wʌn] ,
so that at last I also wrote one ,
所以 那 在 最后的 我 还 写道 一 ,

所以最后我也写了一篇，

[ɪn] [self] - [dɪˈfens] ,
in self - defense ,
在 自己 - 防御 ,

在自卫的情况下，

[tu:; tə] [kleɪm] [maɪ] [əʊn] [weɪf] .
to claim my own waif .
到 宣称 我的 自己的 孤儿 .

认领我自己的孤儿。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prəʊz] - [ˈpəʊɪm] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
But it was a prose - poem that I intended it to be ,
但 它 曾是 一个 散文 - 诗 那 我 故意的 它 到 是 ,

但我原本想把它写成一首散文诗。

[ænd; ʌnd][ai] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [səʊ] .

and I think it is better so .
和 我 思考 它 是 更好的 所以 .

我认为这样更好。

" [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['flaʊəz] .

" BRING BACK MY FLOWERS .
" 带来 后退 我的 花朵 .

“把我的花还回来。”

" [ɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] [sæt] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [tʃaɪld] .

" On the bank of a rivulet sat a rosy child .
" 在 这 银行 的 一个 溪流 卫星 一个 红润 孩子 .

“溪岸边坐着一个脸色红润的孩子。”

[hɜ:(r); hə(r)] [læp] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] ,

Her lap was filled with flowers ,
她 膝 曾是 已填 和 花朵 ,

她膝上堆满了鲜花，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['gɑ:lənd] [ɒv; əv] [rəʊz] - [bʌdz] [wɒz; wəz] [twaind] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

and a garland of rose - buds was twined around her neck .
和 一个 花环 的 玫瑰 - 花蕾 曾是 缠绕 大约 她 脖子 .

她的脖子上戴着一串玫瑰花蕾花环。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['reɪdiənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ðæt] [fel] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] ,

Her face was as radiant as the sunshine that fell upon it ,
她 脸 曾是 作为 辐射状 作为 这 阳光 那 跌倒 之上 它 ,

她的脸庞如同洒在上面的阳光般容光焕发。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:d] [wɪtʃ] ['wɔ:b(ə)ld] [æt; ət]

and her voice was as clear as that of the bird which warbled at
和 她 嗓音 曾是 作为 清除 作为 那 的 这 鸟 哪个 鸣啾 在

[hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] .

her side .
她 边 .

她的声音清澈如她身旁鸣唱的小鸟。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [stri:m] [went] ['sɪŋɪŋ] [ɒŋ] ,

The little stream went singing on ,
这 小的 溪流 去 歌唱 在 ,

小溪潺潺流淌着，

[ænd; ʌnd] [wɪð] ['evri] [gʌʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['mju:zɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪmpld]

and with every gush of its music the child lifted a flower in her dimpled
和 和 每一个 喷 的 它是 音乐 这 孩子 抬起 一个 花 在 她 凹陷的

[hænd] ,

hand ,
手 ,

随着音乐的每一次响起，孩子都会用她那布满酒窝的小手捧起一朵花。

[ænd; ʌnd] ,

and ,
和 ,

和，

[wɪð] [ə; eɪ] ['merɪ] [lɑ:f] ,

with a merry laugh ,
和 一个 欢乐 笑 ,

带着爽朗的笑声，

[θru:] [aɪ 'ti:] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔ:tə(r)] .
threw it upon the water .
扔 它 之上 这 水 .

把它扔进水里。

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [gli:] [ʃi:; ʃɪ] [fə'ɡɒt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['treʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [les] ,
In her glee she forgot that her treasures were growing less ,
在 她 高兴 她 忘了 那 她 宝藏 是 生长 较少的 ,
她沉浸在喜悦中, 忘记了她的珍宝正在逐渐减少。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] ['mæʊŋ] [pʊ; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
and with the swift motion of childhood ,
和 和 这 迅速 运动 的 童年 ,

带着孩童般轻快的动作,

[ʃi:; ʃɪ] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [taɪd] ,
she flung them upon the sparkling tide ,
她 扔 他们 之上 这 闪闪发光 潮 ,

她将它们抛向波光粼粼的海面。

[ʌn'tɪl] ['evri] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [hæd; həd] [dɪsə'piəd] .
until every bud and blossom had disappeared .
直到 每一个 芽 和 开花 有 消失 .

直到所有的花蕾和花朵都消失殆尽。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后,

['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ləs] ,
seeing her loss ,
看到 她 损失 ,

目睹她的失落,

[ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
she sprang to her feet ,
她 弹簧 到 她 脚 ,

她猛地站了起来,

[ænd; ənd] [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [triəz] ,
and bursting into tears ,
和 爆发 进入 眼泪 ,

然后她突然嚎啕大哭起来。

[kɔ:ld] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:m] ,
called aloud to the stream ,
称为 大声 到 这 溪流 ,

对着溪流大声呼喊,

" [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['flaʊəz] !
" **Bring back my flowers** !
" 带来 后退 我的 花朵 !

“把我的花还给我!”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [stri:m] [dɑ:nst] [ə'ləŋ] ,
" **But the stream danced along** ,
" 但 这 溪流 跳舞 沿着 ,

但溪流依然潺潺流淌,

[rɪ'gɑ:dləs] [pʊ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ;
regardless of her sorrow ;
不管 的 她 悲哀 ;

尽管她内心悲伤;

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ 'ti:] [bɔ:(r)][ðə; ði] ['blu:miŋ] ['bɜ:d(ə)n] [ə'wei] ,
and as it bore the blooming burden away ,
和 作为 它 钻孔 这 盛开 负担 离开 ,
它带走了盛开的重担,

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:ntɪŋ] ['ekəʊ] ,
her words came back in a taunting echo ,
她 字 来了 后退 在 一个 嘲讽 回声 ,
她的话语带着嘲讽的回声传了过来。

[ə'loŋ] [ɪts] ['ri:di] ['mɑ:dʒɪn] .
along its reedy margin .
沿着 它是 芦苇 利润 .
沿着它芦苇丛生的边缘。

[ænd; ʌnd] [loŋ] ['ɑ:ftə(r)] ,
And long after ,
和 长的 后 ,
很久以后,

[ə'mɪd][ðə; ði] ['weiɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bri:z] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [bə:sts] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [gri:f] ,
amid the wailing of the breeze and the fitful bursts of childish grief ,
之中 这 哀嚎 的 这 微风 和 这 断断续续 爆发 的 幼稚 悲伤 ,
在微风的呜咽和孩童断断续续的悲伤声中,

[wɒz; wəz] [hɜ:d] [ðə; ði] ['fru:tɫəs] [kraɪ] ,
was heard the fruitless cry ,
曾是 听到 这 徒劳无功 哭 ,
听到了徒劳的呼喊声

" [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['flaʊəz] !
" **Bring back my flowers** !
" 带来 后退 我的 花朵 !
“把我的花还给我!”

" ['merɪ] ['meɪdn] ,
" **Merry maiden** ,
" 欢乐 少女 ,
“快乐的少女,

[hu:] [ɑ:t] ['aɪdlɪ] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['momənts] [səʊ] ['baʊntɪfəli] [br'stəʊd] [ə'pɒn] [ði:] ,
who art idly wasting the precious moments so bountifully bestowed upon thee ,
WHO 艺术 闲散地 浪费 这 宝贵的 时刻 所以 丰盛地 授予 之上 你 ,
你们这些虚度光阴、浪费上天赐予你们的宝贵时光的人啊!

[si:] [ɪn][ðə; ði] ['θɔ:tləs] [tʃaɪld][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [ðəɪ'self] !
see in the thoughtless child an emblem of thyself !
看 在 这 轻率 孩子 一个 徽 的 你自己 !
在懵懂无知的孩子身上,你看到了你自己的影子!

[i:tʃ] ['mæʊmənt][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fju:md] ['flaʊə(r)] .
Each moment is a perfumed flower .
每个 片刻 是 一个 香 花 .
每一刻都是一朵芬芳的花朵。

[let] [ɪts] ['freɪgrəns] [bi:; bi] [drɪ'fju:zd] [ɪn] ['blesɪŋz] [ə'raʊnd] [ði:] ,
Let its fragrance be diffused in blessings around thee ,
让 它是 香味 是 扩散 在 祝福 大约 你 ,
愿它的芬芳化作祝福,弥漫在你周围。

[ænd; ʌnd] [ə'send] [æz; əz] [swi:t] ['ɪnsens] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'nefɪs(ə)nt] ['gɪvə(r)] !
and ascend as sweet incense to the beneficent Giver !
和 上升 作为 甜的 香 到 这 仁慈的 赠予者 !
升腾作香,献给仁慈的施予者!

[els] ,
Else ,
别的 ,

别的,

[wen] [ðau] [hæst] ['keələsli] [flʌŋ] [ðem; ðəm][frəm; frəm] [ði:] ,
when thou hast carelessly flung them from thee ,
什么时候 你 哈斯特 粗心大意 扔 他们 从 你 ,

当你漫不经心地将它们从你身边扔掉时,

[ænd; ənd] [si:st] [ðem; ðəm] [ri'si:dɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [swɪft] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
and seest them receding on the swift waters of Time ,
和 西斯特 他们 消退 在 这 迅速 水 的 时间 ,

看着它们在时光的洪流中渐渐远去,

[ðau] [wɪlt] [kraɪ] ,
thou wilt cry ,
你 枯萎 哭 ,

你将会哭泣,

[ɪn] [təʊnz] [mɔ:(r)] ['sɒrəʊfl] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [tʃaɪld] ,
in tones more sorrowful than those of the weeping child ,
在 音调 更多的 悲伤 比 那些 的 这 哭泣 孩子 ,

比哭泣的孩子还要悲伤的语气,

" [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['flaʊəz] !
" Bring back my flowers !
" 带来 后退 我的 花朵 !

“把我的花还给我! ”

" [ænd; ənd][ðai] ['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['ekəʊ][frəm; frəm][ðə; ði] ['fædəʊi] [pɑ:st] ,
" And thy only answer will be an echo from the shadowy Past ,
" 和 你的 仅有的 回答 将要 是 一个 回声 从 这 阴暗的 过去的 ,

“而你唯一的回答, 将只是来自遥远过去的回声。”

- - " [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['flaʊəz] !
- - " Bring back my flowers !
- - " 带来 后退 我的 花朵 !

“把我的花还给我! ”

" [ɪn][ðə; ði] [ə'boʊ] ,
" In the above ,
" 在 这 多于 ,

“在上述内容中,

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsɪns] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜ:mən] ['stʌdɪz] ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
a reminiscence of my German studies comes back to me .
一个 怀旧 的 我的 德语 研究 来 后退 到 我 .

德语学习的记忆涌上心头。

[aɪ][wɒz; wəz][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][dʒi:n] [pɔ:l] ,
I was an admirer of Jean Paul ,
我 曾是 一个 仰慕者 的 让 保罗 ,

我曾是让·保罗的仰慕者。

[ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv][maɪ] ['ɜ:li:st] [ə'tempts] [æt; ət][trænz'leɪ](ə)n][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] " [nju:] [jɪrz] [naɪt]
and one of my earliest attempts at translation was his " New Year's Night
和 一 的 我的 最早 尝试 在 翻译 曾是 他的 " 新的 年 夜晚

[ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] ,
of an Unhappy Man ,
的 一个 不开心 男人 ,

我最早尝试翻译的作品之一是他的《一个不快乐男人的新年之夜》,

" [wɪð] [ɪts] [jet] ['hɔ:ntɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][feə(r)] [lɒŋ] ['pærədəɪs] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
" **with its yet haunting glimpse of " a fair long paradise beyond the mountains** .
" 和 它是 然而 令人难忘 一瞥 的 " 一个 公平的 长的 天堂 超过 这 山脉 .

“以及远处山峦之外那片绵延广阔的天堂，令人难以忘怀。

" [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [ʃə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diə] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [maɪ][hænd][æt; ət][ə; eɪ] " [prəʊz] - ['pəʊɪm] " [keɪm]
" **I am not sure but the idea of trying my hand at a " prose - poem " came**
" 我 是 不是 当然 但 这 主意 的 尝试 我的 手 在 一个 " 散文 - 诗 " 来了
[tu:; tə][em 'i:][frɒm; frəm] ['rɪktər] ,
to me from Richter ,
到 我 从 里希特 ,

“我不太确定，但我尝试创作‘散文诗’的想法来自里希特。”

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [frɒm; frəm][hɜ:ðə(r)][ɔ:(r)] - ,
though it may have been from Herder or Krummacher ,
尽管 它 可能 有 到过 从 牧人 或者 - ,

虽然它可能出自赫尔德或克鲁马赫之手，

[hu:m] [aɪ][ɔ:lsəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [trænz'leɪt] .
whom I also enjoyed and attempted to translate .
谁 我 还 享受 和 尝试过 到 翻译 .

我也很喜欢他的作品，并尝试翻译过。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['mænjuskɹɪpt] - [bʊk] [stɪl] ,
I have a manuscript - book still ,
我 有 一个 手稿 - 书 仍然 ,

我还有一本手稿书，

[fɪld] [wɪð] [ði:z] ['ju:θfl] ['efəts] .
filled with these youthful efforts .
已填 和 这些 青春 努力 .

充满了这些年轻人的努力。

[aɪ]['i:v(ə)n] [ʌndə'tʊk] [tu:; tə][pʊt] ['dʒɜ:mən] [vɜ:s] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪ] [vɜ:s] ,
I even undertook to put German verse into English verse ,
我 甚至 承担 到 放 德语 诗 进入 英语 诗 ,

我甚至尝试将德语诗歌翻译成英语诗歌。

[nɒt] [wɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪst] - - - [ænd; ənd] ['ɪlə] .
not wincing at the greatest - - Goetlie and Schiller .
不是 畏缩 在 这 最 - - - 和 席勒 .

面对最伟大的人物——戈特利和席勒，我毫不畏惧。

[ði:z] ['stʌdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'sju:d] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] - [ru:m] ['leɪzə(r)] ,
These studies were pursued in the pleasant days of cloth - room leisure ,
这些 研究 是 追击 在 这 令人愉快的 天 的 布 - 房间 闲暇 ,

这些研究是在人们悠闲自在地待在裁缝房里的美好时光里进行的。

[wen] [maɪ] [wɜ:k] [kleɪmd] [em 'i:]['əʊnli]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
when my work claimed me only seven or eight hours in a day .
什么时候 我的 工作 声称 我 仅有的 七 或者 八 小时 在 一个 天 .

那时我每天的工作时间只有七八个小时。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] ,
I suppose I should have tried to write ,
我 认为 我 应该 有 尝试 到 写 ,

我想我应该试着写一下，

- - [pə'hæps] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [helpt] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] ,
- - **perhaps I could not very well have helped attempting it** ,
- - 也许 我 可以 不是 非常 出色地 有 帮助 尝试 它 ,

——或许我根本无法阻止自己尝试这么做，

- - ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
- - **under any circumstances** .
- - 在下面 任何 情况 .

在任何情况下。

[maɪ] ['ɜ:li] ['efəts] [wəd] [nɒt] ,
My early efforts would not ,
我的 早期的 努力 会 不是 ,

我早期的努力并没有成功，

['prɒbəbli] ,
probably ,
大概 ,

大概，

[hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:] [prɪnt] ,
have found their way into print ,
有 成立 他们的 方式 进入 打印 ,

已经出版发行了，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊ'ɪnsɪdənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [mɪl] - [gɜ:'lz] - ['mæɡəzi:nz] ,
but for the coincident publication of the two mill - girls ' magazines ,
但 为了 这 巧合 发布 的 这 二 磨 - 女孩们 - 杂志 ,

若非两本纺织女工杂志恰巧同时出版，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['entəd] [maɪ] [ti:nz] .
just as I entered my teens .
只是 作为 我 进入 我的 青少年 .

就在我进入青少年时期的时候。

[aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˌpʌblɪʃt] ,
I fancy that almost everything any of us offered them was published ,
我 想要 那 几乎 一切 任何 的 我们 提供 他们 曾是 已发布 ,

我猜想我们每个人提供给他们几乎所有东西都被发表了。

[ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][let] [ɪn][tu:; tə][edɪ'tɔ:riəl] ['si:krəts] .
though I never was let in to editorial secrets .
尽管 我 绝不 曾是 让 在 到 社论 秘密 .

虽然我从未被告知过编辑部的秘密。

[ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][bəʊθ] ['mæɡəzi:nz] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ]['si:nɪə(r)z] ,
The editors of both magazines were my seniors ,
这 编辑 的 两个都 杂志 是 我的 老年人 ,

这两份杂志的编辑都是我的学长学姐。

[ænd; ænd][aɪ] [felt] ['ɡreɪtli] ['ɒnəd] [baɪ][ðeə(r)][ə'pru:v(ə)] [ɒv; əv][maɪ] [ˌkɔ:ntrɪ'bju:ʃnz] .
and I felt greatly honored by their approval of my contributions .
和 我 毛毡 非常 荣幸 经过 他们的 赞同 的 我的 贡献 .

他们认可我的贡献，我感到非常荣幸。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɒfərɪŋ] " ['editəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ju:nɪ'teəriən] ['klɜ:rdʒɪmənz] ['dɔ:tə(r)] ,
One of the " Offering " editors was a Unitarian clergyman's daughter ,
一 的 这 " 提供 " 编辑 曾是 一个 一神论派 神职人员的 女儿 ,

《奉献》杂志的其中一位编辑是一位基督教一神论派牧师的女儿。

[ænd; ænd][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [edʒu'keɪ(ə)n] .
and had received an excellent education .
和 有 已收到 一个 出色的 教育 .

并且接受过良好的教育。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈma:kəbli] [ˈbriliənt] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
The other was a remarkably brilliant and original young woman ,
这 其他 曾是 一个 非常 杰出的 和 原来的 年轻的 女士 ,
另一位是一位才华横溢、极具个性的年轻女性。

[hu:] [rəʊt] [ˈnɒv(ə)lz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrʌblɪft] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑ:pəz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [waɪl] [fi:; ji]
who wrote novels that were published by the Harpers of New York while she
WHO 写道 小说 那 是 已发布 经过 这 哈珀斯 的 新的 约克 尽管 她
[wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] [ˈləʊəl] .
was employed at Lowell .
曾是 受雇 在 洛厄尔 .

她在洛厄尔工作期间，创作了由纽约哈珀斯出版社出版的小说。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][rʊmz; ru:mz] [təˈgeðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
The two had rooms together for a time ,
这 二 有 房间 一起 为了 一个 时间 ,
两人曾一度同住一个房间。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪmˈpru:vmənt] [ˈsɜ:k(ə)] ,
where the members of the " Improvement Circle ,
在哪里 这 成员 的 这 " 改进 圆圈 ,
“改进圈”的成员们，

" [ˈtʃi:fli] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] " [ˈɒfərɪŋ] " [ˈraɪtər] ,
" chiefly composed of " Offering " writers ,
" 主要 由 的 " 提供 " 作家 ,
主要由《奉献》的作者组成，

[wɜ:(r); wə(r)][hɒˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli] [rɪˈsi:vd] .
were hospitably received .
是 热情好客 已收到 .
受到了热情接待。

[ðə; ði] " [ˈɔpərətɪvz] - [ˌmæɡəˈzi:n] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈləʊəl] - " [wɜ:(r); wə(r)][juˈhaɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
The " Operatives ' Magazine " and the " Lowell Offerig " were united in the
这 " 特工 - 杂志 " 和 这 " 洛厄尔 - " 是 团结的 在 这
[jɪə(r)] - ,
year 1842 ,
年 - ,
《作战人员杂志》和《洛厄尔献礼》于1842年合并。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈləʊəl] [ˈɒfərɪŋ] [ænd; ənd][ma:] - - .
under the title of the " Lowell Offering and Ma - gazine .
在下面 这 标题 的 这 " 洛厄尔 提供 和 马 - - .
标题为“洛厄尔奉献与杂志”。

" ([ænd; ənd] - - [tu:; tə] [kəˈrekt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [krept] [ˈɪntu:] [prɪnt] - - [aɪ] [waɪl] [seɪ] [ðæt]
" (And - - to correct a mistake which has crept into print - - I will say that
" (和 - - 到 正确的 一个 错误 哪个 有 悄悄地爬 进入 打印 - - 我 将要 说 那
[aɪ][ˈnevə(r)] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈedɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌmæɡəzi:nz] .
I never attained the honor of being editor of either of these magazines .
我 绝不 已达到 这 荣誉 的 存在 编辑 的 任何一个 的 这些 杂志 .
(并且——为了纠正印刷品中出现的一个错误——我要说，我从未荣幸地担任过这两本杂志的编辑。)

[aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈjʌŋɡɪst] [kənˈtrɪbjʊtər] .
I was only one of their youngest contributors .
我 曾是 仅有的 一 的 他们的 最小的 贡献者 .
我只是他们最年轻的投稿人之一。

[ðə; ði] " [ˈləʊəl] [ˈbʃəriŋ] " [kləʊzd] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti]
The " Lowell Offering " closed its existence when I was a little more than twenty
这 " 洛厄尔 提供 " 关闭 它是 存在 什么时候 我 曾是 一个 小的 更多的 比 二十
[jˈiəz] [əʊld] .
years old .
年 老的 .

“洛厄尔奉献”结束的时候，我才二十出头。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [kənˈtɪnjuəs] [ˈeditɪŋ] [ai][hæv; həv][ˈevə(r)] [bi:n] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][wɒz; wəz][əˈpɒn] " [ˈaʊə(r)] [jʌŋ]
The only continuous editing I have ever been engaged in was upon " Our Young
这 仅有的 连续的 编辑 我 有 曾经 到过 已订婚的 在 曾是 之上 " 我们的 年轻的
[fəʊks] .
Folks .
各位 .

我唯一持续参与编辑的项目是《我们的年轻人》。

" [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ai][wɒz; wəz][ˈeditə(r)] - [ɪn] - [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmæɡəˈziːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" About twenty years ago I was editor - in - charge of that magazine for a
" 关于 二十 年 前 我 曾是 编辑 - 在 - 收费 的 那 杂志 为了 一个
[jɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
year or more ,
年 或者 更多的 ,

“大约二十年前，我曾担任那本杂志的主编一年多。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bi:n] [ɪts] [əˈsɪstənt] - [ˈeditə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
and I had previously been its assistant - editor from its beginning .
和 我 有 之前 到过 它是 助手 - 编辑 从 它是 开始 .

我之前从创刊之初就担任过该杂志的助理编辑。

[ðiːz] [ɪkˈsplænət(ə)ri][ˈaɪtəmz] ,
These explanatory items ,
这些 解释性 项目 ,

这些解释性项目，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[duː; də][nɒt] [kwɑɪt] [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈnærətɪv] ,
do not quite belong to my narrative ,
做 不是 相当 属于 到 我的 叙述 ,

并不完全属于我的叙述范畴，

[ænd; ənd][ai] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˌmæɡəziːnz] .)
and I return to our magazines .)
和 我 返回 到 我们的 杂志 .)

然后我又回到我们的杂志。）

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [rɪˈsiːv] [mʌtʃ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ;
We did not receive much criticism ;
我们 做过 不是 收到 很多 批评 ;

我们没有受到太多批评；

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] .
perhaps it would have been better for us if we had .
也许 它 会 有 到过 更好的 为了 我们 如果 我们 有 .

如果我们当初那样做，或许对我们来说会更好。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][dɪd] [lɒt] [set] [ɑːˈselvz] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪtərəri] ;
But then we did lot set ourselves up to be literary ;
但 然后 我们 做过 很多 放 我们自己 向上 到 是 文学 ;

但后来我们确实把自己定位为文学家；

[ðəʊ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [pliːzd] ,
though we enjoyed the freedom of writing what we pleased ,

尽管 我们 享受 这 自由 的 写作 什么 我们 高兴 ,
虽然我们享受着自由写作的乐趣,

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn] [prɪnt] .
and seeing how it looked in print .

和 看到 如何 它 看起来 在 打印 .
并看看印刷出来的效果如何。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
It was good practice for us ,

它 曾是 好的 实践 为了 我们 ,
这对我们来说是一次很好的锻炼。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'zaɪəd] .
and that was all that we desired .

和 那 曾是 全部 那 我们 想要的 .
这就是我们所想要的全部。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmplɪmənt] [ænd; ənd][kwəʊtɪd] .
We were complimented and quoted .

我们 是 赞扬 和 引 .
我们受到了赞扬和引用。

[wen] [ə; eɪ] [fɪlə'delfiə] ['peɪpə(r)] ['kɒpɪd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['pɒʊəməz] ,
When a Philadelphia paper copied one of my little poems ,

什么时候 一个 费城 纸 复制 一 的 我的 小的 诗歌 ,
费城一家报纸转载了我的一首小诗,

[sə'dʒestɪŋ] [sʌm; səm]['vɜːb(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] ,
suggesting some verbal improvements ,

建议 一些 口头 改进 ,
提出一些措辞上的改进建议,

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪŋ] [rekəg'nɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
and predicting recognition for me in the future ,

和 预测 认出 为了 我 在 这 未来 ,
并预测我未来会获得认可,

[aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]
I felt for the first time that there might be such a thing as public opinion

我 毛毡 为了 这 第一的 时间 那 那里 可能 是 这样的 一个 事物 作为 民众 观点

[wɜːθ] ['keəɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
worth caring for ,

值得 关怀 为了 ,
我第一次觉得, 或许真的存在值得重视的公众舆论。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [wʌnz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] .
in addition to doing one's best for its own sake .

在 添加 到 正在做 一个人的最好的 为了 它是自己的 清酒 .
除了尽力而为之外。

[feɪm] ,
Fame ,

名声 ,
名声,

[ɪn'diːd] ,
indeed ,

的确 ,
的确,

名声,

的确,

[ˈnevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
never had much attraction for me ,
绝不 有 很多 景点 为了 我 ,
我从来没有对她产生过什么好感。

[ɪkˈsept] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [bʊ; əv] [ˈfrendli] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
except as it took the form of friendly recognition and the sympathetic
除了 作为 它 采取 这 形式 的 友好的 认出 和 这 交感神经
[əˈpruːv(ə)l] [bʊ; əv] [ˈwɜːðɪ] [ˈdʒʌdʒɪz] .
approval of worthy judges .
赞同 的 值得 法官 .
除非它以友好认可和德高望重的法官们同情赞同的形式出现。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] [θɪŋz] ,
I wished to do good and true things ,
我 希望 到 做 好的 和 真的 事物 ,
我希望做善良而真实的事，
[bʌt; bət][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ˈsʌbdʒɪkt][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][steə(r)][bʊ; əv][ˈkəʊldli] [ˈkjʊəriəs] [aɪz] .
but not such as would subject me to the stare of coldly curious eyes .
但 不是 这样的 作为 会 主题 我 到 这 盯 的 冷冷地 好奇的 眼睛 .
但不会让我遭受冷漠好奇的目光注视。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ][ɡɜːl] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeni] [ˈpleɪə(r)] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːˈself] " [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
I could never imagine a girl feeling any pleasure in placing herself " before the public
我 可以 绝不 想象 一个 女孩 感觉 任何 乐趣 在 放置 她自己 " 前 这 民众
.
.
.
我永远无法想象一个女孩会因为把自己置于公众面前而感到快乐。

" [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [bʊ; əv][sɪˈkluːʒ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [wʌn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ˈwɪlɪŋli]
" The privilege of seclusion must be the last one a woman can willingly
" 这 特权 的 隔离 必须 是 这 最后的 一 一个 女士 能 心甘情愿
[ˈsækrɪfajs] .
sacrifice .
牺牲 .
“独居的特权应该是女人最不愿放弃的特权。”

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和，
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[wɒt] [wiː; wi] [rəʊt] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ,
what we wrote was not remarkable ,
什么 我们 写道 曾是 不是 卓越 ,
我们写的东西并不出彩。
- - [pəˈhæps] [nəʊ][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [skuːl] [ˌkɒmpəˈzɪfənz] [bʊ; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [gɜːlz] .
- - perhaps no more so than the usual school compositions of intelligent girls .
- - 也许 不 更多的 所以 比 这 通常 学校 作品 的 聪明的 女孩们 .
——或许并不比聪明女孩的普通学校作文更甚。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [pəˈtɪkjələli] ,
It would hardly be worth while to refer to it particularly ,
它 会 几乎 是 值得 尽管 到 参考 到 它 特别 ,
几乎没有必要特别提及此事。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ləʊəl] [gʻz:lz][ænd; ənd][ðeə(r)] [mægəzi:nz] [bi:n] [səʊ] [fri:kwəntli] [spəʊkən][pʊ; əv]
had not the Lowell girls and their magazines been so frequently spoken of
有 不是 这 洛厄尔 女孩们 和 他们的 杂志 到过 所以 频繁地 说 的
[æz; əz] [sʌmθɪŋ] [fə'nɒmɪn(ə)] .
as something phenomenal .
作为 某物 非凡的 .

如果不是因为洛厄尔女孩和她们的杂志经常被人们视为某种非凡的事物，那该多好啊。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɜ:fɪktli] [næt(ə)rəl][aʊt] - [grəʊθ] [pʊ; əv] [ðəʊz] [gʻz:lz] - [pri:viəs] [laɪf] .
But it was a perfectly natural out - growth of those girls ' previous life .
但 它 曾是 一个 完美 自然的 出去 - 生长 的 那些 女孩们 - 以前的 生活 .
但这只是这些女孩过去生活的一种自然而然的延伸。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] ?
For what were we ?
为了 什么 是 我们 ?
我们究竟是谁？

[gʻz:lz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fæktɪ; fæktəri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,
Girls who were working in a factory for the time ,
女孩们 WHO 是 在在职的 在 一个 工厂 为了 这 时间 ,
当时在工厂工作的女孩们

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ;
to be sure ;
到 是 当然 ;
的确如此；

[bʌt; bət] [nʌn] [pʊ; əv][ju: 'es][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə][pʊ; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [kaɪnd][pʊ; əv] [wɜ:k]
but none of us had the least idea of continuing at that kind of work
但 没有任何 的 我们 有 这 至少 主意 的 继续 在 那 种类 的 工作
[pɜ:mənəntli] .
permanently .
永久的 .
但我们谁也没想到会长期从事这类工作。

[fəʊə(r)] ['kɒmpəzɪt] ['fəʊtəgrɑ:f] ,
Our composite photograph ,
我们的 合成的 照片 ,
我们的合成照片，

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bi:n] ['teɪkən] ,
had it been taken ,
有 它 到过 已采取 ,
如果它被拿走了，

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [nju:] ['ɪŋɡlənd] [gɜ:lhʊd] [pʊ; əv] [ðəʊz] [deɪz] .
would have been the representative New England girlhood of those days .
会 有 到过 这 代表 新的 英格兰 少女时代 的 那些 天 .
这本该是当时新英格兰地区最具代表性的少女童年生活。

[wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] ['feəli] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [pʌblɪk] [ɔ:(r)] [praɪvət] [sku:lz] ,
We had all been fairly educated at public or private schools ,
我们 有 全部 到过 相当 受过教育 在 民众 或者 私人的 学校 ,
我们都曾在公立或私立学校接受过相当不错的教育，

[ænd; ənd] ['meni] [pʊ; əv][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] ['rezəlu:tli] [bent] [ə'pɒn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)][edʒu'keɪ(ə)n] .
and many of us were resolutely bent upon obtaining a better education .
和 许多 的 我们 是 坚决地 弯曲 之上 获得 一个 更好的 教育 .
我们中的许多人都决心接受更好的教育。

[ˈveri] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkt] [plæn][fɜː(r); fə(r)] [betə] [ðə; ði]
Very few were among us without some distinct plan for bettering the
非常 很少 是 之中 我们 没有 一些 清楚的 计划 为了 改进 这
[kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðeɪ] [lʌvd] .
condition of themselves and those they loved .
状况 的 他们自己 和 那些 他们 喜爱 .
我们当中很少有人没有为改善自己和所爱之人的生活状况制定明确的计划。

[fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
For the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,
首次,
[ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [kʌm] [fɜːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] [rɪˈtaɪəmənt] [ɪn][ə; eɪ] [θrɒŋ] ,
our young women had come forth from their home retirement in a throng ,
我们的 年轻的 女性 有 来 前进 从 他们的 家 退休 在 一个 人群 ,
我们的年轻女子成群结队地从家中走出来,

[iːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪndɪˈvɪdʒʊəl] [ˈpɜːpəs] .
each with her own individual purpose .
每个 和 她 自己的 个人 目的 .
她们各自都有自己的目标。

[fɜː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] [ɔː(r)][səʊ] ,
For twenty years or so ,
为了 二十 年 或者 所以 ,
大约二十年时间里,

[ˈləʊəl] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [sɪˈlekt] [ɪnˈdʌstriəl] [skuːl] [fɜː(r); fə(r)]
Lowell might have been looked upon as a rather select industrial school for
洛厄尔 可能 有 到过 看起来 之上 作为 一个 相当 选择 工业的 学校 为了
[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] .
young people .
年轻的 人们 .
洛厄尔学院或许会被视为一所相当精英化的青年工业学校。

[ðə; ði][gɜːlz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [gɜːlz][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]
The girls there were just such girls as are knocking at the doors of
这 女孩们 那里 是 只是 这样的 女孩们 作为 是 敲门 在 这 门 的
[jʌŋ] [ˈwɪmɪnz] [ˈkɑːlɪdʒz] [tuː; tə] - [deɪ] .
young women's colleges to - day .
年轻的 女性的 大学 到 - 天 .
那里的女孩们，正是如今那些敲响女子学院大门的女孩们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] ,
They had come to work with their hands ,
他们 有 来 到 工作 和 他们的 双手 ,
他们来这里是为了从事体力劳动,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈhɪndə(r)][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz][ˈɪːlsəʊ] .
but they could not hinder the working of their minds also .
但 他们 可以 不是 阻碍 这 在职的 的 他们的 思想 还 .
但他们也无法阻止自己的思维运作。

[ðeə(r)][ˈment(ə)][ækˈtɪvəti][wɒz; wəz] [əʊvəˈfləʊɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)] [ˈaʊtlet] .
Their mental activity was overflowing at every possible outlet .
他们的 精神的 活动 曾是 溢出 在 每一个 可能的 出路 .
他们的思维活动以各种可能的方式蓬勃发展。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [səˈpɔːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [skuːlz] [laɪk] [ˈbrædfəd] [əˈkædəmi]
Many of them were supporting themselves at schools like Bradford Academy
许多 的 他们 是 支持 他们自己 在 学校 喜欢 布拉德福德 学院
[ɔː(r)] [ˈɪpswɪtʃ] [ˈseminəri] [hɑːf][ðə; ði][jɪə(r)] ,
or Ipswich Seminary half the year ,
或者 伊普斯维奇 神学院 一半 这 年 ,
他们中的许多人一年中有半年时间都在布拉德福德学院或伊普斯维奇神学院等学校就读，以此来维持生计。

[baɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hɑːf] .
by working in the mills the other half .
经过 在职的 在 这 磨坊 这 其他 一半 :
另一半人则在工厂里工作。

[maʊnt] [ˈhoʊli,ʊk] [ˈseminəri] [brəʊk] [əˈpɒn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]
Mount Holyoke Seminary broke upon the thoughts of many of them as a
山 霍利奥克 神学院 打破 之上 这 想法 的 许多 的 他们 作为 一个
[ˈvɪʒn] [ɒv; əv][həʊp] ,
vision of hope ,
想象 的 希望 ,
霍利奥克山神学院的出现，如同希望的曙光，照亮了许多人的心路历程。

- - [aɪ][rɪˈmembə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈdæzld] [baɪ][aɪ ˈtiː][maɪˈself][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] ,
- - **I remember being dazzled by it myself for a while ,**
- - 我 记住 存在 眼花缭乱 经过 它 我 为了 一个 尽管 ,
——我记得自己也曾一度被它迷得神魂颠倒。

- - [ænd; ənd][ˈmeəri] [laɪənz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈbʌəd] [ˈnəʊweə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈləʊəl]
- - **and Mary Lyon's name was honored nowhere more than among the Lowell**
- - 和 玛丽 里昂的 姓名 曾是 荣幸 无处 更多的 比 之中 这 洛厄尔
[mɪl] - [gɜːlz] .
mill - girls .
磨 - 女孩们 :
——而玛丽·里昂的名字在洛厄尔纺织厂的女工中更是备受尊崇。

[ˈmiːnwaɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [priˈpeəriŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][ɪn]
Meanwhile they were improving themselves and preparing for their future in
同时 他们 是 改善 他们自己 和 准备 为了 他们的 未来 在
[ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)] [wei] ,
every possible way ,
每一个 可能的 方式 ,
与此同时，他们也在以各种可能的方式提升自己，为未来做准备。

[baɪ] [ˈpɜːtʃəsiŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ˈstændəd] [bʊks] ,
by purchasing and reading standard books ,
经过 购买 和 阅读 标准 图书 ,
通过购买和阅读经典书籍，

[baɪ] [əˈtendɪŋ] [ˈlektʃəz] ,
by attending lectures ,
经过 参加 讲座 ,
通过参加讲座，

[ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] [ˈklaːsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈgetɪŋ] [ʌp] ,
and evening classes of their own getting up ,
和 晚上 课程 的 他们的 自己的 获得 向上 ,
他们自己起床后还要上晚课，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
and by meeting each other for reading and conversation .
和 经过 会议 每个 其他 为了 阅读 和 对话 :
并通过见面阅读和交谈来增进彼此的了解。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] ,
That they should write was no more strange than that they should study ,
那 他们 应该 写 曾是 不 更多的 奇怪的 比 那 他们 应该 学习 ,
他们写作并不比他们学习更奇怪。

[ɔ:(r)] [ri:d] ,
or read ,
或者 读 ,
或者阅读,

[ɔ:(r)] [θɪŋk] .
or think .
或者 思考 .
或者思考。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [,aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:l][kʊd; kəd]
And yet there were those to whom it seemed incredible that a girl could
和 然而 那里 是 那些 到 谁 它 似乎 极好的 那 一个 女孩 可以
,
.
,
然而, 有些人却觉得一个女孩能做到这一点简直不可思议。

[ɪn][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,
in the pauses of her work ,
在 这 停顿 的 她 工作 ,
在她工作的间隙,

[pʊt] [tə'geðə(r)] [wɜ:dz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][pen] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][tu:; tə] [prɪnt] ;
put together words with her pen that it would do to print ;
放 一起 字 和 她 笔 那 它 会 做 到 打印 ;
她用笔将一些词语组合起来, 以便印刷出来;

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz][s'ɜ:kjʊl,eɪtɪd] ,
and after a while the assertion was circulated ,
和 后 一个 尽管 这 断言 曾是 流通 ,
过了一段时间, 这种说法就流传开了。

[θru:] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['nju:zpeɪpə(r)] ,
through some distant newspaper ,
通过 一些 遥远 报纸 ,
通过某份远方的报纸,

[ðæt] ['aʊə(r)] [,mæɡə'zi:n] [wɒz; wəz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ɑ:'selvz] [æt; ət][ɔ:l] ,
that our magazine was not written by ourselves at all ,
那 我们的 杂志 曾是 不是 书面 经过 我们自己 在 全部 ,
我们的杂志根本不是我们自己写的,

[bʌt; bət][baɪ] " ['ləʊəl] ['lɔɪərz] .
but by " Lowell lawyers .
但 经过 " 洛厄尔 律师 .
但由“洛厄尔律师”

" [ðɪs] [si:md] [ɔ:l'məʊst] [tu:] ['fu:lɪ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tu:; tə] [kɒntrə'dɪkt] ,
" This seemed almost too foolish a suggestion to contradict ,
" 这 似乎 几乎 也 愚蠢 一个 建议 到 顶撞 ,
“这个建议似乎愚蠢得让人不忍反驳。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeditə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ["bʃəriŋ] " [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]
but the editor of the " Offering " thought it best to give the name and
但 这 编辑 的 这 " 提供 " 想法 它 最好的 到 给 这 姓名 和
[ɒkju'peɪ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][refju'teɪ(ə)n] .
occupation of some of the writers by way of refutation .
职业 的 一些 的 这 作家 经过 方式 的 反驳 .
但《奉献》杂志的编辑认为，为了反驳这些观点，最好公布一些作者的姓名和职业。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] (["mʌt] [ə'genst] [maɪ] [əʊn] [wi])) [ðæt] [maɪ]['ri:əl] [neɪm] [wɒz; wəz]
It was for this reason (much against my own wish) that my real name was
它 曾是 为了 这 原因 (很多 反对 我的 自己的 希望) 那 我的 真实的 姓名 曾是
[fɜ:st] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ] [rəʊt] .
first attached to anything I wrote .
第一的 随附的 到 任何事物 我 写道 .
正因如此（尽管我本人并不情愿），我写的任何文章最初都署上了我的真名。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [bʊk] - ['ki:pə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɒθ] - [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒrəns] [mɪlz] .
I was then book - keeper in the cloth - room of the Lawrence Mills .
我 曾是 然后 书 - 守门员 在 这 布 - 房间 的 这 劳伦斯 米尔斯 .
当时我在劳伦斯纺织厂的布料间做簿记员。

[wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [ju:st] ['eni] ['fænsɪf(ə)] ['sɪgnətʃə(r)] [wi:; wi] [tʃəʊz] ,
We had all used any fanciful signature we chose ,
我们 有 全部 用过的 任何 奇幻的 签名 我们 选择 ,
我们都使用了自己选择的任何奇特签名。

['veəriŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi] [pli:zd] .
varying it as we pleased .
变化 它 作为 我们 高兴 .
我们可以根据自己的喜好进行修改。

[ɑ:ftə(r)][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [lʌv] ['wɜ:rdzwərθ] ,
After I began to read and love Wordsworth ,
后 我 开始 到 读 和 爱 华兹华斯 ,
在我开始阅读并喜欢上华兹华斯的作品之后，

[maɪ] ['feɪvərɪt] [nɒm][di:] [plu:m] [wɒz; wəz] " ['rəθə] .
my favorite nom de plume was " Rotha .
我的 最喜欢的 诺姆 德 羽 曾是 " 罗莎 .
我最喜欢的笔名是“Rotha”。

" [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæɡə'zi:n] ,
" In the later numbers of the magazine ,
" 在 这 之后 数字 的 这 杂志 ,
“在杂志的后期刊中，

[ðə; ði][ˈeditə(r)][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [meɪd] [ju: 'es][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'nɪ]lɪz] .
the editor more frequently made us of my initials .
这 编辑 更多的 频繁地 制成 我们 的 我的 首字母 .
编辑更频繁地使用我的姓名首字母。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [fʊl] [ɪn] [ɡrɪzwɔ:ldz] " ['fi:meɪl] ['poʊɪts] ;
One day I was surprised by seeing my name in full in Griswold's " Female Poet's ;
一 天 我 曾是 惊讶 经过 看到 我的 姓名 在 满的 在 格里斯沃尔德的 " 女性 诗人的 ;
有一天，我惊讶地发现我的名字完整地出现在格里斯沃尔德的《女诗人》一书中；

" - - [nəʊ] [ɡreɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
" - - no great distinction ,
" - - 不 伟大的 区别 ,
——没什么特别的区别，

[həʊ'veə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[sɪns] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nems] [ɔ:(r)][səʊ] ,
since there were a hundred names or so ,
自从 那里 是 一个 百 姓名 或者 所以 ,

因为名字大约有一百个，

[br'saɪdz] .
besides .
除了 .

除了。

[aɪ'ti:] [si:md] ['nesəsəri] [tu:; tə] [gɪv] [ði:z] ['gɒsɪp] ['aɪtəmz] [ə'baʊt] [maɪ'self] ;
It seemed necessary to give these gossip items about myself ;
它 似乎 必要的 到 给 这些 闲话 项目 关于 我 ;

我觉得有必要透露一些关于我自己的八卦；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['evri] ['seprət] [laɪf] - ['stɔ:ri][ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][laɪf] -
but the real interest of every separate life - story is involved in the larger life -
但 这 真实的 兴趣 的 每一个 分离 生活 - 故事 是 涉及 在 这 更大的 生活 -

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [aɪ'ti:] .
history which is going on around it .
历史 哪个 是 去 在 大约 它 .

但每个人的人生故事的真正趣味都与围绕着它的更大的人生历史息息相关。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɑ: 'selvz] [wɪ'ðəʊt] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .
We do not know ourselves without our companions and surroundings .
我们 做 不是 知道 我们自己 没有 我们的 同伴 和 周围环境 .

如果没有同伴和周围环境，我们就无法了解自己。

[aɪ] ['kænɒt] [nə'reɪt] [maɪ] ['wə:kmeɪt] - ['seprət] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
I cannot narrate my workmates ' separate experiences ,
我 不能 叙事 我的 同事们 - 分离 经历 ,

我无法叙述我同事们各自的经历，

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
but I know that because of having lived among them ,
但 我 知道 那 因为 的 拥有 居住地 之中 他们 ,

但我知道，因为我曾与他们一起生活过，

[ænd; ənd][br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [felt] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
and because of having felt the beauty and power of their lives ,
和 因为 的 拥有 毛毡 这 美丽 和 力量 的 他们的 生活 ,

因为他们感受到了生命的美好与力量，

[aɪ][eɪ 'em] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['lðəwaɪz] [hæv; həv] [bi:n] ,
I am different from what I should otherwise have been ,
我 是 不同的 从 什么 我 应该 否则 有 到过 ,

我与我本应成为的样子截然不同。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][laɪf] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and it is my own fault if I am not better for my life with them .
和 它 是 我的 自己的 过错 如果 我 是 不是 更好的 为了 我的 生活 和 他们 .

如果和他们在一起后我的生活没有变得更好，那都是我自己的错。

[ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] ['gɜ:lɦʊd] [æt; ət] ['ləʊəl] ,
In recalling those years of my girlhood at Lowell ,
在 回忆 那些 年 的 我的 少女时代 在 洛厄尔 ,

回想起我在洛厄尔度过的少女时代，

[aɪ][ˈɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] [ŋjuː] [ðen] [wɒt] [ˈriːəl][səˈsaɪəti][ɪz][ˈbetə(r)] [pəˈhæps] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [sɪns] .
I often think that I knew then what real society is better perhaps than ever since .
我 经常 思考 那 我 知道 然后 什么 真实的 社会 是 更好的 也许 比 曾经 自从 .
我常常觉得，那时我比现在任何时候都更了解真正的社会是什么样的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [laːdʒ] [ˈgæðərɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈwʊmənˌhʊd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni]
For in that large gathering together of young womanhood there were many
为了 在 那 大的 采集 一起 的 年轻的 女性 那里 是 许多
[tʃɔɪs] [nˈeɪtʃəz] - - - [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɔɪsɪst] [ɪn][ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈeksələnt] [ŋjuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
choice natures - - - some of the choicest in all our excellent New England ,
选择 自然 - - - 一些 的 这 精选 在 全部 我们的 出色的 新的 英格兰 ,
因为在那群年轻女性的大型聚会中， 有很多品性出众的女孩——其中一些是我们整个优秀的新英格兰地区最优秀的女孩。

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [fɔːls] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈstændədz] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [əˈpɑːt] .
and there were no false social standards to hold them apart .
和 那里 是 不 错误的 社会的 标准 到 抓住 他们 除 .
而且没有任何虚假的社会标准将他们分隔开来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [best] [səˈsaɪəti] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [miːt] [sɪnˈsɪəli] ,
It is the best society when people meet sincerely ,
它 是 这 最好的 社会 什么时候 人们 见面 真挚地 ,
人们真诚相待，那才是最好的社会。

[ɒŋ][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪpɪst] [ˈsɪmpəθɪz] [ænd; ænd] [haɪɪst] [ˌæspəˈreɪʒənz] ,
on the ground of their deepest sympathies and highest aspirations ,
在 这 地面 的 他们的 最深处 同情 和 最高 抱负 ,
基于他们最深切的同情和最崇高的愿望，

[wɪˈðaʊt] [kənˌvenʃəˈnæləti] [ɔː(r)] [kliːks] [ɔː(r)] [æfektɪɪn] ;
without conventionality or cliques or affectation ;
没有 惯例 或者 小团体 或者 做作 ;
不拘泥于传统，不抱有小团体，不矫揉造作；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [wei] [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] [ɡɜːlz] [met] [ænd; ænd] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd]
and it was in that way that these young girls met and became acquainted
和 它 曾是 在 那 方式 那 这些 年轻的 女孩们 遇见 和 成为 熟人
[wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
with each other ,
和 每个 其他 ,
就这样，这些年轻女孩相遇并彼此熟悉起来。

[ˈɔːlməʊst][ɒv; əv] [nəˈsesəti] .
almost of necessity .
几乎 的 必要性 .
几乎是迫不得已。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [vəˈraɪətɪz] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] - [ˈneɪtʃə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
There were all varieties of woman - nature among them ,
那里 是 全部 品种 的 女士 - 自然 之中 他们 ,
她们之中包含了各种类型的女性特质，

[ɔːl] [dɪˈɡriːz] [ɒv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ænd] [kʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,
all degrees of refinement and cultivation ,
全部 学位 的 精炼 和 栽培 ,
各种程度的精炼和修养，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˈmeni] [[ɑ:p] ['kɒntræsts] [ɒv; əv] [əˈɡri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] .
many sharp contrasts of agreeable and disagreeable .
许多 锋利的 对比 的 同意 和 令人不快的 .

令人愉快和令人不快的事物之间存在许多鲜明的对比。

[ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
It was not always the most cultivated ,
它 曾是 不是 总是 这 最多 栽培 ,

它并非一直都是最文明的地方，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [kəmˈpænjənəbl] .
who were the most companionable .
WHO 是 这 最多 友善的 .

他们是最合得来的人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdʒent(ə)l] ,
There were gentle ,
那里 是 温和的 ,

那里有温柔的，

[ʌnˈtɔ:t] [gˈɜ:lz] ,
untaught girls ,
未受过教育 女孩们 ,

未受过教育的女孩们，

[æz; əz] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] [æz; əz] [waɪld] [ˈflaʊəz] ,
as fresh and simple as wild flowers ,
作为 新鲜的 和 简单的 作为 荒野 花朵 ,

像野花一样清新简洁

[hu:z] [ʌnpriˈtendɪŋ] [ˈɡʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðæn; ðən] [ˈbʊkɪʃnɪs] ;
whose unpretending goodness of heart was better to have than bookishness ;
谁 不加掩饰的 善良 的 心 曾是 更好的 到 有 比 爱读书 ;

他那颗朴实无华的善良之心比书生气更有价值；

[gˈɜ:lz] [hu:] [lʌvd] [ˈevrɪbɒdi] ,
girls who loved everybody ,
女孩们 WHO 喜爱 大家 ,

热爱所有人的女孩们

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [lʌvd] [baɪ] [ˈevrɪbɒdi] .
and were loved by everybody .
和 是 喜爱 经过 大家 .

他们深受大家喜爱。

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [gˈɜ:lz] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [best] ,
Those are the girls that I remember best ,
那些 是 这 女孩们 那 我 记住 最好的 ,

那些女孩是我印象最深刻的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈmeməri] [ɪz] [swi:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [bri:z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkləʊvə(r)] [ˈfi:ldz] .
and their memory is sweet as a breeze from the clover fields .
和 他们的 记忆 是 甜的 作为 一个 微风 从 这 三叶草 字段 .

他们的记忆如同来自三叶草田的微风般甜美。

[æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][θɾɔŋ, θɾɔːŋ][ɒv; əv] [ʌn'həʊn] [gɜːlɪʃ] [fɔːmz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs] [ænd; ənd]
As I recall the throngs of unknown girlish forms that used to pass and
作为 我 记起 这 人群 的 未知 少女 表格 那 用过的 到 经过 和
[rɪ:'pɑːs] [em 'iː][ɒn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - ['gerts] ,
repass me on the familiar road to the mill - gates ,
重传 我 在 这 熟悉的 路 到 这 磨 - 大门 ,
当我回想起那些曾经沿着通往工厂大门的熟悉小路，一次又一次与我擦肩而过的陌生少女身影时，

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ai] [njuː] [səʊ] [wel] ,
and also the few that I knew so well ,
和 还 这 很少 那 我 知道 所以 出色地 ,
还有我非常熟悉的那几个人，

[ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ai] [wɜːkt] ,
those with whom I worked ,
那些 和 谁 我 工作 ,
与我共事的人，

[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
想法，

[riːd] ,
read ,
读 ,
读，

[rəʊt] ,
wrote ,
写道 ,
写道：

['stʌdɪd] ,
studied ,
研究 ,
学习过，

[ænd; ənd] ['wəːʃɪp] ,
and worshiped ,
和 崇拜 ,
并敬拜，

[maɪ] [θɔːts] [send][ə; eɪ] ['hɑːtfelt] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
my thoughts send a heartfelt greeting to them all ,
我的 想法 发送 一个 衷心 问候 到 他们 全部 ,
我向他们所有人致以最诚挚的问候。

[weə'rlevə(r)][ɪn] [gɑːdz] ['bjʊːtrɪf(ə)] ,
wherever in God's beautiful ,
无论 在 神的 美丽的 ,
无论在上帝美丽的地方，

['bɪzi] ['juːnɪvɜːs] [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['skætəd] : - -
busy universe they may now be scattered : - -
忙碌的 宇宙 他们 可能 现在 是 疏散 : - -
在繁忙的宇宙中，它们现在可能已经分散各处：

" [ai][eɪ 'em][glæd][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [juː; jʊ] !
" I am glad I have lived in the world with you !
" 我 是 高兴的 我 有 居住地 在 这 世界 和 你 !
“我很高兴曾与你一起生活在这个世界上！ ”

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

" **XI** :
" 十一 :

“十一。

[ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌdiŋ] .

READING AND STUDYING .

阅读 和 学习 :

阅读和学习。

[maɪ] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə] [mɪl] - [wɜːk] [ɪnˈvɒlvd] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]

My return to mill - work involved making acquaintance with a new kind of

我的 返回 到 磨 - 工作 涉及 制作 熟人 和 一个 新的 种类 的

[məˈʃɪːnəri] .

machinery .

机械 :

我重返木工行业意味着要熟悉一种新型的机械。

[ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][aɪ][hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [nəʊn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] .

The spinning - room was the only one I had hitherto known anything about .

这 旋转 - 房间 曾是 这 仅有的 一 我 有 迄今为止 已知 任何事物 关于 :

纺纱室是我之前唯一了解的房间。

[naʊ] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] [ˈeməli] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,

Now my sister Emilie found a place for me in the dressing - room ,

现在 我的 姐姐 艾米莉 成立 一个 地方 为了 我 在 这 敷料 - 房间 ,

现在，我姐姐艾米莉在更衣室里给我找了个位置。

[bɪˈsaɪd] [hɜːˈself] .

beside herself .

旁 她自己 :

她简直欣喜若狂。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈeəri] ,

It was more airy ,

它 曾是 更多的 轻盈的 ,

它更通风透气。

[ænd; ənd][ˈfjuːə(r)][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

and fewer girls were in the room ,

和 更少 女孩们 是 在 这 房间 ,

房间里的女生比较少。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [freɪm] [ɪtˈself] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

for the dressing - frame itself was a large ,

为了 这 敷料 - 框架 本身 曾是 一个 大的 ,

因为梳妆台本身就很大，

[ˈklʌmzi] [əˈfeə(r)] ,

clumsy affair ,

笨拙 事务 ,

笨拙的事情，

[ðæt] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [speɪs] .

that occupied a great deal of space .

那 占领 一个 伟大的 交易 的 空间 :

它占用了很大的空间。

[maɪn] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ʌnˈmænɪdʒəbl] [æz; əz][æn; ən] [əʊvəˈgrəʊn] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .

Mine seemed to me as unmanageable as an overgrown spoilt child .

矿 似乎 到 我 作为 难以控制 作为 一个 长得太茂盛了 被宠坏了 孩子 :

我觉得我的孩子就像一个被宠坏的长不大的孩子，难以管教。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi; bi] [wɒtɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [də'rek](ə)nz] ['evri] ['mɪnɪt] ,
It had to be watched in a dozen directions every minute ,
它 有 到 是 观看 在 一个 打 方向 每一个 分钟 ,
必须每分钟从十几个方向观察，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [em 'i:] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] .
and even then it was always getting itself and me into trouble .
和 甚至 然后 它 曾是 总是 获得 本身 和 我 进入 麻烦 .
即使这样，它也总是给自己和我带来麻烦。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hɑ:f] - [lɪv; laɪv] ['kri:tʃ(ə)r] ,
I felt as if the half - live creature ,
我 毛毡 作为 如果 这 一半 - 居住 生物 ,
我感觉自己就像那个半死不活的生物，

[wɪð] [ɪts] [greɪt] ,
with its great ,
和 它是 伟大的 ,
凭借其卓越的，

['grəʊnɪŋ] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] ['wɪzɪŋ] [fæn] ,
groaning joints and whizzing fan ,
呻吟 关节 和 呼啸 扇子 ,
关节呻吟和风扇呼啸而过，

[wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪnkə'pæsəti] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ,
was aware of my incapacity to manage it ,
曾是 意识到的 的 我的 无能力 到 管理 它 ,
我意识到自己无力处理这件事，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fi:ndɪʃ] [spart] [ə'genst] [em 'i:] .
and had a fiendish spite against me .
和 有 一个 邪恶的 尽管如此 反对 我 .
他对我有极其恶毒的仇恨。

[aɪ] [kən'træktɪd] [æn; ən] - - ['eɪb(ə)l] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ;
I contracted an unconquer - able dislike to it ;
我 合同 一个 - 有能力的 不喜欢 到 它 ;
我对它产生了无法克服的厌恶；

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [laɪkt] ,
I had never liked ,
我 有 绝不 喜欢 ,
我从来不喜欢，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [lɜ:n] [tu:; tə] [laɪk] ,
and never could learn to like ,
和 绝不 可以 学习 到 喜欢 ,
而且始终无法学会喜欢，

['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [məʃ'i:nəri] .
any kind of machinery .
任何 种类 的 机械 .
任何类型的机械。

[ænd; ənd] [ðɪs] [məʃ'i:n] ['faɪnəli] ['kɒŋkə] [em 'i:] .
And this machine finally conquered me .
和 这 机器 最后 征服 我 .
最终，这台机器征服了我。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [hjuːˈmɪliətɪŋ] ,
It was humiliating ,
它 曾是 羞辱 ,
这太屈辱了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ai][kɒd; kəd][nɒt]
but I had to acknowledge that there were some things I could not
但 我 有 到 承认 那 那里 是 一些 事物 我 可以 不是
do ,
做 ,
但我不得不承认，有些事情我做不到。

[ænd; ɐnd][ai] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
and I retired from the field ,
和 我 退休 从 这 场地 ,
于是我从这个领域退休了。

[ˈvæŋkwɪʃt] .
vanquished .
战败者 .
战败。

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ai][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [maɪ][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [,em ˈiː]
The two things I had enjoyed in this room were that my sister was with me
这 二 事物 我 有 享受 在 这 房间 是 那 我的 姐姐 曾是 和 我
,
.
,
在这个房间里，我唯一感到欣慰的两件事就是妹妹和我在一起。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [west] .
and that our windows looked toward the west .
和 那 我们的 视窗 看起来 朝向 这 西方 .
我们的窗户朝西。

[wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsmuːðli] ,
When the work was running smoothly ,
什么时候 这 工作 曾是 跑步 顺利 ,
当工作进展顺利时，

[wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [təˈgeðə(r)] [ænd; ɐnd] [kwəʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsʌnset] - [ˈpəʊətri] [wiː; wi]
we looked out together and quoted to each other all the sunset - poetry we
我们 看起来 出去 一起 和 引 到 每个 其他 全部 这 日落 - 诗 我们
[kɒd; kəd] [rɪˈmembə(r)] .
could remember .
可以 记住 .
我们一起眺望远方，互相引用我们能记住的所有关于日落的诗歌。

[ˈaʊə(r)] [teɪsts] [dɪd] [nɒt] [kwɑɪt] [əˈgriː] .
Our tastes did not quite agree .
我们的 口味 做过 不是 相当 同意 .
我们的口味不太一致。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˈpɒlək] : - -
Her favorite description of the clouds was from Pollok : - -
她 最喜欢的 描述 的 这 云 曾是 从 波洛克 : - -
她最喜欢波洛克对云的描述：——

" [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ˈtʃæriːəts] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
" They seemed like chariots of saints ,
" 他们 似乎 喜欢 战车 的 圣徒 ,
它们看起来像是圣徒的战车，

[baɪ][ˈfaɪəri] [ˈkɔːsə(r)] [drɔːn] ；
By fiery coursers drawn ；
经过 火热 课程 绘制 ；

由炽热的骏马牵引；

[æz; əz] [ˈbraɪtli] [hjuːd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] ，
as brightly hued As if the glorious ，
作为 明亮地 有色 作为 如果 这 辉煌 ；

色彩鲜艳，仿佛辉煌灿烂，

[ˈbʊʃi] ，
bushy ，
茂密的 ；

茂密的，

[ˈɡəʊldən] [lɒks] [ɒv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃerəbɪm] [hæd; həd] [biːn] [ˈʃɔːn] [ɒf] ，
golden locks Of thousand cherubim had been shorn off ，
金的 锁 的 千 基路伯 有 到过 剪 离开 ；

一千个小天使的金色长发都被剪掉了，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈtemplz] [hʌŋ] [ɒv; əv] [mɔːn] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] 。
And on the temples hung of morn and even 。
和 在 这 寺庙 悬挂 的 早晨 和 甚至 ；

庙宇上悬挂着晨曦与黄昏的光芒。

" [aɪ] [laɪkt] [ˈbetə(r)][ə; eɪ][trænzˈleɪ](ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] ，
" **I liked better a translation from the German** ，
" 我 喜欢 更好的 一个 翻译 从 这 德语 ；

我更喜欢德语译本。

[bɪˈɡɪnɪŋ]
beginning
开始

开始

" [mɪˈθɪŋks] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][peɪn][tuː; tə][daɪ] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [iːv] ，
" **Methinks it were no pain to die On such an eve** ，
" 我觉得 它 是 不 疼痛 到 死 在 这样的 一个 前夕 ；

“我想，在这样的夜晚死去，应该不会感到痛苦。”

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skaɪ] - [ðə; ði] [west] 。
while such a sky O'ercanopies the west 。
尽管 这样的 一个 天空 - 这 西方 ；

而这样的天空则笼罩着西方。

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈpəʊɪm] ，
" **And she generally had to hear the whole poem** ，
" 和 她 一般来说 有 到 听到 这 所有的 诗 ；

“而且她通常必须听完整首诗，”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ；
for I was very fond of it ；
为了 我 曾是 非常 喜爱 的 它 ；

因为我非常喜欢它；

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [vɜːs] [ðæt] [aɪ] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð] [hɜːz] [wɒz; wəz] ， - -
though the especial verse that I contrasted with hers was ， - -
尽管 这 特别的 诗 那 我 对比 和 她的 曾是 ， - -

不过，我特别用来与她的诗句进行对比的诗句是——

" [ðeəz; ðəz] [piːs] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ɪn] [jɒn] [siː]
" **There's peace and welcome in yon sea**
" 有 和平 和 欢迎 在 远 海

那片大海里充满和平与欢迎。

[pʊv; əv] ['endləs] [blu:] [træn'kwɪləti] ；
Of endless blue tranquillity ；
的 无尽的 蓝色的 宁静 ；

无尽的蓝色宁静；

[ðəʊz] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ；
Those clouds are living things ；
那些 云 是 活的 事物 ；

那些云朵是有生命的；

[aɪ] [treɪs] [ðeə(r)] [veɪns] [pʊv; əv] ['lɪkwɪd] [gəʊld] ，
I trace their veins of liquid gold ，
我 痕迹 他们的 静脉 的 液体 金子 ；

我追踪着他们流淌着液态黄金的脉络，

[ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] ['saɪləntli] [ʌn'fəʊld] [ðeə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['fli:si] [wɪŋz] 。
And see them silently unfold Their soft and fleecy wings ；
和 看 他们 默默 展开 他们的 柔软的 和 羊毛 翅膀 ；

看着它们静静地展开柔软蓬松的翅膀。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['kwaɪətneəs] [ænd; ənd] ['hɑ:məni] ，
" **Then she would tell me that my nature inclined to quietness and harmony** ；
" 然后 她 会 告诉 我 那 我的 自然 倾斜 到 寂静 和 和谐 ；

然后她会告诉我，我的天性倾向于安静与和谐，

[waɪl] [hɜ:z] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['splendə(r)] 。
while hers asked for motion and splendor ；
尽管 她的 问 为了 运动 和 辉煌 ；

而她则要求动感和华丽。

[aɪ] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] 。
I wondered whether it really were so ；
我 想知道 无论 它 真的 是 所以 ；

我怀疑事情是否真的如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [hju:dʒ] ，
But that huge ；
但 那 巨大的 ，

但那巨大的，

[kri:k] ['freɪmwɜ:k] [bɪ'saɪd] [ju: 'es] [wʊd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'tru:d] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [,medɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd]
creaking framework beside us would continually intrude upon our meditations and

[breɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃən] ，
break up our discussions ；
休息 向上 我们的 讨论 ；

我们身旁吱吱作响的框架会不断干扰我们的冥想，打断我们的讨论。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ɔ:] ['pəʊətəri] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [wɪð] [ɪts] [dʌl] [prəʊz] 。
and silence all poetry for us with its dull prose ；
和 沉默 全部 诗 为了 我们 和 它是乏味的 散文 ；

它用枯燥乏味的散文让我们听不到任何诗歌。

['Eməli] [faʊnd] [mɔ:(r)] ['prɒfɪtəb(ə)] [wɜ:k] [els'weə(r)] ，
Emilie found more profitable work elsewhere ；
艾米莉 成立 更多的 有利可图 工作 别处 ；

艾米莉在别处找到了收入更高的工作。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ðæt] [wɒz; wəz] [les] [səʊ] ，
and I found some that was less so ；
和 我 成立 一些 那 曾是 较少的 所以 ；

我还发现有些情况则不太如此。

[bʌt; bət][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [sætɪs'fæktəri] ,
but far more satisfactory ,
但 远的 更多的 令人满意的 ,

但更令人满意，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv] ['leɪzə(r)] [wɪt] [aɪ] [kreɪv] .
as it would give me the openings of leisure which I craved .
作为 它 会 给 我 这 开口 的 闲暇 哪个 我 渴望 .

因为它能给我带来我渴望的闲暇时光。

[ðə; ðɪ]['peɪmɑ:stə(r)] [ɑ:skt] ,
The paymaster asked ,
这 出纳员 问 ,

出纳员问道：

[wen] [aɪ] [left] ,
when I left ,
什么时候 我 左边 ,

我离开的时候，

" [gəʊɪŋ] [weə(r)] [ɒn][kæn; kən] [ɜ:n] [mɔ:(r)] ['mʌni] ? "
Going where on can earn more money ? "
" 去 在哪里 在 能 赚 更多的 钱 ? "

“去哪里能赚更多钱？”

" [nəʊ] ,
No ,
" 不 ,

“不，

" [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ,
I answered ,
" 我 回答 ,

我回答道：

" [aɪ][eɪ 'em][gəʊɪŋ] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][mɔ:(r)] [taɪm] . "
I am going where I can have more time . "
" 我 是 去 在哪里 我 能 有 更多的 时间 . "

“我要去一个能让我有更多的时间的地方。”

" [ɑ:] ,
Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

" [hi:; hi] [sed] [sen'tenʃəsli] ,
he said sententiously ,
" 他 说 义正言辞地 ,

他一本正经地说：“

" [taɪm] [ɪz] ['mʌni] .
time is money .
" 时间 是 钱 .

时间就是金钱。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
But that was not my thought about it .
" 但 那 曾是 不是 我的 想法 关于 它 .

但我当时并没有那样想。

" [taɪm] [ɪz] [edʒu'keɪ](ə)n] ,
" **Time is education** ,
" 时间 是 教育 ,

时间就是教育，

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ;
" **I said to myself** ;
" 我 说 到 我 ;

我对自己说：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [ment] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [em 'i:] .
for that was what I meant it should be to me .
为了 那 曾是 什么 我 意思是 它 应该 是 到 我 .

因为那正是我所希望它对我而言的意义。

[pə'hæps] [aɪ] ['nevə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [weɪdʒ] - ['ɜːnɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn] [wɜːk] [ɪts] [djuː] [weɪt] .
Perhaps I never gave the wage - earning element in work its due weight .
也许 我 绝不 给予 这 工资 - 收入 元素 在 工作 它是到期的 重量 .

或许我从未充分重视工作中的工资收入因素。

[aɪ 'ti:] [ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ,
It always seemed to me that the ,
它 总是 似乎 到 我 那 这 ,

我一直觉得，

[ˈɑːpəːsəlz] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] ['wɜːldli] [pə'zeɪənz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sensəb(ə)] [wʌn] , - -
Apostle's idea about worldly possessions was the only sensible one , - -
使徒的 主意 关于 世俗 财产 曾是 这 仅有的 明智的 一 , - -

使徒关于世俗财产的观点是唯一明智的。

" ['hævɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] ,
" **Having food and raiment** ,
" 拥有 食物 和 服饰 ,

“有食物和衣服，

[let] [juː 'es] [biː; bi] [ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ] ['kɒntent] .
let us be therewith content .
让 我们 是 由此 内容 .

让我们带着内容而来。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɜːn] ['ɪnʌf] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðæt] ,
" **If I could earn enough to furnish that** ,
" 如果 我 可以 赚 足够的 到 提供 那 ,

“如果我能挣到足够的钱来提供那些东西，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [br'saɪdɪz] ,
and have time to study besides ,
和 有 时间 到 学习 除了 ,

而且还有时间学习，

- - [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ɔːlweɪz] [geɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
- - **of course we always gave away a little** ,
- - 的 课程 我们 总是 给予 离开 一个 小的 ,

当然，我们总会付出一些。

[haʊ'evə(r)] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [hæd; həd] ,
however little we had ,
然而 小的 我们 有 ,

然而，无论我们拥有的多么少，

- - [aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə] [em 'i:] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsi] .
- - **it seemed to me a sufficiency** .
- - 它 似乎 到 我 一个 充足性 .

在我看来，这已经足够了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [tu:] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] ,
At this time I was receiving two dollars a week ,
在 这 时间 我 曾是 接收 二 美元 一个 星期 ,
当时我每周收入两美元。

[bɪ'saɪdz] [maɪ] [bɔ:d] .
besides my board .
除了 我的 木板 .

除了我的板子。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['z:nɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ,
Those who were earning much more ,
那些 WHO 是 收入 很多 更多的 ,

那些收入更高的人，

[ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] " ['leɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
and were carefully " laying it up ,
和 是 小心 " 躺下 它 向上 ,

他们小心翼翼地“铺垫”，

" [dɪd] [nɒt] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] .
" did not appear to be any happier than I was .
" 做过 不是 出现 到 是 任何 更快乐 比 我 曾是 .

“看起来并不比我更快乐。”

[aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [rɪtʃ] :
I never thought that the possession of money would make me feel rich :
我 绝不 想法 那 这 拥有 的 钱 会 制作 我 感觉 富有的 :

我从未想过拥有金钱会让我感到富有：

[aɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekt] .
it often does seem to have an opposite effect .
它 经常 做 似乎 到 有 一个 对面的 影响 .

它往往确实会产生相反的效果。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是，

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['həʊɪŋ] ,
I have never had the opportunity of knowing ,
我 有 绝不 有 这 机会 的 会心 ,

我从未有机会了解，

[baɪ] [ɪk'sprɪəriəns] ,
by experience ,
经过 经验 ,

根据经验，

[haʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [wʌn] [fi:l] .
how it does make one feel .
如何 它 做 制作 一 感觉 .

它给人的感觉是怎样的？

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [spiəd] [ðə; ðɪ] [rɪspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]
It is something to have been spared the responsibility of taking charge of
它 是 某物 到 有 到过 幸存 这 责任 的 采取 收费 的

[ðə; ðɪ] [lɔ:dʒ] ['sɪlvə(r)][ænd; ʌnd][gəʊld] .
the Lord's silver and gold .
这 主场 银 和 金子 .

能够免除管理上帝金银的责任，真是一件幸事。

[let] [ju: 'es][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] ,
Let us be thankful for what we have not ,
让 我们 是 感恩 为了 什么 我们 有 不是 ,
让我们为我们所没有的而感恩。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] !
as well as for what we have !
作为 出色地 作为 为了 什么 我们 有 !
以及我们所拥有的一切！

['fri:dəm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wʌnz] [laɪf] ['tru:li] [ɪz]['ʊəli; 'jɔ:li][mɔ:(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ɜ:θli]
Freedom to live one's life truly is surely more desirable than any earthly
自由 到 居住 一个人的 生活 真的 是 一定 更多的 理想 比 任何 尘世的
[ækwɪ'zɪ](ə)n] [ɔ:(r)] [pə'ze](ə)n] ;
acquisition or possession ;
获得 或者 拥有 ;
自由自在地生活，肯定比任何世俗的财富或财产都更令人向往；

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [nju:] [wɜ:k] [aɪ][hæd; həd] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['fri:dəm] ['evri] [deɪ] .
and at my new work I had hours of freedom every day .
和 在 我的 新的 工作 我 有 小时 的 自由 每一个 天 .
在新工作中，我每天都有几个小时的自由时间。

[aɪ]['nevə(r)] [went] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] - [deɪ]
I never went back again to the bondage of machinery and a working - day
我 绝不 去 后退 再次 到 这 束缚 的 机械 和 一个 在职的 - 天
[θɜ:'ti:n] ['aʊəz] [lɒŋ] .
thirteen hours long .
十三 小时 长的 .
我再也没有回到被机器束缚、每天工作十三个小时的日子里。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] ,
The daughter of one of our neighbors ,
这 女儿 的 一 的 我们的 邻居 ,
我们一位邻居的女儿，

[hu:] ['ɔ:lsəʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [ju: 'es] ,
who also went to the same church with us ,
WHO 还 去 到 这 相同的 教会 和 我们 ,
他们也和我们一起去看同一间教堂，

[təʊld][em 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [klɒθ] - [ru:m] ,
told me of a vacant place in the cloth - room ,
讲述 我 的 一个 空缺 地方 在 这 布 - 房间 ,
他告诉我布料间有个空位，

[weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ,
where she was ,
在哪里 她 曾是 ,
她当时在哪里？

[wɪtʃ] [aɪ]['glædli] [sɪ'kjʊəd] .
which I gladly secured .
哪个 我 乐意 安全 .
我很高兴能得到它。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [nekst][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ru:m] ,
This was a low brick building next the counting - room ,
这 曾是 一个 低的 砖 建筑 下一个 这 计数 - 房间 ,
这是一栋位于计数室旁边的低矮砖房，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpa:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪlz] ,
and a little apart from the mills ,
和 一个 小的 除 从 这 磨坊 ,
离工厂稍远一些,

[weə(r)] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz][ˈfəʊldɪd] ,
where the cloth was folded ,
在哪里 这 布 曾是 折叠 ,
布料折叠的地方,

[stæmpt] ,
stamped ,
盖章 ,
盖章的,

[ænd; ənd] [beɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] .
and baled for the market .
和 打包 为了 这 市场 .
然后打包运往市场。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][gʻɜ:lz][ɒv; əv][ju: ˈes] ,
There were only half a dozen girls of us ,
那里 是 仅有的 一半 一个 打 女孩们 的 我们 ,
我们女生只有六个左右,

[hu:] [ˈmeɜəd] [ðə; ði] [klɒθ] ,
who measured the cloth ,
WHO 测量 这 布 ,
谁量了布料?

[ænd; ənd] [kept] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [beɪl] ,
and kept an account of the pieces baled ,
和 保留 一个 帐户 的 这 件 打包 ,
并记录了打包的物品数量,

[ænd; ənd][ðeə(r)][lenkθ; lenθ][ɪn] [jɑ:rdz] .
and their length in yards .
和 他们的 长度 在 码 .
以及它们的长度（以码为单位）。

[aɪ ˈti:] [pli:zd] [ˌem ˈi:] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]
It pleased me much to have something to do which required the use of
它 高兴 我 很多 到 有 某物 到 做 哪个 必需的 这 使用 的
[pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,
pen and ink ,
笔 和 墨水 ,
能做一些需要用到笔墨的事情,我感到非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [skræps][ɒv; əv] [vɜ:s] [ˈberɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and I think there must be a good many scraps of verse buried among the
和 我 思考 那里 必须 是 一个 好的 许多 碎屑 的 诗 埋葬 之中 这
[blæŋk][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [əˈkaʊnt] - [bʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [ðeə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði]
blank pages of those old account - books of that found their way there during the
空白的 页面 的 那些 老的 帐户 - 图书 的 那 成立 他们的 方式 那里 期间 这
[ˈfri:kwənt] [hɑ:f] - [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒθ] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]
frequent half - hours of waiting for the cloth to be brought in from the
频繁 一半 - 小时 的 等待 为了 这 布 到 是 带来 在 从 这
[mɪlz] .
mills .
磨坊 .

而且我认为，在那些旧账簿的空白页中，一定埋藏着许多零碎的诗句，它们是在等待布料从纺织厂运来的频繁的半小时里被放在那里的。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [məˈʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪˈdrɒlɪk] [əˈreɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði]
The only machinery in the room was a hydraulic arrangement for pressing the
这 仅有的 机械 在 这 房间 曾是 一个 液压 安排 为了 紧迫 这
[klɒθ] [ˈɪntuː] [beɪlz] ,
cloth into bales ,
布 进入 捆包 ,
房间里唯一的机器是一台液压装置, 用来将布匹压成包。

[ˈmænɪdʒd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] ,
managed by two or three men ,
管理 经过 二 或者 三 男人 ,
由两三个人管理,
[wʌŋ][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈpəʊɪt] ,
one of whom was quite a poet ,
一 的 谁 曾是 相当 一个 诗人 ,
其中一位颇具诗人才华,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsɪŋə(r)] [ˈɔːlsəʊ] .
and a fine singer also .
和 一个 美好的 歌手 还 .
他也是一位优秀的歌手。

[hɪz; ɪz] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [rɪˈkwest] ,
His hymns were frequently in request ,
他的 赞美诗 是 频繁地 在 要求 ,
他的赞美诗经常被点唱。

[ɒn] [ˈpʌblɪk] [əˈkeɪʒnz] .
on public occasions .
在 民众 场合 .
在公共场合。

[hiː; hi] [lent] [em ˈiː][ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [wɪtiːʒz] [ˈpəʊəmz] [ðæt] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] .
He lent me the first volume of Whittier's poems that I ever saw .
他 借出的 我 这 第一的 体积 的 惠蒂尔 诗歌 那 我 曾经 锯 .
他借给我我见过的第一本惠蒂尔诗集。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] ,
It was a small book ,
它 曾是 一个 小的 书 ,
这是一本小册子。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈməʊstli] [ˌæntɪˈslɛɪvəri] [ˈpiːsɪz] .
containing mostly Antislavery pieces .
包含 大多 反奴隶制 件 .
主要内容为反奴隶制文章。

《新英格兰女孩时代》(A New England Girlhood)

第14/16页

" [ðə; ði] ['jæŋki] [gɜ:l] " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
" The Yankee Girl " was one of them ,
" 这 扬基 女孩 " 曾是 一 的 他们 ,
《美国佬女孩》就是其中之一。

[ˈfʊli] [tu:; tə] [əˈpri:ʃiət] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [wɪt] ,
fully to appreciate the spirit of which ,
完全 到 欣赏 这 精神 的 哪个 ,
充分领会其精神，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] - [gɜ:l] [ɪn] [sleɪv] - [ˈleɪbə(r)] [taɪmz] .
it is necessary to have been a workink - girl in slave - labor times .
它 是 必要的 到 有 到过 一个 - 女孩 在 奴隶 - 劳动 时代 .
必须曾在奴隶劳动时代当过女工。

[nju:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈwʊmənɦʊd] [kraʊnd] [ˈhwɪtiə] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɒriət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
New England Womanhood crowned Whittier as her laureate from the day of
新的 英格兰 女性 加冕 惠提尔 作为 她 桂冠 从 这 天 的
[hɪz; ɪz] [ˈherəʊɪnz] [ˈspɪrɪtɪd] [rɪˈspɒns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsleɪv,həʊldə(r)] : - - " - ,
his heroine's spirited response to the slaveholder : - - " 0 ,
他的 女主角的 精神抖擞 回复 到 这 奴隶主 : - - " - ,
从女主人公勇敢回应奴隶主的那天起，《新英格兰女性》杂志就将惠蒂尔奉为桂冠诗人：——“0,

[kʊd; kəd][ji:; ji][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] - - [ðæt] [praɪd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][gɜ:lz] - - [əˈraɪz] [ænd; ənd][kɑ:st] [bæk]
could ye have seen her - - that pride of our girls - - Arise and cast back
可以 是的 有 已见 她 - - 那 自豪 的 我们的 女孩们 - - 出现 和 投掷 后退
[ðə; ði] [dɑ:k] [welθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kɜ:rlz] ,
the dark wealth of her curls ,
这 黑暗的 财富 的 她 卷发 ,
你们若能看见她——我们女孩的骄傲——起身，甩开她那乌黑亮丽的卷发，

[wɪð] [ə; eɪ] [skɔ:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈgeɪzə(r)][kʊd; kəd] [fi:l] ,
With a scorn in her eye that the gazer could feel ,
和 一个 轻蔑 在 她 眼睛 那 这 凝视者 可以 感觉 ,
她眼中带着一种轻蔑，连注视她的人都能感受到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ðæt] [ˈflæʃɪz] [ɒn] [sti:l] !
And a glance like the sunshine that flashes on steel !
和 一个 瞥一眼 喜欢 这 阳光 那 闪光灯 在 钢 !
就像阳光照耀在钢铁上一样！

[gəʊ] [bæk] ,
Go back ,
去 后退 ,
回去，

[ˈhɔ:ti] [ˈsʌð(ə)rən] !
haughty Southron !
傲慢 南方 !
傲慢的南方人！

[gəʊ] [bæk] !
Go back !
去 后退 !
回去！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɑɪ] [gəʊld] [ɪz] [red] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ðəʊ] [hæst][səʊld] !
for thy gold Is red with the blood of the hearts thou hast sold !
为了 你的 金子 是 红色的 和 这 血 的 这 心 你 哈斯特 卖 ！

因为你的黄金，染红了你所出卖的人们的鲜血！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] [ə'hʌðə(r)] ['pəʊɪm] [wɪt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [r'dɪʃnz] ,
" **There was in this volume another poem which is not in any of the later editions** ,
" 那里 曾是 在 这 体积 其他 诗 哪个 是 不是 在 任何 的 这 之后 版本 ,
“这本诗集中还有一首诗，后来的任何版本中都没有收录。”

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪt] ,
the impression of which ,
这 印象 的 哪个 ,

给人的印象是，

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] ['brəʊkən] ['snætʃɪz] ,
as it remains to me in broken snatches ,
作为 它 遗迹 到 我 在 破碎的 抢夺 ,

它以破碎的片段形式保留至今，

[ɪz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
is very beautiful .
是 非常 美丽的 .

非常漂亮。

[aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [laɪnz]
It began with the lines
它 开始 和 这 线条

它始于这些线条

" [baɪnd] [ʌp] [ðɑɪ] ['tresɪz] ,
" **Bind up thy tresses** ,
" 绑定 向上 你的 头发 ,

“把你的头发扎起来，

[ðəʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [wʌn] ,
thou beautiful one ,
你 美丽的 一 ,

美丽的你，

[ɒv; əv] [braʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
Of brown in the shadow ,
的 棕色的 在 这 阴影 ,

阴影中的棕色，

[ænd; ənd] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
and gold in the sun .
和 金子 在 这 太阳 .

阳光下的黄金。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] [bʊk] [brɪ'twi:n]
" **It was a refreshment and an inspiration to look into this book between**
" 它 曾是 一个 清爽 和 一个 灵感 到 看 进入 这 书 之间

[maɪ] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ,
my long rows of figures ,
我的 长的 行 的 数据 ,

“在长时间处理数据之余，翻阅这本书让我感到耳目一新，也给了我很多启发。”

[ænd; ənd] [ri:d] [sʌtʃ] ['pəʊəməz] [æz; əz] " [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , "
and read such poems as " The Angel of Patience , "
和 读 这样的 诗歌 作为 " 这 天使 的 耐心 , "

阅读诸如《耐心天使》之类的诗歌，

" [ˈfɒləŋ] , "
" **Follen** , "
" 弗伦 , "

“Follen,”

" [ˈræfeɪəl] ,
" **Raphael** ,
" 拉斐尔 ,

拉斐尔，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʌndəfəli] [ˈrendəd] " [hɪm] " [frəm; frəm] [lɑːməːrˈtiːn] ,
" **and that wonderfully rendered** " **Hymn** " **from Lamartine** ,
" 和 那 太棒了 渲染 " 圣歌 " 从 拉马丁 ,

还有拉马丁那首精彩演绎的《赞美诗》，

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [ɪtˈself] [θruː] [em ˈiː][ˈɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
that used to whisper itself through me after I had read it ,
那 用过的 到 耳语 本身 通过 我 后 我 有 读 它 ,

读完之后，这句话总会在我耳边低语。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈekəʊ][əv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪts] [vɔɪs] : - -
like the echo of a spirit's voice : - -
喜欢 这 回声 的 一个 精神的 嗓音 : - -

如同幽灵之声的回响：

" [wen] [ðə; ði] [breθ] [dɪˈvaɪn] [ɪz] [ˈfləʊɪŋ] ,
" **When the Breath Divine is flowing** ,
" 什么时候 这 气息 神圣的 是 流动 ,

“当神圣的气息流动时，

[ˈzefə(r)] - [laɪk] [ˈɒr] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈgəʊɪŋ] ,
Zephyr - like o'er all things going ,
和风 - 喜欢 超过 全部 事物 去 ,

如同微风般席卷万物，

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [əv; əv] [ˈvjuːlɪs] [ˈfɪŋgəz] ,
as the touch of viewless fingers ,
作为 这 触碰 的 无视 手指 ,

如同无形手指的触碰，

[ˈsɒftli] [ən][maɪ] [səʊl] [aɪ ˈtiː] [ˈlɪŋgəz] ,
Softly on my soul it lingers ,
轻轻 在 我的 灵魂 它 徘徊不去 ,

它轻轻地萦绕在我的灵魂深处，

[ˈəʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪst] ,
Open to a breath the lightest ,
打开 到 一个 气息 这 最轻 ,

敞开心扉，轻柔地呼吸。

[ˈkɒŋjəs] [əv; əv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] , - -
Conscious of a touch the slightest , - -
有意识的 的 一个 触碰 这 丝毫 , - -

哪怕是最轻微的触碰，他都能察觉到——

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[əʊ][ˈfɑ:ðə(r)] ,
O Father ,
哦 父亲 ,

哦，父亲，

[ðəʊ] [əˈləʊn] ,
Thou alone ,
你 独自的 ,

唯有你，

>From [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðai] [θrəʊn] ,
>From the shadow of thy throne ,
>From 这 阴影 的 你的 王座 ,

从你王座的阴影下，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ɒv; əv][mai] [brɛst] [ænd; ənd][ɪts][ˈræptʃə(r)] [ˈɑ:nsə] .
To the sighing of my breast And its rapture answerest .
到 这 叹息 的 我的 胸部 和 它是 狂喜 答案 .

我胸中的叹息和它的狂喜得到了回应。

" [ai] [gru:] [səʊ][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ˈvɒlju:m] [ðæt] [ai] [felt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [lɒŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ai]
" I grew so familiar with this volume that I felt acquainted with the poet long before I
" 我 生长 所以 熟悉的 和 这 体积 那 我 毛毡 熟人 和 这 诗人 长的 前 我
[met] [hɪm] .
met him .
遇见 他 .

“我对这本诗集非常熟悉，以至于在见到诗人本人之前，我就已经对他有所了解。”

[,ai ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][mai] [desk] - [drɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .
It remained in my desk - drawer for months .
它 剩余 在 我的 桌子 - 抽屉 为了 几个月 .

它在我的办公桌抽屉里放了好几个月。

[ai] [θɔ:t] [,ai ˈti:] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][mai][pəʊˈetɪk] [frend] ,
I thought it belonged to my poetic friend ,
我 想法 它 属于 到 我的 诗意的 朋友 ,

我以为它属于我那位爱写诗的朋友，

[ðə; ði][ˈbeɪlə(r)][ɒv; əv] [klɒθ] .
the baler of cloth .
这 打包机 的 布 .

布匹打包机。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [ɪnˈfɔ:md] [ˌem ˈi:] [ðæt] [,ai ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɒrəʊd] [bʊk] ;
But one day he informed me that it was a borrowed book ;
但 一 天 他 知情的 我 那 它 曾是 一个 借来的 书 ;

但有一天他告诉我，那是一本借来的书；

[hi:; hi] [θɑ:t] ,
he thought ,
他 想法 ,

他心想，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [,ai ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
he should claim it for his own ,
他 应该 宣称 它 为了 他的 自己的 ,

他应该把它据为己有。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [aɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] .
now that he had kept it so long .
现在 那 他 有 保留 它 所以 长的 ；

因为他已经保存了这么久。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [aɪ] [dɪ'lɪvəd] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,
Upon which remark I delivered it up to the custody of his own conscience ,
之上 哪个 评论 我 发表 它 向上 到 这 保管 的 他的 自己的 良心 ,
听到这番话，我便将此事交由他自己的良心来评判。

[ænd; ənd] [sɔː] [aɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .
and saw it no more .
和 锯 它 不 更多的 ；

之后再也没见过它。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ；

一天，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ] [steɪ] [æt; ət] ['ləʊəl] ([ai]['hevə(r)] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [wɜːk] - [ruːm] [ə'gen]) ,
towards the last of my stay at Lowell (I never changed my work - room again) ,
向 这 最后的 的 我的 停留 在 洛厄尔 (我 绝不 已更改 我的 工作 - 房间 再次) ,
在我即将离开洛厄尔大学之际（我再也没有换过我的工作室），

[ðɪs] [seɪm] ['frendli] ['feləʊ] - ['tɔɪlə(r)] ['hændɪd] [em 'iː][ə; eɪ]['pəʊɪm][tuː; tə] [riːd] ,
this same friendly fellow - toiler handed me a poem to read ,
这 相同的 友好的 同伴 - 苦力 递交 我 一个 诗 到 读 ；

这位友善的工友递给我一首诗让我读，

[wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sent] [ɪn][tuː; tə][juː 'es][frəm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] - [ɪŋ] - [ruːm] ,
which some one had sent in to us from the count - ing - room ,
哪个 一些 一 有 发送 在 到 我们 从 这 数数 - ing - 房间 ；

这是有人从点钞室送过来的。

[wɪð] [ðə; ði]['pens(ə)ld] ['kɒment] ,
with the penciled comment ,
和 这 铅笔画 评论 ；

附有铅笔写的批注，

" ['sɪŋgjələli] ['bjʊːtrɪf(ə)l] .
" **Singularly beautiful** .
" 单独地 美丽的 ；

“美得独一无二。”

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pəʊz] " ['reɪv(ə)n] ,
" **It was Poe's " Raven** ,
" 它 曾是 爱伦·坡的 " 乌鸦 ；

“那是坡的《乌鸦》

" [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ɪts] [fɜːst] [ə'piərəns] [ɪn][sʌm; səm] [ˌmæɡə'ziːn] .
" **which had just made its first appearance in some magazine** .
" 哪个 有 只是 制成 它是第一的 外貌 在 一些 杂志 ；

“它刚刚在某杂志上首次亮相。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [æpə'ɹɪ](ə)n] [ɪn]['lɪtrətʃ(ə(r); 'lɪtərətʃə] ,
It seemed like an apparition in literature ,
它 似乎 喜欢 一个 幻影 在 文学 ；

它就像文学作品中的幻影。

[ɪn'diːd] ;
indeed ;
的确 ；

的确；

[ðə; ði][sen'seɪ](ə)n][,aɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][steɪd] ,
the sensation it created among the staid ,
这 感觉 它 创建 之中 这 稳重 ,
它在那些沉稳的人们中引起了轰动,

['meɪʒəd] ['lɪrɪks] [pʊ; əv] [ðæt] [deɪ] ,
measured lyrics of that day ,
测量 歌词 的 那 天 ,
那天精心斟酌的歌词

[wɪð] [ɪts] [flɪt] [pʊ; əv] ['spektrəl] [wɪŋz] ,
with its flit of spectral wings ,
和 它是 掠过 的 光谱 翅膀 ,
它那幽灵般的翅膀轻盈地飘动着

[ænd; ənd][ɪts] ['gəʊstli] [rɪ'freɪn] [pʊ; əv] " [nevə'mɔ:(r)] !
and its ghostly refrain of " Nevermore !
和 它是 幽灵般的 避免 的 " 永不再 !
以及它幽灵般的副歌“永不再来!

" [wɒz; wəz] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .
" **was very noticeable** .
" 曾是 非常 显 .
非常引人注目。

[pəʊ] [keɪm] [tu:; tə] ['ləʊəl] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'waɪl] ,
Poe came to Lowell to live awhile ,
爱伦·坡 来了 到 洛厄尔 到 居住 一会儿 ,
爱伦·坡曾到洛厄尔居住过一段时间,

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd] [gʌn] [ə'weɪ] .
but it was after I had gone away .
但 它 曾是 后 我 有 已消失 离开 .
但那是在我离开之后的事了。

['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['pəʊətri][wɒz; wəz][æet; ət] [ðɪs] [taɪm] [dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd]
Our national poetry was at this time just beginning to be well known and
我们的 国家的 诗 曾是 在 这 时间 只是 开始 到 是 出色地 已知 和
[ə'pri:ʃieɪtɪd] .
appreciated .
感谢 .
当时，我们的民族诗歌才刚刚开始为人所知并受到欣赏。

['braɪənt][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [tu:] ['vɒlju:mz] ,
Bryant had published two volumes ,
布莱恩特 有 已发布 二 卷 ,
布莱恩特已经出版了两卷书,

[ænd; ənd] ['evri] [sku:l] [tʃaɪld][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [deθ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] " [ænd; ənd]
and every school child was familiar with his " Death of the Flowers " and
和 每一个 学校 孩子 曾是 熟悉的 和 他的 " 死亡 的 这 花朵 " 和
" [gɑ:dz] [fɜ:st] ['templz] .
" **God's First Temples** .
" 神的 第一的 寺庙 .
每个学童都熟悉他的《花之死》和《上帝的第一座圣殿》。

" [sʌm; səm][wʌn] [lent] [em 'i:][ðə; ði] " ['vɔɪsɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" **Some one lent me the " Voices of the Night** ,
" 一些 一 借出的 我 这 " 声音 的 这 夜晚 ,
有人借给我《夜之声》，

" [ðə; ði][ˈəʊnli] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlɔ:ŋ,feloʊz] [vɜ:s] [ðen] [ˈɪʃu:d] ,
" **the only collection of Longfellow's verse then issued** ,
" 这 仅有的 收藏 的 朗费罗的 诗 然后 发布 ,
" "当时出版的唯一一本朗费罗诗歌集",

[ai] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[ðə; ði] " [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] " [ɡlaɪdɪd][æʔ; əʔ][wʌnz][ˈɪntu:][maɪ] [ˈmeməri] ,
The " Footsteps of Angels " glided at once into my memory ,
这 " 脚步声 的 天使 " 滑翔 在 一次 进入 我的 记忆 ,
《天使的脚步》这首歌立刻浮现在我的记忆中。

[ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:mənənt] [pleɪs] [ðeə(r)] ,
and took possession of a permanent place there ,
和 采取 拥有 的 一个 永恒的 地方 那里 ,
并在那里定居下来，成为永久住所。

[wɪð] [ɪts][ˈtendə(r)] [ˈmelədi] .
with its tender melody .
和 它是 投标 旋律 .

它有着温柔的旋律。

" [ðə; ði][lɑ:st] [li:f] " [ænd; ənd] " [əʊld][ˈaɪən,saɪdʒ] " [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeɪvərɪts] [wɪð] [ˈevrɪbɒdi] [hu:] [ri:d]
" **The Last Leaf " and " Old Ironsides " were favorites with everybody who read**
" 这 最后的 叶子 " 和 " 老的 铁骑 " 是 收藏夹 和 大家 WHO 读
[ˈpəʊətɪrɪ][æʔ; əʔ][ɔ:l] ,
poetry at all ,
诗 在 全部 ,
《最后一片叶子》和《老铁甲舰》是所有读诗的人最喜欢的诗篇。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ˈləʊəl] [gʻɜ:lz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɒlju:m] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhoʊmzɪz]
but I do not think we Lowell girls had a volume of Dr . Holmes's
但 我 做 不是 思考 我们 洛厄尔 女孩们 有 一个 体积 的 博士 . 福尔摩斯的
[ˈpoʊəmz][æʔ; əʔ] [ðæt] [taɪm] .
poems at that time .
诗歌 在 那 时间 .
但我认为我们洛厄尔的女生当时并没有霍姆斯博士的诗集。

" [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [bʊk] " [ænd; ənd] " [ˈɡreɪəmz] [ˌmæɡəˈzi:n] " [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)]
" **The Lady's Book " and " Graham's Magazine " were then the popular**
" 这 女士的 书 " 和 " 格雷厄姆的 杂志 " 是 然后 这 受欢迎的
[ˌpɪrɪˈɑ:dɪkəlz] ,
periodicals ,
期刊 ,
当时流行的期刊有《女士杂志》和《格雷厄姆杂志》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] - [gʻɜ:lz] [tʊk] [ðem; ðəm] .
and the mill - girls took them .
和 这 磨 - 女孩们 采取 他们 .
纺织厂的女工们把它们拿走了。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] " ['nʌɡɪts] " [aɪ][juːst] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)][ɒv; əv]
I remember that the " nuggets " I used to pick out of one or the other of
我 记住 那 这 " 鸡块 " 我 用过的 到 挑选 出去 的 一 或者 这 其他 的
[ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][kwɔɪt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)][ˈleɪb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɪɡnətʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈhæriət]
them when I was quite a child were labeled with the signature of Harriet
他们 什么时候 我 曾是 相当 一个 孩子 是 标签 和 这 签名 的 哈丽特
[iː] . [ˈbiːtʃə(r)] .
E . Beecher .
E . 比彻 .

我记得小时候经常从这些巧克力里挑出“金块”，上面都印有哈里特·E·比彻的签名。

" [ˈfɑːðə(r)] [ˈmɒrɪs] ,
" Father Morris ,
" 父亲 莫里斯 ,
“莫里斯神父，

" [ænd; ənd] " ['ʌŋk(ə)] [tɪm] ,
" and " Uncle Tim ,
" 和 " 叔叔 蒂姆 ,
和“蒂姆叔叔，

" [ænd; ənd][ˈlðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪˈlaɪtʃ(ə)] " [meɪ] - [ˈflaʊə(r)] " ['snætʃɪz] [fɜːst] [əˈprɪəd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
" and others of the delightful " May - Flower " snatches first appeared in this way .
" 和 其他的 的 这 愉快 " 可能 - 花 " 抢夺 第一的 出现 在 这 方式 :
“以及其他一些令人愉悦的‘五月花’片段最初就是这样出现的。

[ˈɜːrvɪŋz] " [sketʃ] - [bʊk] " [ɔːl] [ˈriːdɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] ,
Irving's " Sketch - Book " all reading people were supposed to have read ,
欧文的 " 草图 - 书 " 全部 阅读 人们 是 据称 到 有 读 ,
所有读书的人都应该读过欧文的《素描本》。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][emˈiː] [wen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈsɪstəz] [keɪm]
and I recall the pleasure it was to me when one of my sisters came
和 我 记起 这 乐趣 它 曾是 到 我 什么时候 一 的 我的 姐妹 来了
[ˈɪntuː] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ˈnɪkərˌbɑːkərz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
into possession of " Knickerbocker's History of New York .
进入 拥有 的 " 尼克博克 历史 的 新的 约克 :

我还记得，当我的一个姐姐得到《尼克博克纽约史》时，我有多么高兴。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˈhjuːmərəs] [bʊk] ,
" It was the first humorous book ,
" 它 曾是 这 第一的 幽默 书 ,
这是第一本幽默小说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
as well as the first history ,
作为 出色地 作为 这 第一的 历史 ,
以及第一部历史，

[ðæt] [aɪ][ˈevə(r)] [keəd] [əˈbaʊt] .
that I ever cared about .
那 我 曾经 关心 关于 :
我曾经在乎过的事。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [pli:zd] [ɪ'nʌf] - - [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] [wen] [maɪ] [ˈfɒndnəs]
And I was pleased enough - - for I was a little girl when my fondness
和 我 曾是 高兴 足够的 - - 为了 我 曾是 一个 小的 女孩 什么时候 我的 喜爱
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [brɪ'gæŋ] - - [tu:; tə][hɪə(r)][ˈaʊə(r)][ˈmɪnɪstə(r)] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ri:d] [ˈdi:drɪk]
for it began - - to hear our minister say that he always read Diedrich
为了 它 开始 - - 到 听到 我们的 部长 说 那 他 总是 读 迪德里希
[ˈnɪkəbɒkə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈtaɪəd] [ˈmʌŋ,deɪz] [ˌri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] .
Knickerbocker for his tired Monday's recreation .
尼克博克 为了 他的 疲劳的 星期一的 娱乐 .

我很高兴听到我们的牧师说，他总是在疲惫的星期一阅读迪德里希·尼克博克的作品来消磨时间——因为我从小就喜欢读尼克博克的作品。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [kloʊθ] - [ru:m] .
We were allowed to have books in the cloth - room .
我们 是 允许 到 有 图书 在 这 布 - 房间 .

我们被允许在衣物间里放书。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [məʃi:nəri] [pəˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
The absence of machinery permitted that privilege .
这 缺席 的 机械 允许 那 特权 .

由于没有机械设备，这种特权才得以存在。

[ˈaʊə(r)] [su:pərɪnˈtendənt] ,
Our superintendent ,
我们的 校长 ,

我们的主管，

[hu:] [wɒz; wəz][ə; ei][mæn][ɒv; əv] [ˈkʌltʃə(r)] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈkrɪstʃən] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərɪtən] -
who was a man of culture and a Christian gentleman of the Puritan -
WHO 曾是 一个 男人 的 文化 和 一个 基督教 绅士 的 这 清教徒 -
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

他是一位有文化修养的清教徒式基督教绅士，

- [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:vɪd] ,
dignified and reserved ,
- 和 预订的 ,

端庄而矜持，

[ju:st] [ˈɒf(ə)n][tu:; tə] [stɒp] [æt; ət][maɪ] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [bʊk] [ai][wɒz; wəz]
used often to stop at my desk in his daily round to see what book I was
用过的 经常 到 停止 在 我的 桌子 在 他的 日常的 圆形的 到 看 什么 书 我 曾是
[ˈri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .

他过去经常在日常巡视中停下来到我的办公桌前，看看我正在读什么书。

[wʌŋ] [deɪ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈmæθərz] " ,
One day it was Mather's " Magnalia ,
一 天 它 曾是 母亲的 " 大书 ,

有一天，那是马瑟的《Magnalia》，

" [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] ,
" which I had brought from the public library ,
" 哪个 我 有 带来 从 这 民众 图书馆 ,

“那是我从公共图书馆带来的，”

[wɪð] [ə; ei][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ŋju:] [ˈɪŋɡlənd] .
with a desire to know something of the early history of New England .
和 一个 欲望 到 知道 某物 的 这 早期的 历史 的 新的 英格兰 .

出于对新英格兰早期历史的了解的渴望。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:kɪəˈlɒdʒɪk(ə)] [tɜ:n] [maɪ][maɪnd][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
He looked a little surprised at the archaeological turn my mind had taken ,
他 看起来 一个 小的 惊讶 在 这 考古学 转动 我的 头脑 有 已采取 ,
他似乎对我的思路突然转向考古学感到有些惊讶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [ˈkɒment] [wɒz; wəz] ,
but his only comment was ,
但 他的 仅有的 评论 曾是 ,
但他只说了这么一句：

" [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [əʊld] [bʊk] [ðæt] .
" **A valuable old book that** .
" 一个 有价值的 老的 书 那 :
一本很有价值的古书。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [laɪk] [hɪm] ,
" **It was a satisfaction to have a superintendent like him** ,
" 它 曾是 一个 满意 到 有 一个 校长 喜欢 他 ,
能有他这样的主管真是太好了。

[hu:z] [ˈgrænɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
whose granite principles ,
谁 花岗岩 原则 ,
其花岗岩般的原则，

[ˈemfəsaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstertli] [ˈfɪgə(r)] [ænd; ænd] [ˈbeərɪŋ] ,
emphasized by his stately figure and bearing ,
强调 经过 他的 庄严 数字 和 轴承 ,
他高大挺拔的身姿和仪态更突显了这一点。

[meɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] .
made him a tower of strength in the church and in the community .
制成 他 一个 塔 的 力量 在 这 教会 和 在 这 社区 :
这使他成为教会和社区的顶梁柱。

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] ,
He kept a silent ,
他 保留 一个 沉默的 ,
他保持沉默，

[ˈkaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,
亲切地，

[ˈrɪdʒɪd] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɔ:pəˈreɪʃ(ə)n] - [laɪf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] ;
rigid watch over the corporation - life of which he was the head ;
死板的 手表 超过 这 公司 - 生活 的 哪个 他 曾是 这 头 ;
他严格监督着他所领导的公司运营；

[ænd; ænd][ˈəʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ju: ˈes] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnɪˈdent(ə)li] [ədˈmɪtrɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns]
and only those of us who were incidentally admitted to his confidence
和 仅有的 那些 的 我们 WHO 是 顺便 承认 到 他的 信心
[nju:] [haʊ] [ˈkeəfəli] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈgɑ:dɪd] .
knew how carefully we were guarded .
知道 如何 小心 我们 是 守卫 :
只有我们这些偶然间被他信任的人才知道，我们受到了多么严密的保护。

[wi:; wi][hæd; həd] [əˈkeɪzən(ə)] [glimps] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [wel] - [ˈɔ:dəd] [həʊm] - [laɪf] ,
We had occasional glimpses into his own well - ordered home - life ,
我们 有 偶然 惊鸿一瞥 进入 他的 自己的出色地 - 订购 家 - 生活 ,
我们偶尔能窥见他井然有序的家庭生活，

[æ̣t; ə̣t][ˈsəʊ(ə)l] [ˈgæðəɪŋz] .
at social gatherings .
在 社会的 聚会 .

在社交聚会上。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈɪnfənt] [ˈsæbəθ] - [sku:l] [kla:s] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ]
His little daughter was in my infant Sabbath - school class from her fourth
他的 小的 女儿 曾是 在 我的 婴儿 安息日 - 学校 班级 从 她 第四
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsev(ə)nθ] [ɔː(r)] [eɪtθ] [jɪə(r)] .
to her seventh or eighth year .
到 她 第七 或者 第八 年 .

他的小女儿从四岁到七八岁一直在我教的幼儿主日学班上。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈvɪzɪtɪd] [em ˈiː][æ̣t; ə̣t][maɪ] [wɜːk] ,
She sometimes visited me at my work ,
她 有时 到访 我 在 我的 工作 ,

她有时会来我工作的地方看我，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊə(r)] [ˈfrɒlɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [hi:ps] [ɒv; əv] [kloʊθ] ,
and we had our frolics among the heaps of cloth ,
和 我们 有 我们的 嬉戏 之中 这 堆积如山 的 布 ,

我们在成堆的布料间嬉戏玩耍，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] .
as if we were both children .
作为 如果 我们 是 两个都 孩子们 .

仿佛我们都是孩子一样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [seɪm] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪmz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
She had also the same love of hymns that I had as a child ,
她 有 还 这 相同的 爱 的 赞美诗 那 我 有 作为 一个 孩子 ,

她和我小时候一样，都热爱赞美诗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɪt][baɪ][maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpi:t] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈhʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
and she would sit by my side and repeat to me one after another that she
和 她 会 坐 经过 我的 边 和 重复 到 我 一 后 其他 那 她
[hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] ,
had learned ,
有 学习 ,

她会坐在我身边，把她学到的东西一个接一个地复述给我听。

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ][taːsk] ,
not as a task ,
不是 作为 一个 任务 ,

不是作为一项任务，

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .
but because of her delight in them .
但 因为 的 她 喜 在 他们 .

但她是因为喜欢它们而喜欢它们。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [sɪnsɪəˈleɪst] [guːˈɪːfs] [ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ]
One of my sincerest griefs in going off to the West was that I should see my
一 的 我的 最真诚的 悲伤 在 去 离开 到 这 西方 曾是 那 我 应该 看 我的
[ˈlɪt(ə)l][ˈpjuːp(ə)l][ˈmeəri][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [nəʊ] [mɔː(r)] .
little pupil Mary as a child no more .
小的 瞳孔 玛丽 作为 一个 孩子 不 更多的 .

前往西部发展，我最真切的悲伤之一就是再也见不到我的小学生玛丽的童年了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ,
When I came back ,
什么时候 我 来了 后退 ,

当我回来的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn]- [ʌp] [jʌŋ] ['wʊmən] .
she was a grown - up young woman .
她 曾是 一个 生长 - 向上 年轻的 女士 ；

她是一位成熟的年轻女性。

[maɪ] [frend] ['ʌnə] ,
My friend Anna ,
我的 朋友 安娜 ；

我的朋友安娜，

[huː] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɜːk] - [wɪtʃ] [aɪ] [laɪkt] [səʊ]
who had procured for me the place and work besideher which I liked so
WHO 有 采购 为了 我 这 地方 和 工作 - 哪个 我 喜欢 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ；

是谁为我找到了我非常喜欢的那份工作和那份住处？

[wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['bʊkɪ] ['pɜːs(ə)n] ,
was not at all a bookish person ,
曾是 不是 在 全部 一个 书卷气 人 ；

他根本不是个爱读书的人，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .
but we had perhaps a better time together than if she had been .
但 我们 有 也许 一个 更好的 时间 一起 比 如果 她 有 到过 ；

但如果我们在一起，或许会比她在场时更开心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌŋ] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)]
She was one who found the happiness of her life in doing kindnesses for
她 曾是 一 WHO 成立 这 幸福 的 她 生活 在 正在做 善意 为了
[ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ；

她从帮助他人中找到了人生的快乐。

[ænd; ənd][ɪn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][beə(r)][ðeə(r)] ['bəːdən] .
and in helping them bear their burdens .
和 在 帮助 他们 熊 他们的 负担 ；

并帮助他们分担重担。

['fæməli] [ri'vɜːsɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Family reverses had brought her ,
家庭 反转 有 带来 她 ；

家庭变故给她带来了.....

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
with her mother and sisters ,
和 她 母亲 和 姐妹 ；

她和她的母亲及姐妹们，

[tuː; tə] ['ləʊəl] ,
to Lowell ,
到 洛厄尔 ；

致洛厄尔

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌŋ] [strɒŋ] [pɔɪnt] [ʊv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [maɪ] [əʊn] ['fæməli][ænd; ənd] [hɜːz]
and this was one strong point of sympathy between my own family and hers
和 这 曾是 一 强的 观点 的 同情 之间 我的 自己的 家庭 和 她的
.
:
.

而这正是我家和她家之间一个强烈的共鸣点。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实如此。

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确,

[ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] ['neɪbəli] ['ju:niən] [br'twi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['haʊshəʊldz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]
a bond of neighborly union between a great many households in the young
一个 纽带 的 邻里 联盟 之间 一个 伟大的 许多 家庭 在 这 年轻的
[,mænju'fæktʃəriŋ] ['sɪti] .
manufacturing city .
制造业 城市 .

在这座新兴的制造业城市中，许多家庭之间建立了一种邻里团结的纽带。

['ænəz] ['mænəz] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,
Anna's manners and language were those of a lady ,
安娜的 礼仪 和 语言 是 那些 的 一个 女士 ,

安娜的举止和言谈都像一位淑女。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [meɪn] ,
though she had come from the wilds of Maine ,
尽管 她 有 来 从 这 荒野 的 缅因州 ,

虽然她来自缅因州的荒野，

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [maʊnt] ['dezət] ,
somewhere in the vicinity of Mount Desert ,
某处 在 这 附近 的 山 沙漠 ,

在沙漠山附近某个地方，

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tu:; tə] ['kæri] [wʌn]['ɪntu:][ə; eɪ] ['waɪldənəs] [ɒv; əv]
the very name of which seemed in those days to carry one into a wilderness of
这 非常 姓名 的 哪个 似乎 在 那些 天 到 携带 一 进入 一个 荒野 的
['maʊntənz] [ænd; ənd] [weɪvz] .
mountains and waves .
山脉 和 波浪 .

在当时，光是这个名字就仿佛能把人带入一片山峦波涛环绕的荒野。

[wi:; wi] [tʃætɪd] [tə'geðə(r)] [æt; ət]['aʊə(r)] [wɜ:k] [ɒn][ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,
We chatted together at our work on all manner of subjects ,
我们 聊天 一起 在 我们的 工作 在 全部 方式 的 主题 ,

我们在工作时聊天，话题包罗万象。

[ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃi] [ə'stɒnɪʃt] [em 'i:][baɪ] ['seɪɪŋ] [kɒnfɪ'denʃəli] ,
and once she astonished me by saying confidentially ,
和 一次 她 惊讶 我 经过 说 保密 ,

她曾悄悄地对我说，这让我大吃一惊：

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
in a low tone ,
在 一个 低的 语气 ,

低声说道

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
"**Do you know** ,
" 做 你 知道 ,

“你知道吗，

[ai][,ei'lem] ['θɜ:tɪ] [j'iəz] [əʊld] !
I am thirty years old !
我 是 三十 年 老的 ！

我今年三十岁了！

" [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [ðə; ðɪ][fækt] [ɪm'plaɪd] ['slʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] .
" She spoke as if she thought the fact implied something serious .
" 她 辐 作为 如果 她 想法 这 事实 暗示 某物 严肃的 。

“她说话的口气好像认为这件事意味着一些严重的事情。”

[maɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][,em'ɪː][ˈɪntuː][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendʃɪp]
My surprise was that she should have taken me into her intimate friendship
我的 惊喜 曾是 那 她 应该 有 已采取 我 进入 她 亲密的 友谊
[wen] [ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [,sev(ə)n'ti:n] .
when I was only seventeen .
什么时候 我 曾是 仅有的 十七 。

令我惊讶的是，在我只有十七岁的时候，她竟然接纳我成为她亲密的朋友。

[ai] [ʊd; ʃəd] ['hɑ:dlɪ] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
I should hardly have supposed her older than myself ,
我 应该 几乎 有 据称 她 老 比 我 ；

我几乎想不到她会比我年纪大。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [ˌvɒlən'tiəd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
if she had not volunteered the information .
如果 她 有 不是 自愿 这 信息 。

如果她没有主动提供这些信息的话。

[wen] [ai] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:l] ,
When I lifted my eyes from her tall ,
什么时候 我 抬起 我的 眼睛 从 她 高的 ；

当我将目光从她高挑的身上移开时，

[θɪŋ] [ˈfɪgə(r)] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['slʌmwɒt] [sæd] [bluː] [aɪz] ,
thin figure to her fair face and somewhat sad blue eyes ,
薄的 数字 到 她 公平的 脸 和 有些 伤心 蓝色的 眼睛 ；

她身材纤细，白皙的脸上带着一丝忧郁的蓝色眼睛。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɔ:n] ;
I saw that she looked a little worn ;
我 锯 那 她 看起来 一个 小的 磨损 ；

我看得出她看起来有点疲惫；

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [,aɪ'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] ,
but I knew that it was from care for others ,
但 我 知道 那 它 曾是 从 关心 为了 其他的 ；

但我知道这是出于对别人的关心。

['strendʒə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['relətɪvz] ;
strangers as well as her own relatives ;
陌生人 作为 出色地 作为 她 自己的 亲属 ；

陌生人以及她的亲戚；

[ænd; ənd][,aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][,em'ɪː][æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] ['θɜ:tɪ] [ˈlʌvɪŋ] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rəʊz] -
and it seemed to me as if those thirty loving years were her rose -
和 它 似乎 到 我 作为 如果 那些 三十 爱 年 是 她 玫瑰 -

[ˈgɑ:lənd] .
garland .
花环 。

在我看来，那三十年的爱情就像是她戴上的玫瑰花环。

[aɪ] [br'keɪm] [mɔ:(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
I became more attached to her than ever .
我 成为 更多的 随附的 到 她 比 曾经 :
我比以往任何时候都更加依恋她。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [dred] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
What a foolish dread it is ,
什么 一个 愚蠢 恐惧 它 是 ,
那是一种多么愚蠢的恐惧啊！

- - ['ʃəʊɪŋ] [ʌn'raɪpnəs] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ju:θ] ,
- - **showing unripeness rather than youth ,**
- - 显示 未成熟 相当 比 青年 ,
——表现出不成熟而非年轻，

- - [ðə; ði] [dred] [pʊ; əv] ['grəʊɪŋ] [əʊld] !
- - **the dread of growing old !**
- - 这 恐惧 的 生长 老的 !
——对变老的恐惧！

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][laɪf][bi:; bi] ['bju:tɪfaɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][baɪ][ɪts] ['bju:trɪf(ə)l] [j'iəz] ?
For how can a life be beautified more than by its beautiful years ?
为了 如何 能 一个 生活 是 美化 更多的 比 经过 它是 美丽的 年 ?
还有什么比美好的时光更能美化人生呢？

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
A living ,
一个 活的 ,
生活，

['lʌvɪŋ] ,
loving ,
爱 ,
充满爱意，

['grəʊɪŋ] ['spɪrɪt][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi][əʊld] .
growing spirit can never be old .
生长 精神 能 绝不 是 老的 .
不断增长的精神永远不会衰老。

['eməsən] [sez] :
Emerson says :
爱默生 说道 :
爱默生说：

" [sprɪŋ] [stɪl] [meɪks] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,
" **Spring still makes spring in the mind ,**
" 春天 仍然 制作 春天 在 这 头脑 ,
“春天依然让人心生春意。”

[wen] ['sɪksɪ] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld] ;
When sixty years are told ;
什么时候 六十 年 是 讲述 ;
当六十年过去的时候；

" [ænd; ənd][sʌm; səm][pʊ; əv][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
" **and some of us are thankful to have lived long enough to**
" 和 一些 的 我们 是 感恩 到 有 居住地 长的 足够的 到
[beə(r)] ['wɪtnəs] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðæt] [tru:θ] .
bear witness with him to that truth .
熊 证人 和 他 到 那 真相 .
“我们中的一些人很庆幸自己活得足够长，能够和他一起见证这个真理。”

[ðə; ði] [fju:] [ˈʌðə(r)z] [hu:] [ˈmeɪzəd] [kloʊθ] [wið] [ju: ˈes][wɜ:(r); wə(r)][naɪs] ,
The few others who measured cloth with us were nice ,
这 很少 其他的 WHO 测量 布 和 我们 是 好的 ,
其他几位和我们一起量布的人都很友善。

[braɪt] [gɜ:lz] ,
bright girls ,
明亮的 女孩们 ,
聪明的女孩们

[ænd; ənd][sʌm; səm][pʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈma:kəbli] [ˈprɪti] .
and some of them remarkably pretty .
和 一些 的 他们 非常 漂亮的 .
其中一些非常漂亮。

[ˈaʊə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [ɪtˈself][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kli:n] [ðæt] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd][weə(r)]
Our work and the room itself were so clean that in summer we could wear
我们的 工作 和 这 房间 本身 是 所以 干净的 那 在 夏天 我们 可以 穿
[freʃ] [ˈmʌzli:n] [dresɪz] ,
fresh muslin dresses ,
新鲜的 细棉布 连衣裙 ,
我们的工作环境和房间都非常干净，夏天我们甚至可以穿干净的棉布连衣裙。

[ˈsʌmtaɪmz] [waɪt] [wʌnz] ,
sometimes white ones ,
有时 白色的 一个 ,
有时是白色的，

[wɪˈðaʊt] [fɪə(r)][pʌv; əv] [ˈsoɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
without fear of soiling them .
没有 害怕 的 污渍 他们 .
不必担心弄脏它们。

[ðɪs] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] [pʌv; əv] [əˈpærəl] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈfju:ə(r)] [wɜ:k] - [ˈaʊəz] [si:md] [tu:; tə] [ɡɪv]
This slight difference of apparel and our fewer work - hours seemed to give
这 轻微 不同之处 的 服饰 和 我们的 更少 工作 - 小时 似乎 到 给
[ju: ˈes][ə; eɪ] [slaɪt] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtɔɪlə] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ˈɒpəzɪt] ,
us a slight advantage over the toilers in the mills opposite ,
我们 一个 轻微 优势 超过 这 辛勤劳作者 在 这 磨坊 对面的 ,
服装上的这点细微差别，加上我们较少的工作时间，似乎让我们比对面工厂里的工人们略占优势。

[ænd; ənd][wi:; wi] [əˈkeɪʒnəli] [hɜ:d] [ɑ:ˈselvz] [ˈspəʊkən][pʌv; əv][æz; əz] " [ðə; ði] [kloʊθ] - [ru:m]
and we occasionally heard ourselves spoken of as " the cloth - room
和 我们 偶尔 听到 我们自己 说 的 作为 " 这 布 - 房间
[æriˈstɒkrəsi] .
aristocracy .
贵族 .
我们偶尔会听到有人称我们为“服装间的贵族”。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɪn] [fʌn] .
" **But that was only in fun .**
" 但 那 曾是 仅有的 在 乐趣 .
“但那只是开玩笑而已。”

[məʊst][pʌv; əv][ju: ˈes][hæd; həd] [sɜ:vd] [æn; ən] [əˈprentɪʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] ,
Most of us had served an apprenticeship in the mills ,
最多 的 我们 有 服务 一个 学徒制 在 这 磨坊 ,
我们大多数人都曾在工厂当过学徒，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [pʌv; əv][ˈaʊə(r)] [best] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] ,
and many of our best friends were still there ,
和 许多 的 我们的 最好的 朋友们 是 仍然 那里 ,
我们很多最好的朋友都还在那里。

[prɪfɜːrɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd]
preferring their work because it brought them more money than we could
偏好 他们的 工作 因为 它 带来 他们 更多的 钱 比 我们 可以
[ɜːn] .
earn .
赚 .

他们更喜欢自己的工作，因为那份工作比我们挣的钱多。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
For myself ,
为了 我 ,

就我个人而言，

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] ,
no amount of money would have been a temptation ,
不 数量 的 钱 会 有 到过 一个 诱惑 ,

再多的钱也无法诱惑我。

[kəm'peəd] [wɪð] [maɪ] ['preʃəs] ['deɪtaɪm] ['friːdəm] .
compared with my precious daytime freedom .
比较的 和 我的 宝贵的 白天 自由 .

与我宝贵的白天自由相比。

[həʊl] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ,
Whole hours of sunshine for reading ,
所有的 小时 的 阳光 为了 阅读 ,

整整几个小时的阳光都可以用来阅读，

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,
for walking ,
为了 步行 ,

步行

[fɔː(r); fə(r)] ['stʌdɪŋ] ,
for studying ,
为了 学习 ,

用于学习，

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ,
for writing ,
为了 写作 ,

用于写作，

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] !
for anything that I wanted to do !
为了 任何事物 那 我 通缉 到 做 !

想做什么就做什么！

[ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] !
The days were so lovely and so long !
这 天 是 所以 迷人的 和 所以 长的 !

日子真美好，也真漫长！

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] !
and yet how fast they slipped away !
和 然而 如何 快速地 他们 滑倒了 离开 !

然而，它们消失得如此之快！

[aɪ][hæd; həd][nɒt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['betə(r)][edʒu'keɪ(ə)n] ,
I had not given up my dream of a better education ,
我 有 不是 给定 向上 我的 梦 的 一个 更好的 教育 ,

我从未放弃接受更好教育的梦想。

[ænd; ænd][æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ,
and as I could not go to school ,
和 作为 我 可以 不是 去 到 学校 ,
由于我无法上学,

[ai][br'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] [baɪ][maɪ'self] .
I began to study by myself .
我 开始 到 学习 经过 我 .
我开始自学。

[ai][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['θʌrə] [drɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['brɑ:ntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]
I had received a pretty thorough drill in the common English branches at the
我 有 已收到 一个 漂亮的 彻底 钻头 在 这 常见的 英语 分支 在 这
[ˈɡræmə(r)] [sku:l] ,
grammar school ,
语法 学校 ,
我在文法学校接受了相当全面的英语基础训练。

[ænd; ænd][æt; ət][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ai]['əʊnli] ['ni:dɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪmp(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] .
and at my employment I only needed a little simple arithmetic .
和 在 我的 就业 我 仅有的 需要 一个 小的 简单的 算术 .
而我的工作只需要用到一些简单的算术。

[ə; eɪ] [fju:][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] ['ældʒɪbrə][ɪn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [klɑ:s] ,
A few of my friends were studying algebra in an evening class ,
一个 很少 的 我的 朋友们 是 学习 代数 在 一个 晚上 班级 ,
我的几个朋友晚上在上代数课。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][ˈfænsi][fɔ:(r); fə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] .
but I had no fancy for mathematics .
但 我 有 不 想要 为了 数学 .
但我对数学一点兴趣也没有。

[maɪ][fɜ:st] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [lɜ:n] [ə'baʊt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
My first wish was to learn about English Literature ,
我的 第一的 希望 曾是 到 学习 关于 英语 文学 ,
我的第一个愿望是学习英国文学。

[tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [br'ɡɪnɪŋz] .
to go back to its very beginnings .
到 去 后退 到 它是 非常 开端 .
追溯到它的起源。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] ['stʌdɪd] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [sku:lz] ,
It was not then studied even in the higher schools ,
它 曾是 不是 然后 研究 甚至 在 这 更高 学校 ,
当时即使在高等院校也没有教授这门课程。

[ænd; ænd][ai] [nju:][nəʊ][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [em 'i:][ˈeni] [əˈsɪstəns] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
and I knew no one who could give me any assistance in it ,
和 我 知道 不 一 WHO 可以 给 我 任何 协助 在 它 ,
而且我身边也没有人能在这方面帮到我。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] .
as a teacher .
作为 一个 老师 .
作为一名教师。

" [ˈpɜːrsɪz] [rəˈliːks] " [ænd; ənd] " [ˈtʃeɪmbəz] - - [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] "
" **Percy's Reliques** " **and** " **Chambers** ' **Cyclopoedia** **of** **English** **Literature** "
" 珀西的 圣物 " 和 " 钱伯斯 的 英语 文学 "
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈlaɪbrəri] ,
were in the city library ,
是 在 这 城市 图书馆 ,
《珀西的遗物》和《钱伯斯英国文学百科全书》都收藏在市立图书馆里。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [ðəm; ðəm] ,
and I used them ,
和 我 用过的 他们 ,
我用了它们。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frəm; frəm] [ˈtʃɔːsə(r)] [ænd; ənd] [ˈspensər] ,
making extracts from Chaucer and Spenser ,
制作 提取物 从 乔叟 和 斯宾塞 ,
摘录乔叟和斯宾塞的作品，

[tuː; tə] [ˈfɪks] [ðəə(r)][pɪ,kjuːliːˈærətiːz][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] ,
to fix their peculiarities in my memory ,
到 使固定 他们的 特殊性 在 我的 记忆 ,
为了将它们的特点牢记在我的记忆中，

[ðəʊ] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frəm; frəm][ðə; ði]
though there was only a taste of them to be had from the
尽管 那里 曾是 仅有的 一个 品尝 的 他们 到 是 有 从 这
[saɪkləʊˈpiːdiə] .
Cyclopaedia .
百科全书 .

虽然从百科全书中只能略窥一二。
[ˈʃeɪkspiə(r)] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [frəm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
Shakespeare I had read from childhood ,
莎士比亚 我 有 读 从 童年 ,
我从小就读莎士比亚的作品，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfrægmənt(ə)ri] [wei] .
in a fragmentary way .
在 一个 片段 方式 .
以零碎的方式。

" [ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
" **The Tempest** ,
" 这 暴风雨 ,
《暴风雨》

" [ænd; ənd] " [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] ,
" **and** " **Midsummer Night's Dream** ,
" 和 " 盛夏 夜晚 梦 ,
以及《仲夏夜之梦》

" [ænd; ənd] " [kɪŋ] [ˈliə(r)] ,
" **and** " **King Lear** ,
" 和 " 国王 李尔王 ,
和《李尔王》

" [aɪ][hæd; həd] [swˈbləʊd] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈfeəri] [teɪlz; ˈteɪliːz] .
" **I had swallowed among my fairy tales** .
" 我 有 吞咽 之中 我的 仙女 故事 .
我曾沉浸在我的童话故事中。

[naʊ] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)] [pleɪz] ,
Now I discovered that the historical plays ,
现在 我 发现 那 这 历史 演出 ,
现在我发现历史剧，

[ˈnəʊtəbli] ,
notably ,
尤其 ,
尤其，

" [ˈdʒuːliəs] [ˈsiːzə(r)] " [ænd; ʌnd] " [ˌkɒrɪəˈleɪnəs] ,
" Julius Caesar " and " Coriolanus ,
" 尤利乌斯 凯撒 " 和 " 科里奥兰纳斯 " ,
《尤利乌斯·凯撒》和《科利奥兰纳斯》

" [hæd; həd][nəʊ] [les] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
" had no less attraction for me ,
" 有 不 较少的 景点 为了 我 ,
“对我而言，它们同样具有吸引力。”

[ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] .
though of a different kind .
尽管 的 一个 不同的 种类 :
虽然是另一种类型。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [fəˈget] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
But it was easy for me to forget that I was trying to be a
但 它 曾是 简单的 为了 我 到 忘记 那 我 曾是 尝试 到 是 一个
[ˈlɪtərəri] [ˈstjuːd(ə)nt] ,
literary student ,
文学 学生 ,
但我很容易忘记自己当时正在努力成为一名文学专业的学生。

[ænd; ʌnd][slɪp] [ɒf] [frɒm; frəm] [belˈmɔːnt] [tuː; tə] [ˈvenɪs] [wɪð] [ˈpɔːrjə] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)]
and slip off from Belmont to Venice with Portia to witness the discomfiture
和 滑 离开 从 贝尔蒙特 到 威尼斯 和 波西亚 到 证人 这 沮丧
[ɒv; əv] [ˈʃaɪlək] ;
of Shylock ;
的 夏洛克 ;
然后和波西亚一起从贝尔蒙特溜到威尼斯，亲眼目睹夏洛克的窘境；

[ɔːlˈðəʊ] [ai][dɪd] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [dʒuː] ,
although I did pity the miserable Jew ,
虽然 我 做过 遗憾 这 悲惨的 犹 ,
虽然我确实同情那个可怜的犹太人，

[ænd; ʌnd] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [biːn] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔːltrɪ]
and thought he might at least have been allowed the comfort of his paltry
和 想法 他 可能 在 至少 有 到过 允许 这 舒适 的 他的 微不足道
[ˈdʌkət] .
ducats .
杜卡特 .
他心想，至少他还能得到些许安慰，毕竟他只有那么点儿金币。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ɒv; əv][maɪ] [ˈstʌdiɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈveri] [sɪˈviə(r)] ;
I do not think that any of my studying at this time was very severe ;
我 做 不是 思考 那 任何 的 我的 学习 在 这 时间 曾是 非常 严重 ;
我认为我当时的学习强度并不算大；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈplezə(r)] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tɔɪl] ,
it was pleasure rather than toil ,
它 曾是 乐趣 相当 比 辛劳 ,
那是一种乐趣，而不是辛劳。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [ʌndə'tʊk] ['əʊnli][ðə; ði][tɑ:sks][ai] [laɪkt] .
for I undertook only the tasks I liked .
为了 我 承担 仅有的 这 任务 我 喜欢 .
因为我只做我喜欢做的事情。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['lɜ:nɪd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [em 'i:] ,
But what I learned remained with me ,
但 什么 我 学习 剩余 和 我 ,
但我学到的东西一直铭记于心。

[,nevəðə'les] .
nevertheless .
尽管如此 .
尽管如此。

[wɪð] ['mɪlt(ə)n][ai][wɒz; wəz][mɔ:(r)][fə'mɪliə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [ʌðə(r)]['pəʊɪt] ,
With Milton I was more familiar than with any other poet ,
和 米尔顿 我 曾是 更多的 熟悉的 比 和 任何 其他 诗人 ,
我对弥尔顿的了解比对其他任何诗人都要多。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [θɜ:'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][tu:; tə] [eɪ'ti:n] [hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['prefrəns] .
and from thirteen years of age to eighteen he was my preference .
和 从 十三 年 的 年龄 到 十八 他 曾是 我的 偏爱 .
从十三岁到十八岁，他是我最喜欢的男生。

[maɪ] [frend] ['ændʒə,lɪn][ænd; ənd][ai] ([ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [klobθ] - [ru:m] [ə'səʊʃɪəts]) [meɪd] [ðə; ði] "
My friend Angeline and I (another of my cloth - room associates) made the "
我的 朋友 安吉琳 和 我 (其他 的 我的 布 - 房间 同事) 制成 这 "
[ˈpærədəɪs] [lɒst] " [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] - ['stʌdɪ] [ɪn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [klɑ:s] ,
Paradise Lost " a language - study in an evening class ,
天堂 丢失的 " 一个 语言 - 学习 在 一个 晚上 班级 ,
我和我的朋友安吉琳（她也是我服装间的同事）在晚间课程中把《失乐园》作为语言学习课题。

[ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['græmə(r)] [sku:l] ['mɑ:stəz] ,
under one of the grammar school masters ,
在下面 一 的 这 语法 学校 大师 ,
在一位文法学校老师的指导下，

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)][ˈəʊpən][tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [laɪnz] , - -
and I never open to the majestic lines , - -
和 我 绝不 打开 到 这 雄伟 线条 , - -
我从未敞开心扉去欣赏那些雄伟的线条——

" [haɪ] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [steɪt] ,
" High on a throne of royal state ,
" 高的 在 一个 王座 的 皇家 状态 ,
“高高地坐在王位上，象征着至高无上的权力，

[wɪtʃ] [fɑ:(r)] [aʊt'fɒn] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ˈɔ:rməs][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪnd] ,
which far Outshone the wealth of Ormus and of Ind ,
哪个 远的 黯然失色 这 财富 的 奥尔姆斯 和 的 印度 ,
这远远超过了奥尔穆斯和印度的财富，

[ɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [i:st] [wɪð] ['rɪtʃɪst] [hænd] ['ʃaʊərz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kɪŋz] [bə:'bærɪk] [pɜ:l]]
Or where the gorgeous east with richest hand Showers on her kings barbaric pearl
或者 在哪里 这 华丽的 东方 和 最富有的 手 淋浴 在 她 国王 野蛮 珍珠
[ænd; ənd][gəʊld] , " - -
and gold , " - -
和 金子 , " - -
或者，在那个华丽的东方，最富有的双手洒向她国王的野蛮珍珠和黄金，”——

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [eɪŋɡɪlaɪnz] [ˈkaɪndli] ,
Without seeing Angeline's kindly ,
没有 看到 安吉琳的 亲切地 ,

没有看到安吉琳的善意，

[ˈhəʊmli] [feɪs] [aʊt] - [laɪnd] [θruː] [ðæt] [mægˈnɪfɪsns] ,
homely face out - lined through that magnificence ,
家常的 脸 出去 - 衬里 通过 那 壮丽 ,

在那壮丽景色的映衬下，朴素的脸庞若隐若现。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪniəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈeɪndʒl]
instead of the lineaments of the evil angel

反而 的 这 线状线 的 这 邪恶的 天使

而不是邪恶天使的容貌特征

" [baɪ] [ˈmerɪt] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt] [bæd] [ˈemɪnəns] .
" by merit raised To that bad eminence .
" 经过 优点 提高 到 那 坏的 卓越 :
:

“凭借功绩被提升到那个糟糕的地位。”

" [ʃiː; ʃi] ,
" She ,
" 她 ,

“她，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][aɪ] ,
was much older than I ,
曾是 很多 老 比 我 ,

他比我年长得多，

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ˈeksələnt] ,
and a most excellent ,
和 一个 最多 出色的 ,

以及一个非常优秀的，

[enəˈdʒetɪk] ,
energetic ,
精力充沛 ,

精力充沛的，

[ænd; ənd] [ˈstjuːdiəs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
and studious young woman .
和 好学的 年轻的 女士 .

一位勤奋好学的年轻女子。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riˈmembə] [haʊ] [hɑːd] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get]
I wonder if she remembers how hard we tried to get
我 想知道 如果 她 记得 如何 难的 我们 尝试 到 得到

我不知道她是否还记得我们为了得到她付出了多少努力。

" [biˈelzɪbʌb] - - [ðæn; ðən] [huːm] ,
" Beelzebub - - than whom ,
" 别西卜 - - 比 谁 ,

“别西卜——比谁更甚，

[ˈseɪtn] [ɪkˈsept] ,
Satan except ,
撒但 除了 ,

除了撒旦以外，

[nʌn] [ˈhaɪə(r)] [sæt] ,
none higher sat ,
没有任何 更高 卫星 ,

没有更高的卫星，

" [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [grəˈmætɪkl] [ruːlz] ,
" into the limits of our grammatical rules ,
" 进入 这 限制 的 我们的 语法 规则 ,

“进入我们语法规则的极限，

- - [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [wɪð] [səkˈses] ,
- - not altogether with success ,
- - 不是 共 和 成功 ,

——并非完全成功，

[aɪ] [brɪˈliːv] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

[aɪ] [ˈkɒpɪd] [pˈæsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ˈdʒerəmi] [ˈteɪlə(r)] [ænd; ænd] [ðə; ði] [əʊld] [θiːəˈləʊdʒən] [ˈɪntuː] [maɪ] [nəʊt] -
I copied passages from Jeremy Taylor and the old theologians into my note -
我 复制 段落 从 杰里米 泰勒 和 这 老的 神学家 进入 我的 笔记 -
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

我把杰里米·泰勒和古代神学家的段落抄录到笔记本里，

[ænd; ænd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈjuːsf(ə)] [ˈiːv(ə)n] [ˈriːs(ə)ntli] ,
and have found them useful even recently ,
和 有 成立 他们 有用 甚至 最近 ,

即使最近，我也发现它们很有用。

[ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [kəmˌpiˈleɪnz] .
in preparing compilations .
在 准备 汇编 .

在编制汇编时。

[ˈdraɪdən] [ænd; ænd] [ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈpəʊəts] [ˈdʒen(ə)rəli] [dɪd] [nɒt] [ˈɪntrəst] [em ˈiː] ,
Dryden and the eighteenth century poets generally did not interest me ,
德莱顿 和 这 第十八 世纪 诗人 一般来说 做过 不是 兴趣 我 ,

我对德莱顿和十八世纪的诗人总体上并不感兴趣。

[ðəʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈdʒuːti] .
though I tried to read them from a sense of duty .
尽管 我 尝试 到 读 他们 从 一个 感觉 的 责任 .

虽然我出于责任感尝试阅读它们。

[pəʊp] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ,
Pope was an exception ,
教皇 曾是 一个 例外 ,

教皇是个例外，

[haʊˈevə(r)] .
however .
然而 .

然而。

[ˈæfəɾɪzəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['eseɪ] [ɒn][mæn] " [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][æz; əz] ['kɒmən] [ju:z] [ə'mʌŋ] [ju: 'es]
Aphorisms from the " Essay on Man " were in as common use among us
格言 从 这 " 散文 在 男人 " 是 在 作为 常见的 使用 之中 我们
[æz; əz] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['prɒvɜ:bz] .
as those from the Book of Proverbs .
作为 那些 从 这 书 的 箴言 .
《人论》中的格言警句在我们当中和《箴言》中的格言警句一样常用。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɔɪsɪst] ['ekstrækt; ɪk'strækt][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['vɒljʊ:m] [ɒv; əv] [kə'lektɪd]
Some of my choicest extracts were in the first volume of collected
一些 的 我的 精选 提取物 是 在 这 第一的 体积 的 集
[ˈpəʊətɪɹi][aɪ][ˈevə(r)] [əʊnd] ,
poetry I ever owned ,
诗 我 曾经 拥有 ,
我最喜欢的一些诗摘收录在我拥有的第一本诗集里。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [red] [mə'rɒkəʊ] [bʊk] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [bʊk] [ɒv; əv][ˈpəʊətɪɹi] .
a little red morocco book called " The Young Man's Book of Poetry .
一个 小的 红色的 摩洛哥 书 称为 " 这 年轻的 男人的 书 的 诗 .
一本名为《青年诗集》的红色摩洛哥皮小书。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][,em 'i:][baɪ][wʌŋ][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [j'iəz]
" It was given me by one of my sisters when I was about a dozen years
" 它 曾是 给定 我 经过 一 的 我的 姐妹 什么时候 我 曾是 关于 一个 打 年
[əʊld] ,
old ,
老的 ,
“那是我十二岁左右的时候，我姐姐送给我的。”

[hu:] ['rɑ:ðə(r)][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ] ,
who rather apologized for the young man on the title - page ,
WHO 相当 道歉 为了 这 年轻的 男人 在 这 标题 - 页 ,
他反而为扉页上的那个年轻人道歉了，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊətɪɹi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] .
saying that the poetry was just as good as if he were not there .
说 那 这 诗 曾是 只是 作为 好的 作为 如果 他 是 不是 那里 .
他说，即便他不在场，诗歌也一样精彩。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[nəʊ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈvælju:d][,aɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
no young man could have valued it more than I did .
不 年轻的 男人 可以 有 有价值的 它 更多的 比 我 做过 .
没有哪个年轻人会比我更珍惜它。

[,aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['stændəd] ['pɒʊəts] ,
It contained selections from standard poets ,
它 包含 选择 从 标准 诗人 ,
它收录了经典诗人的作品选集，

[ænd; ənd] [tʃɔɪs] [wʌnz][frɒm; frəm] [les] [fə'mɪliə(r)] ['sɔ:sɪz] .
and choice ones from less familiar sources .
和 选择 一个 从 较少的 熟悉的 来源 .
以及一些来自不太为人熟知的来源的精选作品。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][wɒz; wəz] [ˈwɜrdz,wɜrθs] " [ˈsʌnset] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
One of the extracts was Wordsworth's " Sunset among the Mountains ,
— 的 这 提取物 曾是 华兹华斯的 " 日落 之中 这 山脉 ,

其中一段摘录是华兹华斯的《山中日落》，

" [frɒm; frəm][ðə; ði] " [ɪkˈskɜːʃn] ,
" from the " Excursion ,
" 从 这 " 短途旅行 ,

出自《远足》

" [tuː; tə] [riːd] [wɪtʃ] ,
" to read which ,
" 到 读 哪个 ,

读到，

[haʊˈevə(r)] [ˈɒf(ə)n] ,
however often ,
然而 经常 ,

然而，通常情况下，

[ˈɔːlweɪz] [ˈlɪftɪd] [em ˈiː][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈekstəsi] .
always lifted me into an ecstasy .
总是 抬起 我 进入 一个 狂喜 .

总是让我欣喜若狂。

[ðæt] [red] [məˈrɒkəʊ] [bʊk] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈtreʒə(r)] .
That red morocco book was my treasure .
那 红色的 摩洛哥 书 曾是 我的 宝藏 .

那本红色摩洛哥皮封面的书是我的宝贝。

[aɪ ˈtiː][ˈtræv(ə)ld] [wɪð] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
It traveled with me to the West ,
它 旅行 和 我 到 这 西方 ,

它陪我去了西部，

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd] .
and I meant to keep it as long as I lived .
和 我 意思是 到 保持 它 作为 长的 作为 我 居住地 .

我打算终生珍藏它。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbɒrəʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɪləˈnoʊz] [ˈpreəriːz] ,
it was borrowed by a little girl out on the Illinois prairies ,
它 曾是 借来的 经过 一个 小的 女孩 出去 在 这 伊利诺伊州 草原 ,

它被伊利诺伊州草原上的一个小女孩借走了。

[huː] [ˈnevə(r)] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
who never brought it back .
WHO 绝不 带来 它 后退 .

谁也没把它带回来。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [kwaɪt] [fəˈgɪvn] [hɜː(r); hə(r)] .
I do not know that I have ever quite forgiven her .
我 做 不是 知道 那 我 有 曾经 相当 已原谅 她 .

我不知道我是否已经完全原谅了她。

[aɪ][hæv; həv] [wɪft] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
I have wished I could look into it again ,
我 有 希望 我 可以 看 进入 它 再次 ,

我一直希望能够再次调查此事。

[ˈbʊf(ə)n][ænd; ənd][ˈbʊf(ə)n] - [ðə; ði] [j'iəz] .
often and often through the years .
经常 和 经常 - 这 年 .

多年来，经常如此。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu;; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈti:tʃɪŋ] [em 'i:][tu;; tə]
But perhaps I ought to be grateful to that little girl for teaching me to
但 也许 我 应该 到 是 感激的 到 那 小的 女孩 为了 教学 我 到
[bi;; bi] [ˈkeəf(ə)] [ə'baʊt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ˈbɒrəʊd] [bʊks] [maɪ'self] .
be careful about returning borrowed books myself .
是 小心 关于 返回 借来的 图书 我 .

但或许我应该感谢那个小女孩，是她教会了我认真归还借来的书。

[ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ləs] [ɒv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [bi:n] [ə; eɪ]
Only a lover of them can appreciate the loss of one which has been a
仅有的 一个 情人 的 他们 能 欣赏 这 损失 的 一 哪个 有 到过 一个
[pə'zeɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] .
possession from childhood .
拥有 从 童年 .

只有真正喜爱它们的人，才能体会失去一件从小就陪伴自己的物品的痛苦。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈku:pə] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈri:dɪŋ] ,
Young and Cowper were considered religious reading ,
年轻的 和 考珀 是 经过考虑的 宗教 阅读 ,
[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈku:pə] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈri:dɪŋ] ,
杨格和考珀的作品被认为是宗教读物。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ai][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [nəʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and as such I had always known something of them .
和 作为 这样的 我 有 总是 已知 某物 的 他们 .
[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ai][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [nəʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
因此，我对他们一直有所了解。

[ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [bɜ:nz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
The songs of Burns were in the air .
这 歌曲 的 烧伤 是 在 这 空气 .
[ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [bɜ:nz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
空气中弥漫着伯恩斯的歌声。

[θru:] [hɪm][ai][best] [ˈlɜ:nɪd] [tu;; tə] [nəʊ] [ˈpəʊətri][æz; əz] [sɒŋ] .
Through him I best learned to know poetry as song .
通过 他 我 最好的 学习 到 知道 诗 作为 歌曲 .
[θru:] [hɪm][ai][best] [ˈlɜ:nɪd] [tu;; tə] [nəʊ] [ˈpəʊətri][æz; əz] [sɒŋ] .
通过他，我才真正学会了如何将诗歌理解为歌曲。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] " [ˈkɑ:tərz] [ˈsætədeɪ] [naɪt] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [mænz] [ə; eɪ] [mæn]
I think that I heard the " Cotter's Saturday Night " and " A man's a man
我 思考 那 我 听到 这 " 科特的 周六 夜晚 " 和 " 一个 男人的 一个 男人
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] " [mɔ:(r)] [ˈfri:kwəntli] [kwɒtɪd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpəʊəmz][fə'mɪliə(r)][tu;; tə] [maɪ]
for a ' that " more frequently quoted than any other poems familiar to my
为了 一个 - 那 " 更多的 频繁地 引 比 任何 其他 诗歌 熟悉的 到 我的
[ˈgɜ:lhʊd] .
girlhood .
少女时代 .

我觉得在我少女时代，我听到的引用最多的诗歌是《科特的星期六晚上》和《人皆如此》，而不是其他任何我熟悉的诗歌。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [maɪ] [wɜ:k] - [fəʊk] [ə'kweɪntəns] [wɜ:(r); wə(r)][ˈregjələ(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [tu;; tə] "
Some of my work - folk acquaintances were regular subscribers to "
一些 的 我的 工作 - 民间 熟人 是 常规的 订阅者 到 "
[ˈblæk,wʊdʒ] [ˌmæɡə'zi:n] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈwestmɪnstə(r)] " [ænd; ənd] " [ˈedɪnbərə] " [rɪ'vju:z] ,
Blackwood's Magazine " and the " Westminster " and " Edinburgh " reviews ,
黑木 杂志 " 和 这 " 威斯敏斯特 " 和 " 爱丁堡 " 评论 ,
[sʌm; səm][ɒv; əv] [maɪ] [wɜ:k] - [fəʊk] [ə'kweɪntəns] [wɜ:(r); wə(r)][ˈregjələ(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [tu;; tə] "
我的某些同事朋友是《布莱克伍德杂志》以及《威斯敏斯特》和《爱丁堡》评论杂志的定期订户。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [lent] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'i:] .

and they lent them to me .
和 他们 借出的 他们 到 我 :

他们把它们借给了我。

[ði:z] ,

These ,
这些 ,

这些,

[ænd; ʌnd] [mə'kɔ:lɪz] " [ˈeseɪz; eˈseɪz] ,

and Macaulay's " Essays ,
和 麦考利 " 散文 ,

以及麦考利的《散文集》

" [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ænd; ʌnd] [dɪˈlaɪt] .

" were a great help and delight .
" 是 一个 伟大的 帮助 和 喜 :

“他们给了我很大的帮助，也让我非常高兴。”

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌbɪblɪəʊˈθiːkə] [ˈseɪkrə; ˈsækrə] " [ænd; ʌnd][ðə; ði] " [ŋju:]

I had also the reading of the " Bibliotheca Sacra " and the " New
我 有 还 这 阅读 的 这 " 图书馆 神圣 " 和 这 " 新的

[ˈɪŋɡləndə(r)] ;

Englander ;
英格兰人 ;

我还阅读了《圣经图书馆》和《新英格兰人》;

" [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvju:] .

" and sometimes of the " North American Review .
" 和 有时 的 这 " 北 美国人 审查 :

以及有时是《北美评论》。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɜːrdzɹwərθ] [ænd; ʌnd] [ˈkəʊlərɪdʒ] [ɪn][maɪ] [ˈrɪdɪŋ]

" By the time I had come down to Wordsworth and Coleridge in my readings
" 经过 这 时间 我 有 来 向下 到 华兹华斯 和 柯尔律治 在 我的 阅读

[ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpəʊətri] ,

of English poetry ,
的 英语 诗 ,

“当我读到华兹华斯和柯勒律治的英国诗歌时，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːl][səʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd] [nɒt] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] [kɔːl] [aɪˈtiː] [ˈstʌdi] .

I was enjoying it all so much that I could not any longer call it study .
我 曾是 享受 它 全部 所以 很多 那 我 可以 不是 任何 更长 称呼 它 学习 :

我太享受这一切了，以至于我无法再把它称为学习了。

[ə; eɪ] [ɡɪft] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ɡrɪzwɔːldz] " [ˈpəʊəts][ænd; ʌnd][ˈpəʊətri][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] " [geɪv]

A gift from a friend of Griswold's " Poets and Poetry of England " gave
一个 礼物 从 一个 朋友 的 格里斯沃尔德的 " 诗人 和 诗 的 英格兰 " 给予

[em 'iː][maɪ] [fɜːst] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈtenɪsən] .

me my first knowledge of Tennyson .
我 我的 第一的 知识 的 丁尼生 :

朋友送我的一本格里斯沃尔德的《英国诗人与诗歌》，让我第一次接触到了丁尼生。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [riːd] " [ˈlʌksli] [hɔːl] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [waɪl]

It was a great experience to read " Locksley Hall " for the first time while
它 曾是 一个 伟大的 经验 到 读 " 洛克斯利 大厅 " 为了 这 第一的 时间 尽管

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈpəʊɪm] ,

it was yet a new poem ,
它 曾是 然而 一个 新的 诗 ,

第一次读到《洛克斯利庄园》这首诗，当时它还是一首新诗，真是一次很棒的体验。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌnz] [əʊn] [jʌŋ] [laɪf][wɒz; wəz] [stɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
and while one's own young life was stirred by the prophetic spirit of the age
和 尽管 一个人的自己的 年轻的 生活 曾是 搅拌 经过 这 预言 精神 的 这 年龄
[ðæt] [geɪv] [aɪ ˈti:] [bɜ:θ] .
that gave it birth .
那 给予 它 出生 .

而他自己的青年时代，则受到了孕育它的时代的预言精神的激励。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [əˈbaʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ,
I had a friend about my own age ,
我 有 一个 朋友 关于 我的 自己的 年龄 ,

我有一个和我年龄相仿的朋友，

[ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [sku:l] -
and between us there was something very much like what is called a " school -
[gɜ:l] [ˈfrendʃɪp] ,
girl friendship ,
女孩 友谊 ,

我们之间有一种很像“女学生友谊”的感情，

" [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈɪntɪməsi] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [su:pəˈfɪʃ(ə)l] ,
" a kind of intimacy supposed to be superficial ,
" 一个 种类 的 亲密关系 据称 到 是 浅 ,

一种被认为是肤浅的亲密关系，

[bʌt; bət][ˈɒf(ə)n][æz; əz] [di:p] [ænd; ənd] [ˈpɜ:mənənt] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈplez(ə)nt] .
but often as deep and permanent as it is pleasant .
但 经常 作为 深的 和 永恒的 作为 它 是 令人愉快的 .

但它往往既令人愉悦，又深刻持久。

[ɪˈlaɪzə][ænd; ənd][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈevri] [deɪ] ;
Eliza and I managed to see each other every day ;
伊丽莎 和 我 管理 到 看 每个 其他 每一个 天 ;

我和伊莱扎每天都能见面；

[wi:; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈkɒnfɪdəns] ,
we exchanged confidences ,
我们 交换 秘密 ,

我们交换了彼此的秘密，

[lɑ:ft] [ænd; ənd][kraɪd] [təˈgeðə(r)] ,
laughed and cried together ,
笑了 和 哭 一起 ,

他们一起欢笑，一起哭泣。

[ri:d] ,
read ,
读 ,

读，

[rəʊt] ,
wrote ,
写道 ,

写道：

[wɔ:kt] ,
walked ,
步行 ,

走着，

[ˈvɪzɪtɪd] ,
visited ,
到访 ,

参观过，

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [təˈgeðə(r)] .
and studied together .
和 研究 一起 .

他们一起学习。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][æn; ən][ˈeəri] [tʌtʃ] [waɪtʃ] [aɪ][ədˈmaɪəd] ,
Her dress always had an airy touch which I admired ,
她 裙子 总是 有 一个 轻盈的 触碰 哪个 我 钦佩 ,
我很欣赏她裙子的轻盈飘逸感。

[ɔ:lˈðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [aɪ][wɔ:(r)][maɪˈself] .
although I was rather indifferent as to what I wore myself .
虽然 我 曾是 相当 冷漠 作为 到 什么 我 穿着 我 .
虽然我自己对自己的穿着打扮相当漠不关心。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] " [fɪks] [ˌem ˈi:] [ʌp] " [ˈteɪstfəli] ,
But she would endeavor to " fix me up " tastefully ,
但 她 会 努力 到 " 使固定 我 向上 " 品味高雅 ,
但她会尽力把我“打扮得体”，

[waɪl] [aɪ] [wʊd] [help][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [ˈɒfərɪŋ] " .
while I would help her to put her compositions for the " Offering "
尽管 我 会 帮助 她 到 放 她 作品 为了 这 " 提供 " .
[ˈɪntu:] [ˈprɒpə(r)] [stɑɪl] .
into proper style .
进入 恰当的 风格 .

而我则会帮助她把地为“奉献”创作的作品整理成合适的风格。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [æt; ət] [tu:] [ˈjɪəz] [əʊld] ,
She had not begun to go to school at two years old ,
她 有 不是 开始 到 去 到 学校 在 二 年 老的 ,
她两岁时还没有开始上学。

[rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ru:ˈti:n] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] [ˈevri] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
repeating the same routine of study every year of her childhood ,
重复 这 相同的 常规 的 学习 每一个 年 的 她 童年 ,
她童年时期每年都重复着同样的学习流程，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] .
as I had .
作为 我 有 .

正如我曾经拥有的那样。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
When a child ,
什么时候 一个 孩子 ,

当一个孩子

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tu:; tə] [spel] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
I should have thought it almost as much of a disgrace to spell a word
我 应该 有 想法 它 几乎 作为 很多 的 一个 耻辱 到 拼写 一个 单词
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

我觉得拼错单词几乎和丢脸一样丢人。

[ɔ:(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)] ,
or make a mistake in the multiplication table ,
或者 制作 一个 错误 在 这 乘法 桌子 ,
或者在乘法表中出错,

[æz; əz][tu:; tə] [breɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] .
as to break one of the Ten Commandments .
作为 到 休息 一 的 这 十 诫命 .
如同违反十诫之一。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][ˈlðə(r)] [frendz] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [æz; əz]
I was astonished to find that Eliza and other friends had not been as
我 曾是 惊讶 到 寻找 那 伊丽莎 和 其他 朋友们 有 不是 到过 作为
[pə'tɪkjələli] [delt] [wɪð] [ɪn][ðeə(r)] ['ɜ:li] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
particularly dealt with in their early education .
特别 已处理 和 在 他们的 早期的 教育 .
我惊讶地发现, 伊莱扎和其他朋友在早期教育中并没有受到特别的对待。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [nju:ː] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fɪjənsɪz] ,
But she knew her deficiencies ,
但 她 知道 她 缺陷 ,
但她清楚自己的不足之处。

[ænd; ənd] [ɜ:nd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ə'tend] [ə; eɪ] [deɪ] - [sku:l]
and earned money enough to leave her work and attend a day - school
和 获得 钱 足够的 到 离开 她 工作 和 出席 一个 天 - 学校
[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][jiə(r)] .
part of the year .
部分 的 这 年 .
她挣的钱足够让她辞掉工作, 一年中的一部分时间去日校上学。

[fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['skɒlə(r)] ,
She was an ambitious scholar ,
她 曾是 一个 雄心勃勃 学者 ,
她是一位雄心勃勃的学者。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'i:][ɪntu:ː] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
and she persuaded me into studying the German language with her .
和 她 被说服 我 进入 学习 这 德语 语言 和 她 .
她劝我跟她一起学习德语。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [fɔ:md] [ə; eɪ] [klɑ:s] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
A native professor had formed a class among young women connected with the
一个 本国的 教授 有 形成 一个 班级 之中 年轻的 女性 连接 和 这
[mɪlz] ,
mills ,
磨坊 ,
一位本地教授在与工厂有关的年轻女性中开办了一个班级,

[ænd; ənd][wi:; wi][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
and we joined it .
和 我们 加入 它 .
于是我们也加入了。

[wi:; wi][met] ,
We met ,
我们 遇见 ,
我们相遇了,

[sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
six or eight of us ,
六 或者 八 的 我们 ,
我们六到八个人,

[æt; ət][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][tu:] [ɒv; əv][ðɪ:z][jʌŋ][ˈwɪmɪn] ,
at the home of two of these young women ,
在这家的二的这些年轻的女性 ,
在其中两位年轻女子的家中 ,

- - [ə; eɪ][ˈfæktri; ˈfæktəri][ˈbɔ:diŋ] - [haʊs] ,
- - a factory boarding - house ,
- - 一个工厂登机 - 房子 ,
——一家工厂宿舍

- - [ɪn][ə; eɪ][ni:t][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:lə(r)][wɪt][kənˈteɪnd][ə; eɪ][piˈænəʊ] .
- - in a neat little parlor which contained a piano .
- - 在一个整洁的小的客厅哪个包含一个钢琴 .
——在一个整洁的小客厅里，里面有一架钢琴。

[ðə; ði][prəˈfesə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmju:zɪk] - [ˈti:tʃə(r)][ˈɔ:lsəʊ] ,
The professor was a music - teacher also ,
这教授曾是 一个 音乐 - 老师 还 ,
这位教授同时也是一位音乐教师。

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈsʌmtaɪmz][brɔ:t][hɪz; ɪz][grɪˈtɑ:(r)] ,
and he sometimes brought his guitar ,
和他 他 有时 带来 他的 吉他 ,
他有时会带着他的吉他。

[ænd; ænd][let][ju:ˈes][ˈfɪnɪʃ][ˈaʊə(r)][ˌresɪˈteɪʃn][wɪð][ə; eɪ][ˈkɒnsət] .
and let us finish our recitation with a concert .
和 让 我们 结束 我们的 背诵 和 一个 音乐会 .
让我们以一场音乐会来结束我们的朗诵。

[mɔ:(r)][ˈfri:kwəntli][hi:; hi][geɪv][ju:ˈes][ðə; ði][sɔ:ŋz][ɒv; əv][ˈdɔɪtʃlənd][ðæt][wi:; wi][ˈbegd][fɔ:(r); fə(r)] .
More frequently he gave us the songs of Deutschland that we begged for .
更多的 频繁地 他 给予 我们 这 歌曲 的 德国 那 我们 乞求 为了 .
他更频繁地给我们唱了我们一直恳求的《德意志》歌曲。

[hi:; hi][sæŋ][ðə; ði]"[i:ɑ:rˈel]-[kɪŋ]"[ɪn][hɪz; ɪz][əʊŋ][tʌŋ][ˈædmərəbli] .
He sang the " Erl - King " in his own tongue admirably .
他 唱 这 " 埃尔 - 国王 " 在 他的 自己的 舌头 令人钦佩地 .
他用自己的母语演唱了《魔王》，唱得非常精彩。

[wi:; wi][went][θru:] - [ˈdʒɜ:mən][ˈgræmə(r)][ænd; ænd][ˈri:də(r)] :
We went through Follen's German Grammar and Reader :
我们 去 通过 - 德语 语法 和 读者 :
我们学习了福伦的《德语语法与读本》:

- - [wɒt][ə; eɪ][tʃɔɪs][kəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðæt]"[ˈri:də(r)]"[wɒz; wəz] !
- - what a choice collection of extracts that " Reader " was !
- - 什么 一个 选择 收藏 的 提取物 那 " 读者 " 曾是 !
《读者》这本书收录的节选真是精选得太好了!

[wi:; wi][ˈkɒŋkə][ðə; ði][ˈdɪfɪkəlt][ˈgʌtərəl] ,
We conquered the difficult gutturals ,
我们 征服 这 难的 喉音 ,
我们克服了那些难发的喉音，

[laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈnju:mərəl] " [ɑ:xt] [ju: en 'di:] - " ([ðə; ði][test] [bʌ; əv][ˈaʊə(r)] [prə'haʊnsɪŋ]
like those in the numeral " acht und achtzig " (the test of our pronouncing
喜欢 那些 在 这 数字 " 八 和 - " (这 测试 的 我们的 发音
[ə'bɪlətɪz]) [səʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [təʊld][ju: 'es][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ri:əli] [wʊd] [ʌndə'stænd]
abilities) so completely that the professor told us a native really would understand
能力) 所以 完全地 那 这 教授 讲述 我们 一个 本国的 真的 会 理解
[ju: 'es] !
us !
我们 !

就像数字“acht und achtzig”(测试我们发音能力的题目)一样,我们发音得如此完全,以至于教授告诉我们,母语人士真的能听懂我们!

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
At his request ,
在 他的 要求 ,

应他的要求,

[aɪ][pʊt][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜ:mən] [sɔ:ŋz] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
I put some little German songs into English ,
我 放 一些 小的 德语 歌曲 进入 英语 ,
我把一些德语小歌改编成了英语歌曲。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈpʌblɪʃt] [æz; əz] [ʃi:t] - [ˈmju:zɪk] ,
which he published as sheet - music ,
哪个 他 已发布 作为 床单 - 音乐 ,
他将这些乐谱出版发行。

[wɪð] [maɪ] [neɪm] .
with my name .
和 我的 姓名 .
以我的名字命名。

[tu;; tə][hɪə(r)][maɪ] [wɜ:dz] [sʌŋ] [kwɑɪt] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [bʌ; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
To hear my words sung quite gave me the feeling of a successful
到 听到 我的 字 唱 相当 给予 我 这 感觉 的 一个 成功的
[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
translator :
翻译 .
听到我的文字被如此轻声吟唱,让我感到自己作为一名翻译者获得了成功。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'stɪŋktɪv] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [bʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz] .
The professor had his own distinctive name for each of his pupils .
这 教授 有 他的 自己的 独特的 姓名 为了 每个 的 他的 学生 .
这位教授给每个学生都起了个独一无二的绰号。

[ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] " [na:'i:vteɪ] ,
Eliza was " Naivete ,
伊丽莎 曾是 " 天真 ,
伊莉莎天真无邪,

" [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:tləs] [ˈmænəz] ;
" from her artless manners ;
" 从 她 不矫揉造作 礼仪 ;
“从她天真的举止中;

[ænd; ænd][em 'i:][hi;; hi] [kɔ:ld] " [i:'θəriə] ,
and me he called " Etheria ,
和 我 他 称为 " 以太利亚 ,
他称我为“以太利亚”,

" [ˈprɒbəbli] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][staː(r)] -
" probably on account of my star -
" 大概 在 帐户 的 我的 星星 -
“大概是因为我的明星光环——”

[ˈgeɪzɪŋ] [ænd; ənd] [vɜːs] - [ˈraɪtɪŋ] [ˈhæbɪts] .
gazing and verse - writing habits .
凝视 和 诗 - 写作 习惯 .
凝视和诗歌创作习惯。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪˈθɪəriəl] [ɪn][maɪ][ˈvɪzəb(ə)] [ˈprez(ə)ns] .
Certainly there was never anything ethereal in my visible presence .
当然 那里 曾是 绝不 任何事物 空灵的 在 我的 可见的 在场 .
当然，在我可见的存在中，从来没有任何虚幻的成分。

[ə; eɪ] [ˈbɒtəni] [klaːs] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] [lɪtərəri] [ˈleɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ]
A botany class was formed in town by a literary lady who was preparing a
一个 植物学 班级 曾是 形成 在 镇 经过 一个 文学 女士 WHO 曾是 准备 一个
[skuːl] [tekst] - [bʊk] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
school text - book on the subject ,
学校 文本 - 书 在 这 主题 ,
镇上一位女作家为了编写一本关于植物学的学校教科书，开办了一个植物学班。

[ænd; ənd][ɪˈlaɪzə][ænd; ənd][aɪ][dʒɔɪnd] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] .
and Eliza and I joined that also .
和 伊丽莎 和 我 加入 那 还 .
我和伊莱扎也加入了。

[ðə; ði][məʊst][aɪ] [rɪˈkɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [ˈflaʊə(r)] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈræmbl] [wiː; wi] [tʊk]
The most I recall about that is the delightful flower - hunting rambles we took
这 最多 我 记起 关于 那 是 这 愉快 花 - 打猎 漫谈 我们 采取
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .
我最记得的是我们一起进行的那些令人愉快的赏花漫步。

[ðə; ði][lɪˈneiən; lɪˈniːən] [ˈsɪstəm] ,
The Linnaean system ,
这 林奈 系统 ,
林奈系统

[ðen] [ɪn][juːz] ,
then in use ,
然后 在 使用 ,
然后在使用中，

[dɪd] [nɒt] [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪəns] .
did not give us a very satisfactory key to the science .
做过 不是 给 我们 一个 非常 令人满意的 钥匙 到 这 科学 .
并没有给我们提供令人满意的科学解读方法。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [hɪðəˈtuː] [ʌnfəˈmɪliə(r)][waɪld] [ˈflaʊəz] [ðæt] [gruː]
But we made the acquaintance of hitherto unfamiliar wild flowers that grew
但 我们 制成 这 熟人 的 迄今为止 陌生 荒野 花朵 那 生长
[əˈraʊnd] [juː ˈes] ,
around us ,
大约 我们 ,
但我们因此结识了以前从未见过的、生长在我们周围的野生花卉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes][ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [dɔː(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
and that was the opening to us of another door towards the Beautiful .
和 那 曾是 这 开幕 到 我们 的 其他 门 向 这 美丽的 .
那为我们打开了通往美好世界的另一扇门。

[ˈəʊə(r)][ˈmɪnɪstə(r)] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] [ɪn] [ˈeθɪks] ,
Our minister offered to instruct the young people of his parish in ethics ,
我们的 部长 提供 到 指示 这 年轻的 人们 的 他的 教区 在 伦理 ,
我们的牧师主动提出要指导他所在教区的年轻人学习伦理道德。

[ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstə(r)] [ˈɛməli] [ænd; ənd][maɪˈself][wɜ:(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpjʊ:p(ə)lz] .
and my sister Emilie and myself were among his pupils .
和 我的 姐姐 艾米莉 和 我 是 之中 他的 学生 .
我和妹妹艾米莉都是他的学生。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈɡɑ:d] - " [ˈmɒrəl] [ˈsaɪəns] " ([ˈəʊə(r)][tekst] - [bʊk]) [æz; əz][məʊst]
We came to regard Wayland's " Moral Science " (our text - book) as most
我们 来了 到 看待 - " 道德 科学 " (我们的 文本 - 书) 作为 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈri:dɪŋ] ,
interesting reading ,
有趣的 阅读 ,
我们逐渐认为韦兰的《道德科学》（我们的教科书）非常有趣，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈfɜ:nɪʃt] [ju: ˈes] [wɪð] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒɪkts][fɜ:(r); fə(r)] [θɔ:t] [ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)][ˈsəʊʃ(ə)l]
and it furnished us with many subjects for thought and for social
和 它 提供 我们 和 许多 主题 为了 想法 和 为了 社会的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .
它为我们提供了许多值得思考和进行社会讨论的话题。

[ˈkɑ:rlaɪlz] " [ˈhɪərəʊθ] - [ˈwɜ:ʃɪp] " [brɔ:t] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈstɑ:tlɪŋ] [ænd; ənd] [ki:n] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
Carlyle's " Hero - Worship " brought us a startling and keen enjoyment .
凯雷集团 " 英雄 - 崇拜 " 带来 我们 一个 令人震惊 和 敏锐的 享受 .
卡莱尔的《英雄崇拜》给我们带来了一种惊人的、强烈的愉悦感。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [lent] [,em ˈi:][baɪ][ə; eɪ] [ˈdɑ:tməθ] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈstju:d(ə)nt] ,
It was lent me by a Dartmouth College student ,
它 曾是 借出的 我 经过 一个 达特茅斯 大学 学生 ,
这是达特茅斯学院的一名学生借给我的。

[ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][maɪ] [ru:m] - [meɪts] ,
the brother of one of my room - mates ,
这 兄弟 的 一 的 我的 房间 - 伙伴们 ,
我室友的哥哥，

[su:n] [ˈɑ:ftə(r)][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [fɜ:st] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
soon after it was first published in this country .
很快 后 它 曾是 第一的 已发布 在 这 国家 .
它在这个国家首次出版后不久。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt] [si:m] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] ,
The young man did not seem to know exactly what to think of it ,
这 年轻的 男人 做过 不是 似乎 到 知道 确切地 什么 到 思考 的 它 ,
这个年轻人似乎不知道该如何看待这件事。

[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈri:dərz] [əˈpɪnjən] .
and wanted another reader's opinion .
和 通缉 其他 读者的 观点 .
并想听听另一位读者的意见。

[fju:] [pˈɜ:sənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈwelkəm] [ðəʊz] [ˈɜ:li] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv] [kɑ:ˈlaɪl] [mɔ:(r)]
Few persons could have welcomed those early writings of Carlyle more
很少 人 可以 有 欢迎 那些 早期的 著作 的 凯雷集团 更多的
[ɪnθju:ziˈæstɪkli] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ju: ˈes] [ˈwɜ:kɪŋ] - [gɜ:ˈlɜz][dɪd] .
enthusiastically than some of us working - girls did .
踊跃 比 一些 的 我们 在 职的 - 女孩们 做过 .
很少有人会比我们这些打工女孩更热情地欢迎卡莱尔的早期著作。

[ðə; ði] ['veri] ['rʌɡɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfæsɪˈneɪ](ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
The very ruggedness of the sentences had a fascination for us ,
这 非常 坚固性 的 这 句子 有 一个 魅力 为了 我们 ,
这些句子的粗犷风格深深吸引了我们。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [luːs] ['bəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] ['skræmb(ə)l][tuː; tə][get] [saɪt]
like that of climbing over loose boulders in a mountain scramble to get sight
喜欢 那 的 攀登 超过 松动的 保龄球手 在 一个 山 争夺 到 得到 视线
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lændskeɪp] .
of a wonderful landscape .
的 一个 精彩的 景观 .
就像在登山过程中翻越松动的冰山，去欣赏美丽的风景一样。

[maɪ] [ruːm] - [meɪ] ,
My room - mate ,
我的 房间 - 伴侣 ,
我的室友，

[ðə; ði] ['stuːdənts] ['sɪstə(r)] ,
the student's sister ,
这 学生 姐姐 ,
这名学生的姐姐，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektɪfaɪɪŋ] [ŋjuː] ['pəʊɪm] ,
was the possessor of an electrifying new poem ,
曾是 这 拥有者 的 一个 令人振奋 新的 诗 ,
他拥有一首令人振奋的新诗，

- - " ['festəs] ,
- - " Festus ,
- - " 费斯图斯 ,
——费斯图斯，

" - - [ðæt] [wiː; wi][sæt] [ʌp] [naɪts] [tuː; tə] [riːd] .
" - - that we sat up nights to read .
" - - 那 我们 卫星 向上 夜晚 到 读 .
“——我们熬夜读书。”

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [sɪns] ['seərə]
It does not seem as if it could be more than forty years since Sarah
它 做 不是 似乎 作为 如果 它 可以 是 更多的 比 四十 年 自从 莎拉
[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['læmplaɪt] [gruː]
and I looked up into each other's face from the page as the lamplight grew
和 我 看起来 向上 进入 每个 其他的 脸 从 这 页 作为 这 灯光 生长
[dɪm] ,
dim ,
暗淡 ,
感觉好像已经过了四十多年，那天晚上，我和莎拉在昏暗的灯光下，从书页间抬起头，彼此对视。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
他说：

[kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪm] , - -
quoting from the poem , - -
引用 从 这 诗 , - -
引用这首诗——

" [huː] [kæn; kən] [mis'teɪk] [greɪt] [θɔːts] ?
" Who can mistake great thoughts ?
" WHO 能 错误 伟大的 想法 ?
谁会误解伟大的思想呢？

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['vɒljʊ:m] ['ɑːftəwədz] ,
" She gave me the volume afterwards ,
" 她 给予 我 这 体积 然后 ,
" 她后来把书给了我。"

[wen] [wiː; wi] [went] [west] [tə'geðə(r)] ,
when we went West together ,
什么时候 我们 去 西方 一起 ,
" 当我们一起去西部的时候，"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] [stɪl] .
and I have it still .
和 我 有 它 仍然 .
" 我至今还留着它。"

[ɪts] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Its questions and conjectures were like a glimpse into the chaos of our
它是 问题 和 猜想 是 喜欢 一个 一瞥 进入 这 混乱 的 我们的
[əʊn] ['dɪmli] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪnə(r)] [laɪf] .
own dimly developing inner life .
自己的 依稀 发展 内 生活 .
" 它提出的问题和猜想，就像让我们窥见了自己朦胧萌芽的内心世界的混乱。"

[ðə; ði] [fæsi'nei](ə)n] [ɒv; əv] " ['festəs] " [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,
The fascination of " Festus " was that of wonder ,
这 魅力 的 " 费斯图斯 " 曾是 那 的 想知道 ,
" 《费斯图斯》的魅力在于它的奇妙之处。"

[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
" 怀疑，"

[ænd; ənd] [dɪ'sent] ,
and dissent ,
和 异议 ,
" 以及异议，"

[wɪð] [greɪt] ['aʊt,bɜːsts] [ɒv; əv][æn; ən][,əʊvə'mɑːstə, -'mæs-] [feɪθ] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][maɪndz][æz; əz]
with great outbursts of an overmastering faith sweeping over our minds as
和 伟大的 爆发 的 一个 过度掌握 信仰 扫荡 超过 我们的 思想 作为
[wiː; wi] [riːd] .
we read .
我们 读 .
" 阅读时，我们心中涌起一股强大的信仰力量。"

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [θɔːt] [aɪ 'tiː][nɒt] [kwɔɪt] [seɪf] ['riːdɪŋ] ;
Some of our friends thought it not quite safe reading ;
一些 的 我们的 朋友们 想法 它 不是 相当 安全的 阅读 ;
" 我们的一些朋友认为这本书不太适合安全阅读；"

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnspə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːkədeɪ] [juːθ] .
but we remember it as one of the inspirations of our workaday youth .
但 我们 记住 它 作为 一 的 这 灵感 的 我们的 日常工作 青年 .
" 但我们仍然记得它是我们平凡青年时代的灵感来源之一。"

[wiː; wi] [riːd] [bʊks] ,
We read books ,
我们 读 图书 ,
" 我们读书，"

[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

还,

[ðæt] [bɔː(r)] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪŋ] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ɪn][ˈaʊə(r)] [taɪm] .
that bore directly upon the condition of humanity in our time .
那 钻孔 直接地 之上 这 状况 的 人类 在 我们的 时间 .

这与当今人类的状况息息相关。

" [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [feɪm] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" The Glory and Shame of England " was one of them ,
" 这 荣耀 和 耻辱 的 英格兰 " 曾是 一 的 他们 ,

《英格兰的荣耀与耻辱》就是其中之一。

[ænd; ənd][aɪ'tiː] [stɜːd] [juː'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)] ['ɪntrəst] .
and it stirred us with a wonderful and painful interest .
和 它 搅拌 我们 和 一个 精彩的 和 痛苦 兴趣 .

它激起了我们既美好又痛苦的兴趣。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] ['trævələz] [ænd; ənd][ɪk'splɔːrəz] ,
We followed travelers and explorers ,
我们 随后 旅行者 和 探险家 ,

我们跟随旅行者和探险家，

- - [leəd] [tuː; tə] ['nɪnəvə] ,
- - Layard to Nineveh ,
- - 莱亚德 到 尼尼微 ,

莱亚德致尼尼微

[ænd; ənd] ['stiːvnz] [tuː; tə][ju:kə'ta:n] .
and Stephens to Yucatan .
和 斯蒂芬斯 到 尤卡坦半岛 .

以及前往尤卡坦的斯蒂芬斯。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fʌnd] [ɒv; əv] [gʊd] ['stɔːri] - [bʊks] [æz; əz] ['eni] [g'ɜːlz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn]
And we were as fond of good story - books as any girls that live in
和 我们 是 作为 喜爱 的 好的 故事 - 图书 作为 任何 女孩们 那 居住 在
[ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊvə'fləʊɪŋ] [l'aɪbrəɪz] .
these days of overflowing libraries .
这些 天 的 溢出 图书馆 .

我们和如今图书馆藏书丰富的女孩们一样，都非常喜欢精彩的故事书。

[wʌn] [bʊk] ,
One book ,
一 书 ,

一本书，

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] - ['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
a character - picture from history ,
一个 特点 - 图片 从 历史 ,

一幅历史人物画像

[hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [ˌpɒpjʊ'lærəti][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
had a wide popularity in those days .
有 一个 宽的 人气 在 那些 天 .

在当时非常受欢迎。

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə]['mɒd(ə)n] ['gɜːlhʊd] ,
It is a pity that it should be unfamiliar to modern girlhood ,
它 是 一个 遗憾 那 它 应该 是 陌生 到 现代的 少女时代 ,

可惜的是，现代女孩对此应该感到陌生。

- - [wɜːz] " [zi'nəʊbiə] .
- - **Ware's " Zenobia** .
- - 商品 " 泽诺比亚 .

——韦尔的《泽诺比亚》。

" [ðə; ði] [kwɪ:n] [ɒv; əv][pæl'maɪrə] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
" The Queen of Palmyra walked among us ,
" 这 女王 的 帕尔米拉 步行 之中 我们 ,

“帕尔米拉女王曾行走在我们中间，

[ænd; ənd][held][ə; eɪ] ['lɒftɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] ['wʊmən'hʊd] ,
and held a lofty place among our ideals of heroic womanhood ,
和 握住 一个 高远 地方 之中 我们的 理想 的 英勇 女性 ,

在我们对英勇女性的理想中，她占据着崇高的地位。

[ˈnevə(r)] [jet] [ə'blɪtəreɪtɪd] [frɒm; frəm][əd'maɪərɪŋ] [rɪ'membrəns] .
never yet obliterated from admiring remembrance :
绝不 然而 彻底摧毁 从 钦佩 纪念 :

至今仍被人们铭记和怀念。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'lart] [ɒv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ˌfrɛdərɪ:kə] [ˈbreɪməz] " [həʊm] " [ænd; ənd] " [ˈneɪbəz] " **We had the delight of reading Frederika Bremer's " Home " and " Neighbors "**
我们 有 这 喜 的 阅读 弗雷德里卡 布雷默的 " 家 " 和 " 邻居 "

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfəʊntɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] ;
when they were fresh from the fountains of her own heart ;
什么时候 他们 是 新鲜的 从 这 喷泉 的 她 自己的 心 ;

我们有幸读到了弗雷德里卡·布雷默的《家》和《邻居》，这两篇文章都是她发自内心的真挚之作；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] **and some of us must not be blamed for feeling as if no**
和 一些 的 我们 必须 不是 是 被指责 为了 感觉 作为 如果 不

[teɪlz; 'teɪlɪ:z][ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf][hɑ:f][səʊ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] [sɪns] .
tales of domestic life half so charming have been written since .
故事 的 国内的 生活 一半 所以 迷人 有 到过 书面 自从 :

我们当中有些人觉得，此后再也没有写出过如此迷人、描写家庭生活的故事，这也不能怪我们。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈpɑ:tlɪ] [br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] [həʊm] - [laɪf][ɒv; əv][ˈswɪ:d(ə)n][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] **Perhaps it is partly because the home - life of Sweden is in itself so delightfully**
也许 它 是 部分 因为 这 家 - 生活 的 瑞典 是 在 本身 所以 令人愉悦

[ju'ni:k] .
unique :
独特的 :

或许部分原因是瑞典的家庭生活本身就非常独特而美好。

[wi:; wi] [ri:d] [dʒɔ:dʒ] - " [ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [speɪn] ,
We read George Borrow's " Bible in Spain ,
我们 读 乔治 - " 圣经 在 西班牙 ,

我们读了乔治·博罗的《西班牙的圣经》，

" [ænd; ənd] [ˈwɒndə] [wɪð] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] .
" and wandered with him among the gypsies to whom he seemed to belong .
" 和 漫步 和 他 之中 这 吉普赛人 到 谁 他 似乎 到 属于 :

“然后和他一起在吉普赛人中游荡，他似乎属于吉普赛人这个群体。”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [fə'gɒtn] [ə; eɪ] [vɜ:s] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈtrævələ] [pɪkt] [ʌp] [ˈsʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] **I have never forgotten a verse that this strange traveler picked up somewhere among**
我 有 绝不 被遗忘的 一个 诗 那 这 奇怪的 游客 挑选 向上 某处 之中

[ðə; ði] : - -
the Zincali : - -
这 锌卡利 : - -

我从未忘记过这位古怪的旅人从辛卡利人中偶然听到的一首诗：

" [aɪ] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈleɪbə(r)] ,
" **I'll joyfully labor** ,
" 患病的 欣喜地 劳动 ;

我将欣然劳动，

[bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
both night and day ,
两个都 夜晚 和 天 ;

白天和黑夜

[tuː; tə][eɪd][maɪ] [ʌnˈfɔ:tənət] [ˈbrʌðəz] ;
To aid my unfortunate brothers ;
到 援助 我的 不幸 兄弟 ;

为了帮助我那些不幸的兄弟们；

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔːndrɪs] [tænz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [reɪ] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [ˈgɑːmənts] [pɒ; əv]
As a laundress tans her own face in the ray To cleanse the garments of
作为 一个 洗衣妇 棕褐色 她 自己的 脸 在 这 射线 到 洁净 这 服装 的
[ˈðə(r)z] .
others .
其他的 ;

如同洗衣妇在阳光下晒黑自己的脸庞，是为了更好地清洗他人的衣物。

" [aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈsɪmələ(r)] [vɜːs] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [maɪnd] .
" **It suggested a somewhat similar verse to my own mind** .
" 它 建议 一个 有些 相似的 诗 到 我的 自己的 头脑 ;

“它让我想到了一首与我心中的诗句有些相似的诗句。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈaʊə(r)] - [wɜːk] [hæv; həv][ɪts] [tʌtʃ] [pɒ; əv][ˈpəʊətri][ˈbɔːlsəʊ] ? - -
Why should not our washerwoman's work have its touch of poetry also ? - -
为什么 应该 不是 我们的 - 工作 有 它是 触碰 的 诗 还 ? - -

为什么洗衣妇的工作就不能带有一丝诗意呢？

[ðɪs] [θɔːt] [flæʃt] [baɪ][laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [pɒ; əv] [laɪt] [ðæt] [ˈbraɪtən] [maɪ] [ˈhəʊmli] [ˈleɪbə(r)] : - -
This thought flashed by like a ray of light That brightened my homely labor : - -
这 想法 闪光灯 经过 喜欢 一个 射线 的 光 那 明亮 我的 家常的 劳动 : - -

这个念头像一道光芒闪过，照亮了我辛勤的家务：

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [əʊn] [hændz] [waɪt] [waɪ] [aɪ] [wɒʃ] [ðə; ði] [rəʊbz] [pɒ; əv][maɪ] [ˈneɪbə(r)] .
The water is making my own hands white While I wash the robes of my neighbor .
这 水 是 制作 我的 自己的 双手 白色的 尽管 我 洗 这 长袍 的 我的 邻居 ;

当我为邻居洗长袍时，水把我的双手都洗白了。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrkləndz] " [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] :
And how delighted we were with Mrs . Kirkland's " A New Home :
和 如何 高兴极了 我们 是 和 太太 ; 柯克兰 " 一个 新的 家 ;

我们对柯克兰夫人的《新家》这本书感到非常高兴：

[huː!l] [ˈfɒləʊ] ?
Who'll Follow ?
谁会 跟随 ?

谁会跟随？

" [ðə; ði] [fɜːst] [ˈriːəl] [ˈwestən] [bʊk] [aɪ][ˈevə(r)] [riːd] .
" **the first real Western book I ever read** .
" 这 第一的真实的 西 书 我 曾经 读 ;

“我读过的第一本真正的西方小说。”

[ɪts] [ˈdʒenjuɪn] [ˌpaɪəˈniə(r)] - [ˈfleɪvə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] .
Its genuine pioneer - flavor was delicious .
它是 真的 先锋 - 味道 曾是 可口的 ;

它那地道的拓荒者风味真是美味极了。

[ænd; ænd] ,
And ,
和 ,

和，

[mɔ: r'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [tu:; tə] ['seərə] ,
it was a prophecy to Sarah ,
它 曾是 一个 预言 到 莎拉 ,

这是给莎拉的预言，

['ɛməli] ,
Emilie ,
艾米莉 ,

艾米莉，

[ænd; ænd] [maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

还有我自己，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] [deɪ] ['θæŋkfl] ['hʌf] [tu:; tə] [faɪnd] [æn; ən] " ['ɑ:ntɪ] [pɑ:r'ɔ:lz] [dɪʃ] - ['ket(ə)l] "
who were one day thankful enough to find an "Aunty Parshall's dish - kettle"
WHO 是 一 天 感恩 足够的 到 寻找 一个 " 阿姨 帕肖尔的 盘子 - 壶 "

[ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [ɒn] [æn; ən] [ɪlə'noʊɪz] ['preəri] .
in a cabin on an Illinois prairie .
在 一个 舱 在 一个 伊利诺伊州 草原 .

有一天，他们非常幸运地在伊利诺伊州草原上的一间小木屋里发现了一个“帕肖尔阿姨的洗碗壶”。

[səʊ] [ðə; ðɪ] ['plezntli] ['ɒkjupaɪd] [j'ɪəz] [slɪpt] [ɒn] ,
So the pleasantly occupied years slipped on ,
所以 这 愉快 占领 年 滑倒了 在 ,

于是，悠闲自在的岁月悄然流逝。

[aɪ] [stɪl] ['nɜ:sɪŋ] [maɪ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [sɪstə'mætɪk] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['stʌdɪ] ,
I still nursing my purpose of a more systematic course of study ,
我 仍然 护理 我的 目的 的 一个 更多的 系统 课程 的 学习 ,

我仍在努力实现更系统的学习目标。

[ðəʊ] [aɪ] [sɔ:] [nəʊ] [nɪə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .
though I saw no near possibility of its fulfillment .
尽管 我 锯 不 靠近 可能性 的 它是 履行 .

虽然我认为它几乎没有实现的可能。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] ,
It came in an unexpected way ,
它 来了 在 一个 意外 方式 ,

它来得猝不及防。

[æz; əz] [ˈɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] [wɜ:θ] ['hævɪŋ] [dʌz] [kʌm] .
as almost everything worth having does come .
作为 几乎 一切 值得 拥有 做 来 .

几乎所有值得拥有的东西都会到来。

[ai][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [dri:md] [ðæt][ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ˈniəli]
I could never have dreamed that I was going to meet my opportunity nearly
我 可以 绝不 有 的 梦见 那 我 曾是 去 到 见面 我的 机会 几乎
[ɔ:(r)][kwɑɪt][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
or quite a thousand miles away ,
或者 相当 一个 千 英里 离开 ,
我做梦也没想到, 我的机会竟然会在千里之外出现。

[ɒŋ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
on the banks of the Mississippi .
在 这 银行 的 这 密西西比州 .
在密西西比河畔。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而,

[wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] ,
with that strange ,
和 那 奇怪的 ,
带着那种奇怪的,

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkɒŋjəsənəs] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kəmˌprɪˈhenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌnz] [self][ænd; ənd][ɒv; əv]
delightful consciousness of growth into a comprehension of one's self and of
愉快 意识 的 生长 进入 一个 理解 的 一个人的 自己 和 的
[wʌnz] [laɪf] [ðæt][məʊst] [jʌŋ] [pɜ:sənz] [məst; məst] [əˈkeɪʒnəli] [hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] ,
one's life that most young persons must occasionally have experienced ,
一个人的 生活 那 最多 年轻的 人 必须 偶尔 有 经验丰富的 ,
那是大多数年轻人偶尔都会体验到的, 一种对自我和人生的深刻理解所带来的愉悦的意识觉醒。

[ai][ˈɒf(ə)n] [ˈveɪɡli] [felt] [ˈhevənz] [ˈəʊpənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][hɑ:f] - [fledʒd] [wɪŋz] [tu:; tə][traɪ] [ðəmˈselvz]
I often vaguely felt heavens opening for my half - fledged wings to try themselves
我 经常 依稀 毛毡 天 开幕 为了 我的 一半 - 羽翼丰满 翅膀 到 尝试 他们自己
[ɪn] .
in .
在 .
我常常隐约觉得天堂正在为我尚未完全羽翼丰满的翅膀敞开, 让我得以试飞。

[θɪŋz] [əˈbaʊt] [em ˈi:][wɜ:(r); wə(r)] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] ,
Things about me were good and enjoyable ,
事物 关于 我 是 好的 和 令人愉悦 ,
我身上有很多美好而令人愉悦的特质,

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [kwɑɪt] [rest] [ɪn][ðem; ðəm] ;
but I could not quite rest in them ;
但 我 可以 不是 相当 休息 在 他们 ;
但我却无法完全安心;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] ,
there was more for me to be ,
那里 曾是 更多的 为了 我 到 是 ,
我还有更大的发展空间,

[tu:; tə] [nəʊ] ,
to know ,
到 知道 ,
知道,

[ænd; ənd][tu:; tə][du:; də] .
and to do .
和 到 做 .
以及待办事项。

[aɪ][felt][ˈɔːlməʊst][ˈfʊərə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
I felt almost surer of the future than of the present .
我 毛毡 几乎 确定 的 这 未来 比 的 这 展示 ；

我 感觉 自己 对 未来 比 对 现在 更有 把握 。

[ɪf][ðə; ði][dri:m][ɒv; əv][ðə; ði][mɪˈleniəm][wɪtʃ][ˈbraɪtən][ðə; ði][ˈsʌmwʌt][ˈsɒmbə(r)][kləʊz][ɒv; əv]
If the dream of the millennium which brightened the somewhat sombre close of
如果 这 梦 的 这 千年 哪个 明亮 这 有些 阴沉 关闭 的
[ðə; ði][fɜːst][ten][jɪəz][ɒv; əv][maɪ][laɪf][hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
the first ten years of my life had faded a little ,
这 第一的 十 年 的 我的 生活 有 褪色 一个 小的 ；

如果说，在我生命最初十年略显阴郁的尾声中照亮我的千禧年梦想稍稍褪色了，

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈveri][ˈrʌfnəs][ɒv; əv][ðə; ði][ɪntəˈviːnɪŋ][rəʊd][laɪt][hæd; həd][bi:n][ˈkɪnd(ə)ld]
out of the very roughnesses of the intervening road light had been kindled
出去 的 这 非常 粗糙度 的 这 介入 路 光 有 到过 点燃
[wɪtʃ][meɪd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][ten][jɪəz][gləʊ][wɪð][ɪnθjuːzɪˈæstɪk][həʊp] .
which made the end of the second ten years glow with enthusiastic hope .
哪个 制成 这 结尾 的 这 第二 十 年 辉光 和 热情的 希望 ；

正是在道路的崎岖不平中，燃起了希望之光，让第二个十年的尾声充满了热烈的希望。

[aɪ][hæd; həd][ˈɜːli][bi:n][saɪvd][frɒm; frəm][ə; eɪ][greɪt][mɪsˈteɪk] ;
I had early been saved from a great mistake ;
我 有 早期的 到过 已保存 从 一个 伟大的 错误 ；

我 早 早 就 避免 犯 下 一个 大 错 ；

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈgreɪtɪst][ɒv; əv][mɪˈsterks][tuː; tə][bɪˈɡɪn][laɪf][wɪð][ðə; ði][ekspekˈteɪ(ə)n][ðæt]
for it is the greatest of mistakes to begin life with the expectation that
为了 它 是 这 最 的 错误 到 开始 生活 和 这 期待 那
[aɪˈtiː][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈiːzi] ,
it is going to be easy ,
它 是 去 到 是 简单的 ；

因为抱着人生一帆风顺的期望开始人生，是最大的错误。

[ɔː(r)][wɪð][ðə; ði][wɪ][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][səʊ] .
or with the wish to have it so .
或者 和 这 希望 到 有 它 所以 ；

或者出于这样的意愿。

[wɒt][ə; eɪ][wɜːld][aɪˈtiː][wəd][biː; bi] ,
What a world it would be ,
什么 一个 世界 它 会 是 ；

那将是一个怎样的世界啊！

[ɪf][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][hɪlz][tuː; tə][klaɪm] !
if there were no hills to climb !
如果 那里 是 不 丘陵 到 爬 ！

如果没有山要爬，那还有什么意义呢！

[ˈaʊə(r)][pˈaʊəz][wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][juːˈes][ðæt][wiː; wi][maɪt][ˈkɒŋkə(r)][ˈɒbstək(ə)lz] ,
Our powers were given us that we might conquer obstacles ,
我们的 权力 是 给定 我们 那 我们 可能 征服 障碍 ；

我们被赋予力量是为了克服障碍，

[ænd; ænd][klaɪ(r)][əbˈstrʌkʃnz][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊvəˈgrəʊn][ˈhjuːmən][paːθ] ,
and clear obstructions from the overgrown human path ,
和 清除 障碍物 从 这 长得太茂盛了 人类 小路 ；

清除杂草丛生的行人通道上的障碍物，

[ænd; ænd][grəʊ][strɒŋ][baɪ][ˈstraɪvɪŋ] ,
and grow strong by striving ,
和 生长 强的 经过 努力 ；

通过奋斗变得强大，

[led] [ˈɒnwəd] [ˈɔ:lweɪz] [baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [gaɪd] .
led onward always by an Invisible Guide .

引领 向前 总是 经过 一个 无形的 指导 .

始终由一位无形的向导引领前行。

[laɪf] [tu:; tə][em ˈi:] ,
Life to me ,

生活 到 我 ,

对我而言，生命，

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ˈfɔ:wəd] ,
as I looked forward ,

作为 我 看起来 向前 ,

当我展望未来时，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [blæŋk][ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)rɪ] ,
was a bright blank of mystery ,

曾是 一个 明亮的 空白的 的 神秘 ,

一片充满神秘的明亮空白，

[laɪk] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈwestən] [trækts][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɒntɪnənt] ,
like the broad Western tracts of our continent ,

喜欢 这 广阔 西 小册子 的 我们的 大陆 ,

就像我们大陆广阔的西部地区一样，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætləsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [bɔ:(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ʌnɪkˈsplɔ:d] [ˈrɪ:dʒənz] .
which in the atlases of those days bore the title of " Unexplored Regions .

哪个 在 这 图集 的 那些 天 钻孔 这 标题 的 " 未探索的 地区 .

在当时的地图册中，这些地区被命名为“未开发的地区”。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpenətreɪtɪd] ,
" It was to be penetrated ,

" 它 曾是 到 是 渗透 ,

它将被穿透，

[ˈstrʌg(ə)ld] [θru:] ;
struggled through ;

挣扎 通过 ;

艰难地坚持了下来；

[ænd; ənd][ɪts] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈɡreɪtli] [ˈdredɪd] ,
and its difficulties were not greatly dreaded ,

和 它是 困难 是 不是 非常 令人恐惧的 ,

人们并不十分惧怕它的困难。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [nɒt] [lɒst]
for I had not lost

为了 我 有 不是 丢失的

因为我并没有失去

" [ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] , - -
" The dream of Doing , - -
" 这 梦 的 正在做 , - -

“行动的梦想，——

[ðə; ði] [fɜ:st] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈsju:ɪŋ] .
The first bound in the pursuing .

这 第一的 边界 在 这 追求 .

追逐的第一步。

" [aɪ] [ŋju:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dʒɔɪ] [laɪk] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔ:wəd] .
" I knew that there was no joy like the joy of pressing forward .

" 我 知道 那 那里 曾是 不 喜悦 喜欢 这 喜悦 的 紧迫 向前 .

我知道，没有什么快乐比得上勇往直前的快乐。

[ˌɛksˌɑːrɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['merimæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] .
FROM THE MERRIMACK TO THE MISSISSIPPI :
从 这 梅里马克 到 这 密西西比州 :
从梅里马克河到密西西比河。

[ðə; ði] [j'iəz] [brɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,
THE years between 1835 and 1845 ,
这 年 之间 - 和 - ,
1835年至1845年间,

[wɪtʃ] ['nɪəli] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ai][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['ləʊəl] ,
which nearly cover the time I lived at Lowell ,
哪个 几乎 覆盖 这 时间 我 居住地 在 洛厄尔 ,
这几乎涵盖了我居住在洛厄尔的那段时间,

[si:m] [tu:; tə][em 'i:] ,
seem to me ,
似乎 到 我 ,
在我看来,

[æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
as I look back at them ,
作为 我 看 后退 在 他们 ,
当我回想起它们时,

['sɪŋgjələli] ['ɪnrəstɪŋ] [j'iəz] .
singularly interesting years :
单独地 有趣的 年 :
非常精彩的几年。

[ˈpi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ɡesɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪsaɪ] .
People were guessing and experimenting and wondering and prophesying
人们 是 猜测 和 实验 和 好奇 和 预言
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] ,
about a great many things ,
关于 一个 伟大的 许多 事物 ,
人们对很多事情进行猜测、试验、思考和预言,

- - [ə'baʊt] ['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] .
- - about almost everything :
- - 关于 几乎 一切 :
——几乎无所不谈。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ɡet] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['sti:mbəʊt] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊdz] .
We were only beginning to get accustomed to steamboats and railroads .
我们 是 仅有的 开始 到 得到 习惯 到 汽船 和 铁路 :
我们当时才刚刚开始习惯轮船和铁路。

[tu:; tə]['træv(ə)][baɪ]['aɪðə(r)][wɒz; wəz] ['skeəslɪ] [les] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [tu:; tə][ju: 'es] ['jʌŋɡə] [wʌnz]
To travel by either was scarcely less an adventure to us younger ones
到 旅行 经过 任何一个 曾是 几乎 较少的 一个 冒险 到 我们 年轻 一个
[ðæn; ðən]['gəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] .
than going up in a balloon :
比 去 向上 在 一个 气球 :
对我们这些年轻人来说，乘坐这两种交通工具旅行几乎和乘坐热气球一样充满冒险。

《新英格兰女孩时代》(A New England Girlhood)

第15/16页

[hu:] [entə'teɪnd] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðəə(r)] ['ɔ:diənsɪz] [baɪ] [ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['i:zəli]
who entertained the stronger portion of their audiences by showing them how easily
WHO 娱乐 这 更强 部分 的 他们的 观众 经过 显示 他们 如何 容易地

[ðə; ði] [wi:kə] [wʌnz][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌndə(r)][æŋ; ən] [ʌn'kæni] ['ɪnfluəns] .
the weaker ones could be brought under an uncanny influence .
这 较弱 一个 可以 是 带来 在下面 一个 不可思议 影响 .

他们通过向观众展示如何轻易地让意志薄弱的人受到某种神秘力量的影响，来娱乐他们当中意志坚强的人。

[ðə; ði][məʊst] ['waɪdspreɪd] [dɪ'lu:ʒn] [pʊ; əv][ðə; ði][taɪm] [wɒz; wəz]['mɪlɪərɪzəm] .
The most widespread delusion of the time was Millerism .
这 最多 广泛 错觉 的 这 时间 曾是 米勒主义 .

当时最普遍的妄想是米勒主义。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [p'ɜ:sənz] - - [ænd; ənd] [jet] [nɒt][səʊ] ['meni] [ðæt] [aɪ] [ŋju:] ['i:v(ə)n][wʌn][pʊ; əv][ðem; ðəm]
A great many persons - - and yet not so many that I knew even one of them
一个 伟大的 许多 人 - - 和 然而 不是 所以 许多 那 我 知道 甚至 一 的 他们
- - [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][end][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['klʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ;
- - believed that the end of the world was coming in the year 1842 ;
- - 相信 那 这 结尾 的 这 世界 曾是 未来 在 这 年 - ;

很多人——但其中我一个也不认识——都认为世界末日会在 1842 年到来；

[ðəʊ] [ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tu:; tə][jɪə(r)] ,
though the date was postponed from year to year ,
尽管 这 日期 曾是 推迟 从 年 到 年 ,

虽然日期逐年推迟，

[æz; əz][ðə; ði] ['prɒfəsai] [feɪld] [pʊ; əv] [fʊl'fɪlmənt] .
as the prophecy failed of fulfillment .
作为 这 预言 失败的 的 履行 .

因为预言未能实现。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][ɪt'self] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [tu:] ['sɪəriəs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒest] [ə'baʊt] ;
The idea in itself was almost too serious to be jested about ;
这 主意 在 本身 曾是 几乎 也 严肃的 到 是 玩笑 关于 ;

这个想法本身就太严肃了，几乎不能拿来开玩笑；

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] ['ædvəkeɪts] [meɪd] [aɪ 'ti:][səʊ] ['lɪtərəl] [ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] ['veri] [rɪ'dɪkjələs]
and yet its advocates made it so literal a matter that it did look very ridiculous
和 然而 它是 倡导者 制成 它 所以 文字 一个 事情 那 它 做过 看 非常 荒谬的

[tu:; tə] [,ʌnbɪ'li:və] .
to unbelievers .
到 不信者 .

然而，它的拥护者们却把它看得如此字面化，以至于在不信者看来非常荒谬。

[æŋ; ən] [ɪ'revərənt] ['lɪt(ə)] ['wɜ:kmeɪt] [pʊ; əv][maɪn][ɪn][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [ru:m] [meɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [pʊ; əv]
An irreverent little workmate of mine in the spinning - room made a string of
一个 不敬的 小的 同事 的 矿 在这 旋转 - 房间 制成 一个 细绳 的

['dʒɪŋɡlɪŋ] ['kʌplɪts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
jingling couplets about it ,
叮当 对句 关于 它 ,

我纺纱车间里一个爱开玩笑的小工友就此事编了一连串欢快的对句。

[laɪk] [ðɪs] : - -
like this : - -
喜欢 这 : - -

像这样： -

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" **Oh dear !**
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [ɪn] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [tuː] ?
what shall we do In eighteen hundred and forty - two ?
什么 将 我们 做 在 十八 百 和 四十 - 二 ?

1842年我们该怎么办？

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" **Oh dear !**
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [ɪn] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [θriː] ?
where shall we be In eighteen hundred and forty - three ?
在哪里 将 我们 是 在 十八 百 和 四十 - 三 ?

1843年我们将身处何方？

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" **Oh dear !**
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [fɔː(r)] ,
we shall be no more In eighteen hundred and forty - four ,
我们 将 是 不 更多的 在 十八 百 和 四十 - 四 ,

我们将不复存在。1844年，

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" **Oh dear !**
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wiː; wi] [ˈɑːnt] [biː; bi] [əˈlaɪv] [ɪn] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [faɪv] .
we sha'n't be alive In eighteen hundred and forty - five .
我们 不会 是 活 在 十八 百 和 四十 - 五 .

1845年我们恐怕已经不在人世了。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ɔːˈdeɪʃəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **I thought it audacious in her ,**
" 我 想法 它 大胆的 在 她 ,

我觉得她这样做很大胆。

[sɪns] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][fiː; fi][ænd; ənd][ɔːl][pʊ; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wəd] [kʌm] [tuː; tə]
since surely she and all of us were aware that the world would come to
自从 一定 她 和 全部 的 我们 是 意识到的 那 这 世界 会 来 到
[æn; ən][end][sʌm; səm] [taɪm] ,
an end some time ,
一个 结尾 一些 时间 ,

因为她和我们所有人都肯定知道世界末日终会到来，

[ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
in some way ,
在 一些 方式 ,

在某种程度上，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][pʊ; əv][juː 'es] .
for every one of us .
为了 每一个 一 的 我们 :

对我们每个人来说。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] " [meɪd] [ʌp] " [ðəʊz] [raɪmz] .
I said to myself that I could not have " made up " those rhymes .
我 说 到 我 那 我 可以 不是 有 " 制成 向上 " 那些 韵律 :

我心想，这些押韵的诗句不可能是我“编”出来的。

[nevəðə'les] [wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
Nevertheless we all laughed at them together .
尽管如此 我们 全部 笑了 在 他们 一起 .

然而，我们还是一起嘲笑了他们。

[ə; eɪ] ['kɒmɪt] [ə'priəd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [pʊ; əv][ðə; ði]['mɪlə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,
A comet appeared at about the time of the Miller excitement ,
一个 彗星 出现 在 关于 这 时间 的 这 磨坊主 激动 ,

在米勒事件发生前后，出现了一颗彗星。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [pʊ; əv][skaɪ][ænd; ənd] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs]
and also a very unusual illumination of sky and earth by the Aurora Borealis
和 还 一个 非常 异常 照明 的 天空 和 地球 经过 这 极光 北极光
.
:
.

还有极光照亮天空和大地的非常罕见的景象。

[ðɪs] ['lætə(r)] [ə'kɜːd] [ɪn][ˌmɪd'wɪntə(r)] .
This latter occurred in midwinter .
这 后者 发生 在 隆冬 .

后者发生在隆冬时节。

[ðə; ði] [həʊl] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [di:p] [rəʊz] - ['kɹɪə(r)] - - [ɔːlməʊst]['krɪmz(ə)n] - - ['redɪst]
The whole heavens were of a deep rose - color - - almost crimson - - reddest
这 所有的 天 是 的 一个 深的 玫瑰 - 颜色 - - 几乎 赤红 - - 最红
[æt; ət][ðə; ði] ['zeniθ] ,
at the zenith ,
在 这 天顶 ,

整个天空呈现出深玫瑰色——近乎深红色——天顶处最为鲜红。

[ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː]['reɪdiəɪtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
and paling as it radiated towards the horizon .
和 苍白 作为 它 辐射 向 这 地平线 .

随着光芒向地平线延伸，颜色也逐渐变浅。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [freɪ] [pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The snow was fresh on the ground ,
这 雪 曾是 新鲜的 在 这 地面 ,

地上积雪很新。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而那，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] .
was of a brilliant red .
曾是 的 一个 杰出的 红色的 .

呈鲜红色。

[kəʊld][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,
Cold as it was ,
寒冷的 作为 它 曾是 ,

虽然天气很冷，

[ˈwɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ʌp] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
windows were thrown up all around us for people to look out at the
视窗 是 抛掷 向上全部 大约 我们 为了 人们 到 看 出去 在 这
[ˈwʌndəf(ə)] [saɪt] .
wonderful sight .
精彩的 视线 .

我们周围都竖起了窗户，让人们可以欣赏外面的美景。

[aɪ][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
I was gazing with the rest ,
我 曾是 凝视 和 这 休息 ,

我和其他人一起凝视着，

[ænd; ʌnd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [, eksklə'meɪʃən] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)][frɒm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] [ˌʌn'si:n] [brɪ'həʊldə(r)] ,
and listening to exclamations of wonder from surrounding unseen beholders ,
和 聆听 到 感叹词 的 想知道 从 周围 看不见 旁观者 ,

聆听着周围看不见的旁观者发出的惊叹声，

[wen] ['sʌmbədi] ['ʌʊtɪd] [frɒm; frəm][fa:(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [blɒk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
when somebody shouted from far down the opposite block of buildings ,
什么时候 某人 喊叫 从 远的 向下 这 对面的 堵塞 的 建筑物 ,

这时，有人从对面街区远处的建筑物里喊了起来。

[wɪð] ['sta:tɪŋ] [ɪ'fekt] , - -
with startling effect , - -
和 令人震惊 影响 , - -

效果惊人——

" [ju:; jʊ] [kænt] [stænd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [deɪ] !
" **You can't stand the fire In that great day !**
" 你 不能 站立 这 火 在 那 伟大的 天 !

“在那伟大的一天，你无法承受烈火的炙烤！”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪləraɪt] [hɪm] .
" **It was the refrain of a Millerite hymn** .
" 它 曾是 这 避免 的 一个 米勒派 圣歌 .

这是米勒派赞美诗的副歌。

[ðə; ði] [mɪlɜːaɪts] [brɪˈliːvd] [ðæt] [ðiːz] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈoʊmənz][ɒv; əv][ðə; ði]
The Millerites believed that these signs in the sky were omens of the
这 米勒派 相信 那 这些 标志 在 这 天空 是 预兆 的 这
[əˈpraʊtʃɪŋ] [kəˈtæstrəfi] .
approaching catastrophe .
接近 灾难 .

米勒派信徒认为，天空中的这些征兆是即将到来的灾难的预兆。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][dɪd][gəʊ][səʊ][faː(r)][æz; əz][tuː; tə][pʊt] [ɒn]
And it was said that some of them did go so far as to put on
和 它 曾是 说 那 一些 的 他们 做过 去 所以 远的 作为 到 放 在
[waɪt] " [əˈsenʃn] [rəʊbz] ,
white " ascension robes ,
白色的 " 升天 长袍 ,

据说他们中有些人甚至穿上了白色的“升天袍”。

" [ænd; ənd] [əˈsemb(ə)l] ['sʌmweə(r)] ,
" and assemble somewhere ,
" 和 集合 某处 ,

并在某处集合，

[tuː; tə][weɪt][fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈaʊə(r)] .
to wait for the expected hour .
到 等待 为了 这 预期的 小时 .

等待预计的时间。

[wen] [dəˈɡerətaɪp] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [meɪd] ,
When daguerreotypes were first made ,
什么时候 达盖尔银版摄影法 是 第一的 制成 ,

当达盖尔银版摄影法最初被发明出来的时候，

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['evri,bɑːdiz] ['pɔːtreɪt] ,
when we heard that the sun was going to take everybody's portrait ,
什么时候 我们 听到 那 这 太阳 曾是 去 到 拿 每个人的 肖像 ,

当我们听说太阳要给每个人拍张照时，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [brɪˈliːvd] .
it seemed almost too great a marvel to be believed .
它 似乎 几乎 也 伟大的 一个 奇迹 到 是 相信 .

这简直太不可思议了。

[waɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jet] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈruːmə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,
While it was yet only a rumor that such a thing had been done ,
尽管 它 曾是 然而 仅有的 一个 谣言 那 这样的 一个 事物 有 到过 完毕 ,

虽然当时这还只是传闻，但

['sʌmweə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] ,
somewhere across the sea ,
某处 穿过 这 海 ,

在海外的某个地方，

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ˈvɜːrsəz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [waɪt] [ɪmˈprest] [em ˈiː] [mʌtʃ] ,
I saw some verses about it which impressed me much ,
我 锯 一些 诗句 关于 它 哪个 印象深刻 我 很多 ,

我看到一些关于这方面的诗句，给我留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [waɪt] [aɪ][ˈəʊnli] [ˈpɑːtli] [rɪˈmembə(r)] .
but which I only partly remember .
但 哪个 我 仅有的 部分 记住 .

但我只记得一部分。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [laɪnz] :
These were the opening lines :
这些 是 这 开幕 线条 :

这是开头几句话:

- - " [əʊ] ,
- - " **Oh** ,
- - " 哦 ,

- “哦,

[wɒt] [ɪf] [ðʌs] [ˈaʊə(r)][ˈi:v(ə)] [di:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmɪrəd] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] ,
what if thus our evil deeds Are mirrored on the sky ,
什么 如果 因此 我们的 邪恶的 契约 是 镜像 在 这 天空 ,

如果我们的罪恶行径就这样映照在天空中, 那会怎样?

[ænd; ənd] [ˈevri] [laɪn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][waɪld][laɪvz; livz] [də'ɡerə,taɪpt] [ɒn] [haɪ] !
And every line of our wild lives Daguerreotyped on high !
和 每一个 线 的 我们的 荒野 生活 达盖尔银版摄影 在 高的 !

我们狂野人生的每一条轨迹都被高高地记录了下来!

" [maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ai] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] [kwat] [æən; ən] [ɪ'vent] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][hæv; həv]
" **My sister and I considered it quite an event when we went to have**

" 我的 姐姐 和 我 经过考虑的 它 相当 一个 事件 什么时候 我们 去 到 有
[aʊə(r)] [də'ɡerətaɪp] [ˈteɪkən][dʒʌst] [brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [ˈstɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [west] .
our daguerreotypes taken just before we started for the West .
我们的 达盖尔银版摄影法 已采取 只是 前 我们 开始 为了 这 西方 .

“我和姐姐在前往西部之前去拍银版照片, 我们认为那是一件非常特别的事情。”

[ðə; ði] [ˈfəʊtəɡra:f] [wɒz; wəz] [stɪl] [æən; ən] [ˌʌndɪ'veləpt] [ˈmɪst(ə)ri] .
The photograph was still an undeveloped mystery .
这 照片 曾是 仍然 一个 未开发的 神秘 .

这张照片仍然是一个未解之谜。

[θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [mɪ'rækjələs] [ðen] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒmənpleɪs] [naʊ] .
Things that looked miraculous then are commonplace now .
事物 那 看起来 神奇 然后 是 平凡 现在 .

当时看似奇迹的事情, 现在已司空见惯。

[aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][səʊ] [ɡʊd]
It almost seems as if the children of to - day could not have so good

它 几乎 似乎 作为 如果 这 孩子们 的 到 - 天 可以 不是 有 所以 好的
[ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] ,
a time as we did ,
一个 时间 作为 我们 做过 ,

现在的孩子们似乎无法像我们小时候那样享受快乐时光了。

[ˈsaɪəns] [hæz; həz] [left] [ðem; ðəm][səʊ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][ˈwʌndə(r)] [ə'baʊt] .
science has left them so little to wonder about .
科学 有 左边 他们 所以 小的 到 想知道 关于 .

科学已经让他们几乎没什么可好奇的了。

[ˈaʊə(r)] [ˈættɪtju:d] - - [ðə; ði] [ˈættɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] - - [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈklaɪmɪŋ] [ðeə(r)]
Our attitude - - the attitude of the time - - was that of children climbing their

我们的 态度 - - 这 态度 的 这 时间 - - 曾是 那 的 孩子们 攀登 他们的
[ˈdɔ:ja:d] [fens] ,
dooryard fence ,
前院 栅栏 ,

我们当时的态度——或者说当时人们的态度——就像小孩子爬自家院子里的栅栏一样。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [æən; ən] [ə'prəʊtɪŋ] [ʃəʊ] ,
to watch an approaching show ,
到 手表 一个 接近 展示 ,

观看即将上演的节目,

[ænd; ʌnd][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [wɒt] [mɔː(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] ['spektək(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [br'haind] .
and to conjecture what more remarkable spectacle could be following behind .
和 到 推测 什么 更多的 卓越 奇观 可以 是 下列的 在后面 .
并猜测接下来还会出现什么更壮观的景象。

[njuː] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaiət][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
New England had kept to the quiet old - fashioned ways of living for the
新的 英格兰 有 保留 到 这 安静的 老的 - 造型 方式 的 活的 为了 这
[fɜːst] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
first fifty years of the Republic .
第一的 五十 年 的 这 共和国 .
在共和国成立后的前五十年里，新英格兰一直保持着安静的传统生活方式。

[naʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] [ɪk'spektənsɪ] .
Now all was expectancy .
现在 全部 曾是 预期 .
现在一切都充满了期待。

[tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Changes were coming .
变化 是 未来 .
变革即将到来。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,
Things were going to happen ,
事物 是 去 到 发生 ,
事情终究会发生，

[nəʊbədi][kʊd; kəd] [ges] [wɒt] .
nobody could guess what .
无人 可以 猜测 什么 .
谁也猜不到是什么。

[θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
Things have happened ,
事物 有 发生 ,
事情发生了，

[ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [kʌm] .
and changes have come .
和 变化 有 来 .
变化已经到来。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]
The New England that has grown up with the last fifty years is not at all the
这 新的 英格兰 那 有 生长 向上 和 这 最后的 五十 年 是 不是 在 全部 这
[njuː] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] ['ɑʊə(r)] ['fɑːðəz] [njuː] .
New England that our fathers knew .
新的 英格兰 那 我们的 父亲们 知道 .
过去五十年间发展起来的新英格兰，已经完全不是我们父辈所认识的新英格兰了。

[wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌndə(r)][pɜːəri'tæɪnɪk] ['ɪnfluənsɪz] ,
We speak of having been reared under Puritanic influences ,
我们 说话 的 拥有 到过 饲养 在下面 清教 影响 ,
我们常说自己是在清教徒思想的影响下长大的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['mɒdɪfaɪd] ,
but the traditionary sternness of these was much modified ,
但 这 传统 严厉 的 这些 曾是 很多 修改的 ,
但这些传统上的严厉风格已经大大改变了。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈlɒŋ] .
even in the childhood of the generation to which I belong .
甚至 在 这 童年 的 这 一代 到 哪个 我 属于 .

甚至在我所属的那一代人的童年时期。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ɡrɪm] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərɪtən] ,
We did not recognize the grim features of the Puritan ,
我们 做过 不是 认出 这 严峻 特征 的 这 清教徒 ,
我们当时并没有意识到清教徒的冷酷无情。

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
as we used sometimes to read about him ,
作为 我们 用过的 有时 到 读 关于 他 ,

我们有时会读到关于他的故事，

[ɪn][ˈʌʊə(r)][ˈpeərənts][ɔː(r)] [ˈrelatɪvz] .
in our parents or relatives .
在 我们的 父母 或者 亲属 .

在我们的父母或亲戚中。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərɪtənz] .
And yet we were children of the Puritans .
和 然而 我们 是 孩子们 的 这 清教徒 .

然而，我们却是清教徒的后代。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [ɔː(r)] [streɪndʒ] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes][æt; ət] [ˈləʊəl] .
Everything that was new or strange came to us at Lowell .
一切 那 曾是 新的 或者 奇怪的 来了 到 我们 在 洛厄尔 .

所有新奇或陌生的事物都来到了洛厄尔。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ˈɔːlsəʊ] .
And most of the remarkable people of the day came also .
和 最多 的 这 卓越 人们 的 这 天 来了 还 .

当时大多数杰出人物也都来了。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [mɑː(r)] [joʊˈhɑːnən] ,
How strange it was to see Mar Yohannan ,
如何 奇怪的 它 曾是 到 看 三月 约哈南 ,

见到马尔·约翰南真是太奇怪了。

[ə; eɪ] [neˈstɔːriən] [ˈbɪʃəp] ,
a Nestorian bishop ,
一个 聂斯托利派 主教 ,

一位聂斯托利派主教

[ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri] [jɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɔːriˈent(ə)l] [rəʊbz] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
walking through the factory yard in his Oriental robes with more than a
步行 通过 这 工厂 院子 在 他的 东方 长袍 和 更多的 比 一个
[tʃaɪldz] [ˈwʌndə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][stɜː(r)][ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] !
child's wonder on his face at the stir and rush of everything !
孩子的 想知道 在 他的 脸 在 这 搅拌 和 匆忙 的 一切 !

他身穿东方长袍，走过工厂院子，脸上带着孩童般的好奇，惊叹于眼前的一切喧嚣和忙碌！

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈbɒstən] [baɪ] [ˈreɪlɹəʊd] ,
He came from Boston by railroad ,
他 来了 从 波士顿 经过 铁路 ,

他从波士顿乘火车而来，

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [haʊs] [weə(r)][hiː; hi]
and was present at the wedding at the clergyman's house where he
和 曾是 展示 在 这 婚礼 在 这 神职人员的 房子 在哪里 他
['vɪzɪtɪd] .
visited .
到访 .

他到访牧师家时，也出席了在那里举行的婚礼。

[ðə; ði] [rəˈpɪdətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənəl] ['sɜːvɪs] [əˈstɒnɪʃt] [hɪm] .
The rapidity of the simple Congregational service astonished him .
这 快速 的 这 简单的 公理会 服务 惊讶 他 .

简朴的公理会礼拜仪式进行得如此迅速，令他感到惊讶。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

[ˈmæri] [ɒn] ['reɪlɹəʊd] ,
Marry on railroad ,
结婚 在 铁路 ,

在铁路上结婚，

[tuː] ?
too ?
也 ?

也？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['dɪkɪnz] ['vɪzɪtɪd] ['ləʊəl] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Dickens visited Lowell while I was there ,
狄更斯 到访 洛厄尔 尽管 我 曾是 那里 ,

我在洛厄尔的时候，狄更斯也来过这里。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] " [əˈmerɪkən] [nəʊts] .
and gave a good report of what he saw in his " American Notes .
和 给予 一个 好的 报告 的 什么 他 锯 在 他的 " 美国人 笔记 .

并在他的《美国笔记》中详细描述了他所看到的景象。

" [wiː; wi][dɪd][nɒt] [liːv] [wɜːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ['strendʒə] ,
" We did not leave work even to gaze at distinguished strangers ,
" 我们 做过 不是 离开 工作 甚至 到 目光 在 杰出的 陌生人 ,

“我们甚至没有离开工作岗位去欣赏陌生的名人，

[səʊ][aɪ] [mɪst] ['siːɪŋ] [hɪm] .
so I missed seeing him .
所以 我 错过 看到 他 .

所以我错过了和他见面的机会。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [huː] [dɪd] [siː] [hɪm] [sketʃ] [hɪz; ɪz][ˈprəʊfaɪl][ɪn][ˈpens(ə)l][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][æz; əz][hiː; hi]
But a friend who did see him sketched his profile in pencil for me as he
但 一个 朋友 WHO 做过 看 他 草图 他的 轮廓 在 铅笔 为了 我 作为 他

[pɑːst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
passed along the street .
通过了 沿着 这 街道 .

但一位见过他的朋友在他经过街上时用铅笔为我画了他的侧脸素描。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [best] [nəʊn] [æz; əz] " [buz] .
He was then best known as " Boz .
他 曾是 然后 最好的 已知 作为 " 博兹 .

他当时最广为人知的名字是“Boz”。

" [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪnənt] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ]
" Many of the prominent men of the country were in the habit of giving
" 许多 的 这 著名的 男人 的 这 国家 是 在 这 习惯 的 给予
[laɪˈsiːəm] [ˈlektʃəz] ,
Lyceum lectures ,
利塞姆 讲座 ,

“当时国内许多知名人士都有在学院讲学的习惯，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪˈsiːəm] [ˈlektʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
and the Lyceum lecture of that day was a means of education ,
和 这 利塞姆 演讲 的 那 天 曾是 一个 方法 的 教育 ,
而当天的学院讲座则是一种教育手段。

[kənˈveɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] [ænd; ʌnd] [θɔːt] [θruː] [ðə; ði] [best]
conveying to the people the results of study and thought through the best
传递 到 这 人们 这 结果 的 学习 和 想法 通过 这 最好的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

将最优秀头脑的研究和思考成果传达给人们。

[æt; ət] [ˈləʊəl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈpætrənaɪz] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] - [ˈpiːp(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [mɪə(r)]
At Lowell it was more patronized by the mill - people than any mere
在 洛厄尔 它 曾是 更多的 受惠 经过 这 磨 - 人们 比 任何 仅仅
[entəˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

在洛厄尔，它更多地受到工厂工人的青睐，而不是仅仅作为一种娱乐方式。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒɒn] [ˈkwɪnsɪ] [ˈædəmz] ,
We had John Quincy Adams ,
我们 有 约翰 昆西 亚当斯 ,

我们有约翰·昆西·亚当斯，

[ˈedwəd] [ˈevərɪt] ,
Edward Everett ,
爱德华 埃弗雷特 ,

爱德华·埃弗雷特

[dʒɒn] [ˈpɪr.pɑːnt] ,
John Pierpont ,
约翰 皮尔庞特 ,

约翰·皮尔庞特

[ænd; ʌnd] [rælf] [ˈwɔːldəʊ] [ˈeməsən] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈlektʃəz] ,
and Ralph Waldo Emerson among our lecturers ,
和 拉尔夫 沃尔多 爱默生 之中 我们的 讲师 ,

我们的讲师中还有拉尔夫·沃尔多·爱默生。

[wɪð] [ˈnjuː.mərəs] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈklɜːdʒɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
with numerous distinguished clergymen of the day .
和 很多的 杰出的 神职人员 的 这 天 .

与当时众多杰出的神职人员一起。

[ˈdænjəl] [ˈwebstə(r)][wɒz; wəz] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Daniel Webster was once in the city ,
丹尼尔 韦伯斯特 曾是 一次 在 这 城市 ,

丹尼尔·韦伯斯特曾到过这座城市。

[ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɔː] [keɪs] .
trying a law case .
尝试 一个 法律 案件 .

审理一起法律案件。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][gɜːl] [ˈfrendz] [went][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps]
Some of my girl friends went to the court - room and had a glimpse
一些 的 我的 女孩 朋友们 去 到 这 法庭 - 房间 和 有 一个 一瞥
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
of his face ,
的 他的 脸 ,

我的一些女性朋友去了法庭，瞥见了他的脸。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [mɪst] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] .
but I just missed seeing him .
但 我 只是 错过 看到 他 .

但我就是没见到他。

[ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Sometimes an Englishman ,
有时 一个 英国人 ,

有时是一个英国人，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ,
who was studying our national institutions ,
WHO 曾是 学习 我们的 国家的 机构 ,

他当时正在研究我们的国家机构，

[wʊd] [kɔːl][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfrendli] [tɔːk] [wɪð] [juːˈes][æt; ət] [wɜːk] .
would call and have a friendly talk with us at work .
会 称呼 和 有 一个 友好的 讲话 和 我们 在 工作 .

会打电话来和我们工作的地方进行友好的交谈。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrævələ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
Sometimes it was a traveler from the South ,
有时 它 曾是 一个 游客 从 这 南 ,

有时是一位来自南方的旅行者，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
who was interested in some way .
WHO 曾是 感兴趣的 在 一些 方式 .

有些人对此感兴趣。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [wʌn] ,
I remember one ,
我 记住 一 ,

我记得一个，

[æn; ən][ˈedɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈɔːθə(r)] [frɒm; frəm] [ˈdʒɔːdʒə] ,
an editor and author from Georgia ,
一个 编辑 和 作者 从 乔治亚州 ,

一位来自格鲁吉亚的编辑兼作家

[huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈaʊə(r)] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈsɜːk(ə)] ,
who visited our Improvement Circle ,
WHO 到访 我们的 改进 圆圈 ,

参观过我们改进小组的人员

[ænd; ənd] [hu:] [sent] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] " ['ɒfərɪŋ] " [kən'tribjətər] ['kɒpiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk]
and who sent some of us " Offering " contributors copies of his book
和 WHO 发送 一些 的 我们 " 提供 " 贡献者 副本 的 他的 书
['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] .
after he had returned home .
后 他 有 返回 家 .

他回家后还给我们这些“献礼”的投稿人寄送了他的书的副本。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pl'eɪzə:ntəst] ['vɪzɪtəz] [ðæt] [ai] [rɪ'kɔ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kweɪkə(r)] ['wʊmən]
One of the pleasantest visitors that I recall was a young Quaker woman
一 的 这 最令人愉悦的 访客 那 我 记起 曾是 一个 年轻的 贵格会 女士
[frɒm; frəm] [fɪlə'delfiə] ,
from Philadelphia ,
从 费城 ,

我记忆中最令人愉快的访客之一是一位来自费城的年轻贵格会教徒妇女。

[ə; eɪ] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] ,
a school - teacher ,
一个 学校 - 老师 ,

一名教师

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [haʊ] [ðə; ði] ['læʊəl] [g'ɜ:lz][lɪvd; 'laɪvd] ,
who came to see for herself how the Lowell girls lived ,
WHO 来了 到 看 为了 她自己 如何 这 洛厄尔 女孩们 居住地 ,
她亲自前来了解洛厄尔家女孩们的生活状况。

[ɒv; əv] [hu:m] [ji:; ji][hæd; həd] [hɜ:d] [səʊ] [mʌt] .
of whom she had heard so much .
的 谁 她 有 听到 所以 很多 .

她听说过很多关于他的事。

[ə; eɪ] [di:p] ,
A deep ,
一个 深的 ,

深沉的，

['kwaɪət] ['frendʃɪp] [gru:] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [tu:] .
quiet friendship grew up between us two .
安静的 友谊 生长 向上 之间 我们 二 .

我们两人之间悄然建立起了友谊。

[ai] [rəʊt] [sʌm; səm]['vɜ:rsəz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [wi:; wi] ['pɑ:tɪd] ,
I wrote some verses for her when we parted ,
我 写道 一些 诗句 为了 她 什么时候 我们 分手了 ,

我们分别时，我为她写了一些诗。

[ænd; ənd][ji:; ji] [sent] [em 'i:] [wʌn] ['kɔ:diəl] ,
and she sent me one cordial ,
和 她 发送 我 一 亲切 ,

她还给我寄了一份亲切的贺卡。

['tʃɑ:mɪŋli] - ['rɪt(ə)n] ['letə(r)] .
charmingly - written letter .
迷人地 - 书面 信 .

一封文笔优美的信。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [aɪ 'ti:] ;
In a few weeks I answered it ;
在 一个 很少 周 我 回答 它 ;

几周后我回答了这个问题；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] ,
but the response was from another person ,
但 这 回复 曾是 从 其他 人 ,
但回复来自另一个人。

[ə; eɪ][nɪə(r)] ['relətɪv] .
a near relative .
一个 靠近 相对的 .
近亲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .
She was dead .
她 曾是 死的 .
她死了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stiːl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['riːəl] ['pɜ:s(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ;
But she still remains a real person to me ;
但 她 仍然 遗迹 一个 真实的 人 到 我 ;
但在我心中，她仍然是一个真实的人；

[aɪ]['ɒf(ə)n] [rɪ'kɔːl] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
I often recall her features and the tone of her voice .
我 经常 记起 她 特征 和 这 语气 的 她 嗓音 .
我常常想起她的容貌和声音。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['spɪrɪt][frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜ:ld] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn]
It was as if a beautiful spirit from an invisible world had slipped in
它 曾是 作为 如果 一个 美丽的 精神 从 一个 无形的 世界 有 滑倒了 在
[ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
among us ,
之中 我们 ,
仿佛一个来自无形世界的美丽精灵悄然来到了我们中间。

[ænd; ɐnd] ['kwɪkli] [gɒn] [bæk] [ə'ven] .
and quickly gone back again .
和 迅速地 已消失 后退 再次 .
然后很快又回去了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə][em 'iː] ,
It was an event to me ,
它 曾是 一个 事件 到 我 ,
对我来说，那是一件大事。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][maɪ] [ɪ'miːdiət] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪl] - [gɜːlz] ,
and to my immediate friends among the mill - girls ,
和 到 我的 即时 朋友们 之中 这 磨 - 女孩们 ,
还有，致我那些纺织女工中的挚友们：

[wen] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['hwiːtiə] [keɪm] [tuː; tə] ['ləʊəl] [tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] .
when the poet Whittier came to Lowell to stay awhile .
什么时候 这 诗人 惠提尔 来了 到 洛厄尔 到 停留 一会儿 .
诗人惠蒂尔曾来洛厄尔小住一段时间。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [gʊd] ['fɜ:tʃu:n] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm] ;
I had not supposed that it would be my good fortune to meet him ;
我 有 不是 据称 那 它 会 是 我的 好的 财富 到 见面 他 ;
我从未想过会如此幸运地遇见他；

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] " [ɪm'pruːvmənt] ['sɜ:k(ə)l] ,
but one evening when we assembled at the " Improvement Circle ,
但 一 晚上 什么时候 我们 组装 在 这 " 改进 圆圈 ,
但有一天晚上，当我们聚集在“改进圈”时，

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
" he was there .
" 他 曾是 那里 .

他当时就在那里。

[ðə; ði] " [ˈɒfərɪŋ] " ['editə(r)] ,
The " Offering " editor ,
这 " 提供 " 编辑 ,

《奉献》杂志编辑

[mɪs] ['hæriət] ['fɑ:li] ,
Miss Harriet Farley ,
错过 哈丽特 法利 ,

哈丽特·法利小姐

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [wɪð] [hɪm] ,
had lived in the same town with him ,
有 居住地 在 这 相同的 镇 和 他 ,

曾与他居住在同一个城镇，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] .
and they were old acquaintances .
和 他们 是 老的 熟人 .

他们是老相识。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] ,
It was a warm ,
它 曾是 一个 温暖的 ,

天气温暖，

['sʌmə(r)] ['i:vniŋ] .
summer evening .
夏天 晚上 .

夏日傍晚。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ju: 'es][wɔ:(r)] [waɪt] [dresɪz] ;
I recall the circumstance that a number of us wore white dresses ;
我 记起 这 环境 那 一个 数字 的 我们 穿着 白色的 连衣裙 ;

我记得当时我们当中有好几个人都穿着白色连衣裙；

[ˈɔ:ləʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈfræŋk] [bæk] ['ɪntu:][maɪ'self] ,
also that I shrank back into myself ,
还 那 我 缩小 后退 进入 我 ,

我也渐渐退回到自己的身体里。

[ænd; ənd] [felt] [mʌt] [ə'bæʃt] [wen] [sʌm; səm]['vɜ:rsəz][ɒv; əv] [maɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ri:d] [baɪ][ðə; ði]['editə(r)] ,
and felt much abashed when some verses of mine were read by the editor ,
和 毛毡 很多 羞愧 什么时候 一些 诗句 的 矿 是 读 经过 这 编辑 ,

当编辑读到我的一些诗句时，我感到非常尴尬。

- - [wɪð] [ˈʌðə(r)z][səʊ] [mʌt] ['betə(r)] ,
- - with others so much better ,
- - 和 其他的 所以 很多 更好的 ,

——而其他一些同类产品则要好得多，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [maɪn] [rɪ'si:vd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
that mine received little attention .
那 矿 已收到 小的 注意力 .

我的那张照片几乎没有引起任何关注。

[aɪ][felt] [rɪ'li:vɪd] ；
I felt relieved ；
我 毛毡 松了口气 ；

我感到如释重负；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [fɒnd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [prə'dʌk(ə)nz] ['spəʊkən][ɒv; əv] ,
for I was not fond of having my productions spoken of ,
为了 我 曾是 不是 喜爱 的 拥有 我的 作品 说 的 ,
因为我不喜欢别人谈论我的作品，

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)] [ɪl] .
for good or ill .
为了 好的 或者 患病的 .

无论好坏。

[hi:; hi] [kə'mend] [kwɪt] ['haɪli] [ə; eɪ][pəʊɪm][baɪ] [ə'hʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] ,
He commended quite highly a poem by another member of the Circle ,
他 赞扬 相当 高度 一个 诗 经过 其他 成员 的 这 圆圈 ,
他对圈内另一位成员的一首诗给予了很高的评价。

[ɒn] " - ,
on " Pentucket ,
在 " - ,

在“彭塔基特岛，

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
" the Indian name of his native place ,
" 这 印度 姓名 的 他的 本国的 地方 ,

“他家乡的印度语名称，

['heɪvəhɪl] .
Haverhill .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

[maɪ]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] " ['sæbəθ] [belz] .
My subject was " Sabbath Bells .
我的 主题 曾是 " 安息日 钟声 .

我的主题是“安息日的钟声”。

" [æz; əz][ðə; ði] [frendz] [du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] " ['sti:pl] - ['haʊzɪz] ,
" As the Friends do not believe in " steeple - houses ,
" 作为 这 朋友们 做 不是 相信 在 " 尖顶 - 房屋 ,

“由于教友们不信奉‘尖顶教堂’，

" [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə]['ɪmædʒɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [θi:m] ,
" I was at liberty to imagine that it was my theme ,
" 我 曾是 在 自由 到 想象 那 它 曾是 我的 主题 ,

我可以自由想象这就是我的主题，

[ænd; ænd][nɒt][maɪ]['vɜ:rsəz] ,
and not my verses ,
和 不是 我的 诗句 ,

不是我的诗句，

[ðæt] [feɪld] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] .
that failed to interest him .
那 失败的 到 兴趣 他 .

他对此不感兴趣。

['veəriəs] [ʌðə(r)] ['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ri:d] ,
Various other papers were read ,
各种各样的 其他 文件 是 读 ,

还阅读了其他一些论文，

- - ['stɔːrɪz] ,
- - **stories** ,
- - 故事 ,

——故事，

['sketʃɪz] ,
sketches ,
草图 ,

素描，

[,et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc :
ETC . ,

ETC。 ,

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and after the reading there was a little conversation ,
和 后 这 阅读 那里 曾是 一个 小的 对话 ,
朗读结束后，大家进行了一番简短的交谈。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][em 'iː] .
when he came and spoke to me .
什么时候 他 来了 和 辐 到 我 .

他过来和我说话的时候。

[aɪ][let][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [em 'iː][duː; də][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
I let the friend who had accompanied me do my part of the talking for
我 让 这 朋友 WHO 有 伴随 我 做 我的 部分 的 这 说 为了
[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [mʌt] [ˌaʊvə'ɾɔː] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['pəʊətri][aɪ][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]
I was too much overawed by the presence of one whose poetry I had so long
我 曾是 也 很多 敬畏 经过 这 在场 的 一 谁 诗 我 有 所以 长的
[əd'maɪəd] ,
admired ,
钦佩 ,

我让陪同我的朋友代我发言，因为我被这位我仰慕已久的诗人的气场所震慑住了。

[tuː; tə][seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
to say a great deal .
到 说 一个 伟大的 交易 .

有很多话要说。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] ['iːvɪŋ] [wiː; wi] [njuː] [iːtʃ] [ˈlðə(r)][æz; əz] [frendz] ;
But from that evening we knew each other as friends ;
但 从 那 晚上 我们 知道 每个 其他 作为 朋友们 ;
但从那天晚上起，我们就成了朋友；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [maːk] [ə'mʌŋ] ['memərɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['ləʊəl] [laɪf] .
the day has a white mark among memories of my Lowell life .
这 天 有 一个 白色的 标记 之中 回忆 的 我的 洛厄尔 生活 .
在我的洛厄尔生活记忆中，这一天留下了难以磨灭的印记。

[ˈmɪstə(r)] . [wɪtɪ:ʒ-z] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈləʊəl] [hæd; həd][sʌm; səm][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈbeərɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌæntɪˈsleɪvəri]
Mr . Whittier's visit to Lowell had some political bearing upon the antislavery
先生 . 惠蒂尔 访问 到 洛厄尔 有 一些 政治的 轴承 之上 这 反奴隶制
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

惠蒂尔先生访问洛厄尔对废奴运动产生了一定的政治影响。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [streɪndʒ] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔ:z] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bi:n]
It is strange now to think that a cause like that should not always have been
它 是 奇怪的 现在 到 思考 那 一个 原因 喜欢 那 应该 不是 总是 有 到过
[ˈaʊə(r)] [ˈkʌntrɪz] [kɔ:z] ,
our country's cause ,
我们的 该国的 原因 ,

现在回想起来，像这样的事业原本不应该一直是我们国家的事业，真是令人感到奇怪。

- - [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ,
- - our country ,
- - 我们的 国家 ,

我们的国家，

- - [ˈaʊə(r)] [əʊn] [fri:] [ˈneɪ(ə)n] !
- - our own free nation !
- - 我们的 自己的自由的 国家 !

我们自己的自由国家！

[bʌt; bət] [ˌæntɪˈsleɪvəri] [ˈsentɪmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [rɪˈgɑ:dɪd] [baɪ] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈtreɪtərəs] [ˈherəsɪz] ;
But antislavery sentiments were then regarded by many as traitorous heresies ;
但 反奴隶制 情感 是 然后 认为 经过 许多 作为 叛徒 异端 ;

但当时许多人将反奴隶制情绪视为叛国异端邪说；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [held] [ðem; ðəm] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [wɪn] [ˌpɒpjuˈlærəti] .
and those who held them did not expect to win popularity .
和 那些 WHO 握住 他们 做过 不是 预计 到 赢 人气 .

而那些持有这些观点的人并没有期望赢得人气。

[ɪf] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [gˈɜ:lz][hæd; həd] [bi:n] [ˈteɪkən] ,
If the vote of the mill - girls had been taken ,
如果 这 投票 的 这 磨 - 女孩们 有 到过 已采取 ,

如果纺织女工们的投票结果已经公布，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [bi:n] [juˈhænɪməs] [ɒn][ðə; ði] [ˌæntɪˈsleɪvəri] [saɪd] .
it would doubtless have been unanimous on the antislavery side .
它 会 毫无疑问 有 到过 一致 在 这 反奴隶制 边 .

毫无疑问，反对奴隶制的一方会一致同意。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] ,
But those were also the days when a woman was not expected to give ,
但 那些 是 还 这 天 什么时候 一个 女士 曾是 不是 预期的 到 给 ,

但那时人们也不期望女性付出。

[ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] ,
or even to have ,
或者 甚至 到 有 ,

甚至拥有，

[æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɒn][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] .
an opinion on subjects of public interest .
一个 观点 在 主题 的 民众 兴趣 .

对公众关注议题的观点。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊəl] [mɪlz] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
Occasionally a young girl was attracted to the Lowell mills through her own
偶尔 一个 年轻的 女孩 曾是 吸引 到 这 洛厄尔 磨坊 通过 她 自己的
[aɪ,dɪ:əlaɪ'zeɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðeə(r)] ,
idealization of the life there ,
理想化 的 这 生活 那里 ,
有时, 一些年轻女孩会因为对洛厄尔工厂生活的理想化想象而被吸引到那里。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
as it had been reported to her .
作为 它 有 到过 据报道 到 她 .
据她所了解的情况。

[ˈmɑ:grət] ['fəʊli] ,
Margaret Foley ,
玛格丽特 弗利 ,
玛格丽特·弗利

[hu:] ['ɑ:ftəwədz] [br'keɪm] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [æz; əz][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] ,
who afterwards became distinguished as a sculptor ,
WHO 然后 成为 杰出的 作为 一个 雕塑家 ,
后来他成为了一位杰出的雕塑家。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] .
was one of these .
曾是 一 的 这些 .
其中之一就是其中之一。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['meni] [mʌnθs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪ(ə)n] ,
She did not remain many months at her occupation ,
她 做过 不是 保持 许多 几个月 在 她 职业 ,
她在这份工作上没待几个月就离开了。

- - [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɒz; wəz] ['wi:vɪŋ] ,
- - **which I think was weaving ,**
- - 哪个 我 思考 曾是 编织 ,
——我想那是在织布，

- - [su:n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ɑ:t] .
- - **soon changing it for that of teaching and studying art .**
- - 很快 变化 它 为了 那 的 教学 和 学习 艺术 .
——不久后, 它就变成了艺术教学和研究的场所。

[ðəʊz] [hu:] [keɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Those who came as she did were usually disappointed .
那些 WHO 来了 作为 她 做过 是 通常 失望的 .
像她一样前来的人通常都会感到失望。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən][ɑ:'keɪdiə] ,
Instead of an Arcadia ,
反而 的 一个 阿卡迪亚 ,
而不是阿卡迪亚，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [tɔɪl] ,
they found a place of matter - of - fact toil ,
他们 成立 一个 地方 的 事情 - 的 - 事实 辛劳 ,
他们找到了一处脚踏实地辛勤劳作的地方，

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəs] ,
filled with a company of industrious ,
已填 和 一个 公司 的 勤劳 ,
充满了勤劳的人们，

[waɪd] - [ə'weɪk] [gɜ:lz] ,
wide - awake girls ,
宽的 - 醒 女孩们 ,
清醒的女孩们 ,

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪθfəli] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðəə(r)] [ɒpə'tju:nətiz] ,
who were faithfully improving their opportunities ,
WHO 是 忠实 改善 他们的 机会 ,
他们一直在努力改善自己的机会 ,

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm][ɪntu:]['ævənju:s] [tə'wɔ:d] ['prɒfɪt][ænd; ənd] ['ju:sfɪnəs] ,
while looking through them into avenues Toward profit and usefulness ,
尽管 寻找 通过 他们 进入 途径 朝向 利润 和 用处 ,
在审视它们以寻找盈利和利用的途径时 ,

[mɔ:(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)] [jet] .
more desirable yet .
更多的 理想 然而 :
更理想的选择。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stedɪ] - ['maɪndɪd] [nju:] ['ɪŋɡləndə(r)][tu:; tə] [ək'sept]
It has always been the way of the steady - minded New Englander to accept
它 有 总是 到过 这 方式 的 这 稳定的 - 有思想 新的 英格兰人 到 接受
[ðə; ði]['prez(ə)nt][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] - - [bʌt; bət][tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['baʊndrɪz] ,
the present situation - - but to accept it without boundaries ,
这 展示 情况 - - 但 到 接受 它 没有 边界 ,
一向沉稳的新英格兰人习惯于接受现状——而且是毫无保留地接受。

['teɪkɪŋ] [ɪn]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['prɒspekts] - - [ɔ:l][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ]
taking in also the larger prospects - - all the heavens above and the earth
采取 在 还 这 更大的 前景 - - 全部 这 天 多于 和 这 地球
[bɪ'ni:θ] - - [tə'wɔ:dʒ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]['əʊpənz] .
beneath - - towards which it opens .
下面 - - 向 哪个 它 打开 :
它还将目光投向更广阔的前景——头顶的苍穹和脚下的大地。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋɡlənd] [gɜ:lz] [tə'wɔ:d] ['ləʊəl] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The movement of New England girls toward Lowell was only an impulse of a
这 移动 的 新的 英格兰 女孩们 朝向 洛厄尔 曾是 仅有的 一个 冲动 的 一个
['lɑ:dʒə(r)] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [sent] [səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['i:stən] [steɪts]
larger movement which about that time sent so many people from the Eastern States
更大的 移动 哪个 关于 那 时间 发送 所以 许多 人们 从 这 东 各州
[ɪntu:][ðə; ði] [west] .
into the West .
进入 这 西方 :
新英格兰女孩向洛厄尔迁移，只是当时一股更大的浪潮的产物，这股浪潮将许多东部各州的人推向了西部。

[ðə; ði] [ni:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [kept] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] .
The needs of the West were constantly kept before us in the churches .
这 需求 的 这 西方 是 不断地 保留 前 我们 在 这 教堂 :
在教会中，西方的需求始终摆在我们面前。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɑ:ntri'bju:ʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] ['mɪʃənz] ,
We were asked for contributions for Home Missions ,
我们 是 问 为了 贡献 为了 家 任务 ,
我们被要求为国内宣教事工捐款，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋli] ['ɡɪv(ə)n] ;
which were willingly given ;
哪个 是 心甘情愿 给定 ;
这些都是自愿给予的；

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][pʊ; əv][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [kə'lektər] [pʊ; əv] [fʌndz] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and some of us were appointed collectors of funds for the
和 一些 的 我们 是 任命 收藏家 的 资金 为了 这
[edʒu'keɪ(ə)n][pʊ; əv][ɪ'ndɪdʒənt] [jʌŋ] [men][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['westən] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['pri:tʃə] .
education of indigent young men to become Western Home Missionary preachers .
教育 的 贫困者 年轻的 男人 到 变得 西 家 传教士 传道者 .
我们当中有些人被任命为筹款人，负责资助贫困青年成为西部国内传教士的教育。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɜ:lməʊst] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ]
There was something almost pathetic in the readiness with which this was done by
那里 曾是 某物 几乎 可怜的 在 这 准备就绪 和 哪个 这 曾是 完毕 经过
[jʌŋ] [gɜ:lz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][fɪt] [ðəm'selvz] [fɜ:(r); fə(r)] ['ti:tʃə(r)z] ,
young girls who were longing to fit themselves for teachers ,
年轻的 女孩们 who 是 渴望 到 合身 他们自己 为了 教师 ,
那些渴望成为教师的年轻女孩们如此积极主动地去做这件事，这其中几乎带有一种可悲的意味。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [mi:nz] .
but had not the means .
但 有 不是 这 方法 .
但他没有能力这样做。
[ˈmeni] [ə; eɪ][gɜ:l][æ; ət] ['ləʊəl] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [tu:; tə][send] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] ,
Many a girl at Lowell was working to send her brother to college ,
许多 一个 女孩 在 洛厄尔 曾是 在职的 到 发送 她 兄弟 到 大学 ,
在洛厄尔，许多女孩都在努力工作，以便供哥哥上大学。

[hu:] [hæd; həd][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ˈtælənt][ænd; ʌnd] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi] ;
who had far more talent and character than he ;
who 有 远的 更多的 天赋 和 特点 比 他 ;
比他更有才华和品格的人；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [pri:tʃ] ,
but a man could preach ,
但 一个 男人 可以 布道 ,
但一个人也可以布道，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] " ['ɜ:θədbɒks] " [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] .
and it was not " orthodox " to think that a woman could .
和 它 曾是 不是 " 正统 " 到 思考 那 一个 女士 可以 .
认为女性可以这样做，在当时是不“正统”的观念。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɪm] ,
And in her devotion to him ,
和 在 她 虔诚 到 他 ,
她对他忠贞不渝，

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [zi:l] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɛd] [pʊ; əv] ['krɪstʃən] [tru:θ] ,
and her zeal for the spread of Christian truth ,
和 她 热情 为了 这 传播 的 基督教 真相 ,
以及她对传播基督教真理的热忱，

[fi:; ji][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['kɒŋfəs] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['sækrɪfaɪs] .
she was hardly conscious of her own sacrifice .
她 曾是 几乎 有意识的 的 她 自己的 牺牲 .
她几乎没有意识到自己做出的牺牲。

[jet] ['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ʌnd][ˈpaɪəti][pʊ; əv][ðeə(r)] ['femənɪn]
Yet our ministers appreciated the intelligence and piety of their feminine
然而 我们的 部长们 感谢 这 智力 和 虔诚 的 他们的 女性
[pə'riʃənə(r)] .
parishioners .
教区居民 .
然而，我们的牧师们却很欣赏女教友们的智慧和虔诚。

[æn; ən][ˈeɪdʒənt] [hu:] [keɪm] [frəm; frəm][ðə; ði] [west] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] - [ˈti:tʃə(r)z] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ]
An agent who came from the West for school - teachers was told by
一个 代理人 WHO 来了 从 这 西方 为了 学校 - 教师 曾是 讲述 经过
[ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpɑ:stə(r)] [ðæt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [ˈfɜ:nɪʃt] [frəm; frəm] [əˈmʌŋ] [ˈləʊəl]
our own pastor that five hundred could easily be furnished from among Lowell
我们的 自己的 牧师 那 五 百 可以 容易地 是 提供 从 之中 洛厄尔
[mɪl] - [gʻɜ:lz] .
mill - girls .
磨 - 女孩们 .

一位从西部来招聘教师的代理人从我们自己的牧师那里得知，从洛厄尔的纺织女工中很容易就能找到五百名教师。

[ˈmeni] [dɪd][gəʊ] ,
Many did go ,
许多 做过 去 ,

很多人都去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈwestən] [stɜ:ts] .
and they made another New England in some of our Western States .
和 他们 制成 其他 新的 英格兰 在 一些 的 我们的 西 各州 .

他们在我们西部的一些州又建起了另一个新英格兰。

[ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [ˈspɪrɪt][wɒz; wəz] [strɒŋ] [əˈmʌŋ] [maɪ] [kəmˈpænjənz] .
The missionary spirit was strong among my companions .
这 传教士 精神 曾是 强的 之中 我的 同伴 .

我的同伴们都充满了传教精神。

[aɪ][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɜ:k] ;
I never thought that I had the right qualifications for that work ;
我 绝不 想法 那 我 有 这 正确的 资格 为了 那 工作 ;

我从没想过自己具备从事那项工作的资格；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but I had a desire to see the prairies and the great rivers of the
但 我 有 一个 欲望 到 看 这 草原 和 这 伟大的 河流 的 这
[west] ,
West ,
西方 ,

但我一直渴望看看西部的大草原和大河。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɡet][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [fri:] ,
and to get a taste of free ,
和 到 得到 一个 品尝 的 自由的 ,

并体验一下免费的滋味，

[ˈprɪmətɪv] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ˌpaɪəˈnɪəs] .
primitive life among pioneers .
原始 生活 之中 先驱者 .

拓荒者们的原始生活。

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Before the year 1845 ,
前 这 年 - ,

1845年之前，

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæd; həd] [ˈemɪɡreɪt] [æz; əz] [ˈti:tʃə(r)z] [ɔ:(r)] [ˈmɪʃənəɪrɪz] .
several of my friends had emigrated as teachers or missionaries .
一些 的 我的 朋友们 有 移民 作为 教师 或者 传教士 .

我的几个朋友移民去了国外，成为教师或传教士。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɔpəətɪvz] - [ˌmæɡə'zi:n] " [hæd; həd] [ɡɒn] [tu:; tə] ['ɑ:kənsɔ:]
One of the editors of the " Operatives ' Magazine " had gone to Arkansas
— 的 这 编辑 的 这 " 特工 - 杂志 " 有 已消失 到 阿肯色州
[wɪð] [ə; eɪ] [mɪl] - [ɡɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:kt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lu:mz] .
with a mill - girl who had worked beside her among the looms .
和 一个 磨 - 女孩 WHO 有 工作 旁 她 之中 这 织布机 .
《操作人员杂志》的一位编辑曾和一位在织布机旁与她一起工作的纺织女工一起去了阿肯色州。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æ; ət][æn; ən] ['ɪndiən] ['mɪ(ə)n] - - [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃerəki:z] [ænd; ənd] ['tʃɒktɔ:] .
They were at an Indian mission - - to the Cherokees and Choctaws .
他们 是 在 一个 印度 使命 - - 到 这 切罗基人 和 乔克托人 .
他们当时正在一个印第安人传教站——向切罗基人和乔克托人传教。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fɑ:(r)] [ˌsaʊθ'west] ,
I seemed to breathe the air of that far Southwest ,
我 似乎 到 呼吸 这 空气 的 那 远的 西南 ,
我仿佛呼吸到了遥远西南部的空气。

[ɪn][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['dʒesəˌmɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [frendz] [sent][em 'i:] ,
in a spray of yellow jessamine which one of those friends sent me ,
在 一个 喷 的 黄色的 茉莉花 哪个 一 的 那些 朋友们 发送 我 ,
其中一位朋友送给我一束黄色的茉莉花，

[prest] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] .
pressed in a letter .
按下 在 一个 信 .
压在信里。

[ˈpi:p(ə)l] [rəʊt] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈletəz] [ðen] ,
People wrote very long letters then ,
人们 写道 非常 长的 信件 然后 ,
那时候人们写的信都很长。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [sent] [ˈpəʊstɪdʒ] .
in those days of twenty - five cent postage .
在 那些 天 的 二十 - 五 中心 邮资 .
在那个邮资只有二十五美分的年代。

[ˈreɪtʃ] ,
Rachel ,
瑞秋 ,
瑞秋，

[æ; ət] [hu:z] [haʊs] [ˈaʊə(r)][ˈdʒɜ:mən] [kla:s] [hæd; həd] [bi:n] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [mi:t] ,
at whose house our German class had been accustomed to meet ,
在 谁 房子 我们的 德语 班级 有 到过 习惯 到 见面 ,
我们德语课以前经常在他家上课，

[hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,
had also left her work ,
有 还 左边 她 工作 ,
她也离开了工作岗位。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɒn] [tu:; tə] [ˈwestən] [və'dʒɪniə][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sku:l] .
and had gone to western Virginia to take charge of a school .
和 有 已消失 到 西 弗吉尼亚州 到 拿 收费 的 一个 学校 .
他去了弗吉尼亚州西部，负责管理一所学校。

[ʃi:; ʃɪ] [rəʊt] [əˈlʊərɪŋ] [ˈletəz] [tu:; tə][ju: 'es] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ðeə(r)] ;
She wrote alluring letters to us about the scenery there ;
她 写道 诱人 信件 到 我们 关于 这 风景 那里 ;
她给我们写了许多关于那里风景的迷人信件；

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] .
it was in the neighborhood of the Natural Bridge .
它 曾是 在 这 邻里 的 这 自然的 桥 .
它位于天然桥附近。

[maɪ] [frend] ['ændʒəlin] ,
My friend Angeline ,
我的 朋友 安吉琳 ,
我的朋友安吉琳，

[wɪð] [hu:m] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] " ['pærədəɪs] [lɒst] ,
with whom I used to read " Paradise Lost ,
和 谁 我 用过的 到 读 " 天堂 丢失的 ,
我以前常和谁一起读《失乐园》

" [went] [tu:; tə] [əʊ'haiəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] ,
" went to Ohio as a teacher ,
" 去 到 俄亥俄州 作为 一个 老师 ,
“我去了俄亥俄州当老师，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jiə(r)] ,
and returned the following year ,
和 返回 这 下列的 年 ,
第二年又回来了，

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [bri:f] ['vɪzɪt] ,
for a very brief visit ,
为了 一个 非常 简短的 访问 ,
短暂访问期间

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，

- - [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
- - and with a husband .
- - 和 和 一个 丈夫 .
——而且她还有个丈夫。

[ə'nʌðə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] ,
Another acquaintance was in Wisconsin ,
其他 熟人 曾是 在 威斯康星州 ,
另一位熟人住在威斯康星州。

['ti:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'hniə(r)] [sku:l] .
teaching a pioneer school .
教学 一个 先锋 学校 .
在先锋学校任教。

[ɪ'laɪzə] ,
Eliza ,
伊丽莎 ,
伊丽莎，

[maɪ] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjən] ,
my intimate companion ,
我的 亲密的 伴侣 ,
我的亲密伴侣，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] .
was about to be married to a clergyman .
曾是 关于 到 是 已婚 到 一个 牧师 .
她原本要嫁给一位牧师。

[ʃiː, ʃɪ] ,
She ,
她 ,

她,

[tuː] ,
too ,
也 ,

也,

[ɪˈventʃuəli] [ˈset(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [west] .
eventually settled at the West .
最终 定居 在 这 西方 .

最终定居在西部。

[ðə; ði] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [brɔːt] [məʊst] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][maɪ] [əʊn] [laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]
The event which brought most change into my own life was the marriage of my
这 事件 哪个 带来 最多 改变 进入 我的 自己的 生活 曾是 这 婚姻 的 我的
[ˈsɪstə(r)] [ˈɛməli] .
sister Emilie .
姐姐 艾米莉 .

对我人生影响最大的事件是我妹妹艾米莉的婚礼。

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈvɒlvd] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli] ,
It involved the breaking up of our own little family ,
它 涉及 这 打破 向上 的 我们的 自己的 小的 家庭 ,

这导致了我们的大家庭的破裂，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [biːn] [ðə; ði] " - ,
of which she had really been the " houseband ,
的 哪个 她 有 真的 到过 这 " - ,

她实际上是乐队的“驻场乐队成员”。

" [ðə; ði] [rɪˈtʒːn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstəz] [æt; ət] [ˈbeɪvəli] ,
" the return of my mother to my sisters at Beverly ,
" 这 返回 的 我的 母亲 到 我的 姐妹 在 贝弗利 ,

“我母亲回到贝弗利与我的姐妹们团聚，

[ænd; ænd][maɪ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔːd] [əˈmʌŋ] [ˈstreɪndʒəz] ,
and my going to board among strangers ,
和 我的 去 到 木板 之中 陌生人 ,

我要去和陌生人一起寄宿，

[æz; əz][ˈʌðə(r)] [gɜːlz][dɪd] .
as other girls did .
作为 其他 女孩们 做过 .

和其他女孩一样。

[aɪ] [faʊnd] [ˈeksələnt] [ˈkwɔːtəz] [ænd; ænd][kaɪnd] [ˈfrendz] ,
I found excellent quarters and kind friends ,
我 成立 出色的 四分之一 和 种类 朋友们 ,

我找到了很好的住处和友善的朋友，

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊm] - [laɪf][wɒz; wəz] [endɪd] .
but the home - life was ended .
但 这 家 - 生活 曾是 结束 .

但家庭生活就此结束。

[maɪ] [ˈsɪstərz] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgræmə(r)] [skuːl] [ˈmɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
My sister's husband was a grammar school master in the city ,
我的 姐妹 丈夫 曾是 一个 语法 学校 掌握 在 这 城市 ,

我姐姐的丈夫是城里的一所小学老师。

[ænd; ənd][ðəə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
and their cottage ,
和 他们的 小屋 ,

还有他们的小屋，

[ə; eɪ][maɪ][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [aʊt] ,
a mile or more out ,
一个 英里 或者 更多的 出去 ,

一英里或更远的地方，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊpən] ['fi:ldz] ,
among the open fields ,
之中 这 打开 字段 ,

在开阔的田野间，

[wɒz; wəz][maɪ] ['fri:kwənt] ['refju:dʒ][frəm; frəm] ['həʊmsɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['klætə(r)] .
was my frequent refuge from homesickness and the general clatter .
曾是 我的 频繁 避难所 从 思乡之情 和 这 一般的 哒 .

这里是我躲避思乡之情和外界喧嚣的常去之处。

['aʊə(r)]['pɑ:(ə)] [sepə'reɪʃn] [əʊd] [em 'i:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][maɪ]['sɪstə(r)] .
Our partial separation showed me how much I had depended upon my sister .
我们的 部分的 分离 显示 我 如何 很多 我 有 取决于 之上 我的 姐姐 .

我们部分分离后，我才意识到自己有多么依赖姐姐。

[aɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [let][hɜ:(r); hə(r)][du:; də][məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
I had really let her do most of my thinking for me .
我 有 真的 让 她 做 最多 的 我的 思维 为了 我 .

我基本上让她替我思考了所有事情。

[hens'fɔ:θ] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [rɪ'sɔ:sɪz] .
Henceforth I was to trust to my own resources .
今后 我 曾是 到 相信 到 我的 自己的 资源 .

从此以后，我必须依靠自己的力量。

[aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] " ['lɪt(ə)]['sɪstə(r)] " [hu:] [kʊd; kəd][ɑ:sk] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,
I was no longer the " little sister " who could ask what to do ,
我 曾是 不 更长 这 " 小的 姐姐 " WHO 可以 问 什么 到 做 ,

我不再是那个可以问该做什么的“小妹妹”了，

[ænd; ənd][du:; də][æz; əz][ɪ:; ɪ][wɒz; wəz][təʊld] .
and do as she was told .
和 做 作为 她 曾是 讲述 .

她照着吩咐做了。

[aɪ'ti:]['bʊf(ə)n] [brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][maɪ]
It often brought me a feeling of dismay to find that I must make up my
它 经常 带来 我 一个 感觉 的 沮丧 到 寻找 那 我 必须 制作 向上 我的

[əʊn] [maɪnd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [greɪt] .
own mind about things small and great .
自己的 头脑 关于 事物 小的 和 伟大的 .

常常让我感到沮丧的是，我必须自己对大小事情做出决定。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wɒz; wəz]['næt(ə)rəli] [self] - [rɪ'laɪənt] .
And yet I was naturally self - reliant .
和 然而 我 曾是 自然 自己 - 依赖 .

但我天生就比较独立自主。

[aɪ][eɪ'em] [nɒt] [ʊə(r)][bʌt; bət] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] ['ri:əli] [bɪ'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .
I am not sure but self - reliance and dependence really belong together .
我 是 不是 当然 但 自己 - 依赖 和 依赖性 真的 属于 一起 .

我不太确定，但自力更生和依赖实际上是相辅相成的。

[ðeɪ] [duː; də] [si:m] [tuː; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktə(r)] ,
They do seem to meet in the same character ,
他们 做 似乎 到 见面 在 这 相同的 特点 ;
他们似乎确实在同一个性格上相遇了。

[laɪk] [ˈʌðə(r)] [ɛkstɹi:mz] .
like other extremes .
喜欢 其他 极端情况 ;
和其他极端情况一样。

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ˈeməliːz] [ˈhʌzbənd] [ˈfeɪlɪŋ] ,
The health of Emilie's husband failing ,
这 健康 的 艾米莉的 丈夫 失败 ;
埃米莉丈夫的健康状况每况愈下，

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ,
after a year or two ,
后 一个 年 或者 二 ;
一两年后，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [biː; bi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] .
it was evident that be must change his employment and his residence .
它 曾是 明显 那 是 必须 改变 他的 就业 和 他的 住宅 ;
很明显，他必须更换工作和住所。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪləˈnɔɪz] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈpreəri] [fɑ:m]
He decided to go with his brother to Illinois and settle upon a prairie farm
他 决定 到 去 和 他的 兄弟 到 伊利诺伊州 和 定居 之上 一个 草原 农场
:
:
:

他决定和哥哥一起去伊利诺伊州，在草原上定居。
[ɒv; əv] [kɔ:s] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈbeɪbi] [bɔɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [tu:] ,
Of course his wife and baby boy must go too ,
的 课程 他的 妻子 和 婴儿 男生 必须 去 也 ;

当然，他的妻子和幼子也必须一起走。
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [keɪm] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][em ˈi:][tuː; tə]
and with the announcement of this decision came an invitation to me to
和 和 这 公告 的 这 决定 来了 一个 邀请 到 我 到

[əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
accompany them .
陪伴 他们 ;
随着这一决定的宣布，他们也邀请我一同前往。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [rɪˈsɒns] .
I had no difficulty as to my response .
我 有 不 困难 作为 到 我的 回复 ;
我的回答没有任何问题。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .
It was just what I wanted to do .
它 曾是 只是 什么 我 通缉 到 做 ;
这正是我想要做的。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [sku:l] ;
I was to teach a district school ;
我 曾是 到 教 一个 区 学校 ;
我原本要去一所区立学校教书；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [brɪjɒnd] [ðæt] ,
but what there was beyond that ,

但 什么 那里 曾是 超过 那 ,

但除此之外还有什么呢？

[ai][kɒd; kəd][nɒt] [ges] .
I could not guess .

我 可以 不是 猜测 .

我猜不出来。

[ai] [laɪkt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [æz; əz] [veɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌnɪk'splɔ:d] ['ri:dʒənz] [tu:; tə]
I liked to feel that it was all as vague as the unexplored regions to

我 喜欢 到 感觉 那 它 曾是 全部 作为 模糊的 作为 这 未探索的 地区 到

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
which I was going .

哪个 我 曾是 去 .

我喜欢这种感觉，一切都像我即将前往的未知领域一样模糊不清。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ru:m] - [meɪt] ['seərə] ,
My friend and room - mate Sarah ,

我的 朋友 和 房间 - 伴侣 莎拉 ,

我的朋友兼室友莎拉，

[hu:] [wɒz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] ,
who was preparing herself to be a teacher ,

WHO 曾是 准备 她自己 到 是 一个 老师 ,

她当时正在为成为一名教师做准备，

[wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ju: 'es] ,
was invited to join us ,

曾是 受邀 到 加入 我们 ,

受邀加入我们，

[ænd; ənd] [fi:; ji] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .
and she was glad to do so .

和 她 曾是 高兴的 到 做 所以 .

她很乐意这样做。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['kwɪkli] ['set(ə)ld] ,
It was all quickly settled ,

它 曾是 全部 迅速地 定居 ,

事情很快就解决了。

[ænd; ənd] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [wi:; wi] [left] [nju:] ['ɪŋɡlənd] .
and early in the spring of 1846 we left New England .

和 早期的 在 这 春天 的 - 我们 左边 新的 英格兰 .

1846 年早春，我们离开了新英格兰。

[wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ri:əlaɪ'zeɪʃn; ɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] ,
When I came to a realization of what I was leaving ,

什么时候 我 来了 到 一个 实现 的 什么 我 曾是 离开 ,

当我意识到我即将离开的是何时，

[wen] [gʊd] - [baɪs] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] ,
when good - bys had to be said ,

什么时候 好的 - 作者 有 到 是 说 ,

当不得不说再见的时候，

[ai] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['sprəʊfl] ,
I began to feel very sorrowful ,

我 开始 到 感觉 非常 悲伤 ,

我开始感到非常悲伤，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [wɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .

and to wish it was not to be .
和 到 希望 它 曾是 不是 到 是 .

但愿这一切从未发生。

[aɪ] [sed] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [aɪ][fɒd; ʃəd] [suːn] [rɪ'tɜːn] ,

I said positively that I should soon return ,
我 说 积极地 那 我 应该 很快 返回 ,

我肯定地说我应该很快就会回来。

[bʌt; bət] [ʌndə'niːθ] [maɪ][prəute'steɪʃən, ,prɔ-] [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] .

but underneath my protestations I was afraid that I might not .
但 下 我的 抗议 我 曾是 害怕的 那 我 可能 不是 .

但我口头上否认，内心却害怕自己可能无法做到。

[ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] ['veri] [faː(r)] [ɒf] [ðen] ,

The West was very far off then ,
这 西方 曾是 非常 远的 离开 然后 ,

那时西方世界非常遥远。

[ə; eɪ] [fʊl] [wiːks] ['dʒɜːni] .

a full week's journey .
一个 满的 本周 旅行 .

整整一周的旅程。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd] ['getɪŋ] [bæk] .

It would be hard getting back .
它 会 是 难的 获得 后退 .

回去会很困难。

[ðəʊz] [aɪ] [lʌvd] [maɪt] [daɪ] ;

Those I loved might die ;
那些 我 喜爱 可能 死 ;

我所爱的人可能会死去；

[aɪ] [maɪt] [daɪ][maɪ'self] .

I might die myself .
我 可能 死 我 .

我也可能死。

[ðiːz] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [maɪ][maɪnd] ,

These thoughts passed through my mind ,
这些 想法 通过了 通过 我的 头脑 ,

这些念头在我脑海中闪过，

[ðəʊ] [nɒt] [θruː] [maɪ][lɪps] .

though not through my lips .
尽管 不是 通过 我的 嘴唇 .

虽然不是通过我的嘴唇。

[maɪ] [aɪz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [tel] [ðə; ði] ['stoːri] ,

My eyes would sometimes tell the story ,
我的 眼睛 会 有时 告诉 这 故事 ,

我的眼睛有时会诉说故事，

[haʊ'evə(r)] ,

however ,
然而 ,

然而，

[ænd; ɛnd][ai] ['fænsi] [ðæt] [maɪ] ['tiəfl] ['fæə'welz] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] ['meni]
and I fancy that my tearful farewells must have seemed ridiculous to many
和 我 想要 那 我的 内牛满面 告别 必须 有 似乎 荒谬的 到 许多
[ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
of my friends ,
的 我的 朋友们 ,

我想，我泪流满面的告别在我的很多朋友看来一定很滑稽。

[sɪns] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['tʃiəf(ə)l] [tʃɔɪs] .
since my going was of my own cheerful choice .
自从 我的 去 曾是 的 我的 自己的 快乐 选择 .

因为我的离开是我自愿的，我非常乐意。

[ðə; ði][lɑ:st] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] ['sɜ:k(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [went] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]
The last meeting of the Improvement Circle before I went away was a kind
这 最后的 会议 的 这 改进 圆圈 前 我 去 离开 曾是 一个 种类
[ɒv; əv] [sə'praɪz] ['pɑ:ti] [tu:; tə][em 'i:] .
of surprise party to me .
的 惊喜 派对 到 我 .

在我离开之前，改进小组的最后一次会议对我来说就像是一个惊喜派对。

['sevrəl] [ə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊəməz][wɜ:(r); wə(r)] [ri:d] ,
Several original poems were read ,
一些 原来的 诗歌 是 读 ,

朗诵了几首原创诗歌，

[ə'drest] [tu:; tə][em 'i:] ['pɜ:sənəli] .
addressed to me personally .
已解决 到 我 亲自 .

是写给我个人的。

[ai][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ai] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [dʌm] ,
I am afraid that I received it all in a dumb ,
我 是 害怕的 那 我 已收到 它 全部 在 一个 哑的 ,

恐怕我全都懵懵懂懂地接受了这一切。

[ʌndɪ'mɒnstrətɪv] [wei] ,
undemonstrative way ,
不善于表达的 方式 ,

不露声色的方式，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [si:m] ['ri:əl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ment] ,
for I could not make it seem real that I was the person meant ,
为了 我 可以 不是 制作 它 似乎 真实的 那 我 曾是 这 人 意思是 ,

因为我无法让自己看起来像是对方要找的那个人，

[ɔ:(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
or that I was going away at all .
或者 那 我 曾是 去 离开 在 全部 .

或者说，我根本就没打算离开。

[bʌt; bət][ai] ['treɪzəd] [ðəʊz] [t'rɪbjʊ:ts] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ['ɑ:ftəwədz] ,
But I treasured those tributes of sympathy afterwards ,
但 我 珍藏 那些 致敬 的 同情 然后 ,

但我事后却一直珍藏着那些慰问的话语。

[ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
under the strange ,
在下面 这 奇怪的 ,

在奇怪的.....之下

[ˈspeɪəʃ] [ˈskaɪz] [weə(r)] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [səʊ][əˈləʊn] .
spacious skies where I sometimes felt so alone .
宽敞 天空 在哪里 我 有时 毛毡 所以 独自的 .

广阔的天空，有时让我感到无比孤独。

[ðə; ðɪ] [ˈeditəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [ˈbʃəriŋ] " [left] [wɪð] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈtestɪˈməʊniəl][ɪn] [ˈmʌni] ,
The editors of the " Offering " left with me a testimonial in money ,
这 编辑 的 这 " 提供 " 左边 和 我 一个 用户评价 在 钱 ,
《奉献》杂志的编辑们留给我一笔钱作为感谢。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈknɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌkɔːntrɪˈbjʊːʃnz] [ˈdʒʊəriŋ] [ˈsevrəl] [jɪəz] ;
accompanied by an acknowledgment of my contributions during several years ;
伴随 经过 一个 致谢 的 我的 贡献 期间 一些 年 ;

同时，也对我多年来的贡献表示感谢；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [peɪ] ,
but I had never dreamed of pay ,
但 我 有 绝不 梦见 的 支付 ,

但我从未想过要获得报酬。

[ænd; ænd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː][səʊ] .
and did not know how to look upon it so .
和 做过 不是 知道 如何 到 看 之上 它 所以 .

并且不知道该如何看待这件事。

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈɡreɪtʃəli] ,
I took it gratefully ,
我 采取 它 感激不尽 ,

我欣然接受了。

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] ,
as a token of their appreciation ,
作为 一个 令牌 的 他们的 欣赏 ,

作为他们感激之情的表达，

[ænd; ænd] [ˈtwenti] [dɒləz] [wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] [help] [təˈwɔːd] [maɪ] [ˈaʊtfɪt] .
and twenty dollars was no small help toward my outfit .
和 二十 美元 曾是 不 小的 帮助 朝向 我的 全套服装 .

二十美元对我添置行头来说可不是一笔小数目。

[frendz] [brɔːt] [em ˈiː] [bʊks] [ænd; ænd][ˈʌðə(r)] [ˈkiːpseɪk] .
Friends brought me books and other keepsakes .
朋友们 带来 我 图书 和 其他 纪念品 .

朋友们送了我书和其他纪念品。

[aʊə(r)][ˈmɪnɪstə(r)] ,
Our minister ,
我们的 部长 ,

我们的部长，

[geɪv] [em ˈiː] - " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrefəˈmeɪʃn] " [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaːtɪŋ] [ɡɪft] .
gave me D'Aubigne's " History of the Reformation " as a parting gift .
给予 我 - " 历史 的 这 宗教改革 " 作为 一个 离别 礼物 .

他临别时送给我达比涅的《宗教改革史》。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [tuː; tə][biː; bi] " [ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] [west] .
It was quite a circumstance to be " going out West .
它 曾是 相当 一个 环境 到 是 " 去 出去 西方 .

“去西部”真是一件很特别的事。

" [ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪ](ə)n] [ɒv; əv] ['startɪŋ] [ɒf] [ɒn] [wʌnz] [fɜ:st] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] ,
" The exhilaration of starting off on one's first long journey ,
" 这 兴奋 的 开始 离开 在 一个人的第一的 长的 旅行 ,
" 第一次踏上长途旅行的兴奋之情,

[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,
年轻的,

[ˈɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,
无知,

[ˈbɔɪənt] ,
buoyant ,
浮力 ,
浮力的,

[ɪk'spektənt] ,
expectant ,
怀孕 ,
期待,

[ɪz] [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [els] ,
is unlike anything else ,
是 与此不同 任何事物 别的 ,
它与任何其他事物都截然不同,

[ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ju:θ] [ɪt'self] ,
unless it be youth itself ,
除非 它 是 青年 本身 ,
除非是青春本身,

[ðə; ði] ['ri:əl] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['dʒɜ:ni] - - [laɪf] .
the real beginning of the real journey - - life .
这 真实的 开始 的 这 真实的 旅行 - - 生活 .
人生，真正的旅程才真正开始。

[ə'noʊəns] [ɑ:(r); ə(r)] [əʊvə'lʊkt] .
Annoyances are overlooked .
烦心事 是 被忽视的 .
烦心事会被忽略。

[ˈevriθɪŋ] [si:m] [rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['dri:mlaɪk] .
Everything seems romantic and dreamlike .
一切 似乎 浪漫的 和 如梦似幻 .
一切都显得浪漫而梦幻。

[wi:; wi] [went] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌðəli] [ru:t] ,
We went by a southerly route ,
我们 去 经过 一个 南风 路线 ,
我们走了南线,

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['startɪŋ] [səʊ] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]
on account of starting so early in the season there was snow on the ground the
在 帐户 的 开始 所以 早期的 在 这 季节 那里 曾是 雪 在 这 地面 这
[deɪ] [wi:; wi] [left] .
day we left .
天 我们 左边 .
由于出发时间太早，我们离开那地上还有积雪。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈsekənd][deɪ] ,
On the second day ,
在这第二天 ,

第二天 ,

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈmu:nlaɪt][naɪt][ɒŋ][ləŋ][ˈaɪlənd][saʊnd] ,
after a moonlight night on Long Island Sound ,
后一个月光夜晚在长的岛声音 ,

在长岛海峡度过一个月光皎洁的夜晚之后 ,

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈfləʊtɪŋ][daʊn][ðə; ði][ˈdeləweɪ] ,
we were floating down the Delaware ,
我们是漂浮的向下这特拉华州 ,

我们当时正顺着特拉华河漂流 ,

[brɪˈtwi:n][ɔ:z][ˈmɪsti]-[ɡri:n][wɪð]-[ˈwɪləʊz] ;
between shores misty - green with budding willows ;
之间海岸蒙蒙 - 绿色的和 - 柳树 ;

两岸雾气缭绕 , 绿意盎然 , 柳树成荫 ;

[ðen] ([məʊst][ɒv; əv][ju: ˈes][ˈsi:sɪk] ,
then (most of us seasick ,
然后 (最多 的 我们 晕船 ,

然后 (我们大多数人都会晕船 ,

[ðəʊ][aɪ][wɒz; wəz][nɒt]) [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tɒst][əˈkrɒs][ˈtʃesəpi:k][beɪ] ;
though I was not) we were tossed across Chesapeake Bay ;
尽管我曾是 不是) 我们 是 抛掷 穿过 切萨皮克 湾 ;

虽然我没有被抛到切萨皮克湾对岸 ;

[ðen][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈreɪlweɪ][raɪd][tu:; tə][ðə; ði] ,
then there was a railway ride to the Alleghanies ,
然后 那里 曾是 一个 铁路 骑 到 这 阿勒格尼 ,

然后乘火车去了阿勒格尼山脉。

[wɪtʃ][geɪv][ju: ˈes][ɡlɪmps][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtəʊmæk][ænd; ænd][ðə; ði][blu:] [rɪdʒ] ,
which gave us glimpses of the Potomac and the Blue Ridge ,
哪个 给予 我们 惊鸿一瞥 的 这 波托马克河 和 这 蓝色的 岭 ,

这让我们得以一窥波托马克河和蓝岭山脉的风光。

[ænd; ænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlʌvli][ˈsi:nəri][əˈraʊnd][ˈhɑ:rpərz][ˈferi] ;
and of the lovely scenery around Harper's Ferry ;
和 的 这 迷人的 风景 大约 哈珀斯 渡船 ;

以及哈珀斯费里周围的美丽景色 ;

[ðen][ˈfɒləʊd][ə; eɪ][ˈstaɪflɪŋ][naɪt][ɒŋ][ðə; ði][ˈmaʊntənz] ,
then followed a stifling night on the mountains ,
然后 随后 一个 令人窒息 夜晚 在 这 山脉 ,

随后 , 他们在山上度过了一个闷热的夜晚。

[wen][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][pækt][laɪk][sɑ:ˈdi:nz][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsteɪdʒkəʊtʃ] ,
when we were packed like sardines into a stagecoach ,
什么时候 我们 是 包装 喜欢 沙丁鱼 进入 一个 驿马车 ,

当我们像沙丁鱼罐头一样挤进一辆驿站马车时 ,

[wɪˈðəʊt][ə; eɪ][breθ][ɒv; əv][eə(r)] ,
without a breath of air ,
没有 一个 气息 的 空气 ,

一口气也不呼吸 ,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpæsɪndʒəz][wɜ:(r); wə(r)][krɒs][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][ðə; ði][ˈbeɪbi][kraɪd] ,
and the passengers were cross because the baby cried ,
和 这 乘客 是 叉 因为 这 婴儿 哭 ,

乘客们因为婴儿哭闹而感到恼火。

[waɪl] [aɪ] [felt] ['ɪnwədli] [glæd] [ðæt] [wʌn] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [kʊd; kəd] [ɡɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə] [ðə; ði]
while I felt inwardly glad that one voice among us could give utterance to the
尽管 我 毛毡 内心 高兴的 那 一 嗓音 之中 我们 可以 给 发声 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [dɪs'kʌmfət] ,
general discomfort ,
一般的 不适 ,

虽然我内心感到欣慰，因为我们当中至少有一个人能够表达出这种普遍的不安，

[maɪ] [əʊn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔ:n] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [əʊnli] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən]
my own part of which I could have borne if I could only have had an
我的 自己的 部分 的 哪个 我 可以 有 出生 如果 我 可以 仅有的 有 有 一个
[ə'keɪzən(ə)l] [pi:p] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .
occasional peep out at the mountain - side .
偶然 窥视 出去 在 这 山 - 边 .

我自己的部分，如果我能偶尔瞥一眼山坡，我或许还能忍受。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['rɪvə(r)] - ['vɔɪdʒ] ,
After that it was all river - voyaging ,
后 那 它 曾是 全部 河 - 航行 ,
之后就全是河上航行了。

[daʊn] [ðə; ði] [mə,nɑ:ŋgə'hi:lə] ['ɪntu:] [ðə; ði] [əʊ'hɑɪəʊ] ,
down the Monongahela into the Ohio ,
向下 这 莫农加希拉 进入 这 俄亥俄州 ,
沿莫农加希拉河而下，汇入俄亥俄河，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
and up the Mississippi .
和 向上 这 密西西比州 .
然后沿密西西比河而上。

[æz; əz] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,
As I recall this part of it ,
作为 我 记起 这 部分 的 它 ,
我记得这部分内容是这样的：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'fek(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['westən] ['dʒɜ:nɪ] [tu:; tə] ['træv(ə)] [ɪn]
I should say that it was the perfection of a Western journey to travel in
我 应该 说 那 它 曾是 这 完美 的 一个 西 旅行 到 旅行 在
['ɜ:lɪ] [sprɪŋ] [baɪ] [æn; ən] [əʊ'hɑɪəʊ] ['rɪvə(r)] ['sti:mbəʊt] ,
early spring by an Ohio River steamboat ,
早期的 春天 经过 一个 俄亥俄州 河 汽船 ,
我必须说，在早春时节乘坐俄亥俄河上的汽船旅行，堪称一次完美的西部之旅。

- - [sʌt] ['sti:mbəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
- - **such steamboats as they had forty years ago** ,
- - 这样的 汽船 作为 他们 有 四十 年 前 ,
——就像四十年前他们拥有的那种汽船一样，

[ˈkʌmftəb(ə)] ,
comfortable ,
舒服的 ,
舒服的，
[ˈru:mi; 'rɒmi] ,
roomy ,
宽敞 ,
宽敞，

[ænd; ənd] [wel] [ˈɔ:dəd] .
and well ordered .
和 出色地 订购 .
井然有序。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ˈsəʊ](ə)] ,
The company was social ,
这 公司 曾是 社会的 ,

这家公司很注重社交，

[æz; əz] ['westən] ['eməgrənt] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə][bi:; bi] [wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [ˈveri]
as Western emigrants were wont to be when there were not so very
作为 西 移民 是 惯于 到 是 什么时候 那里 是 不是 所以 非常
[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
many of them ,
许多 的 他们 ,

就像西方移民在人数不多的时候经常做的那样，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈri:və(r)] ,
and the shores of the river ,
和 这 海岸 的 这 河 ,

还有河岸，

[ðen] [ˈəʊnli] [ˈθɪnli] [ˈpɑ:pjulərtid] ,
then only thinly populated ,
然后 仅有的 薄薄的 人口稠密 ,

当时人口稀少，

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒnstəntli] [ˈɪftɪŋ] [ˌpænəˈrɑ:mə][ɒv; əv] [ˈwɪldənəs] [ˈbju:ti] .
were a constantly shifting panorama of wilderness beauty .
是 一个 不断地 转变 全景 的 荒野 美丽 .

那是一幅不断变化的荒野美景全景。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [sɪns] [si:n] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈnei](ə)n][ɒv; əv] [sprɪŋ] [kˈlæləz] [səʊ] [ˈdelɪkət] [æz; əz] [ðəʊz]
I have never since seen a combination of spring colors so delicate as those
我 有 绝不 自从 已见 一个 组合 的 春天 颜色 所以 精美的 作为 那些
[əʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ] ,
shown by the uplifted forests of the Ohio ,
所示 经过 这 提升 森林 的 这 俄亥俄州 ,

我此后再也没有见过像俄亥俄山脉隆起的森林所展现的那样柔美的春日色彩组合。

[weə(r)] [ðə; ði][pʃʊə(r)] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒɡwʊd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pi:tʃ] - [blu:m] [tɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]
where the pure white of the dogwood and the peach - bloom tint of the
在哪里 这 纯的 白色的 的 这 莢 和 这 桃 - 盛开 着色 的 这
[red] - [bʌd] ([ˈdʒu:dəs] [tri:]) [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð] [sɒft] [ˈʃeɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡri:n] ,
red - bud (Judas tree) were contrasted with soft shades of green ,
红色的 - 芽 (犹大 树) 是 对比 和 柔软的 色调 的 绿色的 ,

山茱萸的纯白色和紫荆（紫荆）的桃粉色与柔和的绿色形成了鲜明的对比。

[ˈɔ:lməʊst] [ˈendləsli] [ˈveəriəs] ,
almost endlessly various ,
几乎 不休 各种各样的 ,

几乎无穷无尽的种类，

[ɒn][ðə; ði] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ˈli:fidʒ] .
on the unfolding leafage .
在 这 展开 叶子 .

在舒展的叶子上。

[ˈkɒntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ] ,
Contrasted with the Ohio ,
对比 和 这 俄亥俄州 ,

与俄亥俄州相比，

[ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [bʌt; bət] [ˌbredθ] [ænd; ʌnd] [ˈmʌdɪnis] .
the Mississippi had nothing to show but breadth and muddiness .
这 密西西比州 有 没有什么 到 展示 但 宽度 和 浑浊 .

密西西比河除了宽阔和浑浊之外，一无是处。

[mɔ:.(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][glɑ:ns, glæns][æt; ət][its]['lev(ə)l] [[ɔ:z] ,
More than one of us glanced at its level shores ,
更多的 比 一 的 我们 瞥了一眼 在 它是 等级 海岸 ,
我们当中不止一个人瞥了一眼它平坦的海岸线,

[edʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'noʊtənəs] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] ,
edged with a monotonous growth of cottonwood ,
边缘 和 一个 单调 生长 的 棉白杨 ,
边缘生长着单调的白杨树,

[ænd; ʌnd][sent] [bæk] [ə; eɪ] [saɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['merimæk] .
and sent back a sigh towards the banks of the Merrimack .
和 发送 后退 一个 叹 向 这 银行 的 这 梅里马克 .
然后, 他向梅里马克河岸边叹了口气。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɒt] [let] [i:tʃ] [ʌðə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [saɪ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ,
But we did not let each other know what the sigh was for ,
但 我们 做过 不是 让 每个 其他 知道 什么 这 叹 曾是 为了 ,
但我们都没有告诉对方那声叹息的原因。

[ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] .
until long after .
直到 长的 后 :
直到很久以后。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv]['ʌʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wen] [ðə; ði] ['sti:mbəʊt] ['lændɪd][æt; ət] [seɪnt] ['lu:ɪs]
The breaking - up of our little company when the steamboat landed at Saint Louis
这 打破 - 向上 的 我们的 小的 公司 什么时候 这 汽船 登陆 在 圣 路易斯
[wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dri:m] .
was like the ending of a pleasant dream .
曾是 喜欢 这 结束 的 一个 令人愉快的 梦 .
当汽船抵达圣路易斯港时, 我们这个小公司就解散了, 就像一场美梦的结束。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [dju:] [i:st] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [maɪlz]
We had to wake up to the fact that by striking due east thirty or forty miles
我们 有 到 唤醒 向上 到 这 事实 那 经过 引人注目 到期的 东方 三十 或者 四十 英里
[ə'kros] [ðæt] [mə'noʊtənəs] ['gri:nəs] ,
across that monotonous Greenness ,
穿过 那 单调 绿色 ,
我们必须认清现实, 向正东方向穿过那片单调的绿色地带, 走上三四十英里,

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] ['ʌʊə(r)] [destɪ'neɪʃn] ,
we should reach our destination ,
我们 应该 抵达 我们的 目的地 ;
我们应该到达目的地了。

[ænd; ʌnd][mʌst; məst] [ə'ksept] [wɒt'evə(r)] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðeə(r)] ,
and must accept whatever we should find there ,
和 必须 接受 任何 我们 应该 寻找 那里 ,
我们必须接受在那里发现的一切。

[wɪð] [sʌtʃ] [greɪs] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .
with such grace as we could .
和 这样的 优雅 作为 我们 可以 :
我们尽了最大的努力, 保持优雅。

[wɒt] [wi:; wi][dɪd][faɪnd] ,
What we did find ,
什么 我们 做过 寻找 ,
我们发现的是,

[ænd; ʌnd][dɪd][nɒt][faɪnd] ,
and did not find ,
和 做过 不是 寻找 ,

但是没有找到，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ru:m] ['fɒli] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɪə(r)] .
there is not room fully to relate here .
那里 是 不是 房间 完全 到 涉及 这里 .

这里篇幅有限，无法详述。

[ˈaʊəz][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] ['rʌfɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌpaɪə'niəriŋ] [ɪk'spiəriəns] ;
Ours was at first the roughest kind of pioneering experience ;
我们的 曾是 在 第一的 这 最粗糙 种类 的 开创性的 经验 ;

我们最初经历的是最艰苦的开拓性经历；

[sʌtʃ] [æz; əz] [p'ɜ:sənz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ˈaʊə(r)] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] [ŋju:] ['ɪŋɡlənd] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
such as persons brought up in our well - to - do New England could not be
这样的 作为 人 带来 向上 在 我们的 出色地 - 到 - 做 新的 英格兰 可以 不是 是
[ɪn][ðə; ði] [li:st] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
in the least prepared for ,
在 这 至少 准备 为了 ,

例如，在新英格兰富裕家庭长大的人，对此根本毫无准备。

[ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
though they might imagine they were ,
尽管 他们 可能 想象 他们 是 ,

尽管他们可能认为自己是，

[æz; əz][wi:; wi][dɪd] .
as we did .
作为 我们 做过 .

就像我们做的那样。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [drɒpt] [daʊn] ['faɪnəli] [ə'pɒn][ə; eɪ][va:st] [gri:n] [ɪk'spens] ,
We were dropped down finally upon a vast green expense ,
我们 是 掉落 向下 最后 之上 一个 广阔的 绿色的 费用 ,

我们最终被抛到了一片巨大的绿色废墟上。

[ɪk'stendɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][maɪlz] [nɔ:θ] [ænd; ʌnd] [saʊθ] [θru:] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪlə'noʊz] ,
extending hundreds of miles north and south through the State of Illinois ,
扩展 数百 的 英里 北 和 南 通过 这 状态 的 伊利诺伊州 ,

纵贯伊利诺伊州南北数百英里，

[ðen] [nəʊn] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] - [ɡlɑ:s] ['preəri] .
then known as Looking - Glass Prairie .
然后 已知 作为 寻找 - 玻璃 草原 .

当时被称为镜中草原。

[ðə; ði] ['hiəriəst] ['kæbɪn][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
The nearest cabin to our own was about a mile away ,
这 最近的 舱 到 我们的 自己的 曾是 关于 一个 英里 离开 ,

离我们住的木屋最近的木屋大约在一英里外。

[ænd; ʌnd][səʊ] [smɔ:ɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['ɪŋɡl] [set] [ʌp] ['endwaɪz] [ɪn]
and so small that at that distance it looked like a shingle set up endwise in
和 所以 小的 那 在 那 距离 它 看起来 喜欢 一个 卵石 放 向上 末端 在
[ðə; ði] [ɡrɑ:s] .
the grass .
这 草 .

而且它非常小，从那个距离看就像一块瓦片竖立在草地上一样。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
Nothing else was in sight ,
没有什么 别的 曾是 在 视线 ；

周围什么也没有。

[nɒt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [tri:] ,
not even a tree ,
不是 甚至 一个 树 ；

连棵树都没有。

[ɔ:lˈðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrek](ə)n] .
although we could see miles and miles in every direction .
虽然 我们 可以 看 英里 和 英里 在 每一个 方向 ；

虽然我们可以看到四面八方绵延数英里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [blu:] [ˈhevənz] [əˈbʌv] [juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ɡriːn] [ˈpreəri]
There were only the hollow blue heavens above us and the level green prairie
那里 是 仅有的 这 空洞的 蓝色的 天 多于 我们 和 这 等级 绿色的 草原
[əˈraʊnd] [juː ˈes] ,
around us ,
大约 我们 ；

我们头顶只有湛蓝的天空，周围是平坦的绿色草原。

- - [æŋ; ən] [ɪˈmensəti] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ˈləʊnlinəs] .
- - **an immensity of intense loneliness** .
- - 一个 浩瀚无垠 的 激烈的 孤独 ；

——一种难以言喻的强烈孤独感。

[wiː; wi] [ˈseldəm] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
We seldom saw a cloud in the sky ,
我们 很少 锯 一个 云 在 这 天空 ；

我们很少看到天空中有云，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] [bɪˈniːθ] [ˈaʊə(r)] [fiːt] .
and never a pebble beneath our feet .
和 绝不 一个 卵石 下面 我们的 脚 ；

脚下从来没有一丝石子。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kˈbɪmənest] [wʌn] ,
If we could have picked up the commonest one ,
如果 我们 可以 有 挑选 向上 这 最常见的 一 ；

如果我们能选到最常见的那一个，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtrezəd] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] .
we should have treasured it like a diamond .
我们 应该 有 珍藏 它 喜欢 一个 钻石 ；

我们应该像珍惜钻石一样珍惜它。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] [naʊ] [siːmd] [səʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə][juː ˈes][æz; əz] [rɒks] .
Nothing in nature now seemed so beautiful to us as rocks .
没有什么 在 自然 现在 似乎 所以 美丽的 到 我们 作为 岩石 ；

现在，在我们看来，自然界中没有什么比石头更美了。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] ;
We had never dreamed of a world without them ;
我们 有 绝不 梦见 的 一个 世界 没有 他们 ；

我们从未想过一个没有它们的世界；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [flɔː(r)] [wɪˈðəʊt] [wɔːlz] [ɔː(r)] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] .
it seemed like living on a floor without walls or foundations .
它 似乎 喜欢 活的 在 一个 地面 没有 墙壁 或者 基础 ；

感觉就像住在没有墙壁和地基的地板上。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [ˈseɪmənəs] ,
After a while we became accustomed to the vast sameness ,
后 一个 尽管 我们 成为 习惯 到 这 广阔的 相同性 ,
过了一段时间,我们就习惯了这种千篇一律的景象。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [laɪkt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [luːkˈwɔːm] [wei] .
and even liked it in a lukewarm way .
和 甚至 喜欢 它 在 一个 温 方式 .
甚至还勉强喜欢上了它。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ ˈtiː] [fɪld] [juː ˈes] [wɪð] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv][ˈgrændʒə(r)] .
And there were times when it filled us with emotions of grandeur .
和 那里 是 时代 什么时候 它 已填 我们 和 情绪 的 宏伟 .
有时,它让我们感受到无比的宏伟壮丽。

[ˈbəʊndləsənəs] [ɪn][ɪtˈself][ɪz] [ɪmˈpresɪv] ;
Boundlessness in itself is impressive ;
无边无际 在 本身 是 感人的 ;
无垠本身就令人印象深刻;

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː ˈes] [fiːl] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪtlənəs] ,
it makes us feel our littleness ,
它 制作 我们 感觉 我们的 小 ,
它让我们感受到自己的渺小。

[ænd; ənd] [jet] [rɪˈliːsɪz] [juː ˈes][frəm; frəm] [ðæt] [ˈlɪtlənəs] .
and yet releases us from that littleness .
和 然而 发布 我们 从 那 小 .
然而,它却让我们摆脱了这种渺小感。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈstɜː] ,
The grass was always astir ,
这 草 曾是 总是 搅拌 ,
草总是袅袅升起,

[ˈbləʊɪŋ] [wʌn] [wei] ,
blowing one way ,
吹 一 方式 ,
朝一个方向吹,

[laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
like the waves of the sea ;
喜欢 这 波浪 的 这 海 ;
就像海浪一样;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedi] ,
for there was a steady ,
为了 那里 曾是 一个 稳定的 ,
因为一直存在着,

[ˈɔːlməʊst][æn; ən] [ʌnˈveəriɪŋ] [waɪnd][frəm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
almost an unvarying wind from the south .
几乎 一个 不变的 风 从 这 南 .
几乎始终是来自南方的风。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [siː] ,
It was like the sea ,
它 曾是 喜欢 这 海 ,
它就像大海一样,

[ænd; ənd] [jet] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] ,
and yet even more wonderful ,
和 然而 甚至 更多的 精彩的 ,
更令人惊奇的是,

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] .
for it was a sea of living and growing things .
为了 它 曾是 一个 海 的 活的 和 生长 事物 ；

因为那里是一片充满生机和生长的海洋。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
The Spirit of God was moving upon the face of the earth ,
这 精神 的 上帝 曾是 移动 之上 这 脸 的 这 地球 ；
神的灵运行在地上，

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:][laɪf] .
and breathing everything into life .
和 呼吸 一切 进入 生活 ；

并赋予万物生命。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [speks] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['lændskeɪp] .
We were but specks on the great landscape .
我们 是 但 斑点 在 这 伟大的 景观 ；

我们只不过是这片广袤大地上的一粒粒尘埃。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
But God was above it all ,
但 上帝 曾是 多于 它 全部 ；

但上帝凌驾于这一切之上。

['penətreɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ju: 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnfinət] [wɔ:mθ] .
penetrating it and us with his infinite warmth .
渗透 它 和 我们 和 他的 无限 温暖 ；

他用无尽的温暖温暖着我们，也温暖着我们。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wʌn] [si:m] [səʊ][niə(r)] !
The distance from human beings made the Invisible One seem so near !
这 距离 从 人类 生物 制成 这 无形的 一 似乎 所以 靠近 ！

与人类的距离反而让那位隐形者显得如此亲近！

['əʊnli]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑ: 'selvz] [naʊ] ,
Only Nature and ourselves now ,
仅有的 自然 和 我们自己 现在 ；

如今只有自然和我们自己了。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] !
face to face with Him !
脸 到 脸 和 他 ！

与祂面对面！

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [kəm'pli:t] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə]
We could scarcely have found in all the world a more complete contrast to
我们 可以 几乎 有 成立 在 全部 这 世界 一个 更多的 完全的 对比 到

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [kraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:(r)][ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['spɪnd(ə)lz] ,
the moving crowds and the whir and dust of the City of Spindles ,
这 移动 人群 和 这 嗡嗡 和 灰尘 的 这 城市 的 纺锤 ；

我们几乎不可能在全世界找到比这里更与纺锤城熙熙攘攘的人群和喧嚣尘土形成鲜明对比的地方了。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌn'pi:pld] ,
than this unpeopled ,
比 这 无人居住的 ；

比这片无人居住的地方还要荒凉，

['saɪlənt] ['preəri] .
silent prairie .
沉默的 草原 ；

寂静的草原。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,
For myself ,
为了 我 ,

就我个人而言，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [sent] [ɪn] [ə'pɒn] [maɪ] [əʊn] [θɔ:ts] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] [ai][hæd; həd] ['evə(r)]
I know that I was sent in upon my own thoughts deeper than I had ever
我 知道 那 我 曾是 发送 在 之上 我的 自己的 想法 更深 比 我 有 曾经
[bi:n] [brɪ'fɔ:(r)] .
been before .
到过 前 .

我知道我被派去深入思考自己从未经历过的深度。

[ai][brɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['nevə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] ['daʊtɪd] .
I began to question things which I had never before doubted .
我 开始 到 问题 事物 哪个 我 有 绝不 前 怀疑 .

我开始质疑一些我以前从未怀疑过的事情。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ri'æləti] .
I must have reality .
我 必须 有 现实 .

我必须面对现实。

[nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [træns'pærənt] [tru:θ] [wʊd] [beə(r)][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ,
Nothing but transparent truth would bear the test of this great ,
没有什么 但 透明的 真相 会 熊 这 测试 的 这 伟大的 ,
只有透明的真相才能经受住这场伟大考验。

['sɒlətri] ['stɪlnəs] .
solitary stillness .
孤 寂静 .

孤独的静谧。

[æz; əz][ðə; ði] ['preəri:z] [leɪ] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ,
As the prairies lay open to the sunshine ,
作为 这 草原 躺 打开 到 这 阳光 ,

阳光洒满大草原，

[maɪ] [hɑ:t] [si:md] [tu:; tə][laɪ][beə(r)] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['piəsɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l] - ['si:ɪŋ] .
my heart seemed to lie bare beneath the piercing eye of the All - Seeing .
我的 心 似乎 到 说谎 裸 下面 这 冲孔 眼睛 的 这 全部 - 看到 .

在全知全能者的目光下，我的心仿佛赤裸裸地暴露在世人面前。

[ai] [meɪ] [seɪ] [wɪð] ['græɪtɪtju:d] [ðæt] ['əʊnli][sʌm; səm] [su:pə'fɪ(ə)l] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv] [ə'kwatɪəd] [ə'pɪnjən]
I may say with gratitude that only some superficial rubbish of acquired opinion
我 可能 说 和 感激 那 仅有的 一些 浅 垃圾 的 获得 观点
[wɒz; wəz] [skɔ:tʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] ['sɜ:tʃɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] .
was scorched away by this searching light and heat .
曾是 烧焦的 离开 经过 这 搜索 光 和 热 .

值得庆幸的是，这束锐利的光芒和炽热的火焰只烧掉了一些肤浅的、被后天习得的谬论。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
The faith of my childhood ,
这 信仰 的 我的 童年 ,

我童年时的信仰，

[ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] ['elɪmənts] ,
in its simplest elements ,
在 它是 最简单的 元素 ,

以最简单的形式来说，

[tʊk] [ˈfɜ:mə(r)] [ru:t] [æz; əz][aɪ ˈti:] [faʊnd] [brɔ:də] [ru:m] [tu:; tə] [grəʊ] [ɪn] .
took firmer root as it found broader room to grow in .
采取 更坚固 根 作为 它 成立 更广泛 房间 到 生长 在 :
随着生长空间的扩大，它扎根得更稳了。

[ai][hæd; həd] [ˈmeni] [pɪˈkju:liə(r)] [ɪkˈspɪriənsɪz] [ɪn][maɪ][lɒg] - [ˈkæbɪn] [sku:l] - [ˈti:tʃɪŋ] ,
I had many peculiar experiences in my log - cabin school - teaching ,
我 有 许多 奇特 经历 在 我的 日志 - 舱 学校 - 教学 ,
我在小木屋学校教书期间有很多奇特的经历，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈseldəm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] [ɪn][wʌŋ] [pleɪs] .
which was seldom more than three months in one place .
哪个 曾是 很少 更多的 比 三 几个月 在 一 地方 :
很少在一个地方停留超过三个月。

[ˈəʊnli][wʌns][ai] [faʊnd] [maɪˈself] [əˈmʌŋ] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈpi:p(ə)l] ,
Only once I found myself among New England people ,
仅有的 一次 我 成立 我 之中 新的 英格兰 人们 ,
只有当我置身于新英格兰人的群体中时，

[ænd; ənd][ðəə(r)][ai] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,
and there I remained a year or more ,
和 那里 我 剩余 一个 年 或者 更多的 ,
我在那里待了一年多，

[ˈfeəli] [ˈrevəl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fəˈmɪliə(r)] ,
fairly reveling in a return to the familiar ,
相当 狂欢 在 一个 返回 到 这 熟悉的 ,
相当享受回归熟悉环境的感觉，

[ˈθrɪftɪ] [weɪz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [jeɪp] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈstaɪl] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
thrifty ways that seem to me to shape a more comfortable style of living
节俭 方式 那 似乎 到 我 到 形状 一个 更多的 舒服的 风格 的 活的
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [sʌŋ] .
than any under the sun .
比 任何 在下面 这 太阳 :
在我看来，这些节俭的方式塑造了一种比世上任何其他方式都更舒适的生活方式。

" [vaɪn] [lɒdʒ] " ([səʊ][wi:; wi] [nemd] [ðə; ðɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ɪmˈbəʊə] [ˈhʌni] - [ˈsʌkl]) ,
" Vine Lodge " (so we named the cottage for its embowering honey - suckles) ,
" 藤 小屋 " (所以 我们 命名 这 小屋 为了 它是 弓形 蜂蜜 - 吸吮) ,
“藤蔓小屋”(我们之所以这样命名小屋，是因为它周围环绕着金银花)，

[ænd; ənd][ɪts] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] [ˈɪnmeɪts] ,
and its warm - hearted inmates ,
和 它是 温暖的 - 心地 囚犯 ,
以及它那些热情善良的囚犯们，

[wɪð] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈsku:lhaʊs] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [əʊks] ,
with my little white schoolhouse under the oaks ,
和 我的 小的 白色的 校舍 在下面 这 橡树 ,
我的小白校舍就在橡树下，

[meɪk] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪˈaɪtəst] [ɒv; əv][maɪ] [ˈwestən] [ˈmeməɪrɪz] .
make one of the brightest of my Western memories .
制作 一 的 这 最亮的 的 我的 西 回忆 :
这让我留下了西方世界最美好的回忆之一。

[ˈəʊnli][ə; ei] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈprɪtɪ] [rɪˈtriːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈedɪfɪs] [təˈwɔːdz]
Only a mile or two away from this pretty retreat there was an edifice towards
 仅有的 一个 英里 或者 二 离开 从 这 漂亮的 撤退 那里 曾是 一个 大厦 向
 [wɪtʃ] [aɪ][ˈɒf(ə)n] [lʊkt] [wɪð] [ˈlɒŋɪŋ] .
which I often looked with longing .
 哪个 我 经常 看起来 和 渴望 .

距离此处美丽的静居仅一两英里处，有一座我常常充满向往的建筑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈseminəri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
It was a seminary for young women ,
 它 曾是 一个 神学院 为了 年轻的 女性 ,
 这是一所女子神学院,

[ˈprɒbəbli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
probably at that time one of the best in the country ,
 大概 在 那 时间 一 的 这 最好的 在 这 国家 ,
 当时他可能是全国最好的球员之一。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈsekənd] [tu:; tə] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [west] .
 certainly second to none in the West .
 当然 第二 到 没有任何 在 这 西方 .
 在西方，绝对首屈一指。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɪəz] [brɪfɔ:(r)] ,
It had originated about a dozen years before ,
 它 有 起源于 关于 一个 打 年 前 ,
 它大约起源于十二年前,

[ɪn][ə; eɪ][plæn][fɔ:(r); fə(r)] ['westən] [kə'li:dʒiət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
in a plan for Western collegiate education ,
 在 一个 计划 为了 西 大学 教育 ,
 在西方大学教育计划中,

[ˈɔːgənaɪzd] [baɪ] [jeɪl] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈgrædʒueɪts; ˈgrædʒuəts] .
organized by Yale College graduates .
 组织 经过 耶鲁大学 大学 毕业生 .
 由耶鲁大学毕业生组织。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [ɔ:t] [tu:; tə] [[eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['benɪfɪts]

It was thought that women as well as men ought to share in the benefits

它 曾是 想法 那 女性 作为 出色地 作为 男人 应该 到 分享 在 这 好处

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] ,

of such a plan ,

的 这样的 一个 计划 ,

人们认为，女性和男性都应该分享这项计划带来的好处。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wəz; wəz][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] ['seminəri] .
and the result was Monticello Seminary .
 和 这 结果 曾是 蒙蒂塞洛 神学院 .
 于是，蒙蒂塞洛神学院就此成立。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [hu:z] [welθ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪnˈstɪˈtju:ʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði]

The good man whose wealth had made the institution a possibility lived in the
这 好的 男人 谁 财富 有 制成 这 机构 一个 可能性 居住地 在 这

[ˈneɪbəhʊd]
neighborhood .
邻里 .

那位慷慨解囊，使这所机构得以建立的好心人就住在附近。

[Its] [trʌs'tɪz] [wɜ:(r); wə(r)][pʌv; əv][ðə; ði] [best] [taɪp] [pʌv; əv][,paɪə'nɪə(r)] ['mænhʊd] ,
Its trustees were of the best type of pioneer manhood ,
 它是 受托人 是 的 这 最好的 类型 的 先锋 男子气概 ,
 它的理事会成员都是最优秀的开拓者。

[ænd; ənd][ɪts][ˈpju:p(ə)lz] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊθ] [ænd; ənd] [west] .
and its pupils came from all parts of the South and West .
和 它是 学生 来了 从 全部 部分 的 这 南 和 西方 :
它的学生们来自南方和西方的各个地方。

[ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] - - [ai][ˈwʌndə(r)] [naʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][səʊ][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
Its Principal - - I wonder now that I could have lived so near her for
它是 主要的 : : 我 想知道 现在 那 我 可以 有 居住地 所以 靠近 她 为了
[ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪˈðəʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
a year without becoming acquainted with her ,
一个 年 没有 成为 熟人 和 她 ,
校长——我现在很纳闷,我竟然能在她附近住一年都没跟她认识。

- - [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [ˈlʌʊk(ə)l][repjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈwʊmən] [ɪnˈspaɪəd][em ˈi:] [wɪð]
- - but her high local reputation as an intellectual woman inspired me with
- - 但 她 高的 当地的 名声 作为 一个 知识分子 女士 灵感 我 和
[ɔ:] ,
awe ,
敬畏 ,
但她作为一位知识女性在当地享有的崇高声誉令我敬畏不已。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈfu:lɪli] [ˈdɪfɪdənt] .
and I was foolishly diffident .
和 我 曾是 愚蠢地 羞怯 :
而我当时却愚蠢地缺乏自信。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,
一天,

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而,

[əˈpɒn][ðə; ði] [pəˈsweɪz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [æt; ət] [vaɪn] [lɒdʒ] ,
upon the persuasion of my friends at Vine Lodge ,
之上 这 劝说 的 我的 朋友们 在 藤 小屋 ,
在 Vine Lodge 的朋友们的劝说下,

[hu:] [nju:] [maɪ] [ˈwɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
who knew my wishes for a higher education ,
WHO 知道 我的 愿望 为了 一个 更高 教育 ,
谁知道我渴望接受高等教育呢?

[aɪ] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][kɔ:l] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
I went with them to call upon her .
我 去 和 他们 到 称呼 之上 她 :
我和他们一起去拜访了她。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [səʊ] [lɒŋ] ,
We talked about the matter which had been in my thoughts so long ,
我们 谈话 关于 这 事情 哪个 有 到过 在 我的 想法 所以 长的 ,
我们谈了那件我一直耿耿于怀的事情,

[ænd; ənd][fɪ; fi] [geɪv] [em ˈi:] [nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkɔ:diəl] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɜ:dʒənt][ɪnˈvɪteɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm]
and she gave me not only a cordial but an urgent invitation to come
和 她 给予 我 不是 仅有的 一个 亲切 但 一个 紧迫的 邀请 到 来
[ænd; ənd] [ɪnˈrəʊl] [maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt] .
and enroll myself as a student .
和 注册 我 作为 一个 学生 :
她不仅热情地邀请我来入学,而且还迫切地邀请我来注册成为学生。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'kɜː(r)] [ðə; ði] ['klærənt] [ɪk'spensɪz] ,
There were arrangements for those who could not incur the current expenses ,
那里 是 安排 为了 那些 WHO 可以 不是 招致 这 当前的 开支 ,
对于那些无法承担当前费用的人，也有相应的安排。

[tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [baɪ] ['duːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] [wɜːk] ,
to meet them by doing part of the domestic work ,
到 见面 他们 经过 正在做 部分 的 这 国内的 工作 ,
通过做一部分家务来满足他们的需求，

[ænd; ænd] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ] ['glædli] [ə'veɪl] [maɪ'self] .
and of these I gladly availed myself .
和 的 这些 我 乐意 已利用 我 .
我欣然接受了这些帮助。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['laɪmstəʊn] ['edɪfɪs] ,
The stately limestone edifice ,
这 庄严 石灰石 大厦 ,
这座庄严的石灰岩建筑，

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'ɪrɪdʒən(ə)] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] - [triːz] ,
standing in the midst of an original growth of forest - trees ,
常设 在 这 中间 的 一个 原来的 生长 的 森林 - 树木 ,
站在一片原始森林树木之中，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,
two or three miles from the Mississippi River ,
二 或者 三 英里 从 这 密西西比州 河 ,
距离密西西比河两三英里，

[br'keɪm] [maɪ] [həʊm] - - [maɪ] ['stjuːd(ə)nt] - [həʊm] - - [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
became my home - - my student - home - - for three years .
成为 我的 家 - - 我的 学生 - 家 - - 为了 三 年 .
三年来，这里成了我的家——我的学生之家。

《新英格兰女孩时代》(A New England Girlhood)

第16/16页

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θri:] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['ri:pɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] ,
The benefits of those three years I have been reaping ever since ,
这 好处 的 那些 三 年 我 有 到过 收割 曾经 自从 ,
那三年来的努力,我至今仍在享受着它带来的好处。

[aɪ] [trʌst] [nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] ['selfɪʃli] .
I trust not altogether selfishly .
我 相信 不是 共 自私地 .
我并非完全出于私心而信任。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ʌnd][maɪ][æm'bɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] ,
It was always my desire and my ambition as a teacher ,
它 曾是 总是 我的 欲望 和 我的 志向 作为 一个 老师 ,
这始终是我作为一名教师的愿望和抱负。

[tu:; tə] [help] [maɪ][pju:p(ə)lz][æz; əz][maɪ] ['ti:tʃə(r)z] [hæd; həd] [helpɪ] [em 'i:] .
to help my pupils as my teachers had helped me .
到 帮助 我的 学生 作为 我的 教师 有 帮助 我 .
像我的老师们帮助我一样去帮助我的学生。

[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['stʌdi] [æt; ət][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] ['seminəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɔ:dɪst] ,
The course of study at Monticello Seminary was the broadest ,
这 课程 的 学习 在 蒙蒂塞洛 神学院 曾是 这 最广泛的 ,
蒙蒂塞洛神学院的课程设置最为广泛,

[ðə; ði][məʊst] ['kɒlɪdʒ] - [laɪk] ,
the most college - like ,
这 最多 大学 - 喜欢 ,
最像大学校园的,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] ;
that I have ever known ;
那 我 有 曾经 已知 ;
我所认识的;

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [sɪns] [ɪn] ['sevrəl] [ɪnstrɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
and I have had experience since in several institutions of the kind .
和 我 有 有 经验 自从 在 一些 机构 的 这 种类 .
此后,我在几家类似的机构积累了经验。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌmedi'i:vl] [ænd; ʌnd][ˈmɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The study of mediaeval and modern history ,
这 学习 的 中世纪 和 现代的 历史 ,
中世纪史和近代史的研究

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [fə'lɒsəfi] ,
and of the history of modern philosophy ,
和 的 这 历史 的 现代的 哲学 ,
以及现代哲学史,

[ɪ'speʃəli] ,
especially ,
尤其 ,
尤其,

[əʊpənd] [nju:] ['vistə] [tu;; tə][em 'i:] .
opened new vistas to me .
打开 新的 景色 到 我 ；

它为我打开了新的视野。

[ɪn] [ðɪ:z] ['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)] [wɒz; wəz] [ɔ:lsəʊ] ['aʊə(r)] ['ti:tʃə(r)] ,
In these our Principal was also our teacher ,
在 这些 我们的 主要的 曾是 还 我们的 老师 ；

在这些学校里，我们的校长同时也是我们的老师。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['meθəd] [wɒz; wəz] [tu;; tə] [[əʊ] [ju: 'es] [ðə; ði] ['tendənsɪz] [pɒv; əv] [θɔ:t] ,
and her method was to show us the tendencies of thought ,
和 她 方法 曾是 到 展示 我们 这 倾向 的 想法 ；

她的方法是为了向我们展示思维的倾向，

[tu;; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] [maɪndz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌrənt] [pɒv; əv] ['hju:mən] [ə'feəz] ,
to put our minds into the great current of human affairs ,
到 放 我们的 思想 进入 这 伟大的 当前的 的 人类 事务 ；

将我们的思想融入人类事务的大潮流中，

['li:vɪŋ] [ju: 'es] [tu;; tə] [kə'lekt] ['di:teɪlz] [æz; əz] [wi;; wi] [kɒd; kəd] ,
leaving us to collect details as we could ,
离开 我们 到 收集 细节 作为 我们 可以 ；

留下我们尽可能收集细节，

[ðen] [ɔ:(r)] ['ɑ:ftəwəd] .
then or afterward .
然后 或者 之后 ；

然后或之后。

[wi;; wi] [keɪm] [ðʌs] [tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪf] - [lɒŋ] ['stʌdɪz] ,
We came thus to feel that these were life - long studies ,
我们 来了 因此 到 感觉 那 这些 是 生活 - 长的 研究 ；

因此，我们逐渐意识到这些都是需要终身学习的知识。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
as indeed they are .
作为 的确 他们 是 ；

事实的确如此。

[ðə; ði] [kɔ:s] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪ'lektɪv] ,
The course was somewhat elective ,
这 课程 曾是 有些 选修课 ；

这门课算是选修课，

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [tu;; tə][em 'i:] [wɒz; wəz] ,
but her advice to me was ,
但 她 建议 到 我 曾是 ；

但她给我的建议是：

[nɒt] [tu;; tə] [ə'mɪt] ['eniθɪŋ] [br'kæz; br'kɒz] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
not to omit anything because I did not like it .
不是 到 忽略 任何事物 因为 我 做过 不是 喜欢 它 ；

不会因为不喜欢就省略任何内容。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] [dɪs'teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [,mæθə'mætiks] ,
I had a natural distaste for mathematics ,
我 有 一个 自然的 厌恶 为了 数学 ；

我天生就讨厌数学。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈstrʌɡlz] [wið] [ˌtrɪɡəˈnɒmətri] [ænd; ənd][ˈkɒnɪk] [ˈsekʃənz]
and my recollections of my struggles with trigonometry and conic sections
和 我的 回忆 的 我的 斗争 和 三角学 和 锥 部分
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒŋkə] [ˈherəʊɪn]
are not altogether those of a conquering heroine .
是 不是 共 那些 的 一个 征服 女英雄 :

我对当年与三角学和圆锥曲线斗争的回忆，并不完全是一位凯旋的女英雄的回忆。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][dʒʌst] [ðæt] [ɪɡˈzækt] [sɔːt] [ɒv; əv]
But my teacher told me that my mind had need of just that exact sort of
但 我的 老师 讲述 我 那 我的 头脑 有 需要 的 只是 那 精确的 种类 的
[ˈdɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

但我的老师告诉我，我的思想正需要这种训练。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
and I think she was right .
和 我 思考 她 曾是 正确的 :

我认为她是对的。

[ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] ,
A habit of indiscriminate ,
一个 习惯 的 不加区分的 ,

不加区分的习惯，

[ʌnˈsɪstɪmətaɪzd] [ˈriːdɪŋ] ,
unsystematized reading ,
非系统化的 阅读 ,

非系统性阅读

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] ,
such as I had fallen into ,
这样的 作为 我 有 倒下 进入 ,

比如我曾经陷入的境地，

[ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈfɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɒləli] [ˈhæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] .
is entirely foreign to the scholarly habit of mind .
是 完全 外国的 到 这 学术性的 习惯 的 头脑 :

这与学者的思维习惯完全格格不入。

[əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [əˈkwaɪəmənt] ;
Attention is the secret of real acquirement ;
注意力 是 这 秘密 的 真实的 取得 ;

专注是获得真正成就的秘诀；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [kəˈmɑːnd] [maɪ] [əʊn] [əˈtenʃ(ə)n] ,
but it was months before I could command my own attention ,
但 它 曾是 几个月 前 我 可以 命令 我的 自己的 注意力 ,

但过了好几个月我才能集中注意力。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][aɪ][wɒz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] .
even when I was interested in the subject I was examining .
甚至 什么时候 我 曾是 感兴趣的 在 这 主题 我 曾是 检查 :

即使我对所研究的课题很感兴趣。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [ri:d] [wɜ:(r); wə(r)]
It seemed as if all the pages of all the books I had ever read were
它 似乎 作为 如果全部 这 页面 的 全部 这 图书 我 有 曾经 读 是
[ˈtɜ:nɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈəʊvə(r)] [bɪˈtwi:n] [ˌemˈi:][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ˈpeɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə]
turning themselves over between me and this one page that I wanted to
转弯 他们自己 超过 之间 我 和 这 一 页 那 我 通缉 到
[ˌʌndəˈstænd] .
understand .
理解 .

感觉我读过的所有书页都在我和我想理解的这一页之间翻来覆去。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [mɪə(r)] [ˈri:dɪŋ] [dʌz] [nɒt][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [meɪk] [ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt] .
I found that mere reading does not by any means make a student .
我 成立 那 仅仅 阅读 做 不是 经过 任何 方法 制作 一个 学生 .
我发现，仅仅阅读并不能使人成为学生。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][tu:; tə][ˌemˈi:][tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] [waɪz] [ˈti:tʃə(r)] [æz; əz]
It was more to me to come into communication with my wise teacher as
它 曾是 更多的 到 我 到 来 进入 沟通 和 我的 明智的 老师 作为
[ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɪmˈpɑ:t] .
a friend than even to receive the wisdom she had to impart .
一个 朋友 比 甚至 到 收到 这 智慧 她 有 到 传授 .

对我来说，与我睿智的老师建立友谊比接受她传授的智慧更重要。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd][ˈretɪs(ə)nt] ,
She was dignified and reticent ,
她 曾是 凝重 和 沉默寡言 ,
她举止端庄，不喜张扬。

[bʌt; bət] [bɪˈni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈzɜ:v] ,
but beneath her reserve ,
但 下面 她 预订 ,
但在她矜持的表象之下，

[æz; əz][ɪz][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,
as is often the case ,
作为 是 经常 这 案件 ,
通常情况下，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:ld] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
was a sealed fountain of sympathy ,
曾是 一个 密封 喷泉 的 同情 ,
那是一座封闭的同情之泉，

[wɪtʃ] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ki:] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [ˌʌnˈlɒk] .
which one who had the key could easily unlock .
哪个 一 WHO 有 这 钥匙 可以 容易地 开锁 .
谁有钥匙就能轻易打开。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈnəʊbəlɪnɪs] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] ,
Thinking of her nobleness of character ,
思维 的 她 高贵 的 特点 ,
想到她高尚的品格，

[hɜ:(r); hə(r)][ˈpaɪəti] ,
her piety ,
她 虔诚 ,
她的虔诚，

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɜ:nɪŋ] ,
her learning ,
她 学习 ,
她的学习，

[hɜ:(r); hə(r)][ˈpəʊə(r)] ,
her power ,
她 力量 ,

她的力量，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['swi:tənəs] ,
and her sweetness ,
和 她 甜味 ,

还有她的甜美，

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [zi'nəubiə][ɔ:(r)][hai'peɪfjə]
it seems to me as if I had once had a Christian Zenobia or Hypatia
它 似乎 到 我 作为 如果 我 有 一次 有 一个 基督教 泽诺比亚 或者 海帕提娅
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ti:tʃə(r)] .
for my teacher .
为了 我的 老师 .

我感觉我曾经好像有过一位基督教的泽诺比亚或希帕提娅式的老师。

[wi:; wi] [spi:k] [wɪð] [ɔ:d] ['tendənəs] [bʌ; əv][ˈaʊə(r)] [ʌn'si:n] ['gɑ:diən] ['eɪndʒəls] ,
We speak with awed tenderness of our unseen guardian angels ,
我们 说话 和 敬畏 压痛 的 我们的 看不见 监护人 天使 ,

我们怀着敬畏和温柔的心情谈论着我们看不见的守护天使，

[bʌt; bət][hæv; həv][wi:; wi][nɒt] [ɔ:l][hæd; həd][ˈaʊə(r)] ['gaɪdɪŋ] ['eɪndʒəls] ,
but have we not all had our guiding angels ,
但 有 我们 不是 全部 有 我们的 指导 天使 ,

但我们每个人不都有自己的守护天使吗？

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ˈvɪzəb(ə)] [fɔ:m] ,
who came to us in visible form ,
WHO 来了 到 我们 在 可见的 形式 ,

他以可见的形式来到我们中间，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈrekəg'naɪzd] [ɔ:(r)] [ʌn'həʊn] ,
recognized or unknown ,
认可 或者 未知 ,

已知的或未知的

[kept] [br'saɪd] [ju: 'es][ɒn][ˈaʊə(r)] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:θ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɔ:l] [ðeɪ]
kept beside us on our difficult path until they had done for us all they
保留 旁 我们 在 我们的 难的 小路 直到 他们 有 完毕 为了 我们 全部 他们
[kʊd; kəd] ?
could ?
可以 ?

他们一直陪伴我们走过艰难的路，直到竭尽所能为止？

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ə'hʌðə(r)] [baɪ][maɪ][saɪd] [ɔ:l] [θru:]
It seems to me as if one had succeeded another by my side all through
它 似乎 到 我 作为 如果 一 有 成功了 其他 经过 我的 边 全部 通过
[ðə; ði] [j'iəz] ,
the years ,
这 年 ,

在我看来，这些年来，似乎一直有一个人接替另一个人陪伴在我身边。

- - [ɔ:lweɪz] [sʌm; səm][wʌn] [hu:z] ['ɪnfluəns] [meɪd] [maɪ] [hɑ:t] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][maɪ] [wei] ['kliərə(r)] ;
- - always some one whose influence made my heart stronger and my way clearer ;
- - 总是 一些 一 谁 影响 制成 我的 心 更强 和 我的 方式 更清晰 ;

——总有一些人，他们的影响使我的内心更加坚强，我的方向更加清晰；

[ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bi:n] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd][ˈleɪd] [ɪts][hænd]
though sometimes it has been only a little child that came and laid its hand
尽管 有时 它 有 到过 仅有的 一个 小的 孩子 那 来了 和 铺设 它是 手
[ˈɪntu:] [maɪ] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪts] [gaɪd] ,
into my hand as if I were its guide ,
进入 我的 手 作为 如果 我 是 它是 指导 ;
虽然有时只是一个小孩走过来，把手放在我的手里，好像我是他的向导一样，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [maɪn] .
instead of its being mine .
反而 的 它是 存在 矿 :
而不是我的。

[maɪ] [diə(r)] [ænd; ənd] [ˈɒnəd] [ˈleɪdi] - [ˈprɪnsəp(ə)] [wɒz; wəz] [ˈʊəli; ˈɔ:li] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [strɒŋ] [ˈgaɪdɪŋ]
My dear and honored Lady - Principal was surely one of my strong guiding
我的 亲爱的 和 荣幸 女士 - 主要的 曾是 一定 一 的 我的 强的 指导
[ˈeɪndʒəls] ,
angels ,
天使 ;
我亲爱的、尊敬的女校长无疑是我强大的指路明灯之一。

[sent] [tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:] [æz; əz] [aɪ] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈpɒn] [maɪ] [laɪf] - [rəʊd] ,
sent to meet me as I went to meet her upon my life - road ,
发送 到 见面 我 作为 我 去 到 见面 她 之上 我的 生活 - 路 ,
派人来迎接我，就像我在人生旅途中去迎接她一样。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪ] [məʊst] [ˈni:diɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
just at the point where I most needed her .
只是 在 这 观点 在哪里 我 最多 需要 她 :
正是在我最需要她的时候。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [θɪŋ] [fɪ:; fi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpju:p(ə)lz] ,
For the one great thing she gave her pupils ,
为了 这 一 伟大的 事物 她 给予 她 学生 ,
她给予学生们最伟大的一件事，
- - [skəʊp] ,
- - **scope** ,
- - 范围 ,
- - 范围，

[ˈɒf(ə)n] [kwaɪt] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈwʊmənz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
often quite left out of woman's education ,
经常 相当 左边 出去 的 女性的 教育 ,
常常被完全排除在女性教育之外，

- - [aɪ] [ɪˈspeʃəli] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)] .
- - **I especially thank her** .
- - 我 尤其 感谢 她 :
我尤其要感谢她。

[ðə; ði] [tru:] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [fəˈevə(r)] .
The true education is to go on forever .
这 真的 教育 是 到 去 在 永远 :
真正的教育在于永无止境地学习。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeə(r)] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈhəʊp(ə)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊtlʊk] ?
But how can there be any hopeful going on without outlook ?
但 如何 能 那里 是 任何 充满希望 去 在 没有 前景 ?
但是，如果没有展望，又怎能抱有希望呢？

[ænd; ɐnd] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['aʊtlʊk] ,
And having an infinite outlook ,
和 拥有 一个 无限 前景 ,
并且拥有无限的视野,

[haʊ] [kæn; kən] ['prəʊgres] ['evə(r)] [si:s] ?
how can progress ever cease ?
如何 能 进步 曾经 停止 ?
进步怎会停止呢?

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [waɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðəʊz] ['westən] ['preəri:] ,
It was worth while for me to go to those Western prairies ,
它 曾是 值得 尽管 为了 我 到 去 到 那些 西 草原 ,
去西部草原旅行对我来说很值得。

[ɪf] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɔ:də] ['ment(ə)] [vju:] [ðæt] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [em 'i:] [ɪn] [maɪ] ['pju:pɪlɪdʒ] [ðeə(r)] .
if only for the broader mental view that opened upon me in my pupilage there .
如果 仅有的 为了 这 更广泛 精神的 看法 那 打开 之上 我 在 我的 瞳孔 那里 .
即使仅仅是为了我在那里求学期间所获得的更广阔的思维视野。

['djʊərɪŋ] [maɪ] [fɜ:st] [ɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['seminəri] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
During my first year at the seminary I was appointed teacher of the
期间 我的 第一的 年 在 这 神学院 我 曾是 任命 老师 的 这
[prɪ'pærət(ə)ri] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
Preparatory Department ,
预备 部门 ,
在神学院的第一年，我被任命为预科部的教师。

- - [ə; eɪ] ['seprət] [sku:l] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [gɜ:'lz] ,
- - a separate school of thirty or forty girls ,
- - 一个 分离 学校 的 三十 或者 四十 女孩们 ,
——一所独立的女子学校，招收三四十名女生，
- - [wɪð] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [maɪ] ['stʌdɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
- - with the opportunity to go on with my studies at the same time .
- - 和 这 机会 到 去 在 和 我的 研究 在 这 相同的 时间 :
——同时还有机会继续我的学业。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [hɑ:d] ,
It was a little hard ,
它 曾是 一个 小的 难的 ,
有点难。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [du:; də] [aɪ 'ti:] ,
but I was very glad to do it ,
但 我 曾是 非常 高兴的 到 做 它 ,
但我很高兴能做这件事。

[æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æn; ən] [edʒu'keɪ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['rendərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt]
as I was unwilling to receive an education without rendering an equivalent
作为 我 曾是 不愿意 到 收到 一个 教育 没有 渲染 一个 相等的
,
:
,
因为我不想接受教育却不做出同等贡献,

[ænd; ɐnd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:(r)] [ə; eɪ] [det] .
and I did not wish to incur a debt .
和 我 做过 不是 希望 到 招致 一个 债务 :
我不想背负债务。

[ai] [br'i:ɪv] [ðæt] [ðə; ði] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [mæ'tjuərə] ['stʌdɪz] [tu:; tə][maɪ] ['ɜ:lɪ] ['wʊmənɦʊd] ,
I believe that the postponement of these maturer studies to my early womanhood ,
我 相信 那 这 延期 的 这些 成熟 研究 到 我的 早期的 女性 ,
我认为将这些更成熟的学习推迟到我年轻的时候,

[ʔ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [wɜ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:t] ,
after I had worked and taught ,
后 我 有 工作 和 教授 ,
在我工作和教学之后,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tu:; tə][em 'i:] .
was a benefit to me .
曾是 一个 益处 到 我 :
对我有益。

[ai][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪgnərəns] ,
I had found out some of my special ignorances ,
我 有 成立 出去 一些 的 我的 特别的 无知 ,
我发现自己存在一些特殊的无知,

[wɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪtʃ] [ai][məʊst] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
what the things were which I most needed to know .
什么 这 事物 是 哪个 我 最多 需要 到 知道 :
我最需要知道的事情是什么?

[ai][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] - ['nɒlɪdʒ] [ai][səʊ] [mʌtʃ] [kreɪv] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪt'self]
I had learned that the book - knowledge I so much craved was not itself
我 有 学习 那 这 书 - 知识 我 所以 很多 渴望 曾是 不是 本身
[edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,
我逐渐明白, 我如此渴望的书本知识本身并不是教育。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['kʌltʃə(r)] ,
was not even culture ,
曾是 不是 甚至 文化 ,
那甚至算不上文化,

[bʌt; bət] ['əʊnli][ə; eɪ] [help] ,
but only a help ,
但 仅有的 一个 帮助 ,
但只是提供帮助而已。

[æn; ən] ['ædʒʌŋkt][tu:; tə][bəʊθ] .
an adjunct to both .
一个 附件 到 两个都 :
两者的附属物。

[æz; əz][ai] ['stʌdɪd] [mɔ:(r)] ['ɜ:nɪstli] ,
As I studied more earnestly ,
作为 我 研究 更多的 切实 ,
随着我学习越来越认真,

[ai] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:ə(r)] [bʊks] ,
I cared for fewer books ,
我 关心 为了 更少 图书 ,
我不太喜欢书了,

[bʌt; bət] [ðəʊz] [fju:] [meɪd] [ðəm'selvz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)] .
but those few made themselves indispensable .
但 那些 很少 制成 他们自己 必不可少 :
但那少数人让自己变得不可或缺。

[aɪˈti:] [stɪl] [si:m] [tuː; tə][emˈi:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊəl] [mɪlz] ,
It still seems to me that in the Lowell mills ,
它 仍然 似乎 到 我 那 在 这 洛厄尔 磨坊 ,
我仍然觉得, 在洛厄尔的工厂里,

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][lɒɡ] - [ˈkæbɪn] [ˈsku:lhaʊs] [ɒn][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈpreəriːz] ,
and in my log - cabin schoolhouse on the Western prairies ,
和 在 我的 日志 - 舱 校舍 在 这 西 草原 ,
在我位于西部草原上的小木屋学校里,

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɜ:li] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
I received the best part of my early education .
我 已收到 这 最好的 部分 的 我的 早期的 教育 .
我接受了早期教育中最美好的部分。

[ðə; ði] [greɪt] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈseminəri] [kɔ:s] [tuː; tə][emˈi:][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈʌndə(r)][maɪ] [brɔ:d] -
The great advantage of a seminary course to me was that under my broad -
这 伟大的 优势 的 一个 神学院 课程 到 我 曾是 那 在下面 我的 广阔 -
[ˈmaɪndɪd][ˈprɪnsəp(ə)l][aɪ] [ˈɜ:nɪd] [wɒt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈri:əli] [ɪz] :
minded Principal I learned what education really is :
有思想 主要的 我 学习 什么 教育 真的 是 :
对我而言, 神学院课程最大的好处在于, 在思想开明的校长的指导下, 我真正了解了教育的本质:

[ðə; ði] [ˈpenətretɪŋ] [di:pə(r)] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪə(r)] [ˈɪntu:] [laɪf] ,
the penetrating deeper and rising higher into life ,
这 渗透 更深 和 上升 更高 进入 生活 ,
深入生活, 不断提升人生境界

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈwaɪdə(r)] [ekspləˈreɪʃnz] ;
as well as making continually wider explorations ;
作为 出色地 作为 制作 持续 更广泛 探索 ;
同时不断进行更广泛的探索;

[ðə; ði] [ˈraʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈnebjələs] [ˈelɪmənts] [ˈɪntu:] [fɔ:m] ,
the rounding of the whole human being out of its nebulous elements into form ,
这 四舍五入 的 这 所有的 人类 存在 出去 的 它是 模糊的 元素 进入 形式 ,
将整个人体从其模糊的元素凝聚成完整的形态,

[æz; əz] [ˈplænɪts] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈraʊndɪd] ,
as planets and suns are rounded ,
作为 行星 和 太阳 是 圆润 ,
由于行星和太阳都是球形的,

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɡɪv] [aʊt] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈstedi] [laɪt] .
until they give out safe and steady light .
直到 他们 给 出去 安全的 和 稳定的 光 .
直到它们发出安全稳定的光。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði][ˈprəʊses][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [wʌn] ,
This makes the process an infinite one ,
这 制作 这 过程 一个 无限 一 ,
这使得这个过程成为无限循环。

[nɒt][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈplɪtɪd] [æt; ət] [ˈeni] [sku:l] .
not possible to be completed at any school .
不是 可能的 到 是 完全的 在 任何 学校 .
任何学校都无法完成这项课程。

[rɪˈtɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)][maɪ][grædʒuˈeɪʃ(ə)n] ,
Returning from the West immediately after my graduation ,
返回 从 这 西方 立即地 后 我的 毕业 ,
毕业后我立即从西方返回,

[ai][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ten] [ˈjiəz] [ɔ:(r)][səʊ][ə; eɪ] [ˈti:tʃə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [gɜ:lz][ɪn] [ˈseminəri] [mʌtʃ] [laɪk]
I was for ten years or so a teacher of young girls in seminaries much like
我 曾是 为了 十 年 或者 所以 一个 老师 的 年轻的 女孩们 在 神学院 很多 喜欢
[maɪ] [əʊn] [ˈælmə][ˈmɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] .
my own Alma Mater :
我的 自己的 阿尔玛 母 :

我曾在与我的母校非常相似的女子神学院里当了大约十年的老师，教的是年轻女孩。

[ðə; ði] [best] [rɪˈzʌlt] [tu:: tə][em 'i:][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spiəriəns] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][maɪ]
The best result to me of that experience has been the friendship of my
这 最好的 结果 到 我 的 那 经验 有 到过 这 友谊 的 我的
[ˈpjʊ:p(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

对我而言，那次经历最大的收获就是与学生们建立的友谊。

- - [ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][lɑ:st][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][laɪf] [ɪt'self] .
- - **a happiness which must last as long as life itself** .
- - 一个 幸福 哪个 必须 最后的 作为 长的 作为 生活 本身 :

——一种与生命本身一样长久的幸福。

[ə; eɪ] [bʊk] [mʌst; məst][end] ['sʌmwɛə(r)] ,
A book must end somewhere ,
一个 书 必须 结尾 某处 ,

一本书总要有个结尾。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] ['bɑʊndri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [ɪz] [drɔ:n] [wɪð] [maɪ] ['li:vɪŋ] [nju:] ['ɪŋɡlənd]
and the natural boundary of this narrative is drawn with my leaving New England
和 这 自然的 边界 的 这 叙述 是 绘制 和 我的 离开 新的 英格兰
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [west] .
for the West .
为了 这 西方 :

而这个故事的自然终点，就是我离开新英格兰前往西部。

[ai][wɒz; wəz][tu:: tə] [ˈaʊtlaɪn] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][maɪ] [ju:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ,
I was to outline the story of my youth for the young ,
我 曾是 到 大纲 这 故事 的 我的 青年 为了 这 年轻的 ,

我要向年轻人讲述我的青年时代故事。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] ['meni] [ə; eɪ][wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [maɪt] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [fa:(r)][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ]
though I think many a one among them might tell a story far more interesting
尽管 我 思考 许多 一个 一 之中 他们 可能 告诉 一个 故事 远的 更多的 有趣的
[ðæn; ðən] [maɪn] .
than mine .
比 矿 :

不过我觉得他们当中很多人可能会讲述比我的故事有趣得多的故事。

[ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [laɪvz; lɪvz] ['seldəm] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:] [prɪnt] .
The most beautiful lives seldom find their way into print .
这 最多 美丽的 生活 很少 寻找 他们的 方式 进入 打印 :

最美好的生活往往不会被写成文字。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['eni] [laɪf][ˈnevə(r)] [dʌz] .
Perhaps the most beautiful part of any life never does .
也许 这 最多 美丽的 部分 的 任何 生活 绝不 做 :

或许，生命中最美好的部分永远不会消失。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:: tə][ˈflætə(r)][maɪ'self][səʊ] .
I should like to flatter myself so .
我 应该 喜欢 到 奉承 我 所以 :

我真想这么自夸一下。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [west] .
I could not stay at the West .
我 可以 不是 停留 在 这 西方 :

我无法留在西部。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈri:əli] [həʊm] [tu:; tə][em 'i:][ðeə(r)] ,
It was never really home to me there ,
它 曾是 绝不 真的 家 到 我 那里 ,

那里对我来说从来就不是真正的家。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈsɒdʒən] [ɒv; əv][sɪks][ɔ:(r)][ˈsev(ə)n] [ˈi:əz] [ɒn][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ˈəʊnli] [ˈdi:pənd] [maɪ] [lʌv]
and my sojourn of six or seven years on the prairies only deepened my love
和 我的 旅居 的 六 或者 七 年 在 这 草原 仅有的 加深 我的 爱

[ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][diə(r)][əʊld] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tju:sɪts] .
and longing for the dear old State of Massachusetts .
和 渴望 为了 这 亲爱的 老的 状态 的 马萨诸塞州 :

我在草原上生活了六七年，这只会加深我对亲爱的马萨诸塞州的爱和思念。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
I came back in the summer of 1852 ,
我 来了 后退 在 这 夏天 的 - ,

我于1852年夏天返回，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈrɪtn] [rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ] [sketʃ] [ɪz] [ˈtʃi:fli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈti:tʃərz]
and the unwritten remainder of my sketch is chiefly that of a teacher's
和 这 不成文 余 的 我的 草图 是 主要 那 的 一个 老师的

[ænd; ənd] [ˈraɪtərz] [ɪkˈspɪəriəns] ;
and writer's experience ;
和 作家的 经验 ;

而我草稿中未写出的其余部分，主要是一位教师和作家的经历；

[rɪˈɡɑ:dɪŋ] [wɪtʃ] [ˈlætə(r)][aɪ] [wɪl] [eɪ di: 'di:] ,
regarding which latter I will add ,
关于 哪个 后者 我 将要 添加 ,

关于后者，我还要补充一点：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [dɪˈzaɪəd] [ðem; ðəm] ,
for the gratification of those who have desired them ,
为了 这 满足感 的 那些 WHO 有 想要的 他们 ,

为了满足那些渴望它们的人，

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpɜ:sən(ə)l] [pəˈtɪkjələz] .
a few personal particulars .
一个 很少 个人的 细节 :

一些个人信息。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt][ænd; ənd] [ˈti:tʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [west] [aɪ][wɒz; wəz] [stiɪl] [ˈraɪtɪŋ] ,
While a student and teacher at the West I was still writing ,
尽管 一个 学生 和 老师 在 这 西方 我 曾是 仍然 写作 ,

在西部求学和任教期间，我仍在写作。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [rəʊt] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] .
and much that I wrote was published .
和 很多 那 我 写道 曾是 已发布 :

我写的很多东西都发表了。

[ə; eɪ][ˈpəʊɪm] [ˈprɪntɪd] [ɪn] " - [ˌmægəˈzi:n] ,
A poem printed in " Sartain's Magazine ,
一个 诗 打印 在 " - 杂志 ,

一首刊登在《萨坦杂志》上的诗，

" [sent] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeditə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈləʊəl] [ˈbʱəriŋ] " [wɒz; wəz]
" sent there at the suggestion of the editor of the " Lowell Offering " was
" 发送 那里 在 这 建议 的 这 编辑 的 这 " 洛厄尔 提供 " 曾是
[ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [rɪ,mjuːnə'reɪ](ə)n] - - [faɪv] [d'bləz] .
the first for which I received remuneration - - five dollars .
这 第一的 为了 哪个 我 已收到 报酬 - - 五 美元 .

“在《洛厄尔献礼》杂志编辑的建议下，我投稿给那边，这是我第一次获得报酬——五美元。

[ˈsevrəl] [ˈpouəmz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmænjuskɹɪpt] [skuːl] [ˈdʒɜːn(ə)] [æt; ət] [ˌmɒntɪtʃeləʊ] [ˈseminəri]
Several poems written for the manuscript school journal at Monticello Seminary
一些 诗歌 书面 为了 这 手稿 学校 杂志 在 蒙蒂塞洛 神学院
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] " [ˈhaʊshəʊld] " [kəˈlek](ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈvɜːrsəz] ,
are in the " Household " collection of my verses ,
是 在 这 " 家庭 " 收藏 的 我的 诗句 ,
我在蒙蒂塞洛神学院手稿校刊上发表的多首诗歌收录在我的诗集《家庭》中。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [ɪnˈtaɪtlɪd] " [juˈriːkə] , " among them those entitled " Eureka , " "
之中 他们 那些 标题 " 尤里卡 , " "
其中包括那些名为“尤里卡”的作品

" [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð] [ˈeɪndʒəls] ,
" Hand in Hand with Angels ,
" 手 在 手 和 天使 ,
与天使携手，

" [ænd; ənd] " [ˈsaɪki] [æt; ət] [skuːl] .
" and " Psyche at School .
" 和 " 精神 在 学校 .
和“学校里的Psyche。

" [ðiːz] ,
" These ,
" 这些 ,
“这些，

[ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)z] [ˈrɪt(ə)n] [suːn] [ˈɑːftə(r)] ,
and various others written soon after ,
和 各种各样的 其他的 书面 很快 后 ,
以及随后写的其他一些文章，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] " [ˈnæf(ə)nəl] [ˈɪərə] ,
were printed in the " National Era ,
是 打印 在 这 " 国家的 时代 ,
印于“国家时代”，

" [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [ˌem ˈiː] .
" in return for which a copy of the paper was sent me .
" 在 返回 为了 哪个 一个 复制 的 这 纸 曾是 发送 我 .
作为回报，我收到了一份论文副本。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɔː(r)] [ɪkˈspektɪd] .
Nothing further was asked or expected .
没有什么 更远 曾是 问 或者 预期的 .
没有提出其他要求，也没有提出其他期望。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [sɒŋ] " [ˈhænə] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈʃuːz] " - - [ˈrɪt(ə)n] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [maɪ] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm]
The little song " Hannah Binding Shoes " - - written immediately after my return from
这 小的 歌曲 " 汉娜 结合 鞋 " - - 书面 立即地 后 我的 返回 从
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,
那首小歌《汉娜绑鞋》——是我从西部回来后立即创作的，

- - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [frɒm; frəm][laɪf] - - [ðəʊ] [nɒt][frɒm; frəm]['eni] [wʌn][laɪf] - - [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv]
- - was a study from life - - though not from any one life - - in my native
- - 曾是 一个 学习 从 生活 - - 尽管 不是 从 任何 一 生活 - - 在 我的 本国的
[taʊn] .
town .
镇 .

——这是一部以我的家乡为背景的写生作品——虽然并非取材于某个具体人物的故事。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['nəʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [wei] ,
It was brought into notice in a peculiar way ,
它 曾是 带来 进入 注意 在 一个 奇特 方式 ,
它以一种特殊的方式引起了人们的注意。

- - [baɪ][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['sti:lɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
- - by my being accused of stealing it ,
- - 经过 我的 存在 被告 的 偷窃 它 ,
——因为我被指控偷窃，

[baɪ][ðə; ði]['editə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][,mægə'zi:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sent] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest]
by the editor of the magazine to which I had sent it with a request
经过 这 编辑 的 这 杂志 到 哪个 我 有 发送 它 和 一个 要求
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][rɪ,mju:nə'reɪ(ə)n] ,
for the usual remuneration ,
为了 这 通常 报酬 ,
我把稿件寄给了杂志社的编辑，并要求支付通常的稿酬。

[ɪf] [ək'septɪd] .
if accepted .
如果 公认 .
如果被接受。

[,æksɪ'dentəli] [ɔ:(r)] [ˈðəwaɪz] ,
Accidentally or otherwise ,
偶然 或者 否则 ,
无论是意外还是其他原因，

[ðɪs] ['editə(r)] [lɒst] [maɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] ['sɪɡnətʃə(r)] ,
this editor lost my note and signature ,
这 编辑 丢失的 我的 笔记 和 签名 ,
这位编辑弄丢了我的笔记和签名。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'naʊnst] [em 'i:] [baɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][æz; əz][ə; eɪ] " ['lɪtərəri] ;
and then denounced me by name in a newspaper as a " literary thiefess ;
和 然后 谴责 我 经过 姓名 在 一个 报纸 作为 一个 " 文学 女窃贼 ;
然后，她在报纸上指名道姓地谴责我是“文学窃贼”；

" ['hævɪŋ] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['vɜ:rsəz] [wɪð] [ə; eɪ][nɒm] [di:] [plu:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [,mægə'zi:n] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
" having printed the verses with a nom de plume in his magazine without my
" 拥有 打印 这 诗句 和 一个 诺姆 德 羽 在 他的 杂志 没有 我的
[ˈnɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .
“未经我同意，他用笔名在杂志上刊登了我的诗歌。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:kwəd] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [dɪ'fens] .
It was awkward to have to come to my own defense .
它 曾是 尴尬的 到 有 到 来 到 我的 自己的 防御 .
不得不为自己辩护，感觉很尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜ:kjə'leɪ(ə)n] .
But the curious incident gave the song a wide circulation .
但 这 好奇的 事件 给予 这 歌曲 一个 宽的 循环 .
但这一奇特的事件却让这首歌广为流传。

[aɪ][dɪd][nɒt] [ə'tempt] ['raɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [ʌn'tɪl][aɪ'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ,
I did not attempt writing for money until it became a necessity ,
我 做过 不是 试图 写作 为了 钱 直到 它 成为 一个 必要性 ,
我直到迫不得已才开始尝试靠写作赚钱。

[wen] [maɪ] [helθ] [feɪld] [æt; ət] ['ti:tʃɪŋ] ,
when my health failed at teaching ,
什么时候 我的 健康 失败的 在 教学 ,
当我的健康状况不允许我继续教学时，

[ɔ:ldəʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðen] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [spend] [maɪ] [həʊl] [taɪm] [wɪð] [maɪ][pen] ,
although I should long before then have liked to spend my whole time with my pen ,
虽然 我 应该 长的 前 然后 有 喜欢 到 花费 我的 所有的 时间 和 我的 笔 ,
虽然我本应早就喜欢把所有时间都花在笔尖上，

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
could I have done so .
可以 我 有 完毕 所以 :
我本可以那样做。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ['ɪnkʌm] ,
But it was imperative that I should have an assured income ,
但 它 曾是 至关重要的 那 我 应该 有 一个 保证 收入 ,
但我必须要有稳定的收入。

[haʊ'evə(r)] [smɔ:l] ;
however small ;
然而 小的 ;
然而，哪怕很小；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [traɪd] [aɪ'ti:] [nəʊz] [haʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ə; eɪ] [sə'pɔ:t] [wʌnz] [pen][ɪz] ,
and every one who has tried it knows how uncertain a support one's pen is ,
和 每一个 一 WHO 有 尝试 它 知道 如何 不确定 一个 支持 一个人的 笔 是 ,
凡是试过的人都知道，笔的支撑力有多么不稳定。

[ən'les] [aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['feɪməs] [ɪn'di:d] .
unless it has become very famous indeed .
除非 它 有 变得 非常 著名的 的确 :
除非它已经非常有名了。

[maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] ,
My life as a teacher ,
我的 生活 作为 一个 老师 ,
我的教师生涯，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，

[aɪ] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz] [pɑ:t] [pʌv; əv][maɪ] [best] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [aɪ][hæv; həv] [sɪnz] ['rɪt(ə)n] .
I regard as part of my best preparation for whatever I have since written .
我 看待 作为 部分 的 我的 最好的 准备 为了 任何 我 有 自从 书面 :
我认为这是我为之后所写的一切所做的最佳准备的一部分。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ]
I do not know
我 做 不是 知道
我不知道

[bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʃəd] [ˌrekəˈmend] [faɪv][ɔː(r)][ten] [ˈiːəz] [ɒv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ˈprɒfɪtəb(ə)]
but I should recommend five or ten years of teaching as the most profitable
但 我 应该 推荐 五 或者 十 年 的 教学 作为 这 最多 有利可图
[əˈprentɪʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] .
apprenticeship for a young person who wished to become an author .
学徒制 为了 一个 年轻的 人 WHO 希望 到 变得 一个 作者 .
但我认为，对于一个想成为作家的年轻人来说，五到十年的教学生涯是最有益的学徒经历。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtiːtʃə(r)] [ɪmˈplaɪz] [self] - [ˈdɪsəplɪn] ,
To be a good teacher implies self - discipline ,
到 是 一个 好的 老师 暗示 自己 - 纪律 ,
成为一名好老师需要自律。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [bʊk] [ˈrɪt(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
and a book written without something of that sort of personal preparation
和 一个 书 书面 没有 某物 的 那 种类 的 个人的 准备
[ˈkænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)] [wʌn] .
cannot be a very valuable one .
不能 是 一个 非常 有价值的 一 .
如果没有这类个人准备，一本书写出来就不会很有价值。

[səkˈses] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [meɪ] [miːn] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
Success in writing may mean many different things .
成功 在 写作 可能 意思是 许多 不同的 事物 .
写作上的成功可以有很多不同的含义。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [riːtʃt] [aɪˈtiː] ,
I do not know that I have ever reached it ,
我 做 不是 知道 那 我 有 曾经 达到 它 ,
我不知道我是否曾经达到过那个高度。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈlaɪkɪŋ] [ˈbetə(r)][ænd; ænd][ˈbetə(r)][tuː; tə] [raɪt] ,
except in the sense of liking better and better to write ,
除了 在 这 感觉 的 喜欢 更好的 和 更好的 到 写 ,
除了越来越喜欢写作这一点之外，

[ænd; ænd][ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈiːziə] .
and of finding expression easier .
和 的 寻找 表达 更轻松 .
更容易找到表达方式。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .
It is something to have won the privilege of going on .
它 是 某物 到 有 韩元 这 特权 的 去 在 .
能够赢得继续前进的资格，这是一种莫大的荣幸。

[ˈsɪmpəθi] [ænd; ænd] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ;
Sympathy and recognition are worth a great deal ;
同情 和 认出 是 值得 一个 伟大的 交易 ;
同情和认可弥足珍贵；

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈɪnwədli] [ænd; ænd][ˈnəʊbli][ɪz] [wɜːθ] [faː(r)][mɔː(r)] .
the power to touch human beings inwardly and nobly is worth far more .
这 力量 到 触碰 人类 生物 内心 和 高贵地 是 值得 远的 更多的 .
能够触动人心、提升人格的力量，其价值远胜于其他任何力量。

[ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪˈzʌlts] ,
The hope of attaining to such results ,
这 希望 的 达到 到 这样的 结果 ,
希望取得这样的成果，

[ɪf] [ˈəʊnli] [əˈkeɪʒnəli] ,
if only occasionally ,
如果 仅有的 偶尔 ,

即使只是偶尔，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈraɪtərz] [best] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
must be a writer's best inspiration .
必须 是 一个 作家的 最好的 灵感 .

这一定是作家最好的灵感来源。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [gəʊz] ,
So far as successful publication goes ,
所以 远的 作为 成功的 发布 去 ,

就成功出版而言，

[pəˈhæps] [ðə; ði][fɜːst][aɪ] [kənˈsɪdəd] [səʊ] [keɪm] [wen] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm][pʊ; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [baɪ]
perhaps the first I considered so came when a poem of mine was accepted by
也许 这 第一的 我 经过考虑的 所以 来了 什么时候 一个 诗 的 矿 曾是 公认 经过
[ðə; ði] " [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] .
the " Atlantic Monthly .
这 " 大西洋 月度 .

也许我第一次这样想，是因为我的一首诗被《大西洋月刊》接受了。

" [ɪts][ˈtaɪt(ə)][wɒz; wəz] " [ðə; ði] [rəʊz] [enθˈrəʊnd] ,
" Its title was " The Rose Enthroned ,
" 它是 标题 曾是 " 这 玫瑰 登基 ,

它的标题是《玫瑰加冕》，

" [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ˈlʊəl] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈedɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌmæɡəˈziːn] [aɪ] [felt]
" and as the poet Lowell was at that time editing the magazine I felt
" 和 作为 这 诗人 洛厄尔 曾是 在 那 时间 编辑 这 杂志 我 毛毡
[ɪˈspeʃəli] [ˈɡrætɪfaɪd] .
especially gratified .
尤其 满意 .

“由于诗人洛厄尔当时是该杂志的编辑，我感到格外欣慰。”

[ðæt] [ænd; ænd] [əˈnʌðə(r)] [ˈpəʊɪm] ,
That and another poem ,
那 和 其他 诗 ,

那首诗和另一首诗，

" [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈwʊmənz] [nəʊ] ,
" The Loyal Woman's No ,
" 这 忠诚 女性的 不 ,

《忠诚女人的不》

" [ˈrɪt(ə)n] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,
" written early in the War of the Rebellion ,
" 书面 早期的 在 这 战争 的 这 叛乱 ,

“写于叛乱战争初期，

[wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːs(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈprɒmɪnənt] [ˈpɒʊəts] ,
were each attributed to a different person among our prominent poets ,
是 每个 归因于 到 一个 不同的 人 之中 我们的 著名的 诗人 ,

每首诗都被认为是出自我们著名诗人中的一位之手。

[ðə; ði] " [ətˈlæntɪk] " [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nɒt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːθəz] - [ˈsɪɡnətʃə] .
the " Atlantic " at that time not giving authors ' signatures .
这 " 大西洋 " 在 那 时间 不是 给予 作者 - 签名 .

当时的《大西洋月刊》不刊登作者签名。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [nju:] [ðə; ði] [ʌn'laɪknɪs] ;
Of course I knew the unlikeness ;
的 课程 我 知道 这 相似之处 ;

我当然知道他们之间有不同；

[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðəʊz] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teɪk] [peɪd] [em 'i:][æŋ; ən] [ʌnɪn'tenʃənəl] ['kɒmplɪmənt] .
those who made the mistake paid me an unintentional compliment .
那些 WHO 制成 这 错误 有薪酬的 我 一个 无意的 赞扬 .

犯错的人无意中给了我一个赞美。

[ˈkɒmplɪmənts; 'kɒmplɪmənts] ,
Compliments ,
赞美 ,

恭喜！

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [tʃi:p] ,
are very cheap ,
是 非常 便宜的 ,

非常便宜，

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['sɪgnɪfaɪ] [sək'ses] .
and by no means signify success .
和 经过 不 方法 表示 成功 .

但这绝不意味着成功。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][l'betə(r)] [æm'bɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən]
I have always regarded it as a better ambition to be a true woman
我 有 总是 认为 它 作为 一个 更好的 志向 到 是 一个 真的 女士

[ðæn; ðən][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtə(r)] .
than to become a successful writer .
比 到 变得 一个 成功的 作家 .

我一直认为，做一个真正的女人比成为一个成功的作家更有价值。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sekənd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
To be the second would never have seemed to me desirable ,
到 是 这 第二 会 绝不 有 似乎 到 我 理想 ,

对我来说，屈居第二从来都不是一个理想的选择。

[wɪ'ðəʊt] [ˈɔ:lsəʊ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] .
without also being the first .
没有 还 存在 这 第一的 .

但同时也不是第一个。

[ɪn] [kən'klu:dɪŋ] ,
In concluding ,
在 总结 ,

总之，

[let][em 'i:] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
let me say to you ,
让 我 说 到 你 ,

让我告诉你，

[dɪə(r)][gɜ:lz] ,
dear girls ,
亲爱的 女孩们 ,

亲爱的女孩们 ,

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðɪ:z] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] ,
for whom these pages have been written ,
为了 谁 这些 页面 有 到过 书面 ,

本书是为这些人而写的 ,

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ,
that if I have learned anything by living ,
那 如果 我 有 学习 任何事物 经过 活的 ,

如果说我从生活中学到了什么 , 那就是 :

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ,
it is this ,
它 是 这 ,

就是这样。

- - [ðæt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][edʒu'keɪ](ə)n] ;
- - **that the meaning of life is education** ;
- - 那 这 意义 的 生活 是 教育 ;

——人生的意义在于教育 ;

[nɒt] [θru:] [bʊk] - ['nɒlɪdʒ] [ə'ləʊn] ,
not through book - knowledge alone ,
不是 通过 书 - 知识 独自的 ,

并非仅凭书本知识就能做到 ,

['sʌmtaɪmz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [,aɪ 'ti:] .
sometimes entirely without it .
有时 完全 没有 它 :

有时完全没有。

[edʒu'keɪ](ə)n][ɪz] [grəʊθ] ,
Education is growth ,
教育 是 生长 ,

教育就是成长 ,

[ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][best] [pɒsə'bɪlɪtɪz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['aʊtwəd] ;
the development of our best possibilities from within outward ;
这 发展 的 我们的 最好的 可能性 从 之内 向外 ;

从内部向外发展我们最好的潜能 ;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] ['kæɪrɪd] [ɒŋ][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] ,
and it cannot be carried on as it should be except in a school ,
和 它 不能 是 携带 在 作为 它 应该 是 除了 在 一个 学校 ,

而且 , 除了在学校里 , 它无法正常进行。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sku:l] [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][faɪnd] [ɑ:'selvz] [ɪn] - - [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [baɪ]
just such a school as we all find ourselves in - - this world of human beings by
只是 这样的 一个 学校 作为 我们 全部 寻找 我们自己 在 - - 这 世界 的 人类 生物 经过
[hu:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] .
whom we are surrounded .
谁 我们 是 包围 :

我们都身处这样一个学校——我们周围的人类世界。

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsku:l] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkænɒt] [lɜ:n] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈti:][baɪ]
The beauty of belonging to this school is that we cannot learn anything in it by ourselves alone ,
这 美丽 的 属于 到 这 学校 是 那 我们 不能 学习 任何事物 在 它 经过
[ɑ:ˈselvz] [əˈləʊn] ,
ourselves alone ,
我们自己 独自的 ,

加入这所学校的美妙之处在于，我们无法仅靠自己学到任何东西。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] - ,
but for and with our fellowpupils ,
但 为了 和 和 我们的 一起 ,
- ,
但为了我们的同学们，并与他们一起，

[ðə; ði][waɪd] [ɜ:θ] [ˈəʊvə(r)] .
the wide earth over .
这 宽的 地球 超过 :
-
广阔的地球。

[wi:; wi][kæn; kən][ˈnevə(r)][ɪkˈspekt][prəˈməʊʃ(ə)n][hɪə(r)] ,
We can never expect promotion here ,
我们 能 绝不 预计 晋升 这里 ,
-
我们在这里永远不可能得到晋升。

[ɪkˈsept] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ləʊɪst] ,
except by taking our place among the lowest ,
除了 经过 采取 我们的 地方 之中 这 最低 ,
-
除非我们甘愿沦为最底层的人，

[ænd; ənd] [ˈʃeərɪŋ] [ðeə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈmu:vɪd] ,
and sharing their difficulties until they are removed ,
和 分享 他们的 困难 直到 他们 是 已移除 ,
-
他们与他们共同分担困难，直到困难消除为止。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [bɪˈkʌm] [ˈgrædʒueɪts; ˈgrædʒuəts] [təˈgeðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈsku:l] .
and we all become graduates together for a higher school .
和 我们 全部 变得 毕业生 一起 为了 一个 更高 学校 :
-
我们一起从更高的学校毕业。

[hju:ˈmɪləti] ,
Humility ,
谦逊 ,
-
谦逊，

[ˈsɪmpəθi] ,
Sympathy ,
同情 ,
-
同情，

[ˈhelpfɪnəs] ,
Helpfulness ,
乐于助人 ,
-
乐于助人，

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ˈti:tʃə(r)z] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ju:nɪˈvɜ:səti] ,
and Faith are the best teachers in this great university ,
和 信仰 是 这 最好的 教师 在 这 伟大的 大学 ,
-
Faith是这所优秀大学里最优秀的老师。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ju: ˈes][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] [hu:] [du:; də][nɒt] [əkˈsept] [ðeə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] .
and none of us are well educated who do not accept their training .
和 没有任何 的 我们 是 出色地 受过教育 WHO 做 不是 接受 他们的 训练 :
-
不接受培训的人，都算不上受过良好教育。

[ðə; ði][ˈri:əl][,sætɪsˈfæk](ə)n][pʊ; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz] ,
The real satisfaction of living is ,
这 真实的 满意 的 活的 是 ;
生活的真正意义在于:

[ænd; ənd][mʌst; məst][fəˈlevə(r)][bi:; bi] ,
and must forever be ,
和 必须 永远 是 ;
而且必须永远如此。

[ðə; ði][,edʒuˈkeɪ](ə)n][pʊ; əv][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ,
the education of all for each ,
这 教育 的 全部 为了 每个 ;
人人享有受教育的权利

[ænd; ənd][pʊ; əv] [i:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
and of each for all .
和 的 每个 为了 全部 ;
并且每个人都为所有人服务。

[səʊ][let][,ju: ˈes][ɔ:l][traɪ][təˈgeðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwɪmɪn] ,
So let us all try together to be good and faithful women ,
所以 让 我们 全部 尝试 一起 到 是 好的 和 忠实 女性 ;
所以, 让我们一起努力成为善良忠贞的女性吧。

[ænd; ənd][nɒt][keə(r)] [tu:;] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʊt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [meɪ] [θɪŋk] [pʊ; əv][,ju: ˈes][ɔ:(r)][pʊ; əv][ˈaʊə(r)]
and not care too much for what the world may think of us or of our
和 不是 关心 也 很多 为了 什么 这 世界 可能 思考 的 我们 或者 的 我们的
[əˈbɪlətɪz] !
abilities !
能力 !
不要太在意世人如何看待我们或我们的能力!

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [wʌn] ,
My little story is not a remarkable one ,
我的 小的 故事 是 不是 一个 卓越 一 ;
我的小故事并不特别,

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [əˈtemptɪd] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [θɪŋz] .
for I have never attempted remarkable things .
为了 我 有 绝不 尝试过 卓越 事物 ;
因为我从未尝试过做出惊天动地的事情。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [pʊ; əv][wʌn][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbʌnəd] [ˈeldə(r)] [ˈraɪtə] ,
In the words of one of our honored elder writers ,
在 这 字 的 一 的 我们的 荣幸 长老 作家 ;
用我们一位德高望重的前辈作家的话来说,

[ˈɡɪv(ə)n][ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈju:θfl] [ˈæspərənt] [hu:] [hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [pɔɪnts] [pʊ; əv]
given in reply to a youthful aspirant who had asked for some points of
给定 在 回复 到 一个 青春 有志者 WHO 有 问 为了 一些 积分 的
[hɜ:(r); hə(r)] " [ˈlɪtərəri] [kəˈrɪə(r)] ,
her " literary career ,
她 " 文学 职业 ;
这是对一位年轻求知者询问她“文学事业”中一些要点的答复。

" - - " [aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][kəˈrɪə(r)] .
" - - " **I never had a career .**
" - - " 我 绝不 有 一个 职业 ;
“我从未有过一份事业。”

"结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

